叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000001

2. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000002

3. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000003

4. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000004

5. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000005

6. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000006

7. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000007

8. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)
第1/8页

[ðə; ði]
THE **MARRYERS**
这 结婚者

结婚人

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bri:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɒkrəti:z] ['pɒtə(r)]
A **History** **Gathered** **from** **a** **Brief** **of** **The** **Honorable** **Socrates** **Potter**
一个 历史 聚集 从 一个 简短的 的 这 尊敬的 苏格拉底 波特

根据尊敬的苏格拉底·波特先生的简报整理的历史

[baɪ] ['ɜ:vɪŋ] ['bætʃˌelər]
By **Irving** **Bacheller**
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['hɑ:pə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Harper **and** **Brothers** **Publishers** **New** **York** **and** **London**
哈珀 和 兄弟 出版商 新的 约克 和 伦敦

哈珀兄弟出版社（纽约和伦敦）

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] ['pɒtə(r)]
OFFICE **OF** **SOCRATES** **POTTER**
办公室 的 苏格拉底 陶工

苏格拉底·波特办公室

- , [kɒn] .
Pointview **,** **Conn** **.**
- , 连接 .

康涅狄格州波因特维尤

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] :
To **the** **Honorable** **Judges** **of** **Decency** **and** **Good** **Behavior** **the** **World** **Over** **:**
到 这 尊敬的 法官 的 体面 和 好的 行为 这 世界 超过 :

致全世界所有品行端正、举止得体的法官们：

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,
My **friend** **,** **the** **novelist** **,**
我的 朋友 , 这 小说家 ,

我的朋友，那位小说家，

[hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [bri:f] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]

has	prevailed	upon	me	to	write	this	brief	in	behalf	of	my	country	and
有	最终获胜	之上	我	到	写	这	简短的	在	代表	的	我的	国家	和

[ə'genst] ['sɜ:t(ə)n] ['fju:d(ə)l] ['tendənsiz] [ˌðeər'ɪn] .

against	certain	feudal	tendencies	therein	.
反对	肯定	封建	倾向	其中	.

有人劝说我代表我的国家撰写这份简报，反对其中的某些封建倾向。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

I	have	tried	to	tell	the	truth	,
我	有	尝试	到	告诉	这	真相	,

我已尽力说出真相。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] - [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

but	with	that	moderation	which	becomes	a	lawyer	of	my	age	-	and	experience	.
但	和	那	适度	哪个	变成	一个	律师	的	我的	年龄	-	和	经验	.

但要保持我这个年龄和经验的律师应有的那种克制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] ['mænəz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gest] [mɔ:(r)] [waɪn] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] ['kæri] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]

It	is	bad	manners	to	give	a	guest	more	wine	than	he	can	carry	or	more
它	是	坏的	礼仪	到	给	一个	客人	更多的	葡萄酒	比	他	能	携带	或者	更多的

[tru:θ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [bɪ'li:v] .

truth	than	he	can	believe	.
真相	比	他	能	相信	.

给客人倒酒超过他能喝的量，或者说真话超过他能相信的量，都是失礼的行为。

[ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [waɪn] , [aɪ] [həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

In	these	pages	there	is	enough	wine	,	I	hope	,	for	the	necessary	illusion	,	and
在	这些	页面	那里	是	足够的	葡萄酒	,	我	希望	,	为了	这	必要的	错觉	,	和

[ɪ'nʌf] [tru:θ] ,

enough	truth	,
足够的	真相	,

我希望，这些篇章中既有足够的酒，足以营造必要的幻觉，也有足够的真相。

[aɪ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] .

I	know	,	for	the	satisfaction	of	my	conscience	.
我	知道	,	为了	这	满意	的	我的	良心	.

我知道，这样我的良心才能得到安心。

[aɪ]['heɪs(ə)n] ,

I	hasten	,
我	趋	,

我加快速度，

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔ:(r)] [tru:θ] [tu:; tə]['stægə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

to	add	that	there	is	not	enough	of	wine	or	truth	to	stagger	those	who	are
到	添加	那	那里	是	不是	足够的	的	葡萄酒	或者	真相	到	错开	那些	WHO	是

[nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] - ['aɪðə(r)] .

not	accustomed	to	the	use	of	-	either	.
不是	习惯	到	这	使用	的	-	任何一个	.

此外，酒和真理都不足以让那些不习惯使用它们的人感到震惊。

[aɪ] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðæn; ðən]

I	warned	the	novelist	that	nothing	could	be	more	unfortunate	for	me	than
我	警告	这	小说家	那	没有什么	可以	是	更多的	不幸	为了	我	比

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)]['fɪkʃ(ə)n] .

that	I	should	betray	a	talent	for	fiction	.
那	我	应该	背叛	一个	天赋	为了	小说	.

我曾警告那位小说家，对我来说最不幸的事莫过于辜负自己的小说创作天赋。

[hiː; hi] [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

He	assures	me	that	my	reputation	is	not	in	danger	.
他	保证	我	那	我的	名声	是	不是	在	危险	.

他向我保证我的名誉不会受到威胁。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði]

THE	MARRYERS
这	结婚者

结婚人

[ai] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'lemə] [ɒv; əv] ['wɪtˌfild]

I	.	—	IN	WHICH	MR	.	POTTER	PRESENTS	THE	SINGULAR	DILEMMA	OF	WHITFIELD
我	.	—	在	哪个	先生	.	陶工	礼物	这	单数	困境	的	惠特菲尔德

['nɔːrɪs] , [ˌmʌltimɪljə'neə(r)]

NORRIS	,	MULTIMILLIONAIRE
诺里斯	,	千万富翁

一、波特先生在此呈现亿万富翁惠特菲尔德·诺里斯的独特困境

[ˌaɪ 'aɪ] . — [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrət]

II	.	—	MY	INTERVIEW	WITH	THE	PIRATE
二	.	—	我的	面试	和	这	海盗

二、我对海盗的采访

[θriː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [siːn] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ðæt] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [laɪt]

III	.	—	IN	WHICH	A	MAN	IS	SEEN	HOLDING	DOWN	THE	BUSHEL	THAT	HIDES	HIS	LIGHT
三、	.	—	在	哪个	一个	男人	是	已见	保持	向下	这	蒲式耳	那	隐藏	他的	光

三、图中可见一人按住遮住他光线的蒲公英

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [swɪft] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrət]

IV	.	—	A	RATHER	SWIFT	ADVENTURE	WITH	THE	PIRATE
第四	.	—	一个	相当	迅速	冒险	和	这	海盗

第四章——与海盗的一次相当迅速的冒险

[viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]

V	.	—	IN	WHICH	WE	HAVE	AN	AMUSING	VOYAGE
V	.	—	在	哪个	我们	有	一个	有趣	航程

第五章——我们将经历一段有趣的旅程

['sɪksθ] . — [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [spŋ]

VI	.	—	WE	ARRIVE	IN	THE	LAND	OF	LOVE	AND	SONG
六年级	.	—	我们	到达	在	这	土地	的	爱	和	歌曲

第六章——我们来到了爱与歌的国度

[sevn] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] ['ɪtəli]

VII	.	—	IN	WHICH	I	TEACH	THE	DIFFICULT	ART	OF	BEING	AN	AMERICAN	IN	ITALY
七	.	—	在	哪个	我	教	这	难的	艺术	的	存在	一个	美国人	在	意大利

第七章——我将在此教授在意大利做一个美国人的艰难艺术

[eɪtθ] . — [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['djuːəl] [ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ]

VIII	.	—	I	AGREE	TO	FIGHT	A	DUEL	AND	NAME	A	WEAPON	WITH	WHICH
八	.	—	我	同意	到	斗争	一个	决斗	和	姓名	一个	武器	和	哪个

[ˌjʊərə'piːən] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

EUROPEAN	GENTLEMEN	ARE	UNFAMILIAR
欧洲的	先生们	是	陌生

第八条——我同意进行决斗，并说出一种欧洲绅士不熟悉的武器。

[ɪks] . — [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['mærɪə] ['entəz] [ðə; ði] [si:n]
IX . — A MODERN AMERICAN MARRYER ENTERS THE SCENE
第九章 . — 一个 现代的 美国人 结婚者 进入 这 场景

第九章——一位现代美国已婚男士登场

[eks] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['tʌskən] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
X . — A DAY OF ADVENTURES WITH TUSCAN ARTISTS AND OTHERS
X . — 一个 天 的 冒险 和 托斯卡纳 艺术家 和 其他的

X.—与托斯卡纳艺术家和其他人一起度过的冒险一日

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf]
XI . — IN WHICH WE GET INTO THE FLASH AND GLITTER OF HIGH LIFE
十一 . — 在 哪个 我们 得到 进入 这 闪光 和 闪光 的 高的 生活

十一、——我们将深入了解上流社会的浮华与光鲜生活

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['nɔ:rɪs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʊʃl]
XII . — IN WHICH NORRIS TAKES HIS LIGHT FROM UNDER THE BUSHEL
十二 . — 在 哪个 诺里斯 需要 他的 光 从 在下面 这 蒲式耳

十二、——诺里斯从灌木丛下取出他的光芒

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪt] [ə; eɪ]['dju:əl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊldɪst] ['wepənz] [ɪn] [ðə; ði]
XIII . — IN WHICH I FIGHT A DUEL WITH ONE OF THE OLDEST WEAPONS IN THE
十三 . — 在 哪个 我 斗争 一个 决斗 和 一 的 这 最老 武器 在 这
[wɜ:ld]
WORLD
世界

十三、——我将与世界上最古老的武器之一进行决斗

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [mɪs] ['gwendəlɪn] [dɪ'faɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]
XIV . — MISS GWENDOLYN DEFINES HER POSITION
十四 . — 错过 格温多琳 定义 她 位置

十四、格温多琳小姐阐明自己的立场

['ɛks'vi:] . — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [mʌgz]
XV . — SOMETHING HAPPENS TO THE MAN MUGGS
十五 . — 某物 发生 到 这 男人 马克杯

十五、——男人马克杯出了点事

[ðə; ði]
THE MARRYERS
这 结婚者

结婚人

[ai] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'lemə] [ɒv; əv] ['wɪtˌfild]
I . — IN WHICH MR . POTTER PRESENTS THE SINGULAR DILEMMA OF WHITFIELD
我 . — 在 哪个 先生 . 陶工 礼物 这 单数 困境 的 惠特菲尔德
['nɔ:rɪs] , [ˌmʌltimɪljə'neə(r)]
NORRIS , MULTIMILLIONAIRE
诺里斯 , 千万富翁

一、波特先生在此呈现亿万富翁惠特菲尔德·诺里斯的独特困境

[ai]
I
我

我

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
HAVE just returned from Italy — the land of love and song .
有 只是 返回 从 意大利 — 这 土地 的 爱 和 歌曲 .

刚从意大利——爱与歌的国度——回来。

[tuː; tə] ['eni] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] [sɒŋ] [ai] [ˌrekə'mend]

To	any	who	may	be	looking	forward	to	a	career	in	love	or	song	I	recommend
到	任何	WHO	可能	是	寻找	向前	到	一个	职业	在	爱	或者	歌曲	我	推荐

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

对于任何渴望在爱情或歌唱领域有所建树的人，我推荐意大利。

[ɪts] [ɑːt] , ['siːnəri] , [ænd; ənd] [waɪn] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ['bɪznəs] ,

Its	art	,	scenery	,	and	wine	have	been	a	great	help	to	the	song	business	,
它是	艺术	,	风景	,	和	葡萄酒	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	这	歌曲	商业	,

[waɪl] [ɪts] ['pɪktʃəz] ,

while	its	pictures	,
尽管	它是	图片	,

它的艺术、风景和葡萄酒对歌曲产业大有裨益，而它的绘画作品，

[sˈtætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

雕像，

[ænd; ənd] [sɒft] [eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['seksɪz][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːt]

and	soft	air	are	well	calculated	to	keep	the	sexes	from	drifting	apart
和	柔软的	空气	是	出色地	计算	到	保持	这	性别	从	漂流	除

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊpləsli] [ɪ'streɪndʒd] .

and	becoming	hopelessly	estranged	.
和	成为	绝望地	疏远的	.

柔和的空气经过精心设计，可以防止两性渐行渐远，最终变得无可救药地疏远。

[ðə; ði]['seksɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]

The	sexes	will	have	their	differences	,	of	course	,	as	they	are	having	them
这	性别	将要	有	他们的	差异	,	的	课程	,	作为	他们	是	拥有	他们

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

当然，男女之间会有分歧，就像英国的情况一样。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːtʃ]

I	sometimes	fear	that	they	may	decide	to	have	nothing	more	to	do	with	each
我	有时	害怕	那	他们	可能	决定	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

我有时担心他们会决定从此断绝一切关系。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['ɪtəli] , [wɪð] [ɪts] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] - [m'eɪkəz] , [mait]

in	which	case	Italy	,	with	its	alert	and	well	-	trained	corps	of	love	-	makers	,	might
在	哪个	案件	意大利	,	和	它是	警报	和	出色地	-	受过训练	兵团	的	爱	-	制造商	,	可能

[seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

save	the	situation	.
节省	这	情况	.

在这种情况下，意大利凭借其机敏且训练有素的“情圣”队伍，或许能够挽救局面。

[sɪns] ['ɔvid] [ænd; ənd] ['hɒrəs] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pə'nɪnsjələ] .

Since	Ovid	and	Horace	,	times	have	changed	in	the	old	peninsula	.
自从	奥维德	和	贺拉斯	,	时代	有	已更改	在	这	老的	半岛	.

自奥维德和贺拉斯时代以来，古老的半岛已经发生了翻天覆地的变化。

[lʌv] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːt][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] ['ɪndəstri] [tuː; tə]

Love	has	ceased	to	be	an	art	and	has	become	an	industry	to
爱	有	停止	到	是	一个	艺术	和	有	变得	一个	行业	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [əˈsɪdʒuəsli] [dɪˈvəʊtɪd] .

which	the	male	members	of	the	titolati	are	assiduously	devoted	.
哪个	这	男性	成员	的	这	-	是	勤勉地	奉献	.

爱情不再是一门艺术，而变成了一项产业，而从事色情行业的男性成员们正孜孜不倦地投身其中。

[wɪð] [həˈredɪt(ə)ri] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

With	hereditary	talent	for	the	business	,	they	have	made	it	pay	.
和	遗传	天赋	为了	这	商业	,	他们	有	制成	它	支付	.

凭借与生俱来的商业才能，他们从中获得了成功。

[ðə; ði] [kɔɪ] ['prəʊsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][səˈləːnəu; saːˈlɛənɔː][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

The	coy	processes	in	the	immortal	tale	of	Masuccio	of	Salerno	are	no
这	害羞	流程	在	这	不朽	故事	的	-	的	萨勒诺	是	不

[lɒŋgə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

longer	fashionable	.
更长	时髦	.

萨勒诺的马苏乔不朽故事中那些含蓄的情节如今已不再流行。

[ðə; ði]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ðə; ði]['rəumiəu] [klaɪm] [ðə; ði]

The	Juliets	have	descended	from	the	balcony	;	the	Romeos	climb	the
这	朱丽叶	有	下降	从	这	阳台	;	这	罗密欧	爬	这

['trelɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .

trellis	no	more	.
棚架	不	更多的	.

朱丽叶们已经从阳台上下来了；罗密欧们不再攀爬花架了。

[ɔːl] [ðæt] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈbɪznɪslaɪk] .

All	that	machinery	is	now	too	antiquated	and	unbusinesslike	.
全部	那	机械	是	现在	也	过时的	和	不务正业	.

所有这些机器现在都太老旧，不符合商业用途了。

[ðə; ði]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

The	Juliets	are	mostly	English	and	American	girls	who	have	come	down
这	朱丽叶	是	大多	英语	和	美国人	女孩们	WHO	有	来	向下

[ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [seɪnt] ['mɔːrɪts] .

the	line	from	Saint	Moritz	.
这	线	从	圣	莫里茨	.

朱丽叶家族的成员大多是来自圣莫里茨的英国和美国女孩。

[ðə; ði] ['rəumiəu] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪˈtæljənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒbsled] , [ðə; ði] [təˈbɒgən] ,

The	Romeos	are	still	Italians	,	but	the	bobsled	,	the	toboggan	,
这	罗密欧	是	仍然	意大利人	,	但	这	雪橇	,	这	雪橇	,

罗密欧们仍然是意大利人，但是雪橇、雪橇滑行、

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋgəʊ] [dɑːns] [hæv; həv][səˈplɑːnt, -'plænt][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trelɪs] [æz; əz]

and	the	tango	dance	have	supplanted	the	balcony	and	the	trellis	as
和	这	探戈	舞蹈	有	取代	这	阳台	和	这	棚架	作为

['biːɪŋ] ['swɪftə(r)] , [les] ['wɜːdi] ,

being	swifter	,	less	wordy	,
存在	更迅捷	,	较少的	冗长	,

探戈舞取代了阳台和棚架，成为一种更快捷、更简洁的舞蹈形式。

[ænd; ənd][mɔː(r)][dəˈrekt] .

and	more	direct	.
和	更多的	直接的	.

而且更加直接。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [θraɪv] [ɪn] ['ɪtəli] — [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	are	other	forms	of	love	which	thrive	in	Italy	—	the	noblest	which	the
那里	是	其他	表格	的	爱	哪个	蓬勃发展	在	意大利	—	这	最高贵	哪个	这

['hjuːmən] [brest] [meɪ] [nəʊ] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

human	breast	may	know	—	the	love	of	art	,
人类	胸部	可能	知道	—	这	爱	的	艺术	,

意大利还有其他形式的爱——人类心灵所能感知的最高尚的爱——那就是对艺术的爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

for	instance	,	and	the	love	of	America	.
为了	实例	,	和	这	爱	的	美国	.

例如，以及对美国的热爱。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	came	back	with	a	deeper	affection	for	Uncle	Sam	than	I	ever	had	before	.
我	来了	后退	和	一个	更深	感情	为了	叔叔	山姆	比	我	曾经	有	前	.

回来后，我对山姆大叔的感情比以往任何时候都更加深厚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][kəʊld] ['vestɪbjuːl] — [ðə; ði] “ [piːæz] ” [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

But	this	is	only	the	cold	vestibule	—	the	“	piaz	”	of	my	story	.
但	这	是	仅有的	这	寒冷的	前厅	—	这	“	皮亚兹	”	的	我的	故事	.

但这只是冰冷的门厅——我故事中的“piaz”。

[kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] .

Come	in	,	dear	reader	.
来	在	,	亲爱的	读者	.

请进，亲爱的读者。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .

There's	a	cheerful	blaze	and	a	comfortable	chair	in	the	chimney	-	corner	.
有	一个	快乐	火焰	和	一个	舒服的	椅子	在	这	烟囱	-	角落	.

壁炉角落里燃着熊熊火焰，摆放着一把舒适的椅子。

[meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] ,

Make	yourself	at	home	,
制作	你自己	在	家	,

请随便一点，就像在自己家一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [bɪ'gʌn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg]

and	now	my	story's	begun	exactly	where	I	began	to	live	in	it	—	inside	the	big
和	现在	我的	故事的	开始	确切地	在哪里	我	开始	到	居住	在	它	—	里面	这	大的

['kʌntri] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][ɒv; əv] [maɪn] ,

country	house	of	a	client	of	mine	,
国家	房子	的	一个	客户	的	矿	,

现在，我的故事就从我开始居住的地方开始——在我一位客户的乡间大房子里。

[æn; ən] ['aʊərz] [raɪd][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

an	hour's	ride	from	New	York	.
一个	小时	骑	从	新的	约克	.

距离纽约一小时车程。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['wʌznt] ['wɪtˌfild] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] .

His	name	wasn't	Whitfield	Norris	,	and	so	we	will	call	him	that	.
他的	姓名	不是	惠特菲尔德	诺里斯	,	和	所以	我们	将要	称呼	他	那	.

他的名字不是惠特菲尔德·诺里斯，所以我们就这么称呼他吧。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wel] [nəʊn] .

His	age	was	about	fifty	-	five	,	his	name	well	known	.
他的	年龄	曾是	关于	五十	-	五	,	他的	姓名	出色地	已知	.

他大约五十五岁，名字很有名。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ]['kaɪndli]

If	ever	a	man	was	born	for	friendship	he	was	the	man	—	a	kindly
如果	曾经	一个	男人	曾是	出生	为了	友谊	他	曾是	这	男人	—	一个	亲切地

[bʌt; bət] [strɒŋ] [feɪs] ,

but	strong	face	,
但	强的	脸	,

如果说世上真有天生适合交朋友的人，那非他莫属——他面容和善却又坚强。

['dʒiːniəl] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .

genial	blue	eyes	,	and	the	love	of	good	fellowship	.
和蔼可亲	蓝色的	眼睛	,	和	这	爱	的	好的	奖学金	.

和蔼可亲的蓝眼睛，以及对友谊的热爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd][nəʊ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

But	he	had	few	friends	and	no	intimates	beyond	his	family	circle	.
但	他	有	很少	朋友们	和	不	亲密	超过	他的	家庭	圆圈	.

但他除了家人之外，朋友很少，也没有亲密的朋友。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]

True	,	he	had	a	gruff	voice	and	a	broken	nose	,	and	was	not	much
真的	,	他	有	一个	粗暴	嗓音	和	一个	破碎的	鼻子	,	和	曾是	不是	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] .

of	a	talker	.
的	一个	健谈者	.

没错，他嗓音沙哑，鼻子也断了，而且不太爱说话。

[ɒv; əv] ['nɔːrɪs] , [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , ['meni] [njuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ; [ɒv; əv] ['nɔːrɪs] , [ðə; ði][mæn] ,

Of	Norris	,	the	financier	,	many	knew	more	or	less	;	of	Norris	,	the	man	,
的	诺里斯	,	这	金融家	,	许多	知道	更多的	或者	较少的	;	的	诺里斯	,	这	男人	,

许多人对作为金融家的诺里斯或多或少有所了解；但对作为普通人的诺里斯，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

he	and	his	family	seemed	to	enjoy	a	monopoly	of	information	.
他	和	他的	家庭	似乎	到	享受	一个	垄断	的	信息	.

他和他的家人似乎垄断了信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	quite	a	monopoly	,	however	,
它	曾是	不是	相当	一个	垄断	,	然而	,

但这并非完全垄断。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wen] [aɪ][brˈgæn][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [diːp] ['ʌndəˌkʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	I	discovered	when	I	began	to	observe	the	deep	undercurrents	of	his	life	.
作为	我	发现	什么时候	我	开始	到	观察	这	深的	暗流	的	他的	生活	.

当我开始观察他生活中的深层暗流时，我发现了这一点。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Right	away	he	asked	me	to	look	at	them	.
正确的	离开	他	问	我	到	看	在	他们	.

他立刻让我去看它们。

['nɔːrɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ,

Norris	had	written	that	he	wished	to	consult	me	,
诺里斯	有	书面	那	他	希望	到	咨询	我	,

诺里斯曾来信表示他想咨询我的意见。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ,

and	was	forbidden	by	his	doctor	to	go	far	from	his	country	house	,
和	曾是	禁止	经过	他的	医生	到	去	远的	从	他的	国家	房子	,

医生禁止他远离乡间别墅。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

where	he	was	trying	to	rest	.
在哪里	他	曾是	尝试	到	休息	.

他当时正在那里休息。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ][hændz] ,

Years	before	he	had	put	a	detail	of	business	in	my	hands	,
年	前	他	有	放	一个	细节	的	商业	在	我的	双手	,

多年前，他曾将一项具体的业务交到我手中。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	had	some	luck	with	it	.
和	我	有	有	一些	运气	和	它	.

我在这方面运气不错。

[hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]

His	glowing	wife	and	daughter	met	me	at	the	railroad	-	station	with	a	glowing
他的	发光	妻子	和	女儿	遇见	我	在	这	铁路	-	车站	和	一个	发光

['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ,

footman	and	a	great	,
男仆	和	一个	伟大的	,

他容光焕发的妻子和女儿在火车站迎接我，还有一位容光焕发的男仆和一位很棒的……

['gləʊɪŋ] ['lɪməziːn] .

glowing	limousine	.
发光	豪华轿车	.

闪闪发光的豪华轿车。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'stɔːd] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ændruː] ['dʒɒnsn] — [baɪ]

The	wife	was	a	restored	masterpiece	of	the	time	of	Andrew	Johnson	—	by
这	妻子	曾是	一个	恢复	杰作	的	这	时间	的	安德鲁	约翰逊	—	经过

[wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

which	I	mean	that	she	was	a	very	handsome	woman	,
哪个	我	意思是	那	她	曾是	一个	非常	英俊的	女士	,

他的妻子是安德鲁·约翰逊时代的一件修复后的杰作——我的意思是，她是一位非常漂亮的女人。

[huːz] [eɪdʒ] ['veərid] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	age	varied	from	thirty	to	fifty	-	five	,	according	to	the	day	and	the
谁	年龄	多种多样	从	三十	到	五十	-	五	,	根据	到	这	天	和	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] .

condition	of	your	eyesight	.
状况	的	你的	视力	.

根据日期和视力状况的不同，年龄从 30 岁到 55 岁不等。

[ʃiː; ʃi] [treɪnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːf] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

She	trained	more	or	less	in	fashionable	society	,	and	even	coughed	with	an	English
她	受过训练	更多的	或者	较少的	在	时髦	社会	,	和	甚至	咳嗽	和	一个	英语

['æksent] .

accent	.
口音	.

她接受过相当程度的上流社会训练，甚至咳嗽时都带着英国口音。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [blɒnd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] .

The	daughter	was	a	lovely	blonde	,	blue	-	eyed	girl	of	twenty	.
这	女儿	曾是	一个	迷人的	金发	,	蓝色的	-	眼睛	女孩	的	二十	.

女儿是一位漂亮的金发碧眼女孩，二十岁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] — [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wel] -
She **was** **tall** **and** **substantial** **—** **built** **for** **all** **weather** **and** **especially** **well** **-**
她 曾是 高的 和 重大的 — 建造 为了 全部 天气 和 尤其 出色地 -
[ruːft] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
roofed **—** **a** **real** **human** **being** **,**
有顶棚 — 一个 真实的 人类 存在 ,

她身材高大魁梧——体格健壮，能适应各种天气，而且屋顶尤其坚固——是个真正的人。

[wɪð] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [maɪ] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈdiːteɪlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
with **sense** **enough** **to** **laugh** **at** **my** **jokes** **and** **other** **serious** **details** **in** **her**
和 感觉 足够的 到 笑 在 我的 笑话 和 其他 严肃的 细节 在 她
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

她有足够的智慧去理解我的笑话，也能理解她周围环境中的其他严肃细节。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] , [pleɪn] , [ˈkʌmftəb(ə)l] [haʊs] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] .
We **arrived** **at** **the** **big** **,** **plain** **,** **comfortable** **house** **just** **in** **time** **for** **luncheon** **.**
我们 到达的 在 这 大的 , 清楚的 , 舒服的 房子 只是 在 时间 为了 午餐 .

我们正好赶在午餐时间到达了那栋宽敞、朴素、舒适的房子。

[ˈnɔːrɪs] [met] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Norris **met** **me** **at** **the** **door** **.**
诺里斯 遇见 我 在 这 门 .

诺里斯在门口迎接我。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈkeəwɔːn] , [bʌt; bət] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈpleɪfəli] ,
He **looked** **pale** **and** **careworn** **,** **but** **greeted** **me** **playfully** **,**
他 看起来 苍白 和 忧心忡忡 , 但 问候 我 嬉戏地 ,

他脸色苍白，神情憔悴，但还是笑着跟我打招呼。

[ænd; ənd] [ai] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊts] .
and **I** **remarked** **that** **he** **seemed** **to** **be** **feeling** **his** **oats** **.**
和 我 评论 那 他 似乎 到 是 感觉 他的 燕麦 .

我评论说他似乎有点得意忘形了。

“ [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] [əʊts] !
“ **Feeling** **my** **oats** **!**
” 感觉 我的 燕麦 !

“感觉自己精力充沛！”

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
Well **,** **I** **should** **say** **so** **,** **”** **he** **answered** **.**
出色地 , 我 应该 说 所以 , ” 他 回答 .

“嗯，应该这么说，”他回答道。

“ [nəʊ] [mænz] [əʊts] [ˈevə(r)] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [diːpə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **No** **man's** **oats** **ever** **filled** **him** **with** **deeper** **feeling** **.**
” 不 男人的 燕麦 曾经 已填 他 和 更深 感觉 .

“没有任何男人的青春能让他产生更深的情感。”

” [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] [men] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] , [səʊ]
” **Like** **so** **many** **American** **business** **men** **,** **his** **brain** **had** **all** **feet** **in** **the** **trough** **,** **so**
” 喜欢 所以 许多 美国人 商业 男人 , 他的 脑 有 全部 脚 在 这 槽 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

“就像很多美国商人一样，他的脑子里全是利益，可以说，他完全被利益蒙蔽了。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,
and **was** **getting** **more** **than** **its** **share** **of** **blood** **,**
和 曾是 获得 更多的 比 它是 分享 的 血 ,

它得到的血太多了，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['əʊnli][hɑːf] [fed] .

while	the	other	vital	organs	in	his	system	were	probably	only	half	fed	.
尽管	这	其他	必不可少的	器官	在	他的	系统	是	大概	仅有的	一半	美联储	.

而他体内其他重要器官可能只得到了一半的营养。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][aɪ] [met] ['rɪtʃəd] [fɔːbz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

At	the	table	I	met	Richard	Forbes	,	a	handsome	,
在	这	桌子	我	遇见	理查德	福布斯	,	一个	英俊的	,

我在桌边遇到了英俊的理查德·福布斯，

['hʌski] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['gwendəlɪn] , [ðə; ðɪ]

husky	young	man	who	seemed	to	take	a	special	interest	in	Miss	Gwendolyn	,	the
沙哑	年轻的	男人	WHO	似乎	到	拿	一个	特别的	兴趣	在	错过	格温多琳	,	这

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

一位身材魁梧的年轻男子，似乎对女儿格温多琳小姐特别感兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːrɪs] ,

There	were	also	the	aged	mother	of	Norris	,
那里	是	还	这	老年人	母亲	的	诺里斯	,

还有诺里斯年迈的母亲，

[tuː] ['meɪdn] ['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — ['dʒɒli] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] - [faɪv][ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]

two	maiden	cousins	of	his	—	jolly	women	between	forty	-	five	and	fifty	years	of
二	少女	表兄弟姐妹	的	他的	—	快乐的	女性	之间	四十	-	五	和	五十	年	的

[eɪdʒ] — [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] ,

age	—	a	college	president	,
年龄	—	一个	大学	总统	,

他的两位未婚表妹——两位年龄在四十五岁到五十岁之间的快乐女性——一位大学校长，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

and	Mrs	.	Mushtop	,
和	太太	.	-	,

还有穆什托普夫人，

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['leɪdi] [huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

a	proud	and	talkative	lady	who	explained	to	me	that	she	was	one	of	the
一个	自豪的	和	健谈	女士	WHO	解释	到	我	那	她	曾是	一	的	这

- [ɒv; əv] ['meərilənd] .

Mushtops	of	Maryland	.
-	的	马里兰州	.

一位自豪而健谈的女士向我解释说，她是马里兰州的蘑菇人之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Of	course	you	have	met	those	interesting	people	.
的	课程	你	有	遇见	那些	有趣的	人们	.

你当然遇到过那些有趣的人。

['evə(r)] [sɪns] - [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] [lɔːd] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Ever	since	1627	the	Mushtops	have	been	coming	over	from	England	with	the	first	Lord	Baltimore	,
曾经	自从	-	这	-	有	到过	未来	超过	从	英格兰	和	这	第一的	主	巴尔的摩	,

自1627年以来，穆什托普家族就跟随第一代巴尔的摩勋爵从英国来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['njuːmərəs] .

and	now	they	are	quite	numerous	.
和	现在	他们	是	相当	很多的	.

现在它们的数量相当多。

[waɪl] [wiː; wi][et; eɪt] , ['nɔːrɪs] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

While	we	ate	,	Norris	said	little	,
尽管	我们	吃	,	诺里斯	说	小的	,

吃饭的时候，诺里斯几乎没说话。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] ['stɔːriz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːd] .

but	seemed	to	enjoy	the	jests	and	stories	better	than	the	food	.
但	似乎	到	享受	这	笑话	和	故事	更好的	比	这	食物	.

但他似乎更喜欢笑话和故事，而不是食物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tə'bækəʊ] ,

He	had	a	great	liking	for	good	tobacco	,
他	有	一个	伟大的	喜欢	为了	好的	烟草	,

他非常喜欢优质烟草。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [sɪg'ɑːz] .

and	after	luncheon	showed	me	the	room	where	he	kept	his	cigars	.
和	后	午餐	显示	我	这	房间	在哪里	他	保留	他的	雪茄	.

午饭后，他带我参观了他存放雪茄的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [krɒps] [ɒv; əv]['kjuːbə] ,

There	were	thousands	of	them	made	from	the	best	crops	of	Cuba	,
那里	是	数千	的	他们	制成	从	这	最好的	农作物	的	古巴	,

这些产品数以千计，均采用古巴最好的农作物制成。

[ɪn]['saɪzɪz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] .

in	sizes	to	suit	the	taste	.
在	尺寸	到	套装	这	品尝	.

多种尺寸可供选择，满足不同口味。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv] - - , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]

“	Here	are	some	from	the	crop	of	'	93	,	”	he	said	,	as	he	opened	a
”	这里	是	一些	从	这	庄稼	的	-	-	,	”	他	说	,	作为	他	打开	一个

[bɒks] .

box	.
盒子	.

“这是 1993 年的收成，”他一边说着，一边打开一个盒子。

“ [aɪ][hæv; həv] [griːn] [sɪg'ɑːz] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]

“	I	have	green	cigars	,	if	you	prefer	them	,	but	I	never	smoke	a	cigar
”	我	有	绿色的	雪茄	,	如果	你	更喜欢	他们	,	但	我	绝不	抽烟	一个	雪茄

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː]['kræk(ə)lz] .

unless	it	crackles	.
除非	它	噼啪声	.

“如果你喜欢的话，我这里有绿色的雪茄，但我只抽会发出噼啪声的雪茄。”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kræk(ə)l] ,

”	I	took	a	crackler	,
”	我	采取	一个	爆竹	,

我拿了一块爆竹，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [ə'rəʊmə]['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə]

and	with	its	delicious	aroma	under	my	nose	we	went	for	a	walk	in	the	villa
和	和	它是	可口的	香气	在下面	我的	鼻子	我们	去	为了	一个	走	在	这	别墅

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

空气中弥漫着诱人的香气，我们便在别墅花园里散步。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eədeɪl] , [ɒv; əv] [hu:m] [maɪ][həʊst][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli]

Some	one	had	released	a	dozen	Airedales	,	of	whom	my	host	was	extremely
一些	一	有	发布	一个	打	艾尔代尔犬	,	的	谁	我的	主持人	曾是	极其

[fɒnd] ,

fond	,
喜爱	,

有人放生了十几只万能梗，我的房东非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

and	they	followed	at	his	heels	.
和	他们	随后	在	他的	高跟鞋	.

他们紧随其后。

[ai] [wɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] ['kʌz(ə)nz] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [sed] [ɒv; əv] ['nɔ:rɪs] : “ [wɪr] ['veri] [fɒnd]

I	walked	with	the	maiden	cousins	,	one	of	whom	said	of	Norris	:	“	We're	very	fond
我	步行	和	这	少女	表兄弟姐妹	,	一	的	谁	说	的	诺里斯	:	“	是	非常	喜爱

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

我和几位未婚的表姐妹一起散步，其中一位谈到诺里斯时说：“我们非常喜欢他。”

['ɒf(ə)n][wi:; wi] [sɪŋ] , - [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['wɪtˌfild] ! -

Often	we	sing	,	'	What	a	friend	we	have	in	Whitfield	!	'
经常	我们	唱歌	,	-	什么	一个	朋友	我们	有	在	惠特菲尔德	!	-

我们常唱：“惠特菲尔德真是个好朋友！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	it	amuses	him	very	much	.
和	它	娱乐	他	非常	很多	.

他觉得这很有趣。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

”	And	it	suggested	to	me	that	they	had	good	reason	to	sing	it	.
”	和	它	建议	到	我	那	他们	有	好的	原因	到	唱歌	它	.

“这让我觉得他们有充分的理由唱这首歌。”

['nɔ:rɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ]

Norris	was	extremely	fond	of	beautiful	things	,	and	his	knowledge	of	both
诺里斯	曾是	极其	喜爱	的	美丽的	事物	,	和	他的	知识	的	两个都

[ɑ:t][ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] .

art	and	flowers	was	unusual	.
艺术	和	花朵	曾是	异常	.

诺里斯非常喜欢美好的事物，他对艺术和花卉的了解非同寻常。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [kən'sə:və,tɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:t] - ['gæləri] [fɪld] [wɪð] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]

He	showed	us	the	conservatories	and	his	art	-	gallery	filled	with	masterpieces
他	显示	我们	这	温室	和	他的	艺术	-	画廊	已填	和	杰作

,

,

,

他带我们参观了温室和他收藏了大量艺术杰作的画廊。

[bʌt; bət] ['veri] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['flʌrɪʃ] .

but	very	calmly	and	with	no	flourish	.
但	非常	平静地	和	和	不	繁荣	.

但非常平静，没有丝毫张扬。

“ [aɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['lændskeɪps] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I've	only	a	few	landscapes	here	,	”	he	said	,
“	我已经	仅有的	一个	很少	风景	这里	,	”	他	说	,

“我这里只有几幅风景画，”他说。

“ [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] . ”

“	things	that	do	not	seem	to	quarrel	with	the	hills	and	valleys	.	”
”	事物	那	做	不是	似乎	到	争吵	和	这	丘陵	和	山谷	.	”

“那些似乎与山川河流和谐共处的事物。”

“ [ɔː(r)][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restfl] ['spɪrɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ” [aɪ]

“	Or	the	hay	and	whiskers	and	the	restful	spirit	beneath	them	,	”	I
”	或者	这	干草	和	胡须	和	这	宁静	精神	下面	他们	,	”	我

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“或者干草、胡须，以及它们下面宁静的灵魂，”我建议道。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['evri] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	knew	that	he	had	bought	in	every	market	of	the	world	,
我	知道	那	他	有	买	在	每一个	市场	的	这	世界	,

我知道他在全球所有市场上都进过货。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['treʒəz] [tuː; tə] ['sʌndri] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn]

and	had	given	some	of	his	best	treasures	to	sundry	museums	of	art	in
和	有	给定	一些	的	他的	最好的	宝藏	到	杂项	博物馆	的	艺术	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

并将他的一些最珍贵的藏品捐赠给了美国各地的艺术博物馆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [frend] , ” [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] ['wɪtˌfɪld]

but	they	were	always	credited	to	“	a	friend	,	”	and	never	to	Whitfield
但	他们	是	总是	已认可	到	“	一个	朋友	,	”	和	绝不	到	惠特菲尔德

['nɔːrɪs] .

Norris	.
诺里斯	.

但这些作品总是署名为“一位朋友”，而从未署名为惠特菲尔德·诺里斯。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] ,

On	our	return	to	the	house	he	asked	me	to	ride	with	him	,
在	我们的	返回	到	这	房子	他	问	我	到	骑	和	他	,

回到家后，他让我跟他一起坐车。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leʒəli] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]

and	we	got	into	the	big	car	and	went	out	for	a	leisurely	trip	on	the
和	我们	得到	进入	这	大的	车	和	去	出去	为了	一个	悠闲	旅行	在	这

['kʌntri] [rəʊdz] .

country	roads	.
国家	道路	.

于是我们坐进那辆大车，沿着乡村公路悠闲地兜了一圈。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] - [fəʊk][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['dɔːˌjɑːd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [stɜːd] [ðeə(r)]

The	farmer	-	folk	in	field	and	dooryard	waved	their	hands	and	stirred	their
这	农民	-	民间	在	场地	和	前院	挥手	他们的	双手	和	搅拌	他们的

['wɪskəs] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] .

whiskers	as	we	passed	.
胡须	作为	我们	通过了	.

我们经过时，田间地头和院子里的农民们挥着手，抖着胡须。

“ ['ðer] [ɔːl][maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	all	my	friends	,	”	he	said	.
”	它们是	全部	我的	朋友们	,	”	他	说	.

“他们都是我的朋友，”他说。

“ ['tenənts] [ænd; ənd] ['væsl] !
“ Tenants and vassals !
“ 租户 和 附庸 !

“佃户和封臣！”

” [ai] [ri'mɑ:k] .
” I remarked .
” 我 评论 .

我说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [helpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]
“ You see , I've helped some of them in a small way , but always
“ 你 看 , 我已经 帮助 一些 的 他们 在 一个 小的 方式 , 但 总是
[ɪm'pɜ:sənəli] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
impersonally , ” he answered ,
不带个人色彩地 , ” 他 回答 ,

“你看，我曾以微薄之力帮助过他们中的一些人，但始终都是以不偏不倚的方式，”他回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ˌem 'i:] .
as if he had not heard me .
作为 如果 他 有 不是 听到 我 .

仿佛他没听到我说话似的。

“ [ai][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] .
“ I have sought to avoid drawing their attention to me in any way whatever .
“ 我 有 寻求 到 避免 绘画 他们的 注意力 到 我 在 任何 方式 任何 .

“我一直想方设法避免引起他们的注意。”

” [wi:; wi] [dru:] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd][tu:; tə][ɑ:sk]['aʊə(r)] [wei] .
” We drew up at a little house on a lonely road to ask our way .
” 我们 画 向上 在 一个 小的 房子 在 一个 孤独 路 到 问 我们的 方式 .

“我们把车停在一条偏僻道路旁的一间小屋前问路。”

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)][dɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] :
An Irish woman came to the car door as we stopped , and said :
一个 爱尔兰 女士 来了 到 这 车 门 作为 我们 停止 , 和 说 :

我们停车时，一位爱尔兰妇女走到车门边说：

“ [gɒd] [bles] [ji:; ji] , [ɛs oʊ ɑ:r] !
“ God bless ye , sor !
“ 上帝 保佑 是的 , 索尔 !

“上帝保佑你，姐妹！”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] [aɪz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æn; ən] - [si:] [ji:; ji]['betə(r)] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] !
It does me eyes good to look an ' see ye better — thanks to the good God !
它 做 我 眼睛 好的 到 看 一个 - 看 是的 更好的 — 谢谢 到 这 好的 上帝 !

能清楚地看到你们，我的眼睛感觉真好——感谢上帝！

[ai] ['hævnt] [fə'gɒt] [jə(r)] ['kaɪndnəs] . ”
I haven't forgot yer kindness . ”
我 还没有 忘了 你的 仁慈 . ”

我没有忘记你的恩情。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] , ” [sed] ['nɔ:rɪs] .
“ But I have , ” said Norris .
“ 但 我 有 , ” 说 诺里斯 .

“但我确实有，”诺里斯说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

The	woman	was	on	her	mental	knees	before	him	as	she	stood	looking	into
这	女士	曾是	在	她	精神的	膝盖	前	他	作为	她	站立	寻找	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

女人在他面前跪倒在地，凝视着他的脸。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [ɔː(r)] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [laɪk]

No	doubt	he	had	lifted	her	mortgage	or	favored	her	in	some	like
不	怀疑	他	有	抬起	她	抵押	或者	受青睐	她	在	一些	喜欢

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

毫无疑问，他帮她还清了房贷，或者以其他类似方式给予了她优待。

[hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd] ,

Her	greeting	seemed	to	please	him	,	and	he	gave	her	a	kindly	word	,
她	问候	似乎	到	请	他	,	和	他	给予	她	一个	亲切地	单词	,

她的问候似乎让他很高兴，他亲切地说了句什么。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	told	his	driver	to	go	on	.
和	讲述	他的	司机	到	去	在	.

然后他让司机继续行驶。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['meəri]['pɜːrkɪnzɪz] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['meəri]['pɜːrkɪnzɪz]['hɒspɪt(ə)l] , [bəuθ] [nemd]

We	passed	the	Mary	Perkins's	school	and	the	Mary	Perkins's	hospital	,	both	named
我们	通过了	这	玛丽	珀金斯	学校	和	这	玛丽	珀金斯	医院	,	两个都	命名

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

我们路过了玛丽·珀金斯学校和玛丽·珀金斯医院，这两所学校和医院都是以他的妻子命名的。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)l] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][hɪm] .

I	had	heard	much	of	these	model	charities	,	but	not	from	him	.
我	有	听到	很多	的	这些	模型	慈善机构	,	但	不是	从	他	.

我之前听说过很多关于这类模范慈善机构的事，但不是从他那里听说的。

[səʊ] ['meni] [rɪtʃ] [men] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] , [laɪk] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [ʃəʊ] ,

So	many	rich	men	talk	of	their	good	deeds	,	like	the	lecturer	in	a	side	-	show	,
所以	许多	富有的	男人	讲话	的	他们的	好的	契约	,	喜欢	这	讲师	在	一个	边	-	展示	,

许多富人喜欢谈论自己的善行，就像马戏团里的演讲者一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

but	he	held	his	peace	.
但	他	握住	他的	和平	.

但他保持沉默。

['evriweə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Everywhere	I	could	not	help	seeing	that	he	was	regarded	as	a	kind	of
到处	我	可以	不是	帮助	看到	那	他	曾是	认为	作为	一个	种类	的

['seɪvjə(r)] ,

savior	,
救主	,

无论走到哪里，我都能感受到他被当作救世主一样看待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	seemed	to	regret	it	.
和	他	似乎	到	后悔	它	.

他似乎很后悔。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)][ɔː(r)] — ?

Was	he	a	great	actor	or	—	?
曾是	他	一个	伟大的	演员	或者	—	?

他是一位伟大的演员吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ][laɪf] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

" It's	a	pity	that	I	cannot	enjoy	my	life	like	other	men	,	"	he	interrupted	,
" 它是	一个	遗憾	那	我	不能	享受	我的	生活	喜欢	其他	男人	,	"	他	中断	,

"可惜我不能像其他男人一样享受生活,"他打断道。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	this	thought	came	to	me	.
作为	这	想法	来了	到	我	.

这个想法突然出现在我的脑海中。

" [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

" None	of	my	neighbors	are	quite	themselves	when	they	talk	to	me	;
" 没有任何	的	我的	邻居	是	相当	他们自己	什么时候	他们	讲话	到	我	;

"我的邻居们跟我说话时,没有一个人能完全坦诚相待;

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['flætəd] .

they	think	I	must	be	praised	and	flattered	.
他们	思考	我	必须	是	赞扬	和	受宠若惊	.

他们认为我应该受到表扬和奉承。

[ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

They	don't	talk	to	me	in	a	reliable	fashion	,	as	you	do	.
他们	不	讲话	到	我	在	一个	可靠的	时尚	,	作为	你	做	.

他们不像你那样能用可靠的方式跟我交谈。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] ['fæməli][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn][maɪ]

You	have	noticed	that	even	my	own	family	is	given	to	songs	of	praise	in	my
你	有	注意到	那	甚至	我的	自己的	家庭	是	给定	到	歌曲	的	称赞	在	我的

['prez(ə)ns] . "

presence	.	"
在场	.	"

你们可能已经注意到,就连我的家人在我面前也喜欢唱赞美诗。

" ['nɔːrɪs] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

" Norris	,	I'm	sorry	for	you	,	"	I	said	.
" 诺里斯	,	我是	对不起	为了	你	,	"	我	说	.

"诺里斯,我为你感到难过,"我说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] — ['ɒnɪst] , [hɑːd] - [ɜːnd]

" They	say	that	you	inherited	a	fair	amount	of	poverty	—	honest	,	hard	-	earned
" 他们	说	那	你	遗传	一个	公平的	数量	的	贫困	—	诚实的	,	难的	-	获得

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

"他们说你继承了相当多的贫困——诚实的、辛勤挣来的贫困。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	didn't	you	take	care	of	it	?
为什么	没有	你	拿	关心	的	它	?

你为什么不处理它?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get] ['rekləs] [ænd; ənd]['skwɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ?

Why	did	you	get	reckless	and	squander	it	in	commercial	dissipation	?
为什么	做过	你	得到	鲁莽	和	挥霍	它	在	商业的	耗散	?

你为什么如此鲁莽,把钱挥霍在商业活动中?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] .

You	**should**	**have**	**kept**	**enough**	**to**	**give**	**your**	**daughter**	**a**	**proper**	**start**	**in**	**life**	**.**
你	应该	有	保留	足够的	到	给	你的	女儿	一个	恰当的	开始	在	生活	.

你应该攒够钱，让你的女儿有个好的开始。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

I	**have**	**taken**	**care**	**of**	**mine**	**.**	**”**
我	有	已采取	关心	的	矿	.	”

我已经照顾好自己人了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈθɔːtləs] [ɪmˈpruːdns] [ɒv; əv] [juːθ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈpleɪfəli] .

“	**It**	**began**	**in**	**the**	**thoughtless**	**imprudence**	**of**	**youth**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**playfully**	**.**
“	它	开始	在	这	轻率	轻率	的	青年	,	”	他	去	在	,	嬉戏地	.

“这始于年轻时的轻率鲁莽，”他开玩笑地继续说道。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæset] . ”

“	**I**	**used**	**to**	**think**	**that**	**money**	**was**	**an**	**asset**	**.**	**”**
“	我	用过的	到	思考	那	钱	曾是	一个	资产	.	”

“我以前认为金钱是一种资产。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] - . ”

“	**And**	**you**	**have**	**discovered**	**that**	**money**	**is**	**only**	**a**	**jackasset**	**.**	**”**
“	和	你	有	发现	那	钱	是	仅有的	一个	-	.	”

“而你已经发现，金钱不过是个废物。”

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [ˌlaɪəˈbɪləti] ,

“	**That**	**it**	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**liability**	**,**
“	那	它	是	,	在	事实	,	一个	责任	,

“事实上，这是一种负担，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [juː; jʊ] [miːt] [ɪz] [ˈdʌnɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	**that**	**every**	**man**	**you**	**meet**	**is**	**dunning**	**you**	**for**	**a**	**part**	**of**	**it**	**.**	**”**
和	那	每一个	男人	你	见面	是	邓宁	你	为了	一个	部分	的	它	.	”

而且你遇到的每个人都想从你这里分一杯羹。”

“ [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪərz] [juː; jʊ] [miːt] , ” [ai] [sed] .

“	**Including**	**the**	**lawyers**	**you**	**meet**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	包括	这	律师	你	见面	,	”	我	说	.

“包括你遇到的律师，”我说。

“ [əʊ] , [ˈðer] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] !

“	**Oh**	**,**	**they're**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**!**
“	哦	,	它们是	这	最差	的	全部	!

“哦，他们是最糟糕的！”

” [hiː; hi] [lɑːft] .

”	**he**	**laughed**	**.**
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [æz; əz] [dɪstˈrɪbjuːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ˈpɒvəti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈraɪvəld] .

“	**As**	**distributors**	**of**	**the**	**world's**	**poverty**	**they**	**are**	**unrivaled**	**.**
“	作为	分销商	的	这	世界的	贫困	他们	是	无与伦比	.

“作为世界贫困的传播者，他们无人能及。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəri]

”	**He**	**smiled**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**with**	**a**	**look**	**of**	**amusement**	**and**	**injury**
”	他	微笑	和	摇晃	他的	头	和	一个	看	的	娱乐	和	受伤

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

as	**he**	**went**	**on**	**.**
作为	他	去	在	.

他笑着摇了摇头，脸上带着一丝好笑和受伤的神情，继续往前走去。

“ ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪf] [nɒt][æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd]

“	Almost	every	one	who	comes	near	me	has	a	hatchet	if	not	an	ax	to	grind
”	几乎	每一个	一	WHO	来	靠近	我	有	一个	斧头	如果	不是	一个	斧头	到	研磨

.

:

.

“几乎每个接近我的人都带着斧头，或者至少都怀有某种不满。”

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [gɒd] .

I	am	sick	of	being	a	little	tin	god	.
我	是	生病的	的	存在	一个	小的	锡	上帝	.

我厌倦了当个小小的锡制神明。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv]

I	seem	to	be	standing	in	a	high	place	where	I	can	see	all	the	selfishness	of
我	似乎	到	是	常设	在	一个	高的	地方	在哪里	我	能	看	全部	这	自私	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

the	world	about	me	.
这	世界	关于	我	.

我仿佛站在高处，可以俯瞰周围世界所有的自私自利。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .

No	,	it	hasn't	made	me	a	cynic	.
不	,	它	还没有	制成	我	一个	犬儒	.

不，这并没有让我变得愤世嫉俗。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][træns'pærənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

I	have	some	sympathy	for	the	most	transparent	of	them	;
我	有	一些	同情	为了	这	最多	透明的	的	他们	;

我对其中最坦诚的人抱有一些同情；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [grʌf] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ; ['ɒf(ə)n][ai] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .

but	generally	I	am	rather	gruff	and	ill	-	natured	;	often	I	lose	my	temper	.
但	一般来说	我	是	相当	粗暴	和	患病的	-	自然	;	经常	我	失去	我的	脾气	.

但我通常性格比较粗鲁，脾气不好；我经常发脾气。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv]

I	have	had	enough	of	praise	and	flattery	to	understand	how	weary	of
我	有	有	足够的	的	称赞	和	奉承	到	理解	如何	厌倦	的

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [mʌst; məst][biː; bi] .

it	the	Almighty	must	be	.
它	这	全能者	必须	是	.

我已经受够了赞美和奉承，所以我能理解全能的上帝对此有多么厌倦。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['hjuːmə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs]

He	must	see	how	cheap	it	is	,	and	if	He	has	humor	,	as	of	course
他	必须	看	如何	便宜的	它	是	,	和	如果	他	有	幽默	,	作为	的	课程

[hiː; hi][hæz; həz] ,

He	has	,
他	有	,

他必须看看这东西有多廉价，如果他有幽默感的话——他当然有——

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

having	given	so	much	of	it	to	His	children	,
拥有	给定	所以	很多	的	它	到	他的	孩子们	,

祂把这么多都给了祂的儿女们，

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɑːf] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs][ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [hɪm] !

how	He	must	laugh	at	some	of	the	gross	adulation	that	is	offered	Him	!
如何	他	必须	笑	在	一些	的	这	总的	崇拜	那	是	提供	他	!

祂看到那些向祂献上的粗俗崇拜，该是多么可笑啊！

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

But	let	us	get	to	business	.
但	让	我们	得到	到	商业	.

但我们还是言归正传吧。

" [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ;

"	I	invited	you	here	to	engage	your	services	in	a	most	important	matter	;
"	我	受邀	你	这里	到	从事	你的	服务	在	一个	最多	重要的	事情	;

"我邀请你们来这里是为了参与一件极其重要的事情;

[ɪts] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [əʊn] [ə'tenʃ(ə)n] .

it's	so	important	that	for	many	years	I	have	given	it	my	own	attention	.
它是	所以	重要的	那	为了	许多	年	我	有	给定	它	我的	自己的	注意力	.

它非常重要，多年来我一直亲自关注它。

[bʌt; bət] [maɪ] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	my	health	is	failing	,	and	I	must	get	rid	of	this	problem	,	which	is	,
但	我的	健康	是	失败	,	和	我	必须	得到	摆脱	的	这	问题	,	哪个	是	,

但我健康状况每况愈下，我必须解决这个问题，那就是:

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

in	a	way	,	like	the	riddle	of	the	Sphinx	.
在	一个	方式	,	喜欢	这	谜语	的	这	狮身人面像	.

从某种意义上说，就像斯芬克斯之谜一样。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .

Some	other	fellow	must	tackle	it	,	and	I've	chosen	you	for	the	job	.
一些	其他	同伴	必须	处理	它	,	和	我已经	选定	你	为了	这	工作	.

这件事必须交给其他人来做，而我选择了你来承担这项任务。

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['trʌstɪɪst] [frend] [æz; əz] [wel]

Mr	.	Potter	,	you	are	to	be	,	if	you	will	,	my	trustiest	friend	as	well
先生	.	波特	,	你	是	到	是	,	如果	你	将要	,	我的	最值得信赖的	朋友	作为	出色地

[æz; əz] [maɪ] [ə'tɜːni] .

as	my	attorney	.
作为	我的	律师	.

波特先生，如果你愿意的话，你将成为我最信任的朋友，同时也是我的律师。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['blæk,meilə] ,

For	many	years	I	have	been	the	victim	of	blackmailers	,
为了	许多	年	我	有	到过	这	受害者	的	勒索者	,

多年来我一直是勒索者的受害者，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [peɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

and	have	paid	them	a	lot	of	money	.	"
和	有	有薪酬的	他们	一个	很多	的	钱	.	"

并且付给他们很多钱。

" ['pɒvəti] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [ɪts] [ə'tʃiːvd] [θruː] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Poverty	is	a	good	thing	,	but	not	if	it's	achieved	through	the	aid	of	a
"	贫困	是	一个	好的	事物	,	但	不是	如果	它是	已达成	通过	这	援助	的	一个

['blækmeɪlə(r)] ,

blackmailer	,
勒索者	,

"贫穷本身是件好事，但如果是通过敲诈勒索者获得贫穷，那就不是好事了。"

" [ai] [ri'mɑːk] .

"	I	remarked	.
"	我	评论	.

我说道。

“ [traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [skiːm] . ”

“	Try	some	other	scheme	.	”
”	尝试	一些	其他	方案	.	”

“试试别的办法。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	But	you	must	know	the	facts	,	”	he	went	on	.
”	但	你	必须	知道	这	事实	,	”	他	去	在	.

“但你必须了解事实，”他继续说道。

“ [æt; ət] ['twentɪ] - [wʌn][aɪ] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

“	At	twenty	-	one	I	went	into	business	with	my	father	out	in	Illinois	.
”	在	二十	-	一	我	去	进入	商业	和	我的	父亲	出去	在	伊利诺伊州	.

“21岁时，我和父亲一起在伊利诺伊州做生意。”

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] — [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [mænz] [neɪm]

He	got	into	financial	difficulties	and	committed	a	crime	—	forged	a	man's	name
他	得到	进入	金融的	困难	和	坚定的	一个	犯罪	—	锻造	一个	男人的	姓名

[tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊt] ,

to	a	note	,
到	一个	笔记	,

他陷入了经济困境，并犯下了罪行——伪造他人签名写在一张纸条上。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [djuː] .

intending	to	pay	it	when	it	came	due	.
意图	到	支付	它	什么时候	它	来了	到期的	.

打算到期时偿还。

['sʌd(ə)nlɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [feɪld] .

Suddenly	,	in	a	panic	,	he	went	on	the	rocks	,	and	all	his	plans	failed	.
突然	,	在	一个	恐慌	,	他	去	在	这	岩石	,	和	全部	他的	计划	失败的	.

突然间，他惊慌失措地冲向礁石，所有计划都落空了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

He	was	up	against	it	,	as	we	say	.
他	曾是	向上	反对	它	,	作为	我们	说	.

正如我们常说的，他当时处境艰难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [æn; ən] [ɪk'strævəgənt]

There	were	many	extenuating	circumstances	—	a	generous	man	,	an	extravagant
那里	是	许多	减轻	情况	—	一个	慷慨的	男人	,	一个	靡

['fæməlɪ] ,

family	,
家庭	,

有很多情有可原的情况——他为人慷慨，家境富裕，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['membə(r)] ;

of	which	I	had	been	the	most	extravagant	member	;
的	哪个	我	有	到过	这	最多	靡	成员	;

其中我曾是出手最阔绰的成员；

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [lɒst] [ɪts] ['bæləns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

a	mind	that	lost	its	balance	under	a	great	strain	.
一个	头脑	那	丢失的	它是	平衡	在下面	一个	伟大的	拉紧	.

精神在巨大压力下失去平衡。

[hiː; hi][hæd; həd] [risk] [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [lɒst] .

He	had	risked	all	on	a	throw	of	the	dice	and	lost	.
他	有	冒险	全部	在	一个	扔	的	这	骰子	和	丢失的	.

他孤注一掷，结果输了。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'll	never	forget	the	hour	in	which	he	confessed	the	truth	to	me	.
患病的	绝不	忘记	这	小时	在	哪个	他	坦白	这	真相	到	我	.

我永远不会忘记他向我坦白真相的那一刻。

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

It's	hard	for	a	father	to	put	on	the	crown	of	shame	in	the	presence	of
它是	难的	为了	一个	父亲	到	放	在	这	王冠	的	耻辱	在	这	在场	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] ['ɑːnərz] [hɪm] .

a	child	who	honors	him	.
一个	孩子	WHO	荣誉	他	.

在尊敬他的孩子面前，父亲很难戴上耻辱的王冠。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pæŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] .

There's	no	pang	in	this	world	like	that	.
有	不	疼痛	在	这	世界	喜欢	那	.

世上没有比这更痛的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

He	had	braced	himself	for	the	trial	,	and	what	a	trial	it	must
他	有	支撑	他自己	为了	这	审判	,	和	什么	一个	审判	它	必须

[hæv; həv] [biːn] !

have	been	!
有	到过	!

他已经做好了接受审判的准备，而那一定是一场多么艰难的审判啊！

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ;

I	have	suffered	some	since	that	day	;
我	有	遭受	一些	自从	那	天	;

从那天起，我遭受了一些痛苦；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

but	all	of	it	put	together	is	nothing	compared	to	that	hour	of	his	.
但	全部	的	它	放	一起	是	没有什么	比较的	到	那	小时	的	他的	.

但所有这些加起来，都比不上他那一个小时的壮举。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ai] [sɔː] [hɪm] ['wɪðə(r)] ['ɪntuː][əʊld][eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	ten	minutes	I	saw	him	wither	into	old	age	as	he	burned	in	the	fire	of	his
在	十	分钟	我	锯	他	枯萎	进入	老的	年龄	作为	他	烧伤	在	这	火	的	他的

[əʊn] [hel] .

own	hell	.
自己的	地狱	.

十分钟之内，我眼睁睁地看着他在自己炼狱般的烈火中燃烧殆尽，渐渐老去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [ded] ,

When	he	was	done	with	his	story	I	saw	that	he	was	virtually	dead	,
什么时候	他	曾是	完毕	和	他的	故事	我	锯	那	他	曾是	几乎	死的	,

他讲完故事后，我发现他已经奄奄一息了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [briːð] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd] [wɔːk] .

although	he	could	still	breathe	and	see	and	speak	and	walk	.
虽然	他	可以	仍然	呼吸	和	看	和	说话	和	走	.

虽然他仍然能够呼吸、看、说和走路。

[æz; əz][ai] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['kɑːmnəs]

As	I	listened	a	sense	of	personal	responsibility	and	of	great	calmness
作为	我	听着	一个	感觉	的	个人的	责任	和	的	伟大的	平静

[ænd; ənd] [streŋθ] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] .

and	strength	came	on	me	.
和	力量	来了	在	我	.

听着听着，我感到自己肩负着重大的责任，同时也感到无比平静和坚强。

“ [ai] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə]
“ I took my father's arm and went home with him and begged him not to
“ 我 采取 我的 父亲的 手臂 和 去 家 和 他 和 乞求 他 不是 到
['wʌri] .
worry .
担心 .

“我挽着父亲的胳膊，和他一起回家，求他不要担心。”

[ðen] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ai] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒn] [maɪ'self] .
Then forthwith I went to police headquarters and took the crime on myself .
然后 立即 我 去 到 警察 总部 和 采取 这 犯罪 在 我 .

然后我立即前往警察总部，承担了这起罪行。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
My father went to paradise the next day , and I to prison .
我的 父亲 去 到 天堂 这 下一个 天 , 和 我 到 监狱 .

第二天，我父亲升入了天堂，而我则进了监狱。

[ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was young and could stand it .
我 曾是 年轻的 和 可以 站立 它 .

我当时年轻，能忍受。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] — ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ,
They gave me a light sentence , on account of my age — only two years ,
他们 给予 我 一个 光 句子 , 在 帐户 的 我的 年龄 — 仅有的 二 年 ,

由于我年纪小，他们只判了我两年的轻刑。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
reduced to a year and a half for good behavior .
减少 到 一个 年 和 一个 一半 为了 好的 行为 .

因表现良好，刑期减至一年半。

[maɪ] [lɔːd] !
My Lord !
我的 主 !

我的主啊！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
It has been hard to tell you this .
它 有 到过 难的 到 告诉 你 这 .

这件事很难跟你说。

[aɪv] ['nevə(r)] [təʊld] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] ,
I've never told any one but you ; not even my own mother knows the truth ,
我已经 绝不 讲述 任何 一 但 你 ; 不是 甚至 我的 自己的 母亲 知道 这 真相 ,

除了你，我从没告诉过任何人；就连我自己的母亲也不知道真相。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
and I wouldn't have her know it for all the world .
和 我 不会 有 她 知道 它 为了 全部 这 世界 .

我绝对不会让她知道这件事。

[ai] [klɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .
I cleared out and went to work in California , in the mines .
我 已清除 出去 和 去 到 工作 在 加利福尼亚州 , 在 这 矿井 .

我收拾行囊，去了加利福尼亚州的矿上工作。

['sʌfəd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] ; [wʌn] [sək'ses] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; ['prɔspə] , [ænd; ənd] ['sləʊli]

Suffered	poverty	and	hardship	;	won	success	by	and	by	;	prospered	,	and	slowly
遭受	贫困	和	困境	;	韩元	成功	经过	和	经过	;	繁荣昌盛	,	和	缓慢地

[maɪ]['lɪt(ə)l] [hel] [kuːld] [daʊn] .

my	little	hell	cooled	down	.
我的	小的	地狱	冷却	向下	.

经历了贫困和艰辛；一步步走向成功；生活富裕起来，我的小地狱也慢慢平静下来。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːst] .

But	no	man	can	escape	from	his	past	.
但	不	男人	能	逃脱	从	他的	过去的	.

但没有人能逃脱自己的过去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'teik] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

By	and	by	it	overtakes	him	,	and	in	time	it	caught	me	.
经过	和	经过	它	超越	他	,	和	在	时间	它	捕捉	我	.

渐渐地，他被它追上了，最终我也被它追上了。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['raɪtʃəs]

A	record	is	a	record	,	and	you	can't	wipe	it	out	even	with	righteous
一个	记录	是	一个	记录	,	和	你	不能	擦拭	它	出去	甚至	和	正义

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

记录就是记录，即使你行为端正，也无法抹去它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] — [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

It	may	be	forgiven	—	yes	,	but	there	it	is	and	there	it	will	remain	.
它	可能	是	已原谅	—	是的	,	但	那里	它	是	和	那里	它	将要	保持	.

或许可以被原谅——是的，但它就在那里，并将永远留在那里。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['mæri] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .

“	I	didn't	marry	,	as	you	may	know	,	until	I	was	thirty	-	four	.
“	我	没有	结婚	,	作为	你	可能	知道	,	直到	我	曾是	三十	-	四	.

“如你所知，我直到34岁才结婚。”

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːtʃənt] [ɪn][æn; ən] ['ɒrəgən] ['vɪlɪdʒ] .

My	wife	was	the	daughter	of	a	small	merchant	in	an	Oregon	village	.
我的	妻子	曾是	这	女儿	的	一个	小的	商人	在	一个	俄勒冈州	村庄	.

我妻子是俄勒冈州一个村庄里小商人的女儿。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['paɪrət] ['faɪəd] [ə'krɒs] [maɪ] [bəʊz] — [ə; eɪ]

I	had	been	married	about	a	year	when	the	first	pirate	fired	across	my	bows	—	a
我	有	到过	已婚	关于	一个	年	什么时候	这	第一的	海盗	被解雇	穿过	我的	弓	—	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌdʒoʊli'ɛt] .

man	who	had	worked	beside	me	at	Joliet	.
男人	WHO	有	工作	旁	我	在	乔利埃特	.

我结婚大约一年后，第一个海盗向我的船头开火——他是我在乔利埃特一起工作过的一个人。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

I	found	him	in	my	office	one	morning	.
我	成立	他	在	我的	办公室	一	早晨	.

一天早上，我在办公室里发现了他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː]['dʒentli] , ['sɒftli] ,

He	didn't	know	how	much	money	I	had	,	and	struck	me	gently	,	softly	,
他	没有	知道	如何	很多	钱	我	有	,	和	击	我	轻轻地	,	轻轻	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

for	a	thousand	dollars	.
为了	一个	千	美元	.

他不知道我有多少钱，轻轻地、温柔地向我索要了一千美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ləʊn] .

It	was	to	be	a	loan	.
它	曾是	到	是	一个	贷款	.

这原本是一笔贷款。

[ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] ; [ai][hæd; həd][tuː; tə] .

I	gave	him	the	money	;	I	had	to	.
我	给予	他	这	钱	;	我	有	到	.

我把钱给了他；我不得不这么做。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] ,

Well	,	you	see	,	my	wife	didn't	know	that	I	was	an	ex	-	convict	,
出色地	,	你	看	,	我的	妻子	没有	知道	那	我	曾是	一个	前任	-	定罪	,

你看，我妻子并不知道我曾是罪犯。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	couldn't	bear	to	have	her	know	of	it	.
和	我	不能	熊	到	有	她	知道	的	它	.

我实在不忍心让她知道这件事。

[ai][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

I	did	not	fear	her	so	much	as	her	friends	,
我	做过	不是	害怕	她	所以	很多	作为	她	朋友们	,

我并不像害怕她本人那样害怕她，我更害怕的是她的朋友们。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'ses] .

some	of	whom	were	jealous	of	our	success	.
一些	的	谁	是	嫉妒的	的	我们的	成功	.

他们当中有些人嫉妒我们的成功。

[waɪ] ['hædnt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] ?

Why	hadn't	I	told	her	before	my	marriage	?
为什么	之前没有	我	讲述	她	前	我的	婚姻	?

为什么我婚前没告诉她?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

you	are	thinking	.
你	是	思维	.

你在思考。

[wel] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɒnəd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

Well	,	partly	because	I	honored	my	father	and	my	mother	,
出色地	,	部分	因为	我	荣幸	我的	父亲	和	我的	母亲	,

部分原因是因为我尊敬我的父母。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	partly	because	I	had	no	sense	of	guilt	in	me	.
和	部分	因为	我	有	不	感觉	的	有罪	在	我	.

部分原因是我内心没有任何愧疚感。

['siːkrətli] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

Secretly	I	was	rather	proud	of	the	thing	I	had	done	.
偷偷	我	曾是	相当	自豪的	的	这	事物	我	有	完毕	.

内心深处，我为自己所做的事情感到相当自豪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel]

If I had been really guilty of a crime I should have had to tell

如果 我 有 到过 真的 有罪的 的 一个 犯罪 我 应该 有 有 到 告诉

[hɜː(r); hə(r)] ;

her ;

她 ;

如果我真的犯了罪，我就必须告诉她；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kliːn] — [dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but , you see , my heart was clean — just as clean as she thought it .

但 , 你 看 , 我的 心 曾是 干净的 — 只是 作为 干净的 作为 她 想法 它 .

但是，你知道，我的心是纯洁的——就像她认为的那样纯洁。

[aɪ] ['hædnt] [fuːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

I hadn't fooled her about that .

我 之前没有 被骗了 她 关于 那 .

我在这件事上没骗到她。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There had been nothing coming to me .

那里 有 到过 没有什么 未来 到 我 .

我什么也没得到。

[əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Oh yes , I know that I ought to have told her .

哦 是的 , 我 知道 那 我 应该 到 有 讲述 她 .

哦，是的，我知道我应该告诉她的。

[aɪm]['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] — [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

I'm only giving you the arguments with which I convinced myself — with which even

我是 仅有的 给予 你 这 论点 和 哪个 我 确信 我 — 和 哪个 甚至

[naʊ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .

now I try to convince myself — that it wasn't necessary .

现在 我 尝试 到 说服 我 — 那 它 不是 必要的 .

我只是把当初说服自己——甚至现在我仍然试图说服自己——这件事没有必要的理由告诉你们。

['enihaʊ] ,

Anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[wen] [aɪ] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [səʊ]

when I married it never entered my head that there could be a human being so

什么时候 我 已婚 它 绝不 进入 我的 头 那 那里 可以 是 一个 人类 存在 所以

[ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][fæn] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l]

low that he would try to fan back to life the dying embers of my trouble

低的 那 他 会 尝试 到 扇子 后退 到 生活 这 垂死 余烬 的 我的 麻烦

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] .

and use it for a source of profit .

和 使用 它 为了 一个 来源 的 利润 .

我结婚的时候，做梦也没想到竟然会有如此卑鄙的人，会试图利用我即将消逝的痛苦来牟利。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [seɪ] : - [hɪə(r)] ,

It never occurred to me that any man would come along and say : ' Here ,

它 绝不 发生 到 我 那 任何 男人 会 来 沿着 和 说 : - 这里 ,

我从未想过会有人走过来对我说："给你，

[gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [jiː; ji] . -

give me money or I'll make it burn ye . '

给 我 钱 或者 患病的 制作 它 烧伤 是的 . -

给我钱，不然我就把你烧死。

“ [ai] ['fuːlɪʃli] [θɔːt] [ðæt] [maɪ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

“	I	foolishly	thought	that	my	sacrifice	was	my	own	property	,	and	was
〃	我	愚蠢地	想法	那	我的	牺牲	曾是	我的	自己的	财产	,	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

beginning	to	forget	it	.
开始	到	忘记	它	.

“我愚蠢地认为我的牺牲是属于我自己的，并且开始忘记了这一点。

[wel] , [fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ðɪs] [mæn][gɒt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Well	,	first	to	last	,	this	man	got	forty	thousand	dollars	out	of	me	.
出色地	,	第一的	到	最后的	,	这	男人	得到	四十	千	美元	出去	的	我	.

总之，这个人从我这里骗走了四万美元。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kɔːl] ,

He	was	dying	of	consumption	when	he	made	his	last	call	,
他	曾是	垂死	的	消耗	什么时候	他	制成	他的	最后的	称呼	,

他最后一次打电话时已经身患肺结核，奄奄一息。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][fɑːst] ['lɪvɪŋ] .

having	spent	the	money	in	fast	living	.
拥有	花费	这	钱	在	快速地	活的	.

把钱都花在了奢靡的生活方式上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

He	wanted	five	thousand	dollars	,	and	promised	never	to	ask	me	for
他	通缉	五	千	美元	,	和	承诺	绝不	到	问	我	为了

[ə'nʌðə(r)] [sent] .

another	cent	.
其他	中心	.

他要了五千美元，并承诺以后再也不会向我要一分钱。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

He	kept	his	word	,	and	died	within	three	months	,
他	保留	他的	单词	,	和	死亡	之内	三	几个月	,

他信守诺言，三个月后便去世了。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [pʊl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['skaʊndrəl] .

but	not	until	he	had	sold	his	pull	to	another	scoundrel	.
但	不是	直到	他	有	卖	他的	拉	到	其他	恶棍	.

但在此之前，他已经把自己的影响力卖给了另一个无赖。

[ðə; ði] [njuː] ['paɪrət] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

The	new	pirate	was	an	advertising	agent	of	the	Far	West	.
这	新的	海盗	曾是	一个	广告	代理人	的	这	远的	西方	.

这个新海盗是远西部的一名广告代理商。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɪn]['mænjuskrɪpt] , ['redi] [tuː; tə] [prɪnt] .

He	came	to	me	with	the	whole	story	in	manuscript	,	ready	to	print	.
他	来了	到	我	和	这	所有的	故事	在	手稿	,	准备好	到	打印	.

他带着整篇故事的手稿来找我，已经准备好印刷了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

He	said	that	he	had	bought	it	from	two	men	who	had	brought	the
他	说	那	他	有	买	它	从	二	男人	WHO	有	带来	这

['mænjuskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

manuscript	to	his	office	,
手稿	到	他的	办公室	,

他说，他是从两个把手稿送到他办公室的男人那里买的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	paid	five	thousand	dollars	for	it	.
和	有	有薪酬的	五	千	美元	为了	它	.

他为此支付了五千美元。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] !

He	was	such	a	nice	man	!
他	曾是	这样的	一个	好的	男人	!

他真是个好人!

— ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [kɒst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪk'spendɪd] .

—	willing	to	sell	at	cost	and	a	small	allowance	for	time	expended	.
—	愿意的	到	卖	在	成本	和	一个	小的	津贴	为了	时间	已支出	.

—愿意按成本价出售，并略支付一些时间成本补偿。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

I	gave	him	all	he	asked	,
我	给予	他	全部	他	问	,

我满足了他所有的要求。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] .

and	since	then	I	have	been	buying	that	story	every	six	months	or	so	.
和	自从	然后	我	有	到过	购买	那	故事	每一个	六	几个月	或者	所以	.

从那以后，我大约每六个月就会买一本这个故事书。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðɪs] [sliːk] - ['lʊkɪŋ] ,

When	anything	happens	,	like	the	coming	out	of	my	daughter	,	this	sleek	-	looking	,
什么时候	任何事物	发生	,	喜欢	这	未来	出去	的	我的	女儿	,	这	光滑	-	寻找	,

['plɔːzəb(ə)l] ['paɪrət] [ʃəʊz] [ʌp] [ə'gen] ,

plausible	pirate	shows	up	again	,
合情合理	海盗	演出	向上	再次	,

每当发生什么事，比如我女儿出生，这个外表潇洒、神态可信的海盗就会再次出现。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [kænt] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

and	,	you	see	,	I	can't	kick	him	out	of	my	presence	,	as	I	should	like	to
和	,	你	看	,	我	不能	踢	他	出去	的	我的	在场	,	作为	我	应该	喜欢	到

[duː; də] .

do	.
做	.

你看，我不能像我希望的那样把他赶出我的视线。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] , [səʊ] ,

He	always	tells	me	that	the	mysterious	two	are	demanding	more	money	,	so	,
他	总是	讲述	我	那	这	神秘	二	是	要求	更多的	钱	,	所以	,

他总是跟我说，那两个神秘人物索要更多钱，所以.....

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

like	a	bull	with	a	ring	in	his	nose	,
喜欢	一个	公牛	和	一个	戒指	在	他的	鼻子	,

就像一头鼻子上戴着环的公牛，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [neɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

I	have	been	pulled	about	for	years	by	this	little	knave	of	a	man	.
我	有	到过	拉	关于	为了	年	经过	这	小的	恶棍	的	一个	男人	.

多年来，我一直被这个卑鄙无耻的小人耍得团团转。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[naʊ] [maɪ] [nɜːvz] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Now	my	nerves	cannot	endure	any	more	of	this	kind	of	thing	.
现在	我的	神经	不能	忍受	任何	更多的	的	这	种类	的	事物	.

现在我的神经再也承受不了这种事了。

[maɪ]['dɒktə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['wʌri] ;

My	doctor	tells	me	that	I	must	be	free	from	all	worry	;
我的	医生	讲述	我	那	我	必须	是	自由的	从	全部	担心	;

医生告诉我，我必须摆脱一切忧虑；

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	propose	to	turn	it	over	to	you	.	”
我	提出	到	转动	它	超过	到	你	.	”

我打算把它交给你。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪt] , ” [ai] [sed] .

“	Then	I	shall	wipe	him	off	the	slate	,	”	I	said	.
”	然后	我	将	擦拭	他	离开	这	石板	,	”	我	说	.

“那我就要把他从我的记忆中抹去，”我说。

“ [ðel] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækts] . ”

“	They'll	publish	the	facts	.	”
”	他们会	发布	这	事实	.	”

“他们会公布事实。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

“	Poor	man	!
”	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [juːv] [gɒt] [wʌn] [bɪg] ['æset] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You've	got	one	big	asset	,	and	you're	afraid	to	claim	it	.
”	你已经	得到	一	大的	资产	,	和	你是	害怕的	到	宣称	它	.

“你拥有一项巨大的资产，但你却不敢去争取它。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [kəm'pɛəz] [wɪð] [ðæt] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

Nothing	that	you	have	ever	done	compares	with	that	term	in	prison	.
没有什么	那	你	有	曾经	完毕	比较	和	那	学期	在	监狱	.

你以前做过的任何事都比不上那段牢狱生涯。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃærətɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)]['væljuː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sept]

Your	charities	have	been	large	,	but	,	after	all	,	their	value	is	doubtful	except
你的	慈善机构	有	到过	大的	,	但	,	后	全部	,	他们的	价值	是	疑	除了

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你的慈善事业规模庞大，但说到底，除了你之外，它们的价值令人怀疑。

[ðə; ði][əʊld] [lɔː] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] ['greɪtlɪ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌnɪ] .

The	old	law	of	evolution	isn't	greatly	in	need	of	your	money	.
这	老的	法律	的	进化	不是	非常	在	需要	的	你的	钱	.

古老的进化法则并不需要你的钱。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [əʊld][mæn] .

But	when	you	went	to	prison	you	really	did	something	,	old	man	.
但	什么时候	你	去	到	监狱	你	真的	做过	某物	,	老的	男人	.

但你进监狱这件事，确实让你做了件了不起的事，老兄。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] [laɪk] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	light	of	a	deed	like	that	shines	around	the	world	.
这	光	的	一个	契据	喜欢	那	闪耀	大约	这	世界	.

这样的善举之光将照耀世界。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

Let	it	shine	—	if	it	must	.
让	它	闪耀	—	如果	它	必须	.

让它闪耀吧——如果必须如此的话。

[doʊnt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] . ”

Don't	hide	it	under	a	bushel	.	”
不	隐藏	它	在下面	一个	蒲式耳	.	”

不要把它藏起来。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [neɪm] [dɪ'sɑːnərd] ,

“	But	not	for	all	I	am	worth	would	I	have	my	father's	name	dishonored	,
”	但	不是	为了	全部	我	是	值得	会	我	有	我的	父亲的	姓名	蒙羞	,

“但我绝不会为了任何事而让我的父亲蒙羞。”

[wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

with	my	mother	still	alive	,	”	he	declared	.
和	我的	母亲	仍然	活	,	”	他	声明	.

“我母亲还健在，”他说道。

“ [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌrɪd] .

“	Now	,	as	to	myself	,	I	am	not	so	much	worried	.
”	现在	,	作为	到	我	,	我	是	不是	所以	很多	担心	.

“至于我自己，我并不太担心。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [sʌm; səm] [dɪs'greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['ɔːltə(r)] [ðə; ðɪ] [fækts] .

I	could	bear	some	disgrace	,	for	it	wouldn't	alter	the	facts	.
我	可以	熊	一些	耻辱	,	为了	它	不会	改变	这	事实	.

我可以承受一些耻辱，因为这改变不了事实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] , ['enihaʊ] .

I	should	keep	my	self	-	respect	,	anyhow	.
我	应该	保持	我的	自己	-	尊重	,	无论如何	.

无论如何，我应该维护我的自尊。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

But	when	I	think	of	my	wife	and	children	I	admit	that	I	am	a	coward	.
但	什么时候	我	思考	的	我的	妻子	和	孩子们	我	承认	那	我	是	一个	懦夫	.

但每当我想到我的妻子和孩子，我都承认自己是个懦夫。

['ðer] ['prɪti] [praʊd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They're	pretty	proud	,	as	you	know	,	and	the	worst	of	it	is	they	are
它们是	漂亮的	自豪的	,	作为	你	知道	,	和	这	最差	的	它	是	他们	是

[praʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

proud	of	me	.
自豪的	的	我	.

你知道，他们非常自豪，而最糟糕的是，他们以我为荣。

[ðeə(r)] [praɪd] [ɪz] [maɪ] [best] ['æset] .

Their	pride	is	my	best	asset	.
他们的	自豪	是	我的	最好的	资产	.

他们的自尊是我最大的财富。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən] [daʊn] .

I	couldn't	bear	to	see	it	broken	down	.
我	不能	熊	到	看	它	破碎的	向下	.

我实在不忍心看到它被拆毁。

[nəʊ] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['blækmeɪl] [fʌnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl]

No	,	what	I	want	is	to	have	you	manage	this	blackmail	fund	and	keep	all
不	,	什么	我	想	是	到	有	你	管理	这	勒索	基金	和	保持	全部

['kʌmə(r)] [kən'tentɪd] .

comers	contented	.
来者	满足	.

不，我想要的是你来管理这笔勒索资金，让所有相关人员都满意。

[wɒt] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ″

What	money	you	need	for	that	purpose	will	be	supplied	to	you	.	″
什么	钱	你	需要	为了	那	目的	将要	是	供应	到	你	.	″

我们会提供您所需的资金用于此目的。

“ [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [jʊr; jər] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ″ [ai] [rɪ'mɑːk] .

“	In	my	opinion	you're	unjust	to	the	ladies	of	your	home	,	”	I	remarked	.
″	在	我的	观点	你是	不公正	到	这	女士们	的	你的	家	,	″	我	评论	.

“依我看，你对家里的女人们不公平，”我说道。

“ [haʊ] ? ″

“	How	?	”
″	如何	?	″

“如何？ ″

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] ['eɪndʒəls] , ″ [ai] [sed] .

“	You	should	treat	them	like	human	beings	and	not	like	angels	,	”	I	said	.
″	你	应该	对待	他们	喜欢	人类	生物	和	不是	喜欢	天使	,	″	我	说	.

“你应该把他们当作人来对待，而不是当作天使，”我说。

“ [ɪts] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

“	It's	their	right	to	share	your	troubles	.
″	它是	他们的	正确的	到	分享	你的	麻烦	.

“他们有权分担你的痛苦。”

[ðeid] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ″

They'd	be	all	the	better	for	it	.	”
他们会	是	全部	这	更好的	为了	它	.	″

他们这样做会受益匪浅。

“ [pliːz] [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] , ″ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Please	do	as	I	say	,	”	he	answered	.
″	请	做	作为	我	说	,	″	他	回答	.

“请照我说的做，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] . ″

“	You	must	remember	that	they're	all	I've	got	.	”
″	你	必须	记住	那	它们是	全部	我已经	得到	.	″

“你一定要记住，他们是我的一切。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] !

“	Cheer	up	!
″	欢呼	向上	!

“开心点！

[ai] - ['el'el] [duː; də] [maɪ] [best] , ″ [wɒz; wəz] [maɪ] [ə'ʃʊərəns] .

I	'	ll	do	my	best	,	”	was	my	assurance	.
我	-	二	做	我的	最好的	,	″	曾是	我的	保证	.

“我会尽我所能，”我保证道。

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː]['mænɪdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [wɪð]
“ But I shall ask you to let me manage the matter in my own way and with
” 但 我 将 问 你 到 让 我 管理 这 事情 在 我的 自己的 方式 和 和
[nəʊ] [ˌɪntəˈfɪərəns] . ”
no interference . ”
不 干涉 . ”

“但我希望你们让我以自己的方式处理这件事，不要干涉我。”

“ [ai] [kəˈmɪt] [maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I commit my happiness to your keeping , ” he answered .
” 我 犯罪 我的 幸福 到 你的 保持 , ” 他 回答 .

“我将我的幸福托付于你，”他回答道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [səʊ] ['tʃiːpli] , ” [ai] [sed] .
“ I wonder that you have got off so cheaply , ” I said .
” 我 想知道 那 你 有 得到 离开 所以 便宜 , ” 我 说 .

“我很好奇你竟然能如此轻易地脱身，”我说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['paɪrəts] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
“ I should think there might have been a dozen pirates in the chase instead of
” 我 应该 思考 那里 可能 有 到过 一个 打 海盗 在 这 追赶 反而 的
[tuː] . ”
two . ”
二 . ”

“我原以为追逐战中会有十几个海盗，而不是两个。”

“ ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Circumstances have favored me , ” he explained .
” 情况 有 受青睐 我 , ” 他 解释 .

“我运气不错，”他解释说。

“ [ai] [spent] [maɪ] [juːθ] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .
“ I spent my youth in Germany , where I was educated .
” 我 花费 我的 青年 在 德国 , 在哪里 我 曾是 受过教育 .

“我的青年时期是在德国度过的，我在那里接受了教育。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [feɪld] .
I had been in America only six months when my father failed .
我 有 到过 在 美国 仅有的 六 几个月 什么时候 我的 父亲 失败的 .

我父亲去世时，我才到美国六个月。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['dʒæksən]['dʌbljuː] . ['nɔːrɪs] .
In those days I was known as Jackson W . Norris .
在 那些 天 我 曾是 已知 作为 杰克逊 W . 诺里斯 .

那时我的名字叫杰克逊·W·诺里斯。

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] [ai] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [nəʊz] ['brəʊkən] .
In California I got into a row and had my nose broken .
在 加利福尼亚州 我 得到 进入 一个 排 和 有 我的 鼻子 破碎的 .

在加州，我跟人发生争执，鼻子被打断了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
I was a good - looking man before that .
我 曾是 一个 好的 - 寻找 男人 前 那 .

在那之前，我长相英俊。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
Then , you see ,
然后 , 你 看 ,

然后，你就会明白，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] .

it	has	been	a	rule	of	my	life	to	keep	my	face	from	being	photographed	.
它	有	到过	一个	规则	的	我的	生活	到	保持	我的	脸	从	存在	拍摄	.

我一直奉行一条原则：不让自己的脸被拍下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv][hæd; həd][snæp] - [ʃɒts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

Of	course	,	the	papers	have	had	snap	-	shots	of	me	;
的	课程	,	这	文件	有	有	折断	-	镜头	的	我	;

当然，报纸上刊登过我的照片；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [bent] [nəʊz] [ænd; ənd]

but	no	one	who	knew	me	as	a	boy	would	recognize	this	bent	nose	and
但	不	一	WHO	知道	我	作为	一个	男生	会	认出	这	弯曲	鼻子	和

['rɪŋkld] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] .

wrinkled	face	of	mine	.
皱	脸	的	矿	.

但凡认识我小时候的人，都不会认出我这歪鼻子和满是皱纹的脸。

[aɪ][hæv; həv] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] [maɪ]

I	have	discouraged	all	manner	of	publicity	relating	to	me	and	kept	my
我	有	灰心	全部	方式	的	宣传	相关	到	我	和	保留	我的

['hɪstri; 'hɪstəri]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .

history	under	cover	as	a	thing	that	concerned	no	one	but	myself	.
历史	在下面	覆盖	作为	一个	事物	那	担心的	不	一	但	我	.

我拒绝一切与我有关的宣传，并将我的过往经历保密，因为这与他人无关，只关乎我自己。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [raɪd] [ʃʊd; ʃəd] [end] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ,

"	I	had	requested	that	our	ride	should	end	at	the	railroad	-	station	,
"	我	有	请求	那	我们的	骑	应该	结尾	在	这	铁路	-	车站	,

我曾要求我们的行程在火车站结束。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [treɪn] .

and	we	arrived	there	in	good	time	for	my	train	.
和	我们	到达的	那里	在	好的	时间	为了	我的	火车	.

我们及时赶到了那里，赶上了我的火车。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['wɪltən] , [maɪ] ['paɪrət] [frend] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	ask	Wilton	,	my	pirate	friend	,	to	call	on	you	,	"	he	said	.
"	我	将要	问	威尔顿	,	我的	海盗	朋友	,	到	称呼	在	你	,	"	他	说	.

"我会请我的海盗朋友威尔顿来拜访你，"他说。

" [let] [hɪm] [kɔːl] ['fraɪdeɪ][æt; ət] [twelv] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'kwestɪd] .

"	Let	him	call	Friday	at	twelve	with	a	note	from	you	,	"	I	requested	.
"	让	他	称呼	星期五	在	十二	和	一个	笔记	从	你	,	"	我	请求	.

"让他周五中午十二点给你带个便条过来，"我请求道。

['gwendəlɪn] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [fɔːbz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Gwendolyn	Norris	and	Richard	Forbes	were	waiting	at	the	station	,
格温多琳	诺里斯	和	理查德	福布斯	是	等待	在	这	车站	,

格温多琳·诺里斯和理查德·福布斯在车站等候。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

the	latter	being	on	his	way	to	town	.
这	后者	存在	在	他的	方式	到	镇	.

后者当时正在进城的路上。

" ['gəʊɪŋ] [bæk] ?

"	Going	back	?
"	去	后退	?

"回去吗？"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , ” [ai] [sed] .

You	ought	to	know	better	,	”	I	said	.
你	应该	到	知道	更好的	,	”	我	说	.

“你应该更懂事些,”我说。

“ [səʊ][ai][duː; də] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	So	I	do	,	but	business	is	business	,	”	he	answered	.
”	所以	我	做	,	但	商业	是	商业	,	”	他	回答	.

“我的确这么想，但生意就是生意,”他回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [meɪd]

“	And	there's	no	better	business	for	any	one	than	playing	with	a	fair	maid
”	和	有	不	更好的	商业	为了	任何	一	比	玩耍	和	一个	公平的	女佣

. ”

: ”

. ”

“对任何人来说，没有什么比和一位美丽的姑娘玩耍更好的事情了。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

“	He	knows	that	there's	a	tennis	match	this	afternoon	and	a	dance	this	evening
”	他	知道	那	有	一个	网球	匹配	这	下午	和	一个	舞蹈	这	晚上

,

,

,

“他知道今天下午有一场网球比赛，晚上还有一场舞会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][gɜːl] [kəm'pleɪnd] .

and	he	leaves	me	,	”	the	girl	complained	.
和	他	树叶	我	,	”	这	女孩	抱怨	.

“他抛弃了我,”女孩抱怨道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪns] [juː; jʊ]

“	I	shall	have	to	take	a	week	off	and	come	up	here	and	convince	you
”	我	将	有	到	拿	一个	星期	离开	和	来	向上	这里	和	说服	你

[ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [meɪd] ,

that	no	man	is	fonder	of	fun	and	a	fair	maid	,
那	不	男人	是	更爱	的	乐趣	和	一个	公平的	女佣	,

“我得请一周假，过来跟你解释一下，没有哪个男人比我更喜欢玩乐和漂亮的姑娘了。”

” [sed] [fɔːbz] .

”	said	Forbes	.
”	说	福布斯	.

福布斯说。

“ [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ” [ai] [dɪ'kleəd] .

“	I	could	do	it	in	ten	minutes	,	”	I	declared	.
”	我	可以	做	它	在	十	分钟	,	”	我	声明	.

“我十分钟就能做完,”我说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , ” [sed] [fɔːbz] .

“	But	you	have	had	practice	and	experience	,	”	said	Forbes	.
”	但	你	有	有	实践	和	经验	,	”	说	福布斯	.

“但你已经积累了实践经验,”福布斯说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sʌp(ə)l] , ” [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

“	And	you	are	more	supple	,	”	was	my	answer	.
”	和	你	是	更多的	柔软	,	”	曾是	我的	回答	.

“而且你更灵活,”我回答道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , ” [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .

“	I	should	hope	so	,	”	the	girl	laughed	.
”	我	应该	希望	所以	,	”	这	女孩	笑了	.

“但愿如此,”女孩笑着说。

“ [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] [meɪdz] .

“	If	all	men	were	like	Mr	.	Potter	the	world	would	be	full	of	old	maids	.
”	如果	全部	男人	是	喜欢	先生	.	波特	这	世界	会	是	满的	的	老的	女佣	.

“如果所有男人都像波特先生一样，那么世界上就会到处都是老处女。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [get] ['mærid] . ”

It	took	him	thirty	years	to	make	up	his	mind	to	get	married	.	”
它	采取	他	三十	年	到	制作	向上	他的	头脑	到	得到	已婚	.	”

他花了三十年才下定决心结婚。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [lɒŋ] — [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	No	,	it	took	her	that	long	—	not	me	,	”	I	answered	,
”	不	,	它	采取	她	那	长的	—	不是	我	,	”	我	回答	,

“不，是她花了那么长时间——不是我，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and	the	arrival	of	the	train	saved	me	from	further	humiliation	.
和	这	到达	的	这	火车	已保存	我	从	更远	屈辱	.

火车的到来使我免于遭受进一步的羞辱。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [aɪ] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jʌŋ] [fɔːbz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] .

On	the	way	to	town	I	got	acquainted	with	young	Forbes	,	and	liked	him	.
在	这	方式	到	镇	我	得到	熟人	和	年轻的	福布斯	,	和	喜欢	他	.

在进城的路上，我结识了年轻的福布斯，我很喜欢他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['æθliːt] , [tuː] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] .

He	was	a	big	,	broad	-	shouldered	athlete	,	two	years	out	of	college	.
他	曾是	一个	大的	,	广阔	-	肩部	运动员	,	二	年	出去	的	大学	.

他身材高大，肩膀宽阔，是一名运动员，大学毕业两年了。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	glow	of	health	and	good	nature	was	in	his	face	.
这	辉光	的	健康	和	好的	自然	曾是	在	他的	脸	.

他脸上洋溢着健康和愉悦的神采。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twiŋkl] ['merəli] [æz; əz] [wiː; wi] [spɑː] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] .

His	blue	eyes	twinkled	merrily	as	we	sparred	for	points	.
他的	蓝色的	眼睛	闪烁	兴高采烈地	作为	我们	切磋	为了	积分	.

我们切磋得分时，他那双蓝眼睛闪烁着快乐的光芒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'vikʃənz] ,

He	had	a	full	line	of	convictions	,
他	有	一个	满的	线	的	定罪	,

他有着完整的信念体系，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gæðəd] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

but	he	didn't	pretend	to	have	gathered	all	the	fruit	on	the	tree	of
但	他	没有	假装	到	有	聚集	全部	这	水果	在	这	树	的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但他并没有假装已经摘尽了知识树上的所有果实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [best] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['həʊlseɪl] [mæn] ['fæktri; 'fæktəri] —

He	was	the	typical	best	product	of	the	modern	wholesale	man	factory	—
他	曾是	这	典型的	最好的	产品	的	这	现代的	批发的	男人	工厂	—

[strɒŋ] , ['mɒdɪst] , [self] - [rɪ'streɪnd] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

strong	,	modest	,	self	-	restrained	,	well	educated	,
强的	,	谦虚的	,	自己	-	克制	,	出色地	受过教育	,

他是现代“男模工厂”批量生产的典型最佳产品——强壮、谦逊、自律、受过良好教育。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] .

and	thinking	largely	in	terms	of	profit	and	loss	.
和	思维	很大程度上	在	条款	的	利润	和	损失	.

并且主要从盈亏的角度思考问题。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɔːd] [ænd; ənd] [pleɪnd] [ænd; ənd] [mætʃt] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

he	was	sawed	and	planed	and	matched	and	seasoned	like	ten	thousand
他	曾是	锯	和	计划	和	匹配	和	经验丰富的	喜欢	十	千

['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

other	young	men	of	his	age	.
其他	年轻的	男人	的	他的	年龄	.

他像其他一万名同龄年轻人一样，经过了锯木、刨削、匹配和磨练。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] [hæd; həd] [biːn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] .

His	great	need	had	been	poverty	and	struggle	and	individual	experience	.
他的	伟大的	需要	有	到过	贫困	和	斗争	和	个人	经验	.

他最大的需要是贫困、奋斗和个人经历。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd]

If	he	had	had	to	climb	and	reach	and	fall	and	get	up	and
如果	他	有	有	到	爬	和	抵达	和	落下	和	得到	向上	和

[klaɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪmən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

climb	again	to	secure	the	persimmon	which	was	now	in	his	hands	,
爬	再次	到	安全的	这	柿子	哪个	曾是	现在	在	他的	双手	,

如果他必须攀爬、够取、跌倒、爬起来、再次攀爬才能拿到现在在他手中的柿子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [pə'sɪmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

he	would	have	had	the	persimmon	and	a	very	rare	thing	besides	,
他	会	有	有	这	柿子	和	一个	非常	稀有的	事物	除了	,

他不仅能得到柿子，还能得到一件非常稀有的东西。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [reə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

and	it's	the	rare	thing	that	counts	.
和	它是	这	稀有的	事物	那	计数	.

而正是这种难得的因素才真正重要。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['feləʊ] .

But	here	I	am	finding	fault	with	a	thoroughly	good	fellow	.
但	这里	我	是	寻找	过错	和	一个	彻底	好的	同伴	.

但我却在这里挑剔一个彻头彻尾的好人。

[ɪts] ['əʊnli] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

It's	only	to	clear	his	background	for	the	reader	,
它是	仅有的	到	清除	他的	背景	为了	这	读者	,

这只是为了让读者了解他的背景。

[tuː; tə] [huːz] [gʊd] ['greɪsɪz] [aɪ] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

to	whose	good	graces	I	heartily	recommend	the	young	man	.
到	谁	好的	恩典	我	衷心地	推荐	这	年轻的	男人	.

我衷心向他推荐这位年轻人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wel] [ɒf] ,

His	father	had	left	him	well	off	,
他的	父亲	有	左边	他	出色地	离开	,

他父亲给他留下了一笔丰厚的遗产。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [plæn] ,

but	he	had	gone	to	work	on	a	great	business	plan	,
但	他	有	已消失	到	工作	在	一个	伟大的	商业	计划	,

但他已经开始着手制定一份很棒的商业计划了。

[ænd; ənd] [wɪð] [reə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	with	rare	talent	for	his	task	,	as	it	seemed	to	me	.
和	和	稀有的	天赋	为了	他的	任务	,	作为	它	似乎	到	我	.

在我看来，他在这方面展现出了罕见的天赋。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrət]

II	.	—	MY	INTERVIEW	WITH	THE	PIRATE
二	.	—	我的	面试	和	这	海盗

二、我对海盗的采访

[aɪ]

I
我

我

[tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [slʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

T	had	been	a	misty	morning	,	with	slush	in	the	streets	.
T	有	到过	一个	蒙蒙	早晨	,	和	泥浆	在	这	街道	.

那是一个雾蒙蒙的早晨，街道上满是泥泞。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [greɪt] [fɒg] - ['saɪrən][hæd; həd] [biːn] [beˈləʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði]

For	hours	the	great	fog	-	siren	had	been	bellowing	to	the	ships	on	the
为了	小时	这	伟大的	多雾路段	-	警笛	有	到过	咆哮	到	这	船舶	在	这

[saʊnd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

sound	and	breaking	into	every	conversation	.
声音	和	打破	进入	每一个	对话	.

几个小时以来，巨大的雾号一直在海峡上向船只发出震耳欲聋的鸣叫，打断了人们的每一番谈话。

“ [gəʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [əˈweɪ] !

“	Go	slow	and	keep	away	!
“	去	慢的	和	保持	离开	!

“慢点走，离远点！”

” [ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [hɪˈsterɪks] .

”	it	screeched	,	in	a	kind	of	mechanical	hysterics	.
”	它	尖叫	,	在	一个	种类	的	机械的	癔症	.

它发出刺耳的尖叫声，像是机械般的歇斯底里。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][desk] [wen] ['nɔːrɪsɪz] ['paɪrət] [keɪm] [ɪn] .

I	was	sitting	at	my	desk	when	Norris's	pirate	came	in	.
我	曾是	坐着	在	我的	桌子	什么时候	诺里斯的	海盗	来了	在	.

我当时正坐在办公桌前，诺里斯的海盗走了进来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] [wʊd]

I	didn't	like	the	look	of	him	,	for	I	saw	at	once	that	he	was	hard	wood
我	没有	喜欢	这	看	的	他	,	为了	我	锯	在	一次	那	他	曾是	难的	木头

,

’
,

我不喜欢他的长相，因为我一眼就看出他是硬木头做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['wɪt(ə)l] .

and	that	he	wouldn't	whittle	.
和	那	他	不会	惠特尔	.

而且他不会削木头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] , ['hænsəm] , [wel] - [drest] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɪð] [greɪ] [aɪz] ,

He	was	a	sleek	,	handsome	,	well	-	dressed	man	of	middle	age	,	with	gray	eyes	,
他	曾是	一个	光滑	,	英俊的	,	出色地	-	穿着	男人	的	中间	年龄	,	和	灰色的	眼睛	,

['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

iron	-	gray	hair	and	mustache	,
铁	-	灰色的	头发	和	胡子	,

他是一位衣着考究、风度翩翩的中年男子，灰眼睛，铁灰色的头发和胡须。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kləʊz] - [krɒpt] .

the	latter	close	-	cropped	.
这	后者	关闭	-	裁剪	.

后者是短款的。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['wɪltən] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kætlaɪk] ['niːtnəs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .

Here	,	then	,	was	Wilton	—	a	man	of	catlike	neatness	from	top	to	toe	.
这里	,	然后	,	曾是	威尔顿	—	一个	男人	的	猫科动物	整洁	从	顶部	到	脚趾	.

这就是威尔顿——一个从头到脚都像猫一样一丝不苟的人。

[hiː; hi] [stept] ['sɒftli] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

He	stepped	softly	like	a	cat	.
他	步	轻轻	喜欢	一个	猫	.

他迈着轻柔的步伐，像猫一样。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] — ['niːtli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['keəfəli] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]

Then	he	began	smoothing	his	fur	—	neatly	folded	his	coat	and	carefully	laid	it
然后	他	开始	平滑	他的	毛皮	—	整齐地	折叠	他的	外套	和	小心	铺设	它

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

over	the	back	of	a	chair	;
超过	这	后退	的	一个	椅子	;

然后他开始整理自己的皮毛——把外套整齐地叠好，小心地铺在椅子背上；

[bluː] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] ,

blew	a	speck	of	dust	from	his	hat	,
吹	一个	斑点	的	灰尘	从	他的	帽子	,

他吹掉帽子上的一粒灰尘，

[ænd; ənd] ['tendəli] ['flik] [ɪts] [brɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒent(ə)l]

and	tenderly	flicked	its	brim	with	his	handkerchief	and	placed	it	with	gentle
和	温柔地	轻弹	它是	帽檐	和	他的	手帕	和	放置	它	和	温和的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] .

precision	on	the	top	of	the	coat	.
精确	在	这	顶部	的	这	外套	.

他用手帕轻轻拂去帽檐，然后小心翼翼地将帽檐放在外套的顶部。

[ɪts] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

It's	curious	how	the	habit	of	taking	care	gets	into	the	character	of	a	gentleman
它是	好奇的	如何	这	习惯	的	采取	关心	获得	进入	这	特点	的	一个	绅士

[θiːf] .

thief	.
贼	.

令人好奇的是，谨慎的习惯是如何融入一位绅士窃贼的性格之中的。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [pəː] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

He	almost	purred	when	he	said	“	Good	morning	.
他	几乎	咕噜咕噜	什么时候	他	说	“	好的	早晨	.

他说“早上好”时，几乎发出了咕噜声。

" [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Then	he	seemed	to	smell	the	dog	,	and	stopped	and	took	in	his
"	然后	他	似乎	到	闻	这	狗	,	和	停止	和	采取	在	他的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

"然后他似乎闻到了狗的味道，停下来环顾四周。"

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['bəʊni] ; [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,

His	hands	were	small	and	bony	;	he	felt	his	necktie	,
他的	双手	是	小的	和	骨质	;	他	毛毡	他的	领带	,

他的双手又小又瘦；他摸了摸自己的领带，

[əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtwəd] [θrʌst] [ɒv; əv][bəuθ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

adjusted	his	cuffs	with	an	outward	thrust	of	both	arms	,	and	sat	down	.
调整	他的	袖口	和	一个	向外	推力	的	两个都	武器	,	和	卫星	向下	.

他双臂向外伸展，整理了一下袖口，然后坐了下来。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][hiː; hi]['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Without	a	word	more	he	handed	me	the	note	from	Norris	,	and	I	read	it
没有	一个	单词	更多的	他	递交	我	这	笔记	从	诺里斯	,	和	我	读	它

.

:
.

他一言不发地把诺里斯的纸条递给我，我读了起来。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ;

"	Yes	,	"	I	said	;
"	是的	,	"	我	说	;

"是的，"我说；

" ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [rɪˈgɑːd]

"	Mr	.	Norris	has	given	me	a	brief	history	of	your	affectionate	regard
"	先生	.	诺里斯	有	给定	我	一个	简短的	历史	的	你的	亲热	看待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

"诺里斯先生向我简要介绍了您对他的深厚感情。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['meʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] .

"	He	tried	to	take	my	measure	with	a	keen	glance	.
"	他	尝试	到	拿	我的	措施	和	一个	敏锐的	瞥一眼	.

他用锐利的目光试图打量我。

[aɪ] [lʊkt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] .

I	looked	serious	,	and	he	took	me	seriously	.
我	看起来	严肃的	,	和	他	采取	我	严重地	.

我表情严肃，他也认真对待了我。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	You	see	,	"	he	began	,	in	a	low	voice	,
"	你	看	,	"	他	开始	,	在	一个	低的	嗓音	,

"你看，"他低声说道，

" [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ʌnˈskruːpjələs] [men] .

"	for	years	I	have	been	trying	to	protect	him	from	unscrupulous	men	.
"	为了	年	我	有	到过	尝试	到	保护	他	从	无良的	男人	.

"多年来，我一直努力保护他免受不法之徒的伤害。"

" [hiː; hi]['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]

"	He	gently	touched	the	end	of	one	forefinger	with	the	point	of	the	other	as
"	他	轻轻地	感动	这	结尾	的	一	食指	和	这	观点	的	这	其他	作为

[hiː; hi] [spəʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“他一边说话，一边用一根食指的指尖轻轻触碰另一根食指的指尖。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [sed] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , ['niːtli] [prest]

His	words	were	neatly	said	,	and	were	like	his	clothing	,	neatly	pressed
他的	字	是	整齐地	说	,	和	是	喜欢	他的	衣服	,	整齐地	按下

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dusted	,
和	掸去灰尘	,

他的言辞简洁明了，就像他的衣服一样，熨烫整齐，拂去灰尘。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] .

and	calculated	to	present	a	respectable	appearance	.
和	计算	到	展示	一个	可敬	外貌	.

并且精心设计，以展现体面的形象。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .

“	Tell	me	all	about	it	,	"	I	said	.
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	我	说	.

“跟我说说吧，”我说。

“ ['nɔːrɪs] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] . "

“	Norris	didn't	go	into	details	.	"
"	诺里斯	没有	去	进入	细节	.	"

“诺里斯没有透露细节。”

“ [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	Understand	,	"	he	went	on	,
"	理解	,	"	他	去	在	,

“明白吗？”他继续说道。

['dʒentli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

gently	moving	his	head	as	if	to	shake	it	down	in	his	linen	a	little	more
轻轻地	移动	他的	头	作为	如果	到	摇	它	向下	在	他的	亚麻布	一个	小的	更多的

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

他轻轻晃了晃脑袋，好像想让亚麻布裹得更舒服些。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	I	have	never	made	a	cent	out	of	this	.
"	我	有	绝不	制成	一个	中心	出去	的	这	.

“我从中从未赚过一分钱。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [kept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ] [ɪk'spensɪz] .

I	have	only	kept	enough	to	cover	my	expenses	.
我	有	仅有的	保留	足够的	到	覆盖	我的	开支	.

我只留下了足够支付开销的钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	was	the	old	story	long	familiar	to	me	.
"	它	曾是	这	老的	故事	长的	熟悉的	到	我	.

“这是一个我早已耳熟能详的老故事。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [neɪv] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔpəreits] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] [pleɪn] .

The	gentleman	knave	generally	operates	on	a	high	moral	plane	.
这	绅士	恶棍	一般来说	运作	在	一个	高的	道德	飞机	.

这位绅士恶棍通常具有较高的道德水准。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [fuːl] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	**he**	**can**	**even**	**fool**	**himself**	**about**	**it**	**.**
有时	他	能	甚至	傻子	他自己	关于	它	.

有时候他甚至能骗过自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ] [seɪnts] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] .

He	**had**	**climbed**	**on**	**a**	**saint's**	**pedestal**	**and**	**was**	**looking**	**down**	**on**	**me**	**.**
他	有	攀登	在	一个	圣徒	座	和	曾是	寻找	向下	在	我	.

他爬上了圣人的基座，俯视着我。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] .

It	**shows**	**the**	**respect**	**they**	**all**	**have**	**for**	**honor**	**.**
它	演出	这	尊重	他们	全部	有	为了	荣誉	.

这体现了他们对荣誉的尊重。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] ,

“	**There**	**are**	**two**	**men**	**besides**	**myself**	**who**	**know**	**the**	**facts**	**,**
”	那里	是	二	男人	除了	我	WHO	知道	这	事实	,

“除了我之外，还有两个人知道真相，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

and	**I**	**have**	**succeeded**	**so**	**far**	**in**	**keeping**	**them**	**quiet**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
和	我	有	成功了	所以	远的	在	保持	他们	安静的	,	”	他	额外	.

“到目前为止，我成功地让他们保持沉默，”他补充道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**you**	**,**
”	我	不	知道	你	,

我不认识你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

but	**you**	**won't**	**be**	**offended**	**if**	**I**	**assume**	**that**	**you're**	**a**	**man**	**of**	**honor**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
但	你	惯于	是	被冒犯了	如果	我	认为	那	你是	一个	男人	的	荣誉	,	”	我	说	.

“但如果我假设你是一位有荣誉感的人，你不会介意的，”我说。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [fɒg] - ['saɪrən] [skriːtʃt] [ə; eɪ]

In	**the**	**half**	**-**	**moment**	**of**	**silence**	**that**	**followed**	**the**	**old**	**fog**	**-**	**siren**	**screeched**	**a**
在	这	一半	-	片刻	的	沉默	那	随后	这	老的	多雾路段	-	警笛	尖叫	一个

['wɔːnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

在短暂的寂静之后，老旧的雾号发出刺耳的警告声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ,

There	**was**	**a**	**quick**	**,**
那里	曾是	一个	快的	,

很快，

['nɜːvəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['bɒdi] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə]

nervous	**movement**	**of**	**the**	**visitor's**	**body**	**that**	**brought**	**his**	**head**	**a**	**little**	**nearer**	**to**
紧张的	移动	的	这	访客	身体	那	带来	他的	头	一个	小的	更近	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

访客身体的紧张动静使他的头微微靠近了我。

[ðə; ði][fɜː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][raɪz] [ɒn][ðə; ði][kæts] [bæk] .

The	**fur**	**had**	**begun**	**to**	**rise**	**on**	**the**	**cat's**	**back**	**.**
这	毛皮	有	开始	到	上升	在	这	猫的	后退	.

猫背上的毛开始竖了起来。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

“	There's	nothing	to	prevent	it	,	”	said	he	,	with	a	look	of	surprise	.
“	有	没有什么	到	防止	它	,	”	说	他	,	和	一个	看	的	惊喜	.

“没有什么能阻止它，”他一脸惊讶地说。

“ [seɪv] [ə; eɪ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] , ” [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Save	a	possible	element	of	professional	pride	,	”	was	my	answer	.
“	节省	一个	可能的	元素	的	专业的	自豪	,	”	曾是	我的	回答	.

“保留一点职业自尊心吧。”我的回答是。

“ [ðæt] [ˈvænɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That	vanishes	in	the	presence	of	a	lawyer	,	”	said	he	.
“	那	消失	在	这	在场	的	一个	律师	,	”	说	他	.

“在律师面前，这种说法就不成立了，”他说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [kʌf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɔː] ,

It	was	a	kind	of	swift	and	surprising	cuff	with	the	paw	,
它	曾是	一个	种类	的	迅速	和	奇怪	袖口	和	这	爪子	,

那是一次迅猛而出人意料的爪击。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [hɪm] [ˈbetə(r)] .

after	which	I	knew	him	better	.
后	哪个	我	知道	他	更好的	.

之后我对他的了解就更深了。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [ˈlaɪsnst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] ,

“	But	we're	licensed	,	you	know	,	and	now	,	your	reputation	being	established	,
“	但	是	获得许可的	,	你	知道	,	和	现在	,	你的	名声	存在	已确立的	,

“但是我们有执照，你知道的，而且现在，你的声誉也已经建立起来了，

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] . ”

I	suggest	that	you	are	in	honor	bound	to	let	us	know	the	names	of	those	men	.	”
我	建议	那	你	是	在	荣誉	边界	到	让	我们	知道	这	姓名	的	那些	男人	.	”

我认为你有义务告诉我们这些人的姓名。

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] !

“	Excuse	me	!
“	原谅	我	!

“打扰一下！

[aɪm] [əˈbʌv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [wei] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

I'm	above	that	kind	of	thing	—	way	above	it	,	”	said	he	,
我是	多于	那	种类	的	事物	—	方式	多于	它	,	”	说	他	,

“我根本不屑于做那种事——远远不屑一顾，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈɪgnərəns] .

with	a	smile	of	regret	for	my	ignorance	.
和	一个	微笑	的	后悔	为了	我的	无知	.

我带着一丝懊悔的微笑，为自己的无知感到懊恼。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [əˈbʌv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] . ”

“	Perhaps	you	wouldn't	be	above	explaining	.	”
“	也许	你	不会	是	多于	解释	.	”

“或许你不介意解释一下。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ai] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

If	I	told	you	that	,	I	would	be	as	bad	as	they	are	.
如果	我	讲述	你	那	,	我	会	是	作为	坏的	作为	他们	是	.

如果我告诉你那些，我就和他们一样坏了。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['jeləʊ] ['jeləʊ] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

Why	,	sir	,	I	would	be	the	yellowest	yellow	dog	in	the	country	.	”
为什么	,	先生	,	我	会	是	这	最黄的	黄色的	狗	在	这	国家	.	”

“先生，我简直就是全国最黄的黄狗。”

“ ['fræŋknəs] [ɪz][nɒt][æpt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [səʊ] ['sɪəriəs] , ” [ai] [sed] .

“	Frankness	is	not	apt	to	have	an	effect	so	serious	,	”	I	said	.
”	坦率	是	不是	易于	到	有	一个	影响	所以	严肃的	,	”	我	说	.

“坦率不太可能产生如此严重的后果，”我说。

[ə'gen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] ['ɑːnsə(r)d] :

Again	the	points	of	his	forefingers	came	together	as	he	gently	answered	:
再次	这	积分	的	他的	食指	来了	一起	作为	他	轻轻地	回答	:

他再次将食指指尖并拢，轻声回答道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'mɑːnd] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪn][maɪ]

“	You	see	,	the	first	demand	they	made	of	me	,	after	putting	the	story	in	my
”	你	看	,	这	第一的	要求	他们	制成	的	我	,	后	推杆	这	故事	在	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“你看，他们把这个故事交到我手里之后，向我提出的第一个要求是……”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] .

was	that	I	should	never	give	out	their	names	.
曾是	那	我	应该	绝不	给	出去	他们的	姓名	.

我当时就应该永远不要透露他们的名字。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] . ”

I	had	to	promise	that	.	”
我	有	到	承诺	那	.	”

我必须答应他。

“ [əʊ] , [ai] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
”	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ðev] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

They've	elected	you	to	the	office	of	Guardian	Angel	and	Secretary	of	the
他们有	当选	你	到	这	办公室	的	监护人	天使	和	秘书	的	这

['treʒəri] .

Treasury	.
财政部	.

他们选举你担任守护天使和财政部长。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

” [ðə; ði]['kwɪəri]['dɪd(ə)nt] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

”	The	query	didn't	annoy	him	.
”	这	询问	没有	烦人	他	.

“这个问题并没有让他感到恼火。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][maɪ] ['sæli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

He	was	getting	used	to	my	sallies	,	and	went	on	:
他	曾是	获得	用过的	到	我的	萨利斯	,	和	去	在	:

他渐渐习惯了我的插话，然后继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

“	It	was	easy	and	natural	as	drawing	your	breath	.
”	它	曾是	简单的	和	自然的	作为	绘画	你的	气息	.

“这就像呼吸一样轻松自然。”

[ðəʊz] [men] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] — [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Those	men	knew	that	I	had	met	Mr	.	Norris	—	that	I	was	a	man	of	his
那些	男人	知道	那	我	有	遇见	先生	.	诺里斯	—	那	我	曾是	一个	男人	的	他的

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

那些人知道我见过诺里斯先生——知道我是和他同阶层的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] .

and	could	talk	to	him	on	even	terms	.
和	可以	讲话	到	他	在	甚至	条款	.

并且可以和他平等地交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ded] — [peɪd] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

They	had	got	the	story	from	a	man	now	dead	—	paid	him	five	hundred	dollars
他们	有	得到	这	故事	从	一个	男人	现在	死的	—	有薪酬的	他	五	百	美元

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们从一个已经去世的人那里得到了这个故事——为此付了他五百美元。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [siː] ?

They	wanted	my	help	to	make	a	profit	,	see	?
他们	通缉	我的	帮助	到	制作	一个	利润	,	看	?

他们想让我帮忙赚钱，明白吗?

[aɪ][hæd; həd] [met] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] .

I	had	met	Mr	.	Norris	and	liked	him	.
我	有	遇见	先生	.	诺里斯	和	喜欢	他	.

我见过诺里斯先生，很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['nəʊblmən] .

He	is	one	of	Nature's	noblemen	.
他	是	一	的	自然的	贵族	.

他是大自然中的一位贵族。

[səʊ][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

So	I	played	a	friendly	part	in	the	matter	,
所以	我	玩	一个	友好的	部分	在	这	事情	,

所以我友好地参与了这件事。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

and	bought	the	story	and	turned	it	over	to	Mr	.	Norris	for	what
和	买	这	故事	和	转向	它	超过	到	先生	.	诺里斯	为了	什么

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ,

it	cost	me	,
它	成本	我	,

我买下了这个故事，然后按我支付的价格把它转交给了诺里斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] .

and	he	gave	me	two	hundred	dollars	for	my	time	.
和	他	给予	我	二	百	美元	为了	我的	时间	.

他给了我两百美元作为报酬。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːskəl, 'ræ-] ,

Unfortunately	**,**	**they**	**have**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**rascals**	**,**
很遗憾	,	他们	有	转向	出去	到	是	无赖	,

不幸的是，他们竟然都是些无赖。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [prɔ'sperəti]

and	**we**	**have**	**had**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**spending**	**money**	**,**	**and**	**prosperity**
和	我们	有	有	到	保持	他们	在	开支	钱	,	和	繁荣

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'strævəgənt] .

has	**made**	**them**	**extravagant**	**.**
有	制成	他们	靡	.

我们不得不让他们有钱消费，而繁荣反而让他们变得铺张浪费。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt]

The	**whole**	**thing**	**has**	**become**	**a**	**nuisance**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**I**	**was**	**out**
这	所有的	事物	有	变得	一个	滋扰	到	我	,	和	我	希望	我	曾是	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	**it**	**.**	**”**
的	它	.	”

整件事都让我很烦恼，我真希望自己能置身事外。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [naʊ] ?

“	**What**	**do**	**they**	**want**	**now**	**?**
“	什么	做	他们	想	现在	?

他们现在想要什么?

” [ai] [ɑːskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

“	**Ten**	**thousand**	**dollars**	**.**
“	十	千	美元	.

“一万美元。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] — [dʒʌst] [ðəʊz] [θriː] [wel] - [fɪld] [wɜːdz] — [wɪð] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət]

”	**That**	**was**	**all**	**he**	**said**	**—**	**just**	**those**	**three**	**well**	**-**	**filled**	**words**	**—**	**with**	**a**	**sad**	**but**
”	那	曾是	全部	他	说	—	只是	那些	三	出色地	-	已填	字	—	和	一个	伤心	但

[fɜːm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ][hændz] .

firm	**look**	**in**	**his**	**face**	**and**	**a**	**neat**	**little**	**gesture**	**of**	**both**	**hands**	**.**
公司	看	在	他的	脸	和	一个	整洁的	小的	手势	的	两个都	双手	.

“他只说了这三个饱含深意的字——脸上带着悲伤但坚定的神情，双手做了个利落的小动作。”

“ [wen] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**When**	**do**	**they**	**want**	**it**	**?**	**”**
“	什么时候	做	他们	想	它	?	”

他们什么时候想要?

“ [tuː; tə] - [deɪ] ; ['ðer] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . ”

“	**To**	**-**	**day**	**;**	**they're**	**getting**	**impatient**	**.**	**”**
“	到	-	天	;	它们是	获得	不耐烦	.	”

“今天，他们开始不耐烦了。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪ'kɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

“	**Suppose**	**you**	**tell**	**them**	**that**	**they'll**	**have**	**to**	**practise**	**economy**	**for**	**a**	**week**
“	认为	你	告诉	他们	那	他们会	有	到	实践	经济	为了	一个	星期

[ɔː(r)][səʊ][æt; ət] [liːst] .

or	**so**	**at**	**least**	**.**
或者	所以	在	至少	.

“假设你告诉他们，他们至少要练习节俭一个星期左右。

[ai][doʊnt] [nəʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] .
but we shall decide to let them go ahead and do their worst .
但 我们 将 决定 到 让 他们 去 前方 和 做 他们的 最差 .

但我们将决定让他们为所欲为。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] ['nɔːrɪs] .
It isn't going to hurt Norris .
它 不是 去 到 伤害 诺里斯 .

这不会伤害诺里斯。

[hiːz] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .
He's been foolish about it ; I'm trying to stiffen his backbone .
他是 到过 愚蠢 关于 它 ; 我是 尝试 到 变硬 他的 骨干 .

他在这件事上太愚蠢了；我正在努力让他坚强起来。

" ['wɪltən] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
" Wilton rose with a look of impatience in his face that betrayed him .
" 威尔顿 玫瑰 和 一个 看 的 不耐烦 在 他的 脸 那 背叛 他 .

威尔顿站起身来，脸上露出不耐烦的神色，这出卖了他。

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
" Very well ; but I shall not be responsible for the consequences .
" 非常 出色地 ; 但 我 将 不是 是 负责任的 为了 这 结果 .

"好吧；但我不会承担后果。"

" [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [his] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ;
" The cat had hissed for the first time , but he quickly recovered himself ;
" 这 猫 有 嘶嘶作响 为了 这 第一的 时间 , 但 他 迅速地 恢复 他自己 ;

"这只猫第一次发出嘶嘶声，但他很快就恢复了平静；

[ðə; ði]['tendə(r)] [lʊk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tender look returned to his eyes .
这 投标 看 返回 到 他的 眼睛 .

他眼中再次浮现出温柔的神情。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" I think you're foolish , " he began again ,
" 我 思考 你是 愚蠢 , " 他 开始 再次 ,

"我觉得你很愚蠢，"他再次开口说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [kə'res] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] .
while his right forefinger caressed the point of his left .
尽管 他的 正确的 食指 被爱抚 这 观点 的 他的 左边 .

他的右手食指轻抚着左手食指的指尖。

" [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] [lɒŋ] .
" These men are not going to last long .
" 这些 男人 是 不是 去 到 最后的 长的 .

"这些人不会长久的。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][dɪˌlɪrɪəm 'triːmenz] [twaɪs] ,
One of them has had delirium tremens twice ,
一 的 他们 有 有 谵妄 震颤 两次 ,

其中一人曾两次出现震颤性谵妄，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [braɪts] [dɪ'ziːz] .
and the other is in the hospital with Bright's disease .
和 这 其他 是 在 这 医院 和 布莱特的 疾病 .

另一个则因布莱特氏病住院。

['ðer] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] ,
They're **both** **of** **them** **broke** **,**
它们是 两个都 的 他们 打破 ,

他们俩都破产了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]
and **you** **know** **as** **well** **as** **I** **that** **they** **could** **get** **this** **money** **in** **an** **hour**
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 他们 可以 得到 这 钱 在 一个 小时
[frɒm; frəm][sʌm; səm]['njuːzpeɪpə(r)] .
from **some** **newspaper** **.**
从 一些 报纸 .

你我都清楚，他们一个小时就能从报社弄到这笔钱。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)]
It's **almost** **dead** **sure** **that** **both** **of** **these** **men** **will** **be** **out** **of** **the** **way** **in** **a** **year**
它是 几乎 死的 当然 那 两个都 的 这些 男人 将要 是 出去 的 这 方式 在 一个 年
[ɔː(r)][səʊ] .
or **so** **.**
或者 所以 .

几乎可以肯定，这两个人会在一年左右的时间里退出政坛。

['nɔːrɪs] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
Norris **wants** **to** **be** **protected** **,** **and** **it's** **up** **to** **you** **and** **me** **to** **do**
诺里斯 想要 到 是 受保护 , 和 它是 向上 到 你 和 我 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

诺里斯希望得到保护，而保护他的责任就在你我身上。”

“ ['pɜːsənəli] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Personally** **I** **do** **not** **see** **the** **object** **,** **”** **I** **insisted** **.**
” 亲自 我 做 不是 看 这 目的 , ” 我 坚持 .

“我个人没看到那个物体，”我坚持说。

“ [prə'tektɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn] [ə'sɔːlt] ['əʊnli][ik'spəuziz][hɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . ”
“ **Protecting** **him** **from** **one** **assault** **only** **exposes** **him** **to** **another** **.** **”**
” 保护 他 从 一 突击 仅有的 揭露 他 到 其他 . ”

“保护他免受一次伤害只会让他面临另一次伤害。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['mærid] [jet] ,
“ **You** **see** **,** **the** **daughter** **isn't** **married** **yet** **,**
” 你 看 , 这 女儿 不是 已婚 然而 ,

你看，女儿还没结婚呢。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [prə'tekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['enihaʊ] .
and **we'd** **better** **protect** **the** **name** **until** **she's** **out** **of** **the** **way** **,** **anyhow** **.**
和 我们会 更好的 保护 这 姓名 直到 她是 出去 的 这 方式 , 无论如何 .

无论如何，在她离开之前，我们最好还是保护好这个名字。

[ðæt] [gɜːl][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk] .
That **girl** **can** **go** **to** **Europe** **and** **take** **her** **pick** **.**
那 女孩 能 去 到 欧洲 和 拿 她 挑选 .

那个女孩可以去欧洲，随便挑。

[ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['taɪt(ə)l] .
She's **good** **enough** **for** **any** **title** **.**
她是 好的 足够的 为了 任何 标题 .

她完全有资格获得任何头衔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] . ”
But **if** **this** **came** **out** **it** **would** **hurt** **her** **chances** **.** **”**
但 如果 这 来了 出去 它 会 伤害 她 机会 . ”

但如果这件事曝光，会影响她的参赛机会。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'mɑːk] .

“	**Mr**	.	**Wilton**	,	**I**	**congratulate**	**you**	,	”	**was**	**my**	**remark**	.
”	先生	.	威尔顿	,	我	祝贺	你	,	”	曾是	我的	评论	.

“威尔顿先生，我向你表示祝贺。”我说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I thought you would see the point , ” he answered , with a smile .
“ 我 想法 你 会 看 这 观点 , ” 他 回答 , 和 一个 微笑 .

“我以为你会明白我的意思，”他笑着回答。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'lænθrəpi] .
“ I am thinking not of the point , but of your philanthropy .
“ 我 是 思维 不是 的 这 观点 , 但 的 你的 慈善事业 .

“我考虑的不是这件事本身，而是你的慈善行为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is beautiful .
它 是 美丽的 .

它真漂亮。

[duː; də][juː; jʊ] [sliːp] [wel] [naɪts] ? ”
Do you sleep well nights ? ”
做 你 睡觉 出色地 夜晚 ? ”

你晚上睡得好吗?

“ ['veri] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
“ Very , ” he answered , with a quick glance into my eyes .
“ 非常 , ” 他 回答 , 和 一个 快的 瞥一眼 进入 我的 眼睛 .

“非常，”他回答道，同时迅速瞥了我一眼。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .
“ I should think that the troubles of the world would keep you awake .
“ 我 应该 思考 那 这 麻烦 的 这 世界 会 保持 你 醒 .

“我想，世间的种种烦恼会让你彻夜难眠。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
” His face flushed a little , and then he smiled .
” 他的 脸 酡 一个 小的 , 和 然后 他 微笑 .

他的脸微微泛红，然后笑了。

“ [juː; jʊ] ['lɔɪərz] [hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]
“ You lawyers have no suspicion of the amount of goodness there is in the
[wɜːld] — [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-] ,
world — you're always looking for rascals ,
世界 — 你是 总是 寻找 为了 无赖 ,

“你们这些律师对世上善良的人们毫无察觉——你们总是想着找坏人，

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] .
“ But we have wandered .
“ 但 我们 有 漫步 .

但我们迷失了方向。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd] [tuː; tə] [rəʊm] .

Let	us	take	the	nearest	road	to	Rome	.
让	我们	拿	这	最近的	路	到	罗马	.

我们走离罗马最近的路吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

You	say	they	must	have	money	to	-	day	.	”
你	说	他们	必须	有	钱	到	-	天	.	”

你说他们今天肯定有钱。

“ [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] . ”

“	Before	three	o'clock	.	”
”	前	三	点钟	.	”

“三点之前。”

“ [wiːl; wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)] .

“	We'll	give	them	ten	thousand	dollars	—	not	a	cent	more	.
”	出色地	给	他们	十	千	美元	—	不是	一个	中心	更多的	.

“我们会给他们一万美元——一分钱也不多。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [ðel] [get] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

You	must	tell	them	to	use	it	gently	,	for	it's	the	last	they'll	get	from	us	.
你	必须	告诉	他们	到	使用	它	轻轻地	,	为了	它是	这	最后的	他们会	得到	从	我们	.

你必须告诉他们要轻拿轻放，因为这是我们留给他们的最后一样东西了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [ai] [drɔː] [ðə; ði] [tʃek] ? ”

To	whom	shall	I	draw	the	check	?	”
到	谁	将	我	画	这	查看	?	”

我该把支票开给谁呢?

“ [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [lai'sændə] ['wɪltən] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	To	me	—	Lysander	Wilton	,	”	he	answered	,	with	a	look	of	relief	.
”	到	我	—	莱桑德	威尔顿	,	”	他	回答	,	和	一个	看	的	宽慰	.

“对我来说——莱桑德·威尔顿，”他回答道，脸上露出如释重负的表情。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tʃek] .

I	gave	him	the	check	.
我	给予	他	这	查看	.

我把支票给了他。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜː(r)] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː]

He	put	on	his	coat	and	began	to	purr	again	;	he	was	glad	to	know	me	,
他	放	在	他的	外套	和	开始	到	呼噜声	再次	;	他	曾是	高兴的	到	知道	我	,

他穿上外套，又开始发出呼噜声；他很高兴认识我。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [maɪ] [wei] .

and	rightly	thought	that	he	could	turn	some	business	my	way	.
和	没错	想法	那	他	可以	转动	一些	商业	我的	方式	.

他果然认为他能帮我带来一些生意。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [maɪ] ['ɒfɪs] [ai] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

As	he	left	my	office	I	went	to	one	of	the	front	windows	and	took	out	my	handkerchief	.
作为	他	左边	我的	办公室	我	去	到	一	的	这	正面	视窗	和	采取	出去	我的	手帕	.

他离开我的办公室后，我走到前面的一扇窗户前，拿出我的手帕。

[ðə; ði] [fɒg] - ['wɪs(ə)l] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst] [ðæt] [swept] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wɪð] [ɪts] ['ekəʊz] .

The	fog	-	whistle	blew	a	blast	that	swept	sea	and	land	with	its	echoes	.
这	多雾路段	-	哨	吹	一个	爆炸	那	扫荡	海	和	土地	和	它是	回声	.

雾笛发出震耳欲聋的轰鸣，回声响彻大海和陆地。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['klevə(r)] ,

In	a	moment	I	saw	a	certain	clever	,
在	一个	片刻	我	锯	一个	肯定	聪明的	,

片刻之后，我看到了某个聪明的家伙，

[kiːn] - [aɪd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][prɒf] .

keen	-	eyed	man	who	was	studying	current	history	under	the	direction	of	Prof	.
敏锐的	-	眼睛	男人	WHO	曾是	学习	当前的	历史	在下面	这	方向	的	教授	.

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [bʌmz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs]

William	J	.	Bums	come	out	of	a	door	opposite	and	walk	at	a	leisurely	pace
威廉	J	.	流浪汉	来	出去	的	一个	门	对面的	和	走	在	一个	悠闲	步伐

[daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] - [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

down	the	main	street	of	Pointview	toward	the	station	.
向下	这	主要的	街道	的	-	朝向	这	车站	.

一位目光敏锐的男子，正在威廉·J·巴姆斯教授的指导下研究近代史，从对面的一扇门里走出来，悠闲地沿着Pointview的主街向车站走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efət] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]

He	was	now	taking	the	first	steps	in	a	systematic	effort	to	see	what	was	in
他	曾是	现在	采取	这	第一的	步骤	在	一个	系统	努力	到	看	什么	曾是	在

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] ['wɪltən] .

and	behind	the	man	Wilton	.
和	在后面	这	男人	威尔顿	.

他现在正迈出第一步，系统地去了解威尔顿这个人内心和背后的真相。

[θriː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [siːn] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ðæt] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [laɪt]

III	.	—	IN	WHICH	A	MAN	IS	SEEN	HOLDING	DOWN	THE	BUSHEL	THAT	HIDES	HIS	LIGHT
三、	.	—	在	哪个	一个	男人	是	已见	保持	向下	这	蒲式耳	那	隐藏	他的	光

三、图中可见一人按住遮住他光线的蒲公英

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪltən] .

HE	first	thing	I	desired	was	the	history	of	Wilton	.
他	第一的	事物	我	想要的	曾是	这	历史	的	威尔顿	.

我最想了解的就是威尔顿的历史。

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	knew	more	about	us	than	we	knew	about	him	,
他	知道	更多的	关于	我们	比	我们	知道	关于	他	,

他比我们更了解他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] .

and	that	didn't	seem	to	be	fair	or	even	necessary	.
和	那	没有	似乎	到	是	公平的	或者	甚至	必要的	.

这似乎既不公平，也没必要。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wʊd] [jiːld] ['væljuəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪf] ['prɒpəli]

In	fact	,	I	felt	sure	that	his	little	world	would	yield	valuable	knowledge	if	properly
在	事实	,	我	毛毡	当然	那	他的	小的	世界	会	屈服	有价值的	知识	如果	适当地

[ɪk'splɔːrd] .

explored	.
探索	.

事实上，我确信，如果能好好探索他的小世界，就能从中获得宝贵的知识。

[ai] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	that	there	were	lions	and	tigers	in	it	.
我	知道	那	那里	是	狮子	和	老虎	在	它	.

我知道里面有狮子和老虎。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['wɪltən] [hæd; həd] [prə'si:did] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs]

I	learned	that	Wilton	had	proceeded	forthwith	to	a	certain	apartment	house
我	学习	那	威尔顿	有	继续	立即	到	一个	肯定	公寓	房子

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

on	the	upper	west	side	of	New	York	,
在	这	上	西方	边	的	新的	约克	,

我得知威尔顿随即搬进了纽约上西区的一栋公寓楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

in	which	he	remained	until	dinner	-	time	,
在	哪个	他	剩余	直到	晚餐	-	时间	,

他一直待到晚餐时间才离开。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [tu:; tə]

when	he	came	out	with	a	well	-	dressed	woman	and	drove	in	a	cab	to
什么时候	他	来了	出去	和	一个	出色地	-	穿着	女士	和	驾驶	在	一个	出租车	到

['mɑ:rtɪnz] .

Martin's	.
马丁的	.

他带着一位衣着考究的女士出来，乘出租车去了马丁家。

[ðə; ði] [tu:] [spent] [ə; eɪ] ['keələs] [naɪt] , [wɪtʃ] [endid] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] -

The	two	spent	a	careless	night	,	which	ended	at	four	a	.	m	.	in	a	gambling	-
这	二	花费	一个	粗心	夜晚	,	哪个	结束	在	四	一个	.	米	.	在	一个	赌博	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

两人度过了一个漫不经心的夜晚，直到凌晨四点才在赌场结束。

[weə(r)] ['wɪltən] [hæd; həd] [lɒst] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

where	Wilton	had	lost	nine	hundred	dollars	.
在哪里	威尔顿	有	丢失的	九	百	美元	.

威尔顿损失了九百美元。

[nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [nu:n] ,

Next	day	,	about	noon	,
下一个	天	,	关于	中午	,

第二天中午左右，

[hɪz; ɪz] [wel] - [drest] ['wʊmən] [frend] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [treɪld] [tu:; tə]

his	well	-	dressed	woman	friend	came	out	of	the	house	and	was	trailed	to
他的	出色地	-	穿着	女士	朋友	来了	出去	的	这	房子	和	曾是	拖着	到

[ə; eɪ] [bæŋk] ,

a	bank	,
一个	银行	,

他那位衣着考究的女伴走出房子，被人跟踪到一家银行。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

where	she	cashed	a	check	for	five	hundred	dollars	.
在哪里	她	已兑现	一个	查看	为了	五	百	美元	.

她在那里兑现了一张五百美元的支票。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns]

We	learned	there	that	this	woman	was	an	actress	and	that	her	balance
我们	学习	那里	那	这	女士	曾是	一个	演员	和	那	她	平衡

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

was	about	eighty	-	five	hundred	dollars	.
曾是	关于	八十	-	五	百	美元	.

我们在那里了解到，这位女士是一名演员，她的账户余额大约有八千五百美元。

[θriː] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Three	months	passed	,	and	I	got	no	further	news	of	the	man	,
三	几个月	通过了	,	和	我	得到	不	更远	消息	的	这	男人	,

三个月过去了，我再也没有收到那个人的消息。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['treɪləz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð]

save	that	he	had	gone	to	Chicago	and	that	our	trailers	had	gone	with
节省	那	他	有	已消失	到	芝加哥	和	那	我们的	拖车	有	已消失	和

[hɪm] .

him	.
他	.

只不过他去了芝加哥，我们的拖车也跟着他去了。

“ ['aʊə(r)] ['westən] ['ɒfɪs] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , ” [səʊ][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [rəʊt] [ˌem 'iː] .

“	Our	Western	office	now	has	the	matter	in	hand	,	”	so	the	agency	wrote	me	.
“	我们的	西	办公室	现在	有	这	事情	在	手	,	”	所以	这	机构	写道	我	.

“我们西部办事处现在已经着手处理此事了，”该机构在信中这样写道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] .

“	They	are	doing	their	work	with	extreme	care	.
“	他们	是	正在做	他们的	工作	和	极端	关心	.

“他们工作非常认真负责。”

[freʃ] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ['evri] [deɪ] ,

Fresh	men	took	up	the	trail	every	day	,
新鲜的	男人	采取	向上	这	踪迹	每一个	天	,

每天都有新的队员踏上征程。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪb(ə)lɪst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] ['wɪltən] .

until	one	of	our	ablest	became	a	trusted	confidant	of	Wilton	.
直到	一	的	我们的	最有能力	成为	一个	可信	知己	的	威尔顿	.

直到我们最有能力的人之一成为了威尔顿的亲信。

” [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] ,

”	The	whole	matter	rested	in	the	files	of	my	office	,
”	这	所有的	事情	休息	在	这	文件	的	我的	办公室	,

“整件事都保存在我办公室的档案里。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['nɔːrɪs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

and	I	had	not	thought	of	it	until	one	day	Norris	sent	for	me	and	,
和	我	有	不是	想法	的	它	直到	一	天	诺里斯	发送	为了	我	和	,

直到有一天诺里斯把我叫来，我才想到这件事。

[ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

on	my	arrival	at	his	house	,	showed	me	a	telegram	.
在	我的	到达	在	他的	房子	,	显示	我	一个	电报	.

我到达他家时，他给我看了一封电报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

It	was	from	the	President	of	the	United	States	,
它	曾是	从	这	总统	的	这	团结的	各州	,

这是美国总统发来的。

[huːz] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

whose	career	he	had	assisted	in	one	way	and	another	.
谁	职业	他	有	协助	在	一	方式	和	其他	.

他曾以各种方式帮助过对方的事业。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [kɔːt] .

It	offered	him	the	post	of	Minister	to	a	European	court	.
它	提供	他	这	邮政	的	部长	到	一个	欧洲的	法庭	.

它向他提供了欧洲法院大臣的职位。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz] .

The	place	was	one	of	the	great	prizes	.
这	地方	曾是	一	的	这	伟大的	奖品	.

这个地方是最大的奖品之一。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Of	course	you	will	accept	it	?
“	的	课程	你	将要	接受	它	?

你当然会接受吗?

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	should	like	to	,	”	he	answered	,
“	我	应该	喜欢	到	,	”	他	回答	,

“我很乐意,”他回答道。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['kjʊəriəs] [ðæt] [feɪm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [feɪt] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] .

“	but	isn't	it	curious	that	fame	is	one	of	the	things	which	fate	denies	me	.
“	但	不是	它	好奇的	那	名声	是	一	的	这	事物	哪个	命运	否认	我	.

“但是，命运不让我感到奇怪吗？名声竟然是命运剥夺我的东西之一。”

[ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	dare	take	it	.
我	不会	敢	拿	它	.

我不敢拿。

” [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	I	understood	him	and	said	nothing	.
”	我	理解	他	和	说	没有什么	.

“我听懂了他的话，所以什么也没说。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

“	You	see	,	I	cannot	be	a	big	man	.
“	你	看	,	我	不能	是	一个	大的	男人	.

你看，我不能成为一个身材高大的人。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ'self][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

I	must	keep	myself	as	little	as	possible	.	”
我	必须	保持	我	作为	小的	作为	可能的	.	”

我必须尽量减少自己的存在感。

“ [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['lɪtlnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [ri'mɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

“	The	joys	of	littleness	are	very	great	,	as	the	mouse	remarked	at	the
“	这	喜悦	的	小	是	非常	伟大的	,	作为	这	老鼠	评论	在	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ;

battle	of	Gettysburg	;
战斗	的	葛底斯堡	;

正如那只老鼠在葛底斯堡战役中所说：“渺小的快乐是巨大的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

but	they	are	not	for	you	,	”	I	said	.
但	他们	是	不是	为了	你	,	”	我	说	.

“但它们不是给你的，”我说。

“ [hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] . ”

“	He	that	humbleth	himself	shall	be	exalted	.	”
”	他	那	谦逊	他自己	将	是	崇高	.	”

“凡自卑的，必被高举。”

“ [hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	that	humbleth	himself	shall	avoid	trouble	—	that's	the	way	it	hits	me	,	”	he	said	.
”	他	那	谦逊	他自己	将	避免	麻烦	—	那就是	这	方式	它	点击量	我	,	”	他	说	.

“谦卑自己的人必能避免麻烦——我就是这么觉得的，”他说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['treʒəri] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [deəd] .

“	I	could	have	been	Secretary	of	the	Treasury	a	few	years	back	if	I	had	dared	.
”	我	可以	有	到过	秘书	的	这	财政部	一个	很少	年	后退	如果	我	有	敢于	.

“如果我几年前有胆量的话，我本来可以成为财政部长的。”

[aɪ] [mʌst; məst] [let] ['evriθɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	must	let	everything	alone	which	is	likely	to	stir	up	my	history	.
我	必须	让	一切	独自的	哪个	是	可能	到	搅拌	向上	我的	历史	.

我必须对一切可能扰乱我过往的事情保持沉默。

[sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [eks] - [kən'vɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ?

Suppose	the	President	should	suddenly	discover	that	he	had	an	ex	-	convict	in	his	Cabinet	?
认为	这	总统	应该	突然	发现	那	他	有	一个	前任	-	定罪	在	他的	内阁	?

假设总统突然发现他的内阁成员中有一名前科犯?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ?

Do	you	think	he	could	stand	that	,	great	as	he	is	?
做	你	思考	他	可以	站立	那	,	伟大的	作为	他	是	?

你觉得他能承受得住吗？即便他再优秀也一样?

[hiː; hi] [wʊd] ['raɪtli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [hɪm] .

He	would	rightly	say	that	I	had	tricked	and	deceived	and	disgraced	him	.
他	会	没错	说	那	我	有	被骗了	和	受骗	和	蒙羞的	他	.

他完全有理由说我欺骗了他，蒙蔽了他，让他丢了脸。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

What	would	the	newspapers	say	,	and	what	would	people	think	of	me	?
什么	会	这	报纸	说	,	和	什么	会	人们	思考	的	我	?

报纸会怎么报道？人们会怎么看待我?

['pɒtə(r)] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Potter	,	I've	made	a	study	of	this	thing	we	call	civilization	.
波特	,	我已经	制成	一个	学习	的	这	事物	我们	称呼	文明	.

波特，我对我们称之为文明的这种东西进行了研究。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It's	a	big	thing	—	I	do	not	underestimate	it	—	but	it	isn't	big	enough	to
它是	一个	大的	事物	—	我	做	不是	低估	它	—	但	它	不是	大的	足够的	到

[fə'gɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] . ”

forgive	a	man	who	has	served	his	term	.	”
原谅	一个	男人	WHO	有	服务	他的	学期	.	”

这的确是一件大事——我不会低估它的重要性——但这还不足以成为原谅一个已经服刑完毕的人的理由。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

“	Yes	,	I	know	;	some	of	us	are	always	looking	for	a	thief	inside	the
“	是的	,	我	知道	;	一些	的	我们	是	总是	寻找	为了	一个	贼	里面	这

['ɒnɪst] [mæn] ,

honest	man	,
诚实的	男人	,

“是的，我知道；我们有些人总是在老实人身上寻找窃贼，

” [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

”	was	my	answer	.
”	曾是	我的	回答	.

我的回答是……”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θiːf] , [æz; əz]

“	We	ought	to	be	looking	for	the	honest	man	inside	the	thief	,	as
“	我们	应该	到	是	寻找	为了	这	诚实的	男人	里面	这	贼	,	作为

['tʃestətən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Chesterton	puts	it	.	”
切斯特顿	放置	它	.	”

正如切斯特顿所说，“我们应该在窃贼心中寻找诚实的人。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !

“	That's	a	good	idea	!
“	那就是	一个	好的	主意	!

“这是个好主意！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [faɪnd][ˌem 'iː][wʌn] .

“	Find	me	one	.
“	寻找	我	一	.

“帮我找一个。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][juːz] [hɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I'd	like	to	use	him	to	teach	this	world	a	lesson	.
ID	喜欢	到	使用	他	到	教	这	世界	一个	课	.

我想利用他给这个世界一个教训。

[aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] [æz; əz][daɪ'ɒdʒəniːz] .

I'd	pay	you	a	handsome	salary	as	Diogenes	.
ID	支付	你	一个	英俊的	薪水	作为	第欧根尼	.

我愿意付你一份丰厚的薪水，就像第欧根尼那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [wʌns] [aɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌdʒenə'rɒsəti] . ”

If	you	succeed	once	I'll	astonish	you	with	generosity	.	”
如果	你	成功	一次	患病的	震惊	你	和	慷慨	.	”

如果你成功一次，我将以慷慨让你大吃一惊。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

“	I	should	like	to	help	you	to	get	rid	of	some	of	this	money	of	yours	,
“	我	应该	喜欢	到	帮助	你	到	得到	摆脱	的	一些	的	这	钱	的	你的	,

“我很乐意帮你处理掉你这笔钱的一部分。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" You can begin this morning , " he went on .
" 你 能 开始 这 早晨 , " 他 去 在 .

"你今天早上就可以开始工作了，"他接着说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɪl] .
" I'm going to give you some notes for a new will .
" 我是 去 到 给 你 一些 笔记 为了 一个 新的 将要 .

"我将给你一些关于新遗嘱的笔记。"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] .
Suppose you sit down at the table there .
认为 你 坐 向下 在 这 桌子 那里 .

假设你坐在那里的桌子旁。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] ,
" I spent the rest of that day taking notes ,
" 我 花费 这 休息 的 那 天 采取 笔记 ,

"那天剩下的时间我都用来做笔记了。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ]
and was astonished at the amount of his property and the breadth
和 曾是 惊讶 在 这 数量 的 他的 财产 和 这 宽度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
of his spirit .
的 他的 精神 .

他对自己拥有的财产数量和精神境界之广感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] ,
He had got his start in the mining business ,
他 有 得到 他的 开始 在 这 矿业 商业 ,

他最初是从采矿业起家的。

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['ɪnsaɪt] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ɔɪl] - [lændz] ,
and with surprising insight had invested his earnings in real estate , oil - lands ,
和 和 奇怪 洞察力 有 投资 他的 收益 在 真实的 财产 , 油 - 土地 ,
['reɪlrəʊd] [stɒks] , [ænd; ənd] [stiːl] - [mɪlz] .
railroad stocks , and steel - mills .
铁路 股票 , 和 钢 - 磨坊 .

他以惊人的洞察力将收入投资于房地产、油田、铁路股票和钢铁厂。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , " [hiː; hi]
" I have always believed in America , and America has made me rich , " he
" 我 有 总是 相信 在 美国 , 和 美国 有 制成 我 富有的 , " 他
[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
said to me .
说 到 我 .

"我一直都相信美国，美国让我变得富有，"他对我说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pænɪk] , [wen] [nəʊ][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt]
" Before the Spanish War and in every panic , when no man seemed to want
" 前 这 西班牙语 战争 和 在 每一个 恐慌 , 什么时候 不 男人 似乎 到 想
[hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] ,
her securities ,
她 证券 ,

"在西班牙战争之前以及每一次恐慌时期，当似乎没有人想要她的担保时，

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['friːli] , [ænd; ənd][ai] [əʊn] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] .

I	have	bought	them	freely	,	and	I	own	them	today	.
我	有	买	他们	自由	,	和	我	自己的	他们	今天	.

它们都是我自由购买的，现在归我所有。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][lændz][ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [men] [dɪd] [nɒt]

With	our	growing	trade	and	fruitful	lands	I	wonder	that	all	thinking	men	did	not
和	我们的	生长	贸易	和	卓有成效	土地	我	想知道	那	全部	思维	男人	做过	不是

[ʃeə(r)] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

share	my	confidence	.
分享	我的	信心	.

我们拥有日益增长的贸易和富饶的土地，我感到奇怪的是，为什么所有有识之士都没有像我一样充满信心。

[ɪf] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [smæʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

If	America	had	gone	to	smash	I	should	have	gone	with	her	.
如果	美国	有	已消失	到	粉碎	我	应该	有	已消失	和	她	.

如果美国要去砸东西，我应该和她一起去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [ʃɪp] .

I	shall	stick	to	the	old	ship	.
我	将	戳	到	这	老的	船	.

我还是会继续待在老船上。

" [wʌn] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	One	paragraph	of	the	will	has	begun	to	make	history	.
"	一	段落	的	这	将要	有	开始	到	制作	历史	.

“遗嘱中的一段话已经开始创造历史。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt]

It	has	appeared	in	the	newspapers	,	but	no	account	of	my	friend	should	omit
它	有	出现	在	这	报纸	,	但	不	帐户	的	我的	朋友	应该	忽略

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这件事已经刊登在报纸上了，但任何关于我朋友的记述都不应该遗漏它。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai]['prez(ə)nt][ɪts] ['wɜːdɪŋ] [hɪə(r)] :

and	therefore	I	present	its	wording	here	:
和	所以	我	展示	它是	措辞	这里	:

因此，我在此将其原文呈现如下：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

“	There	are	many	points	of	greatness	in	the	Christian	faith	,	but	the	greatest
“	那里	是	许多	积分	的	伟大	在	这	基督教	信仰	,	但	这	最

[ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ['tʃærətɪ] .

of	all	is	charity	.
的	全部	是	慈善机构	.

“基督教信仰有很多伟大之处，但其中最伟大的是仁爱。”

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hiːðn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [kɒm]

I	conceive	that	the	best	argument	for	the	heathen	is	that	of	wheat	and	com
我	构想	那	这	最好的	争论	为了	这	异教徒	是	那	的	小麦	和	com

.

:
.

我认为异教徒最好的论据就是小麦和玉米。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd]

I	therefore	direct	that	the	sum	of	five	million	dollars	be	set	aside	and	invested
我	所以	直接的	那	这	和	的	五	百万	美元	是	放	旁边	和	投资

[baɪ] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['prəʊsi:dz] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f]

by	the	trustees	of	this	will	and	that	its	proceeds	be	applied	to	the	relief
经过	这	受托人	的	这	将要	和	那	它是	收益	是	应用	到	这	宽慰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ʌnkən'vɜ:tɪd] ['pi:plz] ,

of	the	distressing	poverty	of	unconverted	peoples	,
的	这	令人痛心	贫困	的	未转换	人民	,

因此，我指示由本遗嘱的受托人拨出五百万美元进行投资，并将所得收益用于救济未皈依基督教的人民的极度贫困。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [sed] [trʌs'tiz] ;

wherever	they	may	be	,	in	the	discretion	of	said	trustees	;
无论	他们	可能	是	,	在	这	审慎	的	说	受托人	;

无论他们身在何处，均由上述受托人酌情决定；

[ænd; ənd] [wen] [sed] [rɪ'li:f] [ɪz] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [ə; eɪ]

and	when	said	relief	is	applied	it	shall	be	done	as	the	act	of	'	A
和	什么时候	说	宽慰	是	应用	它	将	是	完毕	作为	这	行为	的	-	一个

['krɪstʃən] [frend] [ɪn] [ə'merɪkə] . -

Christian	friend	in	America	.	'
基督教	朋友	在	美国	.	-

当提供上述救济时，应以“美国基督徒朋友”的身份进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [weər'evə(r)] ['præktɪkəbl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [sed] [trʌs'tiz] [ðɪs] [rɪ'li:f]

It	is	my	wish	that	wherever	practicable	in	the	judgment	of	said	trustees	this	relief
它	是	我的	希望	那	无论	切实可行的	在	这	判断	的	说	受托人	这	宽慰

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'plaɪd] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:di] [ʃæl; ʃəl]

shall	be	applied	through	the	establishment	of	industries	in	which	the	needy	shall
将	是	应用	通过	这	建立	的	行业	在	哪个	这	贫困	将

[bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][feə(r)]['weɪdʒɪz] .

be	employed	at	fair	wages	.
是	受雇	在	公平的	工资	.

我希望，在受托人认为可行的情况下，应通过建立产业来提供救济，使贫困者能够获得公平的工资。

" [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] ,

"	I	had	finished	my	notes	for	the	will	,
"	我	有	完成的	我的	笔记	为了	这	将要	,

“我已经完成了遗嘱的笔记，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] ,

and	my	friend	and	I	were	sitting	comfortably	by	the	open	fire	,
和	我的	朋友	和	我	是	坐着	舒适地	经过	这	打开	火	,

我和朋友舒服地坐在壁炉旁，

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] .

when	his	wife	entered	the	room	and	sat	down	with	us	.
什么时候	他的	妻子	进入	这	房间	和	卫星	向下	和	我们	.

这时他的妻子走进房间，和我们一起坐了下来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk]['ɒfə(r)] ?

“	Have	you	told	Mr	.	Potter	about	the	bank	offer	?
"	有	你	讲述	先生	.	波特	关于	这	银行	提供	?

“你跟波特先生说过银行的提议吗？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	inquired	of	her	husband	.
"	她	询问	的	她	丈夫	.

她问丈夫。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**No**	,	**my**	**dear**	,	”	**he**	**answered**	.
”	不	,	我的	亲爱的	,	”	他	回答	.

“不，亲爱的，”他回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [telˌ] [hɪm] ? ”

“	**May**	**I**	**tell**	**him**	**?**	”
”	可能	我	告诉	他	?	”

我可以告诉他吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][maɪ]

“	**Mr**	**.**	**Potter**	**,**	**the**	**presidency**	**of**	**a**	**great**	**bank**	**has**	**been**	**offered**	**to**	**my**
”	先生	.	波特	,	这	总统职位	的	一个	伟大的	银行	有	到过	提供	到	我的

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

“波特先生，一家大银行的总裁职位已经向我丈夫提供了机会，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**I**	**think**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**take**	**it**	**.**	”
和	我	思考	那	他	应该	到	拿	它	.	”

我认为他应该接受这份工作。

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] — [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**work**	**enough**	**here**	**at**	**home**	**—**	**all**	**I**	**can**	**do**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	哦	,	我	有	工作	足够的	这里	在	家	—	全部	我	能	做	,	”	他	说	.

“哦，我家里的工作已经够多了——我只能做这些了，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðeə(r)] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sʌltɪŋ] [wʌns][ə; eɪ]

“	**But**	**you**	**will**	**not**	**have**	**much**	**to**	**do**	**there**	**—**	**only**	**a**	**little**	**consulting**	**once**	**a**
”	但	你	将要	不是	有	很多	到	做	那里	—	仅有的	一个	小的	咨询	一次	一个

[wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

week	**or**	**so**	**,**
星期	或者	所以	,

“但你在那里不会有太多事情可做——大概每周只需要做一些咨询工作。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

and	**they**	**say**	**that**	**you**	**can**	**talk**	**to**	**them**	**here**	**if**	**you**	**wish**	**.**	”
和	他们	说	那	你	能	讲话	到	他们	这里	如果	你	希望	.	”

他们说，如果你愿意，可以在这里和他们谈谈。

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**It's**	**too**	**much**	**responsibility**	**,**	”	**he**	**answered**	**.**
”	它是	也	很多	责任	,	”	他	回答	.

“责任太大了，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [rɪ'spektəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	**But**	**it's**	**so**	**respectable**	**,**	”	**she**	**urged**	**.**
”	但	它是	所以	可敬	,	”	她	敦促	.

“但这很体面啊，”她强调说。

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [set] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**My**	**heart**	**is**	**set**	**on**	**it**	**.**
”	我的	心	是	放	在	它	.

“我一心想做这件事。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][ɪn]

They	tell	me	that	,	next	to	Mr	.	Morgan	,	you	would	be	the	greatest	power	in
他们	告诉	我	那	,	下一个	到	先生	.	摩根	,	你	会	是	这	最	力量	在

[ə'merɪkən] ['faɪnæns] .

American	finance	.
美国人	金融	.

他们告诉我，除了摩根先生之外，你将是美国金融界最有权势的人物。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

We	should	all	be	so	proud	of	you	.	”
我们	应该	全部	是	所以	自豪的	的	你	.	”

我们都应该为你感到骄傲。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tendəli] .

“	I	couldn't	wish	you	to	be	any	more	proud	of	me	,	”	he	answered	,	tenderly	.
“	我	不能	希望	你	到	是	任何	更多的	自豪的	的	我	,	”	他	回答	,	温柔地	.

“我真心希望你为我感到骄傲，”他温柔地回答道。

“ [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['wɪtˌfild] ,

“	But	,	naturally	,	we	want	you	to	be	as	great	as	you	can	,	Whitfield	,
“	但	,	自然	,	我们	想	你	到	是	作为	伟大的	作为	你	能	,	惠特菲尔德	,

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

“但是，我们当然希望你能做到最好，惠特菲尔德，”她接着说。

“ [ðɪs] [wʊd] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['gwendəlɪn] .

“	This	would	mean	so	much	to	me	and	to	Gwendolyn	.
“	这	会	意思是	所以	很多	到	我	和	到	格温多琳	.

“这对我和格温多琳来说意义重大。”

” [hiː; hi] [rəʊz] ['wɪərəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] ,

”	He	rose	wearily	,	with	a	glance	into	my	eyes	which	I	perfectly	understood	,
”	他	玫瑰	疲劳	,	和	一个	瞥一眼	进入	我的	眼睛	哪个	我	完美	理解	,

他疲惫地站起身，瞥了我一眼，我完全明白他的意思。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

and	went	to	his	wife	and	kissed	her	and	said	:
和	去	到	他的	妻子	和	亲吻	她	和	说	:

然后他走到妻子身边，吻了她，说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	My	dear	,	I	am	sure	that	Mr	.	Potter	will	agree	with	me	.	”
“	我的	亲爱的	,	我	是	当然	那	先生	.	波特	将要	同意	和	我	.	”

“亲爱的，我相信波特先生会同意我的看法。”

“ [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] , ” [wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

“	Unreservedly	,	”	was	my	answer	.
“	毫无保留	,	”	曾是	我的	回答	.

“毫无保留，”我回答道。

[aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

I	knew	then	that	this	ambitious	woman	was	as	ignorant	as	the	cattle	in	their
我	知道	然后	那	这	雄心勃勃	女士	曾是	作为	无知	作为	这	牛	在	他们的

['fɑːmjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .

farmyard	of	the	greater	honors	which	he	had	declined	.
农场	的	这	更大的	荣誉	哪个	他	有	拒绝	.

我当时就知道，这个野心勃勃的女人和他们农场里的牛一样无知，根本不知道他曾拒绝过更大的荣誉。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	rose	and	left	the	room	with	a	look	of	disappointment	.
她	玫瑰	和	左边	这	房间	和	一个	看	的	失望	.

她起身离开了房间，脸上带着失望的神色。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn]

How	far	the	urgency	of	his	wife	and	other	misguided	friends	may	have	gone
如何	远的	这	紧迫性	的	他的	妻子	和	其他	错误的	朋友们	可能	有	已消失

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,

I	know	not	,
我	知道	不是	,

我不知道他的妻子和其他一些被误导的朋友的急切心理究竟发展到了什么程度。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] [endz] .

but	I	have	reason	to	believe	that	it	put	him	to	his	wit's	ends	.
但	我	有	原因	到	相信	那	它	放	他	到	他的	机智的	结束	.

但我有理由相信，这件事让他精疲力竭。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]

I	am	sure	that	it	was	the	most	singular	situation	in	which	a	lawyer	was
我	是	当然	那	它	曾是	这	最多	单数	情况	在	哪个	一个	律师	曾是

['evə(r)] [kən'sʌltɪd] .

ever	consulted	.
曾经	咨询	.

我确信这是有史以来最特殊一次需要咨询律师的情况。

[maɪ]['klaɪənts] [haɪ] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl] [huː]

My	client's	high	character	had	commanded	the	love	and	confidence	of	all	who
我的	客户的	高的	特点	有	命令	这	爱	和	信心	的	全部	WHO

[njuː] [hɪm] [wel] ,

knew	him	well	,
知道	他	出色地	,

我的客户品格高尚，赢得了所有了解他的人的喜爱和信任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

and	this	love	and	confidence	were	pushing	him	into	danger	.
和	这	爱	和	信心	是	推动	他	进入	危险	.

而这份爱和自信却将他推向了危险的境地。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

His	own	character	was	the	wood	of	the	cross	on	which	he	was	being
他的	自己的	特点	曾是	这	木头	的	这	叉	在	哪个	他	曾是	存在

['kruːsɪfaɪd] .

crucified	.
被钉在十字架上	.

他自身的品格就像他被钉在十字架上的木头一样。

[ðæt] [wiːk] [aɪ] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

That	week	I	appeared	for	Norris	in	a	case	of	some	importance	in	New	York	.
那	星期	我	出现	为了	诺里斯	在	一个	案件	的	一些	重要性	在	新的	约克	.

那周我在纽约为诺里斯出庭处理一起比较重要的案件。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][maɪ][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

One	day	in	court	a	letter	was	put	in	my	hands	from	the	editor	of	a	great
一	天	在	法庭	一个	信	曾是	放	在	我的	双手	从	这	编辑	的	一个	伟大的

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

有一天在法庭上，我收到了一封来自一家知名报纸编辑的信。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi]

It	requested	that	I	should	call	upon	him	that	day	or	appoint	an	hour	when	he
它	请求	那	我	应该	称呼	之上	他	那	天	或者	委	一个	小时	什么时候	他

[kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][həʊ'tel] .

could	see	me	at	my	hotel	.
可以	看	我	在	我的	酒店	.

它要求我当天去拜访他，或者约定一个时间到我的酒店与他见面。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

I	went	to	his	office	.
我	去	到	他的	办公室	.

我去了他的办公室。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['nɔːrɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] — ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Is	it	true	that	Norris	is	to	be	our	new	minister	to	—	?	”	he	asked	.
”	是	它	真的	那	诺里斯	是	到	是	我们的	新的	部长	到	—	?	”	他	问	.

“诺里斯真的要成为我们新的——部长吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , ” [ai] [sed] .

“	It	is	not	true	,	”	I	said	.
”	它	是	不是	真的	,	”	我	说	.

“这不是真的，”我说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːvd] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] ['prɪz(ə)n] ? ”

“	Is	it	true	that	he	served	a	term	in	an	Illinois	prison	?	”
”	是	它	真的	那	他	服务	一个	学期	在	一个	伊利诺伊州	监狱	?	”

“他是否真的在伊利诺伊州监狱服过刑？”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”

“	Why	do	you	ask	?	”
”	为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问？

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

“	For	the	reason	that	a	story	to	that	effect	is	now	in	this	office	.
”	为了	这	原因	那	一个	故事	到	那	影响	是	现在	在	这	办公室	.

“因为现在办公室里有一份与此相关的报道。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] .

”	It	was	a	critical	moment	,	and	I	did	not	know	how	to	behave	myself	.
”	它	曾是	一个	批判的	片刻	,	和	我	做过	不是	知道	如何	到	表现	我	.

“那是一个关键时刻，我不知道该如何表现自己。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] — [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	I	mean	that	a	man	has	submitted	the	story	—	he	wishes	to	sell	it	,	”
”	我	意思是	那	一个	男人	有	提交	这	故事	—	他	愿望	到	卖	它	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“我的意思是，有人投稿了这个故事——他想把它卖掉，”他补充道。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Forgive	me	if	I	speak	a	piece	to	you	,	”	I	said	.
”	原谅	我	如果	我	说话	一个	片	到	你	,	”	我	说	.

“如果我对你说话有些不妥，请你原谅，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	It	will	be	short	and	to	the	point	.
”	它	将要	是	短的	和	到	这	观点	.

“它会简短明了。”

” [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv]

”	As	nearly	as	I	could	remember	them	I	repeated	the	noble	lines	of
”	作为	几乎	作为	我	可以	记住	他们	我	重复	这	高贵	线条	的

['(h)witmən] :

Whitman	:
惠特曼	:

“我尽可能地记住了惠特曼那些高尚的诗句：

“ [ænd; ənd] [stɪl] [gəʊz] [wʌn] , ['seɪɪŋ] ,
“ And still goes one , saying ,
“ 和 仍然 去 一 , 说 ,

“然后又有人说，

- [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [mæn]['ʌntə; 'ʌntu]
' What will ye give me and I will deliver this man unto
- 什么 将要 是的 给 我 和 我 将要 递送 这 男人 到

“你们给我什么，我就把这个人交给你们。”

[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

你? '

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
And they make the covenant and pay the pieces of silver ,
和 他们 制作 这 盟约 和 支付 这 件 的 银 ,

他们立约，并支付银子。

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [fiː] . . . [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] .
The old , old fee . . . paid for the Son of Mary .
这 老的 , 老的 费用 . . . 有薪酬的 为了 这 儿子 的 玛丽 .

那笔古老的费用……是为圣母玛利亚之子支付的。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ If there's any descendant of Judas Iscariot on this paper I shall see to it
“ 如果 有 任何 后裔 的 犹大 伊斯卡里奥特 在 这 纸 我 将 看 到 它
[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] ,
that his name and relationship are made known ,
那 他的 姓名 和 关系 是 制成 已知 ,

“如果这份文件上有任何犹大·伊斯卡里奥特的后裔，我一定会让他的名字和关系公之于众。”

” [ai] ['ædɪd] .
” I added .
” 我 额外 .

我补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [bɔːt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [sed]
“ We have not bought the article , and it is not likely that we shall , ” said
“ 我们 有 不是 买 这 文章 , 和 它 是 不是 可能 那 我们 将 , ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“我们没有购买这篇文章，而且将来也不太可能购买，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
“ If you wish to answer my question I shall make no use of your words .
“ 如果 你 希望 到 回答 我的 问题 我 将 制作 不 使用 的 你的 字 .

“如果你想回答我的问题，我将不会使用你的任何话语。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ækt][ænd; ənd][ækt] ['prɒmptli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
” There are times when one has to act and act promptly on his own
” 那里 是 时代 什么时候 一 有 到 行为 和 行为 及时 在 他的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

“有时候，人必须根据自己的判断迅速采取行动。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	when	the	fate	of	a	friend	is	in	the	balance	it	is	a	hard	thing	to
和	什么时候	这	命运	的	一个	朋友	是	在	这	平衡	它	是	一个	难的	事物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

当朋友的命运岌岌可危时，这是一件很难做到的事。

[səʊ][aɪ] ['kwɪkli] [tʃəʊz] [maɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

So	I	quickly	chose	my	landing	and	jumped	.
所以	我	迅速地	选择	我的	降落	和	跳了起来	.

于是我迅速选好落脚点，纵身一跃。

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	have	only	this	to	say	,	”	I	answered	.
”	我	有	仅有的	这	到	说	,	”	我	回答	.

“我只有一句话要说，”我回答道。

“ ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [sɜːvd] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	Mr	.	Norris	served	a	term	in	prison	when	he	was	a	boy	,
”	先生	.	诺里斯	服务	一个	学期	在	监狱	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

诺里斯先生小时候曾入狱服刑，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

but	the	facts	are	of	such	a	nature	that	it	wouldn't	be	safe	for	you
但	这	事实	是	的	这样的	一个	自然	那	它	不会	是	安全的	为了	你

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	publish	any	part	of	them	.
到	发布	任何	部分	的	他们	.

但事实性质特殊，你不宜公开其中任何一部分。

” [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kwɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] :

”	I	saw	a	query	in	his	eye	as	he	looked	at	me	,	and	I	went	on	:
”	我	锯	一个	询问	在	他的	眼睛	作为	他	看起来	在	我	,	和	我	去	在	:

“我看到他看着我时眼中带着疑惑，于是我继续说道：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] — [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] — ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [ðeid]

“	They	are	loaded	—	that's	the	reason	—	loaded	to	the	muzzle	,	and	they'd
”	他们	是	已加载	—	那就是	这	原因	—	已加载	到	这	枪口	,	和	他们会

[kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

come	pretty	near	blowing	up	your	establishment	.
来	漂亮的	靠近	吹	向上	你的	建立	.

“它们装满了子弹——这就是原因——子弹已经上膛，它们差点就能炸毁你的店面。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['pɒsəbli] . ”

You	know	my	reputation	possibly	.	”
你	知道	我的	名声	可能	.	”

你或许了解我的名声。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] . ”

“	Oh	,	very	well	.	”
”	哦	,	非常	出色地	.	”

“哦，很好。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][hɑːf] - [kɒk] .

“	Then	you	know	that	I	am	not	in	the	habit	of	going	off	at	half	-	cock	.
”	然后	你	知道	那	我	是	不是	在	这	习惯	的	去	离开	在	一半	-	公鸡	.

“那么你就知道我没有草率行事的习惯。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði]['dʒuːdəs][rəʊl] ,

I	tell	you	the	facts	would	put	you	squarely	on	the	Judas	roll	,
我	告诉	你	这	事实	会	放	你	完全	在	这	犹大	卷	,

我告诉你，事实会让你彻底沦为犹大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	it	isn't	a	popular	part	to	play	.
和	它	不是	一个	受欢迎的	部分	到	玩	.

而且这不是一个受欢迎的角色。

['briːfli] , [ðə; ðiː][fækts][ɑː(r); ə(r)] : ['nɔːrɪs] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,

Briefly	,	the	facts	are	:	Norris	suffered	for	a	friend	,
简要地	,	这	事实	是	:	诺里斯	遭受	为了	一个	朋友	,

简而言之，事实是：诺里斯为了朋友受苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] . ”

and	that	puts	him	on	a	plane	so	high	that	it	isn't	safe	to	touch	him	.	”
和	那	放置	他	在	一个	飞机	所以	高的	那	它	不是	安全的	到	触碰	他	.	”

这让他身处一个如此高的位置，以至于触碰他都是不安全的。

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiː] ['stɔːri] —

“	On	your	word	,	Mr	.	Potter	,	I	will	do	what	I	can	to	kill	the	story	—
“	在	你的	单词	,	先生	.	波特	,	我	将要	做	什么	我	能	到	杀	这	故事	—

[naʊ] [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

now	and	hereafter	,
现在	和	此后	,

“波特先生，我以您的名义保证，我会尽我所能阻止这个故事的传播——现在和将来都是如此。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][maɪ]

“	The	young	man	who	wrote	it	is	a	decent	fellow	and	will	soon	be	in	my
“	这	年轻的	男人	WHO	写道	它	是	一个	体面的	同伴	和	将要	很快	是	在	我的

[ɪm'plɔɪ] .

employ	.
采用	.

“写这篇文章的年轻人是个不错的小伙子，很快就会成为我的员工。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['nɔːrɪs] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

But	of	course	Norris	will	decline	to	be	put	in	high	places	.
但	的	课程	诺里斯	将要	衰退	到	是	放	在	高的	地方	.

但诺里斯当然不会接受高位。

” ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['edɪtə(r)] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['prɪz(ə)n] [blaɪt]

”	Even	this	enlightened	editor	saw	that	a	man	who	had	suffered	prison	blight
”	甚至	这	开明	编辑	锯	那	一个	男人	WHO	有	遭受	监狱	枯萎病

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [frɒst] - ['bɪtn] [plʌm] .

was	a	kind	of	frost	-	bitten	plum	.
曾是	一个	种类	的	霜	-	被咬	李子	.

“即使是这位有见识的编辑也看出，一个遭受过监狱摧残的人，就像一颗被冻伤的李子。”

[aɪ] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['prəʊgres] .

I	left	him	with	a	feeling	of	discouragement	in	the	world	and	its	progress	.
我	左边	他	和	一个	感觉	的	沮丧	在	这	世界	和	它是	进步	.

我离开时，他感到对世界及其进步感到失望。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [həʊm] [ɒv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd]

Before	a	week	had	passed	I	was	summoned	to	the	home	of	Norris	and
前	一个	星期	有	通过了	我	曾是	被召唤	到	这	家	的	诺里斯	和

[faʊnd] [hɪm] [ɪl] [ɪn][bed] .

found	him	ill	in	bed	.
成立	他	患病的	在	床	.

不到一周，我就被叫到诺里斯家，发现他病倒在床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

He	was	in	the	midst	of	a	nervous	breakdown	which	had	seemed	to	begin
他	曾是	在	这	中间	的	一个	紧张的	分解	哪个	有	似乎	到	开始

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

with	a	critical	attack	of	indigestion	.
和	一个	批判的	攻击	的	消化不良	.

他当时正处于精神崩溃的边缘，而这一切似乎都是由一次严重的消化不良引起的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪərid] [hɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][saɪn][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][wɪl] ,

It	wearied	him	even	to	sign	and	execute	his	will	,
它	疲惫	他	甚至	到	符号	和	执行	他的	将要	,

就连签署和执行遗嘱都让他感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

and	I	saw	him	for	only	a	few	minutes	,	and	not	again	for	months	.
和	我	锯	他	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,	和	不是	再次	为了	几个月	.

我只见过他几分钟，之后几个月都没再见到他。

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['gwendəlɪn] ['nɔːrɪs] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .

He	improved	rapidly	,	and	one	day	Gwendolyn	Norris	called	at	my	office	.
他	改进	快速	,	和	一	天	格温多琳	诺里斯	称为	在	我的	办公室	.

他的病情迅速好转，有一天，格温多琳·诺里斯来我办公室拜访。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

The	family	were	sailing	for	Hamburg	within	a	week	to	spend	the	rest	of
这	家庭	是	帆船	为了	汉堡	之内	一个	星期	到	花费	这	休息	的

[ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət]['kɑːlzbæd][ænd; ənd][seɪnt]['mɔːrɪts] .

the	winter	at	Carlsbad	and	Saint	Moritz	.
这	冬天	在	卡尔斯巴德	和	圣	莫里茨	.

一周之内，一家人便乘船前往汉堡，准备在卡尔斯巴德和圣莫里茨度过余下的冬天。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

“ ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'gɪn][maɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]

“	Father	wishes	me	to	begin	my	business	career	,	and	so	I've	been	looking	after
”	父亲	愿望	我	到	开始	我的	商业	职业	,	和	所以	我已经	到过	寻找	后

[ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

the	details	,
这	细节	,

“父亲希望我开始我的商业生涯，所以我一直在处理各种细节问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

and	you	must	tell	me	if	there's	anything	that	I	have	forgotten	.
和	你	必须	告诉	我	如果	有	任何事物	那	我	有	被遗忘的	.

如果我遗漏了什么，你一定要告诉我。

” [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

”	I	went	over	all	the	arrangements	regarding	cats	and	dogs	and	horses	and
”	我	去	超过	全部	这	安排	关于	猫	和	狗	和	马匹	和

['tɪkɪts] [ænd; ənd][həʊ'tel] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

tickets	and	hotel	accommodations	,
门票	和	酒店	住宿	,

“我仔细核对了所有关于猫狗、马匹、机票和酒店住宿的安排，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] , ['pleɪfəli] :

and	then	asked	,	playfully	:
和	然后	问	,	嬉戏地	:

然后他开玩笑地问道：

“ [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] ? ”

“	**What**	**provision**	**have**	**you**	**made**	**for**	**the**	**young**	**men**	**you**	**are**	**leaving**	**?**	**”**
”	什么	条款	有	你	制成	为了	这	年轻的	男人	你	是	离开	?	”

“你为即将离开的年轻人做了哪些安排？”

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli] , [wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

“	**There's**	**only**	**,**	**one**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**with**	**laughing**	**eyes**	**,**	**“**	**and**	**he**	**can**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**
”	有	仅有的	,	一	,	”	说	她	,	和	笑	眼睛	,	“	和	他	能	拿	关心	的	他自己	.

“只有一个，”她笑着说，“他能照顾好自己。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [help] .

He	**doesn't**	**seem**	**to**	**need**	**any**	**of**	**my**	**help**	**.**
他	不	似乎	到	需要	任何	的	我的	帮助	.

他似乎不需要我的任何帮助。

[bʌt; bət] [hiːz] [faɪn] .

But	**he's**	**fine**	**.**
但	他是	美好的	.

但他没事。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] . ”

I	**recommend**	**him**	**to**	**you**	**as**	**a**	**friend**	**.**	**”**
我	推荐	他	到	你	作为	一个	朋友	.	”

我向你推荐他，他是个不错的朋友。

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**.**
”	是的	,	我	理解	.

“是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['dʌznt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [frendz] .

You	**want**	**me**	**to**	**get**	**his**	**confidence**	**and**	**see**	**that**	**he**	**goes**	**to**	**bed**	**early**	**and**	**doesn't**	**forget**	**his**	**friends**	**.**
你	想	我	到	得到	他的	信心	和	看	那	他	去	到	床	早期的	和	不	忘记	他的	朋友们	.

你想让我帮他建立自信，让他早点睡觉，并且不忘记他的朋友。

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

”	**She**	**blushed**	**and**	**laughed**	**,**	**and**	**added**	**:**
”	她	脸红了	和	笑了	,	和	额外	:

她脸红了，笑着补充道：

“ [ɔː(r)] [get] ['ɪntuː] [bæd] ['kʌmpəni] ! ”

“	**Or**	**get**	**into**	**bad**	**company**	**!**	**”**
”	或者	得到	进入	坏的	公司	!	”

“或者结交损友！”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [wɔːd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] !

“	**You're**	**a**	**regular**	**ward**	**politician**	**!**
”	你是	一个	常规的	病房	政治家	!

“你真是个普通的选区政客！”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [doʊnt] ['wʌri] .
“ Don't worry .
” 不 担心 .

“不用担心。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] . ”
I'll keep my eye on him . ”
患病的 保持 我的 眼睛 在 他 . ”

我会密切关注他。

“ [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
“ You don't even know his name , ” she declared .
” 你 不 甚至 知道 他的 姓名 , ” 她 声明 .

“你甚至连他的名字都不知道，”她说道。

“ [doʊnt][aɪ] ?
“ Don't I ?
” 不 我 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [neɪm] ['rɪtʃəd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”
The name Richard is written all over your face . ”
这 姓名 理查德 是 书面 全部 超过 你的 脸 . ”

“你脸上写满了‘理查德’这个名字。”

“ [haʊ] [ʌn'kæni] !
“ How uncanny !
” 如何 不可思议 !

“真是不可思议！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
“ I'm going to leave you .
” 我是 去 到 离开 你 .

“我要离开你了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
” Then she added , with a playful look in her eyes ,
” 然后 她 额外 , 和 一个 顽皮的 看 在 她 眼睛 ,

然后她带着一丝俏皮的眼神补充道：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)]
“ You know it's a dangerous place for American girls who — who are
” 你 知道 它是 一个 危险的 地方 为了 美国人 女孩们 WHO — WHO 是
[ˌʌnə'tætʃt] . ”
unattached . ”
未连接的 . ”

“你知道，对于单身的美国女孩来说，那里是个危险的地方。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] . ”
“ We don't want to frighten him . ”
” 我们 不 想 到 吓唬 他 . ”

“我们不想吓到他。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] — [hiːz] ['ɔːfli] [breɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [æz; əz]

"	It	wouldn't	be	possible	—	he's	awfully	brave	,	"	said	she	,	with	a	merry	laugh	as
"	它	不会	是	可能的	—	他是	非常	勇敢的	,	"	说	她	,	和	一个	欢乐	笑	作为

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .

she	left	me	.
她	左边	我	.

"这不可能——他非常勇敢，"她说着，笑着离开了我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [seɪld] .

That	was	the	last	I	saw	of	them	before	they	sailed	.
那	曾是	这	最后的	我	锯	的	他们	前	他们	航行	.

那是他们启航前我最后一次见到他们。

[maɪ] [frend] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

My	friend	had	taken	his	doctor	with	him	,
我的	朋友	有	已采取	他的	医生	和	他	,

我的朋友把他的医生带去了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lætə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [rɪ'zɔːt] [ðæt] ['nɔːrɪs] [hæd; həd]

and	soon	the	latter	wrote	me	from	the	mountain	resort	that	Norris	had
和	很快	这	后者	写道	我	从	这	山	采取	那	诺里斯	有

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

不久后，后者从诺里斯改善过的山地度假村给我写信来。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

but	that	I	must	not	appeal	to	him	in	any	matter	of	business	.
但	那	我	必须	不是	上诉	到	他	在	任何	事情	的	商业	.

但我不得在任何商业事务上向他申诉。

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [maɪt] [liːd]

All	excitement	would	be	bad	for	him	,	and	if	it	came	suddenly	might	lead
全部	激动	会	是	坏的	为了	他	,	和	如果	它	来了	突然	可能	带领

[tuː; tə]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

to	fatal	results	.
到	致命的	结果	.

任何激动的情绪对他来说都是有害的，如果来得太突然，可能会导致致命的后果。

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [swɪft] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrət]

IV	.	—	A	RATHER	SWIFT	ADVENTURE	WITH	THE	PIRATE
第四	.	—	一个	相当	迅速	冒险	和	这	海盗

第四章——与海盗的一次相当迅速的冒险

[em]

M
M

M

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [tʃekt] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm]

IDWINTER	had	arrived	when	the	checked	current	of	our	little	history	became
-	有	到达的	什么时候	这	已检查	当前的	的	我们的	小的	历史	成为

['æktɪv] [ə'gen] .

active	again	.
积极的	再次	.

IDWINTER 到来之时，我们这段小历史中受阻的潮流再次活跃起来。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['slʌgɪʃ] ,

My	wife	had	thought	that	our	life	in	Pointview	was	a	trifle	sluggish	,
我的	妻子	有	想法	那	我们的	生活	在	-	曾是	一个	琐事	迟缓	,

我妻子觉得我们在Pointview的生活有点儿沉闷乏味。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

and	we	had	been	in	town	for	two	weeks	.
和	我们	有	到过	在	镇	为了	二	周	.

我们在城里已经待了两周了。

[ai][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [kæs'tɔːriə][æz; əz] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌgɪʃ] ['lɪvər] ,

I	had	recommended	the	Waldorf	-	Castoria	as	being	good	for	sluggish	livers	,
我	有	受到推崇的	这	华德福	-	卡斯托里亚	作为	存在	好的	为了	迟缓	肝脏	,

[bʌt; bət] ['bɛtsi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] .

but	Betsey	preferred	the	Manhattan	.
但	贝齐	首选	这	曼哈顿	.

我曾推荐华尔道夫-卡斯托里亚鸡尾酒，说它对肝脏功能较弱的人有益，但贝齐更喜欢曼哈顿鸡尾酒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] [ðɪs] ['telɪgræm] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

We	were	there	when	this	telegram	reached	me	from	Chicago	.
我们	是	那里	什么时候	这	电报	达到	我	从	芝加哥	.

我收到这封从芝加哥发来的电报时，我们就在那里。

['dʌbljuː] . [left] [fɔː(r); fə(r)][en] . [waɪ] . [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [brəʊk] .

W	.	left	for	N	.	Y	.	this	morning	,	broke	.
W	.	左边	为了	N	.	是	.	这	早晨	,	打破	.

W.今天早上身无分文地去了纽约。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] .

He	will	call	on	you	.
他	将要	称呼	在	你	.

他会来找你。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [baɪ] [meɪl] .

Important	news	by	mail	.
重要的	消息	经过	邮件	.

重要新闻邮件。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd] .

I	expected	to	have	some	fun	with	him	,	and	did	.
我	预期的	到	有	一些	乐趣	和	他	,	和	做过	.

我原本以为会和他玩得很开心，结果也确实如此。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [brɔːt] [ðə; ði] “ [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['wɪltən] , [wɪtʃ]

The	same	mail	brought	the	“	important	news	”	and	a	note	from	Wilton	,	which
这	相同的	邮件	带来	这	“	重要的	消息	”	和	一个	笔记	从	威尔顿	,	哪个

[sed] :

said	:
说	:

同一封邮件带来了“重要消息”和威尔顿的一张便条，上面写着：

[ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

I	must	see	you	within	twenty	-	four	hours	.
我	必须	看	你	之内	二十	-	四	小时	.

我必须在二十四小时内见到你。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz] ['presɪŋ] .

The	need	is	pressing	.
这	需要	是	紧迫	.

需求迫在眉睫。

[pliːz] ['waɪə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

Please	wire	appointment	.
请	金属丝	预约	.

请电汇预约。

['meni] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪltən] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

Many	salient	points	in	the	career	of	Wilton	lay	before	me	.
许多	显著的	积分	在	这	职业	的	威尔顿	躺	前	我	.

威尔顿职业生涯中的许多重要时刻摆在我面前。

[ɪts] ['sɪŋgjələ(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][mæn] .

It's	singular	how	much	it	may	cost	to	learn	the	history	of	one	little	man	.
它是	单数	如何	很多	它	可能	成本	到	学习	这	历史	的	一	小的	男人	.

了解一个普通人的历史可能需要花费相当多的钱，这真是令人难以置信。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪltənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]

For	half	the	sum	that	I	was	to	pay	for	Wilton's	record	a
为了	一半	这	和	那	我	曾是	到	支付	为了	威尔顿的	记录	一个

['kɒmənpleɪs] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][ɪn][ðə; ði]

commonplace	intellect	should	have	been	able	to	acquire	every	important	fact	in	the
平凡	智力	应该	有	到过	有能力的	到	获得	每一个	重要的	事实	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

history	of	the	world	.
历史	的	这	世界	.

威尔顿唱片的价格只有我花的一半，一个普通人就能从中了解到世界历史上所有重要的事实。

['wɪltən] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [mʌgz] , [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn]['meksɪkəʊ][fɔː(r); fə(r)][grænd]

Wilton	,	whose	real	name	was	Muggs	,	was	wanted	in	Mexico	for	grand
威尔顿	,	谁	真实的	姓名	曾是	穆格斯	,	曾是	通缉	在	墨西哥	为了	盛大

['lɑːsəni] ,

larceny	,
盗窃罪	,

威尔顿的真名叫穆格斯，他因重大盗窃罪在墨西哥被通缉。

[ænd; ənd] ['veri] [grænd] ['lɑːsəni] [æt; ət] [ðæt] ,

and	very	grand	larceny	at	that	,
和	非常	盛大	盗窃罪	在	那	,

而且还是极其严重的盗窃案。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əb'skɔnd] [twelv] [jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

for	he	had	absconded	twelve	years	before	with	twenty	thousand	dollars
为了	他	有	潜逃	十二	年	前	和	二十	千	美元

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .

belonging	to	the	business	in	which	he	had	been	engaged	.
属于	到	这	商业	在	哪个	他	有	到过	已订婚的	.

因为十二年前，他卷走了他所经营的公司的两万美元。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] [kluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keələsli] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	had	got	their	clue	from	a	letter	which	he	had	carelessly	left	in	his
他们	有	得到	他们的	线索	从	一个	信	哪个	他	有	粗心大意	左边	在	他的

[kəʊt] - ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] ,

coat	-	pocket	when	he	entered	a	Turkish	bath	,
外套	-	口袋	什么时候	他	进入	一个	土耳其	洗澡	,

他们是从他进入土耳其浴场时随意留在外套口袋里的一封信中得到线索的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][aɪ] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

but	of	that	part	of	the	matter	I	need	say	no	more	.
但	的	那	部分	的	这	事情	我	需要	说	不	更多的	.

但关于这件事的这一部分，我无需再多说了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

It	was	quite	likely	that	he	was	wanted	in	other	places	,
它	曾是	相当	可能	那	他	曾是	通缉	在	其他	地方	,

他很可能在其他地方也被通缉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .

but	this	was	want	enough	for	my	purpose	.
但	这	曾是	想	足够的	为了	我的	目的	.

但这已经足够达到我的目的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - ;

It	was	Saturday	,	and	Betsey	had	gone	to	Pointview	;
它	曾是	周六	,	和	贝齐	有	已消失	到	-	;

那天是星期六，贝齐去了波因特维尤；

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] .

I	was	to	follow	her	that	evening	for	the	week	-	end	.
我	曾是	到	跟随	她	那	晚上	为了	这	星期	-	结尾	.

那天晚上，我奉命跟踪她整个周末。

[nəʊ] [fɒg] [ðæt] [deɪ] .

No	fog	that	day	.
不	多雾路段	那	天	.

那天没有雾。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][klɪə(r)][eə(r)] .

The	sun	was	shining	in	clear	air	.
这	太阳	曾是	灼灼	在	清除	空气	.

阳光灿烂，空气清新。

[wen] ['wɪltən] [keɪm] [maɪ]['prəʊgræm][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

When	Wilton	came	my	program	had	been	arranged	.
什么时候	威尔顿	来了	我的	程序	有	到过	安排	.

威尔顿来的时候，我的节目安排已经定好了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [maɪ] [ruːm] .

It	began	as	soon	as	he	entered	my	room	.
它	开始	作为	很快	作为	他	进入	我的	房间	.

他一进我房间，一切就开始了。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	cat	was	purring	when	suddenly	the	dog	jumped	at	her	.
这	猫	曾是	呼噜声	什么时候	突然	这	狗	跳了起来	在	她	.

猫咪正发出咕噜咕噜的呼噜声，突然，狗扑向了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg][ɪn][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [sed] :

It	was	the	dog	in	my	voice	as	I	said	:
它	曾是	这	狗	在	我的	嗓音	作为	我	说	:

我说这话时，语气里带着狗的叫声：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] ['bʌstɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] !

“	Good	morning	,	you	busted	philanthropist	!
“	好的	早晨	,	你	被捕	慈善家	!

“早上好，你这个被揭穿的慈善家！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mʌgz] .

Why	didn't	you	tell	me	at	once	that	your	name	was	Muggs	.
为什么	没有	你	告诉	我	在	一次	那	你的	姓名	曾是	穆格斯	.

你为什么不早点告诉我你的名字叫穆格斯?

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]

You	might	have	saved	me	the	expense	of	employing	a	dozen	detectives	to
你	可能	有	已保存	我	这	费用	的	雇用	一个	打	侦探	到

[lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

learn	what	you	could	have	told	me	in	five	minutes	.
学习	什么	你	可以	有	讲述	我	在	五	分钟	.

你本来五分钟就能告诉我这件事，或许可以帮我省下雇佣十几名侦探去打探真相的费用。

[æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] [jʊr; jər][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

As	a	saint	you're	a	failure	.
作为	一个	圣	你是	一个	失败	.

作为圣人，你是个失败者。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn]['meksɪkəʊ] ?

Why	didn't	you	tell	me	that	they	wanted	you	down	in	Mexico	?
为什么	没有	你	告诉	我	那	他们	通缉	你	向下	在	墨西哥	?

你为什么不告诉我他们想把你送到墨西哥去?

″ [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [gɒn] — [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [pə'hæps] .

″	The	cat	was	gone	—	jumped	out	of	the	open	window	,	perhaps	.
″	这	猫	曾是	已消失	—	跳了起来	出去	的	这	打开	窗户	,	也许	.

“猫不见了——也许是从敞开的窗户跳出去了。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	never	saw	her	again	.
我	绝不	锯	她	再次	.

我再也没见过她。

[mʌgz] [stʊd] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

Muggs	stood	unmasked	before	me	.
穆格斯	站立	揭开面纱	前	我	.

穆格斯没戴面具，就站在我面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

He	was	a	man	now	.
他	曾是	一个	男人	现在	.

他现在是个男人了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

His	face	changed	color	.
他的	脸	已更改	颜色	.

他脸色变了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

His	right	hand	went	up	to	his	brow	,	and	then	,
他的	正确的	手	去	向上	到	他的	眉头	,	和	然后	,

他的右手抬到额头，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'gæn] ['deftli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

as	if	wondering	what	it	was	there	for	,	began	deftly	smoothing	his	hair	,
作为	如果	好奇	什么	它	曾是	那里	为了	,	开始	巧妙地	平滑	他的	头发	,

仿佛在琢磨这东西是做什么用的，他开始灵巧地抚平头发。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒpt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

while	his	lower	lip	came	up	to	the	tips	of	his	cropped	mustache	.
尽管	他的	降低	唇	来了	向上	到	这	尖端	的	他的	裁剪	胡子	.

他的下唇几乎顶到了修剪过的胡须尖端。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] ['slaɪtli] .

His	eyelids	quivered	slightly	.
他的	眼睑	颤抖	轻微地	.

他的眼皮微微颤抖了一下。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðæt] ['telteɪl] [hænd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

The	fingers	in	that	telltale	hand	began	to	tremble	like	a	flag	of	distress	.
这	手指	在	那	蛛丝马迹	手	开始	到	颤抖	喜欢	一个	旗帜	的	痛苦	.

那只显眼的手的指尖开始颤抖，如同举起了求救的旗帜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , [aɪ] [swʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri]

In	a	second	,	before	he	had	time	to	recover	,	I	swung	again	,	and	very
在	一个	第二	,	前	他	有	时间	到	恢复	,	我	摇摆	再次	,	和	非常

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

一秒钟后，还没等他缓过神来，我又挥杆了一次，而且力道很重。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

“	If	you're	going	to	save	yourself	you	haven't	a	minute	to	lose	.
”	如果	你是	去	到	节省	你自己	你	还没有	一个	分钟	到	失去	.

“如果你想保全性命，就一分钟都不能浪费。”

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒnt] [ðæt] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] ['ðer] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

The	detectives	want	that	reward	,	and	they're	after	you	.
这	侦探	想	那	报酬	,	和	它们是	后	你	.

侦探们想要那笔赏金，他们正在追捕你。

[ðeɪ] ['telifəund] [ˌem 'iː] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

They	telephoned	me	not	ten	minutes	ago	.
他们	电话	我	不是	十	分钟	前	.

他们不到十分钟前给我打过电话。

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃn] . ”

I'll	do	what	I	can	for	you	,	but	I	make	one	condition	.	”
患病的	做	什么	我	能	为了	你	,	但	我	制作	一	状况	.	”

我会尽我所能帮助你，但我有一个条件。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	,	as	he	pulled	himself	together	.
”	原谅	我	,	”	他	说	,	作为	他	拉	他自己	一起	.

“对不起，”他一边说着，一边整理了一下自己的情绪。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

“	I	didn't	know	that	you	had	such	a	taste	for	history	.	”
”	我	没有	知道	那	你	有	这样的	一个	品尝	为了	历史	.	”

“我不知道你对历史这么感兴趣。”

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	love	to	study	the	history	of	philanthropists	,	”	I	said	.
”	我	爱	到	学习	这	历史	的	慈善家	,	”	我	说	.

“我喜欢研究慈善家的历史，”我说。

“ [jɔːz] [θrɪld] [ˌem 'iː] .

“	Yours	thrilled	me	.
”	此致	激动不已	我	.

“你的作品让我非常激动。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	couldn't	stop	till	I	got	to	this	minute	.
我	不能	停止	直到	我	得到	到	这	分钟	.

直到此刻我才停下脚步。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

You're	just	beginning	a	new	chapter	,	and	I	want	you	to	give	it	a	heading	right	now	.
你是	只是	开始	一个	新的	章	,	和	我	想	你	到	给	它	一个	标题	正确的	现在	.

你即将开启人生新篇章，我希望你现在就给它定个标题。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - ['prɪz(ə)n] [laɪf] - [ɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] - ?

Shall	it	be	'	Prison	Life	'	or	'	In	the	Way	of	Reform	'	?
将	它	是	-	监狱	生活	-	或者	-	在	这	方式	的	改革	-	?

是叫《监狱生活》还是《改造之路》？

〞 [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] .

〞	Again	the	man	spoke	.
〞	再次	这	男人	辐	.

“那人又开口说话了。”

“ [æz; əz] [gɑːdz] [maɪ] ['wɪtnəs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪst] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	As	God's	my	witness	,	I	want	to	live	honest	,	〞	said	he	.
〞	作为	神的	我的	证人	,	我	想	到	居住	诚实的	,	〞	说	他	.

“我以神的名义发誓，我想诚实地生活，”他说。

“ [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

“	Then	I'll	try	to	help	you	.
〞	然后	患病的	尝试	到	帮助	你	.

“那我尽力帮助你。”

〞 [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

〞	I	have	always	thought	with	admiration	of	his	calmness	as	he	looked	down
〞	我	有	总是	想法	和	钦佩	的	他的	平静	作为	他	看起来	向下

[æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [sed] ,

at	me	with	a	face	that	said	,
在	我	和	一个	脸	那	说	,

“我一直很钦佩他那种平静的神情，他低头看着我，脸上带着一种……”

“ [ai] [sə'rendə(r)] , 〞 [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [sed] :

“	I	surrender	,	〞	and	a	tongue	that	said	:
〞	我	投降	,	〞	和	一个	舌头	那	说	:

“我投降，”以及一种说着的语言：

“ [meɪ] [ai][juːz][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ? 〞

“	May	I	use	your	bath	-	room	for	one	minute	?	〞
〞	可能	我	使用	你的	洗澡	-	房间	为了	一	分钟	?	〞

“我可以借用一下你的浴室吗？一分钟。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , 〞 [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

“	Certainly	,	〞	was	my	answer	.
〞	当然	,	〞	曾是	我的	回答	.

“当然，”我回答道。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪts][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	entered	the	bath	-	room	and	closed	its	door	behind	him	.
他	进入	这	洗澡	-	房间	和	关闭	它是	门	在后面	他	.

他走进浴室，然后关上了门。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ræʃli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti]

I	had	begun	to	fear	that	he	might	have	rashly	decided	to	jump	into	eternity
我	有	开始	到	害怕	那	他	可能	有	贸然	决定	到	跳	进入	永恒

[frɒm; frəm][maɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [nəʊ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]

from	my	bath	-	room	when	he	reappeared	with	no	mustache	and	a
从	我的	洗澡	-	房间	什么时候	他	再次出现	和	不	胡子	和	一个

[greɪ] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

gray	beard	on	his	chin	.
灰色的	胡须	在	他的	下巴	.

我开始担心他是不是一时冲动从我的浴室跳进了永恒，结果他再次出现时，胡子没了，下巴上长出了灰白的胡须。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [greɪ] ['sʌmə(r)] [tɒp] - [kəʊt] [frɒm; frəm]

Then	,	as	if	by	chance	,	he	took	my	hat	and	gray	summer	top	-	coat	from
然后	,	作为	如果	经过	机会	,	他	采取	我的	帽子	和	灰色的	夏天	顶部	-	外套	从

[ðə; ði][peg] ,

the	peg	,
这	钉子	,

然后，仿佛是偶然间，他从挂钩上取下了我的帽子和灰色夏季大衣。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] , [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ,

where	they	had	been	hanging	,	said	“	Good	-	by	,
在哪里	他们	有	到过	绞刑	,	说	“	好的	-	经过	,

他们之前悬挂的地方，说道：“再见，

” [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

”	and	walked	hurriedly	out	of	my	door	and	down	the	corridor	.
”	和	步行	匆匆	出去	的	我的	门	和	向下	这	走廊	.

“然后匆匆走出我的房间，沿着走廊走去。”

[ai][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][maɪ]['djuːti][tuː; tə]

I	had	hesitated	a	little	between	my	duty	to	Mexico	and	my	duty	to
我	有	犹豫了一下	一个	小的	之间	我的	责任	到	墨西哥	和	我的	责任	到

['nɔːrɪs] ,

Norris	,
诺里斯	,

我曾在对墨西哥的责任和对诺里斯的责任之间犹豫过一会儿。

[bʌt; bət][ai][felt] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [maɪ]['klaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːst] ,

but	I	felt	,	and	rightly	,	as	I	believe	,	that	my	client	should	come	first	,
但	我	毛毡	,	和	没错	,	作为	我	相信	,	那	我的	客户	应该	来	第一的	,

但我认为，而且我相信我的想法是对的，我的客户应该放在第一位。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['hjuːmən] .

for	I	am	rather	human	.
为了	我	是	相当	人类	.

因为我终究还是个人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ?

But	how	about	the	reward	?
但	如何	关于	这	报酬	?

但是奖励呢?

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːnərəl] .

Well	,	that	was	none	of	my	funeral	.
出色地	,	那	曾是	没有任何	的	我的	葬礼	.

唉，那跟我一点关系都没有。

[ʃɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['θɔːni] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

Shorn	of	his	pull	,	he	was	now	in	the	thorny	path	of	the	fugitive	,
剪	的	他的	拉	,	他	曾是	现在	在	这	带刺的	小路	的	这	逃犯	,

失去了权势，他现在走上了逃亡的荆棘之路。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][let] [hɪm] [gəʊ] .

and	so	I	let	him	go	.
和	所以	我	让	他	去	.

于是我放他走了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɜːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt]

I	tried	to	work	,	but	work	was	out	of	the	question	for	me	that
我	尝试	到	工作	,	但	工作	曾是	出去	的	这	问题	为了	我	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我试着工作，但那天早上我根本没法工作。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [sæt] [daʊn] [wɪð] [maɪ] ['peɪpə(r)] .

I	went	for	a	walk	,	and	on	my	return	sat	down	with	my	paper	.
我	去	为了	一个	走	,	和	在	我的	返回	卫星	向下	和	我的	纸	.

我出去散步，回来后坐下来看报纸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɪn] [ɪts] ['keɪb(ə)l] [njuːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Among	the	items	in	its	cable	news	was	the	following	:
之中	这	项目	在	它是	电缆	消息	曾是	这	下列的	:

其有线新闻节目中包含以下内容：

['wɪtˌfild] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'tel] [ɪn] [rəʊm] .

Whitfield	Norris	and	his	family	are	at	the	Grand	Hotel	in	Rome	.
惠特菲尔德	诺里斯	和	他的	家庭	是	在	这	盛大	酒店	在	罗马	.

惠特菲尔德·诺里斯和他的家人目前在罗马大酒店。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['gwendəlɪn] , [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

His	daughter	,	Miss	Gwendolyn	,	whose	beauty	and	wealth	,	as	well	as	her
他的	女儿	,	错过	格温多琳	,	谁	美丽	和	财富	,	作为	出色地	作为	她

['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

amiable	disposition	,
可亲	处置	,

他的女儿格温多琳小姐，她容貌姣好、家境富裕，而且性格和蔼可亲。

[hæv; həv] [ə'træktɪd] ['meni] ['sjuːtə] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærələ] .

have	attracted	many	suitors	,	is	said	to	be	engaged	to	the	young	Count	Carola	.
有	吸引	许多	求婚者	,	是	说	到	是	已订婚的	到	这	年轻的	数数	卡罗拉	.

她吸引了许多追求者，据说已经与年轻的卡罗拉伯爵订婚。

[wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

What	I	said	to	myself	is	not	one	of	the	things	which	should	appear	in	a	book	,
什么	我	说	到	我	是	不是	一	的	这	事物	哪个	应该	出现	在	一个	书	,

我对自己说的话，不应该写进书里。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] ['əʊnli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	I	wish	only	to	suggest	enough	of	it	here	to	put	me	on	record	.
和	我	希望	仅有的	到	建议	足够的	的	它	这里	到	放	我	在	记录	.

我只想在这里提出足够多的意见，以便记录在案。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fəʊn] [baɪ] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] ,

Soon	after	one	o'clock	I	was	called	to	the	'	phone	by	my	secretary	,
很快	后	一	点钟	我	曾是	称为	到	这	-	电话	经过	我的	秘书	,

一点刚过，我的秘书就叫我去接电话。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [mʌgz] [wen] [hiː; hi] [left] [maɪ] [ruːm] .

who	had	followed	Muggs	when	he	left	my	room	.
WHO	有	随后	穆格斯	什么时候	他	左边	我的	房间	.

当穆格斯离开我的房间时，有人跟着他走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [geɪv] [maɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

At	the	time	I	gave	my	man	his	orders	I	did	not	know	,	of	course	,
在	这	时间	我	给予	我的	男人	他的	订单	我	做过	不是	知道	,	的	课程	,

当然，在我向我的部下下达命令时，我并不知道这一点。

[haʊ] [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['pruːd(ə)ns] ,

how	my	interview	would	turn	out	,	and	so	,	with	a	lawyer's	prudence	,
如何	我的	面试	会	转动	出去	,	和	所以	,	和	一个	律师	谨慎	,

我的面试结果会如何，因此，我本着律师的谨慎态度，

[ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [mʌgz] .

I	had	decided	to	keep	track	of	Muggs	.
我	有	决定	到	保持	追踪	的	穆格斯	.

我决定跟踪 Muggs 的动向。

[wen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɔː(r)] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [maɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd]

When	he	settled	down	or	left	the	city	my	young	man	was	to	report	,	and
什么时候	他	定居	向下	或者	左边	这	城市	我的	年轻的	男人	曾是	到	报告	,	和

[səʊ] :

so	:
所以	:

当他安顿下来或离开这座城市时，我的年轻人要向他汇报，于是：

“ [hə'ləʊ] , ” [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

“	Hello	,	”	came	his	voice	on	the	telephone	.
“	你好	,	”	来了	他的	嗓音	在	这	电话	.

“你好，”电话那头传来他的声音。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[wɒt] [njuːz] ?

What	news	?
什么	消息	?

什么新闻?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['aʊə(r)] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪld] [ɒn][ðə; ði][kə'roʊniə][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] . ”

“	Our	friend	has	just	sailed	on	the	Caronia	for	England	.	”
“	我们的	朋友	有	只是	航行	在	这	卡罗尼亚	为了	英格兰	.	”

“我们的朋友刚刚乘坐卡罗尼亚号前往英国。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] : “ [həʊld][ɒn] !

“	All	right	,	”	I	said	,	and	then	:	“	Hold	on	!
“	全部	正确的	,	”	我	说	,	和	然后	:	“	抓住	在	!

“好的，”我说，然后：“等等！”

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɑːst] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Find	out	if	there	is	a	fast	ship	sailing	to	-	night	,
寻找	出去	如果	那里	是	一个	快速地	船	帆船	到	-	夜晚	,

查一下今晚有没有快船出发。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [ɪn'geɪdʒ] [gʊd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

and	if	so	engage	good	quarters	for	two	.
和	如果	所以	从事	好的	四分之一	为了	二	.

如果是这样的话，就租个舒适的双人间。

” [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] .

”	I	sat	down	to	get	my	breath	.
”	我	卫星	向下	到	得到	我的	气息	.

我坐下来喘口气。

“ [haʊ] [deft] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] !
“ How deft and wonderful !
“ 如何 麻利 和 精彩的 !

“多么巧妙，多么精彩！”

” [aɪ] ['wɪspəd] .
” I whispered .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
“ It takes a good lawyer to keep up with him .
“ 它 需要 一个 好的 律师 到 保持 向上 和 他 .

“要跟上他的节奏，需要一位优秀的律师。”

” [ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪtəliː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wæk] [æt; ət] ['nɔːrɪs] ,
” The man was on his way to Italy for another whack at Norris ,
” 这 男人 曾是 在 他的 方式 到 意大利 为了 其他 猛击 在 诺里斯 ,

“那人正准备前往意大利，再次袭击诺里斯。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brəʊk] .
and I had been thinking that he was broke .
和 我 有 到过 思维 那 他 曾是 打破 .

我一直以为他破产了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [roʊl] [ɪn] ['ɪtəliː] [ænd; ənd] ['prɒbəbliː] [skeə(r)] ['nɔːrɪs] [tuː; tə]
He would resume his philanthropic rôle in Italy and probably scare Norris to
他 会 恢复 他的 慈善 角色 在 意大利 和 大概 吓 诺里斯 到
[deθ] .
death .
死亡 .

他将重拾在意大利的慈善事业，而且很可能会把诺里斯吓死。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [riːd] [ðæt] [fuːl] ['aɪtəm][ɪn][sʌm; səm]['peɪpə(r)] .
He had , of course , read that fool item in some paper .
他 有 , 的 课程 , 读 那 傻子 物品 在 一些 纸 .

他当然是在某份报纸上读到过那篇愚蠢的文章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] :
There was but one thing for me to do :
那里 曾是 但 一 事物 为了 我 到 做 :

我当时只有一件事可做：

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðeə(r)] [fɜːst][ænd; ənd] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][grænd][həʊ'tel][ə'pɒn]
I must get there first and meet him in the corridor of the Grand Hotel upon
我 必须 得到 那里 第一的 和 见面 他 在 这 走廊 的 这 盛大 酒店 之上
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
his arrival .
他的 到达 .

我必须先到那里，在他抵达时在大酒店的走廊里迎接他。

['fɔːtʃənətliː] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['prɪtiː] [wel] [kliːnd] [ʌp] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [ɒv; əv]
my business was pretty well cleaned up in preparation for a long rest of
我的 商业 曾是 漂亮的 出色地 已清洗 向上 在 准备 为了 一个 长的 休息 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .
which we had been talking .
哪个 我们 有 到过 说 .

为了迎接我们之前讨论过的长假，我的生意已经基本收拾妥当。

[ai] ['telifəund] [tuː; tə] ['bɛtsi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

I	telephoned	to	Betsey	that	we	should	probably	go	abroad	that	night	and	that
我	电话	到	贝齐	那	我们	应该	大概	去	国外	那	夜晚	和	那

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [pækt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [suːn]

she	must	get	her	trunks	packed	and	on	the	way	to	the	city	as	soon
她	必须	得到	她	树干	包装	和	在	这	方式	到	这	城市	作为	很快

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我打电话给贝齐，说我们当晚可能要出国，她必须尽快收拾好行李箱，赶往城里。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redi] !

“	But	my	summer	clothes	are	not	ready	!
“	但	我的	夏天	衣服	是	不是	准备好	!

“但是我的夏装还没准备好！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [kləʊðz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Never	mind	clothes	,	”	I	answered	.
“	绝不	头脑	衣服	,	”	我	回答	.

“衣服什么的就别管了，”我回答道。

“ [briːtʃ] - [klɒðs] [wɪl] [duː; də] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

“	Breech	-	cloths	will	do	until	we	can	get	to	Europe	,
“	臀	-	布料	将要	做	直到	我们	能	得到	到	欧洲	,

“在抵达欧洲之前，遮羞布暂时够用了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd]

and	there's	any	amount	of	clothing	for	sale	on	the	other	side	of	the	pond
和	有	任何	数量	的	衣服	为了	销售	在	这	其他	边	的	这	池塘

.

:
.

大西洋彼岸有数不胜数的服装出售。

[tʃʌk] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stæmp] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm]

Chuck	some	things	into	a	couple	of	trunks	and	stamp	'	em	down	and	come
查克	一些	事物	进入	一个	夫妻	的	树干	和	邮票	-	呃	向下	和	来

[ɒn] .

on	.
在	.

把一些东西扔进几个箱子里，踩实压实，然后出发。

[wiːl; wil] [miːt] [hɪə(r)] [æt; ət] [sɪks] .

We'll	meet	here	at	six	.
出色地	见面	这里	在	六	.

我们六点在这里见面。

” [ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [tɔːk] [wɪð] ['gwendəlɪn] ,

”	Then	I	thought	of	my	talk	with	Gwendolyn	,
”	然后	我	想法	的	我的	讲话	和	格温多琳	,

“然后我想起了我和格温多琳的谈话，

[ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə] [jʌŋ] [fɔːbz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

and	telephoned	to	young	Forbes	and	told	him	that	I	was	going	to	Italy	,
和	电话	到	年轻的	福布斯	和	讲述	他	那	我	曾是	去	到	意大利	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

我打电话给年轻的福布斯，告诉他我要去意大利，并问：

" ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send] ? "

"	Any	message	to	send	?	"
"	任何	信息	到	发送	?	"

"有什么话要说吗？"

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sure	,	"	said	he	.
"	当然	,	"	说	他	.

"当然，"他说。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	I'll	come	down	to	see	you	.	"
"	患病的	来	向下	到	看	你	.	"

"我会下去看你。"

" [wiː; wi][daɪn][æt; ət]['sev(ə)n] , " [ai] [sed] .

"	We	dine	at	seven	,	"	I	said	.
"	我们	用餐	在	七	,	"	我	说	.

"我们七点吃饭，"我说。

" [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

"	Put	on	a	plate	for	me	,	"	he	requested	.
"	放	在	一个	盘子	为了	我	,	"	他	请求	.

"给我盛一盘，"他请求道。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][maɪ]['sekrət(ə)ri]

I	had	scarcely	hung	up	the	receiver	when	the	bell	rang	and	my	secretary
我	有	几乎	悬挂	向上	这	接收者	什么时候	这	钟	响铃	和	我的	秘书

['nəutifaid][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['tɔltek] ,

notified	me	that	he	had	engaged	a	good	room	on	the	Toltec	,
已通知	我	那	他	有	已订婚的	一个	好的	房间	在	这	托尔特克	,

我刚挂断电话，门铃就响了，我的秘书通知我，他在托尔特克号上订了一间不错的房间。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][maɪ][həʊ'tel][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	would	be	at	my	hotel	in	twenty	minutes	.
和	会	是	在	我的	酒店	在	二十	分钟	.

二十分钟后我就能到酒店了。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm][tuː; tə] ['nɔːrɪs] ,

I	went	down	to	the	office	and	wrote	a	cablegram	to	Norris	,
我	去	向下	到	这	办公室	和	写道	一个	电报	到	诺里斯	,

我下楼去了办公室，给诺里斯写了一封电报。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl]

in	which	I	said	that	we	were	going	over	to	see	the	country	and	would	call
在	哪个	我	说	那	我们	是	去	超过	到	看	这	国家	和	会	称呼

[ɒn][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

on	him	within	ten	days	.
在	他	之内	十	天	.

我在讲话中提到，我们将前往该国考察，并将在十天内拜访他。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

To	pay	the	charges	I	took	out	my	pocket	-	book	.
到	支付	这	收费	我	采取	出去	我的	口袋	-	书	.

为了支付费用，我掏出了钱包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	money	in	it	.
那里	曾是	不	钱	在	它	.

里面没有钱。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	had	happened	to	me	?
什么	有	发生	到	我	?

我到底怎么了?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wen] [ai][hæd; həd] [peɪd]

There	had	been	two	one	-	hundred	-	dollar	bills	in	the	book	when	I	had	paid
那里	有	到过	二	一	-	百	-	美元	账单	在	这	书	什么时候	我	有	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋz] ['dɪnə(r)] ;

for	last	evening's	dinner	;
为了	最后的	晚上	晚餐	;

昨晚我付晚餐钱的时候，账本里有两张一百美元的钞票;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['niːtli] ['fəʊldɪd] .

now	it	held	nothing	but	a	slip	of	paper	neatly	folded	.
现在	它	握住	没有什么	但	一个	滑	的	纸	整齐地	折叠	.

现在里面只有一张叠得整整齐齐的纸条。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] :

I	opened	it	and	read	these	words	written	with	a	pencil	:
我	打开	它	和	读	这些	字	书面	和	一个	铅笔	:

我打开它，读到了用铅笔写的这些字:

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] .

This	is	the	last	call	.
这	是	这	最后的	称呼	.

这是最后一次呼叫。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['jɛstərdeɪz] ['traʊzəz] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm]

Then	I	remembered	that	yesterday's	trousers	had	been	hanging	in	the	bath	-	room
然后	我	记得	那	昨天的	裤子	有	到过	绞刑	在	这	洗澡	-	房间

[wɪð] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɒkɪt] [wen] [mʌgz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

with	my	money	in	the	right	-	hand	pocket	when	Muggs	was	there	.
和	我的	钱	在	这	正确的	-	手	口袋	什么时候	穆格斯	曾是	那里	.

然后我才想起，昨天穆格斯在浴室的时候，我的裤子就挂在浴室里，钱放在裤子右边的口袋里。

[ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

I	had	got	the	book	and	taken	it	with	me	when	I	went	for	a	walk	.
我	有	得到	这	书	和	已采取	它	和	我	什么时候	我	去	为了	一个	走	.

我买了那本书，然后带着它去散步。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [θiːf] , ” [ai] [mjuːzd] .

“	He	may	be	a	busted	philanthropist	,	but	he's	not	a	busted	thief	,	”	I	mused	.
“	他	可能	是	一个	被捕	慈善家	,	但	他是	不是	一个	被捕	贼	,	”	我	沉思	.

“他或许是个破产的慈善家，但他不是个破产的小偷，”我沉思道。

[viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]

V	.	—	IN	WHICH	WE	HAVE	AN	AMUSING	VOYAGE
V	.	—	在	哪个	我们	有	一个	有趣	航程

第五章——我们将经历一段有趣的旅程

[biː]

B
B

B

- [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][maɪ][plænz] .

ETSEY	had	been	a	bit	disturbed	by	the	swiftness	of	my	plans	.
-	有	到过	一个	少量	不安	经过	这	速度	的	我的	计划	.

ETSEY 对我如此迅速的计划感到有些不安。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

On	her	arrival	in	town	she	said	to	me	:
在	她	到达	在	镇	她	说	到	我	:

她到达镇上后对我说：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['sɒkrətiːz] ['pɒtə(r)] , [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][kəʊlt] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv]

“	Look	here	,	Socrates	Potter	,	I'm	no	longer	a	colt	,	and	you'll	have	to	drive
“	看	这里	,	苏格拉底	波特	,	我是	不	更长	一个	小马	,	和	你会	有	到	驾驶

['sləʊə] .

slower	.
慢点	.

“听着，苏格拉底·波特，我已经不是小马驹了，你得开慢点。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , ['eniweɪ] ? ”

What	are	you	up	to	,	anyway	?	”
什么	是	你	向上	到	,	反正	?	”

你到底在忙什么？

“ [ə; eɪ] [sə'praɪz] - ['pɑːti] !

“	A	surprise	-	party	!
“	一个	惊喜	-	派对	!

“惊喜派对！”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] !

“	Cheer	up	!
“	欢呼	向上	!

“开心点！

[ɪts] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

It's	our	honeymoon	trip	.
它是	我们的	蜜月	旅行	.

这是我们的蜜月旅行。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪts] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][get] [wel]

I've	decided	that	after	a	man	has	married	a	woman	it's	his	duty	to	get	well
我已经	决定	那	后	一个	男人	有	已婚	一个	女士	它是	他的	责任	到	得到	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

acquainted	with	her	.
熟人	和	她	.

我认为，男人结婚后，有责任好好了解妻子。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brɛstfʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][nəʊ][taɪm]

What's	the	use	of	having	a	breastful	of	love	and	affection	and	no	time
是什么	这	使用	的	拥有	一个	丰满的	的	爱	和	感情	和	不	时间

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	show	it	.
到	展示	它	.

心中充满爱意和感情，却没有时间表达，这有什么用呢?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] ['dɪnə(r)] [ðɪs] [həʊ'tel] [ə'fɔːdz] .

To	begin	with	we	shall	have	the	best	dinner	this	hotel	affords	.
到	开始	和	我们	将	有	这	最好的	晚餐	这	酒店	提供	.

首先，我们将享用这家酒店提供的最好的晚餐。

" ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

"	Our	table	,	which	had	been	well	adorned	with	flowers	,	awaited	us	,	and
"	我们的	桌子	,	哪个	有	到过	出色地	装饰	和	花朵	,	等待中	我们	,	和

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

we	sat	down	to	dinner	.
我们	卫星	向下	到	晚餐	.

“我们的餐桌已经摆好了，上面摆满了鲜花，我们坐下来享用晚餐。”

['rɪtʃəd] [fɔːbz] [keɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

Richard	Forbes	came	while	we	were	eating	our	oysters	and	joined	us	.
理查德	福布斯	来了	尽管	我们	是	吃	我们的	牡蛎	和	加入	我们	.

我们正在吃牡蛎的时候，理查德·福布斯来了，加入了我们。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

We	talked	of	many	things	,
我们	谈话	的	许多	事物	,

我们谈了很多事情，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜːt] [aɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['nɪərɪst] [maɪ] [hɑːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	while	we	were	eating	our	dessert	I	sailed	into	the	subject	nearest	my	heart	by	saying	:
和	尽管	我们	是	吃	我们的	甜点	我	航行	进入	这	主题	最近的	我的	心	经过	说	:

在我们吃甜点的时候，我话锋一转，谈到了我最感兴趣的话题：

“ [aɪ][kaɪnd][əʊ] - [gest] [ðæt] [jʊd] [wɒnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . ”

“	I	kind	o	'	guessed	that	you'd	want	to	send	a	message	.	”
“	我	种类	o	-	猜对了	那	你会	想	到	发送	一个	信息	.	”

“我大概猜到你想发个信息。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	you	know	it	?
“	如何	做过	你	知道	它	?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [əʊ] , [baɪ] ['sʌndri] [lʊks] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] . ”

“	Oh	,	by	sundry	looks	and	glances	of	your	eye	when	I	saw	you	last	.	”
“	哦	,	经过	杂项	看起来	和	眼神	的	你的	眼睛	什么时候	我	锯	你	最后的	.	”

“哦，上次见到你时，我从你各种不同的眼神和瞥视中看出来了。”

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	They	didn't	deceive	you	,	”	said	he	.
“	他们	没有	欺骗	你	,	”	说	他	.

“他们没有骗你，”他说。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] [rəʊm] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

“	**Tell**	**them**	**that**	**they**	**may**	**see**	**me**	**in**	**Rome**	**before**	**long**	**.**
”	告诉	他们	那	他们	可能	看	我	在	罗马	前	长的	.

“告诉他们，不久之后他们可能会在罗马见到我。”

[mɪs] [ˈnɔːrɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

Miss	**Norris**	**was**	**kind**	**enough**	**to**	**say**	**in**	**a**	**letter**	**that**	**they**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
错过	诺里斯	曾是	种类	足够的	到	说	在	一个	信	那	他们	会	是	高兴的	到	看	我	.

诺里斯小姐在信中非常友善地表示，他们很高兴见到我。

[ai] [ˈhævnt] [ˈɑːnsə(r)d] [jet] .

I	**haven't**	**answered**	**yet**	**.**
我	还没有	回答	然而	.

我还没回复。

[juː; jʊ] [mait] [ˈdʒentli] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ][plæn][ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	**might**	**gently**	**break**	**the**	**news**	**of**	**my**	**plan**	**and**	**let**	**me**	**know**	**how**	**they**	**stand**	**it**	**.**	**”**
你	可能	轻轻地	休息	这	消息	的	我的	计划	和	让	我	知道	如何	他们	站立	它	.	”

你可以委婉地把我的计划告诉他们，然后告诉我他们的反应。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [rɪˈgɑːd] — [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

“	**I'll**	**give**	**them**	**your**	**affectionate**	**regard**	**—**	**that's**	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**go**	**—**	**and**	**I'll**	**tell**	**them**	**to**	**prepare**	**for**	**your**	**presence**	**.**
”	患病的	给	他们	你的	亲热	看待	—	那就是	作为	远的	作为	我	是	愿意的	到	去	—	和	患病的	告诉	他们	到	准备	为了	你的	在场	.

“我会向他们表达我的敬意——我只能做到这样了——我会告诉他们做好迎接你的准备。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

If	**they**	**show**	**evidence**	**of**	**alarm**	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**.**
如果	他们	展示	证据	的	警报	患病的	让	你	知道	.

如果他们表现出惊恐的迹象，我会通知你。

[ai][kaɪnd][əʊ] - [ˌmɪsˈtrʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] . ”

I	**kind**	**o**	**'**	**mistrust**	**that**	**you**	**may**	**be**	**needed**	**there**	**and**	**—**	**and**	**wanted**	**.**	**”**
我	种类	o	-	不信任	那	你	可能	是	需要	那里	和	—	和	通缉	.	”

我有点怀疑你在那里是否真的有用，是否真的受欢迎。

“ [nəʊ][ˈdʒəʊkɪŋ] [naʊ] !

“	**No**	**joking**	**now**	**!**
”	不	开玩笑	现在	!

“别开玩笑了！ ”

” [hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] .

”	**he**	**warned**	**me**	**.**
”	他	警告	我	.

他警告过我。

“ [ðəʊz] [ˈtaɪtld] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

“	**Those**	**titled**	**chaps**	**are**	**likely**	**to**	**get**	**after**	**her**	**,**
”	那些	标题	小伙子们	是	可能	到	得到	后	她	,

“那些有爵位的人很可能会找她麻烦。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [hed] - [ɪm] [ɒf] .

and	**I**	**may**	**want**	**you**	**to**	**help**	**me**	**head**	**'**	**em**	**off**	**.**
和	我	可能	想	你	到	帮助	我	头	-	呃	离开	.

我可能需要你帮我阻止他们。

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['felə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][græb][ðə; ði][praɪz] . ”

You'd	be	a	silly	feller	to	let	them	grab	the	prize	.	”
你会	是	一个	愚蠢的	伙计	到	让	他们	抓住	这	奖	.	”

要是你让他们把奖品抢走了，那你就是个傻瓜。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	The	trouble	is	my	fortune	isn't	made	,	”	said	he	.
”	这	麻烦	是	我的	财富	不是	制成	,	”	说	他	.

“问题是我的财富还没有白手起家，”他说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get] ['mærid] [jet] . ”

“	I'm	getting	along	,	but	I	can't	afford	to	get	married	yet	.	”
”	我是	获得	沿着	,	但	我	不能	买得起	到	得到	已婚	然而	.	”

“我一切都好，但我现在还负担不起结婚的费用。”

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ai] [begd] [hɪm] .

“	Don't	worry	about	that	,	”	I	begged	him	.
”	不	担心	关于	那	,	”	我	乞求	他	.

“别担心，”我恳求道。

“ ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	Our	young	men	all	seem	to	be	thinking	about	money	and	nothing	else	.
”	我们的	年轻的	男人	全部	似乎	到	是	思维	关于	钱	和	没有什么	别的	.

“我们的年轻人似乎满脑子都是钱，其他什么都不想。”

[kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Quit	it	.
辞职	它	.

别这样。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ə'merɪkən] [θɔːt] - [trʌst] .

Keep	out	of	this	great	American	thought	-	trust	.
保持	出去	的	这	伟大的	美国人	想法	-	相信	.

不要插手这个伟大的美国思想机构。

['eni] [gɜːl] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd][help] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['ɪz(ə)nt]

Any	girl	that	isn't	willing	to	take	hold	and	help	you	make	your	fortune	isn't
任何	女孩	那	不是	愿意的	到	拿	抓住	和	帮助	你	制作	你的	财富	不是

[wɜːθ] ['hævɪŋ] .

worth	having	.
值得	拥有	.

任何不愿意帮助你发家致富的女孩都不值得你拥有。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [gəʊ] ['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] - [pəʊl] .

Don't	let	the	vine	of	your	thoughts	go	twining	around	the	money	-	pole	.
不	让	这	藤	的	你的	想法	去	缠绕	大约	这	钱	-	极	.

不要让你的思想之藤缠绕在金钱的柱子上。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðel] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . ”

If	you	do	they'll	make	you	a	prisoner	.	”
如果	你	做	他们会	制作	你	一个	囚犯	.	”

如果你那样做，他们会把你囚禁起来。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['evri] ['lʌkʃəri] . ”

“	But	she	is	used	to	every	luxury	.	”
”	但	她	是	用过的	到	每一个	奢华	.	”

但她早已习惯了各种奢侈品。

“ [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

“	And	probably	will	be	glad	to	try	something	new	.
”	和	大概	将要	是	高兴的	到	尝试	某物	新的	.

“而且可能很乐意尝试一些新的东西。”

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə][ɪz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] [blʌd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Her	mama	is	not	looking	for	riches	,	but	noble	blood	,	I	suppose	.
她	妈妈	是	不是	寻找	为了	财富	,	但	高贵	血	,	我	认为	.

我想，她妈妈追求的不是财富，而是高贵的血统。

['nɔːrɪsɪz] [gɜːl] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [naɪs] [weɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði][kəʊlts] .

Norris's	girl	looks	good	to	me	—	nice	way	of	going	,	as	they	used	to	say	of	the	colts	.
诺里斯的	女孩	看起来	好的	到	我	—	好的	方式	的	去	,	作为	他们	用过的	到	说	的	这	小马驹	.

诺里斯的姑娘看起来不错——就像人们过去常说的，走得真好。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [haɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['jʊərəp] . ”

We	ought	to	be	able	to	offer	her	as	high	an	order	of	nobility	as	there	is	in	Europe	.	”
我们	应该	到	是	有能力的	到	提供	她	作为	高的	一个	命令	的	贵族	作为	那里	是	在	欧洲	.	”

我们应该能够给予她欧洲最高等级的贵族头衔。

“ [aɪm] ['veri] ['kɒmən] [kleɪ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I'm	very	common	clay	,	”	the	boy	answered	,	with	a	laugh	.
“	我是	非常	常见的	黏土	,	”	这	男生	回答	,	和	一个	笑	.

“我只是一块普通的泥土，”男孩笑着回答。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

“	And	the	molding	is	up	to	you	,	”	I	said	,	as	we	rose	to	go	.
“	和	这	模具	是	向上	到	你	,	”	我	说	,	作为	我们	玫瑰	到	去	.

“至于造型，就由你来决定了，”我说着，我们起身准备离开。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] - [hɑːt] [ɪz] [ə'merɪkən] ['terətrɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ,

“	Tell	them	that	Gwendolyn's	heart	is	American	territory	and	that	I	shall	stand	for	no	violation	of	the	Monroe	Doctrine	,
“	告诉	他们	那	-	心	是	美国人	领土	和	那	我	将	站立	为了	不	违反	的	这	门罗	教义	,

“告诉他们，格温多琳的心属于美国领土，我绝不容忍任何违反门罗主义的行为。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

[wiː; wi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] ['aʊəz] ['getɪŋ] ['redi] .

We	bade	him	good	-	by	and	went	aboard	the	steamer	in	as	happy	a	mood	as	if	we	had	spent	six	months	instead	of	six	hours	getting	ready	.
我们	巴德	他	好的	-	经过	和	去	船上	这	汽船	在	作为	快乐的	一个	情绪	作为	如果	我们	有	花费	六	几个月	反而	的	六	小时	获得	准备好	.

我们向他道别，然后兴高采烈地登上了轮船，仿佛我们花了六个月而不是六个小时来准备似的。

[səʊ]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] .

So	our	voyage	began	.
所以	我们的	航程	开始	.

于是，我们的航程开始了。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kæri] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Going	over	we	felt	the	strong	tides	of	the	spirit	which	carry	so	many	of	our
去	超过	我们	毛毡	这	强的	潮汐	的	这	精神	哪个	携带	所以	许多	的	我们的

['kʌntrimən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

countrymen	to	the	Old	World	.
同胞们	到	这	老的	世界	.

渡海途中，我们感受到了一股强大的精神力量，它将许多同胞带到了旧世界。

[ðə; ði] ['tɔltek] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['tʊərɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - ['jʊərəp] - [ɪn] - [θriː] - [wiːks] [və'raɪəti]

The	Toltec	was	crowded	with	tourists	of	the	All	-	Europe	-	in	-	three	-	weeks	variety
这	托尔特克	曾是	挤	和	游客	的	这	全部	-	欧洲	-	在	-	三	-	周	种类

.

:

.

托尔特克酒店挤满了那种想在三周内游遍整个欧洲的游客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] .

There	were	others	,	but	these	were	a	small	minority	.
那里	是	其他的	,	但	这些	是	一个	小的	少数民族	.

还有其他人，但这些人只占少数。

['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] , [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl] [mɑːk] , [wɪð]

Every	passenger	seemed	to	be	loaded	,	beyond	the	Plimsoll	mark	,	with
每一个	乘客	似乎	到	是	已加载	,	超过	这	普林索尔	标记	,	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

每个乘客似乎都滔滔不绝地聊着天，话题远超普林索尔鞋的承重能力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

and	in	the	ship's	talk	were	all	the	spiritual	symptoms	of	America	.
和	在	这	船的	讲话	是	全部	这	精神	症状	的	美国	.

船上的谈话中充满了美国精神的各种表现形式。

[wiː; wi] [tʃəʊz] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .

We	chose	partners	and	went	into	the	business	of	visiting	.
我们	选择	合作伙伴	和	去	进入	这	商业	的	访问	.

我们选择了合作伙伴，并开始从事拜访业务。

[ðə; ði] [siː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] , [raʊnd] [saɪdz] , [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði]

The	sea	shook	her	big	,	round	sides	,	immensely	tickled	,	I	should	say	,	by	the
这	海	摇晃	她	大的	,	圆形的	侧面	,	非常	挠痒	,	我	应该	说	,	经过	这

['gɒsɪp] .

gossip	.
闲话	.

大海摇晃着她圆润的大船舷，我想说，她一定被这些流言蜚语逗乐了。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [rɪ'æltəʊ] .

Our	ship	was	a	moving	rialto	.
我们的	船	曾是	一个	移动	里亚托桥	.

我们的船就像一座移动的里亚尔托桥。

[wiː; wi] [swɒpt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sentɪmənts] ; [wiː; wi] ['treɪdɪd] [həʊps] [ænd; ənd] ['siːkrəts] ;

We	swapped	stories	and	exchanged	sentiments	;	we	traded	hopes	and	secrets	;
我们	交换	故事	和	交换	情感	;	我们	交易	希望	和	秘密	;

我们交换故事，交流感受；我们交换希望和秘密；

[wiː; wi] [kræŋkt] [ʌp][ænd; ənd] ['əʊpənd][ðə; ði][gæs] - [vælv] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

we	cranked	up	and	opened	the	gas	-	valve	and	raced	into	autobiography	.
我们	曲柄	向上	和	打开	这	气体	-	阀门	和	比赛	进入	自传	.

我们发动引擎，打开煤气阀，飞速投入到自传的写作中。

[iːtʃ] [gɒt][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['bɑːgən] .

Each	**got**	**a**	**memorable**	**bargain**	**.**
每个	得到	一个	难忘	便宜货	.

每个人都买到了令人难忘的便宜货。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪs'ɒnɪst] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

We	**were**	**almost**	**dishonest**	**with**	**our**	**generosity**	**.**
我们	是	几乎	不诚实	和	我们的	慷慨	.

我们的慷慨几乎到了虚伪的地步。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

“	**Ship**	**ahoy**	**!**
”	船	嘿!	!

“扬帆起航！”

” [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd]

”	**we**	**shouted**	**to**	**every**	**man**	**who**	**came**	**our**	**way**	**and**	**noted**	**his**	**tonnage**	**and**
”	我们	喊叫	到	每一个	男人	WHO	来了	我们的	方式	和	著名的	他的	吨位	和

['kɑːgəʊ] ,

cargo	**,**
货物	,

“我们向每一个路过的人大声喊叫，并记录下他们的吨位和货物。”

[hɪz; ɪz] [həʊm] [pɔːt] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

his	**home**	**port**	**and**	**destination**	**.**
他的	家	港口	和	目的地	.

他的母港和目的地。

[haʊ] [ə'merɪkən] !

How	**American**	**!**
如何	美国人	!

真美国!

[gɒd] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

God	**bless**	**us**	**all**	**!**
上帝	保佑	我们	全部	!

愿上帝保佑我们所有人!

[wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evribɒdi] [njuː] ['evribɒdi] [els] ,

Within	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**everybody**	**knew**	**everybody**	**else**	**,**
之内	四十	-	八	小时	它	似乎	到	我	那	大家	知道	大家	别的	,

[ɪk'sept] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɔːrɪs] ,

except	**Lord**	**and**	**Lady**	**Dorris**	**,**
除了	主	和	女士	多丽丝	,

不到四十八小时，我觉得除了多里斯勋爵和夫人之外，所有人都互相认识了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [gruːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

who	**were**	**aboard**	**,**	**and**	**the**	**adoring**	**group**	**that**	**surrounded**	**them**	**.**
WHO	是	船上	,	和	这	崇拜	团体	那	包围	他们	.

船上的乘客，以及围绕在他们周围的崇拜者们。

[ðə; ði][bɪg] , [waɪd] - [wɜːld] [θɔːt] - [trʌst] [wɒz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

The	**big**	**,**	**wide**	**-**	**world**	**thought**	**-**	**trust**	**was**	**well**	**represented**	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**.**
这	大的	,	宽的	-	世界	想法	-	相信	曾是	出色地	代表	在	这	吸烟	-	房间	.

吸烟室里，世界各大思想机构的代表们得到了充分的体现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ,

There	**were**	**business**	**men**	**and**	**boys**	**just**	**out**	**of**	**college**	**,**
那里	是	商业	男人	和	男孩们	只是	出去	的	大学	,

那里有商人，也有刚毕业的大学生。

[ɔːl] [ɪkˈspresɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] — [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)]

all	expressing	themselves	in	terms	of	profit	and	loss	—	the	wealth	of	this	or
全部	表达	他们自己	在	条款	的	利润	和	损失	—	这	财富	的	这	或者

[ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	man	and	how	he	got	it	,
那	男人	和	如何	他	得到	它	,

所有这些都以盈亏来表达——这个人或那个人的财富以及他是如何获得财富的。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [əˈpɒn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

the	effect	of	legislation	upon	business	,	and	all	that	kind	of	thing	.
这	影响	的	立法	之上	商业	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

立法对企业的影响，以及诸如此类的事情。

[ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

Thirty	-	five	years	ago	such	a	company	would	have	been	talking	of	the	last
三十	-	五	年	前	这样的	一个	公司	会	有	到过	说	的	这	最后的

[ˈspiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈkɑːŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪŋgəsɒl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpoʊəmz] [ɒv; əv] [ˈhwitiə] [ænd; ənd]

speeches	of	Conkling	and	Ingersoll	or	the	last	poems	of	Whittier	and
演讲	的	康克林	和	英格索尔	或者	这	最后的	诗歌	的	惠提尔	和

[ˈtenɪsən] .

Tennyson	.
丁尼生	.

三十五年前，这样的公司可能会谈论康克林和英格索尔的最后演讲，或者惠蒂埃和丁尼生的最后诗歌。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈkiːnoʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

There	were	many	keynotes	in	the	conversation	.
那里	是	许多	主题演讲	在	这	对话	.

对话中有很多要点。

[ɪf] [wʌn] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [əˈbændən] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)]

If	one	sat	down	with	a	book	in	the	reading	-	room	he	would	abandon	it	for
如果	一	卫星	向下	和	一个	书	在	这	阅读	-	房间	他	会	放弃	它	为了

[ðə; ði] [ˈbetə(r)] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm] .

the	better	display	of	human	nature	in	the	crowd	around	him	.
这	更好的	展示	的	人类	自然	在	这	人群	大约	他	.

如果一个人在阅览室里坐下来看书，他就会为了更好地欣赏周围人群中展现的人性而放弃阅读。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈtuːˈskɔː] [ˈwɪmɪn] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

There	were	some	twoscore	women	all	talking	at	the	same	time	,
那里	是	一些	二分	女性	全部	说	在	这	相同的	时间	,

有二十来个女人同时在说话，

[iːtʃ] [ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstedi] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [həʊz] .

each	drenching	the	other	in	the	steady	flow	of	her	conversational	hose	.
每个	浸透	这	其他	在	这	稳定的	流动	的	她	对话	软管	.

两人都用滔滔不绝的谈话之水将对方淹没。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] — [ˈevribɒdi] [ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	plan	of	it	all	seemed	to	be	very	generous	—	everybody	giving	and
这	计划	的	它	全部	似乎	到	是	非常	慷慨的	—	大家	给予	和

[ˈnəʊbədi] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

nobody	receiving	anything	.
无人	接收	任何事物	.

整个计划看起来非常慷慨——每个人都在付出，没有人接受任何东西。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tɔːk] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspleɪ] [ɔː(r)] [rɪˈliːf] ,

I	used	to	think	that	among	women	talk	was	for	display	or	relief	,
我	用过的	到	思考	那	之中	女性	讲话	曾是	为了	展示	或者	宽慰	,

我以前认为，女性之间的谈话是为了炫耀或排解寂寞。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

and	whispering	for	the	transfer	of	intelligence	.
和	耳语	为了	这	转移	的	智力	.

并低声传递情报。

[sɪns] [aɪ][gɒt] ['mærɪd] [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] :

Since	I	got	married	I	know	better	:
自从	我	得到	已婚	我	知道	更好的	:

结婚后我更懂事了：

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][əˈkwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] ['lɪsənɪŋ]

women	have	a	sixth	sense	by	which	they	can	acquire	knowledge	without	listening
女性	有	一个	第六	感觉	经过	哪个	他们	能	获得	知识	没有	聆听

[ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] - [fest] .

in	a	talk	-	fest	.
在	一个	讲话	-	节日	.

女性有一种第六感，即使不听别人滔滔不绝地讲，也能从中获取知识。

[ðeɪ] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .

They	miss	nothing	.
他们	错过	没有什么	.

他们什么都没错过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪm'pɪndʒ]

It	was	interesting	to	observe	how	the	edges	of	the	conversations	impinged
它	曾是	有趣的	到	观察	如何	这	边缘	的	这	对话	受到冲击

[əˈpɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

upon	one	another	,
之上	一	其他	,

观察对话之间的交集很有意思。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜːklz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] .

like	the	circles	made	by	a	handful	of	pebbles	flung	from	a	bridge	into	water	.
喜欢	这	界	制成	经过	一个	少数	的	鹅卵石	扔	从	一个	桥	进入	水	.

就像从桥上扔进水里的一把鹅卵石所形成的圆圈一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [strɒŋ] - [vɔɪst] ['leɪdi] [drɒpt] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

Now	and	then	some	strong	-	voiced	lady	dropped	a	rock	into	the	pool	,
现在	和	然后	一些	强的	-	配音	女士	掉落	一个	岩石	进入	这	水池	,

时不时会有一些嗓门很大的女士往水池里扔石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spætə(r)] [went] [tuː; tə][bəuθ] [ʃɔːz] .

and	the	spatter	went	to	both	shores	.
和	这	溅	去	到	两个都	海岸	.

水花溅到了两岸。

[ðə; ði] [spreɪ] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] [θɔːt] - [trʌsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] :

The	spray	advertised	the	thought	-	trusts	of	the	women	:
这	喷	广告	这	想法	-	信托	的	这	女性	:

这款喷雾剂宣传了女性的思想联盟：

“ [aɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl] !

“	I	felt	so	sorry	for	poor	Mabel	!
〃	我	毛毡	所以	对不起	为了	贫穷的	梅布尔	!

我真为可怜的梅布尔感到难过！

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] . ”

There	wasn't	a	young	man	in	the	party	.	”
那里	不是	一个	年轻的	男人	在	这	派对	.	〃

党内没有一个年轻人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [ˈpʊld] [θruː] . ”

“	It	was	a	capital	operation	,	but	I	pulled	through	.	”
”	它	曾是	一个	首都	手术	,	但	我	拉	通过	.	”

“那是一次大手术，但我挺过来了。”

“ [jes] , [aɪv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [sɔː] - [ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .

“	Yes	,	I've	wanted	to	go	to	Italy	ever	since	I	saw	'	Romeo	and	Juliet	.
”	是的	,	我已经	通缉	到	去	到	意大利	曾经	自从	我	锯	-	罗密欧	和	朱丽叶	.

-
'
-

“是的，自从看了《罗密欧与朱丽叶》之后，我就一直想去意大利。”

[ðəʊz] [ɪˈtæljənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈlʌvəz] . ”

Those	Italians	are	wonderful	lovers	.	”
那些	意大利人	是	精彩的	恋人	.	”

“意大利人都是很棒的情人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	It	was	so	ridiculous	to	be	throwing	her	at	his	head	,
”	它	曾是	所以	荒谬的	到	是	投掷	她	在	他的	头	,

“把她扔向他的头真是太荒谬了，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [lʌŋ] ! ”

and	she	with	a	weak	heart	and	only	one	lung	!	”
和	她	和	一个	虚弱的	心	和	仅有的	一	肺	!	”

她心脏虚弱，而且只有一侧肺！

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] . ”

“	I	don't	know	how	I	spend	it	,	but	somehow	it	goes	.	”
”	我	不	知道	如何	我	花费	它	,	但	不知何故	它	去	.	”

“我不知道钱都花到哪儿去了，反正不知不觉就花光了。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət] [ˈenibɒdi] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] . ”

“	Oh	,	they	have	been	abroad	,	but	anybody	can	do	that	these	days	.	”
”	哦	,	他们	有	到过	国外	,	但	任何人	能	做	那	这些	天	.	”

“哦，他们去过国外，但现在谁都能出国啊。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

“	Poor	man	!
”	贫穷的	男人	!

“可怜的人！ ”

[ai] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ʃiːz] [ˈterəbli] [ɪkˈstrævəgənt] . ”

I	feel	sorry	for	him	—	she's	terribly	extravagant	.	”
我	感觉	对不起	为了	他	—	她是	可怕	靡	.	”

我真替他感到难过——她太铺张浪费了。

“ [wiː; wi][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊm] [ðiːz] [deɪz] . ”

“	We	don't	see	much	of	our	home	these	days	.	”
”	我们	不	看	很多	的	我们的	家	这些	天	.	”

“这些天我们很少回家了。”

“ [maɪ] [ˈtwentiəθ] [trɪp] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] . ”

“	My	twentieth	trip	across	the	ocean	.	”
”	我的	第二十	旅行	穿过	这	海洋	.	”

“我的第二十次跨洋之旅。”

“ ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]

“	Our	children	are	in	boarding	-	schools	,	and	my	husband	is	living	at	his	club
”	我们的	孩子们	是	在	登机	-	学校	,	和	我的	丈夫	是	活的	在	他的	俱乐部

.

:

.

“我们的孩子都在寄宿学校读书，我丈夫住在他的俱乐部里。”

” [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][frɒm; frəm] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

”	I	wanted	to	smoke	and	excused	myself	from	Betsey	and	went	out	on	the
”	我	通缉	到	抽烟	和	已原谅	我	从	贝齐	和	去	出去	在	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“我想抽烟，就跟贝茜告辞，走到甲板上去。”

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

now	more	than	half	deserted	,	and	stood	looking	off	at	the	night	.
现在	更多的	比	一半	荒凉的	,	和	站立	寻找	离开	在	这	夜晚	.

现在超过一半的房屋都空无一人，静静地伫立着，眺望着夜色。

['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]

Family	history	was	pouring	out	of	the	state	-	room	windows	,	and	I	could
家庭	历史	曾是	浇注	出去	的	这	状态	-	房间	视窗	,	和	我	可以

[nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	help	hearing	it	.
不是	帮助	听力	它	.

从船舱的窗户里传出家族历史的声音，我不禁听得一清二楚。

['grænmɑː] , ['slaɪtli] [def] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] :

Grandma	,	slightly	deaf	,	was	saying	to	her	daughter	:
奶奶	,	轻微地	聋	,	曾是	说	到	她	女儿	:

奶奶有点耳背，她对女儿说：

“ ['lɪzi] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [wen] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Lizzie	must	be	more	careful	when	those	young	men	come	to	the	door	.
”	莉齐	必须	是	更多的	小心	什么时候	那些	年轻的	男人	来	到	这	门	.

“莉齐在那些年轻人来敲门的时候一定要更加小心。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɑːf] [drest] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

This	morning	she	wasn't	half	dressed	when	she	opened	it	.	”
这	早晨	她	不是	一半	穿着	什么时候	她	打开	它	.	”

今天早上她打开门的时候，衣服还没穿好呢。

“ [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . ”

“	Oh	yes	,	she	was	.	”
”	哦	是的	,	她	曾是	.	”

“哦，是的，她就是。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ; [aɪ] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] .

“	No	,	she	wasn't	;	I	took	particular	notice	.
”	不	,	她	不是	;	我	采取	特别的	注意	.

“不，她不是；我特别注意到了。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wets] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][maɪ] [pə'fjuːməri] .

And	every	morning	she	wets	her	hair	in	my	perfumery	.
和	每一个	早晨	她	湿	她	头发	在	我的	香水	.

每天早上她都会用我的香水润湿头发。

[ðen] , ['sædli] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [gɒn] .

Then	,	sadly	,	It's	almost	gone	.
然后	,	令人遗憾的是	,	它是	几乎	已消失	.

然后，令人遗憾的是，它几乎消失了。

" [ai] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:]

"	I	knew	enough	about	the	sins	of	Lizzie	,	and	moved	on	and	took	a	new
"	我	知道	足够的	关于	这	罪孽	的	莉齐	,	和	已搬	在	和	采取	一个	新的

[stænd] .

stand	.
站立	.

"我对莉齐的罪行已经足够了解，所以我不再纠缠，转而采取了新的立场。"

[æn; ən] ['eldəli] ['lʌmbə(r)] ['mɜ:tʃənt] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]

An	elderly	lumber	merchant	from	Michigan	was	saying	to	his	companion	in
一个	老年	木材	商人	从	密歇根州	曾是	说	到	他的	伴侣	在

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

a	loud	voice	:
一个	大声	嗓音	:

一位来自密歇根州的老年木材商大声对他的同伴说：

" [jes] , [ai] [rɪ'taɪəd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Yes	,	I	retired	ten	years	ago	.
"	是的	,	我	退休	十	年	前	.

"是的，我十年前退休了。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

I	am	studying	the	history	of	the	world	—	all	about	the	life	of	the	world	,
我	是	学习	这	历史	的	这	世界	—	全部	关于	这	生活	的	这	世界	,

我正在研究世界历史——关于世界各地人们生活的一切。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

especially	the	life	of	the	ancients	.
尤其	这	生活	的	这	古代人	.

尤其是古代人的生活。

" [ai] [mu:vd] [ɒn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

"	I	moved	on	to	escape	a	comparison	of	the	careers	of	Alexander
"	我	已搬	在	到	逃脱	一个	比较	的	这	职业生涯	的	亚历山大

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ,

and	Napoleon	,
和	拿破仑	,

"我转而逃避对亚历山大和拿破仑的生平进行比较，

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌski] ['kɔ:nə(r)] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

and	settled	down	in	a	dusky	corner	near	which	a	lady	was	giving	an	account
和	定居	向下	在	一个	昏暗	角落	靠近	哪个	一个	女士	曾是	给予	一个	帐户

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪkl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pə'fɔ:md] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

of	the	surgical	operations	which	had	been	performed	upon	her	.
的	这	外科	运营	哪个	有	到过	执行	之上	她	.

然后，他找了个昏暗的角落坐了下来，附近一位女士正在讲述她接受的外科手术。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [went] [ɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

So	the	conversation	,	which	had	begun	at	daybreak	,	went	on	into	the	night	.
所以	这	对话	,	哪个	有	开始	在	拂晓	,	去	在	进入	这	夜晚	.

于是，这场从黎明开始的谈话一直持续到深夜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['veri] ['hju:mən] — ['veri] [ə'merɪkən] .

It	was	all	very	human	—	very	American	.
它	曾是	全部	非常	人类	—	非常	美国人	.

这一切都非常人性化——非常美国化。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [hæd; həd] [rʊmz; ru:mz] ['ɒpəzɪt] ['aʊəz] .

The	Litchmans	of	Chicago	had	rooms	opposite	ours	.
这	-	的	芝加哥	有	房间	对面的	我们的	.

芝加哥的利奇曼一家住在我们对面。

['evri]	[naɪt]	[sɪks][ɔː(r)]	[eɪt]	[peəz]	[ɒv; əv]	['ʃuːz]	,
Every	**night**	**six**	**or**	**eight**	**pairs**	**of**	**shoes**	**,**
每一个	夜晚	六	或者	八	对	的	鞋	,

每晚六到八双鞋，

[iːtʃ]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌləd]	['rɪbən]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[rʌn]
each	**decorated**	**with**	**a**	**colored**	**ribbon**	**to**	**distinguish**	**it**	**from**	**the**	**common**	**run**
每个	装饰	和	一个	有色	丝带	到	区分	它	从	这	常见的	跑步

[ɒv; əv]	['ʃuːz]	,
of	**shoes**	**,**
的	鞋	,

每双鞋都饰有彩色丝带，以区别于普通的鞋子。

[wɜː(r); wə(r)]	[reɪndʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðeə(r)]	[dɔː(r)]	.
were	**ranged**	**in**	**a**	**row**	**outside**	**their**	**door**	**.**
是	范围	在	一个	排	外部	他们的	门	.

它们整齐地排列在门外。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[hæd; həd]	['fɔːti]	-	[tuː]	[hæts]	—	[səʊ]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
The	**lady**	**had**	**forty**	**-**	**two**	**hats**	**—**	**so**	**I**	**was**	**told**	**—**	**and**	**all**	**of**	**them**
这	女士	有	四十	-	二	帽子	—	所以	我	曾是	讲述	—	和	全部	的	他们

[wɜː(r); wə(r)]	['niːtli]	[eəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	.
were	**neatly**	**aired**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**voyage**	**.**
是	整齐地	播出	在	这	课程	的	这	航程	.

据说这位女士有四十二顶帽子，在航行过程中，所有的帽子都晾晒得干干净净。

[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstəm]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[hed]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[hæt]	-	['həʊldə(r)]	.
The	**upper**	**end**	**of**	**her**	**system**	**was**	**not**	**a**	**head**	**,**	**but**	**a**	**hat**	**-**	**holder**	**.**
这	上	结尾	的	她	系统	曾是	不是	一个	头	,	但	一个	帽子	-	持有者	.

她身上最上面的部分不是头部，而是一个帽架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)

第3/8页

[ðeə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [nekst] [tu:; tə] ['aʊəz] .

Their	family	of	four	children	was	established	in	a	room	next	to	ours	.
他们的	家庭	的	四	孩子们	曾是	已确立的	在	一个	房间	下一个	到	我们的	.

他们一家四口住在我们隔壁的房间里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [hɑ:'məʊniəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['jelɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] .

As	a	whole	,	it	was	the	most	harmonious	and	efficient	yelling	-	machine	of	which	I	have	any	knowledge	.
作为	一个	所有的	,	它	曾是	这	最多	和谐	和	高效的	大喊	-	机器	的	哪个	我	有	任何	知识	.

总的来说，它是我所知的最和谐、最高效的吼叫机器。

[ɪts] [fɔ:(r)] ['sɪlɪndəz] [wɜ:kt] [laɪk] [wʌn] .

Its	four	cylinders	worked	like	one	.
它是	四	气缸	工作	喜欢	一	.

它的四个气缸像一个气缸一样工作。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ɪts] [tæŋks] [wɪð] [tʃi:z] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['dʒeliz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

At	dinner	it	filled	its	tanks	with	cheese	and	cakes	and	nuts	and	jellies	and	milk	,
在	晚餐	它	已填	它是	坦克	和	奶酪	和	蛋糕	和	坚果	和	果冻	和	牛奶	,

晚餐时，它往水箱里装满了奶酪、蛋糕、坚果、果冻和牛奶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pʊt] ['ɪntu:] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	was	thus	put	into	running	order	for	the	night	.
和	曾是	因此	放	进入	跑步	命令	为了	这	夜晚	.

因此，他被列入了当晚的演出计划。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['meni] [jel] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:leɪ] [ɒv; əv] [tʃi:z] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['dʒeli] [ænd; ənd] [mɪlk] .

It	is	wonderful	how	many	yells	there	are	in	a	relay	of	cheese	and	cake	and	nuts	and	jelly	and	milk	.
它	是	精彩的	如何	许多	喊叫	那里	是	在	一个	中继	的	奶酪	和	蛋糕	和	坚果	和	果冻	和	牛奶	.

奶酪、蛋糕、坚果、果冻和牛奶接力赛中竟然有那么多欢呼声，真是太有趣了。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [ɪn] [bed] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kræŋkt] [ʌp] , [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] ,

When	we	got	in	bed	the	machine	cranked	up	,	backed	out	of	the	garage	,
什么时候	我们	得到	在	床	这	机器	曲柄	向上	,	支持的	出去	的	这	车库	,

我们上床睡觉时，机器启动了，倒车驶出了车库。

[ænd; ənd] [went] ['ʃri:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tu:; tə] ['brekfəst] - [taɪm] ,

and	went	shrieking	up	the	hill	to	midnight	and	down	the	slope	to	breakfast	-	time	,
和	去	尖叫	向上	这	爬坡道	到	午夜	和	向下	这	坡	到	早餐	-	时间	,

然后尖叫着爬上山坡，一直到午夜，再尖叫着下山，一直到早餐时间。

['stɒpɪŋ] ['briːfli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
stopping briefly now and then for repairs .
停止 简要地 现在 和 然后 为了 维修 .

时不时会短暂停车进行维修。

[ə; eɪ] [def] ['leɪdi][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [fɒg] - ['wɪslz] ['bləʊɪŋ]
A deaf lady next morning declared that she had heard the fog - whistles blowing
一个 聋 女士 下一个 早晨 声明 那 她 有 听到 这 多雾路段 - 哨声 吹
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

第二天早上，一位聋哑女士宣称她整夜都听到了雾笛声。

“ [fɒg] - ['wɪslz] !
“ Fog - whistles !
“ 多雾路段 - 哨声 !

“雾哨声！”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [niːd] - [ɪm] , ” [sed] ['bɛtsi] .
We didn't need ' em , ” said Betsey .
我们 没有 需要 - 呃 , ” 说 贝齐 .

“我们不需要它们，”贝齐说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
It was a symptom of America with which I had been unfamiliar .
它 曾是 一个 症状 的 美国 和 哪个 我 有 到过 陌生 .

这是我对美国的一种陌生的症状。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mænləs] ['wɪmɪn] [ə'bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] .
We were astonished at the number of manless women aboard that ship .
我们 是 惊讶 在 这 数字 的 无男人 女性 船上 那 船 .

船上竟然有那么多没有丈夫的女性，这让我们感到非常惊讶。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] - ['trævə)ld] ['widəuz] [huːz] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːd] ['bæt(ə)lz]
Many were much - traveled widows whose husbands had fallen in the hard battles
许多 是 很多 - 旅行 寡妇 谁 丈夫们 有 倒下 在 这 难的 战斗
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ;
of American life ;
的 美国人 生活 ;

许多是经常旅行的寡妇，她们的丈夫都在美国生活的艰辛斗争中牺牲了；

[sʌm; səm] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːrɪs] , [wɪð] ['hɪd(ə)n] ['wʌrɪs] [ðæt] [fiːd] , [laɪk]
some , I doubt not , like the battle of Norris , with hidden worries that feed , like
一些 , 我 怀疑 不是 , 喜欢 这 战斗 的 诺里斯 , 和 隐 担忧 那 喂养 , 喜欢
[ræts] ,
rats ,
老鼠 ,

有些事，我毫不怀疑，就像诺里斯之战一样，隐藏着令人担忧的问题，这些问题像老鼠一样滋生蔓延。

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
on the strength of a man .
在 这 力量 的 一个 男人 .

凭借男人的力量。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [sliːk] ,
Many of the women were handsome daughters and sleek ,
许多 的 这 女性 是 英俊的 女儿们 和 光滑 ,

这些女性中有很多是漂亮苗条的女儿，

[wel] - [fed] [ˈmɑːmə] [huːz] [ˈhʌzbəndz] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] — [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˈdespərət]

well	-	fed	mamas	whose	husbands	could	not	leave	the	struggle	—	often	the	desperate
出色地	-	美联储	妈妈们	谁	丈夫们	可以	不是	离开	这	斗争	—	经常	这	绝望的

[ˈstrʌg(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] .

struggle	—	for	fame	and	fortune	.
斗争	—	为了	名声	和	财富	.

那些生活优渥的妈妈们，她们的丈夫却无法离开追求名利的斗争——通常是绝望的斗争。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeldəli] [ˈwɪmɪn] — [wel] [ʌpˈhəʊlstəd] [grændmɑːmɑz] — [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtrævə(ə)lɪŋ] [ɪn]

There	were	elderly	women	—	well	upholstered	grandmamas	—	generally	traveling	in
那里	是	老年	女性	—	出色地	软垫	奶奶们	—	一般来说	旅行	在

[peəz] .

pairs	.
对	.

有一些上了年纪的妇女——穿着考究的老奶奶——通常结伴而行。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [slɪm] , [ˈgærələs] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈleɪdi] [wel] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]

One	of	them	,	a	slim	,	garrulous	,	and	affectionate	lady	well	past	her
一	的	他们	,	一个	苗条的	,	贫嘴	,	和	亲热	女士	出色地	过去的	她

[praɪm] ,

prime	,
主要的	,

其中一位身材苗条，健谈而热情，但已过了盛年。

[wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

was	immensely	proud	of	her	feet	.
曾是	非常	自豪的	的	她	脚	.

她对自己的双脚感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪli] , [frɒm; frəm] [tɛr] [əʊt] — “ [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [əʊld] [mɪˈzʊəri]

She	was	Mrs	.	Fraley	,	from	Terre	Haute	—	“	a	daughter	of	dear	old	Missouri
她	曾是	太太	.	弗雷利	,	从	特雷	高级	—	“	一个	女儿	的	亲爱的	老的	密苏里州

, ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

,	”	she	explained	.
,	”	她	解释	.

她是弗雷利夫人，来自特雷霍特——“亲爱的老密苏里州的女儿，”她解释说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈprɪstiːn] [ˈbjuːti] [θruː] [ɔːl]

It	seemed	that	her	feet	had	retained	their	pristine	beauty	through	all
它	似乎	那	她	脚	有	保留	他们的	纯净无瑕	美丽	通过	全部

[vɪˈsɪsɪtjuːdz] ,

vicissitudes	,
变迁	,

她的双脚似乎历经沧桑，始终保持着完美无瑕的美丽。

[ænd; ənd] [biːn] [ˈkɔmplɪmənt] [baɪ] [ˈsʌndri] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əbˈzɜːrvər] .

and	been	complimented	by	sundry	distinguished	observers	.
和	到过	赞扬	经过	杂项	杰出的	观察员	.

并受到众多知名人士的赞扬。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɛtsi] :

One	evening	she	said	to	Betsey	:
一	晚上	她	说	到	贝齐	:

一天晚上，她对贝齐说：

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [steɪt] - [ruːm] , [ˈdɪərɪst] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [fiːt] .

“	Come	down	to	my	state	-	room	,	dearest	dear	,	and	I	will	show	you	my	feet	.
“	来	向下	到	我的	状态	-	房间	,	亲爱的	亲爱的	,	和	我	将要	展示	你	我的	脚	.

“亲爱的，请到我的舱房来，我会让你看看我的脚。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ik'skleim] "
" She always seemed to be seeking astonishment , and was often exclaiming "
" 她 总是 似乎 到 是 寻求 惊讶 , 和 曾是 经常 惊呼 "
[ɪn'diːd] ! " [ɔː(r)] " [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
Indeed ! " or " How wonderful !
的确 ! " 或者 " 如何 精彩的 !

她似乎总是在寻求惊奇，经常惊呼"真的吗！"或"太棒了！"

" [ænd; ənd][aɪ]['hædnt][təʊld]['eni][laɪz]['aɪðə(r)] .
" and I hadn't told any lies either .
" 和 我 之前没有 讲述 任何 谎言 任何一个 .

"而且我也没有说谎。"

[wiː; wi][met]['ɔːlsəʊ]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] , [ɒv; əv] [suː] ['sɪti] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]
We met also Mrs . Mullet , of Sioux City , a gay and copious widow of
我们 遇见 还 太太 . 鲻 , 的 苏族 城市 , 一个 同性恋 和 丰富 寡妇 的
['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
middle age ,
中间 年龄 ,

我们还遇到了来自苏城（Sioux City）的穆莱特夫人，她是一位性情开朗、性欲旺盛的中年寡妇。

[huː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['kɒnsət] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [wel] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː][tuː; tə] [gɪv]
who appeared in the ship's concert with dark eyes well underscored to give
WHO 出现 在 这 船的 音乐会 和 黑暗的 眼睛 出色地 下划线 到 给
[ðem; ðəm]['prɒpə(r)] ['emfəsɪs] .
them proper emphasis .
他们 恰当的 强调 .

在船上的音乐会上，一位有着深邃眼睛的女子亮相，她的眼神被着重强调，以示强调。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['feɪvəd] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [θɪk] , ['weɪvi] , [braʊn] [heə(r)] .
She was a well - favored , sentimental lady with thick , wavy , brown hair .
她 曾是 一个 出色地 - 受青睐 , 感伤的 女士 和 厚的 , 波浪状 , 棕色的 头发 .

她是一位人缘极好、情感丰富的女士，有着浓密、波浪状的棕色头发。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪt]['weɪvi] , [bʌt; bət] ['bɛtsi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən]
Her thoughts were also a bit wavy , but Betsey formed a high opinion
她 想法 是 还 一个 少量 波浪状 , 但 贝齐 形成 一个 高的 观点
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

她的思维也有些摇摆不定，但贝茜对她评价很高。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] .
Mrs . Mullet was a neat dresser and resembled a fashion - plate .
太太 . 鲻 曾是 一个 整洁的 梳妆台 和 类似 一个 时尚 - 盘子 .

穆莱特太太衣着整洁，宛如一位时尚达人。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [wel] [drest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['æksents; æk'sents] .
Her talk was well dressed in English accents .
她 讲话 曾是 出色地 穿着 在 英语 口音 .

她的讲话带着浓重的英式口音。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][maɪ] [tʃɪn] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,
She often looked thoughtfully at my chin when we talked together ,
她 经常 看起来 深思熟虑 在 我的 下巴 什么时候 我们 谈话 一起 ,

我们交谈时，她经常若有所思地看着我的下巴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] [ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] ['wɪskəs]

as	if	she	were	estimating	its	value	as	a	site	for	a	stand	of	whiskers
作为	如果	她	是	估算	它是	价值	作为	一个	地点	为了	一个	站立	的	胡须

.

:

.

仿佛她是在评估这片土地作为胡须生长地的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['bɛtsi] .

It	was	her	apparent	knowledge	of	art	which	interested	Betsey	.
它	曾是	她	明显	知识	的	艺术	哪个	感兴趣的	贝齐	.

贝齐对她明显的艺术知识很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][sæm] ['hɛnʃɔː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	talked	art	beautiful	,	as	Sam	Henshaw	used	to	say	,
她	谈话	艺术	美丽的	,	作为	山姆	亨肖	用过的	到	说	,

她谈论艺术的方式很美妙，就像萨姆·亨肖过去常说的那样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	going	to	Italy	to	study	it	.
和	曾是	去	到	意大利	到	学习	它	.

他原本打算去意大利学习这门学科。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] ,

There	were	schoolma'ams	going	over	to	improve	their	minds	,	and	romping	,
那里	是	女教师们	去	超过	到	提升	他们的	思想	,	和	嬉戏	,

有些女教师去那里提升自己的知识水平，并且嬉戏玩闹。

[gˈɜːlz] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ɑːt] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] , [bɪ'jɒnd] ['mɒrəl]

sweetfaced	girls	setting	out	to	be	instructed	in	art	or	music	,	beyond	moral
甜美的脸	女孩们	环境	出去	到	是	指示	在	艺术	或者	音乐	,	超过	道德

['baʊndriz] ,

boundaries	,
边界	,

面容甜美的女孩们前往学习艺术或音乐，超越了道德界限。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [les] [hɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][haɪ'iːnəz]

and	knowing	not	that	they	would	take	less	harm	among	the	lions	and	hyenas
和	会心	不是	那	他们	会	拿	较少的	伤害	之中	这	狮子	和	鬣狗

[ɒv; əv] ['iːstən] ['æfrɪkə] .

of	eastern	Africa	.
的	东	非洲	.

他们并不知道，在东非的狮子和鬣狗中，他们受到的伤害会更小。

[wen] [wɪl] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)]

When	will	our	women	learn	that	the	centers	of	art	and	music	in	Europe	are
什么时候	将要	我们的	女性	学习	那	这	中心	的	艺术	和	音乐	在	欧洲	是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentəz] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['leprəsi] ?

generally	the	exact	centers	of	moral	leprosy	?
一般来说	这	精确的	中心	的	道德	麻风	?

我们的女性何时才能明白，欧洲的艺术和音乐中心通常也是道德沦丧的中心?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪtli] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːd] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

There	were	stately	,	dignified	,	and	inhuman	people	of	the	seaboard	aristocracy
那里	是	庄严	,	凝重	,	和	不人道	人们	的	这	海岸	贵族

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	the	East	—	the	Europeans	of	America	,
的	这	东方	—	这	欧洲人	的	美国	,

东方沿海贵族——美洲的欧洲人——是一群仪态高贵、举止优雅却冷酷无情的人。

[huː] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['kruːdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .

who	see	only	the	crudeness	of	their	own	land	.
WHO	看	仅有的	这	粗俗	的	他们的	自己的	土地	.

他们只看到自己土地的粗陋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [diː'hɔːn] — - ['ɪntuː] [friːks] [baɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd]

They	have	been	dehorned	—	muleyed	into	freaks	by	degenerate	habits	of	mind
他们	有	到过	去角	—	-	进入	怪胎	经过	退化	习惯	的	头脑

[ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	body	.
和	身体	.

它们被阉割了——由于身心堕落的习惯，它们变成了畸形人。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pæsɪndʒə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ ['juːnəks] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

A	certain	passenger	called	them	the	“	Eunuchs	of	democracy	,
一个	肯定	乘客	称为	他们	这	“	太监	的	民主	,

一位乘客称他们为“民主的太监”，

” [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ɪn'tempərət] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .

”	but	I	wouldn't	be	so	intemperate	with	the	truth	.
”	但	我	不会	是	所以	不节制的	和	这	真相	.

但我不会对真相如此轻率。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['dɔːrɪs] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

One	of	them	was	the	Lady	Dorris	,	daughter	of	a	New	York	millionaire	,
一	的	他们	曾是	这	女士	多丽丝	,	女儿	的	一个	新的	约克	百万富翁	,

其中一位是多丽丝夫人，她是纽约一位百万富翁的女儿。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] ['lɑːfɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	came	out	of	her	own	apartments	one	evening	to	peer	laughingly	into	the
WHO	来了	出去	的	她	自己的	公寓	一	晚上	到	同伴	笑着	进入	这

['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [seɪ] :

dining	-	saloon	,	and	say	:
用餐	-	酒吧	,	和	说	:

一天晚上，她从自己的公寓里出来，笑着探头往餐厅里看，说道：

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; ['ðer] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['kjʊəriəs] !

“	I	love	to	look	at	them	;	they're	so	very	,	very	curious	!
”	我	爱	到	看	在	他们	;	它们是	所以	非常	,	非常	好奇的	!

“我喜欢看它们；它们真是太好奇了！”

” [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

”	Yes	,	we	have	a	few	Europeans	in	America	,
”	是的	,	我们	有	一个	很少	欧洲人	在	美国	,

是的，我们在美国有一些欧洲人。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['jʊərəp] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'merɪkən] .

but	I	suspect	that	Europe	is	more	than	half	American	.
但	我	怀疑	那	欧洲	是	更多的	比	一半	美国人	.

但我怀疑欧洲有一半以上是美国人。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [paɪk] , [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] , [frɒm; frəm] ['preəri] [ˌdiː'juː] [ʃiːɛn] ,

Then	there	was	Mr	.	Pike	,	the	lumber	king	,	from	Prairie	du	Chien	,
然后	那里	曾是	先生	.	梭鱼	,	这	木材	国王	,	从	草原	杜	钱	,

还有来自普雷里德欣的木材大王派克先生。

[huː] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]

who	stroked	his	whiskers	when	he	talked	to	me	and	looked	me	over
WHO	抚摸	他的	胡须	什么时候	他	谈话	到	我	和	看起来	我	超过

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [təʊ] [æz; əz] [ɪf] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['tɪmbə(r)][ɪn][ˌem 'iː] .

from	head	to	toe	as	if	calculating	the	amount	of	good	timber	in	me	.
从	头	到	脚趾	作为	如果	计算	这	数量	的	好的	木材	在	我	.

他一边和我说话一边抚摸着胡须，还从头到脚打量我，好像在计算我身上有多少好木材似的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['bɪznəs] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	had	retired	,	jumped	from	the	lumber	business	into	ancient	history	,
他	有	退休	,	跳了起来	从	这	木材	商业	进入	古老的	历史	,

他退休了，从木材行业转行到古代史研究领域。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm]['taɪə(r)][ænd; ənd] ['bæbɪlən] .

and	was	now	reporting	the	latest	news	from	Tyre	and	Babylon	.
和	曾是	现在	报道	这	最新的	消息	从	胎	和	巴比伦	.

现在他正在报道来自泰尔和巴比伦的最新消息。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [əb'zɜːv]

In	this	environment	of	character	we	proceeded	with	nothing	to	do	but	observe
在	这	环境	的	特点	我们	继续	和	没有什么	到	做	但	观察

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在这种充满个性的环境中，我们除了观察之外别无他事。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

and	with	no	suspicion	that	we	were	being	introduced	to	the	persons	of
和	和	不	怀疑	那	我们	是	存在	介绍	到	这	人	的

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)] [pɑːts] [ɪn] ['ɪtəli] .

a	drama	in	which	we	were	to	play	our	parts	in	Italy	.
一个	戏剧	在	哪个	我们	是	到	玩	我们的	部分	在	意大利	.

我们丝毫没有怀疑，我们被介绍给的是一部戏剧中的人物，而我们将在意大利扮演他们的角色。

[səʊ] [naʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæz; həz] [siːst] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [ʌp] [ə'gen] ,

So	now	,	then	,	the	orchestra	has	ceased	playing	and	the	curtain	is	up	again	,
所以	现在	,	然后	,	这	乐队	有	停止	玩耍	和	这	窗帘	是	向上	再次	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那么现在，乐团已经停止演奏，帷幕再次拉开，

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

with	all	these	people	on	the	stage	,
和	全部	这些	人们	在	这	阶段	,

台上这么多人，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɜːd] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deks] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒf]

in	the	middle	of	the	ocean	word	goes	around	the	decks	that	there	is	a	ship	off
在	这	中间	的	这	海洋	单词	去	大约	这	甲板	那	那里	是	一个	船	离开

[ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ['veri] [nɪə(r)][juː 'es] .

the	port	side	very	near	us	.
这	港口	边	非常	靠近	我们	.

在茫茫大海之中，甲板上流传着这样的说法：左舷附近有一艘船。

[wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

We	look	and	observe	that	we	are	passing	her	.
我们	看	和	观察	那	我们	是	通过	她	.

我们环顾四周，发现我们正在经过她身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kə'roʊniə] , [ænd; ənd][wiː; wi][raɪd][ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

It	is	the	Caronia	,	and	we	ride	the	seas	with	a	better	sense	of	comfort	,
它	是	这	卡罗尼亚	,	和	我们	骑	这	海域	和	一个	更好的	感觉	的	舒适	,

那是卡罗尼亚号，我们乘船航行时会感到更加舒适。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wɪltən] [ɪz][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

knowing	that	Wilton	is	behind	us	.
会心	那	威尔顿	是	在后面	我们	.

我们知道威尔顿就在我们身后。

['sɪksθ] . — [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɒŋ]

VI	.	—	WE	ARRIVE	IN	THE	LAND	OF	LOVE	AND	SONG
六年级	.	—	我们	到达	在	这	土地	的	爱	和	歌曲

第六章——我们来到了爱与歌的国度

[eɪtʃ]

H
H

H

[eə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði]

ERE	we	are	in	Rome	on	the	tenth	day	of	our	journey	at	three	in	the
能源效率	我们	是	在	罗马	在	这	第十	天	的	我们的	旅行	在	三	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] !

afternoon	!
下午	!

现在，我们已抵达罗马，这是我们旅程的第十天，下午三点！

['dʒɪmɪni] ['krɪsməs] !

Jiminy	Christmas	!
吉米尼	圣诞节	!

吉米尼圣诞节！

[haʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] !

How	I	felt	the	need	of	language	!
如何	我	毛毡	这	需要	的	语言	!

我多么需要语言啊！

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['leʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] -

I	had	given	my	leisure	on	the	train	to	the	careful	study	of	a	conversation	-
我	有	给定	我的	闲暇	在	这	火车	到	这	小心	学习	的	一个	对话	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

我在火车上的空闲时间都用来仔细阅读一本谈话类书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [ə'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [niːd]

but	the	conversation	I	acquired	was	not	extensive	enough	to	satisfy	every	need
但	这	对话	我	获得	曾是	不是	广泛的	足够的	到	满足	每一个	需要

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] ['ɪŋglənd] .

of	a	man	born	in	northern	New	England	.
的	一个	男人	出生	在	北方	新的	英格兰	.

但我所获得的谈话内容并不足以满足一个出生在新英格兰北部的人的所有需求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] .

It	was	too	polite	.
它	曾是	也	有礼貌的	.

太客气了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][juː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪn]

There	were	a	number	of	men	who	quarreled	over	us	and	our	baggage	in
那里	是	一个	数字	的	男人	WHO	争吵	超过	我们	和	我们的	行李	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [rəʊm] ,

the	station	at	Rome	,
这	车站	在	罗马	,

在罗马火车站，有几个男人因为我们和我们的行李而争吵起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][maɪ] ['sweərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

and	I	had	to	do	all	my	swearing	with	the	aid	of	a	dictionary	.
和	我	有	到	做	全部	我的	咒骂	和	这	援助	的	一个	字典	.

我只能借助字典才能说出所有脏话。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

I	found	it	too	slow	to	be	of	any	use	.
我	成立	它	也	慢的	到	是	的	任何	使用	.

我觉得它速度太慢，根本没用。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [suːn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtmən] , [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] .

We	were	rescued	soon	by	Mrs	.	Norris	and	her	footman	,	who	took	us	to	the	Grand	Hotel	.
我们	是	获救	很快	经过	太太	.	诺里斯	和	她	男仆	,	WHO	采取	我们	到	这	盛大	酒店	.

我们很快得到了诺里斯夫人和她的男仆的帮助，他们把我们带到了大酒店。

['gwendəlɪn] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'lɪvəd] ['fɔːrbzɪz] ['mesɪdʒ] .

Gwendolyn	met	us	in	the	hall	of	their	apartment	,	and	I	delivered	Forbes's	message	.
格温多琳	遇见	我们	在	这	大厅	的	他们的	公寓	,	和	我	发表	福布斯	信息	.

格温多琳在公寓的走廊里迎接了我们，我向她传达了福布斯的信息。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] !

“	You	may	kiss	me	!
“	你	可能	吻	我	!

“你可以吻我！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪəsli] .

”	she	exclaimed	,	joyously	.
”	她	惊呼	,	欣喜地	.

她高兴地惊呼道。

“ [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ai] [sed] .

“	I	do	it	for	him	,	”	I	said	.
“	我	做	它	为了	他	,	”	我	说	.

“我这样做是为了他，”我说。

“ [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Then	do	it	again	,	”	said	she	.
“	然后	做	它	再次	,	”	说	她	.

“那就再做一次，”她说。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !

That's	the	kind	of	a	girl	she	was	—	up	and	a	-	coming	!
那就是	这	种类	的	一个	女孩	她	曾是	—	向上	和	一个	-	未来	!

她就是这样一个女孩——前途无量！

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ai][ˌeɪ 'em] — [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] .

—	and	that's	the	kind	of	a	man	I	am	—	obliging	to	the	point	of	generosity	at	the	proper	moment	.
—	和	那就是	这	种类	的	一个	男人	我	是	—	乐于助人	到	这	观点	的	慷慨	在	这	恰当的	片刻	.

——而我就是这样的人——在合适的时机乐于助人，甚至慷慨大方。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔrɪsɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] ,

The	reputation	of	the	Norrises	gave	us	standing	,
这	名声	的	这	诺里斯	给予	我们	常设	,

诺里斯家族的声誉赋予了我们地位，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [step] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ['aʊə(r)][fræŋks][ɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ]

and	we	were	soon	marching	in	step	and	sowing	our	francs	in	a	rattling
和	我们	是	很快	行军	在	步	和	播种	我们的	法郎	在	一个	嘎嘎作响

['ʃaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [blʌd] - ['hʌntəz] .

shower	with	the	great	caravan	of	American	blood	-	hunters	.
淋浴	和	这	伟大的	大篷车	的	美国人	血	-	猎人	.

很快，我们就和美国血猎大军步伐一致地行进着，像一阵叮当作响的雨点般撒下我们的法郎。

['nɔːrɪs] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

Norris	himself	was	in	better	health	than	I	had	hoped	to	find	him	,
诺里斯	他自己	曾是	在	更好的	健康	比	我	有	希望	到	寻找	他	,

诺里斯的健康状况比我预想的要好。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['tiːvəʊli][ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

and	three	days	later	he	drove	me	to	Tivoli	in	his	motor	-	car	.
和	三	天	之后	他	驾驶	我	到	蒂沃利	在	他的	发动机	-	车	.

三天后，他开车送我去了蒂沃利。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] :

As	we	were	leaving	the	hotel	the	porter	said	to	Norris	:
作为	我们	是	离开	这	酒店	这	搬运工	说	到	诺里斯	:

我们离开酒店时，门房对诺里斯说：

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

“	An	American	gentleman	called	to	see	you	about	an	hour	ago	.
”	一个	美国人	绅士	称为	到	看	你	关于	一个	小时	前	.

“大约一小时前，一位美国先生打电话来拜访您。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

He	was	very	urgent	,	and	I	told	him	that	I	thought	you	had	gone	to
他	曾是	非常	紧迫的	,	和	我	讲述	他	那	我	想法	你	有	已消失	到

['tiːvəʊli] . ”

Tivoli	.	”
蒂沃利	.	”

他语气很急，我告诉他，我以为你去了蒂沃利。

“ [nɒt] [gɒn] , [bʌt; bət]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['nɔːrɪs] .

“	Not	gone	,	but	going	,	”	said	Norris	.
”	不是	已消失	,	但	去	,	”	说	诺里斯	.

“还没走，但正在离开，”诺里斯说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ment] [wel] .

“	There's	a	grain	of	truth	in	what	you	said	,	but	I	suppose	you	meant	well	.
”	有	一个	粮食	的	真相	在	什么	你	说	,	但	我	认为	你	意思是	出色地	.

“你说的有些道理，但我想你的出发点是好的。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

”	He	handed	the	porter	a	coin	and	added	:
”	他	递交	这	搬运工	一个	硬币	和	额外	:

他递给搬运工一枚硬币，然后补充道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	You	must	never	be	able	to	guess	where	I	am	.
”	你	必须	绝不	是	有能力的	到	猜测	在哪里	我	是	.

“你绝对不能猜到我在哪里。”

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ai] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]

”	In	the	course	of	our	long	ride	across	the	Campagna	I	made	my	report	and
”	在	这	课程	的	我们的	长的	骑	穿过	这	坎帕尼亚	我	制成	我的	报告	和

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] .

he	made	his	.
他	制成	他的	.

“在我们穿越坎帕尼亚的漫长旅途中，我做了报告，他也做了报告。”

[ai][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv] [mʌgz] [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

I	told	the	whole	story	of	Muggs	and	how	at	length	the	man	had	given
我	讲述	这	所有的	故事	的	穆格斯	和	如何	在	长度	这	男人	有	给定

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ,

me	a	good	,
我	一个	好的	,

我把穆格斯的整个故事都讲了出来，以及最终他是如何给了我一个好的……

[fʊl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪ] - [spel] .

full	excuse	for	my	play	-	spell	.
满的	原谅	为了	我的	玩	-	拼写	.

我玩游戏时施放的咒语完全可以作为借口。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] [hɪə(r)] , ” [sed] ['nɔːrɪs] .

“	I	suppose	that	he	will	be	after	us	again	here	,	”	said	Norris	.
“	我	认为	那	他	将要	是	后	我们	再次	这里	,	”	说	诺里斯	.

“我想他还会再来这里找我们的麻烦，”诺里斯说道。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [wɒtʃ] - [dɒg] .

“	Don't	worry	,	”	I	answered	;	“	you'll	find	me	a	capable	watch	-	dog	.
“	不	担心	,	”	我	回答	;	“	你会	寻找	我	一个	有能力的	手表	-	狗	.

“别担心，”我回答说，“你会发现我是一条称职的看门狗。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] . ”

It	will	only	be	necessary	for	me	to	bark	at	him	once	or	twice	.	”
它	将要	仅有的	是	必要的	为了	我	到	吠	在	他	一次	或者	两次	.	”

我只需要冲他叫一两声就行了。

“ [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] , ” [sed] [maɪ] [frend] .

“	You're	an	angel	of	mercy	,	”	said	my	friend	.
“	你是	一个	天使	的	怜悯	,	”	说	我的	朋友	.

“你真是个仁慈的天使，”我的朋友说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] .

“	I	couldn't	bear	the	sight	of	him	now	.
“	我	不能	熊	这	视线	的	他	现在	.

“我现在简直无法忍受看到他。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vɒlvd] ;

It	isn't	the	money	involved	;
它	不是	这	钱	涉及	;

关键不在于钱；

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['smuːðnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl]

it's	his	devilish	smoothness	and	the	twitch	of	the	bull	-	ring	and	the	peril
它是	他的	恶魔般的	平滑度	和	这	抽搐	的	这	公牛	-	戒指	和	这	危险

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi]

I	am	in	of	losing	my	temper	and	of	doing	something	to	—	to	be
我	是	在	的	输	我的	脾气	和	的	正在做	某物	到	—	到	是

[rɪ'gretɪd] . ”

regretted	.	”
后悔	.	”

是他那狡黠的圆滑，是斗牛场上的那种紧张，是我随时可能失去理智，做出让自己后悔的事情的危险。”

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tɪəriə(r)]['ɔːlsəʊ] , ” [ai] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

“	Let	me	be	secretary	of	your	interior	also	,	”	I	proposed	,	and	added	:
“	让	我	是	秘书	的	你的	内部的	还	,	”	我	建议的	,	和	额外	:

“让我也担任你们内政部长吧，”我提议道，并补充说：

“ [ai][kæn; kən] [get] [mæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	I	can	get	mad	enough	for	both	of	us	,
“	我	能	得到	疯狂的	足够的	为了	两个都	的	我们	,

“我一个人就能替我们俩生气。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [kʌs] [wɜːdz] .

and	I	have	a	growing	stock	of	cuss	words	.
和	我	有	一个	生长	库存	的	坏话	字	.

我的脏话库越来越丰富了。

" [maɪ] [ə'ʃʊərəns] [siːmd] [tuː; tə] [set] ['nɔːrɪs] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

"	My	assurance	seemed	to	set	Norris	at	rest	,	and	I	called	for	his	report	.
"	我的	保证	似乎	到	放	诺里斯	在	休息	,	和	我	称为	为了	他的	报告	.

"我的保证似乎让诺里斯安心了，于是我要求他汇报情况。

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Mine	is	a	longer	story	,	"	he	began	.
"	矿	是	一个	更长	故事	,	"	他	开始	.

"我的故事要长一些，"他说道。

" [fɜːst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [seɪnt] ['mɔːrɪts] — ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

"	First	we	went	to	Saint	Moritz	—	beautiful	place	,
"	第一的	我们	去	到	圣	莫里茨	—	美丽的	地方	,

"我们先去了圣莫里茨——一个美丽的地方，

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

six	thousand	feet	up	in	the	mountains	—	and	it	agreed	with	me	.
六	千	脚	向上	在	这	山脉	—	和	它	同意	和	我	.

在海拔六千英尺的山上——我的感觉是对的。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ðeə(r)] — [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

We	found	two	kinds	of	Americans	there	—	the	idle	rich	who	came	to	play	with
我们	成立	二	种类	的	美国人	那里	—	这	闲置的	富有的	WHO	来了	到	玩	和

[ðə; ði] ['taɪtld] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmləs] .

the	titled	poor	and	the	homeless	.
这	标题	贫穷的	和	这	无家可归者	.

我们在那里发现了两种美国人——游手好闲的富人，他们来这里与有头衔的穷人和无家可归的人一起玩乐。

['evriweə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [wʌn][faindz] ['həʊmləs] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ,

Everywhere	in	Europe	one	finds	homeless	people	from	our	country	—	a	wandering	,
到处	在	欧洲	一	发现	无家可归者	人们	从	我们的	国家	—	一个	漫游	,

[pə'θetɪk] [traɪb] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['dʒɪpsi] .

pathetic	tribe	of	well	-	to	-	do	gipsies	.
可怜的	部落	的	出色地	-	到	-	做	吉普赛人	.

在欧洲各地都能看到来自我们国家的无家可归者——一群流浪的、可怜的富裕吉普赛人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meidnz] [wɪð] [greɪt] ['prɒspekts] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['mɑːmə] ,

Among	the	idle	rich	are	maidens	with	great	prospects	and	planning	mamas	,
之中	这	闲置的	富有的	是	少女们	和	伟大的	前景	和	规划	妈妈们	,

闲散的富人中，有前途光明的少女和有远大抱负的妈妈们。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['widəuz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lɪv; laɪv] ['nəʊblmən] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ded] ['grəusəz] ,

and	rich	widows	looking	for	live	noblemen	with	the	money	of	dead	grocers	,
和	富有的	寡妇	寻找	为了	居住	贵族	和	这	钱	的	死的	杂货商	,

[rʌm] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]['kɑːnˌtræktərz] .

rum	merchants	,	and	contractors	.
朗姆酒	商人	,	和	承包商	.

还有富有的寡妇，她们用已故杂货商、朗姆酒商和承包商的遗产，寻找活着的贵族。

['ðer] [ɔːl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [blʌd] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	all	searching	for	'	blood	,	'	as	they	call	it	.
它们是	全部	搜索	为了	-	血	,	-	作为	他们	称呼	它	.

他们都在寻找所谓的"鲜血"。

" - [ai] [kænt] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] , - [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	'	I	can't	marry	an	American	,	'	one	of	them	said	to	me	;
"	-	我	不能	结婚	一个	美国人	,	-	一	的	他们	说	到	我	;

"'我不能嫁给美国人，'其中一个人对我说；

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [blʌd] .
' I want a man of blood .
- 我 想 一个 男人 的 血 .

我想要一个嗜血的男人。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ]
These men are of ancient families that have made history , and they know
这些 男人 是 的 古老的 家庭 那 有 制成 历史 , 和 他们 知道
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ,
how to make love ,
如何 到 制作 爱 ,

这些男人都出身于创造历史的古老家族，他们懂得如何享受爱情。

[tuː] . -
too . '
也 . -

也。'

“ [ɪm'pɒvərɪʃt] [djuːks] , ['mɑːkwis] , ['prɪnsɪz] , ['bærənz] , [kaʊnts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv]
“ Impoverished dukes , marquises , princes , barons , counts , from the purlieus of
“ 贫困 公爵们 , 侯爵夫人 , 王子们 , 男爵们 , 计数 , 从 这 普利厄斯 的
[ˌærɪstə'krætɪk] ['jʊərəp] , [θrɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
aristocratic Europe , throng about them .
贵族 欧洲 , 人群 关于 他们 .

“来自欧洲贵族边缘地带的贫穷公爵、侯爵、王子、男爵、伯爵们，都蜂拥而至。

[ðiːz] ['nəʊblmən] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
These noblemen are professional marryers , and all for sale .
这些 贵族 是 专业的 结婚者 , 和 全部 为了 销售 .

这些贵族都是职业婚姻介绍人，而且都是待价而沽的。

[ðə; ði] [bɒb] - [sled] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɑːft] , ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]
The bob - sled and the toboggan are implements of their craft , symbols of
这 鲍勃 - 雪橇 和 这 雪橇 是 实施 的 他们的 工艺 , 符号 的
[ðə; ði] ['ræpɪd] [peɪs] .
the rapid pace .
这 迅速的 步伐 .

雪橇和雪橇车是他们技艺的工具，象征着快速的节奏。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
Unfortunately , they are often the meeting - place of youthful innocence and
很遗憾 , 他们 是 经常 这 会议 - 地方 的 青春 无辜 和
['ʌtə(r)] [dɪ'prævəti] ,
utter depravity ,
说出 堕落 ,

不幸的是，它们往往是青春的纯真与彻底堕落的交汇之地。

[ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] .
of glowing health and incurable disease .
的 发光 健康 和 不治之症 疾病 .

拥有令人艳羡的健康状态和不治之症。

['meɪdnz] [ænd; ənd] ['mɑːkwis] , ['bærənz] [ænd; ənd] ['wɪdəʊz] , [kaʊnts] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mærɪd] ['wɪmɪn]
Maidens and marquises , barons and widows , counts and young married women
少女们 和 侯爵夫人 , 男爵们 和 寡妇 , 计数 和 年轻的 已婚 女性
, ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] ,
, traveling alone ,
, 旅行 独自的 ,

少女与侯爵夫人、男爵与寡妇、伯爵与年轻已婚妇女，独自旅行的

[sɪt] ['dʌvteɪld] [ɒn] [bɒb] - [sled] [ænd; ənd] [tə'bɒgən] , [ænd; ənd] , [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmpleks] [ɪm'breɪs] ,

sit	dovetailed	on	bob	-	sleds	and	toboggans	,	and	,	locked	in	a	complex	embrace	,
坐	榫卯结构	在	鲍勃	-	雪橇	和	雪橇	,	和	,	已锁定	在	一个	复杂的	拥抱	,

它们并排坐在雪橇和雪橇上，紧紧相拥，形成一种复杂的关系。

[ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðɪs] [ˌɪntə'wəʊvən] [mæs] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

this	tangle	of	youth	and	beauty	,	this	interwoven	mass	of	good	and	evil	,
这	纠纷	的	青年	和	美丽	,	这	交织	大量的	的	好的	和	邪恶的	,

这青春与美貌的纠葛，这善与恶交织的局面，

['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [weɪ] .

rushes	down	the	slippery	way	.
冲刺	向下	这	滑	方式	.

沿着湿滑的小路飞奔而下。

[ɪn][ðə; ði] [swɪft] , [kɜːrvɪŋ] [flaɪt] , [baɪ] [ʃɪə(r)] ['hʌgɪŋ] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l]

In	the	swift	,	curving	flight	,	by	sheer	hugging	,	they	overcome	the	tug	of	centrifugal
在	这	迅速	,	弯曲	航班	,	经过	透明	拥抱	,	他们	克服	这	拖船	的	离心

[fɔːs] .

force	.
力量	.

在快速、弯曲的飞行中，它们通过紧紧相拥来克服离心力的拉力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [hʌg] .

It	is	a	long	hug	and	a	strong	hug	.
它	是	一个	长的	拥抱	和	一个	强的	拥抱	.

这是一个漫长而有力的拥抱。

[ðʌs] , ['kɔːtʃɪp] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] .

Thus	,	courtship	is	largely	a	matter	of	sliding	.
因此	,	求爱	是	很大程度上	一个	事情	的	滑动	.

因此，求爱很大程度上是一种滑动的过程。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dɑːnsɪz] .

“	Then	there	are	the	dances	.
“	然后	那里	是	这	舞蹈	.

然后还有舞蹈。

[aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

I	do	not	need	to	describe	them	.
我	做	不是	需要	到	描述	他们	.

我无需赘述。

[æt; ət] [seɪnt] ['mɔːrɪts] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

At	Saint	Moritz	they	go	to	the	limit	.
在	圣	莫里茨	他们	去	到	这	限制	.

在圣莫里茨，他们会做到极致。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [tʃʌk] ['kɒnəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['præktɪst] [ðiːz] ['dɑːnsɪz][ɪn][ə; eɪ]

Fifteen	years	ago	when	Chuck	Connors	and	his	friends	practised	these	dances	in	a
十五	年	前	什么时候	查克	康纳斯	和	他的	朋友们	已实践	这些	舞蹈	在	一个

['baʊəri] [daɪv] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

Bowery	dive	respectable	citizens	turned	away	with	disgust	.
鲍厄里	潜水	可敬	公民	转向	离开	和	厌恶	.

十五年前，当查克·康纳斯和他的朋友们在鲍厄里一家破旧的酒吧里练习这些舞蹈时，体面的市民们都厌恶地转过身去。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [huː] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪts]

Since	then	the	idle	rich	who	explore	the	underworld	have	begun	to	imitate	its
自从	然后	这	闲置的	富有的	WHO	探索	这	地狱	有	开始	到	模拟	它是

['dɑːnsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

从那时起，那些游手好闲、游荡于冥界的富人们就开始模仿冥界的舞蹈。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - ['ken(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**were**	**intended**	**to**	**suggest**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**dog**	**-**	**kennel**	**and**	**the**
哪个	是	故意的	到	建议	这	德	的	这	狗	-	狗窝	和	这

['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

farmyard	**and**	**which**	**have**	**achieved**	**some**	**success**	**in**	**that**	**direction**	**.**
农场	和	哪个	有	已达成	一些	成功	在	那	方向	.

这些作品旨在展现狗舍和农场的道德风尚，并且在这方面取得了一定的成功。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ædvətaɪzd] .

Unfortunately	**,**	**the**	**idle**	**rich**	**are**	**well**	**advertised**	**.**
很遗憾	,	这	闲置的	富有的	是	出色地	广告	.

不幸的是，游手好闲的富人很容易被媒体曝光。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]

If	**they**	**were**	**to**	**wear**	**rings**	**in**	**their**	**noses**	**the**	**practice**	**would**	**soon**	**become**
如果	他们	是	到	穿	戒指	在	他们的	鼻子	这	实践	会	很快	变得

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

fashionable	**.**
时髦	.

如果她们在鼻子上戴鼻环，这种做法很快就会成为一种时尚。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl] .

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**it**	**was**	**no**	**place**	**for**	**my**	**girl**	**.**
“	出色地	,	你	看	,	它	曾是	不	地方	为了	我的	女孩	.

“嗯，你看，那地方不适合我的女儿。”

[aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [rəʊm] ,

I	**sent**	**her**	**away**	**with**	**Mrs**	**.**	**Mushtop**	**to**	**Rome**	**,**
我	发送	她	离开	和	太太	.	-	到	罗马	,

我把她和穆什托普太太一起送去了罗马。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] . ”

but	**not**	**until**	**a**	**young**	**Italian**	**count**	**had**	**got**	**himself**	**in**	**love**	**with**	**my**	**money**	**.**	**”**
但	不是	直到	一个	年轻的	意大利语	数数	有	得到	他自己	在	爱	和	我的	钱	.	”

但直到一位年轻的意大利伯爵爱上了我的钱之后，这一切才发生了。”

“ [kaʊnt] ['kærələ] ?

“	**Count**	**Carola**	**?**
“	数数	卡罗拉	?

“卡罗拉伯爵？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [kaʊnt] ['kærələ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Count**	**Carola**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	数数	卡罗拉	!	”	说	他	.

“卡罗拉伯爵！”他说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	知道	?	”

“你怎么知道的？”

“ [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] . ”

“	**Saw**	**it**	**in**	**the**	**paper**	**.**	**”**
“	锯	它	在	这	纸	.	”

“我在报纸上看到的。”

“ [ðə; ði]['peɪpə(r)] !
“ The paper !
” 这 纸 !

“报纸!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [gɒd] [seɪv] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][wɔː(r)] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd]
“ God save us from the papers as well as from war , pestilence , and
” 上帝 节省 我们 从 这 文件 作为 出色地 作为 从 战争 , 瘟疫 , 和
['sʌd(ə)n] [deθ] . ”
sudden death . ”
突然 死亡 . ”

“愿上帝保佑我们远离报纸，也保佑我们远离战争、瘟疫和猝死。”

“ [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] ['riːəli] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ?
“ Is the count really shot in the heart ?
” 是 这 数数 真的 射击 在 这 心 ?

“伯爵真的被子弹击中心脏了吗？”

” [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
” I ventured to ask .
” 我 冒险 到 问 .

我斗胆问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['eni] [mæn] [laɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] , [braɪt] - [aɪd] [gɜːl] , ” ['nɔːrɪs]
“ Oh , he likes her as any man likes a pretty , bright - eyed girl , ” Norris
” 哦 , 他 点赞 她 作为 任何 男人 点赞 一个 漂亮的 , 明亮的 - 眼睛 女孩 , ” 诺里斯
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“哦，他喜欢她，就像任何男人喜欢漂亮、眼神明亮的女孩一样，”诺里斯继续说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [məʊst] .
“ but it was a part of my money that he wanted most .
” 但 它 曾是 一个 部分 的 我的 钱 那 他 通缉 最多 .

但他最想要的却是我的一部分钱。

[ai][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hædnt] [met]
I had kept her out of that crowd , and the young man hadn't met
我 有 保留 她 出去 的 那 人群 , 和 这 年轻的 男人 之前没有 遇见
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我一直让她远离人群，所以那个年轻人没见过她。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
He had only stood about and stared at us ,
他 有 仅有的 站立 关于 和 凝视 在 我们 ,

他只是站在那里盯着我们看，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fjuːzd] ,
and had finally asked for an introduction to me , which I refused ,
和 有 最后 问 为了 一个 介绍 到 我 , 哪个 我 拒绝 ,
['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] [ə'nɔɪəns] .
greatly to my wife's annoyance .
非常 到 我的 妻子的 烦恼 .

最后她请求我介绍她认识，但我拒绝了，这让我妻子非常生气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊm] ,

The	young	man	followed	them	to	Rome	,
这	年轻的	男人	随后	他们	到	罗马	,

年轻人跟随他们来到了罗马。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .

but	I	didn't	know	that	he	had	done	so	until	I	got	there	.
但	我	没有	知道	那	他	有	完毕	所以	直到	我	得到	那里	.

但我直到到达那里才知道他这么做了。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

They	went	around	seeing	things	,	and	everywhere	they	went	the	count	was	sure
他们	去	大约	看到	事物	,	和	到处	他们	去	这	数数	曾是	当然

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

他们四处游玩，所到之处，伯爵都必定会跟随。

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .

Followed	them	like	a	dog	,	day	in	and	day	out	.
随后	他们	喜欢	一个	狗	,	天	在	和	天	出去	.

像狗一样跟着他们，日复一日。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] ?

Isn't	that	making	it	a	business	?
不是	那	制作	它	一个	商业	?

那不就是做生意吗?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [ruːm] [ɒv; əv] ['evri] [ɑːt] - ['gæləri] .

His	eyes	were	on	them	in	every	room	of	every	art	-	gallery	.
他的	眼睛	是	在	他们	在	每一个	房间	的	每一个	艺术	-	画廊	.

他的目光在每个美术馆的每个房间里都追随着它们。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [nɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd][ɪn][ðə; ði]['pɪntʃoʊ]

One	day	,	when	they	stood	with	some	friends	near	the	music	-	stand	in	the	Pincio
一	天	,	什么时候	他们	站立	和	一些	朋友们	靠近	这	音乐	-	站立	在	这	平西奥

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

有一天，当他们和一些朋友站在平西奥花园的乐谱架附近时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɪsɪz] . - .

the	count	approached	Mrs	.	Mushtop	.
这	数数	接近	太太	.	-	.

伯爵走近穆什托普夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . - ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

You	know	Mrs	.	Mushtop	;	she	is	a	good	woman	,
你	知道	太太	.	-	;	她	是	一个	好的	女士	,

你认识穆什托普太太；她是个好女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv] ['taɪtlz] .

but	a	European	at	heart	and	a	worshiper	of	titles	.
但	一个	欧洲的	在	心	和	一个	崇拜者	的	标题	.

但骨子里是个欧洲人，而且崇尚头衔。

[ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][əʊld] ['sæpˌhed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	didn't	suppose	that	she	was	such	a	romantic	old	saphead	of	a	woman	.
我	没有	认为	那	她	曾是	这样的	一个	浪漫的	老的	傻瓜	的	一个	女士	.

我没想到她竟然是个如此浪漫又傻乎乎的老女人。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] : [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]
This **is** **what** **happened** **:** **the** **count** **took** **off** **his** **hat** **and** **greeted** **her** **with** **great**
这 是 什么 发生 : 这 数数 采取 离开 他的 帽子 和 问候 她 和 伟大的
[pə'laɪtnəs] .
politeness **.**
礼貌 .

事情是这样的：伯爵脱帽致意，彬彬有礼地向她问好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəd] .
She **was** **a** **little** **flattered** **.**
她 曾是 一个 小的 受宠若惊 .

她略感受宠若惊。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
My **daughter** **turned** **away** **.**
我的 女儿 转向 离开 .

我女儿转过身去。

“ - [ai] [sə'spekt] , [maɪ'self] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ʃæpərəʊn] , - [sed] [hiː; hi] .
“ **'** **I** **suspect** **,** **myself** **,** **that** **you** **are** **the** **young** **lady's** **chaperon** **,** **'** **said** **he** **.**
“ - 我 怀疑 , 我 , 那 你 是 这 年轻的 女士的 监护人 , - 说 他 .

“我怀疑你是这位年轻女士的监护人，”他说。

“ - [jes] , [sɜː(r)] . -
“ **'** **Yes** **,** **sir** **.** **'**
“ - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

“ - [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **'** **I** **am** **in** **love** **with** **the** **beautiful** **,** **charming** **young** **lady** **.**
“ - 我 是 在 爱 和 这 美丽的 , 迷人 年轻的 女士 .

“我爱上了这位美丽迷人的年轻女士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dʒɔɪfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
It **is** **so** **joyful** **for** **me** **to** **look** **at** **her** **.**
它 是 所以 快乐 为了 我 到 看 在 她 .

看着她，我感到无比快乐。

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [ʌn'hæpi] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I **am** **most** **unhappy** **unless** **I** **am** **near** **her** **.**
我 是 最多 不开心 除非 我 是 靠近 她 .

如果不在她身边，我就会非常不开心。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][maɪ] [kɑːd] ;
I **have** **the** **honor** **to** **hand** **you** **my** **card** **;**
我 有 这 荣誉 到 手 你 我的 卡片 ;

我很荣幸能递上我的名片；

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ] ['kærəktə(r)] .
I **wish** **you** **to** **make** **the** **inquiry** **about** **my** **family** **and** **my** **character** **.**
我 希望 你 到 制作 这 询问 关于 我的 家庭 和 我的 特点 .

我希望你们调查一下我的家庭情况和我的人品。

[ðen] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
Then **I** **hope** **that** **you** **will** **permission** **me** **to** **speak** **to** **her** **.** **'**
然后 我 希望 那 你 将要 允许 我 到 说话 到 她 . -

那么，我希望您能允许我和她谈谈。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
“ **Think** **of** **Mrs** **.** **Mushtop** **standing** **there** **and** **letting** **him** **go** **on** **to** **that** **extent** **.**
“ 思考 的 太太 . - 常设 那里 和 出租 他 去 在 到 那 程度 .

“想想穆什托普太太站在那里，任由他做到那种地步。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . -

“	She	said	,	'	It	would	do	no	good	,	for	I	believe	that	she	is	engaged	.	'
“	她	说	,	-	它	会	做	不	好的	,	为了	我	相信	那	她	是	已订婚的	.	-

她说：“这样做没有用，因为我相信她已经订婚了。”

“ - [ðæt] [wɪl] [meɪk] [nɒt] ['eni] ['dɪfrəns] , - [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð] [truː] [ɪ'tæliən] [sɪm'plɪsəti] ;

“	'	That	will	make	not	any	difference	,	'	he	insisted	,	with	true	Italian	simplicity	;
“	-	那	将要	制作	不是	任何	不同之处	,	-	他	坚持	,	和	真的	意大利语	简单	;

“‘那不会有任何区别的，’他用典型的意大利式朴实坚持道；

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] . -

I	will	take	my	chances	.	'
我	将要	拿	我的	机会	.	-

我愿意冒险一试。

“ [ʃiː; ʃi] ['fuːlɪʃli] [kept] [hɪz; ɪz] [kɑːd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

“	She	foolishly	kept	his	card	,	but	had	the	good	sense	to	turn	away	and
“	她	愚蠢地	保留	他的	卡片	,	但	有	这	好的	感觉	到	转动	离开	和

[liːv] [hɪm] .

leave	him	.
离开	他	.

“她傻乎乎地留着他的名片，但明智地转身离开了他。”

“ ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [went] [ɒn][tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [waɪl] [ai] [steɪd] [æt; ət] [seɪnt] ['mɔːrɪts]

“	Mrs	.	Norris	went	on	to	Rome	for	a	few	days	while	I	stayed	at	Saint	Moritz
“	太太	.	诺里斯	去	在	到	罗马	为了	一个	很少	天	尽管	我	入住	在	圣	莫里茨

[wɪð] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

with	my	physician	,
和	我的	医生	,

“诺里斯夫人前往罗马待了几天，而我则留在圣莫里茨陪伴我的医生。”

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] .

mother	,	and	secretary	.
母亲	,	和	秘书	.

母亲，兼秘书。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪmɪn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ['prɒbəbli] .

You	know	women	better	than	I	do	,	probably	.
你	知道	女性	更好的	比	我	做	,	大概	.

你可能比我更了解女人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ['rəʊmiəʊ] ['bɪznəs] ; [ðæt] ['sweərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd]

Most	of	them	like	that	Romeo	business	;	that	swearing	by	the	sun	,	moon	,	and
最多	的	他们	喜欢	那	罗密欧	商业	;	那	咒骂	经过	这	太阳	,	月亮	,	和

[stɑːz] — [ðəʊz] ['kɒzmɪk] ,

stars	—	those	cosmic	,
明星	—	那些	宇宙	,

他们大多数人都喜欢罗密欧式的浪漫；喜欢对着太阳、月亮和星星——那些宇宙神灵——发誓，

[krɒs] - ['juːnɪvɜːs] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [lʌv] .

cross	-	universe	measurements	of	love	.
叉	-	宇宙	测量	的	爱	.

跨宇宙的爱的测量。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	don't	know	as	I	blame	them	,	for	,	after	all	,
我	不	知道	作为	我	责备	他们	,	为了	,	后	全部	,

我不知道我为什么责怪他们，毕竟，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] [ɪz][səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	woman's	happiness	is	so	dependent	on	the	love	of	a	husband	.
一个	女性的	幸福	是	所以	依赖	在	这	爱	的	一个	丈夫	.

女人的幸福很大程度上取决于丈夫的爱。

“ [wel] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [gɒt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [θɔːt] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði]

“	Well	,	those	women	got	their	heads	together	,	and	my	wife	thought	that	,	on	the
“	出色地	,	那些	女性	得到	他们的	头部	一起	,	和	我的	妻子	想法	那	,	在	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

“嗯，那些女人聚在一起商量，我妻子认为，总的来说，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] .

she	liked	the	looks	of	the	count	.
她	喜欢	这	看起来	的	这	数数	.

她喜欢伯爵的相貌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [slɪm] [ænd; ənd] ['dʌski] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪg] ,

He	was	rather	slim	and	dusky	,	but	he	had	big	,
他	曾是	相当	苗条的	和	昏暗	,	但	他	有	大的	,

他身材偏瘦，肤色黝黑，但身材高大，

[dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['beərɪŋ] .

dark	eyes	and	red	cheeks	and	perfect	teeth	and	a	fine	bearing	.
黑暗的	眼睛	和	红色的	脸颊	和	完美的	牙齿	和	一个	美好的	轴承	.

深邃的眼睛，红润的脸颊，整齐的牙齿，以及优雅的气质。

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə] ['flɒrəns] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː]

So	they	drove	to	Florence	,	where	he	lived	,	and	investigated	his	pedigree
所以	他们	驾驶	到	佛罗伦萨	,	在哪里	他	居住地	,	和	调查	他的	谱系

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

and	character	.
和	特点	.

于是他们驱车前往他居住的佛罗伦萨，调查了他的出身和性格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['fæməli] ,

It	was	a	very	old	family	,
它	曾是	一个	非常	老的	家庭	,

这是一个非常古老的家族，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [mæt'tsiːniː] [ænd; ənd]

which	had	played	an	important	part	in	the	campaigns	of	Mazzini	and
哪个	有	玩	一个	重要的	部分	在	这	竞选活动	的	马志尼	和

[kɑː'vʊər] ,

Cavour	,
卡沃尔	,

它曾在马志尼和加富尔的战役中发挥了重要作用，

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [biːn] ['kɔnfiskeitid] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɒmbəd]

but	its	estate	had	been	confiscated	after	the	first	failure	of	the	great	Lombard
但	它是	财产	有	到过	没收	后	这	第一的	失败	的	这	伟大的	伦巴第

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

但在伟大的伦巴第首领第一次失败后，它的财产就被没收了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [eb] .

and	its	fortunes	were	now	at	a	low	ebb	.
和	它是	财富	是	现在	在	一个	低的	落潮	.

而它的命运如今正处于低谷。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['brʌðəz] [ɪz] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [æt; ət] ['neɪplz] .

One	of	the	count's	brothers	is	the	head	waiter	in	a	hotel	at	Naples	.
一	的	这	计数	兄弟	是	这	头	服务员	在	一个	酒店	在	那不勒斯	.

伯爵的一个兄弟是那不勒斯一家酒店的领班服务员。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,

He	had	sense	enough	to	go	to	work	,
他	有	感觉	足够的	到	去	到	工作	,

他还有点常识，知道要去上班。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ˈdʒentlmən] [huː] [rests] [ɒn] [həʊps] [ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] .

but	the	count	is	a	confirmed	gentleman	who	rests	on	hopes	and	visions	.
但	这	数数	是	一个	确认的	绅士	WHO	休息	在	希望	和	愿景	.

但这位伯爵是一位不折不扣的绅士，他依靠的是希望和愿景。

[hiː; hi][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

He	reminds	me	of	a	house	standing	in	the	air	with	no	visible	means	of
他	提醒	我	的	一个	房子	常设	在	这	空气	和	不	可见的	方法	的

[səˈpɔːt] .

support	.
支持	.

他让我想起一座矗立在空中、没有任何可见支撑结构的房子。

“ [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

“	However	,	the	investigation	was	satisfactory	to	my	wife	,
“	然而	,	这	调查	曾是	令人满意的	到	我的	妻子	,

“然而，我的妻子对调查结果感到满意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['dɪnə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊˈtel] .

and	she	invited	the	young	man	to	dinner	at	her	hotel	.
和	她	受邀	这	年轻的	男人	到	晚餐	在	她	酒店	.

她邀请这位年轻人到她下榻的酒店共进晚餐。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] ,

The	ladies	were	all	captivated	by	his	charm	,
这	女士们	是	全部	着迷	经过	他的	魅力	,

女士们都被他的魅力所倾倒。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] ['prɪti] ['mænəz] .

and	there's	no	denying	that	the	young	fellow	has	pretty	manners	.
和	有	不	否认	那	这	年轻的	同伴	有	漂亮的	礼仪	.

不可否认，这位年轻人很有礼貌。

[ɪts] [greɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['gɑːnɪʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [spəˈgeti] [wɪð]

It's	great	to	see	him	garnish	a	cup	of	tea	or	a	plate	of	spaghetti	with
它是	伟大的	到	看	他	装饰	一个	杯子	的	茶	或者	一个	盘子	的	意大利细面条	和

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

很高兴看到他一边品茶或吃意大利面，一边和人聊天。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] ['peɪstri] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] .

His	talk	is	pastry	and	bonbons	.
他的	讲话	是	糕点	和	糖果	.

他的演讲内容全是糕点和糖果。

“ [wen] [ai] [keɪm] [ɒn][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

“	When	I	came	on	I	found	them	going	about	with	him	and	having	a	fine	time	.
“	什么时候	我	来了	在	我	成立	他们	去	关于	和	他	和	拥有	一个	美好的	时间	.

“我进来的时候，发现他们正和他一起四处走动，玩得很开心。”

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sʌndri] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [ʃɒps]

Under	his	leadership	my	wife	had	visited	sundry	furniture	and	antique	shops
在下面	他的	领导	我的	妻子	有	到访	杂项	家具	和	古董	商店

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

and	invested	some	five	thousand	dollars	,
和	投资	一些	五	千	美元	,

在他的带领下，我妻子逛了各种各样的家具店和古董店，投资了大约五千美元。

[ɒn] [wɪtʃ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'siːvd] [kə'mɪʃnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn]

on	which	,	I	presume	,	the	count	received	commissions	sufficient	to	keep	him	in
在	哪个	,	我	怙	,	这	数数	已收到	佣金	充足的	到	保持	他	在

['spendɪŋ] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

spending	-	money	for	a	while	.
开支	-	钱	为了	一个	尽管	.

我推测，伯爵因此获得了足够的佣金，可以让他暂时维持一些零花钱。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] .

I	didn't	like	the	count	,	and	told	them	so	.
我	没有	喜欢	这	数数	,	和	讲述	他们	所以	.

我不喜欢这个数字，并告诉了他们。

[hiːz] [tuː] [ɪ'femɪnət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['hæznt][ðə; ði][frænŋk] , [ˌʌp'stændɪŋ] , [fʊl] - ['brestɪd] , ['rʌgɪd]

He's	too	effeminate	for	me	—	hasn't	the	frank	,	upstanding	,	full	-	breasted	,	rugged
他是	也	阴柔的	为了	我	—	还没有	这	坦率	,	正直	,	满的	-	胸部	,	崎岖

, ['redi] - [fɔː(r); fə(r)] - ['eniθɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

,	ready	-	for	-	anything	look	of	our	American	boys	.
,	准备好	-	为了	-	任何事物	看	的	我们的	美国人	男孩们	.

他太娘娘腔了——他没有我们美国男孩那种坦率、正直、胸膛丰满、粗犷、随时准备迎接任何挑战的气质。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [ai] [kept] [maɪ][hændz] [ɒf] ,

But	I	didn't	interfere	;	I	kept	my	hands	off	,
但	我	没有	干扰	;	我	保留	我的	双手	离开	,

但我没有干预；我没有插手。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][maɪ][waɪf][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] .

for	long	ago	I	promised	to	let	my	wife	have	her	way	about	the	girl	.
为了	长的	前	我	承诺	到	让	我的	妻子	有	她	方式	关于	这	女孩	.

很久以前我就答应过我妻子，让她随心所欲地对待那个女孩。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [jʌŋ] [fɔːbz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]

That	reminds	me	we	have	invited	young	Forbes	to	come	over	and	spend	a
那	提醒	我	我们	有	受邀	年轻的	福布斯	到	来	超过	和	花费	一个

[mʌnθ] [wɪð] [juː 'es] . ”

month	with	us	.	”
月	和	我们	.	”

这让我想起来，我们邀请了年轻的福布斯来和我们一起待一个月。

“ ['laɪkli] [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [ai] [sed] .

“	Likely	young	fellow	,	”	I	said	.
“	可能	年轻的	同伴	,	”	我	说	.

“很可能是个年轻人，”我说。

“ [nʌn] ['betə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	None	better	,	”	said	he	;
“	没有任何	更好的	,	”	说	他	;

“没有比这更好的了，”他说；

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [gwen] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm][aɪ'd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	if	he	had	sense	enough	to	ask	Gwen	to	marry	him	I'd	be	glad	of	it	.
“	如果	他	有	感觉	足够的	到	问	格温	到	结婚	他	ID	是	高兴的	的	它	.

“如果他足够聪明，向格温求婚，我会很高兴的。”

[ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

I	have	refused	to	encourage	the	affair	with	the	count	,
我	有	拒绝	到	鼓励	这	事务	和	这	数数	,

我拒绝鼓励她与伯爵的婚外情。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [sɔː] [hɪm] [ɒf] .

but	we	find	it	hard	to	saw	him	off	.
但	我们	寻找	它	难的	到	锯	他	离开	.

但我们觉得很难把他锯掉。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk]

We	drove	to	Florence	the	other	day	,	and	he	followed	us	there	and	back
我们	驾驶	到	佛罗伦萨	这	其他	天	,	和	他	随后	我们	那里	和	后退

[əˈgen] .

again	.
再次	.

前几天我们开车去了佛罗伦萨，他一路跟着我们往返。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈkʌmə(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [weərˈevə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

He's	a	comer	,	I	can	tell	you	;	we	can	see	him	coming	wherever	we	are
他是	一个	角	,	我	能	告诉	你	;	我们	能	看	他	未来	无论	我们	是

.

:
.

他前途无量，我可以告诉你；无论我们在哪里，都能看到他的身影。

[ai] [sweə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [gwen] [sez] , - [wel] , [ˈfɑːðə(r)] ,

I	swear	a	little	about	it	now	and	then	,	and	Gwen	says	,	'	Well	,	father	,
我	发誓	一个	小的	关于	它	现在	和	然后	,	和	格温	说道	,	-	出色地	,	父亲	,

我偶尔会为此爆点粗口，格温就会说：“好吧，父亲，

[juː; jʊ] [doʊnt] [əʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . -

you	don't	own	the	road	.	'
你	不	自己的	这	路	.	-

这条路不是你的。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [wɪl] [seɪ] : - [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !

And	Mrs	.	Norris	will	say	:	'	Poor	fellow	!
和	太太	.	诺里斯	将要	说	:	-	贫穷的	同伴	!

诺里斯太太会说：“可怜的家伙！”

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	pitiful	?
不是	它	可怜	?

难道不令人惋惜吗?

[aɪm] [səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! -

I'm	so	sorry	for	him	!	'
我是	所以	对不起	为了	他	!	-

我真为他感到难过!

“ [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [əˈmeɪzɪŋ] — [wɜːks] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd]

“	His	devotion	to	business	is	simply	amazing	—	works	early	and	late	,	and
“	他的	虔诚	到	商业	是	简单地	惊人的	—	作品	早期的	和	晚的	,	和

[doʊnt] [maɪnd] [ˈgəʊɪŋ] [ˈhʌŋgri] .

don't	mind	going	hungry	.
不	头脑	去	饥饿的	.

“他对事业的投入简直令人惊叹——早出晚归，而且不怕挨饿。”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

In	all	my	life	I	never	saw	anything	like	it	.
在	全部	我的	生活	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我一生中从未见过这样的景象。

” [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈtiːvəʊli] ,

”	We	had	arrived	at	Tivoli	,
”	我们	有	到达的	在	蒂沃利	,

我们到达了蒂沃利，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [si:st] ['spi:kɪŋ] [wi:; wi] [dru:] [ʌp][æt; ət] ['heɪdriənz] ['vɪlə] [ænd; ənd] ['entəd]

and	as	he	ceased	speaking	we	drew	up	at	Hadrian's	Villa	and	entered
和	作为	他	停止	请讲	我们	画	向上	在	哈德良的	别墅	和	进入

[ðə; ði]['ru:ɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['tʊərɪsts] .

the	ruins	with	a	crowd	of	American	tourists	.
这	废墟	和	一个	人群	的	美国人	游客	.

他停止说话后，我们便抵达了哈德良别墅，并和一群美国游客一起进入了遗址。

[æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ['leɪdi] ['dɒgɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['mu:vɪŋ] [gaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli]

An	energetic	lady	dogged	the	steps	of	the	swift	-	moving	guide	with	a	volley
一个	精力充沛	女士	顽强	这	步骤	的	这	迅速	-	移动	指导	和	一个	截击

[ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] ,

of	questions	which	began	with	,
的	问题	哪个	开始	和	,

一位精力充沛的女士紧跟在行动迅速的导游身后，连珠炮似地抛出一连串问题，问题以……开头。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [kraɪst] ?

“	Was	it	before	or	after	Christ	?
“	曾是	它	前	或者	后	基督	?

“是在基督之前还是之后？”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['mɪsɪz] . ['heɪdrɪən] .

”	By	and	by	she	said	:	“	I	wouldn't	like	to	have	been	Mrs	.	Hadrian	.
”	经过	和	经过	她	说	:	“	我	不会	喜欢	到	有	到过	太太	.	哈德良	.

她过了一会儿说：“我可不想成为哈德良夫人。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [flɔ:z] [wɪð] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [kli:n] !

Think	of	covering	all	these	floors	with	carpets	and	keeping	them	clean	!
思考	的	覆盖	全部	这些	楼层	和	地毯	和	保持	他们	干净的	!

想象一下，如果所有这些地板都铺上地毯，并且保持清洁就好了！

” [aɪ] [left] ['nɔ:rɪs] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kɒləm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	I	left	Norris	sitting	on	a	broken	column	and	went	on	with	the	crowd	for	a
”	我	左边	诺里斯	坐着	在	一个	破碎的	柱子	和	去	在	和	这	人群	为了	一个

[fju:] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

“我把诺里斯留在断柱上，然后跟着人群走了几分钟。”

[aɪ] [kept] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['leɪdi] , ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] .

I	kept	close	to	the	energetic	lady	,	being	interested	in	her	talk	.
我	保留	关闭	到	这	精力充沛	女士	,	存在	感兴趣的	在	她	讲话	.

我一直跟在那位精力充沛的女士身边，对她的谈话很感兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd][gɑ:sp][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

Suddenly	she	began	to	hop	up	and	down	on	one	leg	and	gasp	for	breath	.
突然	她	开始	到	跳	向上	和	向下	在	一	腿	和	喘气	为了	气息	.

她突然开始单腿跳动，大口喘气。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['leɪdi] ['hɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɑ:md] [ˌem 'i:] .

I	never	saw	a	lady	hopping	on	one	leg	before	,	and	it	alarmed	me	.
我	绝不	锯	一个	女士	跳跃	在	一	腿	前	,	和	它	惊慌	我	.

我以前从未见过女人单腿跳着走，这让我感到很惊讶。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['sait,si:ə] [mu:vd] [ɒn] ;

The	battalion	of	sightseers	moved	on	;
这	营	的	观光客	已搬	在	;

观光客们继续前行；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [læk]

they	seemed	to	be	unaware	of	her	distress	—	or	was	it	simply	a	lack
他们	似乎	到	是	不知情	的	她	痛苦	—	或者	曾是	它	简单地	一个	缺少

[ɒv; əv] [taɪm] ?

of	time	?
的	时间	?

他们似乎没有意识到她的痛苦——或者仅仅是因为没有时间?

[aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	stopped	to	see	what	I	could	do	for	her	.
我	停止	到	看	什么	我	可以	做	为了	她	.

我停下来看看我能为她做些什么。

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !

“	Oh	,	my	lord	!
“	哦	,	我的	主	!

“哦，我的天哪!

[maɪ] ['hevənz] !

My	heavens	!
我的	天	!

我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð] [bəuθ][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [θaɪ] .

”	she	shouted	,	as	she	looked	at	me	,	with	both	hands	on	her	lifted	thigh	.
”	她	喊叫	,	作为	她	看起来	在	我	,	和	两个都	双手	在	她	抬起	大腿	.

她看着我，双手放在抬起的大腿上，大声喊道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kræmp][ɪn][maɪ][leg] !

“	I've	got	a	cramp	in	my	leg	!
“	我已经	得到	一个	抽筋	在	我的	腿	!

“我的腿抽筋了！”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kræmp][ɪn][maɪ][leg] !

I've	got	a	cramp	in	my	leg	!
我已经	得到	一个	抽筋	在	我的	腿	!

我腿抽筋了!

” [aɪ] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

”	I	supported	the	lady	and	spoke	a	comforting	word	or	two	.
”	我	有	这	女士	和	辐	一个	令人感到安慰	单词	或者	二	.

“我上前安慰这位女士，说了一两句鼓励的话。”

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ][ɑːm] ,

She	closed	her	eyes	and	rested	her	head	on	my	arm	,
她	关闭	她	眼睛	和	休息	她	头	在	我的	手臂	,

她闭上眼睛，把头靠在我的胳膊上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][leg][ænd; ənd] [lʊkt] [braɪtə] .

and	presently	put	down	her	leg	and	looked	brighter	.
和	目前	放	向下	她	腿	和	看起来	更亮	.

她随即放下腿，脸色也好了很多。

“ [ðeə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .

“	There	,	it's	all	right	now	,	”	said	she	,	with	a	shake	of	her	skirt	.
“	那里	,	它是	全部	正确的	现在	,	”	说	她	,	和	一个	摇	的	她	裙子	.

“好了，现在没事了，”她说着，抖了抖裙子。

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
“	谢谢	!

“谢谢!

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] ? ”

Do	you	come	from	Michigan	?	”
做	你	来	从	密歇根州	?	”

你来自密歇根州吗?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][heɪl][frɒm; frəm] ? ”

“	Where	do	you	hail	from	?	”
”	在哪里	做	你	冰雹	从	?	”

你来自哪里?

“ - , [kə'netɪkət] . ”

“	Pointview	,	Connecticut	.	”
”	-	,	康涅狄格州	.	”

“康涅狄格州波因特维尤。”

“ [aɪm][frɒm; frəm] [flɪnt] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['tʌkəd] [aʊt] .

“	I'm	from	Flint	,	Michigan	,	and	I'm	just	tuckered	out	.
”	我是	从	燧石	,	密歇根州	,	和	我是	只是	疲惫不堪	出去	.

“我来自密歇根州弗林特，我累坏了。”

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

They	keep	me	going	night	and	day	.
他们	保持	我	去	夜晚	和	天	.

它们让我日夜充满动力。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['nɒkə(r)] .

I'm	making	a	collection	of	old	knockers	.
我是	制作	一个	收藏	的	老的	敲击器	.

我正在收集旧门环。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [ʃɒps] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] - [ɪm][hɪə(r)] ? ”

Do	you	suppose	there	are	any	shops	where	they	keep	'	em	here	?	”
做	你	认为	那里	是	任何	商店	在哪里	他们	保持	-	呃	这里	?	”

你觉得这附近有商店卖这些东西吗?

“ [doʊnt] [nəʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ðiː] ['nɒkə(r)] [treɪd]

I'm	just	a	pilgrim	and	a	stranger	and	am	not	posted	in	the	knocker	trade
我是	只是	一个	朝圣	和	一个	陌生人	和	是	不是	发布	在	这	敲击器	贸易

,

,

,

我只是个过客，一个陌生人，并非从事敲门生意。

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [gʊd] - [baɪ][ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)]

The	crowd	had	turned	a	corner	;	and	with	a	swift	good	-	by	she	ran	after
这	人群	有	转向	一个	角落	;	和	和	一个	迅速	好的	-	经过	她	跑	后

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

人群转过街角，她匆匆道别后便追了上去。

['fɪəf(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ɒv; əv]['hɛɪdrɪən] .

fearful	,	I	suppose	,	of	losing	some	detail	in	the	domestic	life	of	Hadrian	.
可怕	,	我	认为	,	的	输	一些	细节	在	这	国内的	生活	的	哈德良	.

我想，他是害怕遗漏哈德良家庭生活的某些细节。

[səʊ][ɒn][wʌn][leg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['entəz] [ænd; ənd] ['swɪftli] [krɔːsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

So	on	one	leg	,	as	it	were	,	she	enters	and	swiftly	crosses	the	stage	.
所以	在	一	腿	,	作为	它	是	,	她	进入	和	迅速地	十字架	这	阶段	.

于是，她单腿站立，迅速进入舞台并穿过舞台。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

It's	a	way	Providence	has	of	preparing	us	for	the	future	.
它是	一个	方式	普罗维登斯	有	的	准备	我们	为了	这	未来	.

这是上帝让我们为未来做好准备的一种方式。

[tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənts] [dɪ'tenʃn] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

To	this	moment's	detention	I	was	indebted	for	an	adventure	of	importance
到	这	瞬间	拘留	我	曾是	负债累累	为了	一个	冒险	的	重要性

,

,
,

正是这次被拘留的经历，让我收获了一次意义非凡的冒险。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ai] [sɔː] [mʌgz] , [ðə; ði] [sliːk] , [peˈstɪfərəs] [mʌgz] ,

for	as	she	left	me	I	saw	Muggs	,	the	sleek	,	pestiferous	Muggs	,
为了	作为	她	左边	我	我	锯	穆格斯	,	这	光滑	,	害虫	穆格斯	,

因为当她离开我的时候，我看到了穆格斯，那个油滑又讨厌的穆格斯，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɑːθs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

coming	out	of	the	old	baths	on	his	way	to	the	gate	.
未来	出去	的	这	老的	浴室	在	他的	方式	到	这	门	.

他从旧浴场出来，正走向大门。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

He	must	have	been	the	man	who	had	called	to	see	Norris	that	morning	.
他	必须	有	到过	这	男人	WHO	有	称为	到	看	诺里斯	那	早晨	.

他一定是那天早上打电话来拜访诺里斯的那个人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

He	turned	pale	with	astonishment	and	nodded	.
他	转向	苍白	和	惊讶	和	点头	.

他惊讶得脸色苍白，点了点头。

“ [wel] , [mʌgz] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	Well	,	Muggs	,	here	you	are	,	”	I	said	.
“	出色地	,	穆格斯	,	这里	你	是	,	”	我	说	.

“好了，穆格斯，你来了，”我说。

[hiː; hi] ['hændld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

He	handled	himself	in	a	remarkable	fashion	,
他	处理	他自己	在	一个	卓越	时尚	,

他的表现非常出色。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

for	he	was	as	cool	as	a	cucumber	when	he	answered	:
为了	他	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	什么时候	他	回答	:

他回答时冷静得像根黄瓜：

“ [ai] [juːst] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['diːsnt] ['feloʊz] [juːst]

“	I	used	to	resemble	a	lot	of	men	,	and	some	pretty	decent	fellows	used
“	我	用过的	到	类似	一个	很多	的	男人	,	和	一些	漂亮的	体面的	伙伴们	用过的

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'iː] ,

to	resemble	me	,
到	类似	我	,

“我以前长得像很多男人，而一些相当不错的男人也长得像我。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] — [gɒt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] , [juː; jʊ]

but	as	soon	as	they	saw	me	they	quit	it	—	got	out	from	under	,	you
但	作为	很快	作为	他们	锯	我	他们	辞职	它	—	得到	出去	从	在下面	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

但他们一见到我就放弃了——摆脱了我，你知道的。

['iːv(ə)n][maɪ] ['fəutəgræfs] [hæv; həv][kwɪt] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

Even	my	photographs	have	quit	resembling	me	.	”
甚至	我的	照片	有	辞职	类似	我	.	”

连我的照片都不像我了。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ][hæt][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [lʊk] [dʒʌst] [ə'baʊt]

“	Well	,	you	have	changed	a	little	,	but	my	hat	and	overcoat	look	just	about
“	出色地	,	你	有	已更改	一个	小的	,	但	我的	帽子	和	大衣	看	只是	关于

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

as	they	did	,
作为	他们	做过	,

“嗯，你稍微变了一点，但我的帽子和大衣看起来和以前差不多。”

” [ai] [lɑːft] . .

”	I	laughed	.	.
”	我	笑了	.	.

我笑了。

“ [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['pɒtə(r)]

“	If	I	didn't	know	it	was	impossible	I	would	say	that	your	name	was	Potter
“	如果	我	没有	知道	它	曾是	不可能的	我	会	说	那	你的	姓名	曾是	波特

,

,

,

“如果我不知道这不可能，我会说你的名字叫波特。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ai] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

“	And	if	I	knew	it	was	impossible	I	would	swear	that	your	name	was
“	和	如果	我	知道	它	曾是	不可能的	我	会	发誓	那	你的	姓名	曾是

[mʌgz] ,

Muggs	,
穆格斯	,

“即使我知道这不可能，我也会发誓你的名字叫穆格斯。”

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" Forget it , " said he ; " in the name of God , forget it .
" 忘记 它 , " 说 他 ; " 在 这 姓名 的 上帝 , 忘记 它 .

"算了吧,"他说；"看在上帝的份上，算了吧。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪst] ,
I'm trying to live honest ,
我是 尝试 到 居住 诚实的 ,

我努力做一个诚实的人。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ə'ləʊn] [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'i:][ə'ləʊn] .
and I'm going to let you and your friends alone if you'll let me alone .
和 我是 去 到 让 你 和 你的 朋友们 独自的 如果 你会 让 我 独自的 .

如果你不打扰我，我就不会打扰你和你的朋友。

[naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)] ['bɑ:gən] .
Now , that's a fair bargain .
现在 , 那就是 一个 公平的 便宜货 .

这价格还算合理。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] .
" I hesitated , wondering at his sensitiveness .
" 我 犹豫了一下 , 好奇 在 他的 敏感性 .

我犹豫了一下，对他的敏感感到疑惑。

" [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bæləns] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:gən] , " [ai] [sed] .
" You owe us quite a balance , but I'm inclined to call it a bargain , " I said .
" 你 欠 我们 相当 一个 平衡 , 但 我是 倾斜 到 称呼 它 一个 便宜货 , " 我 说 .

"你们欠我们一大笔钱，但我倾向于称之为一笔划算的买卖,"我说。

" ['əʊnli][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [ðæt] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
" Only be kind to that hat and coat ; they are old friends of mine .
" 仅有的 是 种类 到 那 帽子 和 外套 ; 他们 是 老的 朋友们 的 矿 .

"请善待我的帽子和外套；它们是我的老朋友。"

[ai][dəʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
I don't care so much about the two hundred dollars . "
我 不 关心 所以 很多 关于 这 二 百 美元 . "

我并不太在意那两百美元。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
" Thanks , " he answered with a laugh , and went on :
" 谢谢 , " 他 回答 和 一个 笑 , 和 去 在 :

"谢谢,"他笑着回答，然后继续说道：

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['prɒpə(r)]['kredɪt][ɒn][ðə; ði] [bʊks] .
" I've given you proper credit on the books .
" 我已经 给定 你 恰当的 信用 在 这 图书 .

"我已经在账上给你应有的署名了。"

[jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [fi:t] . "
You'll hear from me as soon as I am on my feet . "
你会 听到 从 我 作为 很快 作为 我 是 在 我的 脚 . "

我一恢复健康就会联系你。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
He answered :
他 回答 :

他回答说:

“ ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [weə(r)] [men] [fɔːt]
“ Ever since I was a kid I've wanted to see the Colosseum where men fought
“ 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 我已经 通缉 到 看 这 罗马斗兽场 在哪里 男人 战斗
[wɪð] ['laɪənz] . ”
with lions . ”
和 狮子 . ”

“我从小就想去看看罗马斗兽场，看看人类是如何与狮子搏斗的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['heɪdriənz] [wɔːk] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I am sure that you would enjoy a look at Hadrian's Walk , ” I said ,
“ 我 是 当然 那 你 会 享受 一个 看 在 哈德良的 走 , ” 我 说 ,

“我相信您一定会喜欢参观哈德良步道，”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [huː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
pointing to the tourists who had halted there as I turned away .
指向 到 这 游客 WHO 有 停止 那里 作为 我 转向 离开 .

我转身离开时，指着停在那里的游客。

[səʊ][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [aɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] .
So we parted , and with a sense of good luck I hurried to Norris .
所以 我们 分手了 , 和 和 一个 感觉 的 好的 运气 我 慌忙 到 诺里斯 .

于是我们告别了，我带着一种幸运的感觉匆匆赶往诺里斯。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] , ” [aɪ] [sed] .
“ I've got a crick in my back , ” I said .
“ 我已经 得到 一个 板球 在 我的 后退 , ” 我 说 .

“我背扭伤了，”我说。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
“ Let's get out of here .
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

“我们离开这里吧。”

” [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
” We proceeded to our motor - car at the entrance .
” 我们 继续 到 我们的 发动机 - 车 在 这 入口 .

“我们走到入口处的汽车旁。”

“ [ðɪs] ['ruːɪn][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] ['relɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] ['nɔːrɪs] ,
“ This ruin is the most infamous relic in the world , ” said Norris ,
“ 这 废墟 是 这 最多 臭名昭著的 遗迹 在 这 世界 , ” 说 诺里斯 ,

诺里斯说：“这处遗址是世界上最臭名昭著的遗迹。”

[æz; əz][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)][kɑː(r)] ; “ [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['peɪgən]

as	we	got	into	our	car	;	“	it	stands	for	the	grandeur	of	pagan
作为	我们	得到	进入	我们的	车	;	“	它	站立	为了	这	宏伟	的	异教徒

['hɔːgɪʃnəs] .

hoggishness	.
贪婪	.

当我们坐进车里时；“它代表着异教徒贪婪的宏伟。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ænd; ənd]['poʊəts][ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz]

Think	of	a	man	who	wanted	all	the	treasures	and	poets	and	musicians
思考	的	一个	男人	WHO	通缉	全部	这	宝藏	和	诗人	和	音乐家

[ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	beauties	in	the	world	for	the	exclusive	enjoyment	of	himself	and
和	美女	在	这	世界	为了	这	独家的	享受	的	他自己	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

想象一下，有一个人想要把世界上所有的珍宝、诗人、音乐家和美女都据为己有，只供自己和朋友们享用。

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [men] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] [swaɪn] - [jɑːd] .

Millions	of	men	gave	their	lives	for	the	creation	of	this	sublime	swine	-	yard	.
百万	的	男人	给予	他们的	生活	为了	这	创建	的	这	升华	猪	-	院子	.

数百万男子为创建这座宏伟的养猪场献出了生命。

['heɪdriənz] ['vɪlə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

Hadrian's	Villa	,	and	others	like	it	,	broke	the	back	of	the	empire	.
哈德良的	别墅	,	和	其他的	喜欢	它	,	打破	这	后退	的	这	帝国	.

哈德良别墅以及其他类似的建筑，彻底摧毁了帝国。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn][ɪts] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

I	tell	you	,	the	world	has	changed	,	and	chiefly	in	its	sense	of	responsibility
我	告诉	你	,	这	世界	有	已更改	,	和	主要	在	它是	感觉	的	责任

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] .

for	riches	.
为了	财富	.

我告诉你，世界已经改变了，尤其是人们对财富的责任感。

[hɪə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði][əʊld]['fjuːd(ə)l] , [hɒg] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

Here	in	Italy	you	still	find	the	old	feudal	,	hog	theory	of	riches	,
这里	在	意大利	你	仍然	寻找	这	老的	封建	,	猪	理论	的	财富	,

在意大利，你仍然可以看到古老的封建财富观，也就是所谓的“养猪致富论”。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

which	is	a	thing	of	the	past	in	America	and	which	is	passing	in	England	.
哪个	是	一个	事物	的	这	过去的	在	美国	和	哪个	是	通过	在	英格兰	.

这在美国已经成为过去式，而在英国也正在逐渐消失。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

We	have	a	liking	for	service	.
我们	有	一个	喜欢	为了	服务	.

我们喜欢服务。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['pɒtə(r)] ,

I	tell	you	,	Potter	,
我	告诉	你	,	波特	,

我告诉你，波特，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['məʊdem] ['ɪmpʌls] ,

my	daughter	ought	to	marry	an	American	who	is	strong	in	the	modem	impulses	,
我的	女儿	应该	到	结婚	一个	美国人	WHO	是	强的	在	这	调制解调器	冲动	,

我女儿应该嫁给一个思想现代、思想开放的美国人。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

and	go	on	with	my	work	.
和	去	在	和	我的	工作	.

然后我继续工作。

" [sevn] . — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] ['ɪtəli]

"	VII	.	—	IN	WHICH	I	TEACH	THE	DIFFICULT	ART	OF	BEING	AN	AMERICAN	IN	ITALY
"	七	.	—	在	哪个	我	教	这	难的	艺术	的	存在	一个	美国人	在	意大利

第七章——我将在此教授在意大利做一个美国人的艰难艺术

[en]

N
N

N

['ɒrɪs] [hæd; həd][,əuvə'tæks] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [raɪd][tuː; tə]['tiːvəʊli][ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ɪn]

ORRIS	had	overtaxed	himself	in	this	ride	to	Tivoli	and	spent	the	next	day	in
鸢尾	有	税负过重	他自己	在	这	骑	到	蒂沃利	和	花费	这	下一个	天	在

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

奥里斯在前往蒂沃利的途中过度劳累，第二天卧床不起。

" [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'fekt] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

"	My	conversation	often	has	this	effect	,	"	I	said	,	as	I	sat	by	his	bedside	.
"	我的	对话	经常	有	这	影响	,	"	我	说	,	作为	我	卫星	经过	他的	床头	.

"我的谈话常常会产生这种效果，"我坐在他床边说道。

" ['fɔːti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .

"	Forty	miles	of	it	is	too	much	without	a	sedative	.
"	四十	英里	的	它	是	也	很多	没有	一个	镇静剂	.

"如果没有镇静剂，40英里的路程太难走了。"

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

You	need	the	assistance	of	the	rest	of	the	family	.
你	需要	这	协助	的	这	休息	的	这	家庭	.

你需要其他家庭成员的帮助。

[let] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] ['lɪsənɪŋ] . "

Let	Gwendolyn	and	her	mother	take	a	turn	at	listening	.	"
让	格温多琳	和	她	母亲	拿	一个	转动	在	聆听	.	"

让格温多琳和她妈妈轮流听听吧。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] .

"	That's	exactly	what	I	propose	.
"	那就是	确切地	什么	我	提出	.

"这正是我所提议的。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

I	want	you	to	look	after	them	,	"	he	said	.
我	想	你	到	看	后	他们	,	"	他	说	.

"我希望你照顾好他们，"他说。

" [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] .

"	They	need	me	now	if	they	ever	did	,	and	I'm	a	broken	reed	.
"	他们	需要	我	现在	如果	他们	曾经	做过	,	和	我是	一个	破碎的	芦苇	.

"如果他们曾经需要我，那现在就是了，而我就像一根折断的芦苇。"

[biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Be	a	friend	to	them	,	if	you	can	.
是	一个	朋友	到	他们	,	如果	你	能	.

如果可以，请对他们友善一些。

" [ai] [laɪkt] ['nɔːrɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

"	I	liked	Norris	,	for	he	was	bigger	than	his	fortune	,
"	我	喜欢	诺里斯	,	为了	他	曾是	大	比	他的	财富	,

"我喜欢诺里斯，因为他的为人远比他的财富更伟大。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌmɪljə'neə(r)] .

and	you	can't	say	that	of	every	millionaire	.
和	你	不能	说	那	的	每一个	百万富翁	.

但你不能对每个百万富翁都这么说。

[nɒt] ['meni] [sə'spekt] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [hɑːt] [kæn; kən] [wɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['klaɪənt] .

Not	many	suspect	how	a	lawyer's	heart	can	warm	to	a	noble	client	.
不是	许多	怀疑	如何	一个	律师	心	能	温暖的	到	一个	高贵	客户	.

很少有人会想到，律师的心也会被一位高尚的委托人所感动。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	would	have	gone	through	fire	and	water	for	him	.
我	会	有	已消失	通过	火	和	水	为了	他	.

我愿意为他赴汤蹈火。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] , " [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	If	they	can	stand	it	I	can	,	"	was	my	answer	.
"	如果	他们	能	站立	它	我	能	,	"	曾是	我的	回答	.

"如果他们能忍受，我也能忍受。"我回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

"	A	good	many	people	have	tried	my	friendship	and	chucked	it	overboard	.
"	一个	好的	许多	人们	有	尝试	我的	友谊	和	扔掉	它	落水	.

"很多人尝试过和我做朋友，但最终都放弃了这段友谊。"

[ɪts] [laɪk] ['swɪŋɪŋ] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

It's	like	swinging	an	ax	,	and	not	for	women	.
它是	喜欢	摇摆	一个	斧头	,	和	不是	为了	女性	.

这就像挥舞斧头一样，而且不适合女性使用。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]['regjələ(r)] [rest] [ænd; ənd] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl][vaɪ'tæləti][tuː; tə][stænd][maɪ]

One	has	to	have	regular	rest	and	good	natural	vitality	to	stand	my
一	有	到	有	常规的	休息	和	好的	自然的	活力	到	站立	我的

['frendʃɪp] . "

friendship	.	"
友谊	.	"

要想和我做朋友，必须有规律的休息和良好的体魄。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [stʊd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	They	have	just	stood	a	medical	examination	,	"	he	went	on	.
"	他们	有	只是	站立	一个	医疗的	考试	,	"	他	去	在	.

"他们刚刚接受过体检，"他接着说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)][tuː; tə] [siː] [rəʊm] [wɪð] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	I	want	you	and	Mrs	.	Potter	to	see	Rome	with	Gwendolyn	and	her
"	我	想	你	和	太太	.	波特	到	看	罗马	和	格温多琳	和	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

mother	and	give	them	your	view	of	things	.
母亲	和	给	他们	你的	看法	的	事物	.

"我希望你和波特夫人陪同格温多琳和她的母亲去罗马看看，并告诉她们你们的看法。"

[biː; bi][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .

Be	their	guide	and	teacher	.
是	他们的	指导	和	老师	.

做他们的向导和老师。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'merɪkənɪzəm] ,

I	hope	you	may	succeed	in	building	up	their	Americanism	,
我	希望	你	可能	成功	在	建筑	向上	他们的	美国主义	,

我希望你能成功地培养他们的美国精神。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ɪ'tæljənz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɒntent] . ”

but	if	you	conclude	to	turn	them	into	Italians	I	shall	be	content	.	”
但	如果	你	结束	到	转动	他们	进入	意大利人	我	将	是	内容	.	”

但如果你决定把他们变成意大利人，我就心满意足了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai] [kænt] [duː; də] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ]

“	There	are	many	things	I	can't	do	,	but	you	couldn't	find	a	more	willing
“	那里	是	许多	事物	我	不能	做	,	但	你	不能	寻找	一个	更多的	愿意的

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] ,

professor	of	Americanism	,
教授	的	美国主义	,

“有很多事情我做不到，但你找不到比我更乐于教授美国主义的人了。”

” [ai] [dɪ'kleəd] .

”	I	declared	.
”	我	声明	.

我宣布道。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [ai] [went] [wɪð] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

So	it	happened	that	Betsey	and	I	went	with	Gwendolyn	and	her	mother
所以	它	发生	那	贝齐	和	我	去	和	格温多琳	和	她	母亲

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] .

for	a	drive	.
为了	一个	驾驶	.

于是，我和贝茜与格温多琳和她母亲一起开车兜风。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

I	am	not	much	inclined	to	the	phrases	of	romance	.
我	是	不是	很多	倾斜	到	这	短语	的	浪漫	.

我不太喜欢浪漫的言辞。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ai] [hjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] .

Being	a	lawyer	,	I	hew	to	the	line	.
存在	一个	律师	,	我	槎	到	这	线	.

身为律师，我必须恪守规则。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pul] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] [æz; əz]

But	I	have	come	to	a	minute	when	my	imagination	pulls	at	the	rein	as
但	我	有	来	到	一个	分钟	什么时候	我的	想像力	拉	在	这	缰绳	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

if	it	wanted	to	run	away	.
如果	它	通缉	到	跑步	离开	.

但到了某个时候，我的想象力就像脱缰的野马，想要挣脱缰绳，奔向远方。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] [kə'ləʊniəl] ['lɔɪə(r)] [ri'fə:z] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] “ [ə; eɪ]

I	remember	that	an	old	colonial	lawyer	refers	in	one	of	his	complaints	to	“	a
我	记住	那	一个	老的	殖民	律师	指	在	一	的	他的	投诉	到	〃	一个

[məʊst] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] - [hu:] [wɪð] ['rɪbbænd] [ænd; ənd] [slæʃed] [sli:vz] [ænd; ənd]

most	comely	and	winsome	mayd	who	with	ribbands	and	slashed	sleeves	and
最多	漂亮	和	迷人的	-	WHO	和	丝带	和	削减	袖子	和

[snʌg] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wel] [nɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv]

snug	garments	and	stockings	well	knit	and	displayed	and	sundry	glances	of
舒适	服装	和	长筒袜	出色地	针织	和	显示	和	杂项	眼神	的

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [dɪd] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fəli] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]

her	eye	did	wickedly	and	unlawfully	work	upon	this	man	until	he	forgot	his
她	眼睛	做过	邪恶地	和	非法地	工作	之上	这	男人	直到	他	忘了	他的

['dju:ti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,

duty	to	his	God	,
责任	到	他的	上帝	,

我记得一位老殖民地律师在他的一份投诉中提到：“一位非常漂亮迷人的少女，穿着带缎带、袖口开衩、紧身衣裤和精心编织的长袜，并用各种眼神勾引这个男人，使他变得邪恶和非法，以至于他忘记了对上帝的责任。”

[hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

his	state	,	and	his	family	,
他的	状态	,	和	他的	家庭	,

他的州和他的家人，

〃 [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðɪs] “ ['wɪnsəm] - 〃 [wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn]

〃	and	it	is	on	record	that	this	“	winsome	mayd	〃	was	condemned	to	sit	in
〃	和	它	是	在	记录	那	这	“	迷人的	-	〃	曾是	谴责	到	坐	在

[ðə; ði] ['bɪlbəʊ] .

the	bilboes	.
这	比尔博斯	.

有记录显示，这位“迷人的少女”被判处在监狱里坐牢。

[ðə; ði] [tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] , [blu:] - [aɪd] , [blɒnd] - [heəd] [gɜ:l] , ['ɒpəzɪt] [hu:m] [ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)]

The	tall	,	graceful	,	blue	-	eyed	,	blond	-	haired	girl	,	opposite	whom	I	sat	in	the	motor
这	高的	,	优美	,	蓝色的	-	眼睛	,	金发	-	头发	女孩	,	对面的	谁	我	卫星	在	这	发动机

- [kɑ:(r)] [ðæt] [deɪ] ,

-	car	that	day	,
-	车	那	天	,

那天我在汽车里坐在对面的，是一位身材高挑、姿态优雅、蓝眼睛、金发的女孩。

[wɒz; wəz] [bəuθ] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] .

was	both	comely	and	winsome	.
曾是	两个都	漂亮	和	迷人的	.

她既漂亮又迷人。

[ʃi:; ʃi] ['ɪnəsntli] “ [wɜ:kt] [ə'pɒn] 〃 [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [tu:; tə]

She	innocently	“	worked	upon	〃	the	opposite	sex	until	one	member	of	it	got	to
她	天真地	〃	工作	之上	〃	这	对面的	性别	直到	一	成员	的	它	得到	到

[wɜ:k] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,

work	upon	me	,
工作	之上	我	,

她原本天真无邪地“勾搭”异性，直到其中一个人开始勾搭我。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [gəʊz] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	I'm	not	the	kind	that	goes	around	looking	for	trouble	.
和	我是	不是	这	种类	那	去	大约	寻找	为了	麻烦	.

我不是那种到处惹是生非的人。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(ə)n] [feɪlz] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] .

Even	when	it	looks	for	me	it	often	fails	to	find	me	.
甚至	什么时候	它	看起来	为了	我	它	经常	失败	到	寻找	我	.

即使它寻找我，也常常找不到我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn]['rɑːðə(r)] ['fɜːmli] [set][ɪn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [wel] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	a	man	rather	firmly	set	in	my	way	and	well	advanced	upon	it	,
我	是	一个	男人	相当	牢牢	放	在	我的	方式	和	出色地	先进的	之上	它	,

我是一个意志坚定、行事果断的人，而且在这条路上已经走得很远了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'knɒlɪdʒ] [ðæt] - [feɪs] [kept] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	have	to	acknowledge	that	Gwendolyn's	face	kept	reminding	me	of	the
但	我	有	到	承认	那	-	脸	保留	提醒	我	的	这

[best] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

best	days	of	my	boyhood	,
最好的	天	的	我的	童年	,

但我不得不承认，格温多琳的脸总是让我想起我童年最美好的时光。

[wen] [laɪf] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [dʒʌst] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['bɛtsi] [wɒz; wəz]

when	life	itself	was	like	a	rose	just	opened	,	and	the	smile	of	Betsey	was
什么时候	生活	本身	曾是	喜欢	一个	玫瑰	只是	打开	,	和	这	微笑	的	贝齐	曾是

['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

morning	sunlight	.
早晨	阳光	.

那时生活就像一朵刚刚绽放的玫瑰，贝茜的笑容如同清晨的阳光。

[bækt] [baɪ] [greɪt] [welθ] , [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Backed	by	great	wealth	,	its	effect	upon	the	marryers	of	Italy	can	be	imagined	.
支持的	经过	伟大的	财富	,	它是	影响	之上	这	结婚者	的	意大利	能	是	想象	.

巨额财富为其后盾，可以想象它对意大利婚姻的影响。

['gwendəlɪn] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [θriː] ['dedli] ['perɪlz][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] — [keɪk] , ['kændi] ,

Gwendolyn	had	survived	the	three	deadly	perils	of	girlhood	—	cake	,	candy	,
格温多琳	有	幸存下来	这	三	致命	危险	的	少女时代	—	蛋糕	,	糖果	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊdə] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

and	the	soda	-	fountain	.
和	这	苏打	-	喷泉	.

格温多琳躲过了少女时代的三大致命危险——蛋糕、糖果和汽水喷泉。

[ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [eə(r)][tuː; tə] [briːð] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

A	pony	and	saddle	and	good	air	to	breathe	helped	her	to	win	the
一个	小马	和	鞍	和	好的	空气	到	呼吸	帮助	她	到	赢	这

[faɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['mjuːnɪk] ,

fight	until	she	went	to	school	in	Munich	,
斗争	直到	她	去	到	学校	在	慕尼黑	,

一匹小马、一个马鞍和良好的空气帮助她赢得了这场战斗，直到她去慕尼黑上学。

[weə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] ['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪm]

where	a	wise	matron	and	the	spirit	of	the	school	induced	her	to	climb
在哪里	一个	明智的	护士长	和	这	精神	的	这	学校	诱导	她	到	爬

['maʊntənz] [ænd; ənd] [iːt] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv]

mountains	and	eat	meat	and	vegetables	and	other	articles	in	the	diet	of
山脉	和	吃	肉	和	蔬菜	和	其他	文章	在	这	饮食	的

[ðə; ði] [seɪn] .

the	sane	.
这	理智	.

一位睿智的女舍监和学校的精神感召她去爬山，吃肉、蔬菜以及其他正常人饮食中的食物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [red] - [tʃiːkt] , [fʊl] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['twenti] .

Now	she	was	a	strong	,	red	-	cheeked	,	full	-	blooded	young	lady	of	twenty	.
现在	她	曾是	一个	强的	,	红色的	-	脸颊	,	满的	-	血腥	年轻的	女士	的	二十	.

现在她是一位二十岁、身材健壮、面色红润、充满活力的年轻女子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːntʃ] [əˈmerɪkənɪzəm] [ɒv; əv] [ˈnɔːrɪs] , [ˈgwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

In	spite	of	the	stanch	Americanism	of	Norris	,	Gwendolyn	and	her	mother
在	尽管如此	的	这	立柱	美国主义	的	诺里斯	,	格温多琳	和	她	母亲

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈspɪrɪt] .

were	full	of	European	spirit	.
是	满的	的	欧洲的	精神	.

尽管诺里斯有着坚定的美国精神，但格温多琳和她的母亲却充满了欧洲精神。

[ðeɪ] [laɪkt] [dɪˈmɒkrəsi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)][ɒv; əv] [kɔːts] , [ænd; ənd]

They	liked	democracy	,	but	they	loved	the	pomp	and	splendor	of	courts	,	and
他们	喜欢	民主	,	但	他们	喜爱	这	盛大场面	和	辉煌	的	法院	,	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtaɪtlz] ,

the	sound	of	titles	,
这	声音	的	标题	,

他们喜欢民主，但他们也热爱法庭的盛大场面和显赫的头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɪtə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːmz] .

and	the	glitter	of	swords	and	uniforms	.
和	这	闪光	的	剑	和	制服	.

还有刀剑和制服的闪光。

[æz; əz][wiː; wi] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes]

As	we	got	into	the	car	we	observed	numbers	of	young	men	staring	at	us
作为	我们	得到	进入	这	车	我们	观察到	数字	的	年轻的	男人	凝视	在	我们

,

,

,

我们上车后发现有很多年轻男子盯着我们看。

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈgwendəlɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

and	I	spoke	of	it	,	and	Gwendolyn	said	to	me	:
和	我	辐	的	它	,	和	格温多琳	说	到	我	:

我把这件事说了出来，格温多琳对我说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

“	I	think	that	the	young	men	in	America	are	better	-	looking	,	but	they	are	so
“	我	思考	那	这	年轻的	男人	在	美国	是	更好的	-	寻找	,	但	他们	是	所以

[kəʊld] !

cold	!
寒冷的	!

“我觉得美国的年轻男子长得更好看，但是他们太冷漠了！”

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ]

All	the	girls	tell	me	that	these	boys	can	beat	them	making	love	,	and	I
全部	这	女孩们	告诉	我	那	这些	男孩们	能	打	他们	制作	爱	,	和	我

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

believe	it	.	”
相信	它	.	”

所有女孩都告诉我，这些男孩在性爱方面比她们强，我相信她们说的。

“ [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	most	of	our	boys	have	work	to	do	,	”	I	said	.
“	但	最多	的	我们的	男孩们	有	工作	到	做	,	”	我	说	.

“但是我们大多数男孩还有工作要做，”我说。

“ [wɪð] [ðem; ðəm] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [saɪd] [ˈɪʃuː] ,

“	With	them	love	-	making	is	only	a	side	issue	,
“	和	他们	爱	-	制作	是	仅有的	一个	边	问题	,

对他们来说，性爱只是次要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ˈkɒmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [deɪ] .

and	it	often	comes	at	the	end	of	a	long	,	hard	day	.
和	它	经常	来	在	这	结尾	的	一个	长的	,	难的	天	.

而且这种情况往往发生在漫长而辛苦的一天结束时。

[ðiːz] [ɪˈtæljənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [meɪk] [lʌv] . ”

These	Italians	seem	to	have	nothing	else	to	do	but	make	love	.	”
这些	意大利人	似乎	到	有	没有什么	别的	到	做	但	制作	爱	.	”

这些意大利人似乎除了做爱就无事可做了。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [waɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“ I	don't	see	,	for	my	part	,	why	men	who	have	plenty	of	money	should	have
” 我	不	看	,	为了	我的	部分	,	为什么	男人	WHO	有	很多	的	钱	应该	有

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

“就我而言，我不明白为什么那些有很多钱的人还要工作。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] .

” said	Mrs	.	Norris	.
” 说	太太	.	诺里斯	.

诺里斯夫人说道。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

“ What's	the	use	of	having	money	if	it	doesn't	give	you	leisure	for	enjoyment
” 是什么	这	使用	的	拥有	钱	如果	它	不	给	你	闲暇	为了	享受

? ”

?	”
?	”

“如果金钱不能给你带来休闲娱乐，那拥有金钱又有什么用呢？”

“ [bʌt; bət] [ˈleʒə(r)] [ɪz] [laɪk] [ˈdaɪnəmaɪt] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .

“ But	leisure	is	like	dynamite	—	you	have	to	be	careful	with	it	,	” I	said	.
” 但	闲暇	是	喜欢	炸药	—	你	有	到	是	小心	和	它	,	” 我	说	.

“但是休闲就像炸药——你必须小心使用，”我说。

“ [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈdeɪndʒə(r)] .

“ For	most	of	us	it's	the	only	danger	.
” 为了	最多	的	我们	它是	这	仅有的	危险	.

“对我们大多数人来说，这是唯一的危险。”

[ɔːl] [ˈdevltri] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ˈleʒə(r)] [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [wɜːk] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

All	deviltry	begins	in	leisure	and	ends	in	work	,	if	at	all	.
全部	魔鬼行径	开始	在	闲暇	和	结束	在	工作	,	如果	在	全部	.

一切邪恶行径始于闲暇，终于工作，如果真有工作的话。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsɪnfl] , [aɪ][doʊnt] [fuːl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .

Being	naturally	sinful	,	I	don't	fool	with	it	much	.
存在	自然	罪恶的	,	我	不	傻子	和	它	很多	.

我生性有罪，所以不太喜欢碰它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɒrəl] [ˈdʒaɪənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

Of	course	you	women	are	moral	giants	,	and	you	don't	need	to	be	so
的	课程	你	女性	是	道德	巨人	,	和	你	不	需要	到	是	所以

[skeəd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

scared	of	it	.	”
害怕的	的	它	.	”

当然，你们女性都是道德楷模，根本不需要为此感到害怕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] .

“ You	have	to	joke	about	everything	,	”	said	Mrs	.	Norris	.
” 你	有	到	开玩笑	关于	一切	,	”	说	太太	.	诺里斯	.

“凡事都要开玩笑，”诺里斯太太说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['dʒəʊkɪŋ] ,

“	Sometimes	I	think	that	I	understand	you	and	suddenly	you	begin	joking	,
”	有时	我	思考	那	我	理解	你	和	突然	你	开始	开玩笑	,

“有时候我觉得我理解你了，结果你突然开始开玩笑，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [luːz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”

and	then	I	lose	confidence	in	all	you	have	said	.	”
和	然后	我	失去	信心	在	全部	你	有	说	.	”

然后我就对你所说的一切都失去了信心。

“ [ai] [miːn] [ɔːl][ai] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [ai] [dɪ'kleəd] .

“	I	mean	all	I	say	and	then	some	more	,	”	I	declared	.
”	我	意思是	全部	我	说	和	然后	一些	更多的	,	”	我	声明	.

“我说的都是真心话，而且不止如此，”我宣称。

“ [ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəl] ['dʒaɪənts][ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['siːkrətli]

“	I	assume	that	you	are	moral	giants	or	that	you	do	a	lot	of	work	secretly
”	我	认为	那	你	是	道德	巨人	或者	那	你	做	一个	很多	的	工作	偷偷

.

:

.

“我猜想你们要么是道德楷模，要么就是做了很多秘密工作。”

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['leʒə(r)] .

No	man	could	keep	his	footing	in	the	slippery	path	of	unending	leisure	.
不	男人	可以	保持	他的	立足点	在	这	滑	小路	的	无尽的	闲暇	.

没有人能在无尽的休闲这条滑溜溜的路上站稳脚跟。

[ɪn] ['jʊərəp] ['leʒə(r)] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ə'baund] [mə'rælətɪ] [ɪz][ə; eɪ]

In	Europe	leisure	is	the	aim	of	all	,	and	where	it	most	abounds	morality	is	a
在	欧洲	闲暇	是	这	目的	的	全部	,	和	在哪里	它	最多	很多	道德	是	一个

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

在欧洲，休闲是所有人的目标，而休闲最盛行的地方，道德沦为笑柄。

[hɪə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]

Here	blood	and	leisure	are	the	timber	of	which	all	ladies	and	gentlemen
这里	血	和	闲暇	是	这	木材	的	哪个	全部	女士们	和	先生们

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

在这里，血液和闲暇是构成所有绅士淑女的木材。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['rɒt(ə)n]['tɪmbə(r)] .

In	America	we	know	that	it's	rotten	timber	.
在	美国	我们	知道	那	它是	烂	木材	.

在美国，我们知道那是腐烂的木材。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [θriː] [greɪt] [kə'mændmənts] .

We	have	discovered	three	great	commandments	.
我们	有	发现	三	伟大的	诫命	.

我们发现了三条伟大的诫律。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɒn] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)] .

They	are	written	not	only	on	tablets	of	stone	,	but	everywhere	.
他们	是	书面	不是	仅有的	在	片剂	的	石头	,	但	到处	.

它们不仅刻在石碑上，而且随处可见。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['pleɪnə(r)] .

If	they	were	printed	across	the	sky	they	couldn't	be	any	plainer	.
如果	他们	是	打印	穿过	这	天空	他们	不能	是	任何	更朴素	.

如果把它们印在天空中，也再清楚不过了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

You	know	them	as	well	as	I	do	.
你	知道	他们	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解他们。

〞 [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [tɜːnd] ['sɪəriəs] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

〞	The	three	ladies	turned	serious	eyes	upon	me	and	shook	their	heads	.
〞	这	三	女士们	转向	严肃的	眼睛	之上	我	和	摇晃	他们的	头部	.

三位女士神色凝重地看着我，摇了摇头。

[ðen] [aɪ] [ʃɒt] [maɪ][bəʊlt][æt; ət][ðem; ðəm] :

Then	I	shot	my	bolt	at	them	:
然后	我	射击	我的	螺栓	在	他们	:

然后我朝他们射了一箭：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

“	They	are	:
〞	他们	是	:

他们是：

“ [wʌn] . [get] ['bɪzi] .

“	1	.	Get	busy	.
〞	1	.	得到	忙碌的	.

“1. 开始行动。

“ [ˌtuː'tuː] . [kiːp] ['bɪzi] . “ [θriː] .

“	2	.	Keep	busy	.	“	3	.
〞	2	.	保持	忙碌的	.	〞	3	.

2. 让自己忙起来。3.

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːk] .

See	that	it	pays	,	which	means	that	you	are	to	play	as	well	as	work	.
看	那	它	支付	,	哪个	方法	那	你	是	到	玩	作为	出色地	作为	工作	.

确保工作能带来收益，这意味着你既要工作也要玩乐。

〞 ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['ɑːnsə(r)d] ,

〞	Mrs	.	Norris	smiled	and	nimbly	stepped	out	of	my	way	and	bravely	answered	,
〞	太太	.	诺里斯	微笑	和	敏捷地	步	出去	的	我的	方式	和	勇敢地	回答	,

诺里斯太太微笑着，敏捷地让开我，勇敢地回答道：

[laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [rə'kəʊkəʊ]['ærɪstəkræt] :

like	a	real	rococo	aristocrat	:
喜欢	一个	真实的	洛可可	贵族	:

就像一位真正的洛可可贵族：

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['predʒədɪst] .

“	I	fear	that	you	are	prejudiced	.
〞	我	害怕	那	你	是	有偏见的	.

“我担心你带有偏见。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mæri] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['fæmɪlɪz] ,

I	should	be	proud	to	have	my	daughter	marry	into	one	of	these	old	families	,
我	应该	是	自豪的	到	有	我的	女儿	结婚	进入	一	的	这些	老的	家庭	,

我应该为女儿嫁入这些古老家族而感到自豪。

[nɒt] ['heɪstɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

not	hastily	,	of	course	,	but	after	we	have	found	the	right	man	.
不是	草草	,	的	课程	,	但	后	我们	有	成立	这	正确的	男人	.

当然，不是仓促行事，而是在我们找到合适的人选之后。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] [men] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪ'tæliən][ɪz][ə; eɪ]

There	are	splendid	men	in	some	of	them	,	and	your	best	Italian	is	a
那里	是	灿烂	男人	在	一些	的	他们	,	和	你的	最好的	意大利语	是	一个

[məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] .

most	devoted	husband	.
最多	奉献	丈夫	.

他们当中有些人非常优秀，而你最好的意大利人则是一位非常忠诚的丈夫。

[hiː; hi] ['wəːʃɪps] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

He	worships	his	wife	.	”
他	崇拜	他的	妻子	.	”

他崇拜他的妻子。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

“	And	if	you're	looking	for	a	worshiper	you	couldn't	find	a	place	where	the
“	和	如果	你是	寻找	为了	一个	崇拜者	你	不能	寻找	一个	地方	在哪里	这

[aːts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

arts	of	worship	have	been	so	highly	developed	,
艺术	的	崇拜	有	到过	所以	高度	发达	,

“如果你想寻找一个敬拜者，你找不到一个敬拜艺术如此高度发展的地方。”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] [ə'merɪkən] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] [ən'les] [ʃiːz] ['ʌndə(r)]

“	But	no	American	girl	should	be	looking	for	a	worshiper	unless	she's	under
“	但	不	美国人	女孩	应该	是	寻找	为了	一个	崇拜者	除非	她是	在下面

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

the	impression	that	she	created	the	world	,
这	印象	那	她	创建	这	世界	,

“但是，除非美国女孩认为自己创造了世界，否则她不应该寻找崇拜者。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [gʊd] .

and	even	then	a	doctor	would	do	her	more	good	.
和	甚至	然后	一个	医生	会	做	她	更多的	好的	.

即使那样，看医生对她也更有益。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['gwendəlɪn] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

Of	course	Gwendolyn	would	prefer	a	man	,	and	what's	the	matter	with	one	of
的	课程	格温多琳	会	更喜欢	一个	男人	,	和	是什么	这	事情	和	一	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] — [fɔːbz] ,

your	own	countrymen	—	Forbes	,
你的	自己的	同胞们	—	福布斯	,

当然，格温多琳更喜欢男人，而且你们自己的同胞——福布斯——又有什么问题呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”

for	instance	?	”
为了	实例	?	”

例如? ”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [tuː] ['dɪfɪkəlt] ! ” [sed] ['gwendəlɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I	couldn't	pass	his	examination	—	too	difficult	!	”	said	Gwendolyn	,	with	a	laugh	.
“	我	不能	经过	他的	考试	—	也	难的	!	”	说	格温多琳	,	和	一个	笑	.

“我没能通过他的考试——太难了！”格温多琳笑着说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] - ['biːtə(r)] — [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði]
“ I think that he is looking for a world - beater — a girl who could win the
“ 我 思考 那 他 是 寻找 为了 一个 世界 - 击打者 — 一个 女孩 WHO 可以 赢 这
[fɜːst] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gɒlf] ['tʊənəmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn]
first prize in a golf tournament or a beauty show or a competition in
第一的 奖 在 一个 高尔夫球 比赛 或者 一个 美丽 展示 或者 一个 竞赛 在
[ˌmæθə'mætɪks] .
mathematics .
数学 .

“我认为他正在寻找一位世界冠军——一位能够在锦标赛、选美比赛或数学竞赛中赢得一等奖的女孩。”

[wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][aɪ] ?
What chance have I ?
什么 机会 有 我 ?

我还有什么机会?

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] ['mærid] .
He thinks that he has got to be a rich man before he gets married .
他 思考 那 他 有 得到 到 是 一个 富有的 男人 前 他 获得 已婚 .

他认为自己必须先成为有钱人才能结婚。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz][hiː; hi] ?
What chance has he ?
什么 机会 有 他 ?

他有什么机会?

” ['klɪəli] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ænd; ənd] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt]
” Clearly she wanted me to know that she liked him and resented his apparent
” 清楚地 她 通缉 我 到 知道 那 她 喜欢 他 和 怨恨 他的 明显
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“很明显，她想让我知道她喜欢他，并且对他的冷漠态度感到不满。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd]
I suppose that he had not fallen down before her , as other boys had
我 认为 那 他 有 不是 倒下 向下 前 她 , 作为 其他 男孩们 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我想他应该没有像其他男孩那样在她面前跪倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] .
and she could not quite make him out .
和 她 可以 不是 相当 制作 他 出去 .

她看不清他的脸。

['prɒbəbli] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [hɪm] .
Probably that's why she preferred him .
大概 那就是 为什么 她 首选 他 .

或许这就是她更喜欢他的原因。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ He has wonderful self - possession , ” I said .
“ 他 有 精彩的 自己 - 拥有 , ” 我 说 .

“他非常沉着冷静，”我说。

“ [jes] , [hiːl] ['nevə(r)] [let] [gəʊ][ɒv; əv] [hɪm'self] .
“ Yes , he'll never let go of himself .
“ 是的 , 地狱 绝不 让 去 的 他自己 .

“是的，他永远不会放手。”

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

All	the	girls	say	that	about	him	.
全部	这	女孩们	说	那	关于	他	.

所有女生都这么说他。

[hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈjʌŋstə(r)] . ”

He's	a	wise	youngster	.	”
他是	一个	明智的	青少年	.	”

他是个很聪明的年轻人。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

“	If	he	were	in	my	place	I	don't	believe	he	could	hold	out	through	the	day	,
”	如果	他	是	在	我的	地方	我	不	相信	他	可以	抓住	出去	通过	这	天	,

“如果他处在我的位置，我不认为他能坚持到今天结束。”

” [aɪ] [dɪˈkleəd] .

”	I	declared	.
”	我	声明	.

我宣布道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [wel] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpraʊdli] [ˈsɜrˌveɪd]

“	She	does	look	well	,	doesn't	she	?	”	said	Mrs	.	Norris	,	as	she	proudly	surveyed
”	她	做	看	出色地	,	不	她	?	”	说	太太	.	诺里斯	,	作为	她	自豪地	调查

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .

her	daughter	.
她	女儿	.

“她看起来气色不错，不是吗？”诺里斯太太一边自豪地打量着女儿一边说道。

“ [ˈɪtəli] [əˈgriːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . ”

“	Italy	agrees	with	her	,	and	she	loves	it	and	the	people	.	”
”	意大利	同意	和	她	,	和	她	爱	它	和	这	人们	.	”

“意大利和她的看法一致，她热爱意大利和意大利人民。”

“ [səʊ] [duː; də] [aɪ] , ” [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈɑːnsə(r)] .

“	So	do	I	,	”	was	my	answer	.
“	所以	做	我	,	”	曾是	我的	回答	.

“我也是，”我回答道。

“ [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈædmərəb(ə)l] .

“	The	Italian	people	,	who	are	doing	the	work	of	Italy	,	are	admirable	.
“	这	意大利语	人们	,	WHO	是	正在做	这	工作	的	意大利	,	是	令人钦佩的	.

“为意大利事业奋斗的意大利人民令人钦佩。”

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvinjəd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːv(ə)n] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Out	in	the	vineyards	you	will	find	young	men	who	are	even	good	enough	for
出去	在	这	葡萄园	你	将要	寻找	年轻的	男人	WHO	是	甚至	好的	足够的	为了

[ˈgwendəlɪn] .

Gwendolyn	.
格温多琳	.

在葡萄园里，你会发现一些年轻小伙子，他们甚至配得上格温多琳。

[ɪts] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [hɔːs] - [ˈtreɪdəz] [ðæt] [aɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] — [ðiːz] [ˈfeloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

It's	these	idle	horse	-	traders	that	I	object	to	—	these	fellows	who	are
它是	这些	闲置的	马	-	交易员	那	我	目的	到	—	这些	伙伴们	WHO	是

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [swɒp] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈspævɪnd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] . ”

trying	to	swap	a	case	of	spavined	respectability	for	a	fortune	.	”
尝试	到	交换	一个	案件	的	斯帕文德	体面	为了	一个	财富	.	”

我反对的就是这些游手好闲的投机分子——这些家伙试图用虚伪的体面换取一大笔财富。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈpredʒədɪs] !

“	Oh	,	you're	a	mountain	of	prejudice	!
“	哦	,	你是	一个	山	的	偏见	!

“哦，你简直就是偏见的化身！”

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mrs** . **Norris** **exclaimed** .
" 太太 . 诺里斯 惊呼 .

"诺里斯太太惊呼道。"

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kə'rɛroʊ] .
" **Now** , **there's** **the** **Princess** **Carrero** .
" 现在 , 有 这 公主 卡雷罗 .

"现在，还有卡雷罗公主。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] , ['praʊdɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪtəli] .
She **was** **an** **American** **girl** , **and** **she** **is** **the** **happiest** , **proudest** **woman** **in** **Italy** .
她 曾是 一个 美国人 女孩 , 和 她 是 这 最快乐 , 最引以为豪 女士 在 意大利 .

她曾是美国女孩，如今却是意大利最幸福、最自豪的女人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʒentlmən] [ai]['evə(r)] [met] . "
Her **husband** **is** **one** **of** **the** **finest** **gentlemen** **I** **ever** **met** . "
她 丈夫 是 一 的 这 最好的 先生们 我 曾经 遇见 . "

她的丈夫是我见过的最优秀的绅士之一。

" [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] !
" **He's** **a** **dear** **!**
" 他是 一个 亲爱的 !

"他真是个好人！"

" ['gwendəlɪn] ['ekəud] .
" **Gwendolyn** **echoed** .
" 格温多琳 回声 .

格温多琳附和道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] .
" **For** **my** **part** **I** **think** **that** **international** **marriages** **are** **a** **fine** **thing** , " **Mrs** .
" 为了 我的 部分 我 思考 那 国际的 婚姻 是 一个 美好的 事物 , " 太太 .
['nɔːrɪs] [went] [ɒn] .
Norris **went** **on** .
诺里斯 去 在 .

"就我个人而言，我认为跨国婚姻是一件好事，"诺里斯夫人继续说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][wʌn] ['brʌðəhʊd] . "
" **They** **are** **drawing** **the** **races** **together** **into** **one** **brotherhood** . "
" 他们 是 绘画 这 种族 一起 进入 一 兄弟情 . "

"他们正在将各个种族团结成一个兄弟般的大家庭。"

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɪstəhʊd] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
" **But** **such** **a** **brotherhood** **will** **be** **hard** **on** **our** **sisterhood** , " **I** **objected**
" 但 这样的 一个 兄弟情 将要 是 难的 在 我们的 姐妹情谊 , " 我 反对
.
:
.

"但是这样的兄弟情谊对我们的姐妹情谊来说会很艰难，"我反对道。

" [ə; eɪ] [waɪf] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['haɪəd][gɜːl] .
" **A** **wife** **here** **is** **the** **chief** **hired** **girl** .
" 一个 妻子 这里 是 这 首席 雇用 女孩 .

"这里的妻子就是首席雇工。"

['ɒf(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [gets] [lik] ,
Often **if** **she** **doesn't** **mind** **she** **gets** **licked** ,
经常 如果 她 不 头脑 她 获得 舔过 ,

如果她不介意的话，通常会被舔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] .

and	if	she's	an	American	she	must	always	pay	the	bills	.
和	如果	她是	一个	美国人	她	必须	总是	支付	这	账单	.

如果她是美国人，她就必须支付账单。

〞 [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɔːlz]

〞	We	had	come	to	the	great	church	of	St	.	Paul	,	beyond	the	ancient	walls
〞	我们	有	来	到	这	伟大的	教会	的	英石	.	保罗	,	超过	这	古老的	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

“我们来到了圣保罗大教堂，它位于古城墙之外。”

[ðeə(r)] [wiː; wi] [left] [ˈaʊə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪnˈsɪstənt] [ˈbegəz] [tuː; tə]

There	we	left	our	car	and	passed	through	a	crowd	of	insistent	beggars	to
那里	我们	左边	我们的	车	和	通过了	通过	一个	人群	的	坚持	乞丐	到

[ˈentə(r)][ɪts][dɔː(r)] .

enter	its	door	.
进入	它是	门	.

我们把车停在那里，穿过一群纠缠不休的乞丐，走进了店门口。

[wiː; wi] [ˈʃivə] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ræps] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ˈgəʊldən] [ˈsiːlɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] .

We	shivered	in	our	wraps	under	the	great	,	golden	ceiling	high	above	our	heads	.
我们	瑟瑟发抖	在	我们的	卷饼	在下面	这	伟大的	,	金的	天花板	高的	多于	我们的	头部	.

我们裹着厚厚的毯子，在高耸的金色穹顶下瑟瑟发抖。

[ɪts] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈkɒləms] [ænd; ənd][piˈlæstə, ˈpailæs-] [lʊkt] [laɪk] [ˈskʌlptʃəd] [aɪs] .

Its	towering	columns	and	pilasters	looked	like	sculptured	ice	.
它是	参天	列	和	壁柱	看起来	喜欢	雕塑	冰	.

它高耸的柱子和壁柱看起来像是雕刻的冰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][kəʊld] !

It	was	all	so	cold	!
它	曾是	全部	所以	寒冷的	!

天气好冷啊！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ,

“	It	doesn't	seem	right	,	”	I	said	to	Mrs	.	Norris	,
“	它	不	似乎	正确的	,	”	我	说	到	太太	.	诺里斯	,

“这似乎不太对劲，”我对诺里斯太太说。

“ [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] . ”

“	that	one	should	get	a	chill	in	the	house	of	God	.	”
“	那	一	应该	得到	一个	寒意	在	这	房子	的	上帝	.	”

“在上帝的殿堂里，竟然有人会感到寒冷。”

“ [kiːp] [kuːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ədˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	Keep	cool	ought	to	be	good	advice	for	Christians	,	”	said	Betsey	.
“	保持	凉爽的	应该	到	是	好的	建议	为了	基督徒	,	”	说	贝齐	.

“保持冷静对基督徒来说应该是个好建议，”贝齐说。

“ [bʌt; bət] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [kəm'pænjənz] , ” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	coldness	and	hospitality	are	bad	companions	,	”	I	insisted	.
“	但	寒冷	和	热情好客	是	坏的	同伴	,	”	我	坚持	.

“但是冷漠和热情好客是不好的伙伴，”我坚持道。

“ ['tʃɪlɪŋ] ['grændʒə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɪŋ] ;

“	Chilling	grandeur	a	people	might	reasonably	expect	from	their	king	;
“	令人不寒而栗	宏伟	一个	人们	可能	合理	预计	从	他们的	国王	;

“人民理所当然地会期待他们的国王展现出令人不寒而栗的威严；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ? ″

but	is	it	the	thing	for	a	prodigal	returning	to	his	father's	house	?	″
但	是	它	这	事物	为了	一个	浪子	返回	到	他的	父亲的	房子	?	″

但这对于一个浪子回到父亲家来说，是合适的吗?

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	But	isn't	it	beautiful	?
″	但	不是	它	美丽的	?

“但它难道不美吗？”

″ ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] , [ænd; ənd][ai] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] :

”	Mrs	.	Norris	wished	me	to	agree	,	and	I	shocked	her	by	saying	:
″	太太	.	诺里斯	希望	我	到	同意	,	和	我	震惊	她	经过	说	:

诺里斯夫人希望我同意，但我却出乎意料地说：

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [kɪŋz] - ['pæləs] .

“	Beautiful	,	but	too	much	like	kings	'	palaces	.
″	美丽的	,	但	也	很多	喜欢	国王	-	宫殿	.

“很漂亮，但太像国王的宫殿了。”

[ðə; ði]['gəʊldən] [haʊs] [ɒv; əv]['nɪərəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,

The	Golden	House	of	Nero	was	just	this	kind	of	thing	,
这	金的	房子	的	尼禄	曾是	只是	这	种类	的	事物	,

尼禄的黄金宫就是这样一种地方。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd]['glɪtə(r)]

and	it's	on	record	that	Jesus	Christ	had	no	taste	for	show	and	glitter
和	它是	在	记录	那	耶稣	基督	有	不	品尝	为了	展示	和	闪光

.

:
.

据记载，耶稣基督对炫耀和浮华毫无兴趣。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['vænəti] .

I	believe	He	called	it	vanity	.
我	相信	他	称为	它	虚荣	.

我相信他称之为虚荣。

″ ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

”	Mrs	.	Norris	wore	a	look	of	surprise	.
″	太太	.	诺里斯	穿着	一个	看	的	惊喜	.

诺里斯夫人脸上露出惊讶的表情。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [kɔːld] ['ɒnəsti] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðen] [ænd; ənd] ['feəli] [ræn] [ə'weɪ]

The	old	horse	called	Honesty	took	the	bit	in	his	teeth	then	and	fairly	ran	away
这	老的	马	称为	诚实	采取	这	少量	在	他的	牙齿	然后	和	相当	跑	离开

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

那匹名叫诚实的老马当时咬住马嚼子，带着我飞快地跑开了。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , ” [ai] [sed] .

“	The	whole	difference	between	Europe	and	America	is	in	this	building	,	”	I	said	.
″	这	所有的	不同之处	之间	欧洲	和	美国	是	在	这	建筑	,	″	我	说	.

“欧洲和美国之间的全部区别就在于这座建筑，”我说。

“ [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] [kɪŋz] [ɔː(r)] [kɪŋz] - ['pæləs] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] .

“	We	no	longer	believe	in	kings	or	kings	'	palaces	in	heaven	or	upon	earth	.
″	我们	不	更长	相信	在	国王	或者	国王	-	宫殿	在	天堂	或者	之上	地球	.

“我们不再相信天上或地上存在国王或国王的宫殿。”

[wɪð] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [gɒd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['empərə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [pɒmp]

With	most	of	us	God	has	ceased	to	be	an	emperor	rejoicing	in	pomp
和	最多	的	我们	上帝	有	停止	到	是	一个	皇帝	欢欣鼓舞	在	盛大场面

[ænd; ənd]['splendə(r)][ænd; ənd][ˌædju'leɪʃ(ə)n] .

and	splendor	and	adulation	.
和	辉煌	和	崇拜	.

对我们大多数人来说，上帝不再是享受盛大场面、辉煌和赞美的帝王。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] ['betə(r)] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] .

We	find	that	He	likes	better	to	dwell	in	a	cabin	and	a	humble	heart	.
我们	寻找	那	他	点赞	更好的	到	住	在	一个	舱	和	一个	谦逊的	心	.

我们发现祂更喜欢住在小屋里，拥有一颗谦卑的心。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] .

We	do	not	believe	that	he	cares	for	the	title	of	king	.
我们	做	不是	相信	那	他	关心	为了	这	标题	的	国王	.

我们认为他并不在意国王的头衔。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['taɪtlz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

We	do	not	believe	that	there	are	any	titles	in	heaven	.
我们	做	不是	相信	那	那里	是	任何	标题	在	天堂	.

我们不认为天堂里有任何头衔。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ,

“	At	this	point	I	observed	a	look	of	astonishment	in	the	face	of	Mrs	.	Norris	,
“	在	这	观点	我	观察到	一个	看	的	惊讶	在	这	脸	的	太太	.	诺里斯	,

“这时，我注意到诺里斯太太脸上露出了惊讶的表情，

[səʊ][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ðə; ði][tæp][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .

so	I	suddenly	closed	the	tap	of	my	thoughts	.
所以	我	突然	关闭	这	轻敲	的	我的	想法	.

于是我突然关掉了思绪的闸门。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fə'lɒsəfi] ?

Was	it	my	philosophy	?
曾是	它	我的	哲学	?

是我的哲学理念吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌgz] [huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][maɪ][hæt]) [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [juː 'es] [wɪð]

it	was	Muggs	who	lifted	his	hat	(	or	rather	my	hat	)	as	he	passed	us	with
它	曾是	穆格斯	WHO	抬起	他的	帽子	(	或者	相当	我的	帽子	)	作为	他	通过了	我们	和

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] .

the	sentimental	Mrs	.	Mullet	clinging	to	his	arm	.
这	感伤的	太太	.	鳐	依恋	到	他的	手臂	.

穆格斯从我们身边经过时，举起帽子（或者更确切地说是我的帽子），他身边挽着多愁善感的穆莱特太太。

“ [doʊnt] ['nəʊtɪs] [hɪm] , ” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][bəuθ] [tɜːnd]

“	Don't	notice	him	,	”	Mrs	.	Norris	whispered	to	her	daughter	,	as	both	turned
“	不	注意	他	,	”	太太	.	诺里斯	低声说道	到	她	女儿	,	作为	两个都	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“别注意他，”诺里斯太太低声对女儿说，然后两人都转过身去。

“ [ɪts] [ðæt] ['əʊdiəs] ['wɪltən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːðə(r)] .

“	It's	that	odious	Wilton	who	used	to	come	and	see	father	.
“	它是	那	令人厌恶的	威尔顿	WHO	用过的	到	来	和	看	父亲	.

“是那个讨厌的威尔顿，他以前经常来看望父亲。”

" [aɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈmɪsɪz] .

"	I	wondered	how	it	was	going	to	be	possible	for	me	to	rescue	Mrs	.
"	我	想知道	如何	它	曾是	去	到	是	可能的	为了	我	到	救援	太太	.

[ˈmʌlɪt] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌɪntəˈfɪərəns] .

Mullet	under	the	circumstances	of	our	covenant	of	non	-	interference	.
鲻	在下面	这	情况	的	我们的	盟约	的	非	-	干涉	.

“我当时很疑惑，在我们互不干涉的约定下，我该如何才能救出穆莱特夫人呢？”

[wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əˈpɒsl] [pɔːl] .

We	turned	and	left	this	splendid	memorial	to	the	great	apostle	Paul	.
我们	转向	和	左边	这	灿烂	纪念馆	到	这	伟大的	使徒	保罗	.

我们转身离开了这座为纪念伟大的使徒保罗而建的宏伟纪念碑。

[kaʊnt] [ˈkærələ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Count	Carola	was	waiting	for	us	at	the	step	of	the	car	,
数数	卡罗拉	曾是	等待	为了	我们	在	这	步	的	这	车	,

卡罗拉伯爵在车门口等着我们。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˈgwendəlɪn] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd]

and	kissed	the	hands	of	Mrs	.	Norris	and	Gwendolyn	,	and	assisted
和	亲吻	这	双手	的	太太	.	诺里斯	和	格温多琳	,	和	协助

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] .

them	to	their	seats	.
他们	到	他们的	座位	.

他亲吻了诺里斯夫人和格温多琳的手，并扶她们入座。

[aɪ] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	was	presented	to	him	,
我	曾是	呈现	到	他	,

我被引荐给了他，

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɪb] .

and	am	forced	to	say	that	I	didn't	like	the	cut	of	his	jib	.
和	是	强制	到	说	那	我	没有	喜欢	这	切	的	他的	吊臂	.

我不得不说，我不喜欢他的那种做事方式。

[stɪl] , [aɪm] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [dʒɪbz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [dʒɪb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] .

Still	,	I'm	very	particular	about	jibs	,	especially	the	jib	of	a	new	boat	.
仍然	,	我是	非常	特别的	关于	摇臂	,	尤其	这	吊臂	的	一个	新的	船	.

不过，我对前帆的要求很高，尤其是新船的前帆。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [bɔɪ] !

“	Poor	dear	boy	!
“	贫穷的	亲爱的	男生	!

“可怜的孩子！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [əˈweɪ] .

"	Mrs	.	Norris	exclaimed	,	as	we	drove	away	.
"	太太	.	诺里斯	惊呼	,	作为	我们	驾驶	离开	.

“诺里斯太太在我们开车离开时惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! ”

“	There's	a	lover	for	you	!	”
“	有	一个	情人	为了	你	!	”

“给你找个对象！”

“ [hiː; hi] [grəuz] [ˈhæns(ə)m] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [ˈgwendəlɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈlɪrɪkl] [təʊn] .

“	He	grows	handsomer	every	day	,	"	said	Gwendolyn	,	in	a	low	,	lyrical	tone	.
“	他	生长	更英俊	每一个	天	,	"	说	格温多琳	,	在	一个	低的	,	抒情的	语气	.

“他一天比一天更帅了，”格温多琳用低沉而富有诗意的语气说道。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [hɑːf] [məʊn] .

“	**It's**	**his**	**suffering**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Norris**	**half**	**moaned**	**.**
”	它是	他的	痛苦	,	”	太太	.	诺里斯	一半	呻吟	.

“这是他的痛苦，”诺里斯太太低声呻吟道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**
”	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['simpəθaiz] .

”	**the**	**young**	**lady**	**sympathized**	**.**
”	这	年轻的	女士	同情	.

这位年轻女士表示同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)
第4/8页

“ [həʊld][ɒn] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ! ” [sed] [ai] . “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd] [ʃuː] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['bælkəni] .

“	**Hold**	**on**	**,**	**Juliet**	**!**	”	**said**	**I**	**.**	“	**If**	**I**	**were**	**you**	**I'd**	**shoo**	**him**	**off**	**the**	**balcony**	**.**
”	抓住	在	,	朱丽叶	!	”	说	我	.	“	如果	我	是	你	ID	嘘	他	离开	这	阳台	.

“等等，朱丽叶！”我说。“如果我是你，我会把他从阳台上赶下去。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪli] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][duː; də] — [tuː] ['dʒenərəs] , [tuː] [dɪ'vəʊtɪd]

He's	**a**	**perfect**	**lily**	**of**	**a**	**man**	**,**	**but**	**he**	**won't**	**do**	**—**	**too**	**generous**	**,**	**too**	**devoted**
他是	一个	完美的	百合	的	一个	男人	,	但	他	惯于	做	—	也	慷慨的	,	也	奉献

!

!

!

他是个完美的人，但是不行——太慷慨，太忠诚了！

[wiː; wi][hæv; həv] [men] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

We	**have**	**men**	**like**	**him**	**in**	**America**	**.**
我们	有	男人	喜欢	他	在	美国	.

美国也有像他这样的人。

[ðeə(r)] [ðeə(r)] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [p'ɜːsənz]

There	**their**	**titles**	**are**	**never**	**mentioned**	**in**	**the**	**best**	**society**	**,**	**and**	**their**	**persons**
那里	他们的	标题	是	绝不	提及	在	这	最好的	社会	,	和	他们的	人

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kruːəli] ['ɪndʒəd] .

are	**often**	**cruelly**	**injured**	**.**
是	经常	残酷地	受伤	.

在那里，他们的头衔在上流社会中从不被提及，而且他们的人格经常受到残酷的伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv][ræŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪvə(r)] - [pæd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

For	**a**	**badge**	**of**	**rank**	**they**	**have**	**adopted**	**a**	**kind**	**of**	**liver**	**-**	**pad**	**which**	**they**
为了	一个	徽章	的	秩	他们	有	已采用	一个	种类	的	肝	-	软垫	哪个	他们

[weə(r)]['ɒf(ə)n]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

wear	**often**	**over**	**one**	**eye**	**or**	**the**	**other**	**.**
穿	经常	超过	一	眼睛	或者	这	其他	.

他们采用了一种类似肝垫的东西来表明自己的等级，通常将其戴在一只眼睛上或另一只眼睛上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

Of	**course**	**on**	**Broadway**	**they**	**haven't**	**the**	**romantic**	**environment**	**of**	**Italy**	**,**
的	课程	在	百老汇	他们	还没有	这	浪漫的	环境	的	意大利	,

当然，百老汇没有意大利那种浪漫的氛围。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['vaɪələns] .

and	**are**	**subject**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**violence**	**.**
和	是	主题	到	全部	种类	的	暴力	.

并遭受各种形式的暴力。

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	**Mrs**	**.**	**Norris**	**flashed**	**a**	**glance**	**of**	**surprise**	**at**	**me**	**.**
”	太太	.	诺里斯	闪光灯	一个	瞥一眼	的	惊喜	在	我	.

诺里斯太太惊讶地看了我一眼。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kruːəl][aɪ'kɒnəklæst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**You**	**are**	**a**	**cruel**	**iconoclast**	**,**	”	**said**	**she**	**.**
”	你	是	一个	残忍的	反传统者	,	”	说	她	.

“你是个残酷的反传统者，”她说。

“ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [ˈɪtəli] . ”

“	He	belongs	to	one	of	the	best	families	in	Italy	.	”
”	他	属于	到	一	的	这	最好的	家庭	在	意大利	.	”

“他出身于意大利最优秀的家族之一。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪˈd] [let] [hɪm] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [æt; ət] [liːst] ,

“	And	if	I	were	you	I'd	let	him	continue	to	belong	to	it	;	at	least	,
”	和	如果	我	是	你	ID	让	他	继续	到	属于	到	它	;	在	至少	,

“如果我是你，我会让他继续留在俱乐部；至少，

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɪm] .

I	wouldn't	want	to	buy	him	.
我	不会	想	到	买	他	.

我不想买他。

[hiː; hi] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈeɪdʒənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈselə(r)] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɒdz] ,

He	acts	like	a	book	-	agent	or	a	seller	of	lightning	-	rods	,
他	行为	喜欢	一个	书	-	代理人	或者	一个	卖方	的	闪电	-	杆	,

他的行为就像图书经纪人或避雷针推销员一样。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪn] - [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔkəlits] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] - [gʌm] .

or	a	train	-	boy	with	his	chocolates	and	chewing	-	gum	.
或者	一个	火车	-	男生	和	他的	巧克力	和	咀嚼	-	胶	.

或者一个拿着巧克力和口香糖的列车员。

[hiː; hi] [woʊnt] [teɪk] - [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .

He	won't	take	'	No	'	for	an	answer	.
他	惯于	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.

他不会接受“不”的答案。

[hiː; hi] [kiːps] [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læps] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : - [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz]

He	keeps	tossing	his	wares	into	your	laps	and	seems	to	say	:	'	For	God's
他	保持	抛掷	他的	商品	进入	你的	圈数	和	似乎	到	说	:	-	为了	神的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

他不停地把货物扔到你腿上，似乎在说：“看在上帝的份上，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒfə(r)] . -

think	of	my	starving	family	and	make	me	some	kind	of	an	offer	.	'
思考	的	我的	饥饿	家庭	和	制作	我	一些	种类	的	一个	提供	.	-

想想我那挨饿的家人，给我点补偿吧。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kəmˈpɛəz] [ɪn] [ˈdɪgnəti] [wɪð] [ðə; ði] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] ?

Do	you	think	that	compares	in	dignity	with	the	self	-	possession	of	Richard	?
做	你	思考	那	比较	在	尊严	和	这	自己	-	拥有	的	理查德	?

你认为这能与理查德的沉着冷静相提并论吗?

” [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] .

”	The	ladies	exchanged	glances	.
”	这	女士们	交换	眼神	.

女士们交换了一下眼神。

[ˈgwendəlɪn] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

Gwendolyn	laughed	and	blushed	.
格温多琳	笑了	和	脸红了	.

格温多琳笑了，脸颊泛红。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [smaɪld] .

Mrs	.	Norris	smiled	.
太太	.	诺里斯	微笑	.

诺里斯夫人笑了。

[ai] [went] [ɒn] :
I **went** **on** **:**
我 去 在 :

我接着说：

“ [hiː; hi] [diˈfeis] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛnən] [ɪn]
“ **He** **defaces** **the** **landscape** **like** **the** **portraits** **of** **the** **late** **Mr** **.** **Mennen** **in**
” 他 污损 这 景观 喜欢 这 肖像 的 这 晚的 先生 . 门嫩 在
[əˈmerɪkə] .
America **.**
美国 .

“他破坏了风景，就像破坏了美国已故的梅南先生的肖像一样。”

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] [ˈevriweə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːms] . ”
He **shows** **up** **everywhere** **as** **an** **advertisement** **for** **his** **own** **charms** **.** **”**
他 演出 向上 到处 作为 一个 广告 为了 他的 自己的 魅力 . ”

他到处露面，就像是在为自己的个人魅力做广告。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈledʒənd] . ”
“ **That's** **his** **legend** **.** **”**
” 那就是 他的 传奇 . ”

“那是他的传奇。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ **It's** **just** **a** **little** **ridiculous** **,** **isn't** **it** **?** **”** **said** **the** **girl** **.**
” 它是 只是 一个 小的 荒谬的 , 不是 它 ? ” 说 这 女孩 .

“这有点荒谬，不是吗？”女孩说道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn] [lʌv] !
“ **Oh** **,** **the** **poor** **boy** **is** **in** **love** **!**
” 哦 , 这 贫穷的 男生 是 在 爱 !

“哦，可怜的孩子恋爱了！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [ˈpliːdɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbegɪŋ] , [ˈpɜːrɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [sed] , [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , “ [ɒv; əv]
” **Mrs** **.** **Norris** **pleaded** **,** **in** **a** **begging** **,** **purring** **tone** **which** **said** **,** **plainly** **enough** **,** **“** **Of**
” 太太 . 诺里斯 恳求 , 在 一个 乞讨 , 呼噜声 语气 哪个 说 , 显然 足够的 , “ 的
[kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
course **you** **are** **right** **,**
课程 你 是 正确的 ,

诺里斯太太用一种乞求的、柔和的语气恳求道，语气中清楚地表明：“您当然是对的。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] , [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? ”
but **every** **boy** **is** **a** **fool** **when** **he** **is** **in** **love** **,** **isn't** **he** **?** **”**
但 每一个 男生 是 一个 傻子 什么时候 他 是 在 爱 , 不是 他 ? ”

但是，每个男孩在恋爱的时候都会变得愚蠢，不是吗?

“ [səʊ] [ɪz] [ˈrɪtʃəd] [ɪn] [lʌv] , ” [ai] [ˈbəʊldli] [dɪˈkleəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði]
“ **So** **is** **Richard** **in** **love** **,** **”** **I** **boldly** **declared** **for** **him** **,** **“** **but** **he** **isn't** **on** **the**
” 所以 是 理查德 在 爱 , ” 我 大胆地 声明 为了 他 , “ 但 他 不是 在 这
[ˈbɑːgən] - [ˈkaʊntə(r)] ;
bargain **-** **counter** **;**
便宜货 - 柜台 ;

“理查德也恋爱了，”我大胆地替他宣称，“但他不是在打折柜台上；

[hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈdæmɪdʒd] , [ʃɒp] - [wɔːn] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ; [hiː; hi] [ˈhæznt] [biːn] [mɑːkt] [daʊn] .
he **isn't** **damaged** **,** **shop** **-** **worn** **,** **or** **out** **of** **date** **;** **he** **hasn't** **been** **marked** **down** **.**
他 不是 损坏的 , 店铺 - 磨损 , 或者 出去 的 日期 ; 他 还没有 到过 标记 向下 .

他没有损坏，没有陈旧，也没有过时；他没有被降价。

” [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [geɪz] .
” **Two** **pairs** **of** **eyes** **stared** **at** **mine** **with** **a** **prying** **gaze** **.**
” 二 对 的 眼睛 凝视 在 矿 和 一个 窥探 目光 .

两双眼睛用窥视的目光盯着我。

['gwendəlɪn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] .

Gwendolyn	**leaned**	**forward**	**and**	**grasped**	**my**	**hand**	**.**
格温多琳	倾斜	向前	和	抓住	我的	手	.

格温多琳向前倾身，抓住了我的手。

“ [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][hiː; hɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

“	**Who**	**in**	**the**	**world**	**is**	**he**	**in**	**love**	**with**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**eagerly**	**.**
”	WHO	在	这	世界	是	他	在	爱	和	?	”	她	问	,	急切地	.

“他到底爱上了谁？”她急切地问道。

“ [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . ”

“	**Tell**	**me**	**at**	**once**	**.**	**”**
”	告诉	我	在	一次	.	”

“马上告诉我。”

“ [hɪm'self] !

“	**Himself**	**!**
”	他本人	!

“他自己!

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

”	**Mrs**	**.**	**Norris**	**exclaimed**	**,**	**before**	**I**	**could**	**answer**	**.**
”	太太	.	诺里斯	惊呼	,	前	我	可以	回答	.

“诺里斯太太在我回答之前就惊呼道。”

“ [nəʊ] ; [wɪð] ['gwendəlɪn] , ” [aɪ] ['ventʃəd] .

“	**No**	**;**	**with**	**Gwendolyn**	**,**	**”**	**I**	**ventured**	**.**
”	不	;	和	格温多琳	,	”	我	冒险	.

“不，是和格温多琳，”我试探性地说道。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ʌp'həʊlstəri] .

Both	**seemed**	**to**	**relax**	**suddenly**	**,**	**and**	**their**	**backs**	**touched**	**the**	**upholstery**	**.**
两个都	似乎	到	放松	突然	,	和	他们的	背部	感动	这	室内装潢	.

两人似乎突然放松下来，背部贴在了沙发垫上。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][maɪ][fɜːm] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

“	**I**	**haven't**	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**”**	**was**	**my**	**firm**	**assertion**	**.**
”	我	还没有	一个	怀疑	的	它	,	”	曾是	我的	公司	断言	.

“我对此毫不怀疑，”我坚定地说道。

[ðə; ðɪ][feə(r)] [meɪd] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

The	**fair**	**maid**	**leaned**	**toward**	**me**	**again**	**.**
这	公平的	女佣	倾斜	朝向	我	再次	.

那位美丽的少女再次向我倾身。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] !

“	**You**	**misguided**	**man**	**!**
”	你	错误的	男人	!

你这个误入歧途的人!

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**think**	**that**	**?**	**”**
”	为什么	做	你	思考	那	?	”

你为什么这么认为?

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] — [wʌn] , ”

“	**For**	**many**	**reasons**	**and**	**—**	**one**	**,**	**”**
”	为了	许多	原因	和	—	一	,	”

“出于诸多原因，其中之一是……”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ?
“ What is the one ?
“ 什么 是 这 一 ?

“那一个是什么？”

” ['gwendəlɪn] [ɑːskt] .
” Gwendolyn asked .
” 格温多琳 问 .

格温多琳问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][lɑːst] [ʃɒt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
“ That is my last shot , and I am not going to throw it away .
“ 那 是 我的 最后的 射击 , 和 我 是 不是 去 到 扔 它 离开 .

“这是我的最后机会，我不会放弃的。”

[ɪts] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's worth something , and if you get it you'll have to pay for it . ”
它是 值得 某物 , 和 如果 你 得到 它 你会 有 到 支付 为了 它 . ”

它值钱，如果你想得到它，就得付钱。

“ [juː; jʊ]['kruːəl] [retʃ] !
“ You cruel wretch !
“ 你 残忍的 可怜虫 !

你这个残忍的恶棍！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [slæp][ɒn][maɪ][hænd] .
” she said , with a stinging slap on my hand .
” 她 说 , 和 一个 刺痛 拍击 在 我的 手 .

“她说着，狠狠地打了我一巴掌。”

“ [wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] ? ”
“ What then are your many reasons ? ”
“ 什么 然后 是 你的 许多 原因 ? ”

那么，你列举的众多理由究竟是什么呢?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [freɪz] , - ['sʌndri] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] . - ”
“ They are all in this phrase , ' sundry glances of the eye . ' - ”
“ 他们 是 全部 在 这 短语 , - 杂项 眼神 的 这 眼睛 . - ”

“它们都包含在‘千变万化的眼神’这个短语里。”

“ [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”
“ How disappointing you are ! ”
“ 如何 令人失望 你 是 ! ”

“你真让人失望！”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ And what a spoiled child you are !
” 和 什么 一个 被宠坏了 孩子 你 是 !

你真是个被宠坏的孩子！

” [aɪ] [riˈtɔːt] .
” I retorted .
” 我 反驳 .

我反驳道。

“ ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt]
“ Ever since you began to walk you have had about everything that you asked
” 曾经 自从 你 开始 到 走 你 有 有 关于 一切 那 你 问
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“自从你学会走路以来，你想要的一切几乎都得到了。”

[ðə; ði]['mædʒɪk][læmp][ɒv; əv] [ə'lædɪn] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

The	magic	lamp	of	Aladdin	was	in	your	hands	.
这	魔法	灯	的	阿拉丁	曾是	在	你的	双手	.

阿拉丁神灯就在你手中。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] .

You	had	only	to	wish	and	to	have	.
你	有	仅有的	到	希望	和	到	有	.

你只需许愿，就能拥有。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðæt] .

Of	course	you	don't	think	that	you	can	keep	on	doing	that	.
的	课程	你	不	思考	那	你	能	保持	在	正在做	那	.

你当然不会认为自己可以一直这样做下去。

[jʊl] [suːn] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [kʌm] [hɑːd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɜːnd] ,

You'll	soon	see	that	the	best	things	come	hard	;	they	have	to	be	earned	,
你会	很快	看	那	这	最好的	事物	来	难的	;	他们	有	到	是	获得	,

你很快就会明白，最好的东西往往来之不易，必须靠自己争取。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪs] [dɪk] [fɔːbz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	guess	Dick	Forbes	is	one	of	them	.
和	我	猜测	迪克	福布斯	是	一	的	他们	.

我想迪克·福布斯就是其中之一。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən]

He	doesn't	seem	to	be	looking	for	money	;	what	he	wants	is	a	real	woman
他	不	似乎	到	是	寻找	为了	钱	;	什么	他	想要	是	一个	真实的	女士

.

:

.

他似乎并不是为了钱；他想要的是一个真正的女人。

[hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

He	can	love	,	and	with	great	tenderness	and	endurance	.
他	能	爱	,	和	和	伟大的	压痛	和	耐力	.

他懂得爱，而且爱得非常温柔、非常耐心。

[hiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['lʌvə(r)] .

He's	a	long	-	distance	lover	.
他是	一个	长的	-	距离	情人	.

他是个异地恋人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [kiːp] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

His	love	will	keep	right	along	with	you	to	the	last	.
他的	爱	将要	保持	正确的	沿着	和	你	到	这	最后的	.

他的爱会一直陪伴你到最后。

[hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] ;

He	doesn't	go	around	singing	about	it	with	a	guitar	;
他	不	去	大约	歌唱	关于	它	和	一个	吉他	;

他不会抱着吉他到处唱歌；

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɜːst] [ðə; ði][dæm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][ænd; ənd]

he	doesn't	burst	the	dam	of	his	affection	to	inundate	an	heiress	and
他	不	爆裂	这	坝	的	他的	感情	到	淹没	一个	女继承人	和

[sweə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flʌd] .

swear	that	all	the	contents	of	the	infinite	skies	are	in	his	little	flood	.
发誓	那	全部	这	内容	的	这	无限	天空	是	在	他的	小的	洪水	.

他不会为了讨好一位女继承人而冲破爱河的堤坝，也不会发誓说无垠苍穹中的所有事物都汇聚在他小小的洪流之中。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] [gəʊ] [daʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

That	kind	of	thing	doesn't	go	down	any	longer	;	it's	out	of	date	.
那	种类	的	事物	不	去	向下	任何	更长	;	它是	出去	的	日期	.

这种做法现在已经行不通了，过时了。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪts] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

With	us	it's	gone	the	way	of	the	wig	and	the	crown	and	the	knight
和	我们	它是	已消失	这	方式	的	这	假发	和	这	王冠	和	这	骑士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləʊ] [dɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] ['hærəʊ] .

and	the	noisome	intrigue	and	the	tallow	dip	and	the	brush	harrow	.
和	这	令人厌恶的	阴谋	和	这	脂	蘸	和	这	刷子	耙	.

对我们来说，它就像假发、王冠、骑士、令人厌恶的阴谋、牛油浸膏和耙子一样，都已成为过去。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] ['məʊstli] [mʌʃ] , ['twɒdl] , [ænd; ənd] [men'dæsəti] .

We	know	it's	mostly	mush	,	twaddle	,	and	mendacity	.
我们	知道	它是	大多	糊状物	,	废话	,	和	谎言	.

我们知道这大多是胡言乱语、废话和谎言。

[hɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] ['hærəʊ] , [ðə; ði] ['tæləʊ] [dɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləʊ]

Here	in	Europe	you	will	still	find	the	brush	harrow	,	the	tallow	dip	,	and	the	tallow
这里	在	欧洲	你	将要	仍然	寻找	这	刷子	耙	,	这	脂	蘸	,	和	这	脂

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

在欧洲，你仍然能找到耙草机、牛油浸渍器和牛油爱好者。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)][lænd] .

but	not	in	our	land	.
但	不是	在	我们的	土地	.

但在我们的土地上却并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['rɪtʃəd] [fɔːbz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

If	you	get	Richard	Forbes	you'll	have	to	go	into	training	and	try	to	satisfy
如果	你	得到	理查德	福布斯	你会	有	到	去	进入	训练	和	尝试	到	满足

[hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] ,

his	ideals	,
他的	理想	,

如果你被分配到理查德·福布斯这个职位，你就得接受培训，努力达到他的理想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] .

but	it	will	be	worth	while	.
但	它	将要	是	值得	尽管	.

但这一切都是值得的。

〞 [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l]

〞	The	ladies	changed	color	a	little	and	sat	with	looks	of	thoughtful
〞	这	女士们	已更改	颜色	一个	小的	和	卫星	和	看起来	的	周到

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

女士们脸色微微一变，带着若有所思的尴尬神情坐着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)][hændz][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [huːz] ['pleɪflnəs] [hæd; həd][bəuθ]

as	if	they	had	on	their	hands	a	white	elephant	whose	playfulness	had	both
作为	如果	他们	有	在	他们的	双手	一个	白色的	大象	谁	玩乐	有	两个都

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ðem; ðəm] .

amused	and	alarmed	them	.
觉得好笑	和	惊慌	他们	.

就好像他们手里拿着一头白象，这头象的顽皮既让他们感到好笑，又让他们感到害怕。

[twaɪs] ['bɛtsi] [ænd; ənd] ['gwendəlɪn] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['əʊnli]

Twice	Betsey	and	Gwendolyn	had	broken	into	laughter	,	but	Mrs	.	Norris	only
两次	贝齐	和	格温多琳	有	破碎的	进入	笑声	,	但	太太	.	诺里斯	仅有的

[smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

smiled	and	looked	surprised	.
微笑	和	看起来	惊讶	.

贝齐和格温多琳两次大笑起来，但诺里斯太太只是微笑着，一脸惊讶。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['gwendəlɪn] .

"	Perhaps	you	could	tell	me	what	his	ideals	are	,	"	said	Gwendolyn	.
"	也许	你	可以	告诉	我	什么	他的	理想	是	,	"	说	格温多琳	.

"或许你能告诉我他的理想是什么吗？"格温多琳说道。

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɔː'geize] ['gæləriz] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

Our	arrival	at	the	Borghese	galleries	saved	me	.
我们的	到达	在	这	博尔盖塞	画廊	已保存	我	.

到达博尔盖塞美术馆拯救了我。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɑːt] .

We	immediately	entered	them	and	resumed	the	study	of	art	.
我们	立即地	进入	他们	和	恢复	这	学习	的	艺术	.

我们立即进入教室，继续学习艺术。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['empərəz] .

Nothing	there	interested	me	so	much	as	the	busts	of	the	old	emperors	.
没有什么	那里	感兴趣的	我	所以	很多	作为	这	半身像	的	这	老的	皇帝们	.

那里没有什么比古代皇帝的半身像更吸引我了。

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] [ʃəʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

What	a	lot	of	human	shoats	they	must	have	been	!
什么	一个	很多	的	人类	小猪	他们	必须	有	到过	!

他们一定是一群小猪！

['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'iːtɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [taɪp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɑːkɪtekʧə(r)] —

Idleness	and	overeating	had	created	the	imperial	type	of	human	architecture	—
懒惰	和	暴饮暴食	有	创建	这	帝国	类型	的	人类	建筑学	—

[aɪz] [set][ɪn][fæt] , ['mæsɪv] [dʒaʊl] ,

eyes	set	in	fat	,	massive	jowls	,
眼睛	放	在	胖的	,	大量的	下巴	,

懒惰和暴饮暴食造就了帝王式的体态——眼睛嵌在肥胖的脸颊里，下巴肥厚。

[greɪt] [neks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

great	necks	that	seemed	to	rise	to	the	tops	of	their	heads	.
伟大的	脖子	那	似乎	到	上升	到	这	最高额	的	他们的	头部	.

粗壮的脖子仿佛直抵头顶。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] .

With	them	the	title	business	began	to	thrive	.
和	他们	这	标题	商业	开始	到	蓬勃发展	.

有了他们，产权业务开始蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [preɪ] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

It	was	nothing	more	or	less	than	a	license	to	prey	on	other	people	.
它	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	执照	到	猎物	在	其他	人们	.

这无异于一张掠夺他人的许可证。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)] [mænz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

No	wonder	that	every	other	man's	life	was	in	danger	while	they	lived	.
不	想知道	那	每一个	其他	男人的	生活	曾是	在	危险	尽管	他们	居住地	.

难怪在他们活着的时候，其他人的生命都处于危险之中。

[wɒt] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] [ðeəz] !
What **modesty** **was** **theirs** **!**
什么 谦逊 曾是 他们的 !

他们真是谦虚啊!

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] ['empərə(r)][hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
When **a** **man** **became** **emperor** **he** **caused** **a** **statue** **of** **himself** **to** **be** **made**
什么时候 一个 男人 成为 皇帝 他 导致 一个 雕像 的 他自己 到 是 制成
[æz; əz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] .
as **father** **of** **all** **the** **gods** **.**
作为 父亲 的 全部 这 神 .

当一个人成为皇帝时，他会下令为自己铸造一座雕像，作为众神之父。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ,
It **was** **probably** **not** **so** **large** **as** **he** **felt** **,**
它 曾是 大概 不是 所以 大的 作为 他 毛毡 ,

它可能没有他感觉的那么大。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [wʊd] [ə'laʊ] — ['əʊnli][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .
but **as** **large** **as** **the** **rocks** **would** **allow** **—** **only** **some** **fifteen** **feet** **high** **.**
但 作为 大的 作为 这 岩石 会 允许 — 仅有的 一些 十五 脚 高的 .

但就岩石的高度而言——只有大约十五英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [kreɪz] .
It **was** **the** **beginning** **of** **the** **bust** **and** **the** **portrait** **craze** **.**
它 曾是 这 开始 的 这 摔碎 和 这 肖像 狂热 .

这是半身像和肖像画热潮的开端。

[wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [ʃəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] .
We **passed** **from** **the** **hall** **of** **shoats** **to** **the** **picture** **-** **galleries** **.**
我们 通过了 从 这 大厅 的 小猪 到 这 图片 - 画廊 .

我们从动物展厅走到了图片画廊。

[aiː][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [wɒt] - [kɔːlz] “ [ðə; ði] ['bjuːti] [dɪ'ziːz] ,
I **have** **read** **of** **what** **Beaudelaire** **calls** **“** **the** **beauty** **disease** **,**
我 有 读 的 什么 - 呼叫 “ 这 美丽 疾病 ,

我读过波德莱尔所说的“美丽疾病”，

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” **and** **there** **is** **no** **place** **where** **the** **young** **may** **be** **more** **sure** **of** **getting** **it**
” 和 那里 是 不 地方 在哪里 这 年轻的 可能 是 更多的 当然 的 获得 它
[ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [əʊld] - [wɜːld] [ɑːt] - ['gæləriz] .
than **in** **these** **Old** **-** **World** **art** **-** **galleries** **.**
比 在 这些 老的 - 世界 艺术 - 画廊 .

“而对于年轻人来说，没有比这些旧世界的艺术画廊更能让他们确信自己能欣赏到艺术的地方了。”

['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
Gwendolyn **and** **her** **mother** **had** **a** **mild** **attack** **of** **this** **disease** **,**
格温多琳 和 她 母亲 有 一个 温和的 攻击 的 这 疾病 ,

格温多琳和她的母亲都患有这种疾病的轻微症状。

“ [ðɪs] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [iːts] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒrəl] [laɪk] [ə; eɪ]['kænsə(r)] .
“ **this** **lust** **of** **the** **art** **faculties** **which** **eats** **up** **the** **moral** **like** **a** **cancer** **.**
“ 这 欲望 的 这 艺术 学院 哪个 吃 向上 这 道德 喜欢 一个 癌症 .

“这种对艺术才能的贪婪，像癌症一样吞噬着道德。”

” [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgres] .
” **The** **monstrous** **excesses** **of** **the** **idle** **rich** **are** **symptoms** **of** **its** **progress** **.**
” 这 滔天 过剩 的 这 闲置的 富有的 是 症状 的 它是 进步 .

“游手好闲的富人的奢靡之风正是其进步的标志。”

[ɪn] ['jʊərəp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]

In	Europe	the	church	,	the	aristocracy	,	and	the	art	students	have	caught	the
在	欧洲	这	教会	,	这	贵族	,	和	这	艺术	学生	有	捕捉	这

['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fever	of	it	.
发烧	的	它	.

在欧洲，教会、贵族和艺术系学生都感染了这种热潮。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
”	如何	迷人的	!

“真可爱！”

[haʊ] ['tendə(r)] ! ” [sed] ['gwendəlɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪniː] [ɒv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] .

How	tender	!	”	said	Gwendolyn	,	as	we	stood	before	the	Danaë	of	Correggio	.
如何	投标	!	”	说	格温多琳	,	作为	我们	站立	前	这	达娜厄	的	科雷焦	.

“多么温柔啊！”格温多琳说道，当时我们正站在科雷焦的达娜厄雕像前。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
”	如何	迷人的	!

“真可爱！”

[haʊ] ['tendəlɔɪn] !

How	tenderloin	!
如何	里脊肉	!

多么鲜嫩的里脊肉啊！

” [aɪ] ['ekəud] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæntɪ'tɒksɪn] .

”	I	echoed	,	by	way	of	an	antitoxin	.
”	我	回声	,	经过	方式	的	一个	抗毒素	.

我附和道，就像用解毒剂一样。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'træktɪvnəs] ['reɪdieɪtɪŋ] [æn; ən] ['ʌtəli]

Here	was	a	fifteenth	-	century	ideal	of	female	attractiveness	radiating	an	utterly
这里	曾是	一个	第十五	-	世纪	理想的	的	女性	吸引力	散热	一个	完全地

['mɔːbɪd] [ˌsenʃu'æləti] .

morbid	sensuality	.
病态的	感官享受	.

这是十五世纪女性魅力的理想形象，散发着一种极其病态的性感。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [riːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

The	picture	reeked	and	groaned	with	passion	.
这	图片	臭气熏天	和	呻吟	和	热情	.

画面充满了激情，令人作呕。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] [huː] [sæt]

Young	men	and	women	from	towns	and	villages	in	our	land	who	sat
年轻的	男人	和	女性	从	城镇	和	村庄	在	我们的	土地	WHO	卫星

[ɪn'dʌstriəsli] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][əʊld] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['mʌni] ['njuːli] [meɪd] [ɪn]

industriously	copying	the	works	of	old	masters	were	turning	money	newly	made	in
勤奋地	复制	这	作品	的	老的	大师	是	转弯	钱	新	制成	在

['zeinzvil] ,

Zanesville	,
赞斯维尔	,

来自我们国家城镇乡村的年轻男女，他们勤奋地临摹古代大师的作品，如今却在赞斯维尔赚到了新钱。

['kiːəkʌk] , ['siːdə(r)]['ræpɪdz] , [ænd; ənd][laɪk] ['pleɪsɪz]['ɪntuː] [wɪəd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] , ['tɪʃən] ,

Keokuk	,	Cedar	Rapids	,	and	like	places	into	weird	imitations	of	Correggio	,	Titian	,
基奥卡克	,	雪松	急流	,	和	喜欢	地方	进入	诡异的	仿制品	的	科雷焦	,	提香	,

[ænd; ənd] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] .

and	Botticelli	.
和	波提切利	.

基奥卡克、锡达拉皮兹等地变成了对科雷乔、提香和波提切利的怪异模仿。

[wel] , [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Well	,	I	expect	that	they	were	having	a	good	time	,
出色地	,	我	预计	那	他们	是	拥有	一个	好的	时间	,

我想他们当时应该玩得很开心。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [tɪnts] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][nɪə(r)]

but	I	would	rather	see	them	copying	the	tints	and	forms	of	nature	near
但	我	会	相当	看	他们	复制	这	色调	和	表格	的	自然	靠近

[ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] [ðæn; ðən] ['wəːʃip] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

their	own	doors	than	worshiping	the	kings	of	art	,
他们的	自己的	门	比	敬拜	这	国王	的	艺术	,

但我更希望看到他们临摹家门口附近的自然色彩和形态，而不是崇拜艺术大师。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [kreɪz] .

which	is	another	form	of	the	title	craze	.
哪个	是	其他	形式	的	这	标题	狂热	.

这是另一种形式的标题热潮。

[hɪə(r)][wiː; wi] [met] [ə'gen] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ɒn]

Here	we	met	again	the	elderly	lady	with	the	beautiful	feet	who	had	crossed	on
这里	我们	遇见	再次	这	老年	女士	和	这	美丽的	脚	WHO	有	交叉	在

['aʊə(r)] ['stiːmə(r)] — ['mɪsɪz] . ['freɪli] [frɒm; frəm] [tɛr] [əʊt] .

our	steamer	—	Mrs	.	Fraley	from	Terre	Haute	.
我们的	汽船	—	太太	.	弗雷利	从	特雷	高级	.

在这里，我们再次遇到了那位乘坐我们轮船经过的、有着美丽双脚的老太太——来自特雷霍特的弗雷利夫人。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['mjuəriəl] ['freɪli] , [hɜː(r); hə(r)] ['græn,niːs] , [ə; eɪ]

She	presented	Betsey	and	me	to	Miss	Muriel	Fraley	,	her	grandniece	,	a
她	呈现	贝齐	和	我	到	错过	穆里尔	弗雷利	,	她	侄孙女	,	一个

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ,

good	-	looking	miss	of	about	twenty	-	three	,
好的	-	寻找	错过	的	关于	二十	-	三	,

她把贝茜和我介绍给了她的侄孙女穆里尔·弗雷利小姐，穆里尔是一位大约二十三岁的漂亮小姐。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['deɪniː] .

who	was	copying	the	Danaë	.
WHO	曾是	复制	这	达娜厄	.

谁在模仿达那厄?

['mɪsɪz] . ['freɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [nju:] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'stɔniʃmənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Mrs	.	Fraley	had	found	new	and	delightful	astonishments	in	Italy	,
太太	.	弗雷利	有	成立	新的	和	愉快	惊奇	在	意大利	,

弗雷利夫人发现意大利有很多新奇有趣的事物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌjʊrə'piːənaɪzd] [niːs] .

the	chief	of	which	was	this	Europeanized	niece	.
这	首席	的	哪个	曾是	这	欧洲化	侄女	.

其中最主要的就是这位欧洲化的侄女。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	drew	me	aside	and	whispered	:
她	画	我	旁边	和	低声说道	:

她把我拉到一边，低声说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] !
“ She is a lovely child !
” 她 是 一个 迷人的 孩子 !

“她是个可爱的孩子！”

[dʒʌst]['nəʊtɪs][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][pəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Just notice the aristocratic pose of her head .
只是 注意 这 贵族 姿势 的 她 头 .

注意她高贵的头部姿态。

” [aɪ] [ə'laʊd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,
” I allowed that I could see it , for I had to ,
” 我 允许 那 我 可以 看 它 , 为了 我 有 到 ,

“我承认我能看到它，因为我不得不看到它。”

[ænd; ənd][ræn][maɪ]['ment(ə)l][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][græb] - [bæg][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ænd; ənd]
and ran my mental hand into the grab - bag for something to say and
和 跑 我的 精神的 手 进入 这 抓住 - 包 为了 某物 到 说 和
['pʊld] [aʊt] :
pulled out :
拉 出去 :

于是我努力在脑海中摸索着该说些什么，最后抽出了：

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] [blɒnd][heə(r)] — [ɒv; əv] — [hɜːz] .
“ I like that blond hair — of — hers .
” 我 喜欢 那 金发 头发 — 的 — 她的 .

我喜欢她那头金发。

” [aɪ] [əb'zɜːvd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] ,
” I observed , as the girl looked up ,
” 我 观察到 , 作为 这 女孩 看起来 向上 ,

我观察到，女孩抬起头来时，

[ðæt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][tuː] [red] [ænd; ənd][ðæt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]
that her cheeks were just a bit too red and that her eyes had
那 她 脸颊 是 只是 一个 少量 也 红色的 和 那 她 眼睛 有
[biːn] ['slaɪtli] ['emfəsaɪzd] .
been slightly emphasized .
到过 轻微地 强调 .

她的脸颊显得有点太红了，眼睛也稍微被强调了一下。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kæpɪt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][stɑːt] [wɪð] .
They did not need it , either , for they were capital eyes to start with .
他们 做过 不是 需要 它 , 任何一个 , 为了 他们 是 首都 眼睛 到 开始 和 .

他们也不需要，因为他们本来就是一双慧眼。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] [ɒn] ,
“ And she is as good as she is beautiful , ” the old lady went on ,
” 和 她 是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 , ” 这 老的 女士 去 在 ,

“她不仅漂亮，而且心地善良，”老太太继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] .
in a low tone of strict confidence .
在 一个 低的 语气 的 严格的 信心 .

语气低沉而坚定。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [kaʊnt] [hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]
“ And , you know , since she came here a real count has made love to
” 和 , 你 知道 , 自从 她 来了 这里 一个 真实的 数数 有 制成 爱 到
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“而且，你知道吗，自从她来到这里，一位真正的伯爵就和她发生了关系。”

“ [ə; eɪ] [kaʊnt] !
“ A count !
“ 一个 数数 !

“计数!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
There was a touch of awe in her tone as she said ,
那里 曾是 一个 触碰 的 敬畏 在 她 语气 作为 她 说 ,

她说这话时，语气中带着一丝敬畏：

“ [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪtəli] !
“ Belongs to one of the oldest families in Italy !
“ 属于 到 一 的 这 最老 家庭 在 意大利 !

“属于意大利最古老的家族之一！”

” [aɪ] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['fju:nərəlz] [ænd; ənd] ['kɒmɪk]
” I cleared my throat and thought of death and funerals and comic
” 我 已清除 我的 喉 和 想法 的 死亡 和 葬礼 和 漫画
['sʌplɪmənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɔ:nf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .
supplements and such mournful things for safety .
补充剂 和 这样的 悲哀 事物 为了 安全 .

“我清了清嗓子，想到了死亡、葬礼、漫画增刊以及这些令人悲伤的事物，以求安全。”

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ” [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [went] [ɒn] .
“ I want you to meet him at dinner , ” the good soul went on .
“ 我 想 你 到 见面 他 在 晚餐 , ” 这 好的 灵魂 去 在 .

“我想让你和他一起吃顿饭，”这位好心人继续说道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['stɒpɪŋ] ? ”
“ Where are you stopping ? ”
“ 在哪里 是 你 停止 ? ”

“你们要停在哪里？”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'tel] . ”
“ At the Grand Hotel . ”
“ 在 这 盛大 酒店 . ”

“在大酒店。”

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] - .
“ We are near there , at the Pension Pirroni .
“ 我们 是 靠近 那里 , 在 这 养老金 - .

“我们就在皮罗尼旅馆附近。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [mʌst; məst] [daɪn] [wɪð] [ju: 'es] .
You and Mrs . Potter must dine with us .
你 和 太太 . 波特 必须 用餐 和 我们 .

你和波特夫人必须和我们一起用餐。

” [aɪ] ['grædʒuəli] ['sepəreɪtɪd] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['freɪli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [maɪ]
” I gradually separated myself from Mrs . Fraley and hastened to join my
” 我 逐步地 分开 我 从 太太 . 弗雷利 和 加快 到 加入 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“我渐渐与弗雷利太太分开，加快脚步去和朋友们会合。”

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stɑːtld] [lʊks] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːb(ə)l] [gɒdz] [ænd; ənd]

I	found	them	with	startled	looks	in	a	group	of	the	ancient	marble	gods	and
我	成立	他们	和	惊慌	看起来	在	一个	团体	的	这	古老的	大理石	神	和

['ʌðə(r)z] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traʊzəz] .

others	who	lived	before	the	invention	of	trousers	.
其他的	WHO	居住地	前	这	发明	的	裤子	.

我在一群古代大理石神像和其他生活在裤子发明之前的人的雕像中发现了他们，他们一脸惊讶。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd][stænd] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]

“	If	I	were	to	assume	the	license	of	Hercules	and	stand	up	here	on	a
”	如果	我	是	到	认为	这	执照	的	赫拉克勒斯	和	站立	向上	这里	在	一个

['pedɪst(ə)l] ,

pedestal	,
座	,

“如果我以赫拉克勒斯的身份站在这里，站在高台上，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeid] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

what	do	you	suppose	they'd	do	to	me	?
什么	做	你	认为	他们会	做	到	我	?

你觉得他们会对我做什么?

” [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɛtsi] .

”	I	whispered	to	Betsey	.
”	我	低声说道	到	贝齐	.

我低声对贝茜说。

“ [jʊr; jər] [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You're	no	work	of	art	!	”	said	she	.
“	你是	不	工作	的	艺术	!	”	说	她	.

“你根本不是什么艺术品！”她说。

“ [nəʊ] , [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

“	No	,	I'm	a	man	,	and	better	than	any	imitation	of	a	man	,
“	不	,	我是	一个	男人	,	和	更好的	比	任何	模仿	的	一个	男人	,

“不，我是个男人，而且比任何模仿男人的人都强。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][sʌm; səm]

for	when	a	lady	came	into	the	room	I	should	jump	down	and	hide	in	some
为了	什么时候	一个	女士	来了	进入	这	房间	我	应该	跳	向下	和	隐藏	在	一些

[sɑː'kɒfəgəs] .

sarcophagus	.
石棺	.

当有女士走进房间时，我应该跳下去躲进某个石棺里。

” [ai] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['kæt(ə)l][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ænd; ənd] [ɑːskt]

”	I	left	them	with	the	poetic	cattle	of	Olympus	and	went	on	and	asked
”	我	左边	他们	和	这	诗意的	牛	的	奥林匹斯山	和	去	在	和	问

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

them	to	look	for	me	at	the	door	.
他们	到	看	为了	我	在	这	门	.

“我把他们留给了奥林匹斯山上的诗意牛群，然后继续往前走，让他们在门口等我。”

[ai] ['lɪŋgəd] [ə'waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɪgəz] [ɒv; əv][kə'nəʊvə][ænd; ənd][bər'niːni] ,

I	lingered	awhile	with	the	lovely	figures	of	Canova	and	Bernini	,
我	徘徊不去	一会儿	和	这	迷人的	数据	的	卡诺瓦	和	贝尼尼	,

我在卡诺瓦和贝尼尼的精美雕塑前驻足了一会儿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri]

and	was	glad	at	last	to	get	out	of	the	chilly	atmosphere	of	the	gallery
和	曾是	高兴的	在	最后的	到	得到	出去	的	这	寒冷	气氛	的	这	画廊

.

:

.

终于走出了画廊里寒冷的气氛，他感到很开心。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	found	the	count	at	the	door	.
我	成立	这	数数	在	这	门	.

我在门口发现了计数结果。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :

He	approached	me	and	said	,	in	broken	English	:
他	接近	我	和	说	,	在	破碎的	英语	:

他走近我，用蹩脚的英语说道：

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] .

“	The	ladies	,	I	suppose	,	they	are	yet	inside	now	.
”	这	女士们	,	我	认为	,	他们	是	然而	里面	现在	.

“我想，女士们现在应该还在里面吧。”

” [ai] [sɔː] [maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	saw	my	chance	and	took	advantage	of	it	.
”	我	锯	我的	机会	和	采取	优势	的	它	.

“我看到了机会，并抓住了它。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ? ”

“	Why	do	you	follow	them	?	”
”	为什么	做	你	跟随	他们	?	”

你为什么关注他们?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ðə; ði][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['devə)l] - [ɒp] - [mɛnts] .

“	Because	I	have	the	hope	for	good	devil	-	op	-	ments	.
”	因为	我	有	这	希望	为了	好的	魔鬼	-	操作	-	词语	.

“因为我对美好的魔鬼行动抱有希望。”

” [hɪz; ɪz] “ ['devə)l] - [ɒp] - [mɛnts] ” [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

”	His	“	devil	-	op	-	ments	”	amused	me	,	and	I	could	not	help	laughing	.
”	他的	”	魔鬼	-	操作	-	词语	”	觉得好笑	我	,	和	我	可以	不是	帮助	笑	.

他的“恶作剧”逗乐了我，我忍不住笑了。

“ [ɑː] , [sɪ'njɔːrɑː] , [ai][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] - [ɪn][maɪ] [hærɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Ah	,	Signore	,	I	have	very	much	troubley	in	my	harrit	,	”	he	added	.
”	啊	,	先生	,	我	有	非常	很多	-	在	我的	哈里特	,	”	他	额外	.

“啊，先生，我的哈里特（harrit，一种印度教的口音）非常难受，”他补充道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

“	And	you	will	have	trouble	in	other	parts	of	your	system	if	you	do	not	go	away	,
”	和	你	将要	有	麻烦	在	其他	部分	的	你的	系统	如果	你	做	不是	去	离开	,

“如果你不离开，你身体的其他部位也会出现问题。”

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es] .

“	If	you	follow	these	ladies	again	I	shall	ask	the	police	to	protect	us	.
”	如果	你	跟随	这些	女士们	再次	我	将	问	这	警察	到	保护	我们	.

“如果你再跟踪这些女士，我将请求警方保护我们。”

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] ,

If	they	cannot	keep	you	away	I	shall	injure	you	in	some	manner	,
如果	他们	不能	保持	你	离开	我	将	损伤	你	在	一些	方式	,

如果他们不能阻止你，我就会以某种方式伤害你。

[ɔː(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

or	hire	a	boy	to	do	it	.	”
或者	聘请	一个	男生	到	做	它	.	”

或者雇个男孩来做。”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] !

You	cannot	achieve	it	!
你	不能	达到	它	!

你不可能做到！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][sʌm; səm] [hiːt] .

”	he	answered	,	in	some	heat	.
”	他	回答	,	在	一些	热	.

他有些恼火地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] .

“	You	have	given	me	the	insults	.
”	你	有	给定	我	这	侮辱	.

“你侮辱了我。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪm'plɔː(r)][maɪ] [frend] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] . ”

I	shall	implore	my	friend	to	call	on	you	.	”
我	将	恳求	我的	朋友	到	称呼	在	你	.	”

我将恳请我的朋友来拜访你。

“ [send] [hɪm] [ə'lɒŋ] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

“	Send	him	along	,	”	I	said	,	as	he	hurried	away	.
”	发送	他	沿着	,	”	我	说	,	作为	他	慌忙	离开	.

“让他走吧，”我说道，他匆匆离去。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,

The	ladies	came	out	presently	,
这	女士们	来了	出去	目前	,

女士们很快就出来了。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [kaʊnt]

and	I	observed	that	Gwendolyn	and	her	mother	seemed	to	miss	the	count
和	我	观察到	那	格温多琳	和	她	母亲	似乎	到	错过	这	数数

.

:

.

我注意到格温多琳和她的母亲似乎数错了数。

“ [hiːz] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [ə'weɪ] .

“	He's	discouraged	,	poor	thing	!	”	said	Mrs	.	Norris	,	as	we	drove	away	.
”	他是	灰心	,	贫穷的	事物	!	”	说	太太	.	诺里斯	,	作为	我们	驾驶	离开	.

“他很沮丧，真可怜！”诺里斯太太在我们开车离开时说道。

[eɪtθ] . — [ai] [ə'gri:] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['dju:əl][ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ]

VIII	.	—	I	AGREE	TO	FIGHT	A	DUEL	AND	NAME	A	WEAPON	WITH	WHICH
八	.	—	我	同意	到	斗争	一个	决斗	和	姓名	一个	武器	和	哪个

[ˌjʊərə'pi:ən] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

EUROPEAN	GENTLEMEN	ARE	UNFAMILIAR
欧洲的	先生们	是	陌生

第八条——我同意进行决斗，并说出一种欧洲绅士不熟悉的武器。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['kaʊnts] [frend] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .

HE	count's	friend	called	to	see	me	that	evening	,	as	I	expected	.
他	计数	朋友	称为	到	看	我	那	晚上	,	作为	我	预期的	.

正如我所料，伯爵的朋友当晚打电话来找我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)]['hju:mə(r)][ænd; ənd]

He	was	a	very	good	-	looking	young	fellow	who	had	more	humor	and
他	曾是	一个	非常	好的	-	寻找	年轻的	同伴	WHO	有	更多的	幽默	和

['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] .

better	English	than	the	count	.
更好的	英语	比	这	数数	.

他是个相貌英俊的年轻人，比伯爵更有幽默感，英语也更好。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] ['ærɪˌstaɪd][di:] - .

He	was	a	Frenchman	of	the	name	of	Vincent	Aristide	de	Langueville	.
他	曾是	一个	法国人	的	这	姓名	的	文森特	阿里斯蒂德	德	-	.

他是一位名叫文森特·阿里斯蒂德·德·朗格维尔的法国人。

['bɛtsi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd] ['gwendəlɪn] .

Betsey	had	gone	to	the	opera	with	Mrs	.	Norris	and	Gwendolyn	.
贝齐	有	已消失	到	这	歌剧	和	太太	.	诺里斯	和	格温多琳	.

贝茜和诺里斯太太、格温多琳一起去看歌剧了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

I	was	alone	.
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['kærələ] ,

“	For	my	friend	,	the	Count	Carola	,
“	为了	我的	朋友	,	这	数数	卡罗拉	,

“献给我的朋友，卡罗拉伯爵，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] , ” [hi:; hi]

I	have	the	honor	to	ask	you	to	name	the	day	and	the	weapons	,	”	he
我	有	这	荣誉	到	问	你	到	姓名	这	天	和	这	武器	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我很荣幸请各位说出日期和武器的名称，”他说。

[wɪð] [pə'laɪtnəs] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] .

with	politeness	,	before	he	had	sat	down	.
和	礼貌	,	前	他	有	卫星	向下	.

他还没坐下，就礼貌地走了过来。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Now	I	was	in	for	it	.
现在	我	曾是	在	为了	它	.

这下我可惨了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]
I **thought** **for** **traveling** **with** **an** **heiress** **in** **this** **country** **one** **needs** **a** **suit** **of**
我 想法 为了 旅行 和 一个 女继承人 在 这 国家 一 需求 一个 套装 的
['ɑːmə(r)] .
armor **.**
盔甲 .

我原以为在这个国家陪同女继承人旅行需要一套盔甲。

“ [aɪm][ə; eɪ] [bɔːn] ['faɪtə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['wepənz] [hæv; həv] [biːn] [wɜːdz]
“ **I'm** **a** **born** **fighter** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **but** **almost** **always** **my** **weapons** **have** **been** **words**
“ 我是 一个 出生 战斗机 , ” 我 说 , “ 但 几乎 总是 我的 武器 有 到过 字
.
:
.

“我天生就是个斗士，”我说，“但我的武器几乎总是言语。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] .
They **are** **the** **only** **weapons** **with** **which** **I** **am** **thoroughly** **familiar** **.**
他们 是 这 仅有的 武器 和 哪个 我 是 彻底 熟悉的 .

它们是我唯一完全熟悉的武器。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [mætʃ] .
I **propose** **that** **we** **have** **a** **talking** **-** **match** **.**
我 提出 那 我们 有 一个 说 - 匹配 .

我提议我们进行一场辩论。

[pʊt] [ˌjuː 'es] , [seɪ] ,
Put **us** **,** **say** **,**
放 我们 , 说 ,

比如说，把我们.....

[ten] ['peɪsɪz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [fjuːz] [ænd; ənd] [get] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [wiː; wi]
ten **paces** **apart** **and** **light** **the** **fuse** **and** **get** **back** **out** **of** **the** **way** **while** **we**
十 步幅 除 和 光 这 保险丝 和 得到 后退 出去 的 这 方式 尽管 我们
[ɪk'spləʊd] .
explode **.**
爆炸 .

彼此间隔十步，点燃引线，然后退到一边，等我们爆炸。

[wiːl; wil] [ləʊd] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [ɪ'tæliən] , [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst]
We'll **load** **the** **guns** **with** **Italian** **,** **if** **he** **prefers** **it** **,** **and** **I'll** **give** **him** **the** **first**
出色地 加载 这 枪支 和 意大利语 , 如果 他 偏好 它 , 和 患病的 给 他 这 第一的
[ʃɒt] .
shot **.**
射击 .

如果他喜欢，我们就用意大利子弹装填枪支，然后我给他第一枪。

['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .
After **ten** **minutes** **you** **can** **carry** **him** **off** **the** **field** **.**
后 十 分钟 你 能 携带 他 离开 这 场地 .

十分钟后，你可以把他抬下场。

[hiːl] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɪm] ['eni] .
He'll **be** **severely** **wounded** **,** **but** **it** **won't** **hurt** **him** **any** **.**
地狱 是 严重 受伤 , 但 它 惯于 伤害 他 任何 .

他会受重伤，但不会对他造成任何伤害。

" ['vɪnsnt] ['ærɪˌstaɪd][diː] - [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

"	Vincent	Aristide	de	Langueville	laughed	a	little	and	said	:
"	文森特	阿里斯蒂德	德	-	笑了	一个	小的	和	说	:

文森特·阿里斯蒂德·德·朗格维尔轻笑一声，说道：

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [dʒəʊk] .

"	But	,	my	dear	sir	,	this	is	not	one	joke	.
"	但	,	我的	亲爱的	先生	,	这	是	不是	一	开玩笑	.

"但是，我亲爱的先生，这可不是一个玩笑。"

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

We	desire	the	satisfaction	.	"
我们	欲望	这	满意	.	"

我们渴望获得满足感。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	And	I	will	guarantee	it	,	"	was	my	answer	.
"	和	我	将要	保证	它	,	"	曾是	我的	回答	.

"我保证，"我回答道。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] ['kɒmz] . "

"	But	,	sir	,	we	must	have	the	fight	until	the	blood	comes	.	"
"	但	,	先生	,	我们	必须	有	这	斗争	直到	这	血	来	.	"

"但是，先生，我们必须战斗到血流成河。"

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ['ɔːlsəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Ah	,	you	are	looking	for	blood	also	,	"	I	said	.
"	啊	,	你	是	寻找	为了	血	还	,	"	我	说	.

"啊，你也是在找血啊，"我说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wepən] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪl] .

I	have	thought	of	another	weapon	which	once	upon	a	time	I	could	handle	with	some	skill	.
我	有	想法	的	其他	武器	哪个	一次	之上	一个	时间	我	可以	处理	和	一些	技能	.

我想到了另一种武器，我曾经能够比较熟练地使用它。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] ['pɪtʃfɔːk] . "

Let's	have	a	duel	with	pitchforks	.	"
我们来吧	有	一个	决斗	和	干草叉	.	"

咱们来场用干草叉决斗吧。"

" ['pɪtʃfɔːk] !

"	Pitchforks	!
"	干草叉	!

"干草叉！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	I	do	not	understand	.	”
”	我	做	不是	理解	.	”

“我不明白。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wepən] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

“	It's	a	favorite	weapon	in	New	England	.
”	它是	一个	最喜欢的	武器	在	新的	英格兰	.

“这是新英格兰地区最受欢迎的武器。”

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	great	-	grandfather	fought	the	Indians	and	the	British	with	it	,
我的	伟大的	-	祖父	战斗	这	印度人	和	这	英国	和	它	,

我的曾祖父曾用它与印第安人和英国人作战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] ['pɒvəti] [wen] [aɪ]

and	it	was	one	of	the	weapons	with	which	I	fought	against	poverty	when	I
和	它	曾是	一	的	这	武器	和	哪个	我	战斗	反对	贫困	什么时候	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

它是我小时候用来对抗贫困的武器之一。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [blʌd] - ['letə(r)] .

It's	a	great	blood	-	letter	.
它是	一个	伟大的	血	-	信	.

这是一把很棒的吸血鬼刀。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [kuːnz] [ænd; ənd] ['hedʒˌhɔːgz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] . ”

I	used	to	kill	coons	and	hedgehogs	with	the	pitchfork	.	”
我	用过的	到	杀	浣熊	和	刺猬	和	这	叉	.	”

我以前用干草叉打死浣熊和刺猬。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Please	tell	me	what	it	is	.
”	请	告诉	我	什么	它	是	.

请告诉我那是什么。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

[wɪð] [maɪ]['pens(ə)l][aɪ] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

With	my	pencil	I	drew	a	picture	of	it	and	said	:
和	我的	铅笔	我	画	一个	图片	的	它	和	说	:

我用铅笔画了一幅它的图画，然后说：

“ [ðɪs] ['hænd(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] .

“	This	handle	is	about	five	feet	in	length	and	very	strong	.
”	这	处理	是	关于	五	脚	在	长度	和	非常	强的	.

“这个把手大约五英尺长，非常结实。”

[ðiːz] [θriː] [prɒŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [kɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

These	three	prongs	are	of	steel	and	curved	a	little	and	long	enough	to
这些	三	叉状物	是	的	钢	和	弯曲	一个	小的	和	长的	足够的	到

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['æbdəmən][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [meə(r)] [ɪn] [frɑːns] . ”

go	through	the	abdomen	of	the	most	prosperous	mayor	in	France	.	”
去	通过	这	腹部	的	这	最多	繁荣	市长	在	法国	.	”

这三个尖刺是钢制的，略微弯曲，长度足以刺穿法国最富有的市长的腹部。

“ [maɪ][gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wepən] !

It	is	the	devil's	weapon	!
它	是	这	魔鬼的	武器	!

这是魔鬼的武器！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɪtʃfɔːk] [ɪz][ðə; ði] - ['devə(l)] - [ɒp] - [mənt] -

“	You	may	report	to	him	that	the	American	pitchfork	is	the	'	devil	-	op	-	ment	'
”	你	可能	报告	到	他	那	这	美国人	叉	是	这	-	魔鬼	-	操作	-	精神	-

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] ,

of	our	interview	,
的	我们的	面试	,

“你可以向他汇报说，美国人的干草叉是我们这次采访的‘魔鬼操作’。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv]

and	I	shall	name	the	day	and	hour	as	soon	as	I	can	get	hold	of
和	我	将	姓名	这	天	和	小时	作为	很快	作为	我	能	得到	抓住	的

[ðə; ði] ['wepən] . ”

the	weapon	.	”
这	武器	.	”

“一旦我拿到武器，我就会宣布日期和时间。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] , [pliːz] , [meɪ] [ai] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [sed]

“	I	shall	tell	my	friend	,	and	,	please	,	may	I	take	the	picture	with	me	?	”	said
”	我	将	告诉	我的	朋友	,	和	,	请	,	可能	我	拿	这	图片	和	我	?	”	说

['vɪnsnt] .

Vincent	.
文森特	.

“我会告诉我的朋友，还有，请问我可以把照片带走吗？”文森特说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['keɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːrks][tuː; tə] -

“	Certainly	,	and	you	may	say	to	him	that	I	shall	cable	for	the	forks	to	-
”	当然	,	和	你	可能	说	到	他	那	我	将	电缆	为了	这	叉子	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“当然，你可以告诉他，我今晚会发电报去要叉子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] .

and	that	as	soon	as	they	arrive	I	shall	appoint	the	day	and	hour	.
和	那	作为	很快	作为	他们	到达	我	将	委	这	天	和	小时	.

他们一到，我就会指定日期和时间。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][kɑːd] .

"	**He**	**gave**	**me**	**his**	**card**	**.**
"	他	给予	我	他的	卡片	.

他给了我一张名片。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] ?

"	**You**	**live**	**here**	**in**	**Rome**	**?**
"	你	居住	这里	在	罗马	?

你住在罗马吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问道。

" [aɪ][duː; də] . "

"	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	做	.	"

"我愿意。"

" [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

"	**Do**	**you**	**work**	**for**	**a**	**living**	**? "**
"	做	你	工作	为了	一个	活的	? "

你有工作谋生吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] . "

"	**I**	**am**	**a**	**sculptor**	**.**	**"**
"	我	是	一个	雕塑家	.	"

"我是一名雕塑家。"

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .

"	**I**	**have**	**often**	**thought**	**that**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**a**	**sculptor**	**.**
"	我	有	经常	想法	那	我	应该	喜欢	到	看	一个	雕塑家	.

"我常常想，我应该去看看雕塑家。"

[sɪt] [daʊn] [tɪl] [aɪ][get][juː; jʊ] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][maɪ] ['pɔːtreɪt] - ['gæləri] . "

Sit	**down**	**till**	**I**	**get**	**you**	**framed**	**and**	**hung**	**in**	**my**	**portrait**	**-**	**gallery**	**. "**
坐	向下	直到	我	得到	你	框	和	悬挂	在	我的	肖像	-	画廊	. "

"坐下，等我把你的画像裱起来挂到我的肖像画廊里。"

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**must**	**go**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	必须	去	,	"	说	他	.

"我必须走了，"他说。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['bʊnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] .

"	**Perhaps**	**you**	**will**	**do**	**me**	**the**	**honor**	**to**	**call**	**.**
"	也许	你	将要	做	我	这	荣誉	到	称呼	.

"或许您会赏光给我打个电话。"

" [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [entəˈteɪnd] [nəʊ] [grʌdʒ] ,

"	**I**	**agreed**	**to**	**do**	**so**	**,**	**just**	**to**	**show**	**that**	**I**	**entertained**	**no**	**grudge**	**,**
"	我	同意	到	做	所以	,	只是	到	展示	那	我	娱乐	不	怨恨	,

"我同意这样做，只是为了表明我没有怀恨在心。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] .

and	**with**	**that**	**he**	**left**	**me**	**.**
和	和	那	他	左边	我	.

说完，他就离开了。

[bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['keɪbld] [tuː; tə][maɪ] ['sekrət(ə)ri] [æz; əz] [fˈbləʊz] :

Before	**going**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**I**	**cabled**	**to**	**my**	**secretary**	**as**	**follows**	**:**
前	去	到	床	那	夜晚	我	有线	到	我的	秘书	作为	跟随	:

那天晚上睡觉前，我给我的秘书发了如下电报:

“ [ʃɪp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r)] [wel] - [meɪd] [əˈmerɪkən] [ˈpɪtʃfɔːk] , [θriː] [taɪns] [iːtʃ] .

“	Ship	to	me	immediately	four	well	-	made	American	pitchforks	,	three	tines	each	.
”	船	到	我	立即地	四	出色地	-	制成	美国人	干草叉	,	三	齿	每个	.

“立即给我寄来四把做工精良的美国产干草叉，每把有三个叉齿。”

” [ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɛtsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈdjuːəl] ,

”	I	said	nothing	to	Betsey	of	the	proposed	duel	,
”	我	说	没有什么	到	贝齐	的	这	建议的	决斗	,

“我没有跟贝齐提起过决斗的事。”

[bʌt; bət] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskʌlptə(r)] ,

but	broke	the	news	that	I	had	met	a	great	sculptor	,
但	打破	这	消息	那	我	有	遇见	一个	伟大的	雕塑家	,

但我透露了一个消息，那就是我遇到了一位伟大的雕塑家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðeə(r)] .

and	she	wanted	to	see	his	studio	,	and	next	day	we	called	there	.
和	她	通缉	到	看	他的	工作室	,	和	下一个	天	我们	称为	那里	.

她想参观他的工作室，第二天我们就去了那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌst] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] [gaʊn] .

Mrs	.	Mullet	was	sitting	for	a	bust	,	in	her	dinner	gown	.
太太	.	鲻	曾是	坐着	为了	一个	摔碎	,	在	她	晚餐	袍	.

穆莱特夫人身着晚礼服，正在拍摄半身像。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈleɪdi][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst]

Before	we	had	had	time	to	recognize	the	lady	the	artist	had	introduced
前	我们	有	有	时间	到	认出	这	女士	这	艺术家	有	介绍

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈmædəm] - ,

her	as	the	Madame	Mullette	,
她	作为	这	夫人	-	,

我们还没来得及认出这位女士，艺术家就把她介绍为穆莱特夫人。

[frɒm; frəm] [suː] [ˈsɪti] .

from	Sioux	City	.
从	苏族	城市	.

来自苏城。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ?

“	Isn't	this	an	adorable	place	?
”	不是	这	一个	可爱的	地方	?

“这里是不是一个很可爱的地方？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪrɪkl] [təʊn] [wɪtʃ] [wʌn] [hˈiəz] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈkæpɪt(ə)l] .

”	she	asked	in	that	lyrical	tone	which	one	hears	so	often	in	the	Italian	capital	.
”	她	问	在	那	抒情的	语气	哪个	一	听到	所以	经常	在	这	意大利语	首都	.

她用那种在意大利首都经常能听到的抒情语气问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [əˈmɛrɪkənz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ˈpedɪstəlz] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ]

She	pointed	at	busts	of	several	Americans	standing	on	pedestals	and	awaiting
她	尖	在	半身像	的	一些	美国人	常设	在	基座	和	等待中

[dɪˈlɪvəri] .

delivery	.
送货	.

她指着几个站在基座上等待交付的美国人半身像。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪskəs] [ɪmˈbɑːmd] [ɪn][ˈmɑːb(ə)l] !

“	Look	at	the	whiskers	embalmed	in	marble	!
”	看	在	这	胡须	防腐处理	在	大理石	!

“瞧瞧这用大理石保存的胡须！”

" ['bɛtsi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] .

"	**Betsey**	**exclaimed**	**,**	**as**	**she**	**gazed**	**at**	**one**	**of**	**the**	**busts**	**.**
"	贝齐	惊呼	,	作为	她	凝视	在	一	的	这	半身像	.

"贝齐一边凝视着其中一尊半身像，一边惊叹道。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [tʃɪn] [tʌft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zɪmərmən] [heɪ] - [si:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ]

It	**had**	**that**	**familiar**	**chin**	**tuft**	**of**	**the**	**Zimmermann**	**hay**	**-**	**seed**	**and**	**a**	**dish**
它	有	那	熟悉的	下巴	簇	的	这	齐默尔曼	干草	-	种子	和	一个	盘子

['kɒlə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] [taɪ] .

collar	**and**	**string**	**tie**	**.**
衣领	和	细绳	领带	.

它有着齐默尔曼干草种子犬标志性的下巴毛，以及圆领和系带。

[ðə; ði] [feɪs] [wɔ:(r)][ðə; ði] [breɪv] , [dɪ'faɪənt] , [ˌem 'i:] - [ə'genst] - [ðə; ði] - [wɜ:ld] [lʊk] [ðæt] [ai][hæd; həd]

The	**face**	**wore**	**the**	**brave**	**,**	**defiant**	**,**	**me**	**-**	**against**	**-**	**the**	**-**	**world**	**look**	**that**	**I**	**had**
这	脸	穿着	这	勇敢的	,	桀骜不驯	,	我	-	反对	-	这	-	世界	看	那	我	有

[əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv]['taɪtəs] ,

observed	**in**	**the**	**statue**	**of**	**Titus**	**,**
观察到	在	这	雕像	的	提图斯	,

那张脸上带着一种勇敢、桀骜不驯、与世界为敌的神情，我曾在提图斯雕像上看到过这种神情。

[meɪd] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] ['pæləstaɪn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] .

made	**after**	**he**	**had**	**turned**	**Palestine**	**into**	**a**	**slaughter**	**-**	**house**	**.**
制成	后	他	有	转向	巴勒斯坦	进入	一个	屠宰	-	房子	.

这是在他将巴勒斯坦变成屠宰场之后制作的。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [frɒm; frəm] ['preəri] [ˌdi:'ju:] [ʃi:ɛn] [hu:] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tɔltek]

"	**Why**	**,**	**that**	**is**	**our**	**old**	**friend**	**from**	**Prairie**	**du**	**Chien**	**who**	**came**	**over**	**on**	**the**	**Toltec**
"	为什么	,	那	是	我们的	老的	朋友	从	草原	杜	钱	WHO	来了	超过	在	这	托尔特克

,

,

,

"哦，那是我们来自普雷里德欣的老朋友，他乘坐托尔特克号过来的。"

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	**You**	**remember**	**the**	**man**	**who**	**is**	**studying**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**,**
"	你	记住	这	男人	WHO	是	学习	这	历史	的	这	世界	,

你还记得那个研究世界历史的人吗?

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ? "

all	**about**	**the**	**life**	**of**	**the**	**world**	**,**	**especially**	**the**	**life**	**of**	**the**	**ancients**	**?**	**"**
全部	关于	这	生活	的	这	世界	,	尤其	这	生活	的	这	古代人	?	"

您想了解世间万物，尤其是古代人的生活吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['bɛtsi] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Betsey**	**.**
"	是的	,	的确	,	"	说	贝齐	.

"是的，的确如此，"贝齐说道。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , " [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [ri'mɑ:k] .

"	**He**	**is**	**one**	**lumber**	**king**	**,**	**and**	**one**	**very**	**rich**	**man**	**,**	**"**	**the**	**artist**	**remarked**	**.**
"	他	是	一	木材	国王	,	和	一	非常	富有的	男人	,	"	这	艺术家	评论	.

"他是一位木材大王，也是一位非常富有的人，"这位艺术家评论道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] , " [ai] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] .

"	**You**	**are**	**spending**	**some**	**time**	**here**	**in**	**Rome**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mullet**	**.**
"	你	是	开支	一些	时间	这里	在	罗马	,	"	我	说	到	太太	.	鲻	.

"您将在罗马待一段时间，"我对穆莱特夫人说。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] !
“ Oh , I am devoted to the Eternal City !
” 哦 , 我 是 奉献 到 这 永恒 城市 !

“哦，我热爱永恒之城！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌsti] [əʊld] [freɪz] “ [ɪ'tɜːn(ə)l]
” she exclaimed , and how she loved the sound of that musty old phrase “ Eternal
” 她 惊呼 , 和 如何 她 喜爱 这 声音 的 那 发霉的 老的 短语 “ 永恒
['sɪti] ” !
City ” !
城市 ” !

“她惊叹道，她多么喜欢‘永恒之城’这个古老的词语啊！”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She added , “ I have been here four times , and I love every inch of it .
她 额外 , “ 我 有 到过 这里 四 时代 , 和 我 爱 每一个 英寸 的 它 .

她补充道：“我来过这里四次，我爱这里的每一寸土地。”

” [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪtə(r)] ,
” The sculptor resumed his work with a new sitter ,
” 这 雕塑家 恢复 他的 工作 和 一个 新的 保姆 ,

“雕塑家继续为一位新的模特创作。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stjuːdiəʊ]
while Mrs . Mullet went with us from end to end of the great studio
尽管 太太 . 鲻 去 和 我们 从 结尾 到 结尾 的 这 伟大的 工作室
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] :
and whispered at the first opportunity :
和 低声说道 在 这 第一的 机会 :

穆莱特夫人陪着我们从大摄影棚的一头走到另一头，一有机会就低声说着什么：

“ [diː] - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bærən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
“ De Langueville is a wonderful man ; he is a baron in his own country .
” 德 - 是 一个 精彩的 男人 ; 他 是 一个 男爵 在 他的 自己的 国家 .

“德朗格维尔是个了不起的人；他在自己的国家就是个男爵。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bʌst] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] .
If you want a bust he will let you pay for it in instalments .
如果 你 想 一个 摔碎 他 将要 让 你 支付 为了 它 在 分期付款 .

如果你想要一个半身像，他允许你分期付款。

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] .
Five hundred dollars down and the remainder within three years .
五 百 美元 向下 和 这 余 之内 三 年 .

首付五百美元，余款三年内付清。

” [ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” The hectic flush of art for Heaven's sake was in her face .
” 这 忙碌的 冲洗 的 艺术 为了 天 清酒 曾是 在 她 脸 .

“天哪，艺术带来的那种狂热的红晕都涌上她的脸颊了。”

“ [ə; eɪ] [bʌst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [ai] [sed] .
“ A bust is a good thing , ” I said .
” 一个 摔碎 是 一个 好的 事物 , ” 我 说 .

“破产是件好事，”我说。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] .
“ I have often dreamed of having one .
” 我 有 经常 梦见 的 拥有 一 .

“我常常梦想拥有一个。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**are**	**times**	**when**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**couldn't**	**live**	**without**	**it**	**.**
那里	是	时代	什么时候	我	感觉	作为	如果	我	不能	居住	没有	它	.

有时候我觉得没有它我就活不下去。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌst] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	**I**	**had**	**a**	**bust**	**where**	**I**	**could**	**look**	**at**	**it**	**every**	**day**	**I**	**suppose**	**it**	**would**
如果	我	有	一个	摔碎	在哪里	我	可以	看	在	它	每一个	天	我	认为	它	会

[teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

take	**some**	**of**	**the**	**conceit**	**out**	**of**	**me**	**.**
拿	一些	的	这	自负	出去	的	我	.

如果我有一个半身像，每天都能看到它，我想这会让我少一些自负。

[wen] [ai][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ai][kʊd; kəd][taɪ][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek]

When	**I**	**had**	**stood**	**it**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**I**	**could**	**tie**	**a**	**rope**	**around**	**its**	**neck**
什么时候	我	有	站立	它	作为	长的	作为	可能的	我	可以	领带	一个	绳索	大约	它是	脖子

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æŋkə(r)][ɒn][maɪ] ['rəʊbəʊt] . ”

and	**use**	**it**	**for**	**an**	**anchor**	**on**	**my**	**rowboat**	**.**	**”**
和	使用	它	为了	一个	锚	在	我的	划艇	.	”

当我尽可能长时间地让它站立后，我就可以在它的脖子上系一根绳子，把它当作我划艇的锚。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	**Perhaps**	**it**	**would**	**scare**	**the**	**fish**	**,**	**”**	**said**	**Betsey**	**.**
“	也许	它	会	吓	这	鱼	,	”	说	贝齐	.

“也许会吓跑鱼，”贝齐说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːk] [ɪn][ðə; ði] [braɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

“	**In**	**that**	**case**	**I**	**could**	**use**	**it**	**to**	**hold**	**down**	**the**	**pork**	**in**	**the**	**brine**	**of**	**the**	**family**
“	在	那	案件	我	可以	使用	它	到	抓住	向下	这	猪肉	在	这	盐水	的	这	家庭

['bærəl] ,

barrel	**,**
桶	,

“那样的话，我就可以用它来压住家里木桶里的腌猪肉了。”

” [ai] [sə'dʒestid] .

”	**I**	**suggested**	**.**
”	我	建议	.

我建议道。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [skʌlp] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

“	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**that**	**you**	**would**	**sculp**	**beautifully**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mullet**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**
“	哦	,	我	思考	那	你	会	雕塑	非常漂亮	,	”	说	太太	.	鲻	,	在	一个	语气	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

encouragement	**,**
鼓励	,

“哦，我觉得你一定能成为一位出色的雕塑家，”穆莱特夫人鼓励道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [hed] .

as	**she**	**looked**	**at**	**my**	**head**	**.**
作为	她	看起来	在	我的	头	.

她看着我的头。

[ðen] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Then	**,**	**by**	**way**	**of**	**changing**	**the**	**subject**	**,**	**she**	**added**	**,**
然后	,	经过	方式	的	变化	这	主题	,	她	额外	,

然后，为了转移话题，她补充道：

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['wɪltən] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

“	**I**	**believe**	**that**	**Colonel**	**Wilton**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**.**	**”**
“	我	相信	那	上校	威尔顿	是	一个	朋友	的	你的	.	”

“我相信威尔顿上校是你的朋友。”

“ ['kɜːn(ə)l] ['wɪltən] !
“ Colonel Wilton !
“ 上校 威尔顿 !

“威尔顿上校！”

” [ai] [sed] , ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ɪts] [njuː] ['taɪt(ə)l] .
” I said , puzzling over the name with its new title .
” 我 说 , 令人费解 超过 这 姓名 和 它是 新的 标题 .

“我一边琢磨着这个名字及其新标题，一边说道。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ɪn'dʒɔɪ] ['taɪtlz] .
Even the American gentlemen enjoy titles .
甚至 这 美国人 先生们 享受 标题 .

就连美国绅士也喜欢头衔。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [seɪnt] [pɔːlz] ?
“ Don't you remember meeting us in Saint Paul's ?
“ 不 你 记住 会议 我们 在 圣 保罗的 ?

“你不记得在圣保罗大教堂和我们见面了吗？”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [treɪd] [hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [wɪð] [hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? ”
And didn't you trade hats and coats with him in New York ? ”
和 没有 你 贸易 帽子 和 外套 和 他 在 新的 约克 ? ”

你不是在纽约和他交换过帽子和外套吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] .
“ No , he traded with me , ” I said .
“ 不 , 他 交易 和 我 , ” 我 说 .

“不，他跟我做了交易，”我说。

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . ”
“ I know him like a book . ”
“ 我 知道 他 喜欢 一个 书 . ”

“我对他的了解就像读一本书一样。”

“ [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”
“ Is he not a friend of yours ? ”
“ 是 他 不是 一个 朋友 的 你的 ? ”

“他不是你的朋友吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['truːə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
“ It would be truer to say that I am a friend of his .
“ 它 会 是 更真实 到 说 那 我 是 一个 朋友 的 他的 .

“更准确地说，我是他的朋友。”

” [ai][wɒz; wəz][ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .
” I was on dangerous ground and thinking hard through all this .
” 我 曾是 在 危险的 地面 和 思维 难的 通过 全部 这 .

“我当时身处险境，一直在认真思考这一切。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] ['veri] [wel] .
“ But he knows Mr . Norris very well .
“ 但 他 知道 先生 . 诺里斯 非常 出色地 .

但他非常了解诺里斯先生。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] . ”
I believe they are great friends . ”
我 相信 他们 是 伟大的 朋友们 . ”

我相信他们是很好的朋友。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] ['greɪvli] .
“ You may believe it , but I don't , ” I answered , rather gravely .
“ 你 可能 相信 它 , 但 我 不 , ” 我 回答 , 相当 严重地 .

“你或许相信，但我并不相信，”我语气严肃地回答道。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

I	had	to	decide	what	to	do	,	and	quickly	.
我	有	到	决定	什么	到	做	,	和	迅速地	.

我必须尽快决定该怎么做。

[ai][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let] [mʌgz] [ə'ləʊn] ,

I	had	not	forgotten	my	promise	to	let	Muggs	alone	,
我	有	不是	被遗忘的	我的	承诺	到	让	穆格斯	独自的	,

我没有忘记我答应过不会再打扰穆格斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [sefə] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [dʒʌst][tuː; tə][let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

and	it	was	of	course	the	safer	thing	to	do	—	just	to	let	him	alone	.
和	它	曾是	的	课程	这	更安全	事物	到	做	—	只是	到	让	他	独自的	.

当然，最安全的做法就是让他一个人待着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

But	he	had	gone	too	far	in	expecting	me	to	furnish	him	a	character	.
但	他	有	已消失	也	远的	在	期待	我	到	提供	他	一个	特点	.

但他要求我为他塑造一个角色，这未免太过分了。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] :

Mrs	.	Mullet	began	to	change	color	,	and	that	led	me	to	ask	:
太太	.	鲻	开始	到	改变	颜色	,	和	那	引领	我	到	问	:

穆莱特太太的脸色开始变了，这让我不禁问道：

“ [ɪz] ['wɪltən] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”

“	Is	Wilton	a	friend	of	yours	?	”
”	是	威尔顿	一个	朋友	的	你的	?	”

“威尔顿是你的朋友吗？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	We	are	engaged	,	”	said	she	.
”	我们	是	已订婚的	,	”	说	她	.

“我们订婚了，”她说。

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [hæd; həd] ['mʌni] ,

I	had	heard	that	Mrs	.	Mullet	had	money	,
我	有	听到	那	太太	.	鲻	有	钱	,

我听说穆莱特太太有钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːt] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] .

and	she	was	good	game	for	the	neat	Mr	.	Wilton	.
和	她	曾是	好的	游戏	为了	这	整洁的	先生	.	威尔顿	.

她很适合和衣着整洁的威尔顿先生交往。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Now	I	could	see	his	reason	for	letting	us	alone	in	Italy	,
现在	我	可以	看	他的	原因	为了	出租	我们	独自的	在	意大利	,

现在我明白了为什么他让我们单独待在意大利。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

where	he	was	four	thousand	miles	from	danger	.
在哪里	他	曾是	四	千	英里	从	危险	.

他当时距离危险地点有四千英里。

[ai] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'spəʊz][ˌjuː 'es][tuː; tə]

I	saw	,	too	,	that	I	must	take	a	course	which	would	inevitably	expose	us	to
我	锯	,	也	,	那	我	必须	拿	一个	课程	哪个	会	不可避免地	暴露	我们	到

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,

more	trouble	,
更多的	麻烦	,

我也意识到，我必须采取一种必然会让我们陷入更多麻烦的策略。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋd] .

for	I	could	not	permit	this	simple	woman	to	be	wronged	.
为了	我	可以	不是	允许	这	简单的	女士	到	是	冤枉	.

因为我不能容忍这个单纯的女人受到不公对待。

“ [doʊnt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [ai] [sed] .

“	Don't	give	him	the	source	of	your	information	,	”	I	said	.
“	不	给	他	这	来源	的	你的	信息	,	”	我	说	.

“不要告诉他你的信息来源，”我说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]

“	I	want	to	speak	kindly	,	and	so	I	shall	only	say	that	he's	a	fugitive	from
“	我	想	到	说话	亲切地	,	和	所以	我	将	仅有的	说	那	他是	一个	逃犯	从

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

“我想委婉一些，所以我就说他是逃犯。”

[ðə; ði] [neɪm] ['wɪltən] [ɪz] [ə'sjuːmd] .

The	name	Wilton	is	assumed	.
这	姓名	威尔顿	是	假定	.

威尔顿这个名字是假的。

” ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [briːð]

”	Mrs	.	Mullet	fell	into	a	chair	and	seemed	to	find	it	hard	work	to	breathe
”	太太	.	鲻	跌倒	进入	一个	椅子	和	似乎	到	寻找	它	难的	工作	到	呼吸

.

:
.

“穆莱特太太跌坐在椅子上，似乎呼吸都变得困难了。”

['bɛtsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [nəʊz] .

Betsey	put	her	smelling	-	salts	under	the	lady's	nose	.
贝齐	放	她	闻起来	-	盐	在下面	这	女士的	鼻子	.

贝茜把嗅盐放在那位女士的鼻子底下。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

She	quickly	regained	her	self	-	possession	and	rose	and	said	,	in	a
她	迅速地	恢复	她	自己	-	拥有	和	玫瑰	和	说	,	在	一个

[tremblɪŋ] [vɔɪs] :

trembling	voice	:
发抖	嗓音	:

她很快恢复了镇定，站起身来，声音颤抖地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
“	感谢	你	!

“谢谢你！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

I	am	going	home	.
我	是	去	家	.

我要回家了。

" [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] ,

"	She	left	,	and	again	we	paid	our	compliments	to	the	artist	,
"	她	左边	,	和	再次	我们	有薪酬的	我们的	赞美	到	这	艺术家	,

她离开后，我们再次向这位艺术家表达了赞赏之情。

[huː] [pə'laɪtli] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

who	politely	left	his	work	to	speak	with	us	.
WHO	礼貌地	左边	他的	工作	到	说话	和	我们	.

他礼貌地放下手头的工作来和我们交谈。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [əud] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

He	asked	me	for	information	regarding	certain	Americans	who	owed	him	for
他	问	我	为了	信息	关于	肯定	美国人	WHO	欠款	他	为了

[bʌst] .

busts	.
半身像	.

他向我询问一些欠他钱的美国人的信息，这些人欠他制作人偶的钱。

[æn; ən] ['æktrəs] [hæd; həd][hæd; həd] [hɜː'self] [pʊt] , [laɪf] - [saɪz][ænd; ənd] [njuːd] , ['ɪntuː] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

An	actress	had	had	herself	put	,	life	-	size	and	nude	,	into	white	marble	,
一个	演员	有	有	她自己	放	,	生活	-	尺寸	和	裸体	,	进入	白色的	大理石	,

一位女演员将自己真人大小的裸体雕像制作成白色大理石雕像。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ɪn]

and	after	making	her	first	payment	was	maintaining	a	discreet	silence	in
和	后	制作	她	第一的	支付	曾是	保持	一个	慎重	沉默	在

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] .

some	part	of	the	world	unknown	to	the	artist	.
一些	部分	的	这	世界	未知	到	这	艺术家	.

在支付了第一笔款项后，她便在艺术家不知情的世界某个地方保持着低调的沉默。

“ [haʊ] [kɔɪ] !

“	How	coy	!
"	如何	害羞	!

“真害羞！”

" ['bɛtsi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] ['fɪgə(r)] .

"	Betsey	exclaimed	as	she	looked	at	the	marble	figure	.
"	贝齐	惊呼	作为	她	看起来	在	这	大理石	数字	.

“贝齐看着大理石雕像，惊呼道。”

[ə; eɪ] ['brʊklɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)] [bʌst] [ænd; ənd]

A	Brooklyn	woman	and	her	two	daughters	had	sat	for	busts	and
一个	布鲁克林	女士	和	她	二	女儿们	有	卫星	为了	半身像	和

[ðen] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ɒn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wen]

then	had	weakened	on	the	general	proposition	and	abandoned	the	country	when
然后	有	减弱	在	这	一般的	主张	和	弃	这	国家	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['fɪnɪʃt] .

they	were	half	finished	.
他们	是	一半	完成的	.

一位布鲁克林妇女和她的两个女儿曾做过半身像模特，但后来对这个想法动摇了，在半身像完成一半时便离开了这个国家。

[ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz]

I	made	haste	to	depart	for	fear	that	he	might	wish	to	engage	me	as
我	制成	匆忙	到	离开	为了	害怕	那	他	可能	希望	到	从事	我	作为

[kə'lektə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʌst] ['fæktri; 'fæktəri] .

collector	for	his	bust	factory	.
集电极	为了	他的	摔碎	工厂	.

我赶紧离开，生怕他想聘请我去他的半身像工厂做收银员。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bəʊt]

Just	beyond	the	door	we	met	a	young	man	who	had	come	over	on	the	boat
只是	超过	这	门	我们	遇见	一个	年轻的	男人	WHO	有	来	超过	在	这	船

[wɪð] [ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

刚出门我们就遇到了一个年轻人，他是和我们一起乘船过来的。

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [hɪm] .

and	stopped	for	a	word	with	him	.
和	停止	为了	一个	单词	和	他	.

然后停下来和他聊了几句。

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pænθiən] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

I	was	telling	him	that	I	was	going	to	see	the	Pantheon	that	afternoon	,
我	曾是	讲述	他	那	我	曾是	去	到	看	这	万神殿	那	下午	,

我告诉他，我那天下午要去参观万神殿。

[wen] [mʌgz] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] .

when	Muggs	greeted	me	.
什么时候	穆格斯	问候	我	.

Muggs 向我打招呼。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ru:ɪn] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	It's	a	wonderful	ruin	,	”	he	remarked	with	a	smile	.
“	它是	一个	精彩的	废墟	,	”	他	评论	和	一个	微笑	.

“这是一处很棒的遗址，”他笑着说道。

[ai] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['stju:diəʊ] , ['prɒbəbli] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] .

I	made	no	answer	,	and	he	entered	the	studio	,	probably	to	meet	Mrs	.
我	制成	不	回答	,	和	他	进入	这	工作室	,	大概	到	见面	太太	.

['mʌlɪt] .

Mullet	.
鲻	.

我没有回答，他走进了工作室，大概是去见穆莱特夫人。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [su:n] .

He	would	get	his	dismissal	soon	.
他	会	得到	他的	解雇	很快	.

他很快就会被解雇。

[ðen] [wɒt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[ɪks] . — [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['mærɪə] ['entəz] [ðə; ði] [si:n]

IX	.	—	A	MODERN	AMERICAN	MARRYER	ENTERS	THE	SCENE
第九章	.	—	一个	现代的	美国人	结婚者	进入	这	场景

第九章——一位现代美国已婚人士登场

[ai]

I
我

我

[hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] [ɪn] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] .

HAVE	read	that	there	are	no	fairies	in	Italy	,	but	I	know	better	.
有	读	那	那里	是	不	仙女	在	意大利	,	但	我	知道	更好的	.

我曾读到过意大利没有仙女的说法，但我知道并非如此。

['ɪtəli] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [laɪt] - ['fʊtɪd] , ['frendlɪ] ,

Italy	is	full	of	them	,	and	they	are	the	most	light	-	footed	,	friendly	,
意大利	是	满的	的	他们	,	和	他们	是	这	最多	光	-	有脚的	,	友好的	,

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ,

impartial	,
公正	,

意大利到处都是这样的人，他们行动轻盈、友好、公正。

[ˌdemə'krætɪk] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

democratic	fairies	in	the	world	.
民主	仙女	在	这	世界	.

世界上的民主仙子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['enibɒdi] .

They	are	liable	to	make	friends	with	anybody	.
他们	是	容易	到	制作	朋友们	和	任何人	.

他们很容易和任何人成为朋友。

[laɪk] ['meni] [ɪ'tæljənz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['məʊstli][ɒn][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Like	many	Italians	,	they	seem	to	live	mostly	on	the	foreign	population	.
喜欢	许多	意大利人	,	他们	似乎	到	居住	大多	在	这	外国的	人口	.

和许多意大利人一样，他们似乎主要依靠外来人口生活。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

A	number	of	them	adopted	me	for	a	residence	.
一个	数字	的	他们	已采用	我	为了	一个	住宅	.

他们中的一些人收养了我，让我住在他们家。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪf(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːt] .

Sometimes	,	when	they	were	playful	,	they	made	me	feel	like	a	winter	resort	.
有时	,	什么时候	他们	是	顽皮的	,	他们	制成	我	感觉	喜欢	一个	冬天	采取	.

有时，当他们玩耍的时候，让我感觉仿佛置身于冬季度假胜地。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [tə'bɒgənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ]

They	used	to	enjoy	tobogganing	down	the	slopes	of	my	shoulders	and	digging
他们	用过的	到	享受	雪橇	向下	这	连续下坡	的	我的	肩膀	和	挖掘

[ðeə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ;

their	toes	in	the	snow	;
他们的	脚趾	在	这	雪	;

他们过去常常喜欢从我的肩膀斜坡上滑下来，把脚趾埋进雪里；

[ðeɪ] [held] [geɪmz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'tendɪd]

they	held	games	here	and	there	on	my	person	,	which	seemed	to	be	well	attended
他们	握住	游戏	这里	和	那里	在	我的	人	,	哪个	似乎	到	是	出色地	参加

.

:

.

他们时不时在我身上举办一些游戏，看起来参与的人很多。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	got	a	glimpse	of	one	of	them	now	and	then	,
我	得到	一个	一瞥	的	一	的	他们	现在	和	然后	,

我偶尔能瞥见其中一个，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['verɪ] [ʃaɪ] ,

and	we	became	acquainted	with	each	other	;	and	,	while	he	was	very	shy	,
和	我们	成为	熟人	和	每个	其他	;	和	,	尽管	他	曾是	非常	害羞的	,

于是我们彼此相识；虽然他很害羞，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	that	he	knew	and	liked	me	.
我	是	当然	那	他	知道	和	喜欢	我	.

我确信他认识我，也喜欢我。

[ai] [kɔːld] [hɪm] ['əʊbərɒn] .

I	called	him	Oberon	.
我	称为	他	奥伯龙	.

我叫他奥伯龙。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] ,

He	and	his	kin	did	me	a	great	service	,
他	和	他的	亲属	做过	我	一个	伟大的	服务	,

他和他的家人帮了我很大的忙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [muːv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [səʊ]

for	they	taught	me	why	people	move	their	arms	and	shrug	their	shoulders	so
为了	他们	教授	我	为什么	人们	移动	他们的	武器	和	耸肩	他们的	肩膀	所以

[mʌtʃ] [ɪn] ['ɪtəli] .

much	in	Italy	.
很多	在	意大利	.

因为他们让我明白了为什么意大利人经常挥动手臂和耸肩。

[ðen] , [tuː] , [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [weər'evə(r)] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

Then	,	too	,	I	always	had	company	wherever	I	happened	to	be	.
然后	,	也	,	我	总是	有	公司	无论	我	发生	到	是	.

而且，无论我身在何处，总有人陪伴。

[səʊ] [wen] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrɪs] ['leɪdɪz] [ɪm'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]

So	when	Betsey	and	the	Norris	ladies	implored	me	to	go	with	them	to
所以	什么时候	贝齐	和	这	诺里斯	女士们	恳求	我	到	去	和	他们	到

['mɪsɪz] . ['dɔːrsiz] ['pæləs] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ['lektʃə(r)] ,

Mrs	.	Dorsey's	palace	and	hear	a	prince	lecture	,
太太	.	多尔西的	宫殿	和	听到	一个	王子	演讲	,

所以，当贝茜和诺里斯家的女士们恳求我跟她们一起去多尔西夫人的宫殿听一位王子演讲时，

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

I	reported	that	I	was	engaged	to	play	with	the	fairies	,
我	据报道	那	我	曾是	已订婚的	到	玩	和	这	仙女	,

我报告说我受邀去和仙女们玩耍。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]

whereupon	they	concluded	that	I	wanted	the	time	for	meditation	and	left	me
于是	他们	结束	那	我	通缉	这	时间	为了	冥想	和	左边	我

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] .

out	of	their	plans	.
出去	的	他们的	计划	.

于是他们得出结论，我想要时间冥想，就把我排除在他们的计划之外。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , ['fɔːtʃənətli] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['nɔːrɪs] [wen] [fɔːbz] [ə'raɪvd] ,

So	it	happened	that	I	was	,	fortunately	,	alone	with	Norris	when	Forbes	arrived	,
所以	它	发生	那	我	曾是	,	幸运的是	,	独自的	和	诺里斯	什么时候	福布斯	到达的	,

当时，福布斯到来时，幸运的是，只有我和诺里斯两个人。

[ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] .

a	full	day	ahead	of	his	schedule	.
一个	满的	天	前方	的	他的	日程	.

比原计划提前了一整天。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .

The	boy	and	I	went	out	for	a	walk	together	.
这	男生	和	我	去	出去	为了	一个	走	一起	.

我和男孩一起出去散步。

[bɪˈfɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [tuː] [wiːks] ['kəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] - [tiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]

Before	**sailing**	**he**	**had**	**spent**	**two**	**weeks**	**coaching**	**the**	**ball**	**-**	**team**	**of**	**his**	**college**
前	帆船	他	有	花费	二	周	教练	这	球	-	团队	的	他的	大学

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [fɔːm] .

and	**was**	**in**	**fine**	**form**	**.**
和	曾是	在	美好的	形式	.

在出海之前，他花了两个星期的时间指导他所在大学的棒球队，状态非常好。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] [gləu] [wɪð] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [braʊn] [baɪ][ðə; ði]

His	**kindly**	**blue**	**eyes**	**glowed**	**with**	**vitality**	**and**	**his**	**skin**	**was**	**browned**	**by**	**the**
他的	亲切地	蓝色的	眼睛	发光	和	活力	和	他的	皮肤	曾是	棕色	经过	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	**.**
阳光	.

他那双和蔼的蓝眼睛闪烁着活力，皮肤被阳光晒成了棕色。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [tɔːl] , [streɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

As	**I**	**looked**	**at**	**that**	**tall**	**,**	**straight**	**column**	**of**	**bone**	**and**	**muscle**	**,**
作为	我	看起来	在	那	高的	,	直的	柱子	的	骨	和	肌肉	,

当我看着那高耸笔直的骨骼和肌肉柱时，

[wɪð] [ɪts] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hed] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] :

with	**its**	**broad**	**shoulders**	**and**	**handsome**	**head**	**,**	**I**	**could**	**not**	**help**	**saying**	**:**
和	它是	广阔	肩膀	和	英俊的	头	,	我	可以	不是	帮助	说	:

它宽阔的肩膀和俊朗的脸庞，让我不禁说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gælz]

“	**If**	**you**	**were**	**standing**	**on**	**a**	**pedestal**	**here**	**in**	**Rome**	**there'd**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**gals**
“ 如果	你	是	常设	在	一个	座	这里	在	罗马	那里	是	一个	很多	的	女孩们	

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] . ”

in	**the**	**gallery**	**.**	**”**
在	这	画廊	.	”

“如果你站在罗马的讲台上，那么观众席上肯定会有很多女孩子。”

“ [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð]

“	**Before**	**you**	**say**	**things**	**like**	**that**	**you**	**should**	**teach**	**me**	**how**	**to**	**answer**	**them**	**with**
“	前	你	说	事物	喜欢	那	你	应该	教	我	如何	到	回答	他们	和

[wɪt] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,

wit	**and**	**modesty**	**,**
有	和	谦逊	,

“在你说出那样的话之前，你应该先教我如何用机智和谦逊来回答它们。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , ” [ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

“	**Keep**	**your**	**eye**	**on**	**me**	**and**	**you'll**	**learn**	**all**	**the**	**arts**	**of**	**modesty**	**,**	**”**	**I**	**assured**
“	保持	你的	眼睛	在	我	和	你会	学习	全部	这	艺术	的	谦逊	,	”	我	保证

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“好好看着我，你就能学会谦逊的艺术，”我向他保证道。

“ [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪsˈɑːm] [səˈspɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkjuːzd]

“	**And**	**especially**	**you**	**will**	**learn**	**how**	**to**	**disarm**	**suspicion**	**when**	**you**	**are**	**accused**
“	和	尤其	你	将要	学习	如何	到	解除武装	怀疑	什么时候	你	是	被告

[ɒv; əv][wɪt] .

of	**wit**	**.**
的	有	.

“尤其要学会如何消除别人对你机智的怀疑。”

〃 [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪntʃoʊ] ['gaːdnz] [hiː; hi] [ɑːskt] , 〃 [ɪz] ['gwendəlɪn] ['lʊkɪŋ] [wel] ?
〃 **In a shaded walk of the Pincio Gardens he asked , 〃 Is Gwendolyn looking well ?**
〃 在 一个 阴影 走 的 这 平西奥 花园 他 问 , 〃 是 格温多琳 寻找 出色地 ?
〃
〃
〃

在平西奥花园的树荫下，他问道：“格温多琳看起来还好吗？”

〃 [ʃiːz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] , 〃 [aɪ] [sed] .
〃 **She's more beautiful than ever , and very well , 〃 I said .**
〃 她是 更多的 美丽的 比 曾经 , 和 非常 出色地 , 〃 我 说 .

“她比以往任何时候都更漂亮，而且身体也很好，”我说。

〃 [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz][juː; jʊ][hɪə(r)] .
〃 **She will be disappointed when she finds you here .**
〃 她 将要 是 失望的 什么时候 她 发现 你 这里 .

“当她发现你在这里时，她会很失望的。”

〃 [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
〃 **He stopped and faced me with a look of surprise , and asked :**
〃 他 停止 和 面对 我 和 一个 看 的 惊喜 , 和 问 :

他停下脚步，一脸惊讶地看着我，问道：

〃 [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? 〃
〃 **Do you think so ? 〃**
〃 做 你 思考 所以 ? 〃

你这么认为吗?

〃 [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
〃 **I am sure of it ,**
〃 我 是 当然 的 它 ,

我对此深信不疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['serəməni] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]
because she had planned to meet you with proper ceremony at the station
因为 她 有 计划 到 见面 你 和 恰当的 仪式 在 这 车站
[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] ['rəʊmən] ['lʌntʃən] .
and take you off to a real Roman luncheon .
和 拿 你 离开 到 一个 真实的 罗马 午餐 .

因为她原本计划在车站以正式的仪式迎接你，然后带你去享用一顿真正的罗马午餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
I am glad that you have come ,
我 是 高兴的 那 你 有 来 ,

很高兴你来了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .
for I have worked hard as your attorney and need a rest .
为了 我 有 工作 难的 作为 你的 律师 和 需要 一个 休息 .

因为我作为你的律师工作很辛苦，需要休息。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have had some fun with it ,
我 有 有 一些 乐趣 和 它 ,

我从中获得了一些乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [keɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I am delighted to turn the case over to you .
但 我 是 高兴极了 到 转动 这 案件 超过 到 你 .

但我很高兴把这个案子交给你。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :

"	He	did	not	need	a	chart	to	understand	me	,	for	he	said	:
"	他	做过	不是	需要	一个	图表	到	理解	我	,	为了	他	说	:

“他不需要图表就能理解我，因为他说：”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['prəʊgres] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	must	tell	me	what	progress	you	have	made	with	it	.	”
"	你	必须	告诉	我	什么	进步	你	有	制成	和	它	.	"

“你必须告诉我你在这方面取得了哪些进展。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['kærələ] . ”

“	Well	,	I	suppose	you	have	read	of	the	Count	Carola	.	”
"	出色地	,	我	认为	你	有	读	的	这	数数	卡罗拉	.	"

“嗯，我想你一定听说过卡罗拉伯爵的故事吧。”

“ [jes] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['evri] [wʌn] [huː] [nəʊz] ['gwendəlɪn] . ”

“	Yes	,	and	so	has	every	one	who	knows	Gwendolyn	.	”
"	是的	,	和	所以	有	每一个	一	WHO	知道	格温多琳	.	"

“是的，所有认识格温多琳的人都这么说。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn]

“	He	is	the	plaintiff	who	seeks	to	establish	the	claim	that	he	is	a	better	man
"	他	是	这	原告	WHO	寻找	到	建立	这	宣称	那	他	是	一个	更好的	男人

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

than	you	are	.
比	你	是	.

“他是原告，他试图证明自己比你更优秀。”

[maɪ] [dɪ'fens] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['eɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

My	defense	has	been	so	able	that	he	has	challenged	me	,	and	I	have
我的	防御	有	到过	所以	有能力的	那	他	有	挑战	我	,	和	我	有

[nemd] [ðə; ði] ['wepənz] ;

named	the	weapons	;
命名	这	武器	;

我的辩护如此有力，以至于他向我发起了挑战，而我已经指出了他使用的武器；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtʃfɔːk] — [ə'merɪkən] ['pɪtʃfɔːk] .

they	are	to	be	pitchforks	—	American	pitchforks	.
他们	是	到	是	干草叉	—	美国人	干草叉	.

它们将是干草叉——美式干草叉。

" [fɔːbz] [lɑːft] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] :

"	Forbes	laughed	and	remarked	:
"	福布斯	笑了	和	评论	:

福布斯笑着说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [heɪ] . ”

“	You	must	take	him	for	a	bunch	of	hay	.	”
"	你	必须	拿	他	为了	一个	束	的	干草	.	"

“你肯定把他当成一堆干草了。”

“ [dʒuːn] [grɑːs] !

“	June	grass	!
"	六月	草	!

“六月的草！”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

“ [wiːl; wil] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [reɪk] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

“	We'll	need	some	one	to	rake	after	,	as	we	used	to	say	on	the	farm	,
”	出色地	需要	一些	一	到	耙	后	,	作为	我们	用过的	到	说	在	这	农场	,

“我们需要有人来收拾残局，就像我们以前在农场里常说的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sekənd] . ”

and	I	may	ask	you	to	be	my	second	.	”
和	我	可能	问	你	到	是	我的	第二	.	”

我可能会邀请你做我的副手。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ? ”

“	Does	the	count	amount	to	much	?	”
”	做	这	数数	数量	到	很多	?	”

“这个数字是不是太多了？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ['ædɪd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] ['prɒpəli] ['ɔːdɪtɪd] . ”

“	Not	much	;	I	have	had	him	added	up	and	his	total	properly	audited	.	”
”	不是	很多	;	我	有	有	他	额外	向上	和	他的	全部的	适当地	经审计	.	”

“不多；我已经把他的财产都算进去了，总额也经过了正规的审计。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] ? ”

“	How	are	the	judge	and	jury	?	”
”	如何	是	这	法官	和	陪审团	?	”

“法官和陪审团怎么样？”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ; [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz][ɪn] [daʊt] .

“	The	judge	is	in	our	favor	;	the	jury	is	in	doubt	.
”	这	法官	是	在	我们的	偏爱	;	这	陪审团	是	在	怀疑	.

“法官对我们有利；陪审团对此持怀疑态度。”

['gwendəlɪn] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

Gwendolyn	insists	that	you	don't	want	to	marry	any	one	at	present	.	”
格温多琳	坚持	那	你	不	想	到	结婚	任何	一	在	展示	.	”

格温多琳坚持认为你目前不想结婚。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl][nɒt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	want	to	,	but	I	probably	shall	not	,	”	he	answered	.
”	我	想	到	,	但	我	大概	将	不是	,	”	他	回答	.

“我很想去，但我可能不会去，”他回答说。

“ [wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [dʒʌst][lɪvd; 'laɪvd] .

“	When	I	marry	I	want	to	have	done	something	besides	having	just	lived	.
”	什么时候	我	结婚	我	想	到	有	完毕	某物	除了	拥有	只是	居住地	.

“我结婚的时候，希望自己除了活着之外，还能做一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [maɪ] [waɪf] .

It	seems	as	if	it	were	due	my	wife	.
它	似乎	作为	如果	它	是	到期的	我的	妻子	.

似乎这都是我妻子的错。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ][get] ['mærid] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ['mærid] ;

Besides	,	when	I	get	married	I	want	to	stay	married	;
除了	,	什么时候	我	得到	已婚	我	想	到	停留	已婚	;

此外，我结婚后希望婚姻能够长久；

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [gɜːl][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

I	don't	want	any	girl	to	marry	me	and	give	her	heart	to	some	other
我	不	想	任何	女孩	到	结婚	我	和	给	她	心	到	一些	其他

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

我不想让任何女孩嫁给我后，把她的心交给别的男人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

She	must	have	time	to	be	sure	of	one	thing	—	that	I	am	the	right	man	.
她	必须	有	时间	到	是	当然	的	一	事物	—	那	我	是	这	正确的	男人	.

她必须有时间来确定一件事——我就是她要找的人。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [wɪð] ['pæʃənət] [vaʊz] [ɔː(r)] ['bukeiz] [ɔː(r)][gɪ'tɑː(r)]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət]

That	cannot	be	proven	with	passionate	vows	or	bouquets	or	guitar	music	,	but
那	不能	是	已证实	和	热情的	誓言	或者	花束	或者	吉他	音乐	,	但

['əʊnli][baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .

only	by	sufficient	acquaintance	.
仅有的	经过	充足的	熟人	.

这无法用热烈的誓言、鲜花或吉他音乐来证明，只能通过充分的了解才能证明。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ,

On	the	other	hand	,	I'd	like	to	know	,	or	think	I	know	,
在	这	其他	手	,	ID	喜欢	到	知道	,	或者	思考	我	知道	,

另一方面，我想知道，或者说我认为我知道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [gɜːl] .

that	she	is	the	right	girl	.
那	她	是	这	正确的	女孩	.

她就是合适的人选。

[ɪf] ['gwendəlɪn] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

If	Gwendolyn	really	wants	to	marry	a	count	it	would	be	silly	for	me	to
如果	格温多琳	真的	想要	到	结婚	一个	数数	它	会	是	愚蠢的	为了	我	到

[traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['betə(r)] ['feləʊ] .

try	to	convince	her	that	I	am	the	better	fellow	.
尝试	到	说服	她	那	我	是	这	更好的	同伴	.

如果格温多琳真的想嫁给一个伯爵，那我再去说服她我才是更合适的人选就太傻了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	must	see	that	for	herself	.
她	必须	看	那	为了	她自己	.

她必须亲眼看看。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

If	she	doesn't	,	I	should	assume	that	she	was	right	.
如果	她	不	,	我	应该	认为	那	她	曾是	正确的	.

如果她不这么说，那我应该认为她是对的。

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [aɪm][nɒt][səʊ] [stʌk] [ɒn][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

God	knows	that	I'm	not	so	stuck	on	myself	as	to	question	her	judgment	.
上帝	知道	那	我是	不是	所以	卡住	在	我	作为	到	问题	她	判断	.

天知道我还没自恋到质疑她判断的地步。

[aɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	very	fond	of	her	,	but	I	have	never	let	her	suspect	it	.	”
我是	非常	喜爱	的	她	,	但	我	有	绝不	让	她	怀疑	它	.	”

我很喜欢她，但我从未让她察觉到这一点。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] . ”

“	If	I	were	you	I'd	begin	to	arouse	her	suspicions	.	”
“	如果	我	是	你	ID	开始	到	引起	她	怀疑	.	”

“如果我是你，我会开始引起她的怀疑。”

“ [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɪ'tɑː(r)]['mjuːzɪk] .

“	That	I	propose	to	do	,	but	delicately	and	without	any	guitar	music	.
”	那	我	提出	到	做	,	但	轻柔地	和	没有	任何	吉他	音乐	.

“我打算这样做，但会以巧妙的方式，并且不配任何吉他音乐。”

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ″
Love is a very sacred thing to me . ″
爱 是 一个 非常 神圣 事物 到 我 . ″

对我来说，爱是非常神圣的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːks] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['dʒen(ə)rəli] ['hæznt] ['eni] , ″ [ai] [sə'dʒestid] .
“ And the man who talks much about his love generally hasn't any , ″ I suggested .
″ 和 这 男人 WHO 会谈 很多 关于 他的 爱 一般来说 还没有 任何 , ″ 我 建议 .

“而那些经常谈论自己爱情的人，通常都没有爱情，”我说道。

“ [æt; ət] [liːst] ,
“ At least ,
″ 在 至少 ,

“至少，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [lʌv] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [tɔːk] [ænd; ənd]
if he has any love in him the cheapest way of showing it is by talk and
如果 他 有 任何 爱 在 他 这 最便宜 方式 的 显示 它 是 经过 讲话 和
[sɒŋ] . ″
song . ″
歌曲 . ″

如果他心中还有爱，表达爱的最简单方法就是通过言语和歌声。

“ [ɪts] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːdz] [laɪ] , ″ [ai] [ə'griːd] .
“ It's so awful easy to make words lie , ″ I agreed .
″ 它是 所以 可怕 简单的 到 制作 字 说谎 , ″ 我 同意 .

“用言语说谎真是太容易了，”我同意道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] - [mætʃ] [wɪð] [ðiːz] ['rəumiəu] [aɪl] [ə'griː] ,
“ If she wants me to enter a lying - match with these Romeos I'll agree ,
″ 如果 她 想要 我 到 进入 一个 说谎 - 匹配 和 这些 罗密欧 患病的 同意 ,

“如果她想让我和这些罗密欧们进行一场谎言比赛，我会同意的。”

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] - [mætʃ] — [ðæt] [wɪr] ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
but only on condition that it's a lying - match — that we're only playing a game .
但 仅有的 在 状况 那 它是 一个 说谎 - 匹配 — 那 是 仅有的 玩耍 一个 游戏 .

但前提是这是一场谎言游戏——我们只是在玩游戏。

[ai][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I won't try to deceive her .
我 惯于 尝试 到 欺骗 她 .

我不会试图欺骗她。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fuːlz] [ɔː(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Women are not fools or playthings any longer , are they ?
女性 是 不是 傻瓜 或者 玩具 任何 更长 , 是 他们 ?

女性不再是傻瓜或玩物了，对吧?

“ ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] , [ɪf] ['ðer] [bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , ″ [ai] [ə'griːd] .
“ Generally not , if they're born in America , ″ I agreed .
″ 一般来说 不是 , 如果 它们是 出生 在 美国 , ″ 我 同意 .

“一般来说，如果他们出生在美国，就不会，”我同意道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊdem] [ə'merɪkən] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [fel] [ɪn]
Here was the modem American lover , and I must acknowledge that I fell in
这里 曾是 这 调制解调器 美国人 情人 , 和 我 必须 承认 那 我 跌倒 在
[lʌv] [wɪð] [hɪm] .
love with him .
爱 和 他 .

这就是典型的美国现代情人，我必须承认，我爱上了他。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['lʌvɪŋ] — [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

He	stood	for	honest	loving	—	a	new	type	of	chivalry	—	and	against	the
他	站立	为了	诚实的	爱	—	一个	新的	类型	的	骑士精神	—	和	反对	这

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

他倡导真诚的爱——一种新型的骑士精神——并反对谎言。

[rəʊ'mæntɪk] ['twɒdl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [wɜːld] .

romantic	twaddle	which	had	come	down	from	the	feudal	world	.
浪漫的	废话	哪个	有	来	向下	从	这	封建	世界	.

这是从封建世界流传下来的浪漫废话。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ək'sesəri] [ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

That	kind	of	thing	had	been	a	proper	accessory	of	courts	and	concubines	.
那	种类	的	事物	有	到过	一个	恰当的	配饰	的	法院	和	妾室	.

这种东西一直是宫廷和妾室的标配。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

It	would	not	do	for	America	.
它	会	不是	做	为了	美国	.

这不适合美国。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [gʊd] [hændz] .

“	I	see	that	I	am	putting	the	case	in	good	hands	.
〃	我	看	那	我	是	推杆	这	案件	在	好的	双手	.

“我觉得我把这个案子交给了可靠的人。”

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [aɪ] [sed] .

Go	in	and	win	it	,	”	I	said	.
去	在	和	赢	它	,	〃	我	说	.

“进去赢下它，”我说。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] , 〃 [sed] [hiː; hi] .

“	I'll	make	it	my	business	while	I'm	here	,	”	said	he	.
〃	患病的	制作	它	我的	商业	尽管	我是	这里	,	〃	说	他	.

“我在这里的时候会把这件事当成我的事业来做，”他说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔːn] ['bɪznəs] [mæn] .

“	You're	a	born	business	man	.
〃	你是	一个	出生	商业	男人	.

你天生就是个商人。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['bɪznəs] , - [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it's	fashionable	to	hate	the	word	'	business	,	'	but	I	like	it	.
我	知道	它是	时髦	到	恨	这	单词	-	商业	,	-	但	我	喜欢	它	.

我知道现在流行讨厌“商业”这个词，但我喜欢它。

[ɪn] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪvəˌdend] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . 〃

In	love	it	looks	for	dividends	of	happiness	.	”
在	爱	它	看起来	为了	股息	的	幸福	.	〃

爱情追求的是幸福的回报。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

“	And	I've	observed	that	a	home	has	got	to	pay	or	go	out	of	business	,
〃	和	我已经	观察到	那	一个	家	有	得到	到	支付	或者	去	出去	的	商业	,

“而且我观察到，养老院要么盈利，要么倒闭。”

〃 [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
〃	说	他	.

他说道。

“ [ɪf] ['gwendəlɪn] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ If Gwendolyn would put up with me I believe we could stand together to the
“ 如果 格温多琳 会 放 向上 和 我 我 相信 我们 可以 站立 一起 到 这
[end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] . ”
end of the game . ”
结尾 的 这 游戏 . ”

“如果格温多琳能容忍我，我相信我们能并肩作战到比赛结束。”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [aɪ] [dɪ'kleəd] .
“ I have some reason for saying that she is very fond of you , ” I declared .
“ 我 有 一些 原因 为了 说 那 她 是 非常 喜爱 的 你 , ” 我 声明 .

“我有理由说她很喜欢你，”我说道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tempt] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I wouldn't dare ask you to explain , but you tempt me , ” he said .
“ 我 不会 敢 问 你 到 解释 , 但 你 诱惑 我 , ” 他 说 .

“我不敢要求你解释，但你诱惑了我，”他说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] - [ə'tɜ:ni] ['nevə(r)] [telz] [ɔ:l][hi:; hi] [nəʊz] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [aɪ]
“ A good - attorney never tells all he knows unless he is writing a book , ” I
“ 一个 好的 - 律师 绝不 讲述 全部 他 知道 除非 他 是 写作 一个 书 , ” 我
['ɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

“除非是写书，否则优秀的律师绝不会把自己知道的一切都说出来，”我回答道。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [steəz] , [weə(r)] [kən'və:dʒɪŋ] [weɪz] [pɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] ,
We had come to the Spanish Stairs , where converging ways poured a thin ,
我们 有 来 到 这 西班牙语 楼梯 , 在哪里 收敛 方式 倾倒 一个 薄的 ,

我们来到了西班牙阶梯，那里有几条岔路汇聚成一条细细的溪流，

['nɔɪzi] [fɔ:l][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊks] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] [bɪ'ləʊ] .
noisy fall of tourists and guide - books into the street below .
嘈杂 落下 的 游客 和 指导 - 图书 进入 这 街道 以下 .

游客和旅游指南发出嘈杂的声响，坠落到下面的街道上。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [steəz] [ɪn][maɪ] [ju:θ] .
I had seen the Stairs in my youth .
我 有 已见 这 楼梯 在 我的 青年 .

我年轻时就见过那座楼梯。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz]
And I thought how many thousands
和 我 想法 如何 许多 数千

我心想，那有多少人呢?

[ɒv; əv] [ɔ:] - [ɪn'kʌmbəd] [men] ,
Of awe - encumbered men ,
的 敬畏 - 负担 男人 ,

那些被敬畏之心所笼罩的人，

[i:tʃ] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['beɪdɪkə(r)] ,
Each bearing his Hare and Baedeker ,
每个 轴承 他的 野兔 和 贝德克尔 ,

每人都带着自己的兔子和贝德克尔旅行指南，

[hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] [steəz] [sɪns] [ðen] .
Had passed the Stairs since then .
有 通过了 这 楼梯 自从 然后 .

从那以后，我经过了那段楼梯。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænθiən] [ænd; ənd]

We	made	our	way	through	crowded	thoroughfares	to	the	Pantheon	and
我们	制成	我们的	方式	通过	挤	干道	到	这	万神殿	和

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][vɑːst] ['kɒləms] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːm] .

were	in	the	thicket	of	vast	columns	when	some	one	touched	my	arm	.
是	在	这	灌木丛	的	广阔的	列	什么时候	一些	一	感动	我的	手臂	.

我们穿过拥挤的街道来到万神殿，置身于巨大的柱廊之中时，有人碰了碰我的胳膊。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['mɒnək(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [huːz] [lʊk] [wɒz; wəz]

Who	was	this	man	with	a	blue	monocle	over	his	right	eye	,	whose	look	was
WHO	曾是	这	男人	和	一个	蓝色的	单片眼镜	超过	他的	正确的	眼睛	,	谁	看	曾是

[səʊ][fə'mɪliə(r)] ?

so	familiar	?
所以	熟悉的	?

这位右眼戴着蓝色单片眼镜、长相如此眼熟的男子是谁?

[ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌgz] .

Ah	,	to	be	sure	,	it	was	Muggs	.
啊	,	到	是	当然	,	它	曾是	穆格斯	.

啊，果然是穆格斯。

[ə'gen] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz][hæd; həd][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd]

Again	his	mustache	had	disappeared	,	as	had	my	hat	and	coat	and
再次	他的	胡子	有	消失	,	作为	有	我的	帽子	和	外套	和

[ðə; ði][əʊld][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

the	old	suit	of	clothes	,
这	老的	套装	的	衣服	,

他的胡子又不见了，我的帽子、外套和那套旧衣服也都不在了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [bluː] ['mɒnək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['ʌpə(r)] [lɪp]

and	how	that	blue	monocle	and	the	new	attire	and	the	smooth	upper	lip
和	如何	那	蓝色的	单片眼镜	和	这	新的	服装	和	这	光滑的	上	唇

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mʌgz] !

had	changed	the	whole	effect	of	Muggs	!
有	已更改	这	所有的	影响	的	穆格斯	!

那副蓝色单片眼镜、新衣服和光滑的上唇彻底改变了穆格斯的形象!

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] .

Evidently	the	man	was	prosperous	and	entering	a	new	career	.
显然	这	男人	曾是	繁荣	和	进入	一个	新的	职业	.

显然，这名男子事业有成，即将开启新的职业生涯。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] [ə'gen] , [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] ,

How	does	it	happen	that	he	has	come	in	my	way	again	,	I	asked	myself	,
如何	做	它	发生	那	他	有	来	在	我的	方式	再次	,	我	问	我	,

我问自己：他怎么又出现在我面前了?

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

and	then	I	remembered	that	he	knew	that	I	was	to	be	there	.
和	然后	我	记得	那	他	知道	那	我	曾是	到	是	那里	.

然后我才想起，他知道我会到那里去。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][ɪk'spekt] [naʊ] ? — ['vaɪələns] [ɔː(r)] — —

What	was	I	to	expect	now	?	—	violence	or	—	—
什么	曾是	我	到	预计	现在	?	—	暴力	或者	—	—

我接下来还能期待什么? ——暴力还是——

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

“ ['tʃɑːmɪŋ] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Charming	day	,	isn't	it	?
”	迷人	天	,	不是	它	?

“今天天气真好，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [təʊn] .

”	he	said	,	in	his	most	agreeable	tone	.
”	他	说	,	在	他的	最多	同意	语气	.

“他用最和蔼可亲的语气说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːtli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

He	had	neatly	and	deliberately	removed	his	monocle	as	he	spoke	.
他	有	整齐地	和	故意地	已移除	他的	单片眼镜	作为	他	辐	.

他说话的时候，动作利落而刻意地摘下了单片眼镜。

“ ['veri] !

“	Very	!
”	非常	!

“非常！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['wɪltən] ?

I	suppose	that	stained	-	glass	window	of	yours	is	a	memorial	to	Wilton	?
我	认为	那	染色	-	玻璃	窗户	的	你的	是	一个	纪念馆	到	威尔顿	?

我猜您家的那扇彩色玻璃窗是为了纪念威尔顿而建的吧?

” [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] .

”	He	only	smiled	.
”	他	仅有的	微笑	.

他只是笑了笑。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , ” [aɪ] [went] [ɒn] .

“	As	a	European	you're	a	great	success	,	”	I	went	on	.
”	作为	一个	欧洲的	你是	一个	伟大的	成功	,	”	我	去	在	.

“作为一名欧洲人，你取得了巨大的成功，”我继续说道。

“ [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

“	Beginning	a	new	life	from	the	ground	up	,	”	said	he	,	and	added	,
”	开始	一个	新的	生活	从	这	地面	向上	,	”	说	他	,	和	额外	,

“从零开始，开启新生活，”他说，并补充道，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [brɒnz] [dɔːz] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ? ”

with	a	glance	at	the	great	bronze	doors	,	“	Isn't	this	a	wonderful	place	?	”
和	一个	瞥一眼	在	这	伟大的	青铜	门	,	“	不是	这	一个	精彩的	地方	?	”

她望着那巨大的青铜大门，心想：“这里真是个好地方啊！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mæməθ] [seɪf] [weə(r)] [ˌrepju'teiʃən] [kʊd; kəd][biː; bi]

“	Yes	,	it	was	intended	for	a	mammoth	safe	where	reputations	could	be
”	是的	,	它	曾是	故意的	为了	一个	长毛象	安全的	在哪里	声誉	可以	是

[stɔː(r)d] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [ænd; ənd] [kept] ,

stored	and	embellished	and	kept	,
存储	和	修饰过的	和	保留	,

“是的，它是为一个巨大的保险库而设计的，用来存放、美化和保存名誉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] . ”

but	it	didn't	work	.	”
但	它	没有	工作	.	”

但这并没有奏效。

“ [ðeɪ] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌrepju'teiʃən] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	They	cracked	it	and	got	away	with	the	reputations	,	”	said	he	,	with	a	smile	.
”	他们	裂纹	它	和	得到	离开	和	这	声誉	,	”	说	他	,	和	一个	微笑	.

“他们破解了密码，却保住了名誉，”他笑着说。

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** !
" 确切地 !

"确切地!

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['pænθiən] ,
In **my** **opinion** **every** **man** **should** **have** **his** **own** **private** **pantheon** **,**
在 我的 观点 每一个 男人 应该 有 他的 自己的 私人的 万神殿 ,

我认为每个人都应该有自己专属的万神殿。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [seɪf] .
and **see** **that** **his** **reputation** **is** **as** **strong** **as** **the** **safe** **.**
和 看 那 他的 名声 是 作为 强的 作为 这 安全的 .

并确保他的声誉像保险箱一样坚固。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrepənsi] [ðæts] ['deɪndʒərəs] .
It's **the** **discrepancy** **that's** **dangerous** **.**
它是 这 差异 那就是 危险的 .

危险的是这种差异。

['piːp(ə)l] [woʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] .
People **won't** **allow** **a** **reputation** **to** **stay** **where** **it** **does** **not** **belong** **.**
人们 惯于 允许 一个 名声 到 停留 在哪里 它 做 不是 属于 .

人们不会允许名誉停留在不属于它的地方。

" [hiː; hi] [stept] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , " [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪn] ,
" **He** **stepped** **closer** **and** **said** **,** **in** **a** **confidential** **tone** **,** **"** **I'm** **trying** **to** **improve** **mine** **,**
" 他 步 更近 和 说 , 在 一个 机密的 语气 , " 我是 尝试 到 提升 矿 ,

他走近一步，用一种神秘的语气说道："我正在努力改进我的....."

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] . "
and **I** **wish** **you** **would** **help** **me** **.** **"**
和 我 希望 你 会 帮助 我 . "

我希望你能帮帮我。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何? "

" [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
" **Come** **to** **a** **little** **dinner** **that** **I** **am** **giving** **and** **say** **a** **good** **word** **for** **me** **when** **you** **can** **.** **"**
" 来 到 一个 小的 晚餐 那 我 是 给予 和 说 一个 好的 单词 为了 我 什么时候 你 能 . "

"请来参加我举办的小型晚宴，并有机会为我说几句好话。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ? "
" **Are** **you** **trying** **to** **marry** **Mrs** **.** **Mullet** **?** **"**
" 是 你 尝试 到 结婚 太太 . 鲻 ? "

"你是想娶穆莱特太太吗? "

" [jes] , [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [gɑːdz] [maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪm] ['lɪvɪŋ] ['ɒnɪst] . "
" **Yes** **,** **I've** **fallen** **in** **love** **,** **and** **,** **as** **God's** **my** **witness** **,** **I'm** **living** **honest** **.** **"**
" 是的 , 我已经 倒下 在 爱 , 和 , 作为 神的 我的 证人 , 我是 活的 诚实的 . "

"是的，我恋爱了，而且，以上帝的名义发誓，我为人诚实。"

“ [mʌgz] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
“ Muggs , I'll help you to get a reputation , but I won't help you to get a
“ 穆格斯 , 患病的 帮助 你 到 得到 一个 名声 , 但 我 惯于 帮助 你 到 得到 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“穆格斯，我可以帮你建立名声，但我不会帮你娶老婆。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ You must get the reputation first , and it will take you a long time .
“ 你 必须 得到 这 名声 第一的 , 和 它 将要 拿 你 一个 长的 时间 .

“你必须先建立起声誉，而这需要很长时间。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juːv] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [lɒŋ]
You'll have to try to pay back the money you've taken and keep it up long
你会 有 到 尝试 到 支付 后退 这 钱 你已经 已采取 和 保持 它 向上 长的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ] .
enough to prove your good faith .
足够的 到 证明 你的 好的 信仰 .

你必须努力偿还你所借的钱，并且要坚持足够长的时间以证明你的诚意。

” - [plæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈpærənt] .
” Muggs's plan was quite apparent .
” - 计划 曾是 相当 明显 .

“穆格斯的计划很明显。”

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [æn; ən] [ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs] .
He wanted an all - around treaty of peace .
他 通缉 一个 全部 - 大约 条约 的 和平 .

他想要一份全面的和平条约。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈleviɪŋ] [ˈblækmeɪl] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kæʃ] ,
He was still levying blackmail ; the thing he demanded was not cash ,
他 曾是 仍然 征收 勒索 ; 这 事物 他 要求 曾是 不是 现金 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] .
but a character .
但 一个 特点 .

他仍在进行敲诈勒索；他索要的不是现金，而是一个名誉。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ That's exactly what I hope to do , ” he explained .
“ 那就是 确切地 什么 我 希望 到 做 , ” 他 解释 .

“这正是我希望做的，”他解释说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [skweə(r)] [ˈevri] [əˈkaʊnt] . ”
“ I shall have all kinds of money , and I propose to square every account . ”
“ 我 将 有 全部 种类 的 钱 , 和 我 提出 到 正方形 每一个 帐户 . ”

“我将拥有各种各样的钱，我打算结清所有账目。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [prəˈvaɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪt] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ That's all right , provided Mrs . Mullet knows the whole plan and is willing to
“ 那就是 全部 正确的 , 假如 太太 . 鲻 知道 这 所有的 计划 和 是 愿意的 到
[ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
undertake the responsibility .
承担 这 责任 .

“那没问题，只要穆莱特夫人了解整个计划并愿意承担责任就行。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['klɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] :

"	He	looked	into	my	eyes	,	and	said	clearly	in	his	smile	:
"	他	看起来	进入	我的	眼睛	,	和	说	清楚地	在	他的	微笑	:

他看着我的眼睛，带着清晰的笑容说道：

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɜːst] [æs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

"	You're	the	worst	ass	of	a	lawyer	that	I	ever	saw	in	my	life	.
"	你是	这	最差	屁股	的	一个	律师	那	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

"你是我这辈子见过的最差劲的律师。"

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [juːv] [waɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒn][ˌem 'iː] .

I've	tried	to	be	decent	,	and	you've	wiped	your	boots	on	me	.
我已经	尝试	到	是	体面的	,	和	你已经	擦拭	你的	靴子	在	我	.

我一直努力表现得体，你却把靴子擦在我身上。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [naʊ] .

Wait	and	see	what	happens	now	.
等待	和	看	什么	发生	现在	.

拭目以待接下来会发生什么。

" [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪz; ɪz]

"	All	that	seemed	to	be	in	his	smile	,	but	not	a	word	of	it	passed	his
"	全部	那	似乎	到	是	在	他的	微笑	,	但	不是	一个	单词	的	它	通过了	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

"这一切似乎都藏在他的笑容里，但他却一个字也没说出口。"

[hiː; hi] ['niːtli] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [bluː] ['mɒnək(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] " [gʊd]

He	neatly	adjusted	the	blue	monocle	and	lifted	his	hat	and	said	"	Good
他	整齐地	调整	这	蓝色的	单片眼镜	和	抬起	他的	帽子	和	说	"	好的

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他利落地调整了一下蓝色单片眼镜，摘下帽子说道："下午好。"

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	and	walked	away	.
"	和	步行	离开	.

"然后就走开了。"

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][maɪ] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['baɪtə(r)][wɒz; wəz]

I	,	too	,	had	my	smile	,	for	I	could	not	help	thinking	how	this	biter	was
我	,	也	,	有	我的	微笑	,	为了	我	可以	不是	帮助	思维	如何	这	咬人者	曾是

['biːɪŋ] ['bɪtn] ,

being	bitten	,
存在	被咬	,

我也露出了笑容，因为我不禁想到，这个咬人的家伙是如何被咬的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['beərɪŋ] [daʊn]

and	how	his	old	friends	,	the	ghosts	of	the	past	,	were	now	bearing	down
和	如何	他的	老的	朋友们	,	这	鬼魂	的	这	过去的	,	是	现在	轴承	向下

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

以及他昔日的朋友们，那些过去的幽灵，如今是如何向他逼近的。

[wiː; wi] [træmp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəz] ,

We	tramped	to	St	.	Peters	,
我们	践踏	到	英石	.	彼得斯	,

我们徒步前往圣彼得教堂，

[weə(r)]	[skwɒdz]	[ɒv; əv]	['tʊərɪsts]	[si:md]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['ri:dɪŋ]	[preə(r)z]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[red]	[preə(r)]	-	[bʊks]
where	**squads**	**of**	**tourists**	**seemed**	**to**	**be**	**reading**	**prayers**	**out**	**of**	**red**	**prayer**	**-**	**books**
在哪里	球队	的	游客	似乎	到	是	阅读	祈祷	出去	的	红色的	祷告	-	图书

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['lɜ:nɪd]	[dʒʌdʒ]	[frɒm; frəm]	[sɪ'æt(ə)l]	,
and	**where**	**a**	**learned**	**judge**	**from**	**Seattle**	**,**
和	在哪里	一个	学习	法官	从	西雅图	,

那里，成群的游客似乎在用红色祈祷书诵读祷文，还有一位来自西雅图的博学法官，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

who	had	lost	his	pocket	-	book	in	a	crowd	near	the	statue	of	St	.	Peter	,
WHO	有	丢失的	他的	口袋	-	书	在	一个	人群	靠近	这	雕像	的	英石	.	彼得	,

他在圣彼得雕像附近的人群中丢失了钱包。

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['predʒədɪst] [v'juːz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

was	delivering	impassioned	and	highly	prejudiced	views	of	church	and	state
曾是	运送	热情洋溢	和	高度	有偏见的	浏览	的	教会	和	状态

[tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

to	the	members	of	his	party	.
到	这	成员	的	他的	派对	.

他向党内成员发表了热情洋溢但带有强烈偏见的政教合一观点。

[wiː; wi] [l'ʌntʃt] [æt; ət] [lə'tʊərz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['lɪmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] [blɒnd] ['leɪdi] ,

We	lunched	at	Latour's	,	where	a	long	and	limber	-	looking	blond	lady	,
我们	午餐	在	拉图尔的	,	在哪里	一个	长的	和	柔韧	-	寻找	金发	女士	,

我们在拉图餐厅吃了午饭，那里有一位身材修长、体态柔韧的金发女士，

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˌpɔmə'reiniən] ['puːdl] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,

who	sat	beside	a	Pomeranian	poodle	with	a	napkin	tucked	under	his	collar	,
WHO	卫星	旁	一个	博美犬	贵宾犬	和	一个	餐巾	塞进去	在下面	他的	衣领	,

他坐在博美贵宾犬旁边，项圈下塞着一块餐巾。

[kən'sjuːmd] [sɪks] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['sɪgəret] [waɪl]

consumed	six	cups	of	coffee	and	a	foot	and	a	half	of	cigarettes	while
消耗	六	杯子	的	咖啡	和	一个	脚	和	一个	一半	的	香烟	尽管

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .

we	were	eating	.
我们	是	吃	.

吃饭的时候，我们喝了六杯咖啡，抽了一英尺半的香烟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [wɜːld] .

She	was	one	of	the	most	engaging	ruins	of	the	feudal	world	.
她	曾是	一	的	这	最多	引人入胜	废墟	的	这	封建	世界	.

她是封建世界中最引人入胜的遗迹之一。

[wɒt] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]

What	a	theme	for	an	artist	was	in	the	painted	face	and	the	sign	of
什么	一个	主题	为了	一个	艺术家	曾是	在	这	绘	脸	和	这	符号	的

[ðə; ði][dɒg] !

the	dog	!
这	狗	!

对于艺术家来说，脸上的彩绘和狗的标志是多么富有启发性的主题啊！

[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ]

The	head	waiter	told	us	that	she	was	an	American	who	had	been	studying
这	头	服务员	讲述	我们	那	她	曾是	一个	美国人	WHO	有	到过	学习

[ɑːt][ɪn] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

art	in	Italy	for	years	.
艺术	在	意大利	为了	年	.

领班告诉我们，她是一名美国人，曾在意大利学习艺术多年。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪdbʊks] , [ai] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

She	ought	to	be	mentioned	in	the	guidebooks	,	I	thought	,	as	we	were
她	应该	到	是	提及	在	这	旅游指南	,	我	想法	,	作为	我们	是

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

离开时，我想，她应该被写进旅游指南里。

[wiː; wi] [træmp] [maɪlz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['bærəks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

We	tramped	miles	to	an	old	barracks	of	a	building	called	the	Cancellaria	,
我们	践踏	英里	到	一个	老的	兵营	的	一个	建筑	称为	这	-	,

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['beɪdɪkə(r)] ,

which	,	according	to	Baedeker	,
哪个	,	根据	到	贝德克尔	,

我们跋涉了数英里，来到一座名为坎切拉里亚（Cancellaria）的旧兵营建筑，根据贝德克尔旅行指南的描述，

[wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] “ [mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] . ”

was	clothed	in	“	majestic	simplicity	.	”
曾是	穿着衣服	在	“	雄伟	简单	.	”

身着“庄严的简约”服饰。

“ ['beɪdɪkə(r)] [ɪz][ðə; ði]['bɑːrnəm][ɒv; əv] ['jʊərəp] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] ,

“	Baedeker	is	the	Barnum	of	Europe	,	”	I	said	,	as	we	went	on	,
“	贝德克尔	是	这	巴纳姆	的	欧洲	,	”	我	说	,	作为	我们	去	在	,

“贝德克尔旅行社就是欧洲的巴纳姆，”我们继续前行时，我说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] .

“	but	he	is	generally	more	conservative	.
“	但	他	是	一般来说	更多的	保守的	.

但他总体上比较保守。

” [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] .

”	We	arrived	at	the	Grand	Hotel	a	little	before	six	.
”	我们	到达的	在	这	盛大	酒店	一个	小的	前	六	.

“我们六点前不久到达了格兰德酒店。”

[ai] [went] [wɪð] [fɔːbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrɪsɪz] [ə'pɑːtmənts] .

I	went	with	Forbes	to	the	Norris's	apartments	.
我	去	和	福布斯	到	这	诺里斯的	公寓	.

我和福布斯一起去了诺里斯家的公寓。

['gwendəlɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð]

Gwendolyn	opened	the	door	for	us	and	greeted	the	young	man	with
格温多琳	打开	这	门	为了	我们	和	问候	这	年轻的	男人	和

[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

enthusiasm	and	led	him	to	the	parlor	.
热情	和	引领	他	到	这	客厅	.

格温多琳为我们打开了门，热情地迎接了这位年轻人，并把他带到了客厅。

['bɛtsi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ruːm] .

Betsey	was	there	,	and	we	went	at	once	to	our	own	room	.
贝齐	曾是	那里	,	和	我们	去	在	一次	到	我们的	自己的	房间	.

贝茜也在那里，我们立刻回了自己的房间。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

“	There's	a	new	count	in	the	game	,	”	she	remarked	,
“	有	一个	新的	数数	在	这	游戏	,	”	她	评论	,

“游戏中出现了一个新的计数，”她说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] — “ [ðə; ði] [kaʊnt] - , [huːm]

as	soon	as	we	had	sat	down	together	—	“	the	Count	Raspagnetti	,	whom
作为	很快	作为	我们	有	卫星	向下	一起	—	“	这	数数	-	,	谁

[wiː; wi] [met] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɔːrsiz] .

we	met	to	-	day	at	Mrs	.	Dorsey's	.
我们	遇见	到	-	天	在	太太	.	多尔西的	.

我们刚坐下——“今天我们在多尔西太太家遇到的拉斯帕涅蒂伯爵。

[hiːz] [ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] [ɪn] [rəʊm] — [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] ,

He's	the	grandest	thing	in	Rome	—	six	feet	tall	,	with	a	monocle	and	a	black	beard	,
他是	这	最宏伟	事物	在	罗马	—	六	脚	高的	,	和	一个	单片眼镜	和	一个	黑色的	胡须	,

他是罗马最耀眼的人物——身高六英尺，戴着单片眼镜，留着黑色胡须。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

and	is	very	good	-	looking	.
和	是	非常	好的	-	寻找	.

而且长相非常英俊。

[hiːz] [nəʊ] [daʊn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [hiːl] ['ærɪstəkræt] , ['aɪðə(r)] ; [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [tuː] ['pæləs] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] ,

He's	no	down	-	at	-	the	-	heel	aristocrat	,	either	;	has	quite	a	fortune	and	two	palaces	in	good	repair	,
他是	不	向下	-	在	-	这	-	脚跟	贵族	,	任何一个	;	有	相当	一个	财富	和	二	宫殿	在	好的	维修	,

他也不是那种落魄的贵族；他拥有相当多的财富和两座保存完好的宫殿。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] - [ænd; ənd] - ['bælkəni] [steɪdʒ] .

and	has	passed	the	guitar	-	and	-	balcony	stage	.
和	有	通过了	这	吉他	-	和	-	阳台	阶段	.

已经度过了抱着吉他在阳台上唱歌的阶段。

[hiːz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [tuː] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

He's	about	thirty	-	two	,	and	seems	to	be	very	nice	and	sensible	.
他是	关于	三十	-	二	,	和	似乎	到	是	非常	好的	和	明智的	.

他大约三十二岁，看起来非常和善理智。

['mɪsɪz] . ['dɔːrsi] [kɔːlz] [hɪm] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Mrs	.	Dorsey	calls	him	the	dearest	man	in	the	world	,
太太	.	多尔西	呼叫	他	这	亲爱的	男人	在	这	世界	,

多尔西夫人称他为世界上最亲爱的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] .

and	she	has	invited	us	to	dinner	to	meet	him	again	.
和	她	有	受邀	我们	到	晚餐	到	见面	他	再次	.

她邀请我们共进晚餐，以便再次见到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [set][fɔː(r); fə(r)] ['gwendəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] .

It	was	a	dead	set	for	Gwendolyn	,	and	the	child	was	deeply	impressed
它	曾是	一个	死的	放	为了	格温多琳	,	和	这	孩子	曾是	深	印象深刻

.

:

.

这件东西是为格温多琳量身定做的，孩子深受感动。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sə'praɪzɪŋ] ; [ðiːz] [ɪ'tæliən] [men] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] . ”

It	isn't	surprising	;	these	Italian	men	are	most	fascinating	.	”
它	不是	奇怪	;	这些	意大利语	男人	是	最多	迷人	.	”

这不足为奇；这些意大利男人真是太迷人了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈwɪərəli] .
“ I suppose so , ” I said , wearily .
“ 我 认为 所以 , ” 我 说 , 疲劳 .

“我想也是，”我疲惫地说。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [kaʊnts] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .
“ The countless counts of Italy are getting on my nerves .
“ 这 无数 计数 的 意大利 是 获得 在 我的 神经 .

“意大利没完没了的统计数据让我很烦躁。”

[kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʌg] [ðæt] [gets] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [fiːdz]
Counts are a kind of bug that gets into the brains of women and feeds
计数 是 一个 种类 的 漏洞 那 获得 进入 这 大脑 的 女性 和 饲料
[ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈempti] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] - [ˈiːt(ə)n] [ˈtʃesnʌt] . ”
there until their heads are as empty as a worm - eaten chestnut . ”
那里 直到 他们的 头部 是 作为 空的 作为 一个 蠕虫 - 吃 板栗 . ”

伯爵夫人就像一种虫子，钻进女人的脑子里，不断啃噬，直到她们的脑袋像被虫蛀过的栗子一样空空如也。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ˈbɛtsi] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] — ”
“ Not at all , ” said Betsey ; “ but if she must have a title — ”
“ 不是 在 全部 , ” 说 贝齐 ; “ 但 如果 她 必须 有 一个 标题 — ”

“完全不是，”贝特西说，“但如果她一定要有个头衔——”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] , ” [aɪ] [sed] .
“ She mustn't , ” I said .
“ 她 不得 , ” 我 说 .

“她不能，”我说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ You can't stop her . ”
“ 你 不能 停止 她 . ”

你阻止不了她。

“ [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ” [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈɑːnsə(r)] .
“ That remains to be seen , ” was my answer .
“ 那 遗迹 到 是 已见 , ” 曾是 我的 回答 .

“这还有待观察，”我回答道。

“ [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [hɪm] , ” [sed] [ˈbɛtsi] .
“ Richard had better get a move on him , ” said Betsey .
“ 理查德 有 更好的 得到 一个 移动 在 他 , ” 说 贝齐 .

“理查德最好赶紧行动起来，”贝齐说道。

“ [hiː; hi] [kænt] [ˈdæli] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] . ”
“ He can't dally along as you did . ”
“ 他 不能 玩弄 沿着 作为 你 做过 . ”

“他不能像你那样拖延时间。”

“ [let] [hɪm] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] — [hiːz] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ˈlændɪd] .
“ Let him get his breath — he's only just landed .
“ 让 他 得到 他的 气息 — 他是 仅有的 只是 登陆 .

“让他喘口气——他才刚落地。”

” [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌstəm] [aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ˈnɔːrɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːt] .
” According to my custom I dined with Norris in his suite .
” 根据 到 我的 风俗 我 用餐 和 诺里斯 在 他的 套房 .

“按照我的惯例，我在诺里斯的套房里和他共进晚餐。”

[fɔːbz] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Forbes went with the ladies to the dining - room .
福布斯 去 和 这 女士们 到 这 用餐 - 房间 .

福布斯和女士们一起去了餐厅。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ?

“	Aren't	you	about	ready	to	go	back	?
”	不是	你	关于	准备好	到	去	后退	?

你是不是快要回去了?

” [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] - [smaɪl] .

”	I	asked	,	as	I	thought	of	Muggs's	smile	.
”	我	问	,	作为	我	想法	的	-	微笑	.

我一边想着穆格斯的笑容，一边问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðə; ðiˈ] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðiˈ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

“	I	should	like	to	,	”	he	said	,	“	but	the	girls	are	having	the	time	of	their
”	我	应该	喜欢	到	,	”	他	说	,	“	但	这	女孩们	是	拥有	这	时间	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

“我很想去，”他说，“但是女孩们玩得正开心呢。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [eə(r)] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

and	this	air	is	making	a	new	man	of	me	.
和	这	空气	是	制作	一个	新的	男人	的	我	.

这空气正在让我焕然一新。

[ðen] [ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [kaʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [gəʊ] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [əˈnɔɪ] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɔː(r)] .

Then	the	young	count	seems	to	have	let	go	;	he	doesn't	annoy	us	any	more	.
然后	这	年轻的	数数	似乎	到	有	让	去	;	他	不	烦人	我们	任何	更多的	.

后来，这位年轻的伯爵似乎放手了；他不再烦扰我们了。

[aɪm] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [fɔːbz] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [kaʊnt] [ˈbɪznəs] .

I'm	hoping	that	Forbes	will	settle	this	count	business	.
我是	希望	那	福布斯	将要	定居	这	数数	商业	.

我希望《福布斯》能解决这个数字问题。

” [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [hændz] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz]

”	While	we	were	eating	a	telegram	was	put	in	my	hands	which	read	as
”	尽管	我们	是	吃	一个	电报	曾是	放	在	我的	双手	哪个	读	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

“我们正在吃饭的时候，有人把一份电报放在我手里，内容如下：

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [ˈbrɪstl] [ɪn] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)]

I	am	stopping	at	the	Bristol	in	Florence	and	must	have	your
我	是	停止	在	这	布里斯托尔	在	佛罗伦萨	和	必须	有	你的

[prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs] [ɪˈmiːdiətli] .

professional	advice	immediately	.
专业的	建议	立即地	.

我将入住佛罗伦萨的布里斯托尔酒店，急需您的专业建议。

[ai] [ˈkænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [rəʊm] , [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [kʌm] [hɪə(r)] .

I	cannot	go	to	Rome	,	so	will	you	kindly	come	here	.
我	不能	去	到	罗马	,	所以	将要	你	亲切地	来	这里	.

我不能去罗马，所以请你来这里好吗?

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .

I	am	in	serious	trouble	.
我	是	在	严肃的	麻烦	.

我遇到大麻烦了。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [həʊˈtel] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [θɜːd] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] , [ʊˈfiːtsɪ] [ˈgæləri] .

If	I	am	not	at	hotel	look	for	me	third	corridor	of	paintings	,	Uffizi	Gallery	.
如果	我	是	不是	在	酒店	看	为了	我	第三	走廊	的	绘画	,	乌菲齐	画廊	.

如果我不在酒店，请到乌菲齐美术馆第三条走廊的画作区找我。

[pliːz] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

Please	**regard**	**this**	**as**	**strictly**	**confidential**	**.**
请	看待	这	作为	严格	机密的	.

请将此信息严格保密。

[em] . ['mʌlɪt] .

M	**.**	**Mullet**	**.**
M	.	鲻	.

M. Mullet。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] :

I	**answered**	**that**	**she**	**should**	**look**	**for**	**me**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Norris**	**:**
我	回答	那	她	应该	看	为了	我	这	下一个	天	,	和	说	到	诺里斯	:

我回答说她应该第二天再来找我，然后对诺里斯说：

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['flɒrəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	**I**	**have**	**to**	**go**	**to**	**Florence**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
“	我	有	到	去	到	佛罗伦萨	到	-	明天	.	”

“我明天要去佛罗伦萨。”

“ [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Take**	**the**	**car**	**and**	**your**	**wife**	**and**	**the**	**young**	**people**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	拿	这	车	和	你的	妻子	和	这	年轻的	人们	,	”	说	他	.

“带上车、你的妻子和年轻人，”他说。

“ [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , [ænd; ənd] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**The**	**roads**	**are**	**fine**	**,**	**and**	**you'll**	**enjoy**	**it**	**.**
“	这	道路	是	美好的	,	和	你会	享受	它	.

“路况很好，你会喜欢的。”

” [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

”	**I**	**thanked**	**him**	**for**	**the**	**suggestion**	**.**
”	我	谢谢	他	为了	这	建议	.

我感谢了他的建议。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**There's**	**one**	**other**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	有	一	其他	事物	,	”	说	他	.

“还有一件事，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːbz] [miːnz] ['bɪznəs] [tel] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [eks] - [kən'vɪkt] ,

“	**If**	**you**	**think**	**Forbes**	**means**	**business**	**tell**	**him**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**that**	**I**	**am**	**an**	**ex**	**-**	**convict**	**,**
“	如果	你	思考	福布斯	方法	商业	告诉	他	在	这	第一的	机会	那	我	是	一个	前任	-	定罪	,

“如果你认为福布斯是认真的，那就抓住机会告诉他，我曾是罪犯。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**let**	**me**	**know**	**how**	**he**	**takes**	**it**	**.**
和	让	我	知道	如何	他	需要	它	.

请告诉我他的反应。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][hɪm] . ”

We	**must**	**be**	**fair**	**to**	**him**	**.**	**”**
我们	必须	是	公平的	到	他	.	”

我们必须公平对待他。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**Leave**	**it**	**to**	**me**	**.**	**”**
“	离开	它	到	我	.	”

“交给我吧。”

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['neɪplz] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [suːn] , ” [sed] ['nɔːrɪs] .

“	We'll	take	them	down	to	Naples	with	the	motor	-	car	soon	,	”	said	Norris	.
”	出色地	拿	他们	向下	到	那不勒斯	和	这	发动机	-	车	很快	,	”	说	诺里斯	.

“我们很快就会开车把他们送到那不勒斯，”诺里斯说。

“ [viˈsuːvjəs] [ɪz] ['æktɪv] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .

“	Vesuvius	is	active	again	,	and	we	must	see	her	in	eruption	.
”	维苏威火山	是	积极的	再次	,	和	我们	必须	看	她	在	火山爆发	.

“维苏威火山又活跃起来了，我们一定要亲眼目睹它的喷发。”

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [səˈspekt] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [viˈsuːvjəs] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kweɪk] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] ,

”	He	did	not	suspect	that	another	Vesuvius	was	beginning	to	quake	beneath	us	,
”	他	做过	不是	怀疑	那	其他	维苏威火山	曾是	开始	到	地震	下面	我们	,

“他丝毫没有意识到，我们脚下另一座维苏威火山正在开始震动。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	did	not	have	the	heart	to	speak	of	it	.
和	我	做过	不是	有	这	心	到	说话	的	它	.

我实在不忍心说出口。

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] - [əbˈsɔːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪv]

I	hoped	that	I	could	serve	as	a	shock	-	absorber	in	the	new	eruption	and	save
我	希望	那	我	可以	服务	作为	一个	震惊	-	吸收器	在	这	新的	火山爆发	和	节省

[hɪm] ['eni] ['wʌri] .

him	any	worry	.
他	任何	担心	.

我希望我能在新一轮火山爆发中起到缓冲作用，让他不必为此担心。

[eks] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [wɪð] ['tʌskən] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

X	.	—	A	DAY	OF	ADVENTURES	WITH	TUSCAN	ARTISTS	AND	OTHERS
X	.	—	一个	天	的	冒险	和	托斯卡纳	艺术家	和	其他的

X.—与托斯卡纳艺术家和其他人一起度过的冒险一日

[en]

N
N

N

[ˌiː eks ˈtiː] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]

EXT	morning	I	found	Betsey	and	the	young	people	eager	for	the	trip	to
外部	早晨	我	成立	贝齐	和	这	年轻的	人们	渴望的	为了	这	旅行	到

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

第二天早上，我发现贝茜和年轻人都渴望去佛罗伦萨旅行。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['brekfəst] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] .

Richard	and	I	had	breakfast	together	at	eight	-	thirty	.
理查德	和	我	有	早餐	一起	在	八	-	三十	.

八点半，我和理查德一起吃了早餐。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

“	There's	a	new	count	in	the	game	,	”	said	he	,	as	soon	as	we	were
”	有	一个	新的	数数	在	这	游戏	,	”	说	他	,	作为	很快	作为	我们	是

['siːtɪd] [təˈgeðə(r)] .

seated	together	.
坐着	一起	.

“游戏规则有了新的变化，”我们刚坐下，他就说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

“	He	came	to	our	table	last	evening	.
”	他	来了	到	我们的	桌子	最后的	晚上	.

“他昨晚来我们桌边坐过。”

[hiːz] [ə; eɪ][grænd] [tʃæp] [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
He's a grand chap and in favor with the king ,
他是 一个 盛大 小伙子 和 在 偏爱 和 这 国王 ,

他是个了不起的人，深受国王宠信。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
to whom he is going to present Gwendolyn and her mother .
到 谁 他 是 去 到 展示 格温多琳 和 她 母亲 .

他要把格温多琳和她的母亲介绍给他们。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] .
He knows how to talk to women , and I don't .
他 知道 如何 到 讲话 到 女性 , 和 我 不 .

他懂得如何与女性交谈，而我不懂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] . ”
I shall not be in it with him . ”
我 将 不是 是 在 它 和 他 . ”

我不会和他一起参与这件事。

“ [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɪts][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [nɒt] [jɔːz] , [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
“ As to which is the best man it's her judgment , not yours , that's important ,
“ 作为 到 哪个 是 这 最好的 男人 它是 她 判断 , 不是 你的 , 那就是 重要的 ,
” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

“至于谁才是最合适的人选，那是她的判断，而不是你的，这才是最重要的，”我说。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
“ So long as I am managing the case you must take nothing for granted .
” 所以 长的 作为 我 是 管理 这 案件 你 必须 拿 没有什么 为了 的确 .

“只要我还在负责这个案子，你们就千万不能掉以轻心。”

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] , [ænd; ənd] [lets] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ]
Put her on the witness - stand , and let's know what she has to say
放 她 在 这 证人 - 站立 , 和 我们来吧 知道 什么 她 有 到 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

让她出庭作证，让我们听听她对此有何说法。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] ['kɒnfɪdəns] .
Before that I must tell ye something — in confidence .
前 那 我 必须 告诉 是的 某物 — 在 信心 .

在此之前，我必须私下告诉你们一件事。

['nɔːrɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [njuː] ,
Norris is about the best fellow that I ever knew ,
诺里斯 是 关于 这 最好的 同伴 那 我 曾经 知道 ,

诺里斯是我认识的最好的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but he got into trouble when he was a boy .
但 他 得到 进入 麻烦 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

但他小时候惹过不少麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] — [sɜːvd] [ə; eɪ][jɪə(r)]
He was the victim of circumstances and went to prison — served a year
他 曾是 这 受害者 的 情况 和 去 到 监狱 — 服务 一个 年
. ”
. ”
. ”

他是环境的受害者，被判入狱——服刑一年。

“ [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [sed] [fɔːbz] .

“	**I**	**heard**	**of**	**that**	**long**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**Forbes**	**.**
”	我	听到	的	那	长的	前	,	”	说	福布斯	.

“我很久以前就听说过这件事了，”福布斯说。

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	**I**	**exclaimed**	**,**	**in**	**astonishment**	**.**
”	我	惊呼	,	在	惊讶	.

我惊呼道，惊讶不已。

“ ['nəʊbədi] [k'eəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	**Nobody**	**cares**	**anything**	**about**	**that**	**.**
”	无人	关心	任何事物	关于	那	.

“没人关心这个。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”

Everybody	**knows**	**that**	**he's**	**a**	**good**	**man**	**now**	**—**	**that**	**is**	**enough**	**in**	**America**	**. ”**
大家	知道	那	他是	一个	好的	男人	现在	—	那	是	足够的	在	美国	. ”

现在人人都知道他是个好人——在美国，这就足够了。

“ [duː; də] ['meni] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Do**	**many**	**know**	**it**	**?**	**”**
”	做	许多	知道	它	?	”

“很多人知道吗？”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] .

“	**Probably**	**not**	**.**
”	大概	不是	.

“可能不会。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**heard**	**that**	**even**	**Gwendolyn**	**and**	**her**	**mother**	**do**	**not**	**know**	**it**	**.**
我	有	听到	那	甚至	格温多琳	和	她	母亲	做	不是	知道	它	.

我听说就连格温多琳和她母亲都不知道这件事。

” [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm]

”	**It**	**surprised**	**and**	**in**	**a**	**way**	**it**	**pleased**	**me**	**to**	**learn**	**that**	**I**	**had**	**told**	**him**
”	它	惊讶	和	在	一个	方式	它	高兴	我	到	学习	那	我	有	讲述	他

[wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] .

what	**he**	**already**	**knew**	**.**
什么	他	已经	知道	.

“得知我告诉他的正是他早已知晓的事情，我既感到惊讶，又在某种程度上感到高兴。”

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**said**	**,**	**in**	**his**	**walk**	**with**	**me**	**,**
我	记得	那	他	有	说	,	在	他的	走	和	我	,

我记得他曾说过，当时他正和我一起散步，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] [wɒz; wəz]

that	**the**	**distinguished**	**editor**	**who**	**had**	**got**	**the**	**tragic**	**story**	**from**	**my**	**lips**	**was**
那	这	杰出的	编辑	WHO	有	得到	这	悲惨	故事	从	我的	嘴唇	曾是

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

an	**uncle**	**of**	**his**	**.**
一个	叔叔	的	他的	.

那位从我口中得知这个悲惨故事的杰出编辑，竟然是他的叔叔。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

So	,	after	all	,	it	was	not	strange	that	he	should	know	.
所以	,	后	全部	,	它	曾是	不是	奇怪的	那	他	应该	知道	.

所以，他知道这件事也并不奇怪。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [juːθ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [fɔːbz]

"	I	presume	that	he	had	a	wild	youth	,	but	he's	a	good	man	,	"	Forbes
"	我	怙	那	他	有	一个	荒野	青年	,	但	他是	一个	好的	男人	,	"	福布斯

['ædɪd] .

added	.
额外	.

"我猜他年轻时很放荡不羁，但他是个好人，"福布斯补充道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	we	said	about	it	.
那	曾是	全部	我们	说	关于	它	.

我们对此就说了这些。

['aʊə(r)] [draɪv] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vinjəd] [ɪn] ['ɪtəli]

Our	drive	,	which	began	at	midday	,	took	us	through	the	loveliest	vineyards	in	Italy
我们的	驾驶	,	哪个	开始	在	正午	,	采取	我们	通过	这	最可爱的	葡萄园	在	意大利

.

:
.

我们的旅程从中午开始，途经意大利最美丽的葡萄园。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['vɪvɪd] - [griːn] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrnoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] .

I	shall	never	forget	the	vivid	-	green	valley	of	the	Arno	as	it	looked	that	day	.
我	将	绝不	忘记	这	生动	-	绿色的	谷	的	这	阿诺	作为	它	看起来	那	天	.

我永远不会忘记那天阿尔诺河谷那片翠绿的景色。

[leɪs] - [laɪk] [vaɪnz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kresɪt] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

Lace	-	like	vines	spreading	over	the	cresset	tops	of	the	olives	and	between
蕾丝	-	喜欢	藤蔓	传播	超过	这	爝	最高额	的	这	橄榄	和	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['kʌlə(r)] ;

them	and	filling	the	air	with	color	;
他们	和	填充	这	空气	和	颜色	;

蕾丝般的藤蔓蔓延在橄榄树的枝叶顶端和树间，为空气增添了色彩；

['steɪtli] ['pɒplə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɑːk] [spaɪəz][ɒv; əv] ['saɪprəs] ;

stately	poplar	rows	and	dark	spires	of	cypress	;
庄严	白杨	行	和	黑暗的	尖塔	的	柏	;

挺拔的白杨树成排，高耸的柏树枝繁叶茂；

['dɪstənt] ['pɜːp(ə)l] ['maʊntən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [waɪt] ['pæləs] [ɒn] ['mɪsti] ['haɪts] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

distant	purple	mountain	walls	and	white	palaces	on	misty	heights	—	they	were
遥远	紫色的	山	墙壁	和	白色的	宫殿	在	蒙蒙	高度	—	他们	是

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] .

some	of	the	items	.
一些	的	这	项目	.

远处紫色的山墙和云雾缭绕的山顶上的白色宫殿——这些都是其中的一些景物。

[hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['vinjəd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

Here	in	these	vineyards	,	and	in	others	like	them	,
这里	在	这些	葡萄园	,	和	在	其他的	喜欢	他们	,

在这些葡萄园里，以及其他类似的葡萄园里，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['tɪləz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] ,

are	about	the	best	tillers	in	the	world	—	a	simple	,	honest	,
是	关于	这	最好的	耕耘机	在	这	世界	—	一个	简单的	,	诚实的	,

他们是世界上最好的耕耘者——简单、诚实、

['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

beauty	-	loving	people	who	are	the	soul	of	Italy	,	and	,	in	the	main	,
美丽	-	爱	人们	WHO	是	这	灵魂	的	意大利	,	和	,	在	这	主要的	,

热爱美的意大利人是意大利的灵魂，而且，总的来说，

[nəʊ] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] ['æset] .

no	country	has	a	better	asset	.
不	国家	有	一个	更好的	资产	.

没有哪个国家拥有比这更好的资产。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][met][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

On	the	road	we	met	the	Litchmans	,	of	Chicago	,
在	这	路	我们	遇见	这	-	,	的	芝加哥	,

在路上，我们遇到了来自芝加哥的利奇曼一家。

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['jelɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

touring	with	their	yelling	-	machine	and	a	special	car	trailing	behind	them
巡演	和	他们的	大喊	-	机器	和	一个	特别的	车	尾随	在后面	他们

[fɪld] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnəri] .

filled	with	clothes	and	millinery	.
已填	和	衣服	和	女帽	.

他们带着自己的喊叫器巡回演出，身后还拖着一辆装满衣服和帽子的特殊汽车。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [daɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] .

That	night	we	dined	together	and	went	to	the	opera	.
那	夜晚	我们	用餐	一起	和	去	到	这	歌剧	.

当晚我们一起吃了晚餐，然后去看了歌剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] !

It	was	all	Greek	to	me	,	but	it	was	great	!
它	曾是	全部	希腊语	到	我	,	但	它	曾是	伟大的	!

我完全听不懂，但这太棒了！

[ðeɪ] [wəʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [həʊm] .

They	woke	me	at	one	,	and	we	went	home	.
他们	觉醒	我	在	一	,	和	我们	去	家	.

他们凌晨一点叫醒了我，然后我们就回家了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] ,

Next	morning	,	having	learned	that	Mrs	.	Mullet	was	not	at	her	hotel	,
下一个	早晨	,	拥有	学习	那	太太	.	鲻	曾是	不是	在	她	酒店	,

第二天早上，得知穆莱特太太不在酒店后，

[wiː; wi][ɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst][ʊ'fiːtsɪ] ['gæləri] .

we	all	proceeded	to	the	vast	Uffizi	Gallery	.
我们	全部	继续	到	这	广阔的	乌菲齐	画廊	.

我们一行人前往了宏伟的乌菲齐美术馆。

[grænd] [pleɪs] !

Grand	place	!
盛大	地方	!

太棒了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [peɪnt] [siː] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

What	a	wonderful	procession	these	people	in	marble	and	paint	see	every	day	in	the
什么	一个	精彩的	游行	这些	人们	在	大理石	和	画	看	每一个	天	在	这

[pə'reɪd] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmz] ,

parade	of	weary	pilgrims	,
游行	的	厌倦	朝圣者	,

这些用大理石和颜料雕刻的人们每天都能看到多么壮观的景象：疲惫的朝圣者们浩浩荡荡地游行着。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

in	the	moving	mosaic	of	humanity	.
在	这	移动	马赛克	的	人类	.

在人类这幅流动的马赛克画卷中。

[wɒt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] ['beɪdɪkə(r)] !

What	a	Babel	of	tongues	,	all	speaking	Baedeker	!
什么	一个	巴别塔	的	舌头	, 全部		请讲	贝德克尔	!

真是语言大杂烩，全都说着贝德克尔旅行指南！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] , ['empərəz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs]

I	wonder	if	the	gods	,	emperors	,	and	painted	masterpieces	fully	appreciate	this
我	想知道	如果	这	神	,	皇帝们	,	和	绘	杰作	完全	欣赏	这

['endləs] ['hjuːmən]['kærəvæn] .

endless	human	caravan	.
无尽的	人类	大篷车	.

我想知道神明、帝王和绘画杰作是否能够充分欣赏这永无止境的人类大篷车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

It	is	far	more	wonderful	than	they	.
它	是	远的	更多的	精彩的	比	他们	.

它比它们都精彩得多。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Who	are	these	people	?
WHO	是	这些	人们	?

这些人是谁?

[ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)]

Ask	any	of	them	,	and	he	will	be	apt	to	tell	you	that	the	rest	are
问	任何	的	他们	,	和	他	将要	是	易于	到	告诉	你	那	这	休息	是

[fuːlz] ;

fools	;
傻瓜	;

你问问他们中的任何一个人，他都可能会告诉你，其他人都是傻瓜；

[ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] —

that	almost	every	one	of	them	is	looking	for	conversational	thunder	and	—
那	几乎	每一个	一	的	他们	是	寻找	为了	对话	雷	和	—

['nɒkə(r)] !

knockers	!
敲击器	!

几乎每个人都在寻找谈话的雷声和——敲门声！

[sʌm; səm] ['hʌri] .

Some	hurry	.
一些	匆忙	.

有些人很着急。

“ [tuː] [mɔː(r)] ['gæləriz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [gəʊz] [æt; ət] [faɪv] ,

“	Two	more	galleries	to	see	,	and	the	train	goes	at	five	,
”	二	更多的	画廊	到	看	,	和	这	火车	去	在	五	,

“还有两家画廊要参观，火车五点发车。”

” [juː; jʊ][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] .

”	you	hear	one	of	them	saying	.
”	你	听到	一	的	他们	说	.

你听到其中一个人这样说。

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [boʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ] [θri:] ['dʒɜ:mən] ['wɪmɪn] [hu:]

I	was	nearly	bowled	over	and	trampled	upon	by	three	German	women	who
我	曾是	几乎	保龄球	超过	和	践踏	之上	经过	三	德语	女性	WHO

[hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] .

had	lost	their	party	.
有	丢失的	他们的	派对	.

我差点被三个走散的德国女人撞倒并踩踏。

[wʌns] [ði:z] ['mɑ:b(ə)l] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪbraʊ] .

Once	these	marble	floors	were	almost	exclusively	the	highway	of	the	highbrows	.
一次	这些	大理石	楼层	是	几乎	只	这	公路	的	这	高雅文化	.

曾经，这些大理石地面几乎是上流人士的专属通道。

[naʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:]

Now	the	sacred	children	of	the	imagination	are	being	introduced	to	a	new
现在	这	神圣	孩子们	的	这	想像力	是	存在	介绍	到	一个	新的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

现在，这些充满想象力的神圣孩童正被介绍给新的受众。

['nju:nəs] [ɪz][ɪts] [tʃi:f] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

Newness	is	its	chief	characteristic	.
新奇	是	它是	首席	特征	.

新颖性是其主要特点。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['tru:li] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]

Here	are	the	overgrown	multitude	of	the	newly	rich	,	the	truly	rich	,	and
这里	是	这	长得太茂盛了	民众	的	这	新	富有的	,	这	真的	富有的	,	和

[ðə; ði] [ˌʌn'tru:li] [rɪtʃ] .

the	untruly	rich	.
这	不真实的	富有的	.

这里聚集了数量庞大的暴发户、真正的富人和不劳而获的富人。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['nju:li] ['mærid] , [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] , [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	are	the	newly	married	,	the	unmarried	,	the	over	-	married	,	and	the
这里	是	这	新	已婚	,	这	未婚	,	这	超过	-	已婚	,	和	这

['slaɪtli] ['mærid] ,

slightly	married	,
轻微地	已婚	,

这里包括新婚人士、未婚人士、已婚人士和婚姻状况不完全的人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['mærid] [frɒm; frəm][ɔ:l][lændz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [ri'kru:ts] [ɪn][ðə; ði]

and	the	well	-	married	from	all	lands	,	some	of	them	new	recruits	in	the
和	这	出色地	-	已婚	从	全部	土地	,	一些	的	他们	新的	新兵	在	这

[greɪt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ɑ:t] .

great	army	of	art	.
伟大的	军队	的	艺术	.

还有来自世界各地的美满姻缘人士，其中一些是艺术大军中的新兵。

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪm'pɪərɪəl] [ʃəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)]

We	passed	through	the	Hall	of	the	Ancient	Imperial	Shoats	into	the	long	corridor
我们	通过了	通过	这	大厅	的	这	古老的	帝国	小猪	进入	这	长的	走廊

[fɪld] [wɪð] ['stætʃuəri] .

filled	with	statuary	.
已填	和	雕像	.

我们穿过古代皇家小猪大厅，进入了摆满雕像的长廊。

“ [ðə; ði][əʊld][gɒdz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['despərət] ['bæt(ə)lz][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ,

“	The	old	gods	seem	to	have	had	desperate	battles	before	they	gave	up	,
“	这	老的	神	似乎	到	有	有	绝望的	战斗	前	他们	给予	向上	,

“古神们似乎在放弃之前经历过殊死搏斗，”

" ['bɛtsi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Betsey said to me .
" 贝齐 说 到 我 .

贝齐对我说。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] ['aɪðə(r)][æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] . "
" Most of them lost either an arm or a leg in the war . "
" 最多 的 他们 丢失的 任何一个 一个 手臂 或者 一个 腿 在 这 战争 . "

"他们中的大多数人在战争中失去了一条胳膊或一条腿。"

" ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'hedɪd] [ænd; ənd] [tʃʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] - ['bærəlz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Many were beheaded and chucked into the garbage - barrels , " I answered .
" 许多 是 斩首 和 扔掉 进入 这 垃圾 - 桶 , " 我 回答 .

"许多人被斩首，尸体被扔进垃圾桶，"我回答道。

" [ðə; ði] [wei] ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ʌp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
" The way Jupiter and Minerva were beaten up was a caution .
" 这 方式 木星 和 米涅瓦 是 被打败 向上 曾是 一个 警告 .

"朱庇特和密涅瓦被打得落花流水，这是一种警示。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['diːsnt] .
It wasn't right ; it wasn't decent .
它 不是 正确的 ; 它 不是 体面的 .

这不对，这不体面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɑːmləs] , [ˌɪnə'fensɪv] [lɒt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
They were a harmless , inoffensive lot ; they had never done anything to
他们 是 一个 无害 , 无害的 很多 ; 他们 有 绝不 完毕 任何事物 到
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

他们是一群无害、不伤人的人；他们从来没有伤害过任何人。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pruːvd]
A lot of things were laid at their doors , but nothing was ever proved
一个 很多 的 事物 是 铺设 在 他们的 门 , 但 没有什么 曾是 曾经 已证实
[ə'genst] - [ɪm] .
against ' em .
反对 - 呃 .

很多人指责他们，但最终都没有证据证明他们有罪。

[ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['hɑːmləsnəs] . "
These days we know enough to appreciate harmlessness . "
这些 天 我们 知道 足够的 到 欣赏 无害性 . "

如今我们懂得了足够多的道理，能够欣赏无害之物。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['bɛtsi] , " [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [lɒt] [naʊ] . "
" They were very beautiful , " said Betsey , " but they're a crippled lot now . "
" 他们 是 非常 美丽的 , " 说 贝齐 , " 但 它们是 一个 残疾的 很多 现在 . "

"他们以前很漂亮，"贝特西说，"但现在他们都残疾了。"

" [jes] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , most of them have artificial limbs , " I answered .
" 是的 , 最多 的 他们 有 人造的 四肢 , " 我 回答 .

"是的，他们大多数都装有假肢，"我回答道。

" [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][pəʊz] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
" All they do now is to pose in vaudeville for the entertainment of humanity
" 全部 他们 做 现在 是 到 姿势 在 杂耍剧 为了 这 娱乐 的 人类
.
:
.

"他们现在所做的只是在滑稽剧中摆姿势，为世人娱乐。"

" [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wiː; wi] [beɪd] [ðə; ði]
" As we neared the room where I was to meet Mrs . Mullet we bade the
" 作为 我们 接近 这 房间 在哪里 我 曾是 到 见面 太太 . 鲻 我们 巴德 这
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gəʊ][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'baʊt] [twelv] -
young people go their way and look for us at the door about twelve -
年轻的 人们 去 他们的 方式 和 看 为了 我们 在 这 门 关于 十二 -
['θɜːti] .
thirty .
三十 .

"当我们快到我要和穆莱特夫人见面的房间时，我们让年轻人先走，大约十二点半在门口等我们。"

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] .
We found the lady copying the portraits of our first parents .
我们 成立 这 女士 复制 这 肖像 的 我们的 第一的 父母 .

我们发现那位女士正在临摹我们父母的肖像。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es]
Her breast began to heave in a storm of emotion as she looked at us
她 胸部 开始 到 举 在 一个 风暴 的 情感 作为 她 看起来 在 我们
.
:
.

她看着我们，胸口像被风暴席卷般剧烈起伏。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
" Who are your friends ?
" WHO 是 你的 朋友们 ?

你的朋友是谁?

" [ai] ['kwɪkli] [ɑːskt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
" I quickly asked , by way of diverting her thought .
" 我 迅速地 问 , 经过 方式 的 转移注意力 她 想法 .

我迅速问道，试图转移她的注意力。

" [ðɪs] [ɪz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] .
" This is Adam and Eve , " said she , almost tearfully .
" 这 是 亚当 和 前夕 , " 说 她 , 几乎 泪流满面 .

"这是亚当和夏娃，"她几乎哽咽着说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][juː 'es] , " ['bɛtsi] [dɪ'kleəd] .
" I'm glad to see that they don't make company of us , " Betsey declared .
" 我是 高兴的 到 看 那 他们 不 制作 公司 的 我们 , " 贝齐 声明 .

"我很高兴他们没有和我们为伍，"贝齐说道。

" [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['evribɒdi] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" They receive everybody in that same suit of clothes , " I answered .
" 他们 收到 大家 在 那 相同的 套装 的 衣服 , " 我 回答 .

"他们接待所有人时都穿着同样的衣服，"我回答道。

" [ænd; ənd] [iːvz] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] — ['æplz] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [triː] ! "
" And Eve's entertainment is so simple — apples right off the tree ! "
" 和 夏娃的 娱乐 是 所以 简单的 — 苹果 正确的 离开 这 树 ! "

"而夏娃的娱乐方式又是如此简单——直接从树上摘苹果吃！"

" [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][ˌærɪstə'krætɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
" I don't see but that they look just as aristocratic as they would if they had
" 我 不 看 但 那 他们 看 只是 作为 贵族 作为 他们 会 如果 他们 有
[sprʌŋ] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['peərənts] ,
sprung from poor but respectable parents ,
弹簧 从 贫穷的 但 可敬 父母 ,

"我看不出他们有什么特别之处，他们看起来和那些出身贫寒但受人尊敬的父母的孩子一样，都具有贵族气质。"

" [sed] ['bɛtsi] .
" said Betsey .
" 说 贝齐 .

"贝齐说道。"

" ['ædəm] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ʃɪftləs] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['iːzəli] [led] , [bʌt; bət] ,
" Adam looks like a rather shiftless , good - natured young fellow , easily led , but ,
" 亚当 看起来 喜欢 一个 相当 无所事事 , 好的 - 自然 年轻的 同伴 , 容易地 引领 , 但 ,
[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

"亚当看起来像个游手好闲、性情温和的年轻人，容易受人摆布，但总的来说，

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] , " [wɒz; wəz] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .
I like them both , " was my answer .
我 喜欢 他们 两个都 , " 曾是 我的 回答 .

"我两个都喜欢，"我的回答是。

" ['ðer] [fræŋk] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] .
" They're frank and open and aboveboard .
" 它们是 坦率 和 打开 和 光明正大 .

"他们坦率、开明、光明磊落。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
If you're looking for your first ancestors and must have them ,
如果 你是 寻找 为了 你的 第一的 祖先 和 必须 有 他们 ,

如果你正在寻找你的始祖，并且一定要找到他们，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] .
I don't think you could do better .
我 不 思考 你 可以 做 更好的 .

我觉得你不可能做得更好了。

['sɜːt(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðæt] [kəm'pɛəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Certainly Mr . Darwin has nothing to offer that compares with them .
当然 先生 . 达尔文 有 没有什么 到 提供 那 比较 和 他们 .

当然，达尔文先生的理论根本无法与他们相提并论。

" ['bɛtsi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['daɪəlɒgz] [ə'baʊt] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪ] ,
" Betsey and I had our little dialogues about many objects in our way ,
" 贝齐 和 我 有 我们的 小的 对话 关于 许多 对象 在 我们的 方式 ,

"贝齐和我经常就我们前进道路上的许多障碍物进行一些简短的对话，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ['raɪtɪd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ]
and now we had got Mrs . Mullet righted , so to speak , and on a
和 现在 我们 有 得到 太太 . 鲻 右 , 所以 到 说话 , 和 在 一个
[fɜːm] ['wɜːkɪŋ] ['beɪsɪs] .
firm working basis .
公司 在职的 基础 .

现在，可以说我们已经把穆莱特太太的问题解决了，并让她走上了稳定的工作轨道。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] .
She showed us through the gallery .
她 显示 我们 通过 这 画廊 .

她带我们参观了画廊。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] ['peɪntɪŋz] .
I remember that she was particularly interested in the Botticelli paintings .
我 记住 那 她 曾是 特别 感兴趣的 在 这 波提切利 绘画 .

我记得她对波提切利的画作特别感兴趣。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] [ðə; ði] [mə'dɒnə] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Mullet**	**said**	**that**	**she**	**adored**	**the**	**Madonna**	**—**	**a**	**case**	**of**	**compound**	**adoration**	**,**
太太	.	鳐	说	那	她	受人喜爱	这	麦当娜	—	一个	案件	的	化合物	崇拜	,

穆莱特夫人说她非常崇拜圣母玛利亚——这是一种复合型崇拜。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [ə'dɔ:rɪŋ] [gru:p] [ˌbɔtɪ'tʃeli:] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪn'hju:mən]['paɪəti] [ðæt]

for	**in**	**its**	**adoring**	**group**	**Botticelli**	**succeeded**	**in**	**painting**	**the**	**most**	**inhuman**	**piety**	**that**
为了	在	它是	崇拜	团体	波提切利	成功了	在	绘画	这	最多	不人道	虔诚	那

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [si:n] .

the	**world**	**has**	**seen**	**.**
这	世界	有	已见	.

因为在那些崇拜他的人们的注视下，波提切利成功地描绘出了世界上最不人道的虔诚。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['glɔ:riəs] ?

“	**Isn't**	**that**	**glorious**	**?**
“	不是	那	辉煌	?

“那岂不是很棒吗？”

” ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [ɑ:skt] , [æz; əz][wi:; wi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['vi:nəs] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɒn]

”	**Mrs**	**.**	**Mullet**	**asked**	**,**	**as**	**we**	**stopped**	**before**	**his**	**Venus**	**—**	**a**	**tall**	**lady**	**standing**	**on**
”	太太	.	鳐	问	,	作为	我们	停止	前	他的	金星	—	一个	高的	女士	常设	在

[hɑ:f][ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] ,

half	**a**	**cockle**	**-**	**shell**	**,**
一半	一个	鸟蛤	-	壳	,

“穆莱特太太问道，当时我们正停在他的维纳斯雕像前——那是一位站在半个鸟蛤壳上的高挑女士。”

['ni:tli] [pɔɪzd] [ɒn] ['bri:zi] ['wɔ:tə(r)] .

neatly	**poised**	**on**	**breezy**	**water**	**.**
整齐地	准备	在	微风	水	.

静静地停泊在微风拂过的水面上。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['krʊkɪd] [fi:t] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	**She**	**has**	**crooked**	**feet**	**,**	**”**	**said**	**Betsey**	**.**
“	她	有	歪	脚	,	”	说	贝齐	.

“她的脚是弯的，”贝齐说。

“ [wel] , [ai] [ges] [jɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] ['krʊkɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒkl] -

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**yours**	**would**	**be**	**crooked**	**if**	**you**	**had**	**been**	**to**	**sea**	**on**	**a**	**cockle**	**-**
“	出色地	,	我	猜测	你的	会	是	歪	如果	你	有	到过	到	海	在	一个	鸟蛤	-

[ʃel] ,

shell	**,**
壳	,

“嗯，我想如果你乘着鸟蛤壳出海的话，你的贝壳也会是歪的吧。”

” [aɪ] [sed] ,

”	**I**	**said**	**,**
”	我	说	,

我说，

[wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['ri:də(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

which	**will**	**prove**	**to**	**the**	**learned**	**reader**	**that**	**we**	**were**	**about**	**as**	**ignorant**	**of**
哪个	将要	证明	到	这	学习	读者	那	我们	是	关于	作为	无知	的

[ɑ:t] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðæt] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pi:p(ə)l] .

art	**as**	**any**	**in**	**that**	**hurrying**	**crowd**	**of**	**misguided**	**people**	**.**
艺术	作为	任何	在	那	匆忙	人群	的	错误的	人们	.

这将向博学的读者证明，我们当时对艺术的无知程度，与那群匆匆忙忙、误入歧途的人一样。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**a**	**wonderful**	**thing**	**!**
“	哦	,	我	思考	它是	一个	精彩的	事物	!

“哦，我觉得这是一件很棒的事！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kˈʌləz] !
Look at the colors !
看 在 这 颜色 !

瞧瞧这些颜色!

" ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [ɪkˈskleɪmd] .
" Mrs . Mullet exclaimed .
" 太太 . 鲻 惊呼 .

“穆莱特夫人惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [təʊz] .
“ But the toes are so long — they are rippling toes .
" 但 这 脚趾 是 所以 长的 — 他们 是 涟漪 脚趾 .

“但是脚趾太长了——它们是波浪状的脚趾。”

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði]
Those on the right foot look as if they had just finished a difficult run on the
那些 在 这 正确的 脚 看 作为 如果 他们 有 只是 完成的 一个 难的 跑步 在 这
[piˈænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

右脚的人看起来像是刚刚完成了一段高难度的钢琴演奏。

" ['bɛtsi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Betsey insisted .
" 贝齐 坚持 .

“贝齐坚持道。”

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒŋ] - [təʊd] ['viːnəs] , " [ai] [səˈdʒestid] .
“ She might be called the Long - toed Venus , " I suggested .
" 她 可能 是 称为 这 长的 - 脚趾 金星 , " 我 建议 .

“她或许可以被称为长趾维纳斯，”我建议道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ But she isn't to blame for that .
" 但 她 不是 到 责备 为了 那 .

但这并非她的错。

[ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈfɜːməti] .
I suppose she was born with that infirmity .
我 认为 她 曾是 出生 和 那 虚弱 .

我想她是天生就有这种疾病。

" [səʊ][wiː; wi] [kruːd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [əˈmɛrɪkənz] [went] [ɒn] , [æz; əz][wiː; wi] [flit] [hɪə(r)]
" So we crude and business - like Americans went on , as we flitted here
" 所以 我们 原油 和 商业 - 喜欢 美国人 去 在 , 作为 我们 飞掠 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

于是，我们这些粗犷而务实的美国人继续着我们的旅程，四处奔波。

['sɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] .
sipping the honey from each flower of art .
啜饮 这 蜂蜜 从 每个 花 的 艺术 .

品尝每一朵艺术之花的蜜汁。

[twelv] - ['θɜːti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
Twelve - thirty had arrived ,
十二 - 三十 有 到达的 ,

十二点半到了，

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒestid] [tu:; tə] ['bɛtsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][gəʊ]

and	I	suggested	to	Betsey	that	she	should	meet	the	young	people	and	go
和	我	建议	到	贝齐	那	她	应该	见面	这	年轻的	人们	和	去

[wɪð] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [pli:zd] ,

with	them	wherever	they	pleased	,
和	他们	无论	他们	高兴	,

我建议贝茜去见见那些年轻人，和他们一起去任何他们想去的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][fɔ:(r)] .

and	that	they	could	find	me	at	the	hotel	at	four	.
和	那	他们	可以	寻找	我	在	这	酒店	在	四	.

他们说四点钟可以在酒店找到我。

[ʃi:; ʃi] [left] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

She	left	us	,	and	I	asked	Mrs	.	Mullet	what	I	could	do	for	her	.
她	左边	我们	,	和	我	问	太太	.	鲻	什么	我	可以	做	为了	她	.

她离开了我们，我问穆莱特太太我能为她做些什么。

“ [aɪm][ɪn] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] [tɪəz] .

“	I'm	in	perfectly	awful	trouble	,	”	she	sighed	,	with	rising	tears	.
“	我是	在	完美	可怕	麻烦	,	”	她	叹了口气	,	和	上升	眼泪	.

“我真是倒霉透了，”她叹了口气，眼泪夺眶而出。

“ [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ai] [sed] .

“	Tell	me	all	about	it	,	”	I	said	.
“	告诉	我	全部	关于	它	,	”	我	说	.

“跟我说说吧，”我说。

“ [bʌt; bət] [pli:z] [du:; də][nɒt] [wi:p] ,

“	But	please	do	not	weep	,
“	但	请	做	不是	哭泣	,

但请不要哭泣，

[ɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['kru:əl][əʊld][mæn][hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

or	people	will	wonder	what	this	cruel	old	man	has	been	doing	to	you	.	”
或者	人们	将要	想知道	什么	这	残忍的	老的	男人	有	到过	正在做	到	你	.	”

否则人们会好奇这个残忍的老人到底对你做了什么。

“ [ðæt] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] [bʌst] [meɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪd]

“	That	man	insisted	that	I	should	have	my	bust	made	and	my	portrait	painted
“	那	男人	坚持	那	我	应该	有	我的	摔碎	制成	和	我的	肖像	绘

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	agreed	to	pay	for	them	,
和	同意	到	支付	为了	他们	,

“那个人坚持要为我制作半身像和画像，并且同意支付费用。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] .

but	now	of	course	I	shall	have	to	pay	for	them	myself	.
但	现在	的	课程	我	将	有	到	支付	为了	他们	我	.

但现在我当然得自己掏钱了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [su:] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)]

He	has	threatened	to	sue	me	for	a	hundred	thousand	dollars	for
他	有	威胁	到	起诉	我	为了	一个	百	千	美元	为了

[bri:tʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

breach	of	promise	.
违反	的	承诺	.

他威胁要起诉我，索赔十万美元，理由是我违反了承诺。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][maɪ] ['prɒpəti] . ”

It	will	take	more	than	half	my	property	.	”
它	将要	拿	更多的	比	一半	我的	财产	.	”

这将夺走我一半以上的财产。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [suːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	worry	about	the	suit	,	”	I	said	.
”	不	担心	关于	这	套装	,	”	我	说	.

“别担心那件西装的事，”我说。

“ [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['eni] [kɒst] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .

“	I'll	agree	to	save	you	any	cost	in	that	matter	.
”	患病的	同意	到	节省	你	任何	成本	在	那	事情	.

“我同意帮你节省这方面的任何费用。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri]

As	to	the	bust	,	you	can	use	it	for	a	milestone	in	your	history
作为	到	这	摔碎	,	你	能	使用	它	为了	一个	里程碑	在	你的	历史

.

:

.

至于这尊半身像，你可以把它作为你人生中的一个重要里程碑。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] — [nɒt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]

The	painting	will	show	you	how	you	looked	when	you	were	—	not	as	wise	as
这	绘画	将要	展示	你	如何	你	看起来	什么时候	你	是	—	不是	作为	明智的	作为

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

you	are	now	.
你	是	现在	.

这幅画会让你看到你年轻时的样子——那时的你远不如现在睿智。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] . ”

You	can	look	at	it	and	take	warning	.	”
你	能	看	在	它	和	拿	警告	.	”

你可以看看，从中吸取教训。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

“	I	couldn't	bear	to	look	at	them	.
”	我	不能	熊	到	看	在	他们	.

“我实在不忍心看他们。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [ə'gen] .

I	feel	as	if	I	never	wanted	to	see	myself	again	.
我	感觉	作为	如果	我	绝不	通缉	到	看	我	再次	.

我感觉自己再也不想见到自己了。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	have	written	to	everybody	at	home	about	this	engagement	.
我	有	书面	到	大家	在	家	关于	这	订婚	.

我已经就此事给家里所有人写信了。

[ɪts] [dʒʌst] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] !

It's	just	perfectly	dreadful	!
它是	只是	完美	可怕	!

简直糟透了！

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

”	Again	she	was	near	breaking	down	.
”	再次	她	曾是	靠近	打破	向下	.

她又一次濒临崩溃。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] — [nɒt] ['sɒrəʊfl] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	ought	to	be	glad	—	not	sorrowful	,	”	I	said	.
”	你	应该	到	是	高兴的	—	不是	悲伤	,	”	我	说	.

“你应该感到高兴，而不是悲伤，”我说。

“ [ðæt] [mæn] [kænt] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] .
“ That man can't even play a guitar .
” 那 男人 不能 甚至 玩 一个 吉他 .

“那个人连吉他都不会弹。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skæmp] ,
If he had a title or a fortune we wouldn't mind his being a scamp ,
如果 他 有 一个 标题 或者 一个 财富 我们 不会 头脑 他的 存在 一个 恶棍 ,

如果他有爵位或财富，我们倒也不介意他是个无赖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] .
but he hasn't .
但 他 还没有 .

但他还没有。

[hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] . ”
He hasn't even a coat of arms . ”
他 还没有 甚至 一个 外套 的 武器 . ”

他连个家徽都没有。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
I'm not going to cry , after all , ” she declared , as she wiped her eyes .
我是 不是 去 到 哭 , 后 全部 , ” 她 声明 , 作为 她 擦拭 她 眼睛 .

“我最终还是不会哭的，”她一边擦着眼睛一边说道。

“ [aɪm] [glæd] [juːv] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] . ”
“ I'm glad you've kept me from breaking down . ”
” 我是 高兴的 你已经 保留 我 从 打破 向下 . ”

“我很庆幸你让我不至于崩溃。”

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
“ I wonder that you didn't wait until you knew him better before making this
” 我 想知道 那 你 没有 等待 直到 你 知道 他 更好的 前 制作 这
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

“我很好奇，你为什么不等到更了解他之后再订婚呢？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; “ [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
“ But he was so gentlemanly and nice , ” she went on ; “ and Mr .
” 但 他 曾是 所以 绅士风度 和 好的 , ” 她 去 在 ; “ 和 先生 .
[paɪk] ,
Pike ,
梭鱼 ,

“但他非常绅士，非常和蔼，”她继续说道；“还有派克先生，

[ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] ,
the lumber king from Michigan ,
这 木材 国王 从 密歇根州 ,

来自密歇根州的木材大王

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

introduced	**him**	**to**	**me**	**and**	**said**	**that**	**he**	**had**	**known**	**him**	**a**	**long**	**time**	**.**
介绍	他	到	我	和	说	那	他	有	已知	他	一个	长的	时间	.

把他介绍给我，并说他认识他很久了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['bærənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [grænd] ['piːp(ə)l] .

Then	**the**	**colonel**	**is**	**acquainted**	**with**	**counts**	**and**	**barons**	**and**	**other**	**grand**	**people**	**.**
然后	这	上校	是	熟人	和	计数	和	男爵们	和	其他	盛大	人们	.

然后，上校就结识了伯爵、男爵和其他显贵人士。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] .

He	**claimed**	**to**	**be**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**yours**	**and**	**of**	**Mr**	**.**	**Norris**	**.**
他	声称	到	是	一个	老的	朋友	的	你的	和	的	先生	.	诺里斯	.

他自称是你的老朋友，也是诺里斯先生的老朋友。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [juː; jʊ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [baɪ]

He	**said**	**that**	**the**	**last**	**time**	**he**	**called**	**on**	**you**	**he**	**went**	**away**	**with**	**your**	**hat**	**by**
他	说	那	这	最后的	时间	他	称为	在	你	他	去	离开	和	你的	帽子	经过

[mis'teik] ,

mistake	**,**
错误	,

他说上次他来拜访你的时候，不小心把你的帽子拿走了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɔː(r)] . ”

and	**showed**	**me**	**your**	**initials**	**in**	**the**	**one**	**he**	**wore**	**.**	**”**
和	显示	我	你的	首字母	在	这	一	他	穿着	.	”

他给我看了他穿的那件衣服上的你的名字缩写。

“ [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

“	**He**	**often**	**associates**	**with**	**property**	**of**	**a**	**questionable**	**character**	**,**
”	他	经常	同事	和	财产	的	一个	值得怀疑	特点	,

他经常与来路不明的财产有牵连，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['bærənz] ,

but	**I**	**was**	**not**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**got**	**in**	**with**	**the**	**counts**	**and**	**barons**	**,**
但	我	曾是	不是	意识到的	那	他	有	得到	在	和	这	计数	和	男爵们	,

但我并不知道他已经和那些伯爵和男爵们搞上了关系。

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kærələ] ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	**He**	**knows**	**the**	**Count**	**Carola**	**very**	**well**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
”	他	知道	这	数数	卡罗拉	非常	出色地	,	”	她	声明	.

“他非常了解卡罗拉伯爵，”她说道。

“ [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Leave**	**them**	**to**	**each**	**other**	**—**	**they**	**deserve**	**it**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	离开	他们	到	每个	其他	—	他们	应得	它	,	”	我	说	.

“让他们自己相处吧——他们值得拥有彼此，”我说。

“ [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [rɪ'fɜː(r)] ['wɪltən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	**Return**	**to**	**Rome**	**and**	**refer**	**Wilton**	**to**	**me**	**,**
”	返回	到	罗马	和	参考	威尔顿	到	我	,

“返回罗马，把威尔顿介绍给我。”

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .

and	**refuse**	**to**	**have**	**anything**	**more**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
和	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	他	.

并拒绝再与他有任何瓜葛。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪl] ,

"	She	asked	for	my	bill	,
"	她	问	为了	我的	账单	,

她问我要账单，

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

but	I	assured	her	that	dollars	were	too	small	for	such	a	service	,
但	我	保证	她	那	美元	是	也	小的	为了	这样的	一个	服务	,

但我向她保证，美元对这种服务来说太少了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['enɪθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

and	that	I	couldn't	think	of	accepting	anything	less	than	thanks	in	a	case	of
和	那	我	不能	思考	的	接受	任何事物	较少的	比	谢谢	在	一个	案件	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

在这种情况下，我想不出除了感谢之外还能接受什么。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel][æt; ət] [θriː] -

I	left	her	and	got	a	bite	to	eat	and	went	to	our	hotel	at	three	-
我	左边	她	和	得到	一个	咬	到	吃	和	去	到	我们的	酒店	在	三	-

['θɜːti] .

thirty	.
三十	.

我离开她，吃了点东西，然后三点半回到了酒店。

['bɛtsi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Betsey	was	waiting	for	me	at	the	door	.
贝齐	曾是	等待	为了	我	在	这	门	.

贝茜在门口等我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	pale	and	excited	.
她	曾是	苍白	和	兴奋的	.

她脸色苍白，情绪激动。

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	We've	had	a	dreadful	time	,	”	said	she	.
"	我们已经	有	一个	可怕	时间	,	”	说	她	.

“我们过得非常糟糕，”她说。

“ ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [waɪl] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp]

“	Gwendolyn	and	I	had	gone	on	while	Richard	was	paying	our	bill	in	a	shop
"	格温多琳	和	我	有	已消失	在	尽管	理查德	曾是	付费	我们的	账单	在	一个	店铺

.

:
.

“我和格温多琳趁着理查德在商店结账的时候继续往前走。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['gwendəlɪn] .

Suddenly	a	young	man	came	and	spoke	to	Gwendolyn	.
突然	一个	年轻的	男人	来了	和	辐	到	格温多琳	.

突然，一个年轻人走过来和格温多琳说话。

['rɪtʃəd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Richard	saw	it	.
理查德	锯	它	.

理查德看到了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θʌmp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	a	second	I	heard	a	horrible	thump	and	saw	the	young	Italian	lying	in	the
在	一个	第二	我	听到	一个	可怕	扑通	和	锯	这	年轻的	意大利语	说谎	在	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

一瞬间，我听到一声可怕的闷响，看到那个年轻的意大利人躺在泥泞里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] .

He	didn't	try	to	get	up	.
他	没有	尝试	到	得到	向上	.

他没有试图起身。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] . ”

Looked	as	if	he	was	sleeping	.	”
看起来	作为	如果	他	曾是	睡眠	.	”

他看起来像是在睡觉。

“ [ɪts] [bæd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	It's	bad	weather	for	Romeoing	,	”	I	answered	.
“	它是	坏的	天气	为了	-	,	”	我	回答	.

“这样的天气不适合谈情说爱，”我回答道。

“ [ðæt] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] .

“	That	count	should	have	waited	till	the	streets	were	dry	.
“	那	数数	应该	有	等待	直到	这	街道	是	干燥	.

“应该等到街道干燥后再进行计数。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

Where	are	they	?	”
在哪里	是	他们	?	”

他们在哪里？ ”

“ ['gwendəlɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

“	Gwendolyn	is	in	the	parlor	.
“	格温多琳	是	在	这	客厅	.

“格温多琳在客厅里。”

['rɪtʃəd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə]

Richard	said	that	we	should	look	for	him	on	the	road	and	took	a	fiacre
理查德	说	那	我们	应该	看	为了	他	在	这	路	和	采取	一个	菲亚克

[ænd; ənd] [fluː] .

and	flew	.
和	飞翔	.

理查德说我们应该在路上找他，然后拿了一架飞机飞走了。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

The	girl	is	frightened	.
这	女孩	是	害怕	.

女孩很害怕。

” ['bɛtsi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] .

”	Betsey	brought	her	out	,	and	we	got	into	the	car	and	sped	away	.
”	贝齐	带来	她	出去	,	和	我们	得到	进入	这	车	和	加速	离开	.

“贝齐把她带了出来，我们上了车，飞驰而去。”

“ [wʌn] [mɔː(r)] [kaʊnt] !

“	One	more	count	!
“	一	更多的	数数	!

“再数一次！ ”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" I exclaimed , with a laugh .
" 我 惊呼 , 和 一个 笑 .

我笑着惊呼道。

" [wʌn] [les] [kaʊnt] ! " [sed] ['gwendəlɪn] .
" One less count ! " said Gwendolyn .
" 一 较少的 数数 ! " 说 格温多琳 .

"少算一个！"格温多琳说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ded] . "
" I'm sure he's dead . "
" 我是 当然 他是 死的 . "

"我确信他已经死了。"

" ['leɪdɪz] [hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [raɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɪtəli] , " [ai] [sed] .
" Ladies have limited rights outside the house in Italy , " I said .
" 女士们 有 有限的 权利 外部 这 房子 在 意大利 , " 我 说 .

"在意大利，女性在户外享有的权利有限，"我说。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ðəʊz] ['sɪli] [men] , " [sed] ['gwendəlɪn] .
" I don't mind those silly men , " said Gwendolyn .
" 我 不 头脑 那些 愚蠢的 男人 , " 说 格温多琳 .

"我不介意那些傻男人，"格温多琳说。

" [aɪv] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
" I've been spoken to like that a dozen times ,
" 我已经 到过 说 到 喜欢 那 一个 打 时代 ,

"我已经听过不下十几次这种话了。"

[bʌt; bət][ai] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] . "
but I hurry along and pretend that I do not hear them . "
但 我 匆忙 沿着 和 假装 那 我 做 不是 听到 他们 . "

但我加快脚步，假装没听见他们的话。

" [ðæt] [kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" That count will be careful after this , " I suggested .
" 那 数数 将要 是 小心 后 这 , " 我 建议 .

"这次之后，那个计数员会更加谨慎，"我建议道。

" [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['gwendəlɪn] .
" If he lives , " said Gwendolyn .
" 如果 他 生活 , " 说 格温多琳 .

"如果他能活下来的话，"格温多琳说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [krækt] . "
" I'm afraid that his head is cracked . "
" 我是 害怕的 那 他的 头 是 裂纹 . "

"恐怕他的头裂了。"

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [krækt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːnsə(r)] .
" His head was cracked long ago , " was my answer .
" 他的 头 曾是 裂纹 长的 前 , " 曾是 我的 回答 .

"他的头早就裂开了，"我回答道。

" ['ʌŋk(ə)l][səʊʃ] , " [sed] ['gwendəlɪn] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l][səʊʃ] [ðeə(r)] [ɪn] ['ɪtəli]
" Uncle Soc , " said Gwendolyn (she had begun to call me Uncle Soc there in Italy
" 叔叔 社会 , " 说 格温多琳 (她 有 开始 到 称呼 我 叔叔 社会 那里 在 意大利
) ,
) ,
) ,

"索克叔叔，"格温多琳说道（她在意大利的时候就开始叫我索克叔叔了），

“ ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] . ”

“	Richard	and	Italy	could	never	get	along	together	.	”
”	理查德	和	意大利	可以	绝不	得到	沿着	一起	.	”

“理查德和意大利永远也无法相处融洽。”

“ ['rɪtʃəd] , ['gwendəlɪn] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Richard	,	Gwendolyn	,	and	America	are	a	better	combination	,	”	I	suggested	.
”	理查德	,	格温多琳	,	和	美国	是	一个	更好的	组合	,	”	我	建议	.

“理查德、格温多琳和美国是一个更好的组合，”我建议道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] !

“	What	a	pretty	thought	!
”	什么	一个	漂亮的	想法	!

“多么美好的想法啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	she	exclaimed	,
”	她	惊呼	,

她惊呼道：“

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [rəʊm]

just	as	we	overtook	the	young	man	about	a	mile	out	on	the	highway	to	Rome
只是	作为	我们	超越	这	年轻的	男人	关于	一个	英里	出去	在	这	公路	到	罗马

.

:
.

就在我们驶出罗马高速公路大约一英里处超过那个年轻人的时候。

“ [get] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , ” [aɪ] [sed] .

“	Get	in	here	and	behave	yourself	,	”	I	said	.
”	得到	在	这里	和	表现	你自己	,	”	我	说	.

“进来，老实点，”我说。

“ [juːv] [hæd; həd] ['eksəsaɪz] [ɪ'nʌf] . ”

“	You've	had	exercise	enough	.	”
”	你已经	有	锻炼	足够的	.	”

“你已经锻炼够了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][stænd][mɔː(r)] , [ɪf] ['nesəsərɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	I	could	stand	more	,	if	necessary	,	”	he	answered	,	with	a	laugh	,
”	我	可以	站立	更多的	,	如果	必要的	,	”	他	回答	,	和	一个	笑	,

“如有必要，我还能坚持更久，”他笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

as	he	sat	down	with	us	.
作为	他	卫星	向下	和	我们	.

他和我们一起坐了下来。

[ðæt] [raɪd][tuː; tə] [rəʊm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪɪst] , [ɪn][maɪ][laɪf] .

That	ride	to	Rome	was	one	of	the	merriest	,	in	my	life	.
那	骑	到	罗马	曾是	一	的	这	最快乐的	,	在	我的	生活	.

那次去罗马的旅程是我一生中最快乐的旅程之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['prəʊgres] ,

For	the	young	people	it	had	been	a	day	of	joy	and	progress	,
为了	这	年轻的	人们	它	有	到过	一个	天	的	喜悦	和	进步	,

对年轻人来说，这是充满欢乐和进步的一天。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [deɪ] .

but	on	the	whole	it	hadn't	been	a	highly	creditable	day	.
但	在	这	所有的	它	之前没有	到过	一个	高度	可信赖的	天	.

但总的来说，这并不是一个值得称道的日子。

[səʊ] [lets] [drɒp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

So	let's	drop	the	curtain	right	here	and	let	it	go	into	history	.
所以	我们来吧	降低	这	窗帘	正确的	这里	和	让	它	去	进入	历史	.

那么，就让我们就此落幕，让它成为历史吧。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf]

XI	.	—	IN	WHICH	WE	GET	INTO	THE	FLASH	AND	GLITTER	OF	HIGH	LIFE
十一	.	—	在	哪个	我们	得到	进入	这	闪光	和	闪光	的	高的	生活

十一、——我们将深入了解上流社会的浮华与光鲜生活

[en]

N
N

N

[ˌiː eks 'tiː] ['iːvnɪŋ] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['məʊzɪz] ['freɪli] , [ɒv; əv] [tɛr]

EXT	evening	Betsey	and	I	went	to	dinner	with	Mrs	.	Moses	Fraley	,	of	Terre
外部	晚上	贝齐	和	我	去	到	晚餐	和	太太	.	摩西	弗雷利	,	的	特雷

[əʊt] ,

Haute	,
高级	,

外景：晚上，贝齐和我与特雷霍特的摩西·弗雷利夫人共进晚餐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel] .

at	a	fashionable	hotel	.
在	一个	时髦	酒店	.

在一家时尚酒店。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [dɪ'pɑːtmənt]

There	we	saw	a	show	-	window	in	one	of	the	greatest	matrimonial	department
那里	我们	锯	一个	展示	-	窗户	在	一	的	这	最	婚姻	部门

[stɔːz] [ɪn] ['jʊərəp] .

stores	in	Europe	.
商店	在	欧洲	.

我们在那里看到了一家欧洲最大的婚庆百货商店的橱窗。

['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [tuː; tə]

Buyers	and	sellers	and	bought	and	sold	were	there	in	full	force	to
买家	和	卖家	和	买	和	卖	是	那里	在	满的	力量	到

[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['baːginz] ,

inspect	the	bargains	,
检查	这	特价商品	,

买家和卖家熙熙攘攘，到处都是前来查看便宜货的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊt] [rɪ'laɪəbli] [ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

and	we	were	able	to	note	reliably	the	undertone	of	the	market	;
和	我们	是	有能力的	到	笔记	可靠	这	底色	的	这	市场	;

我们能够可靠地察觉到市场的潜在情绪；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [mɪs]

and	our	observations	had	some	effect	,	I	believe	,	on	the	fortunes	of	Miss
和	我们的	观察	有	一些	影响	,	我	相信	,	在	这	财富	的	错过

['nɔːrɪs] .

Norris	.
诺里斯	.

我相信，我们的观察对诺里斯小姐的命运产生了一定的影响。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [ɪn]['aʊə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Nothing	was	said	of	“	the	count	”	in	our	invitation	,
没有什么	曾是	说	的	“	这	数数	”	在	我们的	邀请	,

我们的邀请函中并未提及“伯爵”，

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

but	we	hoped	to	have	at	least	a	look	at	him	.
但	我们	希望	到	有	在	至少	一个	看	在	他	.

但我们希望至少能见他一面。

[wiː; wi] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pleɪn] ,

We	put	on	our	best	clothes	,	and	our	plain	,
我们	放	在	我们的	最好的	衣服	,	和	我们的	清楚的	,

我们穿上最好的衣服，以及我们朴素的.....

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [n'eɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪs'gaɪzd] [wen] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [hed] ['pɔːtə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]

agricultural	natures	were	well	disguised	when	the	impressive	head	porter	at	our
农业	自然	是	出色地	伪装	什么时候	这	感人的	头	搬运工	在	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɔːrɪsɪz] [kɑː(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn]

destination	helped	us	out	of	Norris's	car	and	almost	touched	his	forehead	on
目的地	帮助	我们	出去	的	诺里斯的	车	和	几乎	感动	他的	前额	在

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

the	pavement	at	sight	of	us	.
这	路面	在	视线	的	我们	.

到达目的地后，那位气宇轩昂的搬运工领班帮我们下了诺里斯的车，看到我们时几乎激动得额头都贴到了人行道上，完全掩盖了他务农的本性。

[ðæt] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['iːzəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

That	bow	was	easily	worth	a	two	-	franc	piece	,	and	he	got	it	.
那	弓	曾是	容易地	值得	一个	二	-	法郎	片	,	和	他	得到	它	.

那把弓至少值两法郎，他买下了它。

“ [ðə; ði] [jæŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['pɑːtɪd] , ” ['bɛtsi] [ri'mɑːk] ,

“	The	Yank	and	his	franc	are	easily	parted	,	”	Betsey	remarked	,
“	这	扬克	和	他的	法郎	是	容易地	分手了	,	”	贝齐	评论	,

“美国佬和他的法郎很容易就分开了，”贝齐说道。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [hwɜːrl] [dɔː(r)] .

as	we	entered	the	great	whirling	door	.
作为	我们	进入	这	伟大的	旋转	门	.

当我们进入那扇巨大的旋转门时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

We	were	in	the	game	,
我们	是	在	这	游戏	,

我们当时就在游戏中，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] [kəm'petrɪət] [frɒm; frəm] [tɛr]

and	I	was	firmly	resolved	to	keep	pace	with	our	compatriots	from	Terre
和	我	曾是	牢牢	已解决	到	保持	步伐	和	我们的	同胞们	从	特雷

[əʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Haute	for	one	evening	,
高级	为了	一	晚上	,

我下定决心，要跟上来自特雷霍特的同胞们一晚上的步伐。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[tuː] [mɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - [fræŋk] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] - [ruːm] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Two	more	double	-	franc	pieces	in	the	coat	-	room	established	my	reputation	.
二	更多的	双倍的	-	法郎	件	在	这	外套	-	房间	已确立的	我的	名声	.

在衣帽间里发现的两张双倍法郎钞票进一步巩固了我的名声。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

With	a	good	suit	of	clothes	and	the	sudden	expenditure	of	two	dollars	and
和	一个	好的	套装	的	衣服	和	这	突然	支出	的	二	美元	和

[ə; eɪ] [hɑːf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ˌjʊərə'piːən] [həʊ'tel] .

a	half	you	can	acquire	a	reputation	in	any	European	hotel	.
一个	一半	你	能	获得	一个	名声	在	任何	欧洲的	酒店	.

只要穿上一套体面的衣服，再花掉两美元五毛钱，你就能在欧洲任何一家酒店里赢得声誉。

[ˌrepju'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɒsts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpkiːp]

Reputations	are	the	cheapest	things	in	Europe	,	but	the	costs	for	upkeep
声誉	是	这	最便宜	事物	在	欧洲	,	但	这	成本	为了	维护

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

are	considerable	.
是	大量	.

在欧洲，名誉是最便宜的东西，但维护名誉的成本却相当高昂。

['evri] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

Every	young	man	in	the	place	was	trying	to	do	something	for	us	and
每一个	年轻的	男人	在	这	地方	曾是	尝试	到	做	某物	为了	我们	和

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,

I	began	to	feel	the	rich	,
我	开始	到	感觉	这	富有的	,

那里每个年轻人都想为我们做点什么，我开始感受到富裕的气息。

[bluː] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] .

blue	blood	in	my	veins	.
蓝色的	血	在	我的	静脉	.

我血管里流淌着蓝色的血液。

['mɪsɪz] . ['freɪli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ɪn] [lɒŋ] [treɪnz] , [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es]

Mrs	.	Fraley	and	her	niece	,	in	long	trains	,	received	and	presented	us
太太	.	弗雷利	和	她	侄女	,	在	长的	火车	,	已收到	和	呈现	我们

[tuː; tə] [ðeə(r)] [gests] .

to	their	guests	.
到	他们的	客人	.

弗雷利夫人和她的侄女乘坐长长的火车，迎接我们并把我们介绍给她们的客人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [flɪnt] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ðɪ] [kræmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Among	them	was	the	lady	from	Flint	who	had	got	the	cramp	in	her
之中	他们	曾是	这	女士	从	燧石	WHO	有	得到	这	抽筋	在	她

[leg] [æt; ət] ['heɪdriənz] ['vɪlə] ,

leg	at	Hadrian's	Villa	,
腿	在	哈德良的	别墅	,

其中一位是来自弗林特的女士，她在哈德良别墅时腿抽筋了。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['freɪli] .

and	who	lived	at	the	same	boarding	-	house	with	Mrs	.	Fraley	.
和	WHO	居住地	在	这	相同的	登机	-	房子	和	太太	.	弗雷利	.

他们和弗雷利太太住在同一家寄宿公寓。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - — “ ['mɪsɪz] .

Her	name	was	Sampf	—	“	Mrs	.
她	姓名	曾是	-	—	”	太太	.

她的名字是桑普夫——“夫人

- , ” [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

Sampf	,	”	they	called	her	.
-	,	”	他们	称为	她	.

“他们叫她桑普夫。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

I	always	have	to	go	to	my	note	-	book	when	I	try	to	think	of	that	name	.
我	总是	有	到	去	到	我的	笔记	-	书	什么时候	我	尝试	到	思考	的	那	姓名	.

每次我想不起那个名字的时候，都得翻笔记本。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [neɪm] ['saʊndɪd] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] [mʌʃ] .

We	always	refer	to	her	as	the	lady	whose	name	sounded	like	boiling	mush	.
我们	总是	参考	到	她	作为	这	女士	谁	姓名	听起来	喜欢	沸腾	糊状物	.

我们总是称她为那个名字听起来像煮沸的糊状物的女士。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

There	were	also	a	sad	but	handsome	young	woman	of	the	name	of
那里	是	还	一个	伤心	但	英俊的	年轻的	女士	的	这	姓名	的

-	,

Rantone	,
-	,

还有一位名叫兰托内的悲伤但容貌姣好的年轻女子。

[ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [ɪ'tæliən]['dɒktə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [paɪk] ,

a	Minnesota	girl	who	had	married	an	Italian	doctor	;	Mr	.	Pike	,
一个	明尼苏达州	女孩	WHO	有	已婚	一个	意大利语	医生	;	先生	.	梭鱼	,

一位嫁给意大利医生的明尼苏达州女孩；派克先生，

[ðə; ði] ['wɪskəd] ['lʌmbə(r)] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

the	whiskered	lumber	king	who	was	studying	the	history	of	the	world	and
这	胡须	木材	国王	WHO	曾是	学习	这	历史	的	这	世界	和

[huːz] [bʌst] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][diː] - ,

whose	bust	we	had	surveyed	in	the	studio	of	De	Langueville	,
谁	摔碎	我们	有	调查	在	这	工作室	的	德	-	,

那位蓄着胡须的伐木大王正在研究世界历史，我们曾在德朗格维尔的工作室里研究过他的半身像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

and	a	certain	young	man	connected	with	one	of	the	embassies	.
和	一个	肯定	年轻的	男人	连接	和	一	的	这	大使馆	.

还有一位与某大使馆有关的年轻人。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪli] .

“	The	count	couldn't	come	,	”	said	Mrs	.	Fraley	.
”	这	数数	不能	来	,	”	说	太太	.	弗雷利	.

“计票结果没能出来，”弗雷利太太说。

“ [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

“	He	wrote	that	nothing	would	please	him	more	than	to	meet	Mr	.	and
”	他	写道	那	没有什么	会	请	他	更多的	比	到	见面	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['sɒkrətiːz] [pɒt] [tɜː] ,

Mrs	.	Socrates	Pot	ter	,
太太	.	苏格拉底	锅	特尔	,

“他写道，没有什么比见到苏格拉底·波特夫妇更让他高兴的了，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [kwaɪt] [ɪl] .

but	that	he	was	,	unfortunately	,	quite	ill	.
但	那	他	曾是	,	很遗憾	,	相当	患病的	.

但不幸的是，他病得很重。

” [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

”	I	did	not	know	until	then	that	these	good	people	had	come	to	meet	us	.
”	我	做过	不是	知道	直到	然后	那	这些	好的	人们	有	来	到	见面	我们	.

“直到那时我才知道，这些好心人是来见我们的。”

“ [pə'hæps] [jʊl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'preɪz] ['aʊə(r)] [lɒs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [aɪ]

“	Perhaps	you'll	help	us	to	appraise	our	loss	by	giving	me	his	name	,	”	I
”	也许	你会	帮助	我们	到	评价	我们的	损失	经过	给予	我	他的	姓名	,	”	我

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“或许你能告诉我他的名字，帮助我们评估损失，”我建议道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kaʊnt] ['kærələ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

“	Oh	,	it	is	the	wonderful	Count	Carola	!	”	said	she	.
”	哦	,	它	是	这	精彩的	数数	卡罗拉	!	”	说	她	.

“哦，原来是了不起的卡罗拉伯爵！”她说道。

“ [hiː; hɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

“	He	is	about	the	most	fascinating	creature	that	I	ever	saw	.
”	他	是	关于	这	最多	迷人	生物	那	我	曾经	锯	.

“他是我见过的最迷人的生物之一。”

” [maɪ] [breɪn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['saɪləntlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

”	My	brain	reeled	and	fell	at	her	feet	and	called	silently	for	help	.
”	我的	脑	卷曲	和	跌倒	在	她	脚	和	称为	默默	为了	帮助	.

“我的大脑一片空白，瘫倒在她脚下，无声地呼救。”

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɪkt] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] .

In	half	a	second	it	had	picked	itself	up	again	.
在	一半	一个	第二	它	有	挑选	本身	向上	再次	.

不到半秒钟，它就又重新站了起来。

[wiː; wɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

We	went	into	the	dining	-	room	.
我们	去	进入	这	用餐	-	房间	.

我们走进了餐厅。

[wɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [freʃ] - [kʌt] ['flaʊəz] !

What	a	fair	of	jewels	and	laces	and	fresh	-	cut	flowers	!
什么	一个	公平的	的	珠宝	和	鞋带	和	新鲜的	-	切	花朵	!

真是个琳琅满目的珠宝、蕾丝和鲜花的集市啊！

[æt; ət] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] — [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] !

At	eleven	o'clock	they	were	going	to	have	a	dance	—	kind	of	a	surprise	party	!
在	十一	点钟	他们	是	去	到	有	一个	舞蹈	—	种类	的	一个	惊喜	派对	!

晚上十一点，他们要举办一个舞会——算是惊喜派对吧！

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] .

They	called	it	The	Ball	of	the	Roses	.
他们	称为	它	这	球	的	这	玫瑰	.

他们称之为“玫瑰舞会”。

['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [krɒp] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] ,

Our	table	had	a	big	crop	of	red	and	white	roses	,
我们的	桌子	有	一个	大的	庄稼	的	红色的	和	白色的	玫瑰	,

我们的桌子上摆放着一大束红白玫瑰，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'mʌŋ] [fɜːrnz] .

and	in	the	middle	of	it	was	a	little	fountain	among	ferns	.
和	在	这	中间	的	它	曾是	一个	小的	喷泉	之中	蕨类植物	.

中间有一座小喷泉，周围环绕着蕨类植物。

[ɪts] [spreɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ə'pɒn] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['mɒsi] [bəʊl] .

Its	spray	fell	with	a	pleasant	sound	upon	water	-	lilies	in	a	big	,	mossy	bowl	.
它是	喷	跌倒	和	一个	令人愉快的	声音	之上	水	-	百合花	在	一个	大的	,	苔藓	碗	.

水花洒在长满青苔的大碗里的睡莲上，发出悦耳的声音。

[ðə; ðɪ] [rɪ'taɪəd] ['lʌmbə(r)] [kɪŋ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] ,

The	retired	lumber	king	sat	opposite	me	,
这	退休	木材	国王	卫星	对面的	我	,

那位退休的木材大亨坐在我对面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [frɒg] [sæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['lɪli] - [pæd][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	a	retired	frog	sat	between	us	on	a	lily	-	pad	at	the	edge	of	the
和	一个	退休	青蛙	卫星	之间	我们	在	一个	百合	-	软垫	在	这	边缘	的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] - [bəʊl] .

fountain	-	bowl	.
喷泉	-	碗	.

一只退休的青蛙坐在我们中间，在喷泉池边的一片睡莲叶上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊdsaɪzd] ['riːəl] [frɒg] [huː] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['æktɪv] [laɪf] , [ai]

He	was	a	goodsized	real	frog	who	was	planning	to	return	to	active	life	,	I
他	曾是	一个	尺寸适中	真实的	青蛙	WHO	曾是	规划	到	返回	到	积极的	生活	,	我

[dʒʌdʒd] ,

judged	,
评判	,

我判断，他是一只体型较大的真青蛙，正打算重返活跃的生活。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt] [wɪð] [ə'lɜːt] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs]

for	he	sat	with	alert	eyes	as	if	on	the	lookout	for	a	business
为了	他	卫星	和	警报	眼睛	作为	如果	在	这	瞭望台	为了	一个	商业

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他目光炯炯，仿佛在寻找商机。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['həʊpfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv]

I	observed	that	he	looked	hopefully	at	me	when	I	sat	down	at	the	right	of
我	观察到	那	他	看起来	希望	在	我	什么时候	我	卫星	向下	在	这	正确的	的

['mɪsɪz] . ['freɪli] ,

Mrs	.	Fraley	,
太太	.	弗雷利	,

我注意到，当我坐在弗雷利太太右边时，他满怀希望地看着我。

[wɪð] ['mɪsɪz] . - [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

with	Mrs	.	Sampf	at	my	side	,
和	太太	.	-	在	我的	边	,

桑普夫夫人就在我身边，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] ['frɪvələs] [laɪf] ['eni] ['mɪnɪt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æn; ən]

as	if	willing	to	abandon	the	frivolous	life	any	minute	if	I	could	suggest	an
作为	如果	愿意的	到	放弃	这	轻浮	生活	任何	分钟	如果	我	可以	建议	一个

['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] [frɒg] .

opening	for	an	energetic	young	frog	.
开幕	为了	一个	精力充沛	年轻的	青蛙	.

仿佛只要我能给一只精力充沛的小青蛙提供一份工作机会，它就随时愿意放弃这种轻浮的生活。

['mɪsɪz] . ['freɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frɒg] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊl] [baɪ][ə; eɪ]

Mrs	.	Fraley	explained	that	the	frog	was	tied	to	the	edge	of	the	bowl	by	a
太太	.	弗雷利	解释	那	这	青蛙	曾是	系	到	这	边缘	的	这	碗	经过	一个

[sɪlk] [θred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

silk	thread	which	was	fastened	about	his	neck	.
丝绸	线	哪个	曾是	系紧	关于	他的	脖子	.

弗雷利夫人解释说，这只青蛙用一根丝线绑在碗边上，丝线系在它的脖子上。

[ai] [siːst] [ðen] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [sə'spekt] [hɪm] .

I	ceased	then	to	fear	and	suspect	him	.
我	停止	然后	到	害怕	和	怀疑	他	.

从那时起，我不再害怕和怀疑他。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tɛr] [əʊt] ['mʌni] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðiːz]

I	could	not	help	thinking	how	much	good	Terre	Haute	money	had	gone	into	these
我	可以	不是	帮助	思维	如何	很多	好的	特雷	高级	钱	有	已消失	进入	这些

[ˌdekə'reɪʃnz] ,

decorations	,
装饰	,

我不禁想到，这些装饰品花了特里霍特多少好钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	should	have	been	just	as	well	pleased	without	the	frog	and	the
和	我们	应该	有	到过	只是	作为	出色地	高兴	没有	这	青蛙	和	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

即使没有青蛙和喷泉，我们也应该同样感到高兴。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['grændʒə(r)] !

Here	we	are	at	last	right	in	the	midst	of	things	—	grandeur	!
这里	我们	是	在	最后的	正确的	在	这	中间	的	事物	—	宏伟	!

我们终于来到了事情的中心——宏伟壮丽！

[haɪ] [laɪf] !

high	life	!
高的	生活	!

奢华生活！

[nəʊ'bɪlətɪ] !

nobility	!
贵族	!

贵族！

[æb'dɒmɪn(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] !

abdominal	hills	and	valleys	!
腹部	丘陵	和	山谷	!

腹部隆起和凹陷！

[feə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] , ['əʊpən] ['kʌntrɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [stəʊnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]

fair	slopes	of	rolling	,	open	country	with	their	stones	imbedded	in	gold	and
公平的	连续下坡	的	滚动	,	打开	国家	和	他们的	石头	嵌入式	在	金子	和

['plætɪnəm] !

platinum	!
铂	!

连绵起伏的开阔地带，山坡平缓，石头上镶嵌着金子和铂金！

[təʊz] [twindʒ] [wɪð] [gaʊt] !

toes	twinging	with	gout	!
脚趾	刺痛	和	痛风	!

痛风发作，脚趾头疼得厉害！

['feɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] - [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] !

faces	with	the	utohel	look	on	them	!
面孔	和	这	-	看	在	他们	!

脸上带着 utohel 的表情！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pænθiən] [ɒv; əv][rə'kəʊkəʊ] ['diəti] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]

What	a	pantheon	of	rococo	deities	was	this	dining	-	room	—	princes	and
什么	一个	万神殿	的	洛可可	神灵	曾是	这	用餐	-	房间	—	王子们	和

[prɪn'sesɪs] , [kaʊnts] [ænd; ənd][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['mɑːkwis] ,

princesses	,	counts	and	discounts	,	countesses	and	marquises	,
公主们	,	计数	和	折扣	,	伯爵夫人	和	侯爵夫人	,

这间餐厅简直就是洛可可神祇的殿堂——王子和公主、伯爵和贵族、伯爵夫人和侯爵夫人，

[wɔːl] [striːt] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [waɪvz] [ænd; ənd]

Wall	Street	millionaires	and	millionheiresses	,	and	average	American	wives	and
墙	街道	百万富翁	和	百万富翁继承人	,	和	平均的	美国人	妻子们	和

['widəuz] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [men] .

widows	with	friends	and	dining	-	men	.
寡妇	和	朋友们	和	用餐	-	男人	.

华尔街的百万富翁和百万富翁继承人，以及与朋友和男伴一起用餐的普通美国妻子和寡妇。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [mæn] ?

What	is	a	dining	-	man	?
什么	是	一个	用餐	-	男人	?

什么是餐饮人?

[hiːz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪnə(r)] - [aʊt] .

He's	a	professional	diner	-	out	.
他是	一个	专业的	餐馆	-	出去	.

他是个职业外出就餐者。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [spiːk] [ɪ'tæliən] — [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪfθ]

He	has	only	to	look	aristocratic	and	speak	Italian	—	or	English	with	a	Fifth
他	有	仅有的	到	看	贵族	和	说话	意大利语	—	或者	英语	和	一个	第五

- ['ævənjuː]['æksent] — [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wɜːθ] [waɪl] .

-	Avenue	accent	—	and	be	able	to	recognize	the	people	worth	while	.
-	大街	口音	—	和	是	有能力的	到	认出	这	人们	值得	尽管	.

他只需要外表像个贵族，说一口流利的意大利语（或者带着第五大道口音的英语），就能认出哪些人值得交往。

[ə; eɪ][fæt][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌtʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l][ɪn]

A	fat	old	English	duchess	with	a	staff	in	her	hand	and	the	royal	purple	in
一个	胖的	老的	英语	公爵夫人	和	一个	职员	在	她	手	和	这	皇家	紫色的	在

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] -

her	hair	made	her	way	to	her	table	with	the	walk	of	an	apple	-
她	头发	制成	她	方式	到	她	桌子	和	这	走	的	一个	苹果	-

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

一位身材肥胖的英国老公爵夫人，手里拿着一根权杖，头发染成皇家紫色，迈着卖苹果的步伐走向她的桌子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] , [nəʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vænɪʃd]

There	was	no	nonsense	about	her	,	no	illusions	,	no	clinging	to	a	vanished
那里	曾是	不	废话	关于	她	,	不	幻觉	,	不	依恋	到	一个	消失了

[juːθ] .

youth	.
青年	.

她为人坦率，不抱幻想，也不执着于逝去的青春。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ðɪ][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	a	real	woman	,	and	I	could	have	kissed	the	hem	of	her
她	曾是	一个	真实的	女士	,	和	我	可以	有	亲吻	这	她们	的	她

['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

garments	for	joy	.
服装	为了	喜悦	.

她是一位真正的女人，我高兴得恨不得亲吻她的衣边。

[ə; eɪ]['leɪdi][sæt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪblz] [huː] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['klɔːraɪd] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən] ,

A	lady	sat	at	one	of	the	tables	who	suggested	the	chloride	of	nitrogen	,
一个	女士	卫星	在	一	的	这	表格	WHO	建议	这	氯化物	的	氮	,

一位女士坐在其中一张桌子旁，她建议使用氯化氮。

['biːɪŋ] [səʊ][fæt][ænd; ənd] [fetʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃauldəz] [hiːv] [æt; ət]

being	so	fat	and	fetched	in	at	the	waist	that	her	shoulders	heaved	at
存在	所以	胖的	和	已获取	在	在	这	腰部	那	她	肩膀	喘息	在

['evri] [breθ] ,

every	breath	,
每一个	气息	,

她身材肥胖，腰部纤细，以至于每次呼吸时肩膀都会剧烈起伏。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ænd; ənd]

and	one	could	not	look	at	her	without	fearing	that	she	would	explode	and
和	一	可以	不是	看	在	她	没有	害怕	那	她	会	爆炸	和

[fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

fill	the	air	with	hooks	and	eyes	and	buttons	.
充满	这	空气	和	钩子	和	眼睛	和	按钮	.

人们不敢直视她，生怕她会突然爆炸，把钩子、扣环和纽扣都炸飞到空气中。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [swel] - [frʌnt] ,

A	large	,	swell	-	front	,
一个	大的	,	膨胀	-	正面	,

一个大而汹涌的锋面，

['fʊli] ['fɜːnɪʃt] [ˌpensl'veɪniə] ['wɪdəʊ] [sæt][nɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

fully	furnished	Pennsylvania	widow	sat	near	us	with	her	young	daughter	and
完全	提供	宾夕法尼亚州	寡妇	卫星	靠近	我们	和	她	年轻的	女儿	和

[ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [welθ] .

a	marquis	and	a	well	-	earned	reputation	for	great	wealth	.
一个	侯爵	和	一个	出色地	-	获得	名声	为了	伟大的	财富	.

一位家境殷实的宾夕法尼亚州寡妇和她的小女儿以及一位侯爵坐在我们附近，她因拥有巨额财富而享有盛名。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['pɒpjələ(r)] , [ə'griːəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['meni]

It	seemed	to	be	a	busy	,	popular	,	agreeable	reputation	,	with	many
它	似乎	到	是	一个	忙碌的	,	受欢迎的	,	同意	名声	,	和	许多

[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

acquaintances	in	the	room	.
熟人	在	这	房间	.

这家店似乎生意兴隆，人气很高，口碑也不错，房间里有很多熟人。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒstjuːm] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	widow's	costume	pleaded	for	observation	and	secured	it	,
这	寡妇的	戏服	恳求	为了	观察	和	安全	它	,

寡妇的装束引人注目，并最终吸引了人们的目光。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [ɪn] ['dʒuːəld] [fæt][ænd; ənd]['sætɪn] , ['drɪpɪŋ] [pɜːlz]

for	she	sat	serene	and	prodigious	in	jeweled	fat	and	satin	,	dripping	pearls
为了	她	卫星	安详	和	惊人	在	珠宝	胖的	和	缎	,	滴落	珍珠

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .

and	emeralds	and	diamonds	.
和	祖母绿	和	钻石	.

她身着镶满珠宝的肥硕缎子，静静地端坐着，身上缀满了珍珠、祖母绿和钻石，显得格外美丽动人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætlmənt] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɒv; əv]

There	was	a	battlement	of	diamonds	on	her	brow	and	a	cinch	of
那里	曾是	一个	堞	的	钻石	在	她	眉头	和	一个	肚带	的

[ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

them	on	her	neck	,
他们	在	她	脖子	,

她额头上镶嵌着一排钻石，脖子上也戴着一圈钻石项链。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv] [pɜːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]
surrounded **by** **a** **stone** **wall** **of** **pearls** **as** **big** **as** **the** **marbles** **that** **I** **used** **to**
包围 经过 一个 石头 墙 的 珍珠 作为 大的 作为 这 弹珠 那 我 用过的 到
[pleɪ] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
play **with** **as** **a** **boy** **.**
玩 和 作为 一个 男生 .

四周环绕着由珍珠砌成的石墙，珍珠的大小就像我小时候玩的弹珠一样。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mæməθ] [pɜːlz] ,
Hanging **from** **her** **ears** **were** **two** **mammoth** **pearls** **,**
绞刑 从 她 耳朵 是 二 长毛象 珍珠 ,

她耳朵上挂着两颗硕大的珍珠。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [sleɪn] [gə'laɪəθ] .
either **of** **which** **in** **a** **sling** **might** **have** **slain** **Goliath** **.**
任何一个 的 哪个 在 一个 吊索 可能 有 被杀 歌利亚 .

用弹弓发射这两样东西中的任何一个，都可能杀死歌利亚。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [gləu] [wɪð] [dʒemz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌməkə(r)] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [ɐd'ɔːnd]
Her **shoulders** **glowed** **with** **gems** **,** **and** **a** **stomacher** **of** **diamonds** **adorned**
她 肩膀 发光 和 宝石 , 和 一个 胸罩 的 钻石 装饰
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tempərət] [zəʊn] .
her **intemperate** **zone** **.**
她 不节制的 区 .

她的肩膀上闪耀着宝石的光芒，一件钻石胸饰点缀着她放荡不羁的部位。

[wɒt] [ə; eɪ]['freskəʊ][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ə'bʌndəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
What **a** **fresco** **of** **American** **abundance** **she** **made** **in** **the** **remarkable** **decorations** **of**
什么 一个 壁画 的 美国人 丰富 她 制成 在 这 卓越 装饰 的
[ðæt] [ruːm] .
that **room** **.**
那 房间 .

她在那间房间里精美的装饰中，描绘了一幅多么富足的美国景象啊！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] .
By **and** **by** **she** **drew** **a** **wallet** **from** **her** **breast** **and** **paid** **her** **bill** **.**
经过 和 经过 她 画 一个 钱包 从 她 胸部 和 有薪酬的 她 账单 .

过了一会儿，她从胸前掏出钱包，付了账。

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
“ **How** **wonderful** **!**
“ 如何 精彩的 !

“太棒了！”

” ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .
” **our** **hostess** **exclaimed** **,** **suddenly** **.**
” 我们的 女主人 惊呼 , 突然 .

“我们的女主人突然惊呼道。”

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [red] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [æz; əz]['mɪsɪz] .
A **princess** **in** **red** **slippers** **and** **with** **no** **stockings** **on** **her** **feet** **,** **as** **Mrs** **.**
一个 公主 在 红色的 拖鞋 和 和 不 长筒袜 在 她 脚 , 作为 太太 .
['freɪli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
Fraley **informed** **me** **,**
弗雷利 知情的 我 ,

弗雷利太太告诉我，那是一位穿着红色拖鞋、没穿袜子的公主。

[strəʊd] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
strode **in** **with** **her** **young** **man** **and** **took** **a** **table** **near** **us** **.**
大步走 在 和 她 年轻的 男人 和 采取 一个 桌子 靠近 我们 .

她和她的年轻男伴走了进来，在我们附近找了张桌子坐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɪs'kɒnsɪn] [gɜːl] ,

She	had	been	a	Wisconsin	girl	,
她	有	到过	一个	威斯康星州	女孩	,

她曾是威斯康星州的女孩，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [fɪfθ] ['ævənjuː]['daɪəlekt][rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]

and	her	happy	Fifth	Avenue	dialect	rose	like	the	spray	of	a	fountain
和	她	快乐的	第五	大街	方言	玫瑰	喜欢	这	喷	的	一个	喷泉

[ænd; ənd] [fel] ['laɪtli] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] .

and	fell	lightly	on	our	ears	.
和	跌倒	轻轻	在	我们的	耳朵	.

她那欢快的第五大道口音如同喷泉般喷涌而出，轻轻地落在我们的耳边。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːkləs] ['steɪtsmən] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	We	had	a	sockless	statesman	in	our	country	,	but	I	never	heard	of	a
“	我们	有	一个	不穿袜子	政治家	在	我们的	国家	,	但	我	绝不	听到	的	一个

['sɑːkləs] [ˌprɪn'ses] [bɪ'fɔː(r)] ,

sockless	princess	before	,
不穿袜子	公主	前	,

“我们国家有过一位不穿袜子的政治家，但我以前从未听说过有不穿袜子的公主。”

” ['mɪsɪz] . - ['spʌtəd] .

”	Mrs	.	Sampf	sputtered	.
”	太太	.	-	溅射	.

桑普夫太太结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ærɪstəkræt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

“	They	tell	me	that	some	of	these	aristocrats	are	very	poor	.
“	他们	告诉	我	那	一些	的	这些	贵族	是	非常	贫穷的	.

“他们告诉我，这些贵族中有些非常贫穷。”

” ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli][lænd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli]

”	Mrs	.	Sampf	had	been	to	Egypt	and	the	Holy	Land	,	and	talked	freely
”	太太	.	-	有	到过	到	埃及	和	这	圣	土地	,	和	谈话	自由

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] .

of	her	travels	.
的	她	旅行	.

“桑普夫夫人去过埃及和圣地，她畅谈了自己的旅行经历。”

“ [jes] , [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	we	went	up	the	Nile	to	see	the	dam	,	”	she	said	.
“	是的	,	我们	去	向上	这	尼罗河	到	看	这	坝	,	”	她	说	.

“是的，我们沿尼罗河而上去看了大坝，”她说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dæm] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	a	good	dam	,	I	guess	,	but	I	didn't	care	much	for	it	.
“	它是	一个	好的	坝	,	我	猜测	,	但	我	没有	关心	很多	为了	它	.

“我觉得它是个不错的堤坝，但我不太喜欢它。”

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] .

What	I	wanted	to	see	was	the	life	.
什么	我	通缉	到	看	曾是	这	生活	.

我想看到的是生活。

[ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] ['dɜːti] ;

The	folks	are	awful	dirty	;
这	各位	是	可怕	肮脏的	;

这些人非常脏；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɜːrˌlaɪn] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət] - [ɪm]

I	wanted	to	take	a	scrubbing	-	brush	and	some	Pearline	and	go	at	-	em
我	通缉	到	拿	一个	擦洗	-	刷子	和	一些	珍珠	和	去	在	-	呃

. ”

: ”

. ”

我想拿把刷子和一些珍珠牌清洁剂，好好教训他们一顿。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [əˈmerɪkən] ['wɪmɪn] [wɪð] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [reɪs] , ”

“	A	few	American	women	with	scrubbing	-	brushes	would	improve	the	Egyptian	race	,	”
”	一个	很少	美国人	女性	和	擦洗	-	刷子	会	提升	这	埃及人	种族	,	”

[ai] [səˈdʒestid] .

I	suggested	.
我	建议	.

“几个拿着刷子的美国妇女就能改善埃及人的体质，”我建议道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fuːd] ? ”

“	How	about	the	food	?	”
”	如何	关于	这	食物	?	”

“食物怎么样？”

“ ['hevənz] !

“	Heavens	!
”	天	!

“天！

[aɪv] [et] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [ai] [ges] ;

I've	et	everything	there	is	going	,	I	guess	;
我已经	等	一切	那里	是	去	,	我	猜测	;

我想，我已经把所有能想到的都体验过了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vˈɪtəlz] .

it	would	take	you	a	month	to	learn	the	names	of	the	vittles	.
它	会	拿	你	一个	月	到	学习	这	姓名	的	这	食物	.

你需要一个月的时间才能记住这些食物的名称。

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['daɪəri] . ”

I've	got	'	em	all	in	my	diary	.	”
我已经	得到	-	呃	全部	在	我的	日记	.	”

我把它们都记在日记里了。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , ” [ai] [sed] .

“	I	suppose	you	enjoyed	the	ruins	,	”	I	said	.
”	我	认为	你	享受	这	废墟	,	”	我	说	.

“我想你一定很喜欢这些遗址吧？”我说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

And	she	went	on	:
和	她	去	在	:

她接着说：

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊl] ['temp(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

“	I	saw	a	bull	temple	;	it	was	very	nice	.
”	我	锯	一个	公牛	寺庙	;	它	曾是	非常	好的	.

“我看到了一座公牛庙；它非常漂亮。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [bʊlz] .

You	know	,	they	used	to	worship	bulls	.
你	知道	,	他们	用过的	到	崇拜	公牛	.

你知道吗，他们以前崇拜公牛。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

I	don't	know	what	for	.
我	不	知道	什么	为了	.

我不知道是为了什么。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

They	must	have	been	hard	up	for	something	to	worship	.
他们	必须	有	到过	难的	向上	为了	某物	到	崇拜	.

他们一定是找不到可以崇拜的对象了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [hʊks] .

There	was	five	of	us	traveling	on	our	own	hooks	.
那里	曾是	五	的	我们	旅行	在	我们的	自己的	钩子	.

我们五个人各自靠自己的钩子旅行。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn]['temp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['naɪsli] [kɑːrvd] — [hæd; həd] [krəʊz] [ænd; ənd] [gəʊts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	saw	one	temple	that	was	quite	nicely	carved	—	had	crows	and	goats	on	it	.
我们	锯	一	寺庙	那	曾是	相当	很好	雕刻	—	有	乌鸦	和	山羊	在	它	.

我们看到一座雕刻非常精美的寺庙——上面有乌鸦和山羊的图案。

[ai] [lʌv] [gəʊts] .

I	love	goats	.
我	爱	山羊	.

我喜欢山羊。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [laɪf] .

Sometimes	I	think	that	I	must	have	been	a	goat	in	some	previous	life	.
有时	我	思考	那	我	必须	有	到过	一个	山羊	在	一些	以前的	生活	.

有时我觉得我前世一定是只山羊。

〞 [ai] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	I	disagreed	with	her	.
〞	我	不同意	和	她	.

我不同意她的观点。

“ [ðə; ðiː] ['pɪrəmɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	The	pyramids	were	curious	things	,	〞	she	continued	.
“	这	金字塔	是	好奇的	事物	,	〞	她	持续	.

“金字塔真是奇妙的东西，”她继续说道。

“ [sʌm; səm][fəʊks]['nevə(r)][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [aɪ][slɪd] .

“	Some	folks	never	slid	down	into	'	em	at	all	after	traveling	all	that	distance	,	but	I	slid	.
“	一些	各位	绝不	滑行	向下	进入	-	呃	在	全部	后	旅行	全部	那	距离	,	但	我	滑行	.

“有些人长途跋涉之后都没滑进雪橇里，但我滑进去了。”

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['slaɪdɪŋ] .

Since	I	was	a	child	I	have	always	loved	sliding	.
自从	我	曾是	一个	孩子	我	有	总是	喜爱	滑动	.

我从小就喜欢滑冰。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [θriː] ['beɪbi] ['kæmlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪlənd]

The	most	interesting	thing	I	saw	was	three	baby	camels	and	some	Highland
这	最多	有趣的	事物	我	锯	曾是	三	婴儿	骆驼	和	一些	高地

['səʊldʒəz][ɪn][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [nəʊ][pænts][ɒn][ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][skɜːrts] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

soldiers	in	Jerusalem	with	no	pants	on	and	funny	little	skirts	that	came	down	to
士兵	在	耶路撒冷	和	不	裤子	在	和	有趣的	小的	裙子	那	来了	向下	到

[ðeə(r)] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

我看到的最有趣的事情是三只小骆驼和一些在耶路撒冷没穿裤子、穿着及膝滑稽小裙子的高地士兵。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men][ɪn][skɜːrts] [wɪð] ['bægi] [pænts] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

"	In	the	Holy	Land	I	saw	a	lot	of	men	in	skirts	with	baggy	pants	reaching	from
"	在	这	圣	土地	我	锯	一个	很多	的	男人	在	裙子	和	宽松的	裤子	到达	从

[ðeə(r)] [niːz] [daʊn] .

their	knees	down	.
他们的	膝盖	向下	.

"在圣地，我看到很多男人穿着裙子，裤子却很宽松，裤腿从膝盖一直垂到膝盖以下。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][pænts] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] :

"	She	was	apparently	much	interested	in	the	subject	of	pants	,	and	hurried	on	:
"	她	曾是	显然	很多	感兴趣的	在	这	主题	的	裤子	,	和	慌忙	在	:

她显然对裤子这个话题很感兴趣，于是匆匆说道：

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['nɒkə(r)] [ðeə(r)] .

"	I	found	a	wonderful	old	knocker	there	.
"	我	成立	一个	精彩的	老的	敲击器	那里	.

"我在那里发现了一个很棒的老式门环。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒkə(r)] .

By	the	way	,	I'm	making	a	collection	of	knockers	.
经过	这	方式	,	我是	制作	一个	收藏	的	敲击器	.

顺便说一句，我正在收集敲门器。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [gʊd] [wʌnz][hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] ? "

Have	you	seen	any	good	ones	here	in	Rome	?	"
有	你	已见	任何	好的	一个	这里	在	罗马	?	"

你在罗马见过什么好的吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] !

"	Not	a	knocker	!
"	不是	一个	敲击器	!

"不是敲门人！"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	I	haven't	been	looking	for	them	.
但	我	还没有	到过	寻找	为了	他们	.

但我并没有刻意寻找它们。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] ,

"	And	I	added	,
"	和	我	额外	,

我补充道：

“ [ai]['wʌndə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pænts] — [pænts][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]

“	I	wonder	some	one	doesn't	make	a	collection	of	pants	—	pants	of	every	age
”	我	想知道	一些	一	不	制作	一个	收藏	的	裤子	—	裤子	的	每一个	年龄

[ænd; ənd][klaɪm] . ”

and	clime	.	”
和	气候	.	”

“我很好奇为什么没有人专门收集各种裤子——各个年代、各种气候的裤子。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][pænts][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz][weə(r)] ?

“	What	kind	of	pants	did	the	ancient	Romans	wear	?
”	什么	种类	的	裤子	做过	这	古老的	罗马书	穿	?

“古罗马人穿什么样的裤子？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ædəm] — [ðə; ði] [staɪl] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['eɪdʒɪz] .

“	The	same	as	Adam	—	the	style	hadn't	changed	in	ages	.
”	这	相同的	作为	亚当	—	这	风格	之前没有	已更改	在	年龄	.

“和亚当一样——风格已经很久没有改变了。”

” [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

”	This	woman	had	got	a	knocker	in	Jerusalem	,
”	这	女士	有	得到	一个	敲击器	在	耶路撒冷	,

“这个女人在耶路撒冷做了隆胸手术，

[ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm]['beɪbi] ['kæmlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pantləs] [men] ;

and	seen	some	baby	camels	and	a	number	of	pantless	men	;
和	已见	一些	婴儿	骆驼	和	一个	数字	的	无裤	男人	;

还看到了一些小骆驼和一些没穿裤子的男人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bʊl] ['temp(ə)l][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ;

she	had	seen	a	bull	temple	and	slid	into	a	pyramid	in	Egypt	;
她	有	已见	一个	公牛	寺庙	和	滑行	进入	一个	金字塔	在	埃及	;

她曾见过埃及的公牛神庙，还滑进了金字塔；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [et] [vˈɪtəlz] ” ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][kræmp][ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] ,

she	had	“	et	vittles	”	everywhere	,	and	suffered	from	cramp	in	sundry	places	,
她	有	“	等	食物	”	到处	,	和	遭受	从	抽筋	在	杂项	地方	,

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ,

and	languished	in	a	hot	,
和	萎靡不振	在	一个	热的	,

她浑身上下都沾满了“et vittles”（食物残渣），浑身多处抽筋，在炎热的环境中奄奄一息。

['stʌfi] [steɪt] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] ['leɪdi][frɒm; frəm] [kə'netɪkət] ,

stuffy	state	-	room	with	a	quarrelsome	lady	from	Connecticut	,
闷	状态	-	房间	和	一个	爱争吵的	女士	从	康涅狄格州	,

闷热的船舱里住着一位来自康涅狄格州、爱吵架的女士，

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [taɪm] .

all	for	sixteen	hundred	dollars	and	four	months	of	time	.
全部	为了	十六	百	美元	和	四	几个月	的	时间	.

这一切只花费了1600美元和4个月的时间。

[jet] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['tʊərɪsts] [ɪn'veɪdɪŋ] ['jʊərəp]

Yet	far	more	than	half	of	the	great	caravan	of	American	tourists	invading	Europe
然而	远的	更多的	比	一半	的	这	伟大的	大篷车	的	美国人	游客	入侵	欧洲

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [get][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	the	East	get	no	more	than	she	did	.
和	这	东方	得到	不	更多的	比	她	做过	.

然而，涌入欧洲和东方的美国游客大军中，超过一半的人得到的待遇并不比她好多少。

[ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

The	poetry	and	beauty	of	the	Old	World	and	the	money	of	the	New
这	诗	和	美丽	的	这	老的	世界	和	这	钱	的	这	新的

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['weɪstɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

are	thus	wasted	on	each	other	.
是	因此	浪费	在	每个	其他	.

旧世界的诗意与美丽和新世界的金钱就这样互相浪费了。

“ [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌntri] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	America	is	a	pretty	good	country	,	”	I	suggested	.
”	美国	是	一个	漂亮的	好的	国家	,	”	我	建议	.

“美国是个相当不错的国家，”我说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪə(r)] ,

“	There	are	buildings	in	New	York	as	wonderful	as	any	you	will	see	here	,
”	那里	是	建筑物	在	新的	约克	作为	精彩的	作为	任何	你	将要	看	这里	,

“纽约也有许多建筑，其精美程度丝毫不逊色于你在这里看到的任何建筑。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['siːnəri] [ɪz] ['eksələnt] . ”

and	our	scenery	is	excellent	.	”
和	我们的	风景	是	出色的	.	”

我们这里的风景也很棒。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ruːɪnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪli] .

“	But	we	have	no	ruins	,	”	said	Mrs	.	Fraley	.
”	但	我们	有	不	废墟	,	”	说	太太	.	弗雷利	.

“但是我们没有废墟，”弗雷利太太说。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['grændɪst] ['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	On	the	contrary	,	we	have	the	grandest	ruins	in	the	world	,	”	I	insisted	.
”	在	这	相反	,	我们	有	这	最宏伟	废墟	在	这	世界	,	”	我	坚持	.

“恰恰相反，我们拥有世界上最宏伟的遗址，”我坚持道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['erə(r)][ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] , [raɪts] ;

“	We	have	the	ruins	of	slavery	and	of	the	old	error	of	unequal	,	rights	;
”	我们	有	这	废墟	的	奴隶制	和	的	这	老的	错误	的	不等	,	权利	;

“我们拥有奴隶制的废墟和不平等权利的旧错误；

[ðeə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)]['fjuːd(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .

there	all	our	feudal	inheritance	has	been	turned	into	ruins	.
那里	全部	我们的	封建	遗产	有	到过	转向	进入	废墟	.

我们所有的封建遗产都已化为废墟。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['niːdɪd] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Even	that	everlasting	lake	of	fire	,	which	is	still	needed	in	Europe	,
甚至	那	永恒	湖	的	火	,	哪个	是	仍然	需要	在	欧洲	,

即使是那永恒的火湖，在欧洲仍然必不可少，

[ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['mɒsi] ['ruːɪn] .

is	with	us	a	cold	and	mossy	ruin	.
是	和	我们	一个	寒冷的	和	苔藓	废墟	.

在我们这里，是一片冰冷、长满青苔的废墟。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['gɑːbɪdʒ] [ðiːz] [deɪz] .

Nothing	in	it	but	garbage	these	days	.
没有什么	在	它	但	垃圾	这些	天	.

现在里面除了垃圾什么都没有了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ruːɪnz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

We	have	physical	ruins	,	too	,	and	very	ancient	ones	,	but	we	are	a
我们	有	身体的	废墟	,	也	,	和	非常	古老的	一个	,	但	我们	是	一个

['wɜːkɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,

working	community	,
在职的	社区	,

我们这里也有实物遗迹，而且是非常古老的遗迹，但我们是一个正常运转的社区。

[nɒt][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

not	a	show	.
不是	一个	展示	.

这不是一场表演。

[ɪn]['aʊə(r)] [st'rʌktʃəz] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ðɪ] [sə'blɪmәti] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]

In	our	structures	,	like	the	Pennsylvania	Station	,	is	the	sublimity	of	hope	and
在	我们的	结构	,	喜欢	这	宾夕法尼亚州	车站	,	是	这	崇高	的	希望	和

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

在我们的建筑中，例如宾夕法尼亚车站，蕴含着希望和承诺的崇高意义。

[nɒt][ðə; ðɪ] [sə'blɪmәti] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

not	the	sublimity	of	death	and	decay	.
不是	这	崇高	的	死亡	和	衰变	.

并非死亡和腐朽的崇高。

" [maɪ] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	My	friends	looked	at	me	with	surprise	.
"	我的	朋友们	看起来	在	我	和	惊喜	.

我的朋友们惊讶地看着我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['lɪrɪkl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ]

They	had	heard	only	the	lyrical	chorus	of	their	countrymen	accompanied	by	the
他们	有	听到	仅有的	这	抒情的	合唱	的	他们的	同胞们	伴随	经过	这

['dʒɪŋgl][ɒv; əv][fræŋks] .

jingle	of	francs	.
铃铛	的	法郎	.

他们只听到了同胞们抒情的合唱，以及法郎的叮当声。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] .

“	You're	right	,	"	said	the	lumber	king	.
“	你是	正确的	,	"	说	这	木材	国王	.

“你说得对，"木材大王说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt][faɪnd] [ɪ'nʌf]

“	I	thought	that	I'd	try	to	live	here	a	few	years	because	I	can't	find	enough
“	我	想法	那	ID	尝试	到	居住	这里	一个	很少	年	因为	我	不能	寻找	足够的

['pleɪˌmeɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

playmates	in	America	;
玩伴	在	美国	;

“我想在这里住几年，因为我在美国找不到足够的玩伴；

['evri] [wʌn][ɪz] ['bɪzi] [ðeə(r)] .

every	one	is	busy	there	.
每一个	一	是	忙碌的	那里	.

那里每个人都很忙。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'raʊnd] .

So	I	thought	I'd	come	over	here	and	study	and	fool	around	.
所以	我	想法	ID	来	超过	这里	和	学习	和	傻子	大约	.

所以我决定来这里学习和玩耍。

[ɪts] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] . ”
It's done me good . ”
它是 完毕 我 好的 . ”

这对我很有好处。

“ ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [dʌn] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] , ” [ai]
“ Fooling around is better than nothing if done with energy and vigor , ” I
“ 愚弄 大约 是 更好的 比 没有什么 如果 完毕 和 活力 和 活力 , ” 我
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

“如果玩闹得充实而有活力，总比什么都不做好，”我建议道。

“ [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [fuːl] - [ə'raʊndər] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)]
“ A capable fool - arounder isn't worth much , but he can keep his liver
“ 一个 有能力的 傻子 - 环绕 不是 值得 很多 , 但 他 能 保持 他的 肝
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

“一个能干的浪荡子没什么价值，但他可以让自己的肝脏忙起来。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'feʃən(ə)l] [fuːl] - [ɜːaʊndɜːz] [wɪð] [gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn] [ðeə(r)] [kæps] [tuː; tə] [set]
Here they have professional fool - arounders with gold letters on their caps to set
这里 他们 有 专业的 傻子 - 周围人 和 金子 信件 在 他们的 帽子 到 放
[ðə; ði] [peɪs] .
the pace .
这 步伐 .

这里有一些头戴金字帽子的职业捣蛋鬼来引领潮流。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)]
It's all right for a while , but you'll want to get back to the lumber
它是 全部 正确的 为了 一个 尽管 , 但 你会 想 到 得到 后退 到 这 木材
['bɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

暂时这样也行，但你最终还是会想重操旧业，继续做木材生意。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət] ['jʊərəp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [gʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ Maybe you're right , but Europe has done me a lot o ' good , ” said Mr .
“ 或许 你是 正确的 , 但 欧洲 有 完毕 我 一个 很多 o - 好的 , ” 说 先生 .
[paɪk] .
Pike .
梭鱼 .

“也许你是对的，但欧洲给了我很多好处，”派克先生说。

“ [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ʌp] [æt; ət] ['kɪsɪŋən] [fɪkst] [maɪ] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] .
“ The cure up at Kissingen fixed my stomach trouble .
“ 这 治愈 向上 在 基辛根 固定的 我的 胃 麻烦 .

“在基辛根接受的治疗治好了我的胃病。”

[kɒst] [laɪk] [sæm] [hɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
Cost like Sam Hill , but it knocked it out . ”
成本 喜欢 山姆 爬坡道 , 但 它 敲门 它 出去 . ”

成本和萨姆·希尔差不多，但它胜券在握。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kjʊə(r)] ?
“ What was the cure ?
“ 什么 曾是 这 治愈 ?

治疗方法是什么?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [bɑːθs] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ˈpeɪstri] ,
" Made me walk ten miles a day , and take baths and give up pastry ,
" 制成 我 走 十 英里 一个 天 , 和 拿 浴室 和 给 向上 糕点 ,

“让我每天走十英里路，还要洗澡，放弃吃糕点。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] . "
and go to bed at nine . "
和 去 到 床 在 九 . "

九点睡觉。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd]
" And you had to travel four thousand miles and give up a lot of good
" 和 你 有 到 旅行 四 千 英里 和 给 向上 一个 很多 的 好的
[əˈmerɪkən] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ?
American money to learn that ?
美国人 钱 到 学习 那 ?

“你得跋涉四千英里，花掉一大笔钱才能学到这些？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [əʊld] [ˈdɒktə(r)] [ˈkɒmən] [sens] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)] ,
" Old Doctor Common Sense , assisted by a little will - power ,
" 老的 医生 常见的 感觉 , 协助 经过 一个 小的 将要 - 力量 ,

“老医生常识，再加上一点意志力，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːdʒ] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .
would have done that for you without charge right in your own home .
会 有 完毕 那 为了 你 没有 收费 正确的 在 你的 自己的 家 .

本来可以免费在你家为你做这件事的。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdɒktə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈpreəri] [ˌdiːˈjuː] [ʃiːɛn]
Is it possible that the old doctor has gone out of business in Prairie du Chien
是 它 可能的 那 这 老的 医生 有 已消失 出去 的 商业 在 草原 杜 钱
? "
? "
? "

那位老医生在普雷里德欣的诊所是不是已经关门歇业了？

" [hiː; hi] [daɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌmbə(r)] [kɪŋ] .
" He died long ago , " said the lumber king .
" 他 死亡 长的 前 , " 说 这 木材 国王 .

“他很久以前就去世了，”木材大亨说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðiːz] [deɪz] . "
" We have to be led to water like a horse these days . "
" 我们 有 到 是 引领 到 水 喜欢 一个 马 这些 天 . "

“如今我们得像牵马一样被人牵着才能到水边喝水。”

" [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] [ˈbeɪdɪkə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪəd] [mæn] ,
" We follow Cook in the trails of Baedeker instead of following the hired man ,
" 我们 跟随 厨师 在 这 小径 的 贝德克尔 反而 的 下列的 这 雇用 男人 ,

“我们跟随库克沿着贝德克尔的路线行进，而不是跟随雇工的路线，

[ænd; ənd][wiː; wi]['væljuː] ['evriθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kɒst] , ″ [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

and	we	value	everything	according	to	its	cost	,	″	I	answered	.
和	我们	价值	一切	根据	到	它是	成本	,	″	我	回答	.

“我们根据成本来评估一切事物的价值，”我回答道。

“ [bʌt; bət][ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jæŋki] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['piːləs] [wɜːld] . ″

“	But	it's	good	for	the	Yankee	to	travel	in	a	pieless	world	.	”
″	但	它是	好的	为了	这	扬基	到	旅行	在	一个	无馅饼	世界	.	″

“但对于北方佬来说，在一个没有馅饼的世界里旅行是件好事。”

“ ['træv(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['freɪli] ,

“	Travel	is	such	a	wonderful	thing	!	”	exclaimed	Mrs	.	Fraley	,
″	旅行	是	这样的	一个	精彩的	事物	!	″	惊呼	太太	.	弗雷利	,

“旅行真是件美好的事！”弗雷利太太惊叹道。

[huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gʌʃ] - [weɪz] .

who	preferred	to	paddle	in	the	heavenly	gush	-	ways	.
WHO	首选	到	桨	在	这	天上	喷	-	方式	.

他们更喜欢在天堂般的激流中划桨。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] ['ɪtəli] ?

“	Don't	you	love	Italy	?
″	不	你	爱	意大利	?

你不喜欢意大利吗?

″ [aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ]['ment(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

″	I	took	off	my	mental	shoes	and	stockings	and	began	to	paddle	with	her
″	我	采取	离开	我的	精神的	鞋	和	长筒袜	和	开始	到	桨	和	她

.

:

.

“我脱下精神上的鞋袜，开始和她一起划水。”

“ [grænd] ['kʌntri] !

“	Grand	country	!
″	盛大	国家	!

“伟大的国家！”

″ [aɪ] [splæʃt] .

″	I	splashed	.
″	我	溅起	.

我溅起水花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][gɒt] [wet] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Then	she	lay	down	in	the	stream	and	got	wet	all	over	as	follows	:
然后	她	躺	向下	在	这	溪流	和	得到	湿的	全部	超过	作为	跟随	:

然后她躺在溪流里，全身都湿透了，情况如下：

“ [ɪts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

“	It's	so	wonderful	!
″	它是	所以	精彩的	!

“太棒了！”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][məʊ'zeɪɪks][ænd; ənd] [sˈtætʃuːz] , [ænd; ənd]

I	love	the	churches	and	their	music	,	and	mosaics	and	statues	,	and
我	爱	这	教堂	和	他们的	音乐	,	和	马赛克	和	雕像	,	和

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

the	palaces	and	the	nobility	,
这	宫殿	和	这	贵族	,

我喜欢教堂和教堂里的音乐，喜欢马赛克镶嵌画和雕像，喜欢宫殿和贵族。

" ['mɪsɪz] . ['freɪli] ['tʃɑːntɪd] .
" Mrs . Fraley chanted .
" 太太 . 弗雷利 吟诵 .

弗雷利夫人念道。

" [ðiːz] [wel] - [bred] [ɪ'tæljənz] [lʊk] [səʊ][ˌærɪstə'krætɪk] ! "
" These well - bred Italians look so aristocratic ! "
" 这些 出色地 - 繁殖 意大利人 看 所以 贵族 ! "

"这些出身良好的意大利人看起来真有贵族范儿！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][səʊ][ˌærɪstə'krætɪk] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]
" And they act so aristocratic — nothing to do but eat and drink and
" 和 他们 行为 所以 贵族 — 没有什么 到 做 但 吃 和 喝 和
[sliːp] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [get] ['mærid] !
sleep and dance and get married !
睡觉 和 舞蹈 和 得到 已婚 !

"他们表现得像个贵族——除了吃喝睡觉跳舞结婚，什么也不做！"

" [wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːnsə(r)] .
" was my answer .
" 曾是 我的 回答 .

"这是我的回答。"

" [wɪr] ['rɑːðə(r)] ['keələs] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" We're rather careless about those things in America .
" 是 相当 粗心 关于 那些 事物 在 美国 .

"在美国，我们对这些事情相当粗心。"

[ə; eɪ] ['riːəl] ['ærɪstəkræt] ['ɔːlweɪz] [gets] ['mærid] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd][səʊ] ['reskjuːz] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
A real aristocrat always gets married very carefully and so rescues himself from
一个 真实的 贵族 总是 获得 已婚 非常 小心 和 所以 救援 他自己 从
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
the curse of toil if need be .
这 诅咒 的 辛劳 如果 需要 是 .

真正的贵族总是会非常谨慎地选择婚姻，这样必要时就能摆脱辛劳的折磨。

[wiː; wi][doʊnt] [teɪk] ['eni] [peɪnz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mæriɪŋ] .
We don't take any pains with our marrying .
我们 不 拿 任何 疼痛 和 我们的 结婚 .

我们结婚时并不讲究什么。

[wiː; wi] ['mæri] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɒf'hænd] , ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] . "
We marry in the most offhand , reckless fashion just to gratify our emotions . "
我们 结婚 在 这 最多 随意 , 鲁莽 时尚 只是 到 满足 我们的 情绪 . "

我们以最随意、最鲁莽的方式结婚，只是为了满足自己的情感。

" [wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['mærid] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [d'ɒləz] [ɜːnd] , " [sed] ['bɛtsi] .
" We forget that a dollar married is better than two dollars earned , " said Betsey .
" 我们 忘记 那 一个 美元 已婚 是 更好的 比 二 美元 获得 , " 说 贝齐 .

"我们忘记了，结婚赚的1美元比自己挣的2美元要好得多，"贝齐说。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [sɔɪld] [baɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , " [aɪ] [sed] .
" And isn't soiled by perspiration , " I said .
" 和 不是 脏的 经过 汗 , " 我 说 .

"而且没有被汗水弄脏，"我说。

" [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [men] [huː] [baɪ]
" In this room are some of the shrewdest marryers in the world — men who by
" 在 这 房间 是 一些 的 这 最精明的 结婚者 在 这 世界 — 男人 WHO 经过
['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ə'mæst] ['fɔːtʃənz] .
careful attention to the business have amassed fortunes .
小心 注意力 到 这 商业 有 积累 财富 .

"这间屋子里住着一些世界上最精明的结婚者——他们通过精心经营婚姻事业积累了巨额财富。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .

Here	,	too	,	are	some	of	the	most	promising	young	marryers	in	Italy	.
这里	,	也	,	是	一些	的	这	最多	有前途	年轻的	结婚者	在	意大利	.

这里也聚集了一些意大利最有前途的年轻结婚对象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [mɑːk] . ”

They	are	sure	to	make	their	mark	.	”
他们	是	当然	到	制作	他们的	标记	.	”

他们一定会留下自己的印记。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] .

You	must	tell	me	of	them	,	”	said	the	good	soul	.
你	必须	告诉	我	的	他们	,	”	说	这	好的	灵魂	.

“你一定要把他们的故事告诉我,”这位善良的人说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn]['əʊnli] — [nɒt] [naʊ] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	shall	tell	you	of	one	only	—	not	now	but	before	I	leave	you	,	”	I	answered	.
”	我	将	告诉	你	的	一	仅有的	—	不是	现在	但	前	我	离开	你	,	”	我	回答	.

“我只告诉你一个故事——不是现在，而是在我离开你之前,”我回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , ['mɒrəl] ['pɜːpəs] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

There	was	a	high	,	moral	purpose	back	of	this	remark	,
那里	曾是	一个	高的	,	道德	目的	后退	的	这	评论	,

这句话背后蕴含着崇高的道德意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

but	it	seemed	to	get	me	into	trouble	,
但	它	似乎	到	得到	我	进入	麻烦	,

但这似乎给我带来了麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][frɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [liːp] , [brəʊk]

for	I	had	no	sooner	finished	it	than	the	frog	gave	a	swift	leap	,	broke
为了	我	有	不	很快	完成的	它	比	这	青蛙	给予	一个	迅速	飞跃	,	打破

[hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

his	halter	,
他的	缰绳	,

我刚写完，那只青蛙就猛地一跃，挣断了缰绳。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] .

and	landed	on	me	.
和	登陆	在	我	.

然后落在了我身上。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [frɒg] .

I	suppose	that	he	was	an	Italian	frog	.
我	认为	那	他	曾是	一个	意大利语	青蛙	.

我猜他是一只意大利青蛙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)
第6/8页

['pɒsəbli] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] — [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fækts]

Possibly	he	had	only	slipped	his	halter	—	I	never	learned	the	precise	facts
可能	他	有	仅有的	滑倒了	他的	缰绳	—	我	绝不	学习	这	精确的	事实
.													
:													
.													

或许他只是挣脱了缰绳——我始终没能得知确切的事实。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]

Anyhow	,	he	had	got	on	the	edge	of	the	bowl	unobserved	,	and	picked	out
无论如何	,	他	有	得到	在	这	边缘	的	这	碗	未被观察到的	,	和	挑选	出去

[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

a	partner	.
一个	伙伴	.

总之，他悄悄地走到碗边，挑选了一个搭档。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] ,

He	could	not	have	chosen	a	worse	place	to	land	,
他	可以	不是	有	选定	一个	更糟	地方	到	土地	,

他不可能选到更糟糕的降落地点了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [strʌk] [maɪ] [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θʌd] [dʒʌst]['ʌndə(r)][maɪ] ['nektaɪ] ,

for	he	struck	my	shirt	with	a	noisy	thud	just	under	my	necktie	,
为了	他	击	我的	衬衫	和	一个	嘈杂	砰的一声	只是	在下面	我的	领带	,

因为他用力拍打我的衬衫，就在我领带下方，发出沉闷的啪嗒声。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	bounded	into	a	dish	of	French	dressing	and	out	of	it	.
和	有界	进入	一个	盘子	的	法语	敷料	和	出去	的	它	.

然后跳进一盘法式沙拉酱里，又从里面跳出来。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['breɪsɪŋ] ,

I	saw	him	bracing	,
我	锯	他	支撑	,

我看到他摆出了防御姿势，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːz] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] [tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)]

and	was	about	to	seize	him	when	he	fetched	a	leap	that	took	him	over
和	曾是	关于	到	抢占	他	什么时候	他	已获取	一个	飞跃	那	采取	他	超过

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] .

the	head	of	the	lumber	king	.
这	头	的	这	木材	国王	.

正当他要抓住他时，他纵身一跃，越过了伐木大王的头顶。

[ðə; ði][frɒg] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːkləs] [ˌprɪn'ses] —

The	frog	landed	with	a	wet	thump	on	the	bare	back	of	the	sockless	princess	—
这	青蛙	登陆	和	一个	湿的	扑通	在	这	裸	后退	的	这	不穿袜子	公主	—

[huː] [sæt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . [paɪk] — [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

who	sat	close	behind	Mr	.	Pike	—	and	tumbled	into	her	train	.
WHO	卫星	关闭	在后面	先生	.	梭鱼	—	和	翻滚	进入	她	火车	.

青蛙重重地落在没穿袜子的公主光裸的背上——公主就坐在派克先生身后——然后跌进了她的裙摆里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beəbæk] - ['raɪdə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

He	was	not	much	of	a	bareback	-	rider	,	that's	a	sure	thing	.
他	曾是	不是	很多	的	一个	无套	-	骑士	,	那就是	一个	当然	事物	.

他肯定不是个擅长无鞍骑马的人。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn]

The	princess	gave	a	rebel	yell	and	jumped	to	her	feet	and	in
这	公主	给予	一个	反叛	叫喊	和	跳了起来	到	她	脚	和	在

['ɒnɪst] [wɪs'kɒnsɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][gɑːdz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

honest	Wisconsin	English	wanted	to	know	what	in	God's	name	it	was	.
诚实的	威斯康星州	英语	通缉	到	知道	什么	在	神的	姓名	它	曾是	.

公主发出了一声叛逆的呐喊，跳了起来，用地道的威斯康星英语问道：“这到底是怎么回事？”

[ðə; ðiː][frɒg][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][təʊ] - [neɪlz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [leɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæptʃəd]

The	frog	had	got	his	toe	-	nails	caught	in	some	lace	,	and	was	captured
这	青蛙	有	得到	他的	脚趾	-	指甲	捕捉	在	一些	蕾丝	,	和	曾是	捕获

[baɪ][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

by	a	waiter	.
经过	一个	服务员	.

这只青蛙的脚趾甲被蕾丝缠住了，被一个服务员抓住了。

['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [j'iəz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

Ladies	who	had	not	spoken	the	American	language	in	years	used	it	freely	.
女士们	WHO	有	不是	说	这	美国人	语言	在	年	用过的	它	自由	.

多年未曾说过美式英语的女士们也能流利地使用它。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [frentʃ]

The	princess	left	the	room	with	her	friends	and	a	quantity	of	French
这	公主	左边	这	房间	和	她	朋友们	和	一个	数量	的	法语

['dresɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

dressing	on	her	back	.
敷料	在	她	后退	.

公主和她的朋友们离开了房间，背上还背着一大包法式沙拉酱。

[ðə; ðiː]['dɪpləmæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

The	diplomat	looked	at	me	and	smiled	and	said	:
这	外交官	看起来	在	我	和	微笑	和	说	:

那位外交官看了我一眼，笑着说：

“ [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [ɪz][ɪn] [hɑːd] [lʌk] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [help] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	princess	is	in	hard	luck	,	and	I	can't	help	speaking	of	it	.
“	这	公主	是	在	难的	运气	,	和	我	不能	帮助	请讲	的	它	.

“公主的运气真差，我忍不住要说出来。”

[ɪf] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd][ɒn][ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] .

If	a	meteor	should	fall	into	Italy	it	would	land	on	the	princess	.
如果	一个	流星	应该	落下	进入	意大利	它	会	土地	在	这	公主	.

如果一颗流星坠落到意大利，它就会落在公主身上。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gets] [drʌŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [biːts] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Her	husband	gets	drunk	now	and	then	and	beats	her	up	.
她	丈夫	获得	醉	现在	和	然后	和	节拍	她	向上	.

她丈夫偶尔会喝醉，然后殴打她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːn] [aʊt] ['sevrəl] [keɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

I	believe	that	he	has	worn	out	several	canes	on	her	person	.
我	相信	那	他	有	磨损	出去	一些	拐杖	在	她	人	.

我相信他已经用坏了她身上好几根拐杖。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

I	saw	her	once	when	she	had	been	beaten	black	and	blue	.
我	锯	她	一次	什么时候	她	有	到过	被打败	黑色的	和	蓝色的	.

我曾见过她一次，当时她被打得遍体鳞伤。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] . ”

She	decided	then	to	leave	him	.	”
她	决定	然后	到	离开	他	.	”

于是她决定离开他。

“ [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ?

“	But	didn't	?
”	但	没有	?

“但事实并非如此吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [nəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [hɪm] .

“	No	;	her	husband	made	love	to	her	again	,	and	she	couldn't	resist	him	.
”	不	;	她	丈夫	制成	爱	到	她	再次	,	和	她	不能	抵抗	他	.

“不；她的丈夫又和她发生了性关系，她无法抗拒他。”

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] - ['meɪkə(r)] .

He's	a	great	love	-	maker	.
他是	一个	伟大的	爱	-	制造商	.

他是个很棒的情人。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l]

Two	or	three	times	she	has	been	on	the	point	of	going	back	to	her	people
二	或者	三	时代	她	有	到过	在	这	观点	的	去	后退	到	她	人们

,

,

,

她曾两三次差点回到她的族人身边。

[bʌt; bət] ['hæznt] .

but	hasn't	.
但	还没有	.

但事实并非如此。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ʃiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]

She's	too	proud	to	go	home	and	acknowledge	the	truth	—	that	she	has	been
她是	也	自豪的	到	去	家	和	承认	这	真相	—	那	她	有	到过

[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [bruːt] .

a	fool	and	her	husband	a	brute	.
一个	傻子	和	她	丈夫	一个	蛮力	.

她太骄傲了，不肯回家承认真相——她是个傻瓜，她的丈夫是个粗暴的人。

” [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

”	I	was	now	pretty	well	prepared	for	my	next	talk	with	Mrs	.	Norris	.
”	我	曾是	现在	漂亮的	出色地	准备	为了	我的	下一个	讲话	和	太太	.	诺里斯	.

“我现在已经为与诺里斯夫人的下一次谈话做好了充分的准备。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

We	left	the	dining	-	room	,
我们	左边	这	用餐	-	房间	,

我们离开了餐厅。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['freɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

and	I	took	Mrs	.	Fraley	to	a	seat	in	the	corridor	and	told	her	of
和	我	采取	太太	.	弗雷利	到	一个	座位	在	这	走廊	和	讲述	她	的

[ðə; ði] [naɪt] - [laɪk] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærələ] ,

the	knight	-	like	temperament	of	the	young	Count	Carola	,
这	骑士	-	喜欢	气质	的	这	年轻的	数数	卡罗拉	,

我把弗雷利太太带到走廊的座位上，告诉她年轻的卡罗拉伯爵有着骑士般的性情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	of	his	high	rank	as	a	discoverer	of	wealth	and	beauty	.
和	的	他的	高的	秩	作为	一个	发现者	的	财富	和	美丽	.

以及他作为财富和美的发现者的崇高地位。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [sed] : “ [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

She	showed	no	surprise	,	but	said	:	“	We	had	heard	that	he	was	engaged
她	显示	不	惊喜	,	但	说	:	“	我们	有	听到	那	他	曾是	已订婚的

[tuː; tə] [mɪs] ['nɔːrɪs] ,

to	Miss	Norris	,
到	错过	诺里斯	,

她没有表现出任何惊讶，只是说：“我们听说他已经和诺里斯小姐订婚了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [ʌn'truː] .

but	the	count	says	that	the	report	is	untrue	.
但	这	数数	说道	那	这	报告	是	不属实	.

但统计结果显示，该报道不属实。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['riːəli] [ɑːskt] [maɪ] [niːs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [jet] ,

He	has	not	really	asked	my	niece	to	marry	him	yet	,
他	有	不是	真的	问	我的	侄女	到	结婚	他	然而	,

他还没正式向我侄女求婚呢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] .

but	he	calls	her	the	most	beautiful	woman	he	ever	saw	.
但	他	呼叫	她	这	最多	美丽的	女士	他	曾经	锯	.

但他称她是他见过的最美丽的女人。

[duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm] ? ”

Do	you	blame	him	?	”
做	你	责备	他	?	”

你怪他吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ,

“	Not	a	bit	,
“	不是	一个	少量	,

一点也不，

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][fɜːst]

although	your	niece	is	the	second	girl	to	whom	he	has	awarded	the	first
虽然	你的	侄女	是	这	第二	女孩	到	谁	他	有	获奖	这	第一的

['priːmiəm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

premium	within	three	days	.
优质的	之内	三	天	.

虽然你的侄女是三天内他授予第一名奖金的第二个女孩。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] .

There	may	be	others	,	but	that	is	going	some	.
那里	可能	是	其他的	,	但	那	是	去	一些	.

可能还有其他的，但这已经算是相当多了。

" [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ɑːmə(r)] - [klæd] , [breɪn] - [pruːf] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
" All this had no effect on the armor - clad , brain - proof lady to whom it
" 全部 这 有 不 影响 在 这 盔甲 - 覆膜 , 脑 - 证明 女士 到 谁 它
[wɒz; wəz] [ə'drest] .
was addressed .
曾是 已解决 .

"所有这些话对那位身披盔甲、刀枪不入的女士都没有产生任何影响。"

" [ɪts] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʧɪvəlri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ai] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
" It's his natural chivalry , " she said , as I rose to go .
" 它是 他的 自然的 骑士精神 , " 她 说 , 作为 我 玫瑰 到 去 .

"这是他天生的骑士精神，"她说着，我起身准备离开。

" [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪt] , "
" And discovering the most beautiful woman in the world is his daily habit , "
" 和 发现 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 是 他的 日常的 习惯 , "
[wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːnsə(r)] ;
was my answer ;
曾是 我的 回答 ;

"发现世界上最美丽的女人是他的日常习惯，"我的回答是；

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [naɪt] .
and we bade each other good night .
和 我们 巴德 每个 其他 好的 夜晚 .

我们互相道了晚安。

[wen] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When Betsey and I were going home she gave me an account of her
什么时候 贝齐 和 我 是 去 家 她 给予 我 一个 帐户 的 她
[tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .
talk with Mrs . Rantone .
讲话 和 太太 . - .

贝茜和我回家时，她向我讲述了她与兰托内太太的谈话内容。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['grəʊsə(r)] .
The young woman's father had been a successful Minnesota grocer .
这 年轻的 女性的 父亲 有 到过 一个 成功的 明尼苏达州 杂货商 .

这位年轻女子的父亲是明尼苏达州一位成功的杂货商。

[ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɒn][ə; eɪ] [kʊks] [tʊə(r)] .
The family came to Italy on a Cook's tour .
这 家庭 来了 到 意大利 在 一个 库克的 旅游 .

这家人参加库克旅行社的旅游团来到意大利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['grəusəz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [hɪm] ['evriweə(r)]
The young man fell in love with the grocer's daughter , and they met him everywhere
这 年轻的 男人 跌倒 在 爱 和 这 杂货店 女儿 , 和 他们 遇见 他 到处
[ðeɪ] [went] .
they went .
他们 去 .

这位年轻人爱上了杂货店老板的女儿，他们无论走到哪里都能遇到他。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðeə(r)] .
He followed them to Minnesota , and the two were married there .
他 随后 他们 到 明尼苏达州 , 和 这 二 是 已婚 那里 .

他跟随他们来到明尼苏达州，两人在那里结婚。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɒktə(r)]

Mrs	.	Rantone	had	said	that	he	was	a	fine	man	and	an	excellent	doctor
太太	.	-	有	说	那	他	曾是	一个	美好的	男人	和	一个	出色的	医生

,

,

,

兰托内夫人曾说过，他是一位品德高尚的人，也是一位医术精湛的医生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

but	that	his	friends	would	have	nothing	to	do	with	her	because	she
但	那	他的	朋友们	会	有	没有什么	到	做	和	她	因为	她

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [miːnz] .

was	the	daughter	of	a	tradesman	of	moderate	means	.
曾是	这	女儿	的	一个	零售商	的	缓和	方法	.

但他的朋友们都不愿与她来往，因为她是一位家境一般的商人的女儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['evri] [ə'merɪkən] [huː] ['træv(ə)ld] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

They	had	supposed	that	every	American	who	traveled	abroad	was	rich	,
他们	有	据称	那	每一个	美国人	WHO	旅行	国外	曾是	富有的	,

他们原以为每个出国旅行的美国人都是富人。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] ['trævələz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	indeed	such	travelers	ought	to	be	.
作为	的确	这样的	旅行者	应该	到	是	.

这样的旅行者理应如此。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] ['nɪəli] [eɪt] [j'iəz] [ɪn] [rəʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [ɪ'tæliən] [frendz] .

After	living	nearly	eight	years	in	Rome	she	had	only	three	Italian	friends	.
后	活的	几乎	八	年	在	罗马	她	有	仅有的	三	意大利语	朋友们	.

在罗马生活了近八年后，她只有三个意大利朋友。

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	naturally	felt	that	she	was	a	dead	weight	on	the	shoulders	of	her
她	自然	毛毡	那	她	曾是	一个	死的	重量	在	这	肩膀	的	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

她自然而然地觉得自己成了丈夫肩上的沉重负担；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'hæpi] .

that	she	could	contribute	nothing	to	his	success	and	she	was	most	unhappy	.
那	她	可以	贡献	没有什么	到	他的	成功	和	她	曾是	最多	不开心	.

她觉得自己对他的成功毫无贡献，这让她非常不开心。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ?

“	Are	your	parents	still	living	in	Minnesota	?
”	是	你的	父母	仍然	活的	在	明尼苏达州	?

“你的父母还住在明尼苏达州吗？”

” ['bɛtsi] [ɑːskt] .

”	Betsey	asked	.
”	贝齐	问	.

“贝齐问道。”

“ ['ðer] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌeks'pætrɪət] .

“	They're	all	alone	in	the	old	home	,	”	said	the	poor	expatriate	.
”	它们是	全部	独自的	在	这	老的	家	,	”	说	这	贫穷的	外籍人士	.

“他们都孤零零地待在老房子里，”这位可怜的侨民说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [mɪs] [juː; jʊ] ['terəbli] . ”

“	They	must	miss	you	terribly	.	”
”	他们	必须	错过	你	可怕	.	”

“他们一定非常想念你。”

“ [wel] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ? ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pəˈθetɪk] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Well	,	why	did	they	bring	me	here	?	”	was	her	pathetic	answer	.
”	出色地	，	为什么	做过	他们	带来	我	这里	?	”	曾是	她	可怜的	回答	.

“那他们为什么要把我带到这里来呢？”她可怜兮兮地回答道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈbɛtsi] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmærɪdʒ]

I	could	see	that	Betsey	was	recovering	from	the	fascinations	of	the	marriage
我	可以	看	那	贝齐	曾是	恢复中	从	这	魅力	的	这	婚姻

[ˈmɑːkɪt] .

market	.
市场	.

我看得出来，贝茜已经从婚姻市场的迷恋中恢复过来了。

“ [ðə; ðɪ] - [ˈdev(ə)l] - [ɒp] - [mɛnts] - [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ðɪ] [praɪs]

“	The	'	devil	-	op	-	ments	'	of	this	night	should	have	some	effect	on	the	price
”	这	-	魔鬼	-	操作	-	词语	-	的	这	夜晚	应该	有	一些	影响	在	这	价格

[ɒv; əv][ˈrəumiəu] , ” [aɪ] [riˈmɑːk] .

of	Romeos	,	”	I	remarked	.
的	罗密欧	,	”	我	评论	.

“今晚的‘魔鬼行动’应该会对罗密欧的价格产生一些影响，”我说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈsænəti][ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , ” [sed] [ˈbɛtsi] .

“	And	the	insanity	of	Juliets	,	”	said	Betsey	.
”	和	这	疯狂	的	朱丽叶	,	”	说	贝齐	.

“还有朱丽叶们的疯狂，”贝齐说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðɪs] [ɒn] [gwen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	I'm	going	to	spring	this	on	Gwen	and	her	mother	.
”	我是	去	到	春天	这	在	格温	和	她	母亲	.

“我要突然告诉格温和她妈妈这件事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	they	won't	believe	it	.
但	他们	惯于	相信	它	.

但他们不会相信的。

” [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊə(r)][həʊˈtel][ɪts][ˈpɔːtə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['nɔːrɪs] [wɪtʃ]

”	When	we	arrived	at	our	hotel	its	porter	gave	me	a	note	from	Norris	which
”	什么时候	我们	到达的	在	我们的	酒店	它是	搬运工	给予	我	一个	笔记	从	诺里斯	哪个

[sed] :

said	:
说	:

“我们到达酒店时，门童给了我一张诺里斯留下的字条，上面写着：

“ [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	Please	come	to	my	room	on	receipt	of	this	.
”	请	来	到	我的	房间	在	收据	的	这	.

收到此信后，请到我的房间来。

” [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrɪs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['bʊʃl]

”	XII	.	—	IN	WHICH	NORRIS	TAKES	HIS	LIGHT	FROM	UNDER	THE	BUSHEL
”	十二	.	—	在	哪个	诺里斯	需要	他的	光	从	在下面	这	蒲式耳

“第十二章——诺里斯从灌木丛下取出他的光芒”

[aɪ]

I
我

我

[faʊnd] ['nɔːrɪs] [ɪn][bed] , [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .

FOUND	Norris	in	bed	,	propped	up	with	pillows	and	looking	very	pale	.
成立	诺里斯	在	床	,	支撑	向上	和	枕头	和	寻找	非常	苍白	.

发现诺里斯躺在床上，用枕头垫着，脸色非常苍白。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

His	mother	and	nurse	were	with	him	;
他的	母亲	和	护士	是	和	他	;

他的母亲和保姆都陪着他；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [fɔːbz] [ænd; ənd] [wʊd] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)]

the	ladies	had	gone	out	to	dinner	with	Forbes	and	would	spend	an	hour	or
这	女士们	有	已消失	出去	到	晚餐	和	福布斯	和	会	花费	一个	小时	或者

[səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .

so	at	the	ball	.
所以	在	这	球	.

女士们和福布斯一起外出用餐，之后会在舞会上待上一个小时左右。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːn] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , ” [sed] ['nɔːrɪs] ,

“	I	had	a	bad	turn	at	ten	o'clock	,	”	said	Norris	,
“	我	有	一个	坏的	转动	在	十	点钟	,	”	说	诺里斯	,

“我十点钟的时候情况急转直下，”诺里斯说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [pætʃt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

“	but	the	doctor	came	and	patched	me	up	,	and	has	gone	out	for
“	但	这	医生	来了	和	已修补	我	向上	,	和	有	已消失	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

“但是医生过来帮我包扎好了，然后出去散步了。”

['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?

Mother	,	will	you	and	the	nurse	go	into	the	other	room	until	I	call	you	?
母亲	,	将要	你	和	这	护士	去	进入	这	其他	房间	直到	我	称呼	你	?

妈妈，您和护士能不能先去另一个房间，等我叫您?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .

I	want	to	talk	with	Mr	.	Potter	.
我	想	到	讲话	和	先生	.	波特	.

我想和波特先生谈谈。

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , [ðə; ði] ['eldə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] , ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

”	Mrs	.	Norris	,	the	elder	,	was	a	slim	,	tender	little	woman	,
”	太太	.	诺里斯	,	这	长老	,	曾是	一个	苗条的	,	投标	小的	女士	,

“老诺里斯太太身材苗条，性情温柔。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['jæŋki] [fəʊks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

with	a	flavor	of	the	old	-	time	Yankee	folks	in	her	customs	and
和	一个	味道	的	这	老的	-	时间	扬基	各位	在	她	海关	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她的习俗和谈吐都带有浓厚的旧式新英格兰人的风情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] “ [bɔɪ] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,

When	she	was	not	doing	something	for	her	“	boy	,	”	as	she	called	him	,
什么时候	她	曾是	不是	正在做	某物	为了	她	“	男生	,	”	作为	她	称为	他	,

当她没有在为她口中的“男孩”做些什么的时候，

[aɪ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	often	found	her	sitting	in	her	rocking	-	chair	by	the	window	with	her
我	经常	成立	她	坐着	在	她	摇滚	-	椅子	经过	这	窗户	和	她

['fænsi] - [wɜːk] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] .

fancy	-	work	or	her	Bible	.
想要	-	工作	或者	她	圣经	.

我经常看到她坐在窗边的摇椅上，要么在做手工，要么在读圣经。

[wʌns] [wen] [ai][sæt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrɪs] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [næpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] “ [ðə; ði]

Once	when	I	sat	waiting	to	see	Norris	,	while	he	was	napping	,	she	sang	“	The
一次	什么时候	我	卫星	等待	到	看	诺里斯	,	尽管	他	曾是	打盹	,	她	唱	“	这

[əʊld] ,

Old	,
老的	,

有一次，我坐在那里等诺里斯，他正在午睡，她唱起了“老歌”。

[əʊld] ['stɔːri] ” [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] .

Old	Story	”	in	a	low	voice	as	she	rocked	.
老的	故事	”	在	一个	低的	嗓音	作为	她	摇滚	.

她一边摇晃着身体，一边低声说着“老故事”。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]

Before	leaving	the	room	that	night	,	when	I	had	been	summoned	to	his	bedside
前	离开	这	房间	那	夜晚	,	什么时候	我	有	到过	被召唤	到	他的	床头

,

,

,

那天晚上，我被叫到他床边，离开房间之前，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

she	went	to	his	bed	and	leaned	over	him	and	looked	thoughtfully	into	his
她	去	到	他的	床	和	倾斜	超过	他	和	看起来	深思熟虑	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她走到他的床边，俯身看着他，若有所思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Then	she	gently	touched	it	with	her	hand	.
然后	她	轻轻地	感动	它	和	她	手	.

然后她用手轻轻地碰了碰它。

“ [haʊ] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	How	is	my	boy	feeling	now	?	”	she	asked	.
“	如何	是	我的	男生	感觉	现在	?	”	她	问	.

“我儿子现在感觉怎么样？”她问道。

“ [əʊ] , [aɪm]['betə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃɪəfəli] .

“	Oh	,	I'm	better	,	mother	,	”	he	answered	,	cheerfully	.
“	哦	,	我是	更好的	,	母亲	,	”	他	回答	,	愉快地	.

“哦，我好多了，妈妈，”他高兴地回答道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

“	You	look	more	and	more	like	your	father	,	”	she	said	,	standing	by	the	bed	,
“	你	看	更多的	和	更多的	喜欢	你的	父亲	,	”	她	说	,	常设	经过	这	床	,

“你越来越像你父亲了，”她站在床边说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

with	her	hands	on	her	hips	,	reluctant	to	leave	him	.
和	她	双手	在	她	臀部	,	不情愿的	到	离开	他	.

她双手叉腰，依依不舍地离开他。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['nɔːrɪs] .

“	I	wish	I	were	as	good	a	man	as	my	father	,	”	said	Norris	.
“	我	希望	我	是	作为	好的	一个	男人	作为	我的	父亲	,	”	说	诺里斯	.

“我希望自己能像父亲一样优秀，”诺里斯说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

“	Your	father	!
“	你的	父亲	!

“你父亲！

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts][ɒv; əv]['hev(ə)n] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

He	is	one	of	the	saints	of	heaven	,	″	she	answered	.
他	是	一	的	这	圣徒	的	天堂	,	″	她	回答	.

“他是天上的圣徒之一,”她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [left] ['əʊpən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Then	she	turned	away	and	went	through	the	door	which	the	nurse	had	left	open	in	her	departure	.
然后	她	转向	离开	和	去	通过	这	门	哪个	这	护士	有	左边	打开	在	她	离开	.

然后她转身，穿过护士离开时留下的敞开的门。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] , ″ [sed] ['nɔːrɪs] .

“	I	am	glad	that	you	heard	her	say	that	,	″	said	Norris	.
″	我	是	高兴的	那	你	听到	她	说	那	,	″	说	诺里斯	.

“我很高兴你听到了她说这话,”诺里斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	It	will	help	you	to	understand	my	father	.
″	它	将要	帮助	你	到	理解	我的	父亲	.

“这将有助于你了解我的父亲。”

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['heɪdiːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

I	remember	hearing	a	man	say	once	that	my	father	would	go	to	Hades	for	a	friend	.
我	记住	听力	一个	男人	说	一次	那	我的	父亲	会	去	到	哈迪斯	为了	一个	朋友	.

我记得曾听人说过，我父亲会为了朋友下地狱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌoʊvər'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] [mæn] ,

Of	course	that	overdrew	it	,	but	he	was	a	most	generous	man	,
的	课程	那	透支	它	,	但	他	曾是	一个	最多	慷慨的	男人	,

当然，那样做透支了，但他是个非常慷慨的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] !

and	what	a	woman	my	mother	is	!
和	什么	一个	女士	我的	母亲	是	!

我妈妈真是一位了不起的女性!

[ai]['ɒf(ə)n] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	often	wake	in	the	night	and	find	her	looking	down	at	me	,
我	经常	唤醒	在	这	夜晚	和	寻找	她	寻找	向下	在	我	,

我经常在夜里醒来，发现她正低头看着我。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

and	she's	up	at	daylight	every	morning	.
和	她是	向上	在	日光	每一个	早晨	.

她每天早上天一亮就起床了。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊm] — ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

Wherever	she	is	there's	a	home	—	something	not	made	with	hands	,	and	it	is	very	dear	to	me	.	”
无论	她	是	有	一个	家	—	某物	不是	制成	和	双手	,	和	它	是	非常	亲爱的	到	我	.	″

无论她在哪里，那里都有一个家——一个非人为建造的家，对我来说无比珍贵。”

“ [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [sɔːt] — [ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][left] , ″ [ai] [sed] .

“	The	old	,	old	sort	—	there's	not	many	of	them	left	,	″	I	said	.
″	这	老的	,	老的	种类	—	有	不是	许多	的	他们	左边	,	″	我	说	.

“那种老式的，现在已经不多了,”我说。

“ [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [sɔːt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	Now	,	for	the	new	sort	,	”	he	whispered	,
“	现在	,	为了	这	新的	种类	,	”	他	低声说道	,

“现在，来说说新品种，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	he	drew	a	letter	from	his	breast	pocket	and	passed	it	to	me	.
作为	他	画	一个	信	从	他的	胸部	口袋	和	通过了	它	到	我	.

他从胸前的口袋里掏出一封信递给我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærələ] ,

It	was	from	the	young	Count	Carola	,
它	曾是	从	这	年轻的	数数	卡罗拉	,

这是年轻的卡罗拉伯爵说的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] ,

and	I	was	not	in	the	least	surprised	by	this	message	in	English	which	,
和	我	曾是	不是	在	这	至少	惊讶	经过	这	信息	在	英语	哪个	,

我对这条英文信息丝毫没有感到惊讶。

[wɪð] [ɔːl][ɪts][ɪm'pjʊərətɪ] , [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [njuː] :

with	all	its	impurity	,	was	better	than	the	count	knew	:
和	全部	它是	杂质	,	曾是	更好的	比	这	数数	知道	:

尽管它并不纯洁，但比伯爵所知的要好得多：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

It	has	become	possible	for	me	to	render	you	a	service	,
它	有	变得	可能的	为了	我	到	使成为	你	一个	服务	,

我现在可以为您提供服务了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz]

and	I	am	glad	to	do	the	same	,	knowing	that	you	are	one	of	nature's
和	我	是	高兴的	到	做	这	相同的	,	会心	那	你	是	一	的	自然的

['nəʊblmən] .

noblemen	.
贵族	.

我也很乐意这样做，因为我知道你是大自然的贵族之一。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] ,

As	you	know	,	my	income	is	not	large	,
作为	你	知道	,	我的	收入	是	不是	大的	,

如你所知，我的收入并不高。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	I	sometimes	write	articles	for	a	newspaper	here	in	Rome	and	for
和	我	有时	写	文章	为了	一个	报纸	这里	在	罗马	和	为了

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['neɪplz] ,

another	in	Naples	,
其他	在	那不勒斯	,

我有时会为罗马的一家报纸和那不勒斯的另一家报纸撰写文章。

['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

being	fond	of	literature	and	politics	.
存在	喜爱	的	文学	和	政治	.

热爱文学和政治。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [trænz'leɪt]

To	-	day	a	man	asked	me	to	read	a	story	which	they	had	and	translate
到	-	天	一个	男人	问	我	到	读	一个	故事	哪个	他们	有	和	翻译

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

it	into	the	Italian	language	.
它	进入	这	意大利语	语言	.

今天有人请我读他们给的一个故事，并把它翻译成意大利语。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv] [θɪŋz]

I	found	that	it	was	an	account	of	your	career	and	told	of	things
我	成立	那	它	曾是	一个	帐户	的	你的	职业	和	讲述	的	事物

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我发现那是一部关于你职业生涯的记述，讲述了一些事情，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [wʊd] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

if	they	were	published	,	would	injure	you	and	your	family	.
如果	他们	是	已发布	,	会	损伤	你	和	你的	家庭	.

如果这些内容被公开，将会对你和你的家人造成伤害。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] , [æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

I	could	not	believe	them	,	knowing	,	as	I	do	,	that	you	are	the	soul	of
我	可以	不是	相信	他们	,	会心	,	作为	我	做	,	那	你	是	这	灵魂	的

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

我无法相信他们的话，因为我知道你是一位品格高尚的人。

[ai][təʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['pʌblɪʃ]

I	told	the	man	that	it	was	false	,	and	that	he	had	better	not	publish
我	讲述	这	男人	那	它	曾是	错误的	,	和	那	他	有	更好的	不是	发布

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我告诉那个人那是假的，他最好不要发表。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

After	some	arguments	he	gave	up	all	idea	of	publishing	the	story	,
后	一些	论点	他	给予	向上	全部	主意	的	出版	这	故事	,

经过一番争论，他放弃了发表这篇报道的想法。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	gave	it	over	to	me	.
和	给予	它	超过	到	我	.

然后把它交给了我。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][dɪd] ,

I	was	glad	to	do	what	I	did	,
我	曾是	高兴的	到	做	什么	我	做过	,

我很庆幸自己做了我所做的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['mædəm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

because	I	love	you	and	the	dear	madame	and	your	beautiful	daughter	,
因为	我	爱	你	和	这	亲爱的	夫人	和	你的	美丽的	女儿	,

[mɪs] ['gwendəlɪn] .

Miss	Gwendolyn	.
错过	格温多琳	.

因为我爱你，亲爱的夫人，还有你美丽的女儿格温多琳小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] ['stændɪŋ]

It	would	not	be	consistent	with	the	honesty	of	a	gentleman	of	my	standing
它	会	不是	是	持续的	和	这	诚实	的	一个	绅士	的	我的	常设

[tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

to	take	anything	from	a	friend	for	such	a	favor	,
到	拿	任何事物	从	一个	朋友	为了	这样的	一个	偏爱	,

以我的身份，作为一个绅士，接受朋友的帮助是不符合我诚实正直的原则的。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

and	I	ask	you	to	offer	me	no	reward	but	your	friendship	.
和	我	问	你	到	提供	我	不	报酬	但	你的	友谊	.

我只请求你给予我友谊，不给我任何回报。

[səʊ] [pliːz] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

So	please	do	not	think	of	it	again	.
所以	请	做	不是	思考	的	它	再次	.

所以请不要再想这件事了。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɒt] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

But	may	I	not	hope	that	you	will	let	me	try	to	win	your	heart	.
但	可能	我	不是	希望	那	你	将要	让	我	尝试	到	赢	你的	心	.

但我仍然希望你能给我一个机会，让我赢得你的芳心。

[maɪn] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] ,

Mine	is	an	ancient	name	and	family	,
矿	是	一个	古老的	姓名	和	家庭	,

我的名字和家族都很古老，

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	every	member	of	it	has	lived	honest	to	this	day	.
和	每一个	成员	的	它	有	居住地	诚实的	到	这	天	.

而且，它的每个成员至今都诚实守信。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

I	would	like	to	go	to	America	and	go	to	work	in	some	business	.
我	会	喜欢	到	去	到	美国	和	去	到	工作	在	一些	商业	.

我想去美国，在某个企业工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

I	am	tired	of	living	idle	and	would	be	thankful	for	your	advice	.
我	是	疲劳的	的	活的	闲置的	和	会	是	感恩	为了	你的	建议	.

我厌倦了无所事事的生活，希望能得到您的建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'grets] .

I	am	also	very	much	worried	,	and	I	speak	of	it	with	regrets	.
我	是	还	非常	很多	担心	,	和	我	说话	的	它	和	遗憾	.

我也非常担忧，对此我深感遗憾。

[aɪ][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] - .

I	hear	that	Mrs	.	Norris	is	favorable	to	the	Count	Raspagnetti	.
我	听到	那	太太	.	诺里斯	是	有利	到	这	数数	-	.

我听说诺里斯夫人对拉斯帕涅蒂伯爵很友好。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

You	would	not	,	I	am	sure	,
你	会	不是	,	我	是	当然	,

我确信你不会。

[pə'mɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊr] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

permission	your	daughter	to	marry	him	without	securing	information	about	his
允许	你的	女儿	到	结婚	他	没有	确保	信息	关于	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

允许女儿在没有了解他品行的情况下嫁给他，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] [hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] .

which	you	can	accomplish	it	so	easily	here	in	Rome	.
哪个	你	能	完成	它	所以	容易地	这里	在	罗马	.

在罗马，你可以很轻松地做到这一点。

[ai] [meɪd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ['wʌri] ,

I	made	light	of	the	whole	matter	to	save	him	worry	,
我	制成	光	的	这	所有的	事情	到	节省	他	担心	,

为了不让他担心，我轻描淡写地带过了整件事。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twiːn] [mʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ;

but	what	I	saw	in	it	was	a	conspiracy	between	Muggs	and	the	count	;
但	什么	我	锯	在	它	曾是	一个	阴谋	之间	穆格斯	和	这	数数	;

但我从中看到的是穆格斯和伯爵之间的阴谋；

[mʌgz] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] .

Muggs	had	dictated	most	of	the	letter	.
穆格斯	有	口述	最多	的	这	信	.

信的大部分内容都是穆格斯口述的。

[ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] [ɒv; əv] [mʌgz] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	thumb	-	print	of	Muggs	was	unmistakable	.
这	拇指	-	打印	的	穆格斯	曾是	毋庸置疑	.

穆格斯的指纹非常独特，绝不会认错。

“ ['neɪtʃərz] ['nəʊblmən] , ”

“	Nature's	nobleman	,	”
“	自然的	贵族	,	”

“自然界的贵族”，

“ [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ”

“	the	soul	of	honor	,	”
“	这	灵魂	的	荣誉	,	”

“荣誉的灵魂”

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] , ”

“	a	gentleman	of	my	standing	,	”
“	一个	绅士	的	我的	常设	,	”

“像我这样身份的绅士”，

“ [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnɪst] !

“	lived	honest	!
“	居住地	诚实的	!

“诚实地生活！”

” [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] - [mʌgz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːp] , ['lɜːnɪd] - [baɪ] - [rəʊt] ['pɒlɪʃ] , [wʊd]

”	Who	but	the	nugiferous	Muggs	,	with	his	cheap	,	learned	-	by	-	rote	polish	,	would
”	WHO	但	这	-	穆格斯	,	和	他的	便宜的	,	学习	-	经过	-	死记硬背	抛光	,	会

[ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

express	himself	in	that	fashion	?
表达	他自己	在	那	时尚	?

“除了像穆格斯那样肤浅、只会死记硬背的家伙，还有谁会那样表达自己呢？”

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [mʌgz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)]

Any	one	who	had	known	Muggs	for	an	hour	would	see	his	hand	in	this	letter
任何	一	WHO	有	已知	穆格斯	为了	一个	小时	会	看	他的	手	在	这	信

.

:

.

任何认识穆格斯哪怕一个小时的人，都能在这封信中看出他的风格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [æd'vɜːbiəl] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

There	were	his	stock	phrases	and	that	peculiar	adverbial	weakness	of	his	.
那里	是	他的	库存	短语	和	那	奇特	状语	弱点	的	他的	.

他有一些惯用的短语，还有他那种独特的副词使用弱点。

[huː] [bʌt; bət] [mʌgz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['sentəns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['nɔːrɪsɪz]

Who	**but**	**Muggs**	**could**	**have**	**written**	**that**	**sentence**	**calculated**	**to**	**answer**	**Norris's**
WHO	但	穆格斯	可以	有	书面	那	句子	计算	到	回答	诺里斯的

[tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — ['aɪdlnəs] ?

chief	**objection**	**to**	**such**	**a**	**man**	**—**	**idleness**	**?**
首席	异议	到	这样的	一个	男人	—	懒惰	?

除了穆格斯，还有谁能写出这样一句话来回应诺里斯对这种人的主要反对意见——懒惰?

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [wɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

He	**had**	**delivered**	**the**	**whip**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**count**	**,**	**but**	**was**	**holding**
他	有	发表	这	鞭	进入	这	双手	的	这	数数	,	但	曾是	保持

[ðə; ði] [reɪnz] .

the	**reins**	**.**
这	缰绳	.

他把鞭子交给了伯爵，但自己却握着缰绳。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

The	**business**	**part**	**of**	**the**	**thing**	**being**	**over**	**,**
这	商业	部分	的	这	事物	存在	超过	,

商业部分已经结束了。

[mʌgz] [hæd; həd] [let] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Muggs	**had**	**let**	**him**	**finish**	**the**	**letter**	**in**	**his**	**own**	**way**	**.**
穆格斯	有	让	他	结束	这	信	在	他的	自己的	方式	.

穆格斯让他用自己的方式写完这封信。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] - ?

“	**Who**	**is**	**the**	**Count**	**Raspagnetti**	**?**
“	WHO	是	这	数数	-	?

“拉斯帕涅蒂伯爵是谁？”

” ['nɔːrɪs] [ɑːskt] .

”	**Norris**	**asked**	**.**
”	诺里斯	问	.

诺里斯问道。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**him**	**.**	**”**
“	我	做	不是	知道	他	.	”

我不认识他。

“ [ə; eɪ] [njuː] ['kændɪdət] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ! ”

“	**A**	**new**	**candidate**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**!**	**”**
“	一个	新的	候选人	的	谁	我	有	不是	听到	!	”

“一位我从未听说过的新候选人！”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ” [aɪ] [sed] .

“	**And**	**another**	**discoverer**	**of**	**wealth**	**and**	**beauty**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	和	其他	发现者	的	财富	和	美丽	,	”	我	说	.

“又一位财富与美的发现者，”我说。

“ [rɪ'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Refer**	**him**	**to**	**me**	**.**
“	参考	他	到	我	.

“把他介绍给我。”

[ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [slɪm] [kaʊnt] . ”

Above	**all**	**,**	**don't**	**have**	**any**	**communication**	**with**	**the**	**slim**	**count**	**.**	**”**
多于	全部	,	不	有	任何	沟通	和	这	苗条的	数数	.	”

最重要的是，不要和那个瘦弱的家伙有任何接触。

“ ['pɒtə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Potter	,	you	are	a	great	friend	,	”	he	said	.
“	波特	,	你	是	一个	伟大的	朋友	,	”	他	说	.

“波特，你真是个好朋友，”他说。

“ [wɒt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kærələ] ['wɒnts] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	What	the	Count	Carola	wants	is	to	marry	my	daughter	,	and	I	shall	not	submit	to	it	.
“	什么	这	数数	卡罗拉	想要	是	到	结婚	我的	女儿	,	和	我	将	不是	提交	到	它	.

“卡罗拉伯爵想娶我的女儿，我绝不会屈服。”

” [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

”	His	anger	had	risen	as	he	spoke	.
”	他的	愤怒	有	升起	作为	他	辐	.

“他说话的时候，怒气越来越大。”

[hi:; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] .

He	whispered	his	determination	with	a	clenched	fist	.
他	低声说道	他的	决心	和	一个	紧握	拳头	.

他紧握双拳，低声诉说着自己的决心。

“ [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] .

“	At	last	we	have	come	to	a	parting	of	the	ways	,	”	he	went	on	.
“	在	最后的	我们	有	来	到	一个	离别	的	这	方式	,	”	他	去	在	.

“最终，我们还是分道扬镳了，”他继续说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] .

“	I	don't	know	how	I	shall	do	it	,	but	I'm	going	to	confess	my	sins	.
“	我	不	知道	如何	我	将	做	它	,	但	我是	去	到	承认	我的	罪孽	.

“我不知道该怎么做，但我打算忏悔我的罪过。”

[wi:l; wil][get][ðə; ði]['fæməli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [leɪ][maɪ] [hɑ:t] [beə(r)] .

We'll	get	the	family	together	,	and	I'll	lay	my	heart	bare	.
出色地	得到	这	家庭	一起	,	和	患病的	躺	我的	心	裸	.

我们会把家人聚在一起，我会敞开心扉。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

It's	the	only	thing	to	do	.
它是	这	仅有的	事物	到	做	.

这是唯一的办法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn] ['gwendəlɪn] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][hɑ:d][æz; əz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] .

It	will	be	hard	on	Gwendolyn	,	but	not	so	hard	as	marrying	a	reprobate	.
它	将要	是	难的	在	格温多琳	,	但	不是	所以	难的	作为	结婚	一个	恶棍	.

这对格温多琳来说会很艰难，但远不及嫁给一个浪荡子那么难。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn][maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] . ”

It	will	be	hard	on	my	wife	,	but	there	are	things	worse	than	disgrace	.	”
它	将要	是	难的	在	我的	妻子	,	但	那里	是	事物	更糟	比	耻辱	.	”

这对我的妻子来说会很艰难，但有些事比蒙羞更糟糕。

“ [ai] ['welkəm] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['sænəti] , ” [ai] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][maɪ][hænd] .

“	I	welcome	you	back	to	happiness	and	sanity	,	”	I	said	,	giving	him	my	hand	.
“	我	欢迎	你	后退	到	幸福	和	理智	,	”	我	说	,	给予	他	我的	手	.

“我欢迎你重拾幸福和理智，”我说着，向他伸出了手。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['kreɪzi] ? ”

“	Do	you	think	I	have	been	crazy	?	”
“	做	你	思考	我	有	到过	疯狂的	?	”

你觉得我疯了吗?

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [nɒt] [kwaɪt] [seɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Well , you haven't been right in your head on this subject , not quite sane about it
“ 出色地 , 你 还没有 到过 正确的 在 你的 头 在 这 主题 , 不是 相当 理智 关于 它
.

:
.

“嗯，你在这个问题上一直神志不清，有点不理智。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ] [njuː] [huː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][kæt] [aʊt] [ɒv; əv]
You have reminded me of a woman I knew who threw her cat out of
你 有 提醒 我 的 一个 女士 我 知道 WHO 扔 她 猫 出去 的
[ə; eɪ] [ˈsekənd] - [ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊ] .
a second - story window .
一个 第二 - 故事 窗户 .

你让我想起了我认识的一位女士，她把自己的猫从二楼窗户扔了出去。

[ðə; ði][kæt] [wɪð] [ˈəʊpən] [klɔːz] [ˈlændɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈdʒentlmən] .
The cat with open claws landed on top of a bald - headed gentleman .
这 猫 和 打开 爪子 登陆 在 顶部 的 一个 秃 - 标题 绅士 .

一只张开爪子的猫落在了一位秃头绅士的身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [ˈklævɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz]
Then she tumbled down a flight of stairs and broke a clavicle and the nose
然后 她 翻滚 向下 一个 航班 的 楼梯 和 打破 一个 锁骨 和 这 鼻子
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
of a man who was coming up .
的 一个 男人 WHO 曾是 未来 向上 .

然后她从楼梯上摔了下来，摔断了一名正要上楼的男子的锁骨和鼻子。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
And what do you think it was all about ?
和 什么 做 你 思考 它 曾是 全部 关于 ?

你觉得这一切到底是怎么回事?

” [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He smiled as he looked up at me and shook his head .
” 他 微笑 作为 他 看起来 向上 在 我 和 摇晃 他的 头 .

他抬头看着我，笑着摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Nothing , ” I said .
“ 没有什么 , ” 我 说 .

“没什么，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][əˈfaɪə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] .
“ She thought the house was afire when it wasn't .
“ 她 想法 这 房子 曾是 着火 什么时候 它 不是 .

“她以为房子着火了，但其实并没有。”

[ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [jʊl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [baɪ] [wɒt] [ˈhæpənz]
If you stand up to this thing like a man you'll be surprised by what happens
如果 你 站立 向上 到 这 事物 喜欢 一个 男人 你会 是 惊讶 经过 什么 发生
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈfɒli] .
and by the immensity of your former folly .
和 经过 这 浩瀚无垠 的 你的 以前的 蠢事 .

如果你像个男人一样勇敢地面对这件事，你会对接下来发生的事情以及你以前愚蠢至极的行为感到惊讶。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈpleɪˌθɪŋz] .
Women are not playthings .
女性 是 不是 玩具 .

女性不是玩物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] ['trʌb(ə)l] .

They	are	built	to	carry	trouble	.
他们	是	建造	到	携带	麻烦	.

它们生来就是为了制造麻烦。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [kæn; kən] [wɔːk] [ɒf] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

A	good	woman	can	walk	off	,	like	a	pack	-	horse	,	with	a	burden	of	trouble	.
一个	好的	女士	能	走	离开	,	喜欢	一个	盒	-	马	,	和	一个	负担	的	麻烦	.

一个善良的女人可以像驮马一样，背负着沉重的负担离开。

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [feə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] .

You	haven't	been	fair	to	your	women	.
你	还没有	到过	公平的	到	你的	女性	.

你对你的女人们不公平。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] .

You	have	treated	them	as	if	they	were	too	good	to	be	human	.
你	有	治疗	他们	作为	如果	他们	是	也	好的	到	是	人类	.

你对待他们就像对待天使一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] . ”

It's	a	gross	injustice	.	”
它是	一个	总的	不公正	.	”

这是极大的不公。

“ [kɔːl] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['nɔːrɪs] ,

“	Call	my	mother	,	”	said	Norris	,
“	称呼	我的	母亲	,	”	说	诺里斯	,

“给我妈妈打电话，”诺里斯说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd] ['meəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .

“	and	then	go	down	and	meet	Gwendolyn	and	Mary	and	bring	them	here	.
“	和	然后	去	向下	和	见面	格温多琳	和	玛丽	和	带来	他们	这里	.

“然后下去和格温多琳和玛丽见面，把她们带到这里。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

I'm	going	to	make	an	end	of	this	thing	to	-	night	.	”
我是	去	到	制作	一个	结尾	的	这	事物	到	-	夜晚	.	”

我今晚就要结束这件事。

“ [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [kiːp] [kuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

“	Please	remember	this	—	don't	get	excited	,	keep	cool	,	and	take	it	easy	.
“	请	记住	这	—	不	得到	兴奋的	,	保持	凉爽的	,	和	拿	它	简单的	.

请记住这一点——不要激动，保持冷静，放松心情。

[aɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] . ”

I'll	stand	by	you	.	”
患病的	站立	经过	你	.	”

我会支持你。

“ [əʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	I'm	quite	calm	now	that	my	mind	is	made	up	,	”	said	he	.
“	哦	,	我是	相当	冷静的	现在	那	我的	头脑	是	制成	向上	,	”	说	他	.

“哦，我现在很平静，因为我已经下定决心了，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔːz] .

“	If	it	kills	me	I	couldn't	die	in	a	better	cause	.
“	如果	它	杀戮	我	我	不能	死	在	一个	更好的	原因	.

“如果这会要了我的命，那我死得其所，也算不上为了一个更崇高的目标。”

" [ai] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

"	I	called	his	mother	and	went	below	stairs	.
"	我	称为	他的	母亲	和	去	以下	楼梯	.

"我给他妈妈打了电话，然后下楼去了。"

[æz; əz][ai] ['weɪtɪd] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [plæn][ɒv; əv] [mʌgz] .

As	I	waited	I	thought	of	the	new	plan	of	Muggs	.
作为	我	等待	我	想法	的	这	新的	计划	的	穆格斯	.

等待期间，我想起了穆格斯的新计划。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['letə(r)] ['klɪəli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['nɔːrɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd]

The	count's	letter	clearly	intimated	that	Norris	must	be	his	friend	or	he	would
这	计数	信	清楚地	暗示	那	诺里斯	必须	是	他的	朋友	或者	他	会

['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækts] .

publish	the	facts	.
发布	这	事实	.

伯爵的信中明确暗示，诺里斯一定是他的朋友，否则他就会公布事实。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)]

If	he	could	force	a	marriage	he	would	share	the	financial	end	in	some	manner
如果	他	可以	力量	一个	婚姻	他	会	分享	这	金融的	结尾	在	一些	方式

[wɪð] [mʌgz] .

with	Muggs	.
和	穆格斯	.

如果他能强迫对方结婚，他会以某种方式与穆格斯分享经济利益。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'raɪvd] [wɪð] ['rɪtʃəd] [fɔːbz] .

A	little	after	one	o'clock	the	ladies	arrived	with	Richard	Forbes	.
一个	小的	后	一	点钟	这	女士们	到达的	和	理查德	福布斯	.

一点刚过，女士们和理查德·福布斯一起到了。

[aɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [beɪd] [ˌjuː 'es]

I	took	charge	of	Gwendolyn	and	her	mother	,	and	the	boy	bade	us
我	采取	收费	的	格温多琳	和	她	母亲	,	和	这	男生	巴德	我们

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

我负责照顾格温多琳和她的母亲，男孩向我们道了晚安。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

We	sat	down	together	for	a	moment	.
我们	卫星	向下	一起	为了	一个	片刻	.

我们一起坐了一会儿。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] , " [sed] ['gwendəlɪn] .

"	We	had	a	wonderful	time	,	"	said	Gwendolyn	.
"	我们	有	一个	精彩的	时间	,	"	说	格温多琳	.

"我们玩得很开心，"格温多琳说。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . "

"	All	the	aristocracy	of	Rome	was	there	.	"
"	全部	这	贵族	的	罗马	曾是	那里	.	"

"罗马所有的贵族都到场了。"

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kaʊnt] - , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] .

"	Including	the	wonderful	Count	Raspagnetti	,	"	her	mother	added	.
"	包括	这	精彩的	数数	-	,	"	她	母亲	额外	.

"其中也包括了杰出的拉斯帕涅蒂伯爵，"她的母亲补充道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærələ] [stʊd] [nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)][kɑː(r)] .

"	The	young	Count	Carola	stood	near	as	we	got	into	our	car	.
"	这	年轻的	数数	卡罗拉	站立	靠近	作为	我们	得到	进入	我们的	车	.

"我们上车时，年轻的卡罗拉伯爵就站在附近。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋ] ！ ”

He	is	the	most	pathetic	thing	！	”
他	是	这	最多	可怜的	事物	！	”

他真是太可怜了！

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] ， ” [aɪ][sed] .

“	We	must	have	nothing	more	to	say	to	him	,	”	I	said	.
”	我们	必须	有	没有什么	更多的	到	说	到	他	,	”	我	说	.

“我们不能再跟他说什么了，”我说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [mɪs] ['mjuəriəl]

“	He	has	discovered	another	most	beautiful	woman	in	the	world	in	Miss	Muriel
”	他	有	发现	其他	最多	美丽的	女士	在	这	世界	在	错过	穆里尔

['freɪli] , [ɒv; əv] [tɛr] [əʊt] .

Fraley	,	of	Terre	Haute	.
弗雷利	,	的	特雷	高级	.

“他发现了世界上另一位最美丽的女人，那就是来自特雷霍特的穆里尔·弗雷利小姐。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] - ['faɪndəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

He	is	one	of	the	greatest	beauty	-	finders	that	I	have	ever	seen	.
他	是	一	的	这	最	美丽	-	发现者	那	我	有	曾经	已见	.

他是我见过的最有发现美的人之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] .

But	we	must	have	nothing	more	to	say	to	him	.
但	我们	必须	有	没有什么	更多的	到	说	到	他	.

但我们不能再跟他说任何话了。

[hiː; hi][hæz; həz] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . ”

He	has	resorted	to	blackmail	to	achieve	his	purpose	.	”
他	有	复原	到	勒索	到	达到	他的	目的	.	”

他竟然诉诸敲诈勒索来达到目的。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Mrs	.	Norris	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	太太	.	诺里斯	.

“你是什么意思？”诺里斯太太问道。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Before	I	could	answer	she	suddenly	opened	her	heart	to	me	.
前	我	可以	回答	她	突然	打开	她	心	到	我	.

我还没来得及回答，她就突然向我敞开了心扉。

“ [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]

“	So	many	things	have	happened	and	are	happening	which	I	cannot	understand
”	所以	许多	事物	有	发生	和	是	发生	哪个	我	不能	理解

, ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

,	”	said	she	.
,	”	说	她	.

“发生了很多我无法理解的事情，现在又发生了很多我无法理解的事情，”她说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

“	My	husband	has	never	taken	me	into	his	confidence	.
”	我的	丈夫	有	绝不	已采取	我	进入	他的	信心	.

“我丈夫从来没有信任过我。”

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

I	have	long	known	that	he	was	troubled	about	something	.
我	有	长的	已知	那	他	曾是	麻烦	关于	某物	.

我早就知道他有什么心事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] [ɪf] [ai] [ræpt] ['evə(r)][səʊ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

It	has	always	seemed	to	annoy	him	if	I	rapped	ever	so	softly	on	the	door
它	有	总是	似乎	到	烦人	他	如果	我	说唱	曾经	所以	轻轻	在	这	门

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] .

of	his	mystery	.
的	他的	神秘	.

如果我轻轻敲击他神秘的大门，他似乎总是会感到恼火。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɜːs] .

Now	I	do	not	dare	to	come	near	it	for	fear	of	making	him	worse	.
现在	我	做	不是	敢	到	来	靠近	它	为了	害怕	的	制作	他	更糟	.

现在我不敢靠近它，怕加重他的病情。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ['wɪltən] .

You	seem	to	know	the	man	Wilton	.
你	似乎	到	知道	这	男人	威尔顿	.

你似乎认识威尔顿这个人。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] ['ɪtəli] ?

Why	does	he	turn	up	in	Italy	?
为什么	做	他	转动	向上	在	意大利	?

他为什么会出现在意大利?

[ai] [dɪ'test] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] ['ɔːlsəʊ] . ”

I	detest	him	,	and	I	am	sure	that	my	husband	does	also	.	”
我	厌恶	他	,	和	我	是	当然	那	我的	丈夫	做	还	.	”

我讨厌他，而且我确信我丈夫也讨厌他。

“ ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [hæz; həz][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

“	Mr	.	Norris	has	had	business	relations	with	him	,	but	they	are	now
“	先生	.	诺里斯	有	有	商业	关系	和	他	,	但	他们	是	现在

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

“诺里斯先生曾与他有过商业往来，但现在已经结束了。”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [səʊ][ai][hæd; həd] [həʊpt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	So	I	had	hoped	,	”	said	she	.
“	所以	我	有	希望	,	”	说	她	.

“我原本也希望如此，”她说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] ['jestədeɪ] .

“	But	he	called	here	to	see	my	husband	yesterday	.
“	但	他	称为	这里	到	看	我的	丈夫	昨天	.

“但他昨天来这里看望我丈夫。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] .

Of	course	he	didn't	succeed	.
的	课程	他	没有	成功	.

他当然没有成功。

[ðə; ði] [nɜːs] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [ðə; ði][kɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli]

The	nurse	gave	Mr	.	Norris	the	card	,	and	his	symptoms	changed	suddenly
这	护士	给予	先生	.	诺里斯	这	卡片	,	和	他的	症状	已更改	突然

[ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] .

and	were	alarming	.
和	是	令人担忧	.

护士把卡片给了诺里斯先生，他的症状突然发生了变化，情况令人担忧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

I	am	terribly	worried	and	nervous	.
我	是	可怕	担心	和	紧张的	.

我非常担心和紧张。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [aɪv] [felt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	love	my	husband	,	and	I've	felt	often	that	I	haven't	been	a	good	wife	to	him	,
我	爱	我的	丈夫	,	和	我已经	毛毡	经常	那	我	还没有	到过	一个	好的	妻子	到	他	,

我爱我的丈夫，但我常常觉得自己不是一个好妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] .

but	he	would	not	let	me	.
但	他	会	不是	让	我	.

但他不让我这么做。

〞 [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

〞	Her	eyes	had	filled	with	tears	.
〞	她	眼睛	有	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpinəs] [wɪl] [end] [ðɪs] [naɪt] .

“	Your	unhappiness	will	end	this	night	.
〞	你的	不快乐	将要	结尾	这	夜晚	.

“你的不快乐将在今晚结束。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtˌfildz] [ruːm] .

Come	with	me	to	Whitfield's	room	.
来	和	我	到	惠特菲尔德的	房间	.

跟我去惠特菲尔德的房间。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

He	has	something	to	tell	you	.
他	有	某物	到	告诉	你	.

他有话要对你说。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] . 〞

He	asked	me	to	meet	you	here	.	〞
他	问	我	到	见面	你	这里	.	〞

他让我在这里见你。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

“	How	strange	!	〞	said	Mrs	.	Norris	,	as	she	rose	with	a	frightened	look	.
〞	如何	奇怪的	!	〞	说	太太	.	诺里斯	,	作为	她	玫瑰	和	一个	害怕	看	.

“真奇怪！”诺里斯太太说着，一脸惊恐地站了起来。

[ai][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['nɔːrɪs] [leɪ] .

I	led	the	way	,	and	we	proceeded	in	silence	to	the	room	where	Norris	lay	.
我	引领	这	方式	,	和	我们	继续	在	沉默	到	这	房间	在哪里	诺里斯	躺	.

我带头，我们默默地走向诺里斯躺着的房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][bed] .

His	mother	sat	beside	him	on	the	bed	.
他的	母亲	卫星	旁	他	在	这	床	.

他的母亲坐在他身旁的床边。

“ ['meəri][ænd; ənd] ['gwendəlɪn] , [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mary	and	Gwendolyn	,	come	here	,	”	he	said	.
”	玛丽	和	格温多琳	,	来	这里	,	”	他	说	.

“玛丽和格温多琳，过来一下，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

He	took	a	hand	of	each	in	his	as	they	stood	by	his	bedside	.
他	采取	一个	手	的	每个	在	他的	作为	他们	站立	经过	他的	床头	.

他们站在他的床边，他一一握住他们的手。

“ ['pɒtə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Potter	,	I	want	you	to	stay	with	us	and	hear	what	I	have	to	say	,
”	波特	,	我	想	你	到	停留	和	我们	和	听到	什么	我	有	到	说	,

“波特，我希望你留下来，听我说完。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	he	called	to	me	.
”	他	称为	到	我	.

他叫住了我。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ɪts]

A	little	moment	of	silence	followed	in	which	his	spirit	seemed	to	be	breaking	its
一个	小的	片刻	的	沉默	随后	在	哪个	他的	精神	似乎	到	是	打破	它是

['fetəz] .

fetters	.
镣铐	.

随后是一阵短暂的沉默，他的灵魂仿佛挣脱了束缚。

“ ['meəri] , [aɪ][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mary	,	I	have	sinned	against	you	,	”	he	said	.
”	玛丽	,	我	有	罪过	反对	你	,	”	他	说	.

“玛丽，我得罪了你，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	It	was	your	right	to	know	long	since	what	I	have	now	to	tell	you	.
”	它	曾是	你的	正确的	到	知道	长的	自从	什么	我	有	现在	到	告诉	你	.

“你早就有权知道我现在要告诉你的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

But	I	was	a	coward	.
但	我	曾是	一个	懦夫	.

但我却是个懦夫。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

I	loved	you	and	feared	to	lose	your	love	,
我	喜爱	你	和	害怕	到	失去	你的	爱	,

我爱你，又害怕失去你的爱。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	so	I	kept	you	from	knowing	the	truth	about	me	.
和	所以	我	保留	你	从	会心	这	真相	关于	我	.

所以我一直瞒着你，让你不知道关于我的真相。

[ðen] [keɪm] ['gwendəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvlɪə] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['kaʊədli]

Then	came	Gwendolyn	,	and	the	lovelier	she	grew	the	more	cowardly
然后	来了	格温多琳	,	和	这	更可爱	她	生长	这	更多的	胆小

后来格温多琳来了，她越漂亮就越胆小。

[aɪ] [bɪ'keɪm] .

I	became	.
我	成为	.

我变成了。

[ai] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [naʊ] [mʌst; məst] [tel] ,

I	hadn't	the	heart	to	tell	either	of	you	what	I	now	must	tell	,
我	之前没有	这	心	到	告诉	任何一个	的	你	什么	我	现在	必须	告诉	,

我实在不忍心告诉你们我现在必须告诉你们的事情。

[ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] .

that	I	went	to	prison	long	ago	for	a	crime	.
那	我	去	到	监狱	长的	前	为了	一个	犯罪	.

我很久以前因为犯罪入狱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kraɪm] , [bʌt; bət] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] .

It	was	not	a	very	bad	crime	,	but	bad	enough	to	disgrace	you	.
它	曾是	不是	一个	非常	坏的	犯罪	,	但	坏的	足够的	到	耻辱	你	.

这虽然不是什么很严重的罪行，但也足以让你蒙羞。

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

"	In	a	flash	the	thought	came	to	me	that	he	was	not	going	to	tell	the
"	在	一个	闪光	这	想法	来了	到	我	那	他	曾是	不是	去	到	告诉	这

[həʊl] - [truːθ] ;

whole	'	truth	;
所有的	-	真相	;

"我当时立刻想到，他不会说出全部真相;

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gʊd] [neɪm] .

he	would	protect	his	father's	good	name	.
他	会	保护	他的	父亲的	好的	姓名	.

他会捍卫父亲的名誉。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['tendəli]

Mrs	.	Norris	put	her	arm	about	her	husband's	neck	and	kissed	him	tenderly
太太	.	诺里斯	放	她	手臂	关于	她	丈夫的	脖子	和	亲吻	他	温柔地

.

:
.

诺里斯太太将手臂搭在丈夫的脖子上，温柔地吻了他。

" [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	My	love	,	"	said	she	,	"	I	knew	all	that	years	ago	,
"	我的	爱	,	"	说	她	,	"	我	知道	全部	那	年	前	,

"我的爱人，"她说，"这一切我多年前就知道了。"

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] [aɪv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	for	fear	of	hurting	you	I've	never	spoken	of	it	.
但	为了	害怕	的	受伤	你	我已经	绝不	说	的	它	.

但因为害怕伤害你，我从未提起过这件事。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Long	,	long	ago	I	knew	all	about	your	trouble	.
长的	,	长的	前	我	知道	全部	关于	你的	麻烦	.

很久很久以前，我就知道你遇到的所有麻烦。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [baʊd]

"	His	mother	rose	from	the	bed	where	she	had	been	calmly	sitting	with	bowed
"	他的	母亲	玫瑰	从	这	床	在哪里	她	有	到过	平静地	坐着	和	鞠躬

[hed] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] .

head	and	tearful	eyes	.
头	和	内牛满面	眼睛	.

"他的母亲从床上站了起来，她刚才一直平静地坐在床上，低着头，眼里噙着泪水。"

" [nɒt] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Not	all	,	"	said	she	.
"	不是	全部	,	"	说	她	.

"并非全部，"她说。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['hʌzbəndz] [sɪn][ə'pɒn][hɪm] ,

“	You	do	not	know	that	he	took	my	husband's	sin	upon	him	,
”	你	做	不是	知道	那	他	采取	我的	丈夫的	罪	之上	他	,

“你不知道他承担了我丈夫的罪孽，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

and	that	all	these	years	he	has	been	suffering	in	silence	for	the	sake	of
和	那	全部	这些	年	他	有	到过	痛苦	在	沉默	为了	这	清酒	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

这么多年来，他为了另一个人默默承受着痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] . ”

I	am	sure	there	is	no	greater	saint	in	heaven	than	this	man	.	”
我	是	当然	那里	是	不	更大的	圣	在	天堂	比	这	男人	.	”

我相信天堂里没有比这个人更伟大的圣人了。

“ [əʊ] , ['wɪtˌfild] !

“	Oh	,	Whitfield	!
”	哦	,	惠特菲尔德	!

“哦，惠特菲尔德！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Why	didn't	you	let	me	help	you	?	”	said	his	wife	,
为什么	没有	你	让	我	帮助	你	?	”	说	他的	妻子	,

“为什么不让我帮你？”他妻子问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

as	she	sank	to	her	knees	beside	him	.
作为	她	沉没	到	她	膝盖	旁	他	.

她跪倒在他身边。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] .

The	scene	had	suddenly	become	too	sacred	for	any	words	of	mine	.
这	场景	有	突然	变得	也	神圣	为了	任何	字	的	矿	.

眼前的景象突然变得如此神圣，任何言语都显得苍白无力。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Not	one	of	us	spoke	for	a	while	,
不是	一	的	我们	辐	为了	一个	尽管	,

我们几个沉默了好一会儿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

but	there	was	something	above	all	words	in	the	silence	.
但	那里	曾是	某物	多于	全部	字	在	这	沉默	.

但沉默中却蕴含着超越言语的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːbli] [ɪk'sprest] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ðiːz] [ɒv; əv] ['nɔːrɪs] ,

It	was	feebly	expressed	at	length	in	these	of	Norris	,
它	曾是	虚弱地	表达	在	长度	在	这些	的	诺里斯	,

诺里斯的这些著作中对此有详尽而微弱的表达。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]['sɪnɪk(ə)l] :

and	I	like	to	recall	them	when	I	begin	to	feel	a	bit	cynical	:
和	我	喜欢	到	记起	他们	什么时候	我	开始	到	感觉	一个	少量	愤世嫉俗	:

当我开始感到有些愤世嫉俗时，我喜欢回忆起这些话：

“ [aɪm][nəʊ] [seɪnt] .

“	I'm	no	saint	.
”	我是	不	圣	.

“我并非圣人。”

[aɪm][dʒʌst][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['bɪznəsmæn] — ['veri] ['hju:mən] , ['veri] ['fu:lɪʃ] !

I'm	just	an	average	American	businessman	—	very	human	,	very	foolish	!
我是	只是	一个	平均的	美国人	商人	—	非常	人类	,	非常	愚蠢	!

我只是个普通的美国商人——非常人性化，非常愚蠢！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [wʊd] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

But	there	are	many	who	would	do	more	than	I	have	done	for	the
但	那里	是	许多	WHO	会	做	更多的	比	我	有	完毕	为了	这

[lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

love	of	a	friend	.
爱	的	一个	朋友	.

但很多人为了朋友，愿意付出比我更多的努力。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

My	father	was	such	a	man	.
我的	父亲	曾是	这样的	一个	男人	.

我父亲就是这样的人。

" ['gwendəlɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,

"	Gwendolyn	came	and	kissed	me	when	I	bade	them	good	night	,
"	格温多琳	来了	和	亲吻	我	什么时候	我	巴德	他们	好的	夜晚	,

“我跟他们道晚安的时候，格温多琳走过来吻了我。”

[ænd; ənd][ai] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

and	I	drew	her	aside	and	said	to	her	:
和	我	画	她	旁边	和	说	到	她	:

我把她拉到一边，对她说：

“ [wɪð] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnts] [ɪn] ['ɪtəli] ?

“	With	such	men	in	America	why	are	we	looking	for	counts	in	Italy	?
"	和	这样的	男人	在	美国	为什么	是	我们	寻找	为了	计数	在	意大利	?

“既然美国有这样的人，我们为什么还要在意大利寻找伯爵呢？”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwi:z] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] [wɪtʃ] [maɪ]

"	She	made	no	answer	,	but	I	understood	the	little	squeeze	of	gratitude	which	my
"	她	制成	不	回答	,	但	我	理解	这	小的	挤	的	感激	哪个	我的

[hænd] [felt] .

hand	felt	.
手	毛毡	.

“她没有回答，但我能感受到她轻轻地握紧了我的手，那是感激的举动。”

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪt] [ə; eɪ]['dju:əl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊldɪst] ['wepənz] [ɪn] [ðə; ði]

XIII	.	—	IN	WHICH	I	FIGHT	A	DUEL	WITH	ONE	OF	THE	OLDEST	WEAPONS	IN	THE
十三	.	—	在	哪个	我	斗争	一个	决斗	和	一	的	这	最老	武器	在	这

[wɜ:ld]

WORLD
世界

十三、——我将与世界上最古老的武器之一进行决斗

[en]

N
N

N

[ˌi: eks 'ti:] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [keɪm] [tu:; tə] ['bɛtsi] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

EXT	morning	a	note	came	to	Betsey	from	Mrs	.	Norris	saying	that	she	and
外部	早晨	一个	笔记	来了	到	贝齐	从	太太	.	诺里斯	说	那	她	和

['gwendəlɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

Gwendolyn	had	decided	to	spend	the	whole	day	at	home	with	their	patient	,
格温多琳	有	决定	到	花费	这	所有的	天	在	家	和	他们的	病人	,

第二天早上，贝齐收到诺里斯太太的一张便条，上面说她和格温多琳决定一整天都待在家里陪伴她们的病人。

[ænd; ənd] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

and	would	,	therefore	,	be	unable	to	ride	out	as	they	had	planned	to
和	会	,	所以	,	是	无法	到	骑	出去	作为	他们	有	计划	到

[duː; də] .

do	.
做	.

因此，他们将无法按计划骑马出发。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kləʊzd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][ɒv; əv][dɒg] - [laɪk] [sɜː'vɪlətɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][slɪm] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ɑːskt]

She	inclosed	another	letter	of	dog	-	like	servility	from	the	slim	count	and	asked
她	封闭	其他	信	的	狗	-	喜欢	奴性	从	这	苗条的	数数	和	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [sə'pres] [hɪm] .

me	to	see	what	I	could	do	to	suppress	him	.
我	到	看	什么	我	可以	做	到	压制	他	.

她随信附上了那位瘦弱伯爵像狗一样卑躬屈膝的另一封信，并请求我看看我能做些什么来制止他。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd]

In	this	letter	he	referred	to	me	as	a	vulgar	fellow	who	had	disregarded
在	这	信	他	指	到	我	作为	一个	庸俗	同伴	WHO	有	被忽视

[hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

his	challenge	.
他的	挑战	.

他在信中称我是一个粗俗的家伙，无视了他的挑战。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment]

This	she	did	not	understand	,	and	rightly	thought	that	I	would	know	what	he	meant
这	她	做过	不是	理解	,	和	没错	想法	那	我	会	知道	什么	他	意思是

.

:
.

这一点她不理解，而且理所当然地认为我会明白他的意思。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][hæd; həd]

So	I	was	reminded	that	the	pitchforks	and	the	time	to	use	them	had
所以	我	曾是	提醒	那	这	干草叉	和	这	时间	到	使用	他们	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

于是我意识到，是时候拿起干草叉，使用它们了。

[aɪ] [ɪn'fɔːmd] [diː] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

I	informed	De	Langueville	of	the	fact	.
我	知情的	德	-	的	这	事实	.

我已将此事告知德朗格维尔。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][æt; ət] [nuːn] ,

He	invited	me	to	call	at	his	studio	at	noon	,
他	受邀	我	到	称呼	在	他的	工作室	在	中午	,

他邀请我中午去他的工作室拜访，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔːrks] [wɪð]

and	added	that	he	hoped	it	would	be	convenient	to	bring	the	forks	with
和	额外	那	他	希望	它	会	是	方便的	到	带来	这	叉子	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他还补充说，希望我带着叉子会很方便。

[aɪ] [sent] ['bɛtsi] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] - [fəun] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ,

I	sent	Betsey	out	shopping	and	'	phoned	for	Richard	,
我	发送	贝齐	出去	购物	和	-	电话	为了	理查德	,

我支开贝茜去购物，然后打电话给理查德。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ai][met] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wepənz] [ɪn][maɪ]

and	when	he	came	to	my	room	I	met	him	with	one	of	those	weapons	in	my
和	什么时候	他	来了	到	我的	房间	我	遇见	他	和	一	的	那些	武器	在	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

当他来到我的房间时，我手里拿着其中一件武器迎接他。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɑː'bɪtrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] , " [ai] [sed] .

"	I	am	ready	for	the	stern	arbitrament	of	the	pitchfork	,	"	I	said	.
"	我	是	准备好	为了	这	船尾	仲裁	的	这	叉	,	"	我	说	.

"我已经准备好接受干草叉的严厉仲裁了，"我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	come	with	me	?	"
"	将要	你	来	和	我	?	"

"你愿意跟我一起去吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Certainly	,	"	said	he	.
"	当然	,	"	说	他	.

"当然，"他说。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrks][ɪn][maɪ][hændz] .

"	Come	on	,	"	I	said	,	as	I	started	with	one	of	the	forks	in	my	hands	.
"	来	在	,	"	我	说	,	作为	我	开始	和	一	的	这	叉子	在	我的	双手	.

"来吧，"我说着，手里拿起一把叉子。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [maɪ] ['heɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "

"	I'm	going	to	get	through	with	my	haying	to	-	day	if	possible	.	"
"	我是	去	到	得到	通过	和	我的	干草	到	-	天	如果	可能的	.	"

"如果可能的话，我今天一定要完成割草工作。"

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [send] [ðə; ði] [fɔːrks] [baɪ] ['mesɪndʒə(r)] ? " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	Hadn't	we	better	send	the	forks	by	messenger	?	"	said	Richard	.
"	之前没有	我们	更好的	发送	这	叉子	经过	信使	?	"	说	理查德	.

"我们难道不应该派人送叉子过去吗？"理查德说。

" [nəʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['kæri] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I'd	rather	carry	them	myself	,	"	I	answered	.
"	不	,	ID	相当	携带	他们	我	,	"	我	回答	.

"不，我宁愿自己拿，"我回答道。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn]['trænzɪt] . "

"	I	don't	want	them	to	be	delayed	or	lost	in	transit	.	"
"	我	不	想	他们	到	是	延迟	或者	丢失的	在	交通	.	"

"我不希望它们在运输途中延误或丢失。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['elɪgənt] [æz; əz] [sɔːrdz] [ɔː(r)] [gʌnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	They	are	not	so	elegant	as	swords	or	guns	,	"	he	said	,
"	他们	是	不是	所以	优雅的	作为	剑	或者	枪支	,	"	他	说	,

"它们不像刀剑或枪支那样优雅，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrks] .

as	he	took	one	of	the	forks	.
作为	他	采取	一	的	这	叉子	.

他拿起其中一把叉子。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['repjətəb(ə)l] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	They	are	more	reputable	,	"	I	assured	him	.
"	他们	是	更多的	信誉良好的	,	"	我	保证	他	.

"他们更有信誉，"我向他保证。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [ə; eɪ] [drʌg] [ʃɒp] [tuː; tə]

We	made	our	way	into	the	crowded	street	and	soon	entered	a	drug	shop	to
我们	制成	我们的	方式	进入	这	挤	街道	和	很快	进入	一个	药品	店铺	到

[bai] [sʌm; səm] [fɜːst] - [eɪd] [mə'tɪərɪəlz] ,

buy	some	first	-	aid	materials	,
买	一些	第一的	-	援助	材料	,

我们挤进拥挤的街道，很快走进一家药店，买了一些急救用品。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['aʊə(r)] [fɔːrks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl]

and	deposited	our	forks	in	a	corner	near	a	small	boy	who	sat	on	a	stool
和	已存	我们的	叉子	在	一个	角落	靠近	一个	小的	男生	WHO	卫星	在	一个	凳子

[dɪ'vaʊərɪŋ] [praɪmz] .

devouring	primes	.
吞噬	素数	.

我们将叉子放在角落里，旁边有个小男孩正坐在凳子上狼吞虎咽地吃着大块的水果。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pruːnz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] -

He	soon	discovered	a	better	use	for	his	prunes	and	amused	himself	by	-
他	很快	发现	一个	更好的	使用	为了	他的	西梅	和	觉得好笑	他自己	经过	-

[ɪm'peɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːk] [taɪns] .

impaling	them	on	the	fork	tines	.
刺穿	他们	在	这	叉	齿	.

他很快发现了李子干的更好用途，于是便用叉子叉起李子干，以此取乐。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [wiː; wi] ['gæðəd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

When	we	were	ready	to	go	we	gathered	the	fruit	and	gave	it	back
什么时候	我们	是	准备好	到	去	我们	聚集	这	水果	和	给予	它	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

to	the	boy	.
到	这	男生	.

准备离开时，我们把水果捡起来还给了男孩。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	never	had	so	much	fun	with	a	pitchfork	in	all	my	life	.
我	绝不	有	所以	很多	乐趣	和	一个	叉	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没这么开心过用干草叉。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪti]

I	can	think	of	no	more	promising	field	for	the	pitchfork	than	the	city
我	能	思考	的	不	更多的	有前途	场地	为了	这	叉	比	这	城市

[ɒv; əv] [rəʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

我觉得没有比罗马城更适合用干草叉施展拳脚的战场了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuːl] ,

It	is	an	exciting	tool	,
它	是	一个	激动人心	工具	,

这是一个令人兴奋的工具。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'spaɪərə(r)] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪz] ['iːv(ə)n] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	as	an	inspirer	of	reminiscence	the	fork	is	even	mightier	than	the
和	作为	一个	灵感来源	的	怀旧	这	叉	是	甚至	更强大的	比	这

[spɔːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pen] .

sword	or	the	pen	.
剑	或者	这	笔	.

而作为唤起回忆的工具，叉子甚至比剑或笔更有力量。

[maɪn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] ,

Mine	**rose**	**above**	**me**	**like**	**a**	**lightning**	**-**	**rod**	**,**
矿	玫瑰	多于	我	喜欢	一个	闪电	-	杆	,

我的头像避雷针一样高高耸立在我头顶，

[ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [taɪns] .

and	**currents**	**of**	**thought**	**began**	**to**	**play**	**around**	**the**	**burnished**	**tines**	**.**
和	电流	的	想法	开始	到	玩	大约	这	抛光	齿	.

于是，思绪开始在光亮的叉齿间流转。

[aɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [eks] - ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] [ɪn] ['ɪtəli]

I	**never**	**dreamed**	**that**	**there**	**were**	**so**	**many**	**ex**	**-**	**farmers**	**of**	**our**	**own**	**land**	**in**	**Italy**
我	绝不	梦见	那	那里	是	所以	许多	前任	-	农民	的	我们的	自己的	土地	在	意大利

.

:

.

我做梦也没想到，在意大利竟然有这么多曾经耕种过我们这片土地的农民。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɒpt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

A	**number**	**of**	**them**	**stopped**	**us**	**to**	**indulge**	**in**	**stories**	**of**	**the**	**hay**	**-**	**field**	**.**
一个	数字	的	他们	停止	我们	到	放纵	在	故事	的	这	干草	-	场地	.

他们当中有不少人停下来，兴致勃勃地讲述干草田的故事。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ɒn] “ [ðə; ði] [əʊld] [fɑːm] ,

We	**might**	**have**	**learned**	**of**	**many**	**a**	**busy**	**and**	**exciting**	**day**	**on**	**“**	**the**	**old**	**farm**	**,**
我们	可能	有	学习	的	许多	一个	忙碌的	和	激动人心	天	在	“	这	老的	农场	,

我们或许已经了解到“老农场”里许多忙碌而精彩的日子，

” [bʌt; bət] [taɪm] [prest] [ænd; ənd] [wiː; wi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [ðə; ði]

”	**but**	**time**	**pressed**	**and**	**we**	**sprang**	**into**	**a**	**cab**	**and**	**soon**	**entered**	**the**
”	但	时间	按下	和	我们	弹簧	进入	一个	出租车	和	很快	进入	这

['stjuːdiəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] .

studio	**of**	**the**	**sculptor**	**with**	**the**	**forks**	**in**	**our**	**hands**	**.**
工作室	的	这	雕塑家	和	这	叉子	在	我们的	双手	.

但时间紧迫，我们跳上一辆出租车，很快就拿着叉子进入了雕塑家的工作室。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [diː] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	**Here**	**we**	**are**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**as**	**De**	**Langueville**	**opened**	**the**	**door**	**.**
“	这里	我们	是	,	”	我	说	,	作为	德	-	打开	这	门	.

“到了，”我说，这时德朗格维尔打开了门。

[tuː; tə] [maɪ] ['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

To	**my**	**painful**	**surprise**	**,**	**the**	**young**	**count**	**was**	**there**	**.**
到	我的	痛苦	惊喜	,	这	年轻的	数数	曾是	那里	.

令我痛苦地惊讶的是，那位年轻的伯爵也在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɔːd] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	**was**	**looking**	**at**	**a**	**sword**	**when**	**we**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**.**
他	曾是	寻找	在	一个	剑	什么时候	我们	捕捉	视线	的	他	.

我们看到他的时候，他正在看一把剑。

[hiː; hi] [ʃiːðd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ,

He	**sheathed**	**and**	**laid**	**it**	**down**	**on**	**a**	**table**	**and**	**joined**	**the**	**sculptor**	**,**
他	鞘	和	铺设	它	向下	在	一个	桌子	和	加入	这	雕塑家	,

他拔出剑，放在桌子上，然后走到雕塑家身边。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fɔːrks] .

who	**had**	**begun**	**to**	**examine**	**the**	**forks**	**.**
WHO	有	开始	到	检查	这	叉子	.

他们开始检查叉子。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [taɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] .

The	end	of	each	tine	excited	their	interest	.
这	结尾	的	每个	蒂恩	兴奋的	他们的	兴趣	.

每个尖角的末端都引起了他们的兴趣。

[diː] - [felt] [ðem; ðəm] ,

De	Langueville	felt	them	,
德	-	毛毡	他们	,

德朗格维尔感受到了它们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəlɒg] [ɪn] [ɪˈtæliən] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend]

and	then	there	was	a	little	dialogue	in	Italian	between	him	and	his	friend
和	然后	那里	曾是	一个	小的	对话	在	意大利语	之间	他	和	他的	朋友

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhəʊlli] [lɒst] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

which	was	not	wholly	lost	upon	me	.
哪个	曾是	不是	完全	丢失的	之上	我	.

然后他和他的朋友用意大利语进行了一小段对话，我并非完全听不懂。

“ [ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [faɪt] [ˈɪndiənz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskʌlptə(r)] .

“	They	use	it	to	fight	Indians	,	”	said	the	sculptor	.
”	他们	使用	它	到	斗争	印度人	,	”	说	这	雕塑家	.

“他们用它来对抗印第安人，”雕塑家说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔɪz(ə)nd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	They	are	poisoned	,	”	said	the	count	,
”	他们	是	中毒	,	”	说	这	数数	,

“他们中毒了，”伯爵说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [sʌm; səm] [steɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

as	his	eye	detected	some	stains	on	the	steel	which	had	been	made	by	the
作为	他的	眼睛	检测到	一些	污渍	在	这	钢	哪个	有	到过	制成	经过	这

[praɪm] - [dʒuːs] .

prime	-	juice	.
主要的	-	汁	.

他的目光发现钢材上有一些污渍，那是原汁造成的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [hiː; hi]

“	I	think	so	,	”	the	other	answered	,	and	then	,	addressing	me	in	English	,	he
”	我	思考	所以	,	”	这	其他	回答	,	和	然后	,	解决	我	在	英语	,	他

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

“我想是这样，”另一个人回答道，然后他用英语问我：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] ? ”

“	Will	you	kindly	name	the	day	and	hour	?	”
”	将要	你	亲切地	姓名	这	天	和	小时	?	”

请问您能否告知具体日期和时间?

“ [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] , ” [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Here	and	now	,	”	was	my	answer	.
”	这里	和	现在	,	”	曾是	我的	回答	.

“就在此时此地，”我回答道。

[əˈnʌðə(r)] [ˈdaɪəlɒg] [ɪn] [ɪˈtæliən] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [diː] - [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] :

Another	dialogue	in	Italian	followed	,	and	then	De	Langueville	said	to	me	:
其他	对话	在	意大利语	随后	,	和	然后	德	-	说	到	我	:

接下来又是一段意大利语对话，然后德·朗格维尔对我说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

“	It	is	impossible	.
”	它	是	不可能的	.

“这不可能。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [taɪm] . ″

The	count	requests	for	more	time	.	″
这	数数	请求	为了	更多的	时间	.	″

计数人员要求更多时间。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	I	have	no	more	time	to	waste	on	this	little	matter	,	”	I	said	.
″	我	有	不	更多的	时间	到	浪费	在	这	小的	事情	,	″	我	说	.

“我没有时间再浪费在这件小事上了，”我说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — ” [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] — [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	If	he	wishes	to	call	it	off	—	”	But	he	didn't	—	no	such	luck	for	me	!
″	如果	他	愿望	到	称呼	它	离开	—	″	但	他	没有	—	不	这样的	运气	为了	我	!

“如果他想取消——”但他没有——我可没那么幸运！

[ai][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .

I	had	talked	too	much	.
我	有	谈话	也	很多	.

我话太多了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] “ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

The	count	had	taken	exception	to	the	words	“	call	it	off	.
这	数数	有	已采取	例外	到	这	字	″	称呼	它	离开	.

伯爵对“取消”这句话表示不满。

″ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['haɪli] [ɪn'sʌltɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fluː] [mæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]

”	They	must	have	sounded	highly	insulting	,	for	he	flew	mad	,	as	they	say
″	他们	必须	有	听起来	高度	侮辱	,	为了	他	飞翔	疯狂的	,	作为	他们	说

[ɪn] [kə'netɪkət] ,

in	Connecticut	,
在	康涅狄格州	,

“他们的话一定非常伤人，因为他勃然大怒，就像康涅狄格州人常说的那样。”

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrks] .

and	stepped	forward	with	a	fine	flourish	and	seized	one	of	the	forks	.
和	步	向前	和	一个	美好的	繁荣	和	查获	一	的	这	叉子	.

他迈着优雅的步伐上前，拿起一把叉子。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ” [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] ,

“	Call	it	off	”	was	apparently	the	one	thing	which	the	count	could	not	stand	,
″	称呼	它	离开	″	曾是	显然	这	一	事物	哪个	这	数数	可以	不是	站立	,

“取消”显然是伯爵最无法容忍的事情。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

and	I	had	meant	to	be	careful	.
和	我	有	意思是	到	是	小心	.

我本打算小心谨慎的。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'tæliən] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	rich	Italian	blood	mounted	to	his	face	.
他的	富有的	意大利语	血	安装	到	他的	脸	.

他脸上显露出浓重的意大利血统。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪk] [hɪm] ['betə(r)] .

I	began	to	like	him	better	.
我	开始	到	喜欢	他	更好的	.

我开始更喜欢他了。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['bærən] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
“ I will fight you here and at present if my friend the baron will give to us
” 我 将要 斗争 你 这里 和 在 展示 如果 我的 朋友 这 男爵 将要 给 到 我们
[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
the permission ,
这 允许 ,

“我将在这里与你们决斗，如果我的朋友男爵先生允许的话，现在就可以动手。”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
“ One moment , ” said the baron , as he hurried away .
” 一 片刻 , ” 说 这 男爵 , 作为 他 慌忙 离开 .

“稍等片刻，”男爵说着，匆匆离去。

[wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .
We sat in silence for five minutes or so when he returned with a surgeon .
我们 卫星 在 沉默 为了 五 分钟 或者 所以 什么时候 他 返回 和 一个 外科医生 .

我们沉默地坐了大约五分钟，这时他带着一名外科医生回来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] ,
I could not run now , and there were no trees to climb ,
我 可以 不是 跑步 现在 , 和 那里 是 不 树木 到 爬 ,

我现在跑不动了，也没有树可以爬。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][hə'rəʊɪk]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪtəli] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['steɪdʒɪŋ]
although there was an heroic figure of the New Italy with a kind of staging
虽然 那里 曾是 一个 英勇 数字 的 这 新的 意大利 和 一个 种类 的 舞台
[ðæt] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
that rose to her chin .
那 玫瑰 到 她 下巴 .

虽然新意大利有一个英雄人物，但她的身材却高耸到下巴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [bʌst] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] .
There was also a long alley that was lined with busts and statues .
那里 曾是 还 一个 长的 胡同 那 曾是 衬里 和 半身像 和 雕像 .

还有一条长长的巷子，两旁摆放着半身像和雕像。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [fɔːbz] ['wɪspəd] .
“ It looks as if we are in for it , ” Forbes whispered .
” 它 看起来 作为 如果 我们 是 在 为了 它 , ” 福布斯 低声说道 .

“看来我们要倒霉了，”福布斯低声说道。

“ [aɪm] ['redi] , ” [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
“ I'm ready , ” I assured him .
” 我是 准备好 , ” 我 保证 他 .

“我准备好了，”我向他保证。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,
“ A man who talks as much as I do ought to be willing to fight ,
” 一个 男人 WHO 会谈 作为 很多 作为 我 做 应该 到 是 愿意的 到 斗争 ,

“像我这样能说会道的人，应该也做好战斗的准备。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] .
especially when there's no chance to run .
尤其 什么时候 有 不 机会 到 跑步 .

尤其是当没有逃跑的机会时。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] ['seɪfti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

I	enjoy	life	and	safety	as	much	as	any	one	,	but	you	can	carry	it	too
我	享受	生活	和	安全	作为	很多	作为	任何	一	,	但	你	能	携带	它	也

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

我和其他人一样珍惜生命和安全，但凡事过犹不及。

〞 [fɔːbz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

〞	Forbes	turned	away	and	conferred	with	the	sculptor	,	and	placed	us	about
〞	福布斯	转向	离开	和	授予	和	这	雕塑家	,	和	放置	我们	关于

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'pɑːt] .

fifteen	feet	apart	.
十五	脚	除	.

“福布斯转过身去和雕塑家商量，然后把我们安排在相距大约十五英尺的地方。

“ [ai] [wɪl] [kaʊnt] [θriː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

“	I	will	count	three	,	and	at	the	last	number	you	will	approach	together	and
〞	我	将要	数数	三	,	和	在	这	最后的	数字	你	将要	方法	一起	和

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

“我会数到三，数到最后一个数字时，你们一起上前打架。”

〞 [sed] [diː] - .

〞	said	De	Langueville	.
〞	说	德	-	.

德朗格维尔说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

The	young	count	had	no	lack	of	courage	,
这	年轻的	数数	有	不	缺少	的	勇气	,

这位年轻的伯爵勇气十足。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmən]

for	I	have	since	learned	that	he	regarded	me	as	a	kind	of	human
为了	我	有	自从	学习	那	他	认为	我	作为	一个	种类	的	人类

['kəʊbrə] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] [fæŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

cobra	with	poisoned	fangs	more	than	a	foot	long	.
眼镜蛇	和	中毒	獠牙	更多的	比	一个	脚	长的	.

因为我后来才知道，他把我看作是一条长着一英尺多长毒牙的眼镜蛇。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [peɪl] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

He	was	rather	pale	when	we	stood	face	to	face	.
他	曾是	相当	苍白	什么时候	我们	站立	脸	到	脸	.

我们面对面站着的时候，他脸色有点苍白。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] ['fɪfti] ,

I	am	a	man	a	little	past	fifty	,
我	是	一个	男人	一个	小的	过去的	五十	,

我是一位年过五十的男士，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	not	so	quick	as	when	I	was	a	boy	,	no	doubt	,
和	不是	所以	快的	作为	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	不	怀疑	,

当然，肯定不如我小时候那么敏捷了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ'self][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] — [træmp] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [wʊd]

but	I	have	always	kept	myself	in	good	shape	—	tramped	and	chopped	wood
但	我	有	总是	保留	我	在	好的	形状	—	践踏	和	切碎	木头

[ænd; ənd][həʊd] [biːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] ['bɒstən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sætədez] ;

and	hoed	beans	enough	to	feed	Boston	for	a	month	of	Saturdays	;
和	锄地	豆子	足够的	到	喂养	波士顿	为了	一个	月	的	星期六	;

但我一直保持着良好的体魄——跋山涉水、劈柴、锄豆，积攒的粮食足够波士顿人吃上一个月的星期六；

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

so	I	think	that	I	am	as	strong	as	ever	.
所以	我	思考	那	我	是	作为	强的	作为	曾经	.

所以我觉得我依然像以前一样强壮。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['sæŋgwɪnəri] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊnt] ; [ai] ['tʃiːfli] ['hɑːbə] [prɪ'zɜːvətɪv] [dɪ'zaɪnz]

I	had	no	sanguinary	designs	upon	the	count	;	I	chiefly	harbored	preservative	designs
我	有	不	血腥	设计	之上	这	数数	;	我	主要	藏匿	防腐剂	设计

[ə'pɒn][maɪ'self] .

upon	myself	.
之上	我	.

我对伯爵没有丝毫杀意；我主要怀着保全自身利益的愿望。

[ai][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)]

I	had	got	into	this	trouble	in	a	good	cause	,	and	my	white	feathers	were
我	有	得到	进入	这	麻烦	在	一个	好的	原因	,	和	我的	白色的	羽毛	是

['keəfəli] [daɪd] .

carefully	dyed	.
小心	染色	.

我为了一个正义的目标而陷入了这场麻烦，我的白色羽毛是经过精心染色的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪstə(r)] .

Of	course	I	couldn't	acknowledge	that	a	count	was	better	than	a	mister	.
的	课程	我	不能	承认	那	一个	数数	曾是	更好的	比	一个	先生	.

我当然不能承认伯爵比先生好。

[səʊ][ai] [feɪst] [ðə; ði] [bluː] - ['blʌdɪd] ['wɒriə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɒk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

So	I	faced	the	blue	-	blooded	warrior	as	if	he	were	a	cock	in	a	field	of
所以	我	面对	这	蓝色的	-	血腥	战士	作为	如果	他	是	一个	公鸡	在	一个	场地	的

[gʊd] ['tɪməθi] ,

good	timothy	,
好的	蒂莫西	,

于是，我面对这位贵族武士，就像面对一只闯入优质提摩太田野的公鸡一样。

[wɪð] [reɪn] - [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

with	rain	-	clouds	in	the	sky	.
和	雨	-	云	在	这	天空	.

天空乌云密布。

[wiː; wi] [stʊd] [wɪð] ['aʊə(r)][fɔːrks] [reɪzd] ,

We	stood	with	our	forks	raised	,
我们	站立	和	我们的	叉子	提高	,

我们举起叉子站着，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [taɪns] [ræŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	six	tines	rang	upon	one	another	as	soon	as	the	word	was	given	.
和	这	六	齿	响铃	之上	一	其他	作为	很快	作为	这	单词	曾是	给定	.

一声令下，六个琴键立刻相互碰撞，发出清脆的响声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] ,

He	was	overwrought	by	his	fear	of	poison	,	I	suppose	,
他	曾是	雕饰	经过	他的	害怕	的	毒	,	我	认为	,

我想，他大概是被对毒药的恐惧吓坏了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɑːm][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt][aɪ][hæd; həd] .

and	had	not	the	power	of	arm	and	shoulder	that	I	had	.
和	有	不是	这	力量	的	手臂	和	肩膀	那	我	有	.

他的手臂和肩膀的力量不如我。

[wiː; wi] [ʃʌvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

We	shoved	and	twisted	,
我们	推搡	和	扭曲	,

我们推搡扭动，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['lɪt(ə)l][stæb][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] .

and	then	he	broke	away	and	came	on	with	little	stabs	at	the	air	.
和	然后	他	打破	离开	和	来了	在	和	小的	刺伤	在	这	空气	.

然后他挣脱开来，开始对着空气进行短促的挥拳。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][taɪns][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði] [fɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

Suddenly	I	caught	his	tines	in	mine	and	wrenched	the	fork	from	his	hands	.
突然	我	捕捉	他的	齿	在	矿	和	扭动	这	叉	从	他的	双手	.

突然，我的叉子勾住了他的叉齿，一把夺过他手中的叉子。

[fɔːbz] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]

Forbes	has	said	that	I	looked	savage	,	and	I	believe	him	,	for	I	was
福布斯	有	说	那	我	看起来	野蛮的	,	和	我	相信	他	,	为了	我	曾是

['getɪŋ] [hɒt] .

getting	hot	.
获得	热的	.

《福布斯》杂志说我看起来很凶悍，我相信他说的，因为我当时确实很热。

“ [fɜːst] [blʌd] !

“	First	blood	!
〃	第一的	血	!

“先发制人！”

〃 [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

〃	I	shouted	,	as	I	rushed	toward	him	,
〃	我	喊叫	,	作为	我	匆忙	朝向	他	,

我一边朝他冲过去一边大喊：“

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

intending	to	pick	up	his	fork	and	put	it	back	in	his	hands	.
意图	到	挑选	向上	他的	叉	和	放	它	后退	在	他的	双手	.

他打算拿起叉子，放回手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

But	he	did	not	stop	to	learn	my	intentions	.
但	他	做过	不是	停止	到	学习	我的	意图	.

但他并没有停下来了解我的意图。

“ [fɜːst] [blʌd] ! ” [ment] ['mɜːdə(r)][tuː; tə][hɪm] .

“	First	blood	!	”	meant	murder	to	him	.
〃	第一的	血	!	”	意思是	谋杀	到	他	.

对他来说，“第一滴血！”就意味着谋杀。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

I	had	taken	but	a	step	in	his	direction	when	he	was	in	full	flight	.
我	有	已采取	但	一个	步	在	他的	方向	什么时候	他	曾是	在	满的	航班	.

我刚朝他迈出一步，他就已经飞奔而去了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] .

I	didn't	blame	him	a	bit	.
我	没有	责备	他	一个	少量	.

我一点也不怪他。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ; ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [fled] .

I	would	have	fled	;	any	one	would	have	fled	.
我	会	有	逃亡	;	任何	一	会	有	逃亡	.

我当时就想逃走；任何人都会逃走。

[ðæt] [jel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːn] - [dʒuːs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	yell	and	the	prune	-	juice	did	it	.
那	叫喊	和	这	修剪	-	汁	做过	它	.

那声喊叫和西梅汁起了作用。

“ [həʊld] [pn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [ai] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

”	I	shouted	,	with	a	fork	in	each	hand	,
”	我	喊叫	,	和	一个	叉	在	每个	手	,

我双手各拿一把叉子，大声喊道：“

[æz; əz] [ai] [tʃeɪst] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [aɪl] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌst]

as	I	chased	him	a	hundred	feet	or	more	down	a	long	aisle	lined	with	the	busts
作为	我	追逐	他	一个	百	脚	或者	更多的	向下	一个	长的	走道	衬里	和	这	半身像

[pv; əv] ['grəusəz] ,

of	grocers	,
的	杂货商	,

我沿着一条长长的过道追着他跑了一百多英尺，过道两旁摆放着杂货商的半身像。

['bʊtʃəz] , ['brəʊkəz] , [ænd; ənd] ['lʌmbə(r)] [kɪŋz] .

butchers	,	brokers	,	and	lumber	kings	.
屠夫	,	经纪人	,	和	木材	国王	.

屠夫、经纪人和木材大亨。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ [həʊld] [pn] ! ” [mʌst; məst] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['nɑːsti] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [pn] [mɔː(r)] [stiːm] .

The	words	“	Hold	on	!	”	must	have	sounded	nasty	,	for	he	put	on	more	steam	.
这	字	“	抓住	在	!	”	必须	有	听起来	可恶的	,	为了	他	放	在	更多的	蒸汽	.

“坚持住！”这句话听起来一定很刺耳，因为他加大了力度。

[ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ;

I	did	not	mean	to	hurt	him	;
我	做过	不是	意思是	到	伤害	他	;

我并非有意伤害他；

[ai] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [pn] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

I	only	wished	to	take	his	hand	and	congratulate	him	on	his	speed	.
我	仅有的	希望	到	拿	他的	手	和	祝贺	他	在	他的	速度	.

我只想握住他的手，祝贺他跑得这么快。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

But	I	couldn't	go	fast	enough	.
但	我	不能	去	快速地	足够的	.

但我速度不够快。

[bɪˈfɔː(r)] [aiˈwɒz; wəz] [hɑːf] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

Before	**I**	**was**	**half**	**down**	**the**	**aisle**	**he**	**had**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**it**	**and**
前	我	曾是	一半	向下	这	走道	他	有	得到	到	这	结尾	的	它	和

[dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [priˈzentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈæktrəs]

jumped	**over**	**the**	**high**	**shelf**	**between**	**the**	**marble**	**presentments**	**of**	**the**	**missing**	**actress**
跳了起来	超过	这	高的	架子	之间	这	大理石	礼物	的	这	丢失的	演员

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [ˈlʌmbə(r)] [ˈdiːlə(r)] .

and	**the**	**Michigan**	**lumber**	**dealer**	**.**
和	这	密歇根州	木材	经销商	.

我还没走到过道一半，他就到了尽头，跳过了失踪女演员和密歇根州木材商的大理石雕像之间的高架子。

[ai] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪl] - [bred] — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help]

I	**knew**	**better**	**than**	**to**	**laugh**	**—**	**it**	**was**	**ill**	**-**	**bred**	**—**	**but**	**I**	**could**	**not**	**help**
我	知道	更好的	比	到	笑	—	它	曾是	患病的	-	繁殖	—	但	我	可以	不是	帮助

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

我知道笑是不礼貌的，但我忍不住笑了。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

Now	**I**	**could**	**hear**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**count**	**hurrying**	**toward**	**me**	**.**
现在	我	可以	听到	这	脚	的	这	数数	匆忙	朝向	我	.

现在我能听到伯爵匆匆向我走来的脚步声了。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [stɪl] .

I	**ought**	**to**	**have**	**kept**	**still**	**.**
我	应该	到	有	保留	仍然	.

我本应该保持静止的。

“ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [faɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈwepənz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɑːbərəs] . ”

“	**We**	**cannot**	**fight**	**with**	**such**	**weapons**	**,**	**”**	**said**	**the**	**baron**	**;**	**“**	**it**	**is**	**barbarous**	**.**	**”**
“	我们	不能	斗争	和	这样的	武器	,	”	说	这	男爵	;	“	它	是	野蛮	.	”

“我们不能用这种武器作战，”男爵说，“这太野蛮了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][grænd] [ˈkʌrɪdʒ] ,

“	**If**	**you**	**will**	**fight**	**me**	**with**	**the**	**sword**	**I**	**shall**	**prove**	**to**	**you**	**my**	**grand**	**courage**	**,**
“	如果	你	将要	斗争	我	和	这	剑	我	将	证明	到	你	我的	盛大	勇气	,

“如果你胆敢用剑与我决斗，我将向你证明我的英勇无畏。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] , [ˈpæntɪŋ] , [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

”	**said**	**the**	**young**	**count**	**,**	**as**	**he**	**emerged**	**,**	**panting**	**,**	**from**	**behind**	**a**	**group**	**of**
”	说	这	年轻的	数数	,	作为	他	出现	,	喘息	,	从	在后面	一个	团体	的

[sˈtætʃuːz] .

statues	**.**
雕像	.

“年轻的伯爵气喘吁吁地从一群雕像后面走出来，说道。”

“ [ai] [niːd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , ” [ai] [sed] , [ˈdʒentli] .

“	**I**	**need**	**no**	**further**	**proof**	**of**	**your**	**courage**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**gently**	**.**
“	我	需要	不	更远	证明	的	你的	勇气	,	”	我	说	,	轻轻地	.

“我不需要你再证明你的勇气了，”我温和地说。

“ [juː; jʊ][ækt] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem ˈiː] . ”

“	**You**	**act**	**brave**	**enough**	**to**	**suit**	**me**	**.**	**”**
“	你	行为	勇敢的	足够的	到	套装	我	.	”

“你表现得足够勇敢，正合我意。”

“ [traɪ][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] , ” [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

“	**Try**	**me**	**with**	**the**	**sword**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
“	尝试	我	和	这	剑	,	”	他	敦促	.

“试试用剑打我吧，”他催促道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['kaʊəd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['kaʊəd] .

“	You	are	one	coward	;	you	are	one	coward	.
”	你	是	一	懦夫	;	你	是	一	懦夫	.

你真是个懦夫；你真是个懦夫。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ətækə] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðɪ] ['wepən] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ][hænd] .

You	have	attacka	me	when	the	weapon	was	not	in	my	hand	.
你	有	攻击A	我	什么时候	这	武器	曾是	不是	在	我的	手	.

你趁我手上没有武器时攻击我。

” ['rɪtʃəd] [keɪm] ['fɔːwəd] ['kuːlli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [ɑːm] .

”	Richard	came	forward	coolly	and	put	his	hand	on	the	count's	arm	.
”	理查德	来了	向前	冷静地	和	放	他的	手	在	这	计数	手臂	.

“理查德镇定地走上前，把手放在伯爵的胳膊上。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɜːmli] .

“	You	are	wrong	,	and	you	ought	to	apologize	,	”	he	said	,	firmly	.
“	你	是	错误的	,	和	你	应该	到	道歉	,	”	他	说	,	牢牢	.

“你错了，你应该道歉，”他坚定地说。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

The	count	turned	upon	him	with	a	polite	bow	,	and	said	:
这	数数	转向	之上	他	和	一个	有礼貌的	弓	,	和	说	:

伯爵转身向他恭敬地鞠了一躬，说道：

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”

“	Perhaps	you	will	give	me	the	satisfaction	.	”
”	也许	你	将要	给	我	这	满意	.	”

“或许你会让我感到满意。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] [fɔːbz] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['kuːlnəs] .

“	If	you	like	,	I'll	take	it	up	for	him	,	”	said	Forbes	,	with	admirable	coolness	.
”	如果	你	喜欢	,	患病的	拿	它	向上	为了	他	,	”	说	福布斯	,	和	令人钦佩的	凉爽	.

“如果你愿意，我可以替他去做，”福布斯冷静地说。

“ [hiː; hi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spːd] . ”

“	He	is	older	than	you	,	and	not	accustomed	to	the	sword	.	”
”	他	是	老	比	你	,	和	不是	习惯	到	这	剑	.	”

“他比你年纪大，而且不习惯用剑。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] — [aɪ][woʊnt][let][juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Look	here	—	I	won't	let	you	fight	for	me	,	”	I	said	.
”	看	这里	—	我	惯于	让	你	斗争	为了	我	,	”	我	说	.

“听着——我不会让你为我而战，”我说。

“ [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] .

“	These	fellows	are	used	to	the	sword	and	pistol	.
”	这些	伙伴们	是	用过的	到	这	剑	和	手枪	.

“这些人习惯了刀剑和手枪。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

They	have	nothing	else	to	do	and	are	looking	for	a	sure	thing	.
他们	有	没有什么	别的	到	做	和	是	寻找	为了	一个	当然	事物	.

他们无所事事，只想找个稳赚不赔的买卖。

[faɪt] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɪsts] — [ɪf] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] . ”

Fight	him	with	your	fists	—	if	he's	bound	to	fight	again	.	”
斗争	他	和	你的	拳头	—	如果	他是	边界	到	斗争	再次	.	”

如果他执意要再次反抗，那就用拳头和他搏斗。

“ [hɪm] !

“	Him	!
”	他	!

“他！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['rɪtʃəd] .

That	would	be	too	sure	a	thing	,	I'm	afraid	,	”	said	Richard	.
那	会	是	也	当然	一个	事物	,	我是	害怕的	,	”	说	理查德	.

“恐怕那样就太肯定了，”理查德说。

“ [aɪv] ['præktɪst] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fensə] - [klʌb] .

“	I've	practised	this	game	of	fencing	at	college	and	the	Fencers	'	Club	.
”	我已经	已实践	这	游戏	的	击剑	在	大学	和	这	击剑运动员	-	俱乐部	.

“我在大学和击剑俱乐部练习过击剑这项运动。”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

I'm	not	afraid	of	the	count	.
我是	不是	害怕的	的	这	数数	.

我不怕被计数。

” [ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)]

”	I	had	observed	that	a	number	of	swords	had	been	lying	on	a	table	near
”	我	有	观察到	那	一个	数字	的	剑	有	到过	说谎	在	一个	桌子	靠近

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我注意到我们附近的一张桌子上放着几把剑。”

[bɪ'fɔː(r)] ['rɪtʃərdz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Before	Richard's	remark	was	finished	the	count	had	picked	up	one	of	them
前	理查德的	评论	曾是	完成的	这	数数	有	挑选	向上	一	的	他们

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] :

and	said	to	my	friend	:
和	说	到	我的	朋友	:

理查德话还没说完，伯爵就拿起其中一个，对我的朋友说：

“ [kʌm] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɪəf(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .

“	Come	—	you	are	not	fearful	—	like	a	lady	.
”	来	—	你	是	不是	可怕	—	喜欢	一个	女士	.

“来吧——你不要害怕——像个淑女一样。”

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [tʃɑːns] .

Give	me	one	chance	.
给	我	一	机会	.

给我一次机会。

” [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Before	anything	more	could	be	done	or	said	the	young	men	were	at	it	,
”	前	任何事物	更多的	可以	是	完毕	或者	说	这	年轻的	男人	是	在	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“还没等他们再说些什么，这些年轻人就动手了，然后……”

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ai] [sɔː] [ðæt] [fɔːbz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

to	my	great	relief	,	I	saw	that	Forbes	was	able	to	take	care	of	himself	.
到	我的	伟大的	宽慰	,	我	锯	那	福布斯	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

令我大为欣慰的是，我看到福布斯能够照顾好自己。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['sɔːdzmən] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][dʒʌst]

The	count	was	a	clever	swordsman	,	but	my	friend	was	stronger	and	just
这	数数	曾是	一个	聪明的	剑客	,	但	我的	朋友	曾是	更强	和	只是

[æz; əz] [kwɪk] .

as	quick	.
作为	快的	.

伯爵是个剑术高超的剑客，但我的朋友力气更大，速度也一样快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , [ðɪs] ['blʌdi] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd]

It	is	about	the	prettiest	survival	of	feudal	times	,	this	bloody	game	of	the	sword
它	是	关于	这	最漂亮的	生存	的	封建	时代	,	这	血腥	游戏	的	这	剑

.

:

.

这是关于封建时代最美好的生存方式——血腥的刀剑游戏。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] - . - [wen] [ðə; ði]

I	observed	that	the	clock	in	the	studio	indicated	the	moment	of	12	.	18	when	the
我	观察到	那	这	钟	在	这	工作室	表明的	这	片刻	的	-	.	-	什么时候	这

['kɒntest] [bɪ'gæn] .

contest	began	.
竞赛	开始	.

我注意到演播室里的钟表显示比赛开始时是 12 点 18 分。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,

It	lasted	for	an	hour	or	more	,	as	I	thought	,
它	持续	为了	一个	小时	或者	更多的	,	作为	我	想法	,

我估计，这件事持续了一个小时或更久。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] [blʌd] - ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒːd] - [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] -

when	it	ended	with	blood	-	flowing	from	the	sword	-	arm	of	the	count	at	12
什么时候	它	结束	和	血	-	流动	从	这	剑	-	手臂	的	这	数数	在	-

. - .

.	21	.
.	-	.

12点21分，伯爵持剑的手臂流血而死。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

The	count	was	satisfied	and	breathing	heavily	.
这	数数	曾是	使满意	和	呼吸	重度	.

警长满意地点点头，大口喘着气。

[fɔːbz] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Forbes	was	fresh	and	strong	.
福布斯	曾是	新鲜的	和	强的	.

福布斯精神焕发，充满活力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði][slɪm] [kaʊnt] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

“	It	is	enough	,	”	the	slim	count	shouted	,	and	the	battle	was	over	.
“	它	是	足够的	,	”	这	苗条的	数数	喊叫	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

“够了！”瘦弱的伯爵喊道，战斗结束了。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [səʊ] ['skɪlfl] , ” [ðə; ði]['lætə(r)] [pænt] ,

“	You	play	with	the	sword	so	skilful	,	”	the	latter	panted	,
“	你	玩	和	这	剑	所以	熟练	,	”	这	后者	喘息	,

“你剑术真好，”后者气喘吁吁地说。

[æz; əz][diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

as	De	Langueville	and	the	surgeon	began	to	dress	his	wound	.
作为	德	-	和	这	外科医生	开始	到	裙子	他的	伤口	.

德朗格维尔和外科医生开始包扎他的伤口。

“ [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] , ” [sed] [fɔːbz] .

“	All	you	need	is	a	pair	of	lungs	,	”	said	Forbes	.
“	全部	你	需要	是	一个	一对	的	肺	,	”	说	福布斯	.

“你只需要一副肺，”福布斯说。

“ [ðə; ði][peə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sʌkɪŋ] ['sɪgəret] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
“ **The** **pair** **you** **have** **may** **do** **for** **sucking** **cigarettes** **,** **but** **not** **for**
” 这 一对 你 有 可能 做 为了 吸吮 香烟 , 但 不是 为了
['faɪtɪŋ] . ”
fighting **.** **”**
斗争 . ”

“你手里的这双鞋或许适合抽烟，但不适合打架。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [pə'laɪtlɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]
“ **And** **I** **politely** **request** **that** **you** **do** **not** **use** **them** **again** **in** **making** **love** **to**
” 和 我 礼貌地 要求 那 你 做 不是 使用 他们 再次 在 制作 爱 到
[mɪs] ['nɔːrɪs] ,
Miss **Norris** **,**
错过 诺里斯 ,

“我恳请你不要再用它们来和诺里斯小姐做爱了。”

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] [fɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ **Hereafter** **I** **shall** **carry** **a** **fork** **with** **me** **,**
” 此后 我 将 携带 一个 叉 和 我 ,

“从今以后，我出门必带叉子。”

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [f'ɒləʊz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪm] .
and **any** **man** **who** **follows** **us** **again** **will** **get** **it** **run** **into** **him** **.**
和 任何 男人 WHO 跟随 我们 再次 将要 得到 它 跑步 进入 他 .

任何再次跟踪我们的人都会遭到报应。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][grɑːft][juː; jʊ][ɒn][ðeə(r)]['fæməli] [triː]
But **now** **that** **you** **know** **that** **they** **do** **not** **want** **to** **graft** **you** **on** **their** **family** **tree**
但 现在 那 你 知道 那 他们 做 不是 想 到 接枝 你 在 他们的 家庭 树
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you **will** **,**
你 将要 ,

但是既然你知道他们不想把你纳入他们的家族谱系，你就会这么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
of **course** **,** **annoy** **them** **no** **more** **.**
的 课程 , 烦人 他们 不 更多的 .

当然，不要再去打扰他们了。

[aɪ][ɪk'spekt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['feləʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . ”
I **expect** **you're** **a** **much** **better** **fellow** **than** **you** **seem** **to** **be** **.** **”**
我 预计 你是 一个 很多 更好的 同伴 比 你 似乎 到 是 . ”

我觉得你本人比表面看起来要好得多。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pə'mɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] - ?
“ **And** **they** **will** **permission** **her** **to** **marry** **Raspagnetti** **?**
” 和 他们 将要 允许 她 到 结婚 - ?

他们会允许她嫁给拉斯帕涅蒂吗?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [wɒz; wəz][maɪ]['kwɪəri] .
“ **Why** **not** **?** **”** **was** **my** **query** **.**
” 为什么 不是 ? ” 曾是 我的 询问 .

“为什么不行呢？”我问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
〃 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mærid] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hæz; həz][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]
he has been married already and has amuse himself by dragging his wife
他 有 到过 已婚 已经 和 有 娱乐 他自己 经过 拖拽 他的 妻子
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [heəz] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] . 〃
around his palace by the hairs of her head . 〃
大约 他的 宫殿 经过 这 头发 的 她 头 . 〃

他已经结婚了，并且以此为乐，揪着妻子的头发在宫殿里拖来拖去。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['fæʃ(ə)n] , 〃 [aɪ] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [aʊt][ðə; ði] [kˈɑːpɪts] .
“ It's a bad fashion , 〃 I said ; “ it wears out the carpets .
〃 它是 一个 坏的 时尚 , 〃 我 说 ; “ 它 穿着 出去 这 地毯 .

“这是一种糟糕的时尚，”我说；“它会磨损地毯。”

〃 [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
〃 He looked puzzled .
〃 他 看起来 困惑 .

他一脸困惑。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , 〃 [aɪ] [went] [pn] ,
“ But it's an ancient diversion of the Romans , 〃 I went on ,
〃 但 它是 一个 古老的 导流 的 这 罗马书 , 〃 我 去 在 ,

“但这是古罗马人的一种消遣方式，”我继续说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['pæn(ə)l][ɪn][wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] [wɪtʃ] [pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [pv; əv]
remembering that panel in one of the galleries which portrayed the extraction of
记住 那 控制板 在 一 的 这 画廊 哪个 描绘 这 萃取 的
[ðə; ði] ['wɪskəs] [pv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huː] [wɒz; wəz][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] — [wʌn][pv; əv][ðə; ði]
the whiskers of a captive who was tied hand and foot — one of the
这 胡须 的 一个 俘虏 WHO 曾是 系 手 和 脚 — 一 的 这
[bˈeɪsəst] [ˌə'mjuːzmənts] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [pv; əv] .
basest amusements I can think of .
最底层 娱乐 我 能 思考 的 .

我记得在某个展厅里看到一幅画，描绘的是一个被绑着手脚的俘虏被拔掉胡须的场景——这是我能想到的最卑鄙的娱乐之一。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [pn][ðə; ði][ɑːm][pv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
As we talked the surgeon was at work on the arm of the young man .
作为 我们 谈话 这 外科医生 曾是 在 工作 在 这 手臂 的 这 年轻的 男人 .

我们交谈时，外科医生正在为那个年轻人的手臂进行手术。

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , 〃 ['rɪtʃəd] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]
“ Let's go and get a bite to eat , 〃 Richard proposed , and we made our
〃 我们来吧 去 和 得到 一个 咬 到 吃 , 〃 理查德 建议的 , 和 我们 制成 我们的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“我们去吃点东西吧，”理查德提议道，于是我们逃走了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [sed] :
While we were eating he said :
尽管 我们 是 吃 他 说 :

我们吃饭的时候，他说：

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [pv; əv][maɪ][pɑːt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][skræp] .
“ Don't say anything of my part in this little scrap .
〃 不 说 任何事物 的 我的 部分 在 这 小的 废料 .

“别提我在这场小冲突中扮演的角色。”

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	ashamed	of	it	.
我是	羞愧	的	它	.

我为此感到羞愧。

[tuː; tə] [drɔː] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

To	draw	blood	from	him	is	like	taking	candy	from	a	child	.
到	画	血	从	他	是	喜欢	采取	糖果	从	一个	孩子	.

让他流血就像从孩子手里抢糖一样容易。

〞 [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] ['rɪtʃəd] [faʊnd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

〞	At	the	hotel	Richard	found	a	cable	that	summoned	him	to	New	York	.
〞	在	这	酒店	理查德	成立	一个	电缆	那	被召唤	他	到	新的	约克	.

“理查德在酒店里发现了一封电报，召唤他去纽约。”

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['bɛtsi] [went] [wɪð] [hɪm]

Late	that	afternoon	Gwendolyn	and	her	mother	and	Betsey	went	with	him
晚的	那	下午	格温多琳	和	她	母亲	和	贝齐	去	和	他

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .

to	the	station	where	he	took	a	train	for	the	north	.
到	这	车站	在哪里	他	采取	一个	火车	为了	这	北	.

那天下午晚些时候，格温多琳和她的母亲以及贝齐陪他去了车站，他在那里乘火车去了北方。

[ai] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] :

I	bade	the	boy	good	-	by	and	said	as	I	did	so	:
我	巴德	这	男生	好的	-	经过	和	说	作为	我	做过	所以	:

我向男孩道别，临别时说道：

“ [liːv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ][hændz] [əˈgen] . 〞

“	Leave	the	case	in	my	hands	again	.	〞
〞	离开	这	案件	在	我的	双手	再次	.	〞

“把案子再次交由我来处理。”

“ [ɪts] ['həʊpləs] ! 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	It's	hopeless	!	〞	said	he	.
〞	它是	绝望	!	〞	说	他	.

“没希望了！”他说。

“ [nɒt] [ɪgˈzæktli] !

“	Not	exactly	!
〞	不是	确切地	!

“不完全是！〞

〞 [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

〞	I	answered	.
〞	我	回答	.

我回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [ˌem ˈiː] [daʊn] . 〞

“	She	has	turned	me	down	.	〞
〞	她	有	转向	我	向下	.	〞

她拒绝了我。

“ [tɜːnd] [juː; jʊ] [daʊn] ? 〞

“	Turned	you	down	?	〞
〞	转向	你	向下	?	〞

“拒绝你了？〞

“ [jes] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] . 〞

“	Yes	,	I	had	a	talk	with	her	last	evening	.	〞
〞	是的	,	我	有	一个	讲话	和	她	最后的	晚上	.	〞

“是的，我昨晚和她谈过了。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	You'll	have	to	try	it	again	some	other	evening	,	”	I	said	.
”	你会	有	到	尝试	它	再次	一些	其他	晚上	,	”	我	说	.

“你得改天晚上再试一次，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] .

“	She	doesn't	want	to	marry	any	one	.
”	她	不	想	到	结婚	任何	一	.

“她不想嫁给任何人。”

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [mɔː(r)] [pəˈlaɪtli] .

That's	about	the	way	she	puts	it	—	but	more	politely	.
那就是	关于	这	方式	她	放置	它	—	但	更多的	礼貌地	.

她大概就是这个意思——不过措辞更委婉些。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈgen] [ʃɪd] [ˈbetə(r)]

I	told	her	that	if	she	didn't	want	to	be	proposed	to	again	she'd	better
我	讲述	她	那	如果	她	没有	想	到	是	建议的	到	再次	棚	更好的

[əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] .

avoid	me	.
避免	我	.

我告诉她，如果她不想再被求婚，最好还是躲着我。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [rɒŋ] .

I	expect	to	convince	her	that	she's	wrong	.
我	预计	到	说服	她	那	她是	错误的	.

我希望能够说服她，让她相信她错了。

” [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈnɔːrɪs] ,

”	He	left	me	,	and	I	went	to	see	Norris	,
”	他	左边	我	,	和	我	去	到	看	诺里斯	,

“他离开了我，然后我就去找诺里斯了。”

[huː] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

who	had	sent	word	that	he	wished	to	talk	with	me	.
WHO	有	发送	单词	那	他	希望	到	讲话	和	我	.

他曾捎信说想和我谈谈。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [mɪs] [ˈgwendəlɪn] [dɪˈfaɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n]

XIV	.	—	MISS	GWENDOLYN	DEFINES	HER	POSITION
十四	.	—	错过	格温多琳	定义	她	位置

十四、格温多琳小姐阐明自己的立场

[aɪ]

I
我

我

[faʊnd] [ˈnɔːrɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɜːs] .

FOUND	Norris	looking	better	,	and	it's	a	sure	thing	that	I	was	looking	worse	.
成立	诺里斯	寻找	更好的	,	和	它是	一个	当然	事物	那	我	曾是	寻找	更糟	.

我发现诺里斯看起来好多了，而我看起来则更糟了。

[aɪ] [felt] [ˈwɪəri] — [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈdevltri] !

I	felt	weary	—	the	natural	reaction	of	all	that	deviltry	!
我	毛毡	厌倦	—	这	自然的	反应	的	全部	那	魔鬼行径	!

我感到疲惫不堪——这是经历了所有这些邪恶行径后的自然反应！

[ˈeksəsaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːk] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ˈʌndə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

Exercise	with	the	pitchfork	is	all	right	under	proper	circumstances	,
锻炼	和	这	叉	是	全部	正确的	在下面	恰当的	情况	,

在适当的情况下，用干草叉进行锻炼是可以的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][nɪə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [juːz][mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
but **a** **man** **near** **fifty** **years** **of** **age** **should** **use** **more** **care** **than** **I** **had** **done** **in**
但 一个 男人 靠近 五十 年 的 年龄 应该 使用 更多的 关心 比 我 有 完毕 在
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the **choice** **of** **circumstances** **.**
这 选择 的 情况 .

但是，一个年近五十的人在选择环境时应该比我更加谨慎。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] ['nɔːrɪs] .
“ **What's** **the** **matter** **?** **”** **was** **the** **query** **of** **Norris** **.**
“ 是什么 这 事情 ? ” 曾是 这 询问 的 诺里斯 .

“出什么事了？”诺里斯问道。

“ [biːn] ['faɪtɪn] - , ” [ai] [sed] ,
“ **Been** **fightin** **'** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 到过 战斗 - , ” 我 说 ,

“一直在战斗，”我说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ai][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][wʌn] [deɪ] [wen]
remembering **how** **I** **had** **answered** **a** **similar** **question** **of** **my** **father** **one** **day** **when**
记住 如何 我 有 回答 一个 相似的 问题 的 我的 父亲 一 天 什么时候
[ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['traʊzəz] [tɔːn] .
I **returned** **from** **school** **with** **a** **black** **eye** **and** **my** **trousers** **torn** **.**
我 返回 从 学校 和 一个 黑色的 眼睛 和 我的 裤子 撕裂 .

我记得有一天放学回家，脸上带着淤青，裤子也撕破了，我父亲也问过我类似的问题。

“ [ðeɪ] [kep] - ['pɪkɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] .
“ **They** **kep** **'** **pickin** **'** **on** **me** **.**
“ 他们 保持 - 皮金 - 在 我 .

“他们老是欺负我。”

” [ðen] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][slɪm] [kaʊnt] [ænd; ənd][ɪts]['klaɪmæks] .
” **Then** **I** **told** **him** **the** **story** **of** **my** **quarrel** **with** **the** **slim** **count** **and** **its** **climax** **.**
” 然后 我 讲述 他 这 故事 的 我的 争吵 和 这 苗条的 数数 和 它是 高潮 .

然后我把与那位瘦弱伯爵的争吵以及争吵的高潮过程告诉了他。

[bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːrbzɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
But **I** **said** **nothing** **of** **Forbes's** **part** **in** **the** **matter** **.**
但 我 说 没有什么 的 福布斯 部分 在 这 事情 .

但我没有提及福布斯在这件事中的角色。

[wiː; wi] [lɑːft] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
We **laughed** **so** **loudly** **that** **the** **nurse** **entered** **in** **a** **panic** **to** **see** **what** **was** **the**
我们 笑了 所以 高声 那 这 护士 进入 在 一个 恐慌 到 看 什么 曾是 这
['mætə(r)] .
matter **.**
事情 .

我们笑得太大声，护士惊慌失措地跑进来查看发生了什么事。

“ ['nʌθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪk'sept] [gʊd] [helθ] , ” [ai] [sed] .
“ **Nothing's** **the** **matter** **except** **good** **health** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 没什么。 这 事情 除了 好的 健康 , ” 我 说 .

“除了身体健康之外，其他一切都很好，”我说。

“ [wɪr] [bəuθ] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
“ **We're** **both** **twenty** **years** **younger** **than** **we** **were** **a** **short** **time** **ago** **,**
“ 是 两个都 二十 年 年轻 比 我们 是 一个 短的 时间 前 ,

“我们俩都比不久前年轻了二十岁。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	you	know	any	remedy	for	that	go	and	throw	it	out	of	the
和	如果	你	知道	任何	补救	为了	那	去	和	扔	它	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

如果你知道有什么办法可以解决这个问题，就把它扔出窗外。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɔːk] .

"	She	retired	from	the	scene	,	and	we	went	on	with	our	talk	.
"	她	退休	从	这	场景	,	和	我们	去	在	和	我们的	讲话	.

她退出了现场，我们继续谈话。

“ [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['vɜːsətaɪl] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [njuː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You're	about	the	most	versatile	lawyer	that	I	ever	knew	,	”	said	he	.
“	你是	关于	这	最多	多才多艺的	律师	那	我	曾经	知道	,	”	说	他	.

“你是我认识的最全能的律师之一，”他说。

“ [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ɔː(r)][ɪk'spekt] .

“	Such	devotion	I	did	not	deserve	or	expect	.
“	这样的	虔诚	我	做过	不是	应得	或者	预计	.

“我并不配得到这样的爱戴，也不曾预料到。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wiːl; wil]['haɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

If	there's	any	more	fighting	to	be	done	we'll	hire	a	boy	.
如果	有	任何	更多的	斗争	到	是	完毕	出色地	聘请	一个	男生	.

如果还有战斗需要进行，我们就雇个男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [seɪ] - [θæŋks] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ]

For	what	you	have	done	I	say	'	Thanks	,	'	and	you	know	what	I	mean	by
为了	什么	你	有	完毕	我	说	-	谢谢	,	-	和	你	知道	什么	我	意思是	经过

[ðæt] .

that	.
那	.

对于你所做的一切，我由衷地说声“谢谢”，你知道我的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)
第7/8页

[gɒʃ]
Gosh
天哪

天哪

[tiː] - [ɔːl'maɪti] !
t **'** **Almighty** **!**
t - 全能者 !

全能的上帝!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] . ″
I'm **going** **to** **get** **out** **of** **bed** **,** **and** **we'll** **have** **some** **fun** **.** **″**
我是 去 到 得到 出去 的 床 , 和 出色地 有 一些 乐趣 . ″

我要起床了，我们去玩玩。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [sɒd] !
“ **I'm** **beginning** **to** **long** **for** **the** **old** **sod** **!**
″ 我是 开始 到 长的 为了 这 老的 草皮 !

“我开始怀念故土了！”

″ [ai] [ri'mɑːk] .
″ **I** **remarked** **.**
″ 我 评论 .

我说道。

“ - [ai] . [lets] [gəʊ] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] .
“ **So'm** **I** **.** **Let's** **go** **south** **for** **a** **little** **while** **and** **then** **home** **.**
″ - 我 . 我们来吧 去 南 为了 一个 小的 尽管 和 然后 家 .

我也是。咱们先往南走一小段路，然后再回家吧。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ]
It **looks** **as** **if** **we** **should** **have** **to** **take** **a** **count** **with** **us** **as** **a**
它 看起来 作为 如果 我们 应该 有 到 拿 一个 数数 和 我们 作为 一个
[ˌsuːvə'nɪə(r)] . ″
souvenir **.** **″**
纪念品 . ″

看来我们应该带个计数器当纪念品了。

“ [ðə; ði] - ?
“ **The** **Raspagnetti** **?**
″ 这 - ?

“Raspagnetti?

″ [ai] [ɑːskt] .
″ **I** **asked** **.**
″ 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ″ [sed] [hiː; hi] .
“ **The** **same** **,** **″** **said** **he** **.**
″ 这 相同的 , ″ 说 他 .

“一样，”他说。

“ [riːd] [ðæt] .
“ Read that .
“ 读 那 .

读读那个。

” [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] - , [wɪtʃ]
” He drew from under his pillow a letter from the Count Raspagnetti , which
” 他 画 从 在下面 他的 枕头 一个 信 从 这 数数 - , 哪个
[sed] :
said :
说 :

“他从枕头底下掏出一封拉斯帕涅蒂伯爵的来信，信上说：

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
I am sorry that you are sick ,
我 是 对不起 那 你 是 生病的 ,

很抱歉你生病了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
for I desire so much to talk with you and tell you , I should say ,
为了 我 欲望 所以 很多 到 讲话 和 你 和 告诉 你 , 我 应该 说 ,

因为我非常想和你说话，想告诉你，我应该这么说。

[haʊ] [prə'faʊndli] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['dɔːtə(r)] .
how profoundly I am in love with your beautiful and accomplished daughter .
如何 深刻地 我 是 在 爱 和 你的 美丽的 和 完成 女儿 .

我多么深深地爱着你美丽又才华横溢的女儿。

[ðə; ði] [ɪs'tiːmd] [mɒn'siːnjə(r)] [huː] [beəz] [ðɪs] [nəʊt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [jɔːz]
The esteemed Monsignor who bears this note , and who is my friend and yours
这 尊敬的 阁下 WHO 熊 这 笔记 , 和 WHO 是 我的 朋友 和 你的
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

尊敬的蒙席，也就是我的朋友，同时也是你们的朋友，递上这张纸条：

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'wɜːðɪ] , [səʊ]
can tell you that I am worthy of your confidence , although unworthy , so
能 告诉 你 那 我 是 值得 的 你的 信心 , 虽然 不配 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

我可以告诉你，我值得你的信任，尽管从某种意义上说，我并不配得上你的信任。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [mɪs] ['gwendəlɪn] .
of such an adorable creature as Miss Gwendolyn .
的 这样的 一个 可爱的 生物 作为 错过 格温多琳 .

像格温多琳小姐这样可爱的小家伙。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
But I feel in my heart that I cannot be happy without her .
但 我 感觉 在 我的 心 那 我 不能 是 快乐的 没有 她 .

但我内心深处觉得，没有她我不会快乐。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
I assure you that I would rather die than find it impossible to make her
我 保证 你 那 我 会 相当 死 比 寻找 它 不可能的 到 制作 她
[maɪ][waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

我向你保证，我宁愿死也不愿发现无法娶她为妻。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ,

So	I	hope	that	you	will	let	me	see	you	soon	,
所以	我	希望	那	你	将要	让	我	看	你	很快	,

所以我希望你能尽快让我见到你。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdjʊərəns] , [ænd; ənd] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

if	your	health	should	cherish	the	endurance	,	and	permit	me	to	speak	of
如果	你的	健康	应该	珍惜	这	耐力	,	和	允许	我	到	说话	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

such	things	to	her	.
这样的	事物	到	她	.

如果你的身体允许，请珍惜这份忍耐，并允许我向她谈论这些事情。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈnɔːrɪs] [sed] :

I	had	scarcely	finished	reading	it	when	Norris	said	:
我	有	几乎	完成的	阅读	它	什么时候	诺里斯	说	:

我刚读完，诺里斯就说：

“ [ðə; ði][mɒnˈsiːnjə(r)] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][met][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

“	The	Monsignor	,	whom	I	had	met	in	New	York	,
“	这	阁下	,	谁	我	有	遇见	在	新的	约克	,

“我在纽约遇到的那位蒙席，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɔːtli] [ˈdʒentlmən] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,

and	who	is	one	of	the	most	courtly	gentlemen	you	can	imagine	,
和	WHO	是	一	的	这	最多	宫廷式	先生们	你	能	想象	,

他是一位你所能想象到的最有风度的绅士之一。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] [æz; əz]

came	to	see	me	this	morning	and	recommended	the	count	without	reserve	as
来了	到	看	我	这	早晨	和	受到推崇的	这	数数	没有	预订	作为

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .

one	of	the	first	gentlemen	of	Italy	.
一	的	这	第一的	先生们	的	意大利	.

今天早上他来拜访我，毫不犹豫地向我推荐了这位伯爵，称他是意大利最优秀的绅士之一。

[aɪ] [ges] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

I	guess	he's	all	right	,
我	猜测	他是	全部	正确的	,

我想他应该没事。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [maɪ][waɪf] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈgwendəlɪn] [ænd; ənd] [let]

and	I	agree	with	my	wife	that	we	will	put	it	up	to	Gwendolyn	and	let
和	我	同意	和	我的	妻子	那	我们	将要	放	它	向上	到	格温多琳	和	让

[hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

her	do	as	she	likes	.
她	做	作为	她	点赞	.

我同意我妻子的看法，我们会把决定权交给格温多琳，让她随心所欲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][aɪ] [prɪˈzjuːm] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]['betə(r)] .

If	she	must	have	a	title	I	presume	she	couldn't	do	better	.
如果	她	必须	有	一个	标题	我	怙	她	不能	做	更好的	.

如果她非要有个头衔，我想她也找不到比这更好的了。

” [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][heə(r)] -

”	I	was	about	to	suggest	that	she	would	need	a	special	allowance	for	hair	-
”	我	曾是	关于	到	建议	那	她	会	需要	一个	特别的	津贴	为了	头发	-

[rɪˈstɔːrə(r)] , [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] .

restorer	,	but	restrained	myself	.
修复器	,	但	克制	我	.

“我本来想建议给她一笔专门用于植发的津贴，但我忍住了。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri]

I	thought	that	I	wouldn't	say	anything	disagreeable	unless	it	should	be	necessary
我	想法	那	我	不会	说	任何事物	令人不快的	除非	它	应该	是	必要的

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [pruːf] .

and	also	susceptible	of	proof	.
和	还	易受影响的	的	证明	.

我认为，除非必要且有证据支持，否则我不会说任何不中听的话。

“ [wɒt] [dʌz] ['gwendəlɪn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ?

“	What	does	Gwendolyn	think	of	him	?
”	什么	做	格温多琳	思考	的	他	?

“格温多琳对他有什么看法？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ai] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['gwendəlɪn] [ə'baʊt] [hɪm] — [jet] .

“	I	haven't	said	a	word	to	Gwendolyn	about	him	—	yet	.
”	我	还没有	说	一个	单词	到	格温多琳	关于	他	—	然而	.

“我还没有跟格温多琳提起过他——至少现在还没有。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	have	a	talk	with	her	tomorrow	or	perhaps	to	-	night	.
患病的	有	一个	讲话	和	她	明天	或者	也许	到	-	夜晚	.

我明天或者今晚会和她谈谈。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

When	I	awoke	this	morning	about	two	o'clock	Gwendolyn	and	her	mother
什么时候	我	醒来	这	早晨	关于	二	点钟	格温多琳	和	她	母亲

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] .

were	standing	by	the	bed	.
是	常设	经过	这	床	.

今天早上两点左右我醒来时，格温多琳和她母亲正站在床边。

[ðə; ðɪ][gɜːl][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ðɪ] ['nɜːsɪŋ] [hɜː'self] .

The	girl	has	taken	the	notion	that	she	must	do	the	nursing	herself	.
这	女孩	有	已采取	这	概念	那	她	必须	做	这	护理	她自己	.

这个女孩认为她必须自己做护理工作。

[ai] ['hævnt] [biːn] [feə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	haven't	been	fair	to	them	.
我	还没有	到过	公平的	到	他们	.

我对他们不公平。

[ai] [ges] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ðem; ðəm][duː; də][ðə; ðɪ] ['mæriɪŋ] .

I	guess	it's	up	to	me	to	let	them	do	the	marrying	.
我	猜测	它是	向上	到	我	到	让	他们	做	这	结婚	.

我想，是否让他们结婚应该由我来决定。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['gwendəlɪn] ['wɒnts] [hɪm][ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl][ɪn] [laɪn] .

Mrs	.	Norris	seems	to	like	this	man	,	and	if	Gwendolyn	wants	him	I	shall	fall	in	line	.
太太	.	诺里斯	似乎	到	喜欢	这	男人	,	和	如果	格温多琳	想要	他	我	将	落下	在	线	.

诺里斯太太似乎很喜欢这个男人，如果格温多琳想要他，我也会同意。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][zɑː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] . ”

I'm	not	going	to	be	a	Czar	even	in	the	interest	of	democracy	.	”
我是	不是	去	到	是	一个	沙皇	甚至	在	这	兴趣	的	民主	.	”

即使是为了民主，我也不会当沙皇。

“ [ɪts] [ðə; ði]['waɪzɪst]['pɒsəb(ə)l] [kɔːs] , ” [ai] [ə'griːd] .

“	It's	the	wisest	possible	course	,	”	I	agreed	.
”	它是	这	最明智的	可能的	课程	,	”	我	同意	.

“这是最明智的做法，”我同意道。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [jʊd] [pəʊst] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ai] [left] [hɪm] .

“	I	wish	that	you'd	post	yourself	about	the	sailings	,	”	said	he	,	as	I	left	him	.
”	我	希望	那	你会	邮政	你自己	关于	这	航行	,	”	说	他	,	作为	我	左边	他	.

“我希望你能自己发帖分享一下航行见闻，”我离开他时，他说。

[ai] [brəʊk] [ə; eɪ]['rəʊmən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] .

I	broke	a	Roman	record	that	evening	—	went	to	bed	at	eight	.
我	打破	一个	罗马	记录	那	晚上	—	去	到	床	在	八	.

那天晚上我打破了罗马人的一项纪录——八点就上床睡觉了。

[ɪn] [rəʊm] [ðə; ði] [deɪ] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] .

In	Rome	the	day	doesn't	really	begin	until	about	that	hour	.
在	罗马	这	天	不	真的	开始	直到	关于	那	小时	.

在罗马，一天要到那个时候才真正开始。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] ,

At	two	o'clock	people	are	coming	out	of	the	cafés	,
在	二	点钟	人们	是	未来	出去	的	这	咖啡馆	,

两点钟的时候，人们开始从咖啡馆里出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪz][ɪn] [fʊl] [sɒŋ] .

and	the	blood	of	Italy	is	in	full	song	.
和	这	血	的	意大利	是	在	满的	歌曲	.

意大利的鲜血在歌声中尽情流淌。

['bɛtsi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ai] [jeld] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Betsey	complained	that	I	yelled	in	my	sleep	,	and	I	believed	her	.
贝齐	抱怨	那	我	大喊	在	我的	睡觉	,	和	我	相信	她	.

贝茜抱怨说我睡着时会大喊大叫，我相信她说的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

The	voice	of	the	nightingales	awoke	me	just	before	daylight	.
这	嗓音	的	这	夜莺	醒来	我	只是	前	日光	.

天亮之前，夜莺的鸣叫声把我唤醒了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['meləʊ] - [vɔɪst] ['kɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	mellow	-	voiced	chorus	it	is	!
什么	一个	醇厚	-	配音	合唱	它	是	!

多么悦耳动听的合唱团啊！

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

A	man	has	got	to	search	his	memory	if	he's	going	to	try	to	describe	it	.
一个	男人	有	得到	到	搜索	他的	记忆	如果	他是	去	到	尝试	到	描述	它	.

如果一个人想要描述某件事，他就必须努力回忆。

[ðə; ði] [sˈɒftəst] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [sɒŋ] .

The	softest	tones	of	the	flute	are	in	that	song	.
这	最柔软	音调	的	这	长笛	是	在	那	歌曲	.

那首歌里有笛子最柔和的音色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['iːzi] - ['fləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [lɪlt] .

It	has	an	easy	-	flowing	conversational	lilt	.
它	有	一个	简单的	-	流动	对话	轻快	.

它有一种轻松流畅的对话语调。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swɪft] , ['tʌmblɪŋ] [brʊk] [ɒv; əv] [fluːt] ['mjuːzɪk] .

It's	a	kind	of	swift	,	tumbling	brook	of	flute	music	.
它是	一个	种类	的	迅速	,	翻滚	溪	的	长笛	音乐	.

它就像一条奔腾不息的笛声小溪。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [gruː] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bænd][ɒv; əv] ['spærəʊz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

As	the	light	grew	a	noisy	band	of	sparrows	came	on	the	scene	.
作为	这	光	生长	一个	嘈杂	乐队	的	麻雀	来了	在	这	场景	.

随着天色渐亮，一群喧闹的麻雀出现了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [spɒft] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː]

For	a	little	while	the	soft	phrases	of	the	nightingales	were	woven	into
为了	一个	小的	尽管	这	柔软的	短语	的	这	夜莺	是	编织	进入

[ðə; ði] ['spærəʊz] - ['tʃætə(r)] .

the	sparrows	'	chatter	.
这	麻雀	-	喋喋不休	.

夜莺柔美的鸣叫声短暂地融入了麻雀的叽喳声中。

[ðeɪ] [siːst] ['sʌd(ə)nli] .

They	ceased	suddenly	.
他们	停止	突然	.

它们突然停止了。

[aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊz] [dʒʌst]

I	rose	and	dressed	and	went	down	into	the	little	park	outside	my	windows	just
我	玫瑰	和	穿着	和	去	向下	进入	这	小的	公园	外部	我的	视窗	只是

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

as	the	sun's	light	began	to	show	in	the	sky	.
作为	这	太阳的	光	开始	到	展示	在	这	天空	.

我起身穿好衣服，走到窗外的小公园里，这时太阳刚刚升起。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] .

In	a	moment	I	saw	a	young	lady	approaching	in	one	of	the	garden	paths	.
在	一个	片刻	我	锯	一个	年轻的	女士	接近	在	一	的	这	花园	路径	.

片刻之后，我看到一位年轻女士沿着花园小路走过来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] , “ [hə'ləʊ] , ['ʌŋk(ə)l][səʊʃ] !

She	waved	to	me	and	called	,	“	Hello	,	Uncle	Soc	!
她	挥手	到	我	和	称为	,	“	你好	,	叔叔	社会	!

她向我挥手，喊道：“你好，Soc叔叔！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gwendəlɪn] .

”	It	was	Gwendolyn	.
”	它	曾是	格温多琳	.

是格温多琳。

“ [tʃaɪld] !

“	Child	!
”	孩子	!

“孩子！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɪn][bed] ?

Why	are	you	not	in	bed	?
为什么	是	你	不是	在	床	?

你为什么不在床上？

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪv] [wɜːkt] [æt; ət] ['aɪdlnəs] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][hɑːd] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	I've	worked	at	idleness	so	long	and	so	hard	that	I'm	taking	a	little	vacation	,
”	我已经	工作	在	懒惰	所以	长的	和	所以	难的	那	我是	采取	一个	小的	假期	,

“我闲散度日太久太累了，所以我想给自己放个小假。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"她说。"

" [ai][sæt][ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .
" I sat all night with father .
" 我 卫星 全部 夜晚 和 父亲 .

我整晚都陪着父亲。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
He couldn't sleep , and we talked and talked ,
他 不能 睡觉 , 和 我们 谈话 和 谈话 ,

他睡不着，我们就一直聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
and then I read to him and he fell asleep half an hour ago ,
和 然后 我 读 到 他 和 他 跌倒 睡着了 一半 一个 小时 前 ,

然后我给他读书，他半小时前就睡着了。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] . "
and I came down for a breath of the morning air . "
和 我 来了 向下 为了 一个 气息 的 这 早晨 空气 . "

于是我走下来，想呼吸一下清晨的空气。

" [doʊnt][get] ['rekləs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] — [ɔːl] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [pʊl] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Don't get reckless with your holiday — all night is a rather long pull , " I suggested .
" 不 得到 鲁莽 和 你的 假期 — 全部 夜晚 是 一个 相当 长的 拉 , " 我 建议 .

"假期可别玩得太疯——通宵狂欢可不是闹着玩的，"我建议道。

" [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .
" I enjoyed every minute .
" 我 享受 每一个 分钟 .

"我享受每一分钟。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
You see , I've never had a chance to do anything for him .
你 看 , 我已经 绝不 有 一个 机会 到 做 任何事物 为了 他 .

你看，我从来没有机会为他做任何事。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ,
My father has always been so busy ,
我的 父亲 有 总是 到过 所以 忙碌的 ,

我父亲一直都很忙，

[ænd; ənd][ai] [ə'weɪ] [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . - .
and I away in school or traveling with my mother or Mrs . Mushtop .
和 我 离开 在 学校 或者 旅行 和 我的 母亲 或者 太太 . - .

我则在外地上学，或者和妈妈或穆什托普太太一起旅行。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] . "
I was never quite so happy as I am now . "
我 曾是 绝不 相当 所以 快乐的 作为 我 是 现在 . "

我从未像现在这样快乐过。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['restfl] [æz; əz] ['ɒnɪst] [tɔɪl] , " [ai] [sed] .
" There's nothing so restful as honest toil , " I said .
" 有 没有什么 所以 宁静 作为 诚实的 辛劳 , " 我 说 .

"没有什么比诚实的劳动更让人感到安心的了，"我说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [juːv] [biːn] [ˌəuvə'wəːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] — ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['lʌntʃən] , [tiːz] ,
“ The fact is you've been overworking in the past — struggling with luncheons , teas ,
“ 这 事实 是 你已经 到过 过度劳累 在 这 过去的 — 挣扎 和 午餐会 , 茶 ,
['dinəz] , ['dresmeɪkə(r)] , [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] ,
dinners , dressmakers , and dances ,
晚餐 , 服装设计师 , 和 舞蹈 ,

“事实上，你过去一直工作过度——疲于应付午餐会、下午茶、晚餐、服装定制和舞会，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [θruː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
and getting through at midnight .
和 获得 通过 在 午夜 .

并且熬到了午夜。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It's too much for any human being .
它是 也 很多 为了 任何 人类 存在 .

这对任何人来说都太过分了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,
If you could only go to work in a laundry or a kitchen or a sick - room ,
如果 你 可以 仅有的 去 到 工作 在 一个 洗衣店 或者 一个 厨房 或者 一个 生病的 - 房间 ,

如果你只能去洗衣房、厨房或病房工作的话，

[haʊ] ['restfl] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! ”
how restful and soothing it would be ! ”
如何 宁静 和 舒缓 它 会 是 ! ”

那该是多么宁静祥和啊！

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][səʊʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I understand you now , Uncle Soc , ” said she .
“ 我 理解 你 现在 , 叔叔 社会 , ” 说 她 .

“我现在明白了，Soc叔叔，”她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
“ We must see that it pays .
“ 我们 必须 看 那 它 支付 .

我们必须看到这样做是值得的。

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] !
Last night I was so well paid for my work !
最后的 夜晚 我 曾是 所以 出色地有薪酬的 为了 我的 工作 !

昨晚我的工作报酬非常丰厚！

[ai] [dɪ'skʌvəd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
I discovered my father .
我 发现 我的 父亲 .

我找到了我的父亲。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [laɪk] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hæpinəs] .
The night passed like magic and filled me with happiness .
这 夜晚 通过了 喜欢 魔法 和 已填 我 和 幸福 .

那一夜如同魔法般飞逝，让我感到无比幸福。

[tuː; tə] - [deɪ] [laɪf][ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
To - day life is worth living .
到 - 天 生活 是 值得 活的 .

今天的生活值得珍惜。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
He told me of his boyhood ,
他 讲述 我 的 他的 童年 ,

他给我讲了他的童年往事，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .

and	I	told	him	of	my	girlhood	and	that	I	wanted	to	make	it	different	.
和	我	讲述	他	的	我的	少女时代	和	那	我	通缉	到	制作	它	不同的	.

我告诉他我的少女时代，以及我想让它变得不一样。

“ - [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] , - [ai] [sed] .

“	'	You	must	let	me	do	the	nursing	,	'	I	said	.
”	-	你	必须	让	我	做	这	护理	,	-	我	说	.

“‘你一定要让我来做护理工作，’我说。”

“ - [waɪ] ? -

“	'	Why	?	'
”	-	为什么	?	-

“'为什么？ '

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

“ - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , - [ai][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? ”

“	'	Because	I	love	you	,	'	I	told	him	,	and	what	do	you	think	he	said	?	”
”	-	因为	我	爱	你	,	-	我	讲述	他	,	和	什么	做	你	思考	他	说	?	”

“‘因为我爱你，’我告诉他，你猜他说了什么？”

“ [maɪ] ['θɪŋkə(r)] [gɒt] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌʌndə'gəu]

“	My	thinker	got	overheated	and	blew	up	the	other	day	,	and	is	undergoing
”	我的	思想家	得到	过热	和	吹	向上	这	其他	天	,	和	是	正在经历

[rɪ'peəz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

repairs	,	”	I	answered	.
维修	,	”	我	回答	.

“我的计算器前几天过热爆炸了，正在维修，”我回答道。

“ [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	So	you'll	have	to	tell	me	.	”
”	所以	你会	有	到	告诉	我	.	”

“所以你得告诉我。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	I	shall	remember	it	so	long	as	I	live	,	”	she	went	on	,
”	我	将	记住	它	所以	长的	作为	我	居住	,	”	她	去	在	,

“我将终生铭记此事，”她继续说道。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , - [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

with	tears	in	her	eyes	,	“	for	he	said	,	'	I've	found	a	daughter	,
和	眼泪	在	她	眼睛	,	“	为了	他	说	,	-	我已经	成立	一个	女儿	,

她眼中含着泪水，“因为他说，‘我找到了一个女儿，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] . - ”

and	it's	the	best	thing	that's	happened	to	me	since	I	found	a	wife	.	'	”
和	它是	这	最好的	事物	那就是	发生	到	我	自从	我	成立	一个	妻子	.	-	”

自从我找到妻子以来，这是我遇到的最好的事情。

“ [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !

“	My	,	what	a	night	!
”	我的	,	什么	一个	夜晚	!

“我的天，真是个难忘的夜晚！”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːk] , ” [ai] [sed] .

You	found	the	greatest	luxury	in	the	world	,	which	is	work	,	”	I	said	.
你	成立	这	最	奢华	在	这	世界	,	哪个	是	工作	,	”	我	说	.

“你找到了世界上最棒的奢侈品，那就是工作，”我说。

“ [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['dʒeli][ænd; ənd] [meɪk]

“	Don't	go	to	dissipating	like	a	child	with	a	can	of	jelly	and	make
”	不	去	到	消散	喜欢	一个	孩子	和	一个	能	的	果冻	和	制作

[jɔː'self] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yourself	sick	of	it	.
你自己	生病的	的	它	.

“不要像个孩子拿着一罐果冻一样随意挥霍，最后把自己吃腻了。”

[gəʊ] ['iːzi] .

Go	easy	.
去	简单的	.

别太紧张。

[biː; bi] ['tempərət] . ”

Be	temperate	.	”
是	温带	.	”

要节制。

“ ['ʌŋk(ə)l][səʊʃ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !

“	Uncle	Soc	,	you	dear	old	thing	!
”	叔叔	社会	,	你	亲爱的	老的	事物	!

“索叔，你这可怜的老家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] , [tuː] .

“	I'm	beginning	to	know	you	better	,	too	.
”	我是	开始	到	知道	你	更好的	,	也	.

“我也开始更了解你了。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	you	to	tell	me	something	.
我	想	你	到	告诉	我	某物	.

我想让你告诉我一件事。

['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] .

Father	said	that	we	should	be	going	home	soon	.
父亲	说	那	我们	应该	是	去	家	很快	.

父亲说我们很快就要回家了。

[naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ?

Now	,	what	can	I	take	to	Richard	?
现在	,	什么	能	我	拿	到	理查德	?

那么，我能带些什么给理查德呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [naɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

It	must	be	something	very	,	very	nice	—	something	that	he	will	be	sure	to
它	必须	是	某物	非常	,	非常	好的	—	某物	那	他	将要	是	当然	到

[laɪk] . ”

like	.	”
喜欢	.	”

那一定是件非常好的东西——他一定会喜欢的。”

“ [waɪ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ?

“	Why	take	anything	to	Richard	?
”	为什么	拿	任何事物	到	理查德	?

为什么要把东西带给理查德?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I refuse to tell you why , " she answered .
" 我 拒绝 到 告诉 你 为什么 , " 她 回答 .

"我拒绝告诉你为什么，"她回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp][ɒv; əv] ['evri] ['mæriɪŋ]
" But please remember that I have not the slightest hope of every marrying
" 但 请 记住 那 我 有 不是 这 丝毫 希望 的 每一个 结婚
['rɪtʃəd] . "
Richard . "
理查德 . "

"但请记住，我丝毫没有希望嫁给理查德。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['ɪtəli] , " [ai] [sed] .
" You have lost your heart in Italy , " I said .
" 你 有 丢失的 你的 心 在 意大利 , " 我 说 .

"你的心已经留在意大利了，"我说。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - ['həʊpɪŋ] [ðæt] [jʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I was kind o ' hoping that you'd recover it . "
" 但 我 曾是 种类 o - 希望 那 你会 恢复 它 . "

"但我还是有点希望你能把它找回来。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" I know that you and father have been worried about that ,
" 我 知道 那 你 和 父亲 有 到过 担心 关于 那 ,

我知道你和父亲一直为此担心，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .
but you didn't know me so well as you thought .
但 你 没有 知道 我 所以 出色地 作为 你 想法 .

但你并没有你想象中那么了解我。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [men] ,
I had heard much about these Italians , and they are handsome men ,
我 有 听到 很多 关于 这些 意大利人 , 和 他们 是 英俊的 男人 ,

我早就听说过这些意大利人，他们都是英俊的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['dʒentlmən] .
and the Count Raspagnetti is a very grand gentleman .
和 这 数数 - 是 一个 非常 盛大 绅士 .

拉斯帕涅蒂伯爵是一位非常高贵的绅士。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
I have been impressed , for I am as human as other girls ,
我 有 到过 印象深刻 , 为了 我 是 作为 人类 作为 其他 女孩们 ,

我深受感动，因为我和其他女孩一样，都是普通人。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['mæri] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][səʊ] ;
but I cannot marry the count , and if he asks me I shall tell him so ;
但 我 不能 结婚 这 数数 , 和 如果 他 问 我 我 将 告诉 他 所以 ;

但我不能嫁给伯爵，如果他问我，我会告诉他。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][nəʊ]
and I can do it with a clear conscience , for I have given him no
和 我 能 做 它 和 一个 清除 良心 , 为了 我 有 给定 他 不
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

我可以问心无愧地这样做，因为我没有给他任何鼓励。

" [ai] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['ʌn'hɔ:st] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:n] .
" I made no answer , being unhorsed by this unexpected turn .
" 我 制成 不 回答 , 存在 落马 经过 这 意外 转动 .

“我一时语塞，因为这突如其来的变故让我措手不及。”

“ [ai][du:; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] ,
“ I do not propose to marry any one ,
" 我 做 不是 提出 到 结婚 任何 一 ,

“我目前没有结婚的打算，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] .
and if you will think for a moment you will know why .
和 如果 你 将要 思考 为了 一个 片刻 你 将要 知道 为什么 .

如果你稍微思考一下，就会明白为什么了。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" In a flash her meaning came to me .
" 在 一个 闪光 她 意义 来了 到 我 .

“我瞬间明白了她的意思。”

[ʃɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['si:krət] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] ['mærid] ,
She'd have to tell her father's secret to the man she married ,
棚 有 到 告诉 她 父亲的 秘密 到 这 男人 她 已婚 ,

她不得不把父亲的秘密告诉她嫁的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] .
and that she would never do .
和 那 她 会 绝不 做 .

她绝不会那样做。

[ə'gen] [ðæt] [əʊld] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
Again that old skeleton in the family closet was grinning at us .
再次 那 老的 骨骼 在 这 家庭 壁橱 曾是 咧嘴笑 在 我们 .

家族里那件尘封已久的秘密又一次浮出水面，让我们感到不安。

“ ['gwendəlɪn] ,
“ Gwendolyn ,
" 格温多琳 ,

“格温多琳，

[maɪ] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [wɔ:n] [aʊt] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜ:k] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
my thinker has been worn out by overwork here in Italy or it would not have
我的 思想家 有 到过 磨损 出去 经过 过度劳累 这里 在 意大利 或者 它 会 不是 有
[bi:n] [ə'sli:p] [æt; ət][ɪts][pəʊst] ,
been asleep at its post ,
到过 睡着了 在 它是 邮政 ,

我的大脑在意大利工作过度，已经疲惫不堪，否则它不会在岗位上睡着了。

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

“ [ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] .

“	I	take	off	my	hat	to	you	and	keep	it	off	as	long	as	you're	near	me	.
”	我	拿	离开	我的	帽子	到	你	和	保持	它	离开	作为	长的	作为	你是	靠近	我	.

“我向你脱帽致敬，只要你在我身边，我就不会脱帽致敬。”

[ˈdʒɪmɪni] [ˈkrɪsməs] !

Jiminy	Christmas	!
吉米尼	圣诞节	!

吉米尼圣诞节！

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] [jʊr; jər] [meɪd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈhəʊpləs] .

I	like	the	stuff	you're	made	of	,	but	look	here	—	the	case	isn't	hopeless	.
我	喜欢	这	东西	你是	制成	的	,	但	看	这里	—	这	案件	不是	绝望	.

我喜欢你的为人，但你看——这件事并非毫无希望。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	show	you	a	way	out	of	this	trouble	some	day	.
患病的	展示	你	一个	方式	出去	的	这	麻烦	一些	天	.

总有一天我会告诉你摆脱困境的办法。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .

Come	on	,	let's	go	in	and	have	some	breakfast	.
来	在	, 我们来吧		去	在	和	有	一些	早餐	.

走吧，我们进去吃早餐。

[aɪm] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] . ”

I'm	hungry	as	a	bear	.	”
我是	饥饿的	作为	一个	熊	.	”

我饿得像头熊一样。

“ [nəʊ] , [θæŋks] !

“	No	,	thanks	!
”	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

I	must	go	back	to	my	patient	,	”	said	the	girl	.
我	必须	去	后退	到	我的	病人	,	”	说	这	女孩	.

“我必须回去照顾我的病人了，”女孩说。

“ [ai]['nevə(r)] [iːt] ['eni] ['brekfəst] . ”

“	I	never	eat	any	breakfast	.	”
”	我	绝不	吃	任何	早餐	.	”

“我从来不吃早餐。”

“ [ðə; ði] ['brekfəst] ['hæbɪt][ɪz] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] .

“	The	breakfast	habit	is	purely	American	.
”	这	早餐	习惯	是	纯粹	美国人	.

“早餐习惯完全是美国人的习惯。”

[jʊl] [ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

You'll	acquire	it	by	and	by	,	”	I	assured	her	.
你会	获得	它	经过	和	经过	,	”	我	保证	她	.

“你迟早会得到它的，”我向她保证。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [naɪts] .

“	Wait	until	you	get	a	settled	liking	for	long	days	and	short	nights	.
”	等待	直到	你	得到	一个	定居	喜欢	为了	长的	天	和	短的	夜晚	.

“等你习惯了白天长、夜晚短的作息时间再说吧。”

” [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,

”	She	left	me	,
”	她	左边	我	,

她离开了我，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

and	I	thought	that	I	would	take	a	little	walk	under	the	trees	before	going	in	.
和	我	想法	那	我	会	拿	一个	小的	走	在下面	这	树木	前	去	在	.

于是我想，进去之前先在树下散散步。

[ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [wen] [mʌgz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

I	had	not	gone	a	dozen	paces	when	Muggs	came	along	.
我	有	不是	已消失	一个	打	步幅	什么时候	穆格斯	来了	沿着	.

我还没走十几步，穆格斯就出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ʌn'taɪdi] .

He	was	looking	pale	and	thin	and	rather	untidy	.
他	曾是	寻找	苍白	和	薄的	和	相当	凌乱	.

他面色苍白，身材消瘦，而且衣衫不整。

“ [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	knew	that	you	were	an	early	riser	,	”	said	he	.
“	我	知道	那	你	是	一个	早期的	立管	,	”	说	他	.

“我知道你是个早起的人，”他说。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

“	I	came	to	find	you	if	I	could	.
“	我	来了	到	寻找	你	如果	我	可以	.

“如果可以，我一定会来找你。”

” [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] :

”	He	must	have	seen	a	look	of	anger	in	my	face	,	for	he	went	on	:
”	他	必须	有	已见	一个	看	的	愤怒	在	我的	脸	,	为了	他	去	在	:

“他一定是看到了我脸上的怒容，因为他接着说：”

“ [doʊnt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] .

“	Don't	be	hard	on	me	.
“	不	是	难的	在	我	.

“别对我太苛刻。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [wɪð] ['fɪfti] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt]

I've	come	to	bring	you	that	two	hundred	dollars	,	with	fifty	added	for	the	hat
我已经	来	到	带来	你	那	二	百	美元	,	和	五十	额外	为了	这	帽子

[ænd; ənd] [kəʊt] .

and	coat	.
和	外套	.

我来给你送来那两百美元，另外五十美元是买帽子和外套的钱。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	He	gave	me	a	check	,	and	it	nearly	knocked	me	down	with	astonishment	.
”	他	给予	我	一个	查看	,	和	它	几乎	敲门	我	向下	和	惊讶	.

“他给了我一张支票，我惊讶得几乎站不住。”

“ [wɒt] ['kʌnɪŋ] [ruːz] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	cunning	ruse	is	this	?
“	什么	狡猾	诡计	是	这	?

这是什么狡猾的诡计?

” [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] . ”

”	I	asked	myself	,	and	said	:	“	You're	not	looking	well	.	”
”	我	问	我	,	和	说	:	“	你是	不是	寻找	出色地	.	”

我问自己，然后说：“你看上去不太好。”

“ [ai][kænt] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	can't	eat	or	sleep	,	”	he	continued	.
“	我	不能	吃	或者	睡觉	,	”	他	持续	.

“我吃不下也睡不着，”他继续说道。

“ [aɪv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .

“	I've	been	walking	the	streets	since	midnight	.
”	我已经	到过	步行	这	街道	自从	午夜	.

“我从午夜就开始在街上游荡了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There's	something	I	wanted	to	say	,	but	I'm	not	up	to	it	now	.
有	某物	我	通缉	到	说	,	但	我是	不是	向上	到	它	现在	.

我有些话想说，但我现在没心情说。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

I'll	try	to	see	you	again	within	a	day	or	two	.
患病的	尝试	到	看	你	再次	之内	一个	天	或者	二	.

我会在一两天内尽量再见你一面。

” [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,

”	He	bade	me	good	morning	and	went	on	,
”	他	巴德	我	好的	早晨	和	去	在	,

他向我道了声早安，然后继续往前走。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	I	was	puzzled	by	the	serious	look	in	his	face	.
和	我	曾是	困惑	经过	这	严肃的	看	在	他的	脸	.

他脸上严肃的表情让我感到困惑。

['ɛks'viː] . — - ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [mʌgz]

XV	.	—	-	SOMETHING	HAPPENS	TO	THE	MAN	MUGGS
十五	.	—	-	某物	发生	到	这	男人	马克杯

十五、——男人马克杯出了点事

[es]

S
S

S

['əʊmi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fə'get] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd]

OME	people	are	so	careless	with	their	affections	that	they	even	forget	where	they	laid
OME	人们	是	所以	粗心	和	他们的	情感	那	他们	甚至	忘记	在哪里	他们	铺设

- [ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	em	the	day	before	,
-	呃	这	天	前	,

有些人对待感情非常不负责任，甚至忘记了前一天把它们放在哪里。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][gəʊ] [ə'baʊt] ['spʌtərɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]

and	often	go	about	sputtering	like	an	old	gentleman	who	has	lost	his
和	经常	去	关于	溅射	喜欢	一个	老的	绅士	WHO	有	丢失的	他的

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

他们常常像丢了眼镜的老先生一样，结结巴巴地四处走动。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] [mæd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

My	grandfather	was	once	so	mad	at	a	table	on	which	he	had	found
我的	祖父	曾是	一次	所以	疯狂的	在	一个	桌子	在	哪个	他	有	成立

[ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ,

them	lying	,
他们	说谎	,

我祖父有一次非常生气，因为他发现它们躺在桌子上。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

unexpectedly	,	that	he	seized	a	poker	and	put	a	dent	in	it	.
不料	,	那	他	查获	一个	扑克	和	放	一个	凹痕	在	它	.

出乎意料的是，他抓起一根拨火棍，在上面戳了一个凹痕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['lʌvəz] — [dɪ'vɔːst] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .

He	was	like	many	modern	lovers	—	divorced	and	otherwise	.
他	曾是	喜欢	许多	现代的	恋人	—	离婚	和	否则	.

他就像许多现代恋人一样——有的离过婚，有的则没有。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'fekʃn] [hæz; həz] [meɪd] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

They	should	remember	that	misplaced	affection	has	made	more	trouble	than	anything	else	.
他们	应该	记住	那	放错地方了	感情	有	制成	更多的	麻烦	比	任何事物	别的	.

他们应该记住，错位的爱意带来的麻烦比其他任何事情都多。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] ['keələs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,

Mrs	.	Mullet	had	been	a	bit	careless	with	her	affections	,
太太	.	鲻	有	到过	一个	少量	粗心	和	她	情感	,

穆莱特太太在感情方面有些草率。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [paɪks] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɪltən] .

and	especially	in	taking	Mr	.	Pike's	recommendation	of	Colonel	Wilton	.
和	尤其	在	采取	先生	.	梭鱼	推荐	的	上校	威尔顿	.

尤其是采纳了派克先生关于威尔顿上校的建议。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paɪk] ?

What	could	have	been	the	motive	of	Mr	.	Pike	?
什么	可以	有	到过	这	动机	的	先生	.	梭鱼	?

派克先生的动机可能是什么?

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Mrs	.	Mullet	called	to	see	us	next	morning	.
太太	.	鲻	称为	到	看	我们	下一个	早晨	.

第二天早上，穆莱特太太打电话来看我们了。

“ ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Something	very	strange	has	happened	,	”	said	she	.
“	某物	非常	奇怪的	有	发生	,	”	说	她	.

“发生了一件非常奇怪的事情，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [streɪndʒ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	If	you	were	to	tell	me	something	that	wasn't	strange	I	wouldn't	believe	it	,
“	如果	你	是	到	告诉	我	某物	那	不是	奇怪的	我	不会	相信	它	,

”	I	answered	.
”	我	回答	.

“如果你告诉我一些不奇怪的事情，我是不会相信的，”我回答道。

“ [gəʊ] [ə'hed] ; [juː; jʊ] [kænt] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] . ”

“	Go	ahead	;	you	can't	astonish	me	.	”
“	去	前方	;	你	不能	震惊	我	.	”

“尽管放马过来吧，你吓不倒我。”

“ [pliːz] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ,

“	Please	read	this	letter	,	”	she	requested	,
“	请	读	这	信	,	”	她	请求	,

“请读读这封信，”她请求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hændz][ænd; ənd] ['ædɪd] ,

as	she	drew	a	sheet	of	paper	from	an	envelope	and	put	it	into	my	hands	and	added	,
作为	她	画	一个	床单	的	纸	从	一个	信封	和	放	它	进入	我的	双手	和	额外	,

她从信封里抽出一张纸，放在我手里，然后补充道：

“ [ɪts] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['wɪltən] . ”

“	It's	from	Colonel	Wilton	.	”
”	它是	从	上校	威尔顿	.	”

“这是威尔顿上校给的。”

“ [frɒm; frəm] ['wɪltən] !

“	From	Wilton	!
”	从	威尔顿	!

“来自威尔顿！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['hjuːmən] ['dɒkjumənt] .

”	I	exclaimed	,	and	began	reading	aloud	the	singular	human	document	.
”	我	惊呼	,	和	开始	阅读	大声	这	单数	人类	文档	.

我惊呼一声，开始大声朗读这份独一无二的人类文献。

[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kən'fəːd] [ræŋk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt]

His	emotion	conferred	rank	upon	her	,	for	he	had	addressed	Mrs	.	Mullet
他的	情感	授予	秩	之上	她	,	为了	他	有	已解决	太太	.	鲻

[ɪn] [ðɪs] [bə'rəʊniəl] ['fæʃ(ə)n] :

in	this	baronial	fashion	:
在	这	男爵	时尚	:

他的热情赋予了她地位，因为他曾用这种男爵般的语气称呼穆莱特夫人：

[maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] [mɔːd] ,

My	dear	Lady	Maude	,
我的	亲爱的	女士	莫德	,

我亲爱的莫德夫人，

— [aɪ] [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['peɪmənts] [djuː] [tuː; tə] [deɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bʌst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] -

—	I	have	completed	the	payments	due	to	date	on	the	bust	and	the	oil	-
—	我	有	完全的	这	付款	到期的	到	日期	在	这	摔碎	和	这	油	-

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

—我已经付清了截至目前为止的半身像和油画的款项。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

because	I	have	decided	that	if	I	cannot	have	you	I	must	have	them	.
因为	我	有	决定	那	如果	我	不能	有	你	我	必须	有	他们	.

因为我已经决定，如果我得不到你，我就必须得到他们。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

I	want	to	live	with	them	,	for	I	believe	they	will	help	me	.
我	想	到	居住	和	他们	,	为了	我	相信	他们	将要	帮助	我	.

我想和他们一起生活，因为我相信他们会帮助我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [truːθ] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,

I	tell	you	the	God's	truth	,	I	have	been	a	bad	man	,
我	告诉	你	这	神的	真相	,	我	有	到过	一个	坏的	男人	,

我实话实说，我一直是个坏人。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [rɒŋd] .

but	I	want	to	be	better	and	make	good	to	every	one	I	have	wronged	.
但	我	想	到	是	更好的	和	制作	好的	到	每一个	一	我	有	冤枉	.

但我想要变得更好，并弥补我曾经伤害过的每一个人。

[aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] ,

I	can't	do	it	for	a	little	while	yet	,
我	不能	做	它	为了	一个	小的	尽管	然而	,

我暂时还做不到。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɒd][ɪn]['hev(ə)n] .

but	I'm	going	to	as	sure	as	there's	a	God	in	heaven	.
但	我是	去	到	作为	当然	作为	有	一个	上帝	在	天堂	.

但我一定会去，就像上帝存在一样肯定。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

I	was	a	fool	to	write	that	letter	,	but	I	was	discouraged	.
我	曾是	一个	傻子	到	写	那	信	,	但	我	曾是	灰心	.

写那封信真是个傻瓜，但我当时很沮丧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ai]['evə(r)] [lʌvd] .

You	are	the	only	woman	I	ever	loved	.
你	是	这	仅有的	女士	我	曾经	喜爱	.

你是我唯一爱过的女人。

[ai] [teɪk] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] .

I	take	back	all	that	I	wrote	in	that	letter	.
我	拿	后退	全部	那	我	写道	在	那	信	.

我收回信里写的所有内容。

[ai][woʊnt][pʊt] ['eni] [praɪs][ɒn][juː; jʊ] .

I	won't	put	any	price	on	you	.
我	惯于	放	任何	价格	在	你	.

我不会给你标价。

[ai] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

You	are	better	than	all	the	money	in	the	world	.
你	是	更好的	比	全部	这	钱	在	这	世界	.

你比世界上所有的金钱都更有价值。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	don't	blame	you	a	bit	for	not	having	anything	more	to	do	with	me	.
我	不	责备	你	一个	少量	为了	不是	拥有	任何事物	更多的	到	做	和	我	.

我一点也不怪你不想再跟我来往。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] ; [juː; jʊ][kænt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] .

You	don't	know	what	I	have	suffered	;	you	can't	know	,	but	I	know	.
你	不	知道	什么	我	有	遭受	;	你	不能	知道	,	但	我	知道	.

你不知道我经历了什么；你不可能知道，但我知道。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənts] ['trʌb(ə)l] .

I	shall	never	give	you	a	moment's	trouble	.
我	将	绝不	给	你	一个	瞬间	麻烦	.

我绝不会给你添片刻麻烦。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Don't	be	afraid	to	meet	me	in	the	street	.
不	是	害怕的	到	见面	我	在	这	街道	.

不要害怕在街上遇到我。

[ai] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	may	look	at	you	,	but	I	shall	not	speak	to	you	.
我	可能	看	在	你	,	但	我	将	不是	说话	到	你	.

我可以看着你，但我不会和你说话。

[doʊnt] [heɪt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Don't	hate	me	;	but	,	if	you	can	,
不	恨	我	;	但	, 如果		你	能	,

别恨我；但是，如果你能的话，

[ɑːsk]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪst] .

ask	Jesus	Christ	to	forgive	me	and	help	me	to	live	honest	.
问	耶稣	基督	到	原谅	我	和	帮助	我	到	居住	诚实的	.

祈求耶稣基督宽恕我，并帮助我诚实地生活。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .

I	don't	believe	that	He	wants	me	to	suffer	always	like	this	.
我	不	相信	那	他	想要	我	到	遭受	总是	喜欢	这	.

我不相信祂希望我一直这样受苦。

[doʊnt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz] [laɪ'sændə]

Don't	hate	me	,	because	I	love	you	,	and	please	remember	me	as	Lysander
不	恨	我	,	因为	我	爱	你	,	和	请	记住	我	作为	莱桑德

['wɪltən] .

Wilton	.
威尔顿	.

不要恨我，因为我爱你，请记住我的名字是莱桑德·威尔顿。

[ɪts] [skrɪpt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

Its	script	was	curious	.
它是	脚本	曾是	好奇的	.

它的剧本很奇特。

['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'belɪʃt] [wɪð]

Every	word	was	written	with	extreme	care	,	and	some	were	embellished	with
每一个	单词	曾是	书面	和	极端	关心	,	和	一些	是	修饰过的	和

['lɪt(ə)l] ['flɜːrɪʃ] .

little	flourishes	.
小的	繁花	.

每个字都经过精心斟酌，有些字还加以润色。

[aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðæt]

I	remembered	how	slowly	and	carefully	he	had	formed	the	letters	in	that
我	记得	如何	缓慢地	和	小心	他	有	形成	这	信件	在	那

['sɪgnətʃə(r)] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] .

signature	in	my	office	.
签名	在	我的	办公室	.

我记得他在我的办公室里签名时，字迹是多么缓慢而细致。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wen] [aɪ]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] [ænd; ənd]

There	were	tears	in	the	eyes	of	Mrs	.	Mullet	when	I	folded	the	letter	and
那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	太太	.	鲻	什么时候	我	折叠	这	信	和

[lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

looked	into	her	face	.
看起来	进入	她	脸	.

当我折好信，看向穆莱特太太的脸时，她的眼里噙满了泪水。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	think	of	it	?
”	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['saʊndə(r)] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Sounds	as	if	he	meant	it	,	but	he's	an	able	sounder	,	”	I	answered	.
”	声音	作为	如果	他	意思是	它	,	但	他是	一个	有能力的	探鱼器	,	”	我	回答	.

“听起来他是认真的，但他是个很能干的枪手，”我回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [kleɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed]

“	He	had	a	good	case	and	has	given	up	all	claim	upon	her	,	”	said
”	他	有	一个	好的	案件	和	有	给定	向上	全部	宣称	之上	她	,	”	说

['bɛtsi] ,

Betsey	,
贝齐	,

“他原本胜诉的条件很充分，但他已经放弃了对她的所有要求，”贝齐说。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['prəʊtest] .

in	the	tone	of	gentle	protest	.
在	这	语气	的	温和的	反对	.

语气温和，带有抗议意味。

“ [əʊ] , [wel] !

“	Oh	,	well	!
”	哦	,	出色地	!

“那好吧！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][suːt][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , ” [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

he	wouldn't	dare	to	bring	a	suit	here	or	in	America	,	”	I	objected	.
他	不会	敢	到	带来	一个	套装	这里	或者	在	美国	,	”	我	反对	.

“他不敢在这里或美国提起诉讼，”我反驳道。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [get][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][æks] . ”

“	She	might	get	the	hatchet	,	but	he	would	get	the	ax	.	”
”	她	可能	得到	这	斧头	,	但	他	会	得到	这	斧头	.	”

“她可能会拿到斧头，但他会拿到电斧。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['peɪmənts] [ɒn][ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ?

“	How	would	you	explain	his	payments	on	the	bust	and	the	portrait	?
”	如何	会	你	解释	他的	付款	在	这	摔碎	和	这	肖像	?

“你如何解释他为半身像和肖像画支付的款项？”

” ['bɛtsi] [ɑːskt] .

”	Betsey	asked	.
”	贝齐	问	.

“贝齐问道。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

Sure	enough	,	why	was	he	buying	the	bust	and	the	painting	,
当然	足够的	,	为什么	曾是	他	购买	这	摔碎	和	这	绘画	,

果然不出所料，他为什么要买那尊半身像和那幅油画?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	had	he	got	the	money	to	do	it	?
和	如何	有	他	得到	这	钱	到	做	它	?

他从哪里弄到钱来做这件事的?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	It	looks	as	if	he	had	gone	out	of	his	mind	,	”	said	Betsey	.
”	它	看起来	作为	如果	他	有	已消失	出去	的	他的	头脑	,	”	说	贝齐	.

“他看起来好像疯了一样，”贝齐说。

“ ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

“	Nobody	could	blame	him	for	going	out	of	his	mind	,	”	was	my	answer	.
”	无人	可以	责备	他	为了	去	出去	的	他的	头脑	,	”	曾是	我的	回答	.

“谁也不能责怪他精神失常，”我回答道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ'd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	I	had	his	mind	I'd	go	out	of	it	.	”
”	如果	我	有	他的	头脑	ID	去	出去	的	它	.	”

“如果我拥有他那样的头脑，我早就疯掉了。”

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	Perhaps	she	has	driven	him	into	a	new	and	a	better	mind	,	”	said	Betsey	.
”	也许	她	有	驱动	他	进入	一个	新的	和	一个	更好的	头脑	,	”	说	贝齐	.

“或许她让他变得更有思想、更优秀了，”贝齐说。

“ [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] .

“	That's	possible	.
”	那就是	可能的	.

“这有可能。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][əʊld]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .

There's	plenty	of	room	outside	his	old	mental	horizon	.
有	很多	的	房间	外部	他的	老的	精神的	地平线	.

在他的旧有思维视野之外，还有广阔的空间。

[ɪf] [ɪts] ['ɒnɪst] [lʌv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊdz]

If	it's	honest	love	I	should	think	he	would	die	of	astonishment	to	find	such	goods
如果	它是	诚实的	爱	我	应该	思考	他	会	死	的	惊讶	到	寻找	这样的	商品

[ɒn] [hɪm'self] . ”

on	himself	.	”
在	他自己	.	”

如果这是真爱，我想他要是发现自己身上有这么多好东西，一定会惊讶得死掉。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ,

“	Well	,	you	see	,	he	was	not	very	well	,
”	出色地	,	你	看	,	他	曾是	不是	非常	出色地	,

“嗯，你看，他当时身体不太好。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɪm][hɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ['ɑ:nsə(r)d] ,

and	I	was	a	kind	of	mother	to	him	here	,	”	Mrs	.	Mullet	answered	,
和	我	曾是	一个	种类	的	母亲	到	他	这里	,	”	太太	.	鲻	回答	,

“我在这里就像他的母亲一样，”穆莱特太太回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

as	she	wiped	her	eyes	.
作为	她	擦拭	她	眼睛	.

她擦了擦眼睛。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['hænsəm] .

“	He	was	kind	and	thoughtful	and	so	very	handsome	.
”	他	曾是	种类	和	周到	和	所以	非常	英俊的	.

“他心地善良，体贴周到，而且非常英俊。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

I	was	really	fond	of	him	.
我	曾是	真的	喜爱	的	他	.

我非常喜欢他。

” ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ['ji:ldɪd] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

”	Mrs	.	Mullet	yielded	again	to	her	emotions	.
”	太太	.	鲻	产生	再次	到	她	情绪	.

穆莱特夫人再次屈服于自己的情绪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

She	was	not	a	bad	sort	of	a	woman	,	after	all	.
她	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	一个	女士	,	后	全部	.

她终究不是个坏女人。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bju:ti] [dɪ'zi:z] .

True	,	she	was	still	afflicted	with	a	light	attack	of	the	beauty	disease	.
真的	,	她	曾是	仍然	受苦的	和	一个	光	攻击	的	这	美丽	疾病	.

没错，她仍然患有轻微的美容病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

But	she	had	a	heart	in	her	.
但	她	有	一个	心	在	她	.

但她心地善良。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː] , “ [ə; eɪ] [wel] - ['fæʃ(ə)nd] , [ɪn'taɪsɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , ” [æz; əz]['sæmjʊəl] ['pepɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

She	was	,	too	,	“	a	well	-	fashioned	,	enticing	creature	,	”	as	Samuel	Pepys	would	have	said	.
她	曾是	,	也	,	“	一个	出色地	-	造型	,	诱人的	生物	,	”	作为	塞缪尔	佩皮斯	会	有	说	.

正如塞缪尔·佩皮斯所说，她也是“一位衣着考究、魅力四射的女子”。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [mʌgz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːpɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	didn't	blame	Muggs	for	leaping	in	love	with	her	.
我	没有	责备	穆格斯	为了	跳跃	在	爱	和	她	.

我并不怪穆格斯爱上她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [həʊl] .

It	was	as	natural	as	for	a	boy	to	leap	into	a	swimming	-	hole	.
它	曾是	作为	自然的	作为	为了	一个	男生	到	飞跃	进入	一个	游泳	-	洞	.

这就像男孩跳进游泳池一样自然。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“	What	shall	I	do	?
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] .

”	she	asked	,	presently	.
”	她	问	,	目前	.

她随即问道。

“ ['stʌdi] [ɑːt][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ai] [sed] .

“	Study	art	as	hard	as	you	can	,	”	I	said	.
”	学习	艺术	作为	难的	作为	你	能	,	”	我	说	.

“尽你所能努力学习艺术，”我说。

“ [ˌbɔtɪ'tʃeliː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [mʌgz] .

“	Botticelli	may	help	you	to	forget	Muggs	.
”	波提切利	可能	帮助	你	到	忘记	穆格斯	.

“波提切利或许能帮助你忘记穆格斯。”

[bʌt; bət][dəʊnt][feɪl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənz] .

But	don't	fail	to	tell	me	what	happens	.
但	不	失败	到	告诉	我	什么	发生	.

但请务必告诉我发生了什么事。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌgz] [gets] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I've	got	to	know	how	Muggs	gets	along	with	his	new	affliction	.
我已经	得到	到	知道	如何	穆格斯	获得	沿着	和	他的	新的	痛苦	.

我必须知道穆格斯是如何应对他的新病症的。

” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .

”	She	agreed	to	keep	me	posted	,	and	left	us	.
”	她	同意	到	保持	我	发布	,	和	左边	我们	.

她同意随时向我汇报情况，然后离开了我们。

[ə; eɪ] [nəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['freɪli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

A	note	came	from	Mrs	.	Fraley	that	afternoon	.
一个	笔记	来了	从	太太	.	弗雷利	那	下午	.

那天下午，弗雷利太太给我发了一张便条。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

She	wished	to	see	me	on	a	matter	of	business	,
她	希望	到	看	我	在	一个	事情	的	商业	,

她想见我，有事要谈。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [faɪv] ?

and	wouldn't	we	go	and	drink	tea	with	them	at	five	?
和	不会	我们	去	和	喝	茶	和	他们	在	五	?

我们五点钟不是应该去和他们一起喝茶吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [mju'ziːəm] , [weə(r)] ['mjuəriəl][wɒz; wəz][æt; ət]

They	were	spending	the	day	in	the	Capitoline	Museum	,	where	Muriel	was	at
他们	是	开支	这	天	在	这	卡比托利尼	博物馆	,	在哪里	穆里尔	曾是	在

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他们当天在卡比托利欧博物馆游玩，穆里尔在那里工作。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

We	couldn't	drink	tea	with	them	,
我们	不能	喝	茶	和	他们	,

我们不能和他们一起喝茶。

[ænd; ənd][səʊ] ['bɛtsi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

and	so	Betsey	proposed	that	we	walk	to	the	museum	and	see	what	they
和	所以	贝齐	建议的	那	我们	走	到	这	博物馆	和	看	什么	他们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

于是贝齐提议我们步行去博物馆看看他们想要什么。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

We	did	it	.
我们	做过	它	.

我们成功了。

[mɪs] ['mjuəriəl][wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ɒn][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friːz] .

Miss	Muriel	was	copying	a	figure	of	Socrates	on	the	fragment	of	a	frieze	.
错过	穆里尔	曾是	复制	一个	数字	的	苏格拉底	在	这	分段	的	一个	饰带	.

穆里尔小姐正在临摹一块浮雕残片上的苏格拉底形象。

[ðə; ði] ['bjuːti] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['vɪzəbli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [heə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd]

The	beauty	disease	had	visibly	progressed	in	her	—	hair	a	shade
这	美丽	疾病	有	明显地	进展	在	她	—	头发	一个	阴影

[rɪtʃə] , [aɪz] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] .

richer	,	eyes	more	strongly	underscored	.
更富有	,	眼睛	更多的	强烈	下划线	.

她的美容病明显加重了——头发颜色更深了，眼睛也更加突出了。

[əʊld] ['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz]

Old	Socrates	was	so	different	,	sitting	in	conversation	and	leaning	forward	on	his
老的	苏格拉底	曾是	所以	不同的	,	坐着	在	对话	和	倾斜	向前	在	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

老苏格拉底与现在截然不同，他坐着与人交谈，身体前倾，倚靠着他的法杖。

[wʌn] [beə(r)] [fʊt] ['restɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

One	bare	foot	rested	comfortably	on	the	other	.
一	裸	脚	休息	舒适地	在	这	其他	.

一只赤脚舒服地搭在另一只脚上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [fiːt] .

They	were	a	good	-	sized	pair	of	industrious	and	reliable	feet	.
他们	是	一个	好的	-	尺寸	一对	的	勤劳	和	可靠的	脚	.

那是一双结实耐用、勤劳可靠的脚。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sæt] [bɪ'fɔː(r)]

He	seemed	to	be	addressing	his	argument	to	the	young	lady	who	sat	before
他	似乎	到	是	解决	他的	争论	到	这	年轻的	女士	WHO	卫星	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他似乎是在对着坐在他对面的那位年轻女士阐述他的观点。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [təʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli]

The	expression	of	the	big	toe	on	his	right	foot	indicated	that	it	was	not	wholly
这	表达	的	这	大的	脚趾	在	他的	正确的	脚	表明的	那	它	曾是	不是	完全

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

unmoved	by	his	words	.
不动	经过	他的	字	.

他右脚大脚趾的表情表明，他的话并非完全无动于衷。

['mɪsɪz] . ['freɪli] ['bekən] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Mrs	.	Fraley	beckoned	me	aside	and	whispered	:
太太	.	弗雷利	招手	我	旁边	和	低声说道	:

弗雷利太太招手把我拉到一边，低声说道：

“ [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] .

“	The	dear	child	is	making	wonderful	progress	.
“	这	亲爱的	孩子	是	制作	精彩的	进步	.

“这个可爱的孩子取得了令人欣喜的进步。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kɒpiɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mægəziːnz] .

She	is	copying	that	for	one	of	the	New	York	magazines	.
她	是	复制	那	为了	一	的	这	新的	约克	杂志	.

她正在为纽约的一家杂志临摹那篇文章。

['mjuəriəl][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [rəʊm] .

Muriel	has	made	a	great	social	success	in	Rome	.
穆里尔	有	制成	一个	伟大的	社会的	成功	在	罗马	.

穆里尔在罗马取得了巨大的社交成功。

['mɪsɪz] . [wɔrts] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['herəld]

Mrs	.	Wartz	has	taken	her	up	,	and	her	name	is	in	the	Paris	Herald
太太	.	瓦尔茨	有	已采取	她	向上	,	和	她	姓名	是	在	这	巴黎	先驱报

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

almost	every	day	.
几乎	每一个	天	.

沃茨夫人收养了她，她的名字几乎每天都出现在《巴黎先驱报》上。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :

”	In	a	moment	she	made	an	illuminating	proposal	:
”	在	一个	片刻	她	制成	一个	启发性的	提议	:

她随即提出了一个富有启发性的建议：

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn] [gʊd] [sɪ'kjʊərəti] — [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	want	to	borrow	fifty	thousand	dollars	on	good	security	—	the	bonds	of	the
“	我	想	到	借	五十	千	美元	在	好的	安全	—	这	债券	的	这

[greɪt] [bend] & [leɪk] ['mɪʃɪgən] ['trækʃn] ['kʌmpəni] ,

Great	Bend	&	Lake	Michigan	Traction	Company	,
伟大的	弯曲	&	湖	密歇根州	牵引力	公司	,

“我想借五万美元，抵押物是Great Bend & Lake Michigan Traction Company的债券，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [ai] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [fiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] . "
" I would pay you a liberal fee if you would help me . "
" 我 会 支付 你 一个 自由主义 费用 如果 你 会 帮助 我 . "

"如果你愿意帮我，我愿意支付你一笔丰厚的报酬。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's a bad time to borrow money , " I answered .
" 它是 一个 坏的 时间 到 借 钱 , " 我 回答 .

"现在不是借钱的好时机，"我回答道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bʌst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ? "
" Is it a bust or a painting ? "
" 是 它 一个 摔碎 或者 一个 绘画 ? "

"这是半身像还是油画？"

" ['naɪðə(r)] ; [ɪts] [mɪs] ['mjʊriəlz] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] .
" Neither ; it's Miss Muriel's marriage portion .
" 两者都不 ; 它是 错过 穆里尔的 婚姻 部分 .

"都不是；这是穆里尔小姐的结婚份额。"

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ,
The count has proposed , and I find that he is one of the dearest ,
这 数数 有 建议的 , 和 我 寻找 那 他 是 一 的 这 亲爱的 ,

伯爵已经求婚了，我发现他是我最亲爱的人之一。

['nəʊblɪst] [jʌŋ] [men] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
noblest young men that ever lived .
最高贵 年轻的 男人 那 曾经 居住地 .

历史上最高尚的青年。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" There was no help for these people .
" 那里 曾是 不 帮助 为了 这些 人们 .

"这些人得不到任何帮助。"

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
An appeal to their minds was like shooting into the sky or writing in water .
一个 上诉 到 他们的 思想 曾是 喜欢 射击 进入 这 天空 或者 写作 在 水 .

诉诸他们的思想就像向天空射击或在水中写字一样徒劳无功。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lænd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
You couldn't land on them .
你 不能 土地 在 他们 .

你不可能降落在它们上面。

" [əʊ] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
" Oh , then it's a husband !
" 哦 , 然后 它是 一个 丈夫 !

"哦，那他就是丈夫！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" Yes , and we want to take him home with us . "
" 是的 , 和 我们 想 到 拿 他 家 和 我们 . "

"是的，我们想把他带回家。"

“ [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [kæʃ] [daʊn] ? ”

“	He	requires	cash	down	?	”
”	他	需要	现金	向下	?	”

“他要求首付吗？”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] . ”

“	I	believe	it	is	usual	.	”
”	我	相信	它	是	通常	.	”

我认为这是正常的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mjuəriəl][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪm] ?

“	Are	you	sure	that	Muriel	could	manage	him	?
”	是	你	当然	那	穆里尔	可以	管理	他	?

你确定穆里尔能管住他吗?

[hiːz] ['prɪti] ['kəʊltɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] - [brəʊk] .

He's	pretty	coltish	and	has	never	been	halter	-	broke	.
他是	漂亮的	小马驹	和	有	绝不	到过	缰绳	-	打破	.

他很有小马驹的气质，而且从来没有接受过套缰绳的训练。

[hiː; hi] [mait] [reə(r)] [ʌp] [æn; ən] - [pʊl] [ə'weɪ] [æn; ən] - [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

He	might	rare	up	an	'	pull	away	an	'	run	off	with	the	money	.	”
他	可能	稀有的	向上	一个	-	拉	离开	一个	-	跑步	离开	和	这	钱	.	”

他可能会突然发难，驾车逃走，卷走那笔钱。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [hiː; hi] ['wəːʃɪps] [ænd; ənd] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

“	He	loves	her	to	distraction	,	he	worships	and	adores	her	,	and
”	他	爱	她	到	分心	,	他	崇拜	和	喜爱	她	,	和

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ,

she	is	very	,
她	是	非常	,

“他爱她爱到神魂颠倒，他崇拜她、敬爱她，而她也非常……”

['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

very	fond	of	him	.	”
非常	喜爱	的	他	.	”

非常喜欢他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	You	are	far	from	your	friends	here	,	”	I	said	.
”	你	是	远的	从	你的	朋友们	这里	,	”	我	说	.

“你在这里离你的朋友们很远，”我说。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“	Suppose	you	ask	the	count	to	call	on	me	and	talk	it	over	.
”	认为	你	问	这	数数	到	称呼	在	我	和	讲话	它	超过	.

“假设你让伯爵来找我谈谈这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ['iːzi] [tɜːmz] .

It	may	be	that	I	could	arrange	easy	terms	.
它	可能	是	那	我	可以	安排	简单的	条款	.

或许我可以安排一些宽松的条款。

['pɒsəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪmənt]

Possibly	we	could	even	get	him	on	the	instalment	plan	,	with	a	small	payment
可能	我们	可以	甚至	得到	他	在	这	分期付款	计划	,	和	一个	小的	支付

[daʊn] . ”

down	.	”
向下	.	”

或许我们甚至可以让他分期付款，首付只需一小部分。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪli] .

“	I	would	not	dare	suggest	it	,	”	said	Mrs	.	Fraley	.
”	我	会	不是	敢	建议	它	,	”	说	太太	.	弗雷利	.

“我不敢提出这样的建议，”弗雷利太太说。

“ ['keɪb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)] ,

“	Cable	to	your	banker	,
”	电缆	到	你的	银行家	,

“给你的银行家发电报，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni]

and	if	the	bonds	are	good	he	ought	to	be	able	to	get	the	money
和	如果	这	债券	是	好的	他	应该	到	是	有能力的	到	得到	这	钱

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

如果债券质量好，他应该能帮你筹到钱。

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

“	I	thought	of	that	,
”	我	想法	的	那	,

“我想到了这一点，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ai] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	to	save	time	I	hoped	that	you	would	be	willing	to	let	me	have	it	.	”
但	到	节省	时间	我	希望	那	你	会	是	愿意的	到	让	我	有	它	.	”

但为了节省时间，我希望您能把它给我。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['fɒli] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'gret] , ” [ai]

“	I	wouldn't	assist	you	to	commit	a	folly	which	you	are	sure	to	regret	,	”	I
”	我	不会	协助	你	到	犯罪	一个	蠢事	哪个	你	是	当然	到	后悔	,	”	我

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我不会帮助你去做一件你一定会后悔的蠢事，”我回答道。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dɪə(r)][æt; ət][ten] [d'ɒləz] .

“	In	my	opinion	he	would	be	dear	at	ten	dollars	.
”	在	我的	观点	他	会	是	亲爱的	在	十	美元	.

“依我看，他值十美元，太贵了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['æset] . ”

It	looks	to	me	like	taking	over	a	liability	instead	of	an	asset	.	”
它	看起来	到	我	喜欢	采取	超过	一个	责任	反而	的	一个	资产	.	”

在我看来，这像是接手了一项负债而不是一项资产。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [mɪs] ['mjuəriəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð]

“	We	didn't	ask	for	your	opinion	,	”	said	Miss	Muriel	,	as	she	blushed	with
”	我们	没有	问	为了	你的	观点	,	”	说	错过	穆里尔	,	作为	她	脸红了	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“我们没有征求你的意见，”穆里尔小姐说着，羞愧得满脸通红。

“ [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get][æz; əz] [kaʊnts] [ɪn] ['ɪtəli] , ” [ai] [sed] .

“	My	opinions	are	as	easy	to	get	as	counts	in	Italy	,	”	I	said	.
”	我的	意见	是	作为	简单的	到	得到	作为	计数	在	意大利	,	”	我	说	.

“我的意见就像意大利的人口普查一样容易获得，”我说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	You	don't	have	to	ask	for	them	.
”	你	不	有	到	问	为了	他们	.

“你不必主动索要。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] — [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] .

I	give	you	one	thing	more	—	my	best	wishes	.
我	给	你	一	事物	更多的	—	我的	最好的	愿望	.

我最后再送你一样东西——我最美好的祝愿。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [wɪð] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .

"	With	that	we	left	them	.
"	和	那	我们	左边	他们	.

"说完这些，我们就离开了。"

[θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .

Things	began	to	move	fast	.
事物	开始	到	移动	快速地	.

事情进展得很快。

['nɔːrɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð]

Norris	came	down	to	dinner	,	and	we	all	sat	together	in	the	dining	-	room	with
诺里斯	来了	向下	到	晚餐	,	和	我们	全部	卫星	一起	在	这	用餐	-	房间	和

[ðə; ði] [njuː] [kaʊnt] .

the	new	count	.
这	新的	数数	.

诺里斯下来吃晚饭，我们都和新伯爵一起坐在餐厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] ['efət] [ɒv; əv] ['mæmə] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [pə'sɪmən] .

It	was	the	last	despairing	effort	of	mama	to	grasp	the	persimmon	.
它	曾是	这	最后的	绝望	努力	的	妈妈	到	抓牢	这	柿子	.

这是妈妈绝望地想要抓住柿子的最后一次尝试。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['buːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sed] [pə'sɪmən] ,

She	had	boosted	her	daughter	within	easy	reach	of	said	persimmon	,
她	有	增强	她	女儿	之内	简单的	抵达	的	说	柿子	,

她把女儿抱到离柿子很近的地方，方便她够到。

[bʌt; bət] ['gwendəlɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	Gwendolyn	refused	to	pull	it	down	.
但	格温多琳	拒绝	到	拉	它	向下	.

但格温多琳拒绝把它拆掉。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [fɜːm] .

Her	attitude	was	polite	but	firm	.
她	态度	曾是	有礼貌的	但	公司	.

她的态度礼貌而坚定。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .

"	It	doesn't	look	good	to	me	,	"	she	seemed	to	be	saying	.
"	它	不	看	好的	到	我	,	"	她	似乎	到	是	说	.

"我觉得情况不太妙，"她似乎在说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [təʊld] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [frendz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ræŋ]

The	count	told	thrilling	tales	of	royal	friends	and	palaces	,	and	they	all	rang
这	数数	讲述	惊险	故事	的	皇家	朋友们	和	宫殿	,	和	他们	全部	响铃

[laɪk] [gʊd] ['met(ə)l] ,

like	good	metal	,
喜欢	好的	金属	,

伯爵讲述了许多关于皇室朋友和宫殿的精彩故事，每个故事都像上好的金属乐一样悦耳动听。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['ærɪstəkræt] .

for	this	count	was	a	real	aristocrat	.
为了	这	数数	曾是	一个	真实的	贵族	.

这位伯爵是一位真正的贵族。

[stɪl] , “ [nəʊ] , [θæŋks] ” [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['gwendəlɪn] .

Still	,	“	No	,	thanks	”	was	in	the	voice	and	manner	of	Gwendolyn	.
仍然	,	“	不	,	谢谢	”	曾是	在	这	嗓音	和	方式	的	格温多琳	.

然而，格温多琳的语气和方式仍然带着“不，谢谢”的意味。

[hiː; hi] [twæŋ] ['eəri]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɪ'tɑː(r)] .

He	twanged	airy	compliments	on	his	little	guitar	.
他	拨弦	轻盈的	赞美	在	他的	小的	吉他	.

他用小吉他弹奏着轻快的赞美之词。

“ [nəʊ] , [θæŋks] !

“	No	,	thanks	!
“	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

” ['gwendəlɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

”	Gwendolyn	gave	me	a	sly	wink	and	suggested	that	I	should	tell	a	story	.
”	格温多琳	给予	我	一个	狡猾	眨眼	和	建议	那	我	应该	告诉	一个	故事	.

格温多琳狡黠地眨了眨眼，暗示我应该讲个故事。

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	what	was	expected	of	me	and	got	the	floor	and	kept	it	.
我	锯	什么	曾是	预期的	的	我	和	得到	这	地面	和	保留	它	.

我明白了别人对我的期望，我获得了这个机会并一直保持了下来。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kaʊnt] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [best] [trʌmp] .

Finally	the	count	played	his	best	trump	.
最后	这	数数	玩	他的	最好的	王牌	.

最后，伯爵打出了他最厉害的王牌。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nəʊtɪd] [prɪns] .

They	would	be	invited	to	a	fête	in	the	palace	of	a	certain	noted	prince	.
他们	会	是	受邀	到	一个	宴请	在	这	宫殿	的	一个	肯定	著名的	王子	.

他们将被邀请到一位著名王子的宫殿参加宴会。

“ [nəʊ] , [θæŋks] ! ” [sed] ['gwendəlɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

“	No	,	thanks	!	”	said	Gwendolyn	,	before	her	mother	could	answer	.
“	不	,	谢谢	!	”	说	格温多琳	,	前	她	母亲	可以	回答	.

“不用了，谢谢！”格温多琳抢在妈妈回答之前说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

“	It	is	very	kind	of	you	,	but	we	shall	be	so	busy	getting	ready	to	sail	.
“	它	是	非常	种类	的	你	,	但	我们	将	是	所以	忙碌的	获得	准备好	到	帆	.

“您真是太好了，但是我们正忙着准备启航呢。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] .

”	The	count	took	his	medicine	like	a	thoroughbred	.
”	这	数数	采取	他的	药品	喜欢	一个	纯种马	.

伯爵像一匹纯种马一样吞下了药。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔː(r)]

“	And	you	—	you	must	not	be	astonished	to	see	me	in	America	before
“	和	你	—	你	必须	不是	是	惊讶	到	看	我	在	美国	前

[mʌtʃ] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

much	time	,	I	should	say	,
很多	时间	,	我	应该	说	,

“而你——我想说，不久之后你就会在美国看到我，你一定不会感到惊讶。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

"他回答道。"

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ðeə(r)] !
" What a joy to welcome you there !
" 什么 一个 喜悦 到 欢迎 你 那里 !

"非常高兴能在这里见到你！"

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Norris exclaimed .
" 太太 . 诺里斯 惊呼 .

"诺里斯太太惊呼道。"

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dju'et][ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd]['rəʊmən]['daɪəlekt] [wɪð] ['mɒnək(ə)l][ænd; ənd]
Then followed a little duet in Fifth Avenue and Roman dialect with monocle and
然后 随后 一个 小的 二重唱 在 第五 大街 和 罗马 方言 和 单片眼镜 和
[ˌmɪnju'et] [ə'kʌmpənɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] - [beɪst] [ɒn] [ðiːz]
minuet accompaniment by the great artists Norris and Raspagnetti based on these
小步舞曲 伴奏 经过 这 伟大的 艺术家 诺里斯 和 - 基于 在 这些
[ælɪ'geɪʃnz] :
allegations :
指控 :

随后，伟大的艺术家诺里斯和拉斯帕涅蒂根据这些指控，用第五大道方言和罗马方言，伴着单片眼镜和小步舞曲，表演了一段二重唱：

[fɜːst] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] .
First : She was so glad to have had the great pleasure of meeting him .
第一的 : 她 曾是 所以 高兴的 到 有 有 这 伟大的 乐趣 的 会议 他 .

首先：她非常高兴能有机会认识他。

['sekənd] : [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Second : He was so glad to have had the honor of meeting her
第二 : 他 曾是 所以 高兴的 到 有 有 这 荣誉 的 会议 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and her daughter .
和 她 女儿 .

第二：他非常高兴能有机会见到她和她的女儿。

[θɜːd] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Third : She was so sorry to say good - by .
第三 : 她 曾是 所以 对不起 到 说 好的 - 经过 .

第三：她非常不舍得说再见。

[fɔːθ] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,
Fourth : She was a dear lady ,
第四 : 她 曾是 一个 亲爱的 女士 ,

第四：她是一位和蔼可亲的女士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] " [ə'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] " [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
and could never know how much pain it " afflicted upon him " to say good - by
和 可以 绝不 知道 如何 很多 疼痛 它 " 受苦的 之上 他 " 到 说 好的 - 经过
;
;
;

他永远也无法体会到道别对他来说有多么痛苦；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['liːvɪŋ] [hɪm] ['həʊpləs] .
but fortunately she was not leaving him hopeless .
但 幸运的是 她 曾是 不是 离开 他 绝望 .

但幸运的是，她并没有让他感到绝望。

[ðə; ði]['klaɪmæks][hæd; həd] [pɑːst] .

The	climax	had	passed	.
这	高潮	有	通过了	.

高潮已经过去。

['gwendəlɪn] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kɪst] ,

Gwendolyn	got	her	hand	kissed	,
格温多琳	得到	她	手	亲吻	,

格温多琳的手被人亲吻了，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɒdʒɪŋ] [ðæt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	so	did	her	mother	—	there	was	no	dodging	that	—	but	it	was
和	所以	做过	她	母亲	—	那里	曾是	不	躲避	那	—	但	它	曾是

['aʊə(r)][lɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - ['smækə] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

our	last	experience	with	the	hand	-	smackers	of	Italy	.
我们的	最后的	经验	和	这	手	-	smackers	的	意大利	.

她的母亲也是如此——这是无法回避的——但这是我们最后一次与意大利的打手女发生冲突。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'merɪkən] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrɪs] [ə'pɑːtmənts] ,

We	had	a	happy	American	evening	together	in	the	Norris	apartments	,
我们	有	一个	快乐的	美国人	晚上	一起	在	这	诺里斯	公寓	,

我们在诺里斯公寓度过了一个愉快的美国式夜晚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Norris	seemed	to	enjoy	my	imitation	of	her	parting	with	the
和	太太	.	诺里斯	似乎	到	享受	我的	模仿	的	她	离别	和	这

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

诺里斯夫人似乎很喜欢我模仿她与伯爵告别的情景。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][nəʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] .

The	first	occurrence	of	note	in	the	morning	was	Mrs	.	Mullet	.
这	第一的	发生	的	笔记	在	这	早晨	曾是	太太	.	鲻	.

早上第一个值得注意的人是穆莱特夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'reniəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [deɪ][ɪn]['aʊə(r)]

She	was	getting	to	be	a	perennial	,	but	she	grew	a	foot	that	day	in	our
她	曾是	获得	到	是	一个	多年生	,	但	她	生长	一个	脚	那	天	在	我们的

[ˌestɪ'meɪʃn] .

estimation	.
估算	.

她原本已经长成了一株多年生植物，但据我们估计，那天她好像长高了一英尺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [mʌgz] .

She	had	brought	with	her	a	note	from	Muggs	.
她	有	带来	和	她	一个	笔记	从	穆格斯	.

她带来了穆格斯留下的一张纸条。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm]

He	was	very	ill	in	his	room	and	begged	her	to	come	and	see	him
他	曾是	非常	患病的	在	他的	房间	和	乞求	她	到	来	和	看	他

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]['feɪvə(r)] .

as	a	last	favor	.
作为	一个	最后的	偏爱	.

他病得很重，躺在房间里，恳求她来看望他，这是他最后的请求。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] , ” [wɒz; wəz][maɪ]

“	Let's	go	and	see	him	—	you	and	I	and	Mrs	.	Potter	,	”	was	my
”	我们来吧	去	和	看	他	—	你	和	我	和	太太	.	波特	,	”	曾是	我的

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“我们去看看他吧——你、我还有波特太太，”我提议道。

“ [ðɪs] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][ɪə(r)] - [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] .

“	This	has	all	the	ear	-	marks	of	a	case	of	true	love	.
”	这	有	全部	这	耳朵	-	标记	的	一个	案件	的	真的	爱	.

“这完全符合真爱的特征。”

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [bʌt; bət]

My	professional	advice	has	never	been	sought	in	a	case	of	that	kind	;	but
我的	专业的	建议	有	绝不	到过	寻求	在	一个	案件	的	那	种类	;	但

[kʌm] [ɒn] ,

come	on	,
来	在	,

我从未在类似案件中寻求过专业意见；但是，拜托，

[lets] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

let's	see	what	there	is	to	it	.
我们来吧	看	什么	那里	是	到	它	.

让我们看看它到底是怎么回事。

” [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌgz] [ə'bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] .

”	We	went	and	found	Muggs	abed	,	with	a	high	fever	.
”	我们	去	和	成立	穆格斯	阿贝德	,	和	一个	高的	发烧	.

“我们过去发现穆格斯躺在床上，发着高烧。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] [naʊ] !

No	more	nonsense	now	!
不	更多的	废话	现在	!

别再胡闹了！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I've	got	to	be	decently	serious	for	a	few	minutes	.
我已经	得到	到	是	体面地	严肃的	为了	一个	很少	分钟	.

我得严肃几分钟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [ə'fektɪd] [hɪm] ,

We	were	amazed	to	see	how	the	sight	of	Mrs	.	Mullet	affected	him	,
我们	是	惊叹	到	看	如何	这	视线	的	太太	.	鲻	做作的	他	,

我们惊讶地发现，看到穆莱特太太对他产生了如此大的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

and	how	tenderly	he	clung	to	her	hands	,
和	如何	温柔地	他	紧紧抓住	到	她	双手	,

他多么温柔地握着她的手啊！

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

and	begged	her	to	forget	the	man	he	had	been	.
和	乞求	她	到	忘记	这	男人	他	有	到过	.

他恳求她忘记他曾经是怎样一个人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

She	turned	to	me	with	wet	eyes	and	said	:
她	转向	到	我	和	湿的	眼睛	和	说	:

她转过身来，眼含泪水地对我说：

“ [ai] ['kænɒt] [liːv] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] .
“ I cannot leave him like this .
“ 我 不能 离开 他 喜欢 这 .

“我不能就这样离开他。”

[ai][ʃæl; ʃəl][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
I shall send for a nurse and doctor , and take care of him .
我 将 发送 为了 一个 护士 和 医生 , 和 拿 关心 的 他 .

我会派人去请护士和医生，照顾他。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] [hɪə(r)] . ”
He has no friends here . ”
他 有 不 朋友们 这里 . ”

他在这里没有朋友。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ Bully for you !
“ 欺负 为了 你 !

“真棒！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɪf] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] .
“ If he's out of money I'll help you pay the bills .
“ 如果 他是 出去 的 钱 患病的 帮助 你 支付 这 账单 .

“如果他没钱了，我会帮你付账。”

” [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [mʌgz] .
” We went away a little mystified by this behavior on the part of Muggs .
” 我们 去 离开 一个 小的 困惑 经过 这 行为 在 这 部分 的 穆格斯 .

“我们对穆格斯的这种行为感到有些困惑。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ]
We were leaving next day for the south , and Mrs . Mullet came to say
我们 是 离开 下一个 天 为了 这 南 , 和 太太 . 鲻 来了 到 说
[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
good - by to us .
好的 - 经过 到 我们 .

第二天我们就要启程前往南方，穆莱特太太来和我们道别。

“ [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ?
“ How is your patient ?
“ 如何 是 你的 病人 ?

您的病人情况如何?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai]
“ He was delirious all night , and dictated letters to me as if I
“ 他 曾是 谵妄 全部 夜晚 , 和 口述 信件 到 我 作为 如果 我
[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [stə'nɒgrəfə(r)] .
had been his stenographer .
有 到过 他的 速记员 .

“他整晚神志不清，口述信件给我听，就好像我是他的速记员一样。”

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

I	took	them	down	with	a	pencil	.
我	采取	他们	向下	和	一个	铅笔	.

我用铅笔把它们记了下来。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

I	have	brought	two	of	them	for	you	to	read	.
我	有	带来	二	的	他们	为了	你	到	读	.

我给你带了两本来看。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

I	do	not	understand	them	;	perhaps	you	will	know	what	they	mean	.
我	做	不是	理解	他们	;	也许	你	将要	知道	什么	他们	意思是	.

我不懂这些话；或许你会明白它们的意思。

" [ðə; ðiː][fɜːst][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

"	The	first	was	addressed	to	a	man	in	Mexico	,	and	it	said	:
"	这	第一的	曾是	已解决	到	一个	男人	在	墨西哥	,	和	它	说	:

"第一封信是写给墨西哥的一位男士的，信中写道：

[dɪə(r)] [mæk] , — [æt; ət][lɑːst][maɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,

Dear	Mack	,	—	At	last	my	ship	has	come	in	,
亲爱的	麦克	,	—	在	最后的	我的	船	有	来	在	,

亲爱的麦克：——我的船终于靠岸了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

and	I	am	doing	what	I	have	longed	to	do	for	many	years	,
和	我	是	正在做	什么	我	有	渴望	到	做	为了	许多	年	,

我正在做我多年来一直渴望做的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

and	what	I	have	dreamed	of	doing	a	thousand	times	.
和	什么	我	有	梦见	的	正在做	一个	千	时代	.

而这正是我梦寐以求一千次的事情。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

I	inclose	a	check	for	all	that	I	owe	you	,	with	interest	.
我	附寄	一个	查看	为了	全部	那	我	欠	你	,	和	兴趣	.

我随信附上我所欠你的所有款项，包括利息。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Please	forgive	me	.
请	原谅	我	.

请原谅我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	didn't	know	what	I	was	doing	.
我	没有	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时不知道自己在做什么。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	expected	to	return	it	within	a	week	,	but	I	lost	it	all	.
我	预期的	到	返回	它	之内	一个	星期	,	但	我	丢失的	它	全部	.

我原本以为一周内就能还回去，结果全丢了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

I	want	you	to	tell	every	one	that	knows	me	that	I	am	an	honest	man	.
我	想	你	到	告诉	每一个	一	那	知道	我	那	我	是	一个	诚实的	男人	.

我希望你告诉所有认识我的人，我是一个诚实的人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪtˌfild] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

The	second	letter	was	to	the	Honorable	Whitfield	Norris	,	and	it	said	:
这	第二	信	曾是	到	这	尊敬的	惠特菲尔德	诺里斯	,	和	它	说	:

第二封信是写给尊敬的惠特菲尔德·诺里斯先生的，信中写道：

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də]

Dear	Sir	,	—	At	last	I	am	able	to	do	what	I	have	wanted	to	do
亲爱的	先生	,	—	在	最后的	我	是	有能力的	到	做	什么	我	有	通缉	到	做

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

尊敬的先生：——我终于能够做我多年来一直想做的事情了。

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

I	inclose	a	check	for	all	the	money	you	have	given	me	,	with	interest	to
我	附寄	一个	查看	为了	全部	这	钱	你	有	给定	我	,	和	兴趣	到

[deɪt] .

date	.
日期	.

随信附上您给我的所有款项及截至目前的利息的支票。

[pliːz] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

Please	send	me	a	receipt	for	the	same	.
请	发送	我	一个	收据	为了	这	相同的	.

请给我寄一份收据。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['ɒnɪst] ,

I	always	intended	to	make	good	and	live	honest	,
我	总是	故意的	到	制作	好的	和	居住	诚实的	,

我一直都想做好事，诚实待人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

and	I	want	you	to	think	well	of	me	,
和	我	想	你	到	思考	出色地	的	我	,

我希望你对我有好感。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [met] .

for	I	think	that	you	are	the	greatest	man	I	ever	met	.
为了	我	思考	那	你	是	这	最	男人	我	曾经	遇见	.

因为我认为你是我见过的最伟大的人。

[ɔːl] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [tuː; tə]

All	this	puzzled	me	at	first	,	and	I	went	at	once	with	Mrs	.	Mullet	to
全部	这	困惑	我	在	第一的	,	和	我	去	在	一次	和	太太	.	鲻	到

- [ruːm] .

Muggs's	room	.
-	房间	.

这一切起初让我感到困惑，于是我立刻和穆莱特太太一起去了穆格斯的房间。

[ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

The	sick	man's	fever	had	abated	,	and	his	head	was	clear	.
这	生病的	男人的	发烧	有	减弱	,	和	他的	头	曾是	清除	.

病人的烧退了，头脑也清醒了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪk'tet] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	have	been	dictating	a	letter	to	Norris	,	”	I	said	.
“	你	有	到过	口述	一个	信	到	诺里斯	,	”	我	说	.

“你一直在口述一封信给诺里斯，”我说。

“ [wɒt] ['letə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	letter	?	”	he	asked	.
“	什么	信	?	”	他	问	.

“什么信？”他问。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['nɔːrɪs] [lɑːst] [naɪt] ? ”

“	Didn't	you	dictate	a	letter	to	Norris	last	night	?	”
”	没有	你	听写	一个	信	到	诺里斯	最后的	夜晚	?	”

“你昨晚不是口述了一封信给诺里斯吗？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sædli] .

“	No	,	”	he	answered	,	sadly	.
”	不	,	”	他	回答	,	令人遗憾的是	.

“不，”他悲伤地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ?

“	Have	you	any	money	?
”	有	你	任何	钱	?

你有钱吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [maɪn] , ”

“	I	have	made	a	little	money	out	of	an	old	investment	in	a	copper	-	mine	,	”
”	我	有	制成	一个	小的	钱	出去	的	一个	老的	投资	在	一个	铜	-	矿	,	”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

he	answered	,
他	回答	,

“我从以前投资的一座铜矿中赚了点钱，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

in	a	faint	voice	.
在	一个	头晕的	嗓音	.

声音微弱。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

“	It	has	begun	to	pay	,	and	they	have	sent	me	eighteen	hundred	dollars	.
”	它	有	开始	到	支付	,	和	他们	有	发送	我	十八	百	美元	.

“已经开始见效了，他们已经寄给我1800美元。”

[ðeəz; ðəz][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [left] .

There's	eleven	hundred	left	.
有	十一	百	左边	.

还剩下1100个。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['bɑːŋkɑː] [dɪtæljə] .

It's	in	the	Banca	d'Italia	.
它是	在	这	银行	意大利	.

它位于意大利银行。

[ɪn][maɪ] [bʊk] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

In	my	book	you'll	find	a	check	for	that	two	hundred	dollars	.
在	我的	书	你会	寻找	一个	查看	为了	那	二	百	美元	.

我的书中有一张两百美元的支票。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [ðeə(r)] . ”

It's	on	the	bureau	there	.	”
它是	在	这	局	那里	.	”

就在那边的办公桌上。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	gave	me	that	,	”	I	said	.
”	你	给予	我	那	,	”	我	说	.

“那是你给我的，”我说。

“ [dɪd][aɪ] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

“	Did	I	?	”	he	whispered	,	and	was	sound	asleep	in	a	few	seconds	.
”	做过	我	?	”	他	低声说道	,	和	曾是	声音	睡着了	在	一个	很少	秒	.

“我睡着了吗？”他低声说道，几秒钟后便沉沉睡去。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] , [fʊl] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [θɔːt] .

I	returned	to	Mrs	.	Mullet	,	full	of	sober	thought	.
我	返回	到	太太	.	鲻	,	满的	的	清醒	想法	.

我回到穆莱特太太身边，心中充满了沉思。

“ [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , ” [aɪ] [sed] .

“	Those	letters	are	the	voice	of	his	soul	,	”	I	said	.
”	那些	信件	是	这	嗓音	的	他的	灵魂	,	”	我	说	.

“这些信件是他灵魂的声音，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɒnɪst] .

“	It	really	wants	to	pay	up	and	be	honest	.
”	它	真的	想要	到	支付	向上	和	是	诚实的	.

“它真的想付清款项，并且坦诚相待。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] :

”	She	saw	my	meaning	and	wept	,	and	said	,	as	soon	as	she	could	speak	:
”	她	锯	我的	意义	和	哭泣	,	和	说	,	作为	很快	作为	她	可以	说话	:

她明白了我的意思，哭了起来，一能说话就说道：

“ [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] . ”

“	Perhaps	,	in	the	sight	of	God	,	he	has	already	paid	his	debts	.	”
”	也许	,	在	这	视线	的	上帝	,	他	有	已经	有薪酬的	他的	债务	.	”

“或许，在上帝眼中，他已经偿还了所有债务。”

“ [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [sed] ,

“	An	honorable	delirium	isn't	quite	enough	,	”	I	said	,
”	一个	光荣的	谵妄	不是	相当	足够的	,	”	我	说	,

“仅仅是高尚的谵妄还不够，”我说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ə'kwaɪərɪŋ] [gʊd] ['hæbɪts] . ”

“	but	it	does	show	that	his	soul	is	acquiring	good	habits	.	”
”	但	它	做	展示	那	他的	灵魂	是	收购	好的	习惯	.	”

“但这确实表明他的灵魂正在养成良好的习惯。”

“ [aɪm][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	so	happy	that	you	think	so	,	”	she	answered	.
”	我是	所以	快乐的	那	你	思考	所以	,	”	她	回答	.

“我很高兴你这么想，”她回答道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst][ðæn; ðən] ['eni] [kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['ɪtəli] .

I'd	rather	have	him	now	with	all	his	past	than	any	count	I	have	seen	in	Italy	.
ID	相当	有	他	现在	和	全部	他的	过去的	比	任何	数数	我	有	已见	在	意大利	.

我宁愿要他现在的样子，哪怕他有那么多过去，也不要我在意大利见过的任何一位伯爵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][pɑːst, pæst] , [bʌt; bət] [mʌgz] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ðæts]

There	are	all	kinds	of	pasts	,	but	Muggs	is	ashamed	of	his	—	that's
那里	是	全部	种类	的	过去	,	但	穆格斯	是	羞愧	的	他的	—	那就是

['sʌmθɪŋ] !

something	!
某物	!

每个人的过去都有各种各样的经历，但穆格斯却为自己的过去感到羞耻——这可不是什么好事！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,

Of	course	it	isn't	safe	to	jump	at	conclusions	,
的	课程	它	不是	安全的	到	跳	在	结论	,

当然，贸然下结论是不安全的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

but	it	looks	as	if	the	love	of	a	decent	woman	had	done	a	good	deal
但	它	看起来	作为	如果	这	爱	的	一个	体面的	女士	有	完毕	一个	好的	交易

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但看来一位善良女性的爱对他来说意义非凡。

" [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	I	left	her	with	a	happy	smile	on	her	face	,
"	我	左边	她	和	一个	快乐的	微笑	在	她	脸	,

“我离开时，她脸上带着幸福的笑容。”

[ænd; ənd] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [səʊl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪz][əʊld] ['kʌntri]

and	way	down	in	me	I	could	hear	my	soul	laughing	at	the	wise	old	country
和	方式	向下	在	我	我	可以	听到	我的	灵魂	笑	在	这	明智的	老的	国家

['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd][gɒt] [mʌgz] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊgz] ['gæləri] .

lawyer	who	had	got	Muggs	so	securely	placed	in	his	rogue's	gallery	.
律师	WHO	有	得到	穆格斯	所以	安全地	放置	在	他的	流氓的	画廊	.

在我内心深处，我仿佛听到我的灵魂在嘲笑那位睿智的老乡村律师，他把穆格斯牢牢地列入了他的恶棍名单。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən]['eni] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] .

He	had	been	reading	law	in	a	better	book	than	any	on	his	shelves	.
他	有	到过	阅读	法律	在	一个	更好的	书	比	任何	在	他的	货架	.

他一直在读一本比他书架上任何一本法律书籍都更好的法律书籍。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [smaɪld] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['eseɪz; e'seɪz]

I	had	once	smiled	when	I	had	read	in	one	of	Mr	.	Chesterton's	essays
我	有	一次	微笑	什么时候	我	有	读	在	一	的	先生	.	切斯特顿的	散文

[ðæt] “ [ˌkrɪstɪ'ænəti] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θiːf] .

that	“	Christianity	looks	for	the	honest	man	inside	the	thief	.
那	“	基督教	看起来	为了	这	诚实的	男人	里面	这	贼	.

我曾经在切斯特顿先生的一篇文章中读到“基督教在小偷身上寻找诚实的人”这句话时，不禁笑了。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] .

"	I	said	to	myself	that	I	had	never	seen	the	honest	man	aforementioned	.
"	我	说	到	我	那	我	有	绝不	已见	这	诚实的	男人	上述	.

我心想，我从未见过前面提到的那位诚实的人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] .

But	here	he	was	at	last	.
但	这里	他	曾是	在	最后的	.

但他最终还是来了。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][tuː; tə] ['bɛtsi] .

I	described	him	to	Betsey	.
我	描述	他	到	贝齐	.

我向贝茜描述了他的情况。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	The	love	of	that	woman	has	done	it	,	"	said	she	.
"	这	爱	的	那	女士	有	完毕	它	,	"	说	她	.

“是那个女人的爱成就了这一切，”她说。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	The	love	of	a	good	woman	is	a	big	thing	,	"	I	answered	,
"	这	爱	的	一个	好的	女士	是	一个	大的	事物	,	"	我	回答	,

“一位好女人的爱是一件大事，”我回答道。

[æz; əz][ai][pʊt][maɪ][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

as	I	put	my	arm	around	her	.
作为	我	放	我的	手臂	大约	她	.

我搂住了她。

“ [kaɪnd][əʊ] - [laɪk][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][əʊ] - ['dʒiːzəs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [əʊ] - [ðə; ði][blaɪnd] — [ðæts] [ðə; ði]

“ Kind	o	'	like	the	finger	o	'	Jesus	touching	the	eyes	o	'	the	blind	—	that's	the
” 种类	o	-	喜欢	这	手指	o	-	耶稣	接触	这	眼睛	o	-	这	瞎的	—	那就是	这

[wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

way	it	looks	to	me	.
方式	它	看起来	到	我	.

“就像耶稣的手指触摸盲人的眼睛一样——在我看来就是这样。”

” [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] ['neɪplz] .

” Next	day	we	drove	to	Naples	.
” 下一个	天	我们	驾驶	到	那不勒斯	.

第二天我们开车去了那不勒斯。

[gʊd] - [baɪ] , [rəʊm] , ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌvli] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɔːlz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['silɪŋ] ,

Good	-	by	,	Rome	,	city	of	lovely	shapes	and	jeweled	walls	and	golden	ceilings	,
好的	-	经过	,	罗马	,	城市	的	迷人的	形状	和	珠宝	墙壁	和	金的	天花板	,

['greɪvjɑːd] [ɒv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd]['ɛmpaɪəz] ,

graveyard	of	races	and	empires	,
墓地	的	种族	和	帝国	,

再见了，罗马，这座拥有优美造型、珠宝镶嵌的墙壁和金色穹顶的城市，也是种族和帝国的坟场。

['pærədaɪs][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] !

paradise	of	saints	and	industrious	marryers	!
天堂	的	圣徒	和	勤劳	结婚者	!

圣徒和勤劳结婚者的天堂!

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] ?

How's	that	for	a	valedictory	?
怎么样	那	为了	一个	告别词	?

这算不算一个完美的告别演说?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [bɔːt] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['præktɪs] .

Well	,	you	see	,	I	bought	a	guitar	,	and	it's	time	I	began	to	practise	.
出色地	,	你	看	,	我	买	一个	吉他	,	和	它是	时间	我	开始	到	实践	.

你看，我买了一把吉他，现在是时候开始练习了。

['neɪplz] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Naples	is	different	.
那不勒斯	是	不同的	.

那不勒斯则不同。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['θɪətə(r)] .

It's	a	kind	of	theater	.
它是	一个	种类	的	剧院	.

它是一种戏剧形式。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['mendɪkənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

There	the	very	poor	play	the	part	of	the	starving	mendicant	as	soon	as
那里	这	非常	贫穷的	玩	这	部分	的	这	饥饿	乞丐	作为	很快	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ;

they	are	able	to	walk	;
他们	是	有能力的	到	走	;

在那里，极度贫困的人一旦能够行走，就会扮演饥饿的乞丐；

[ðə; ði] [tʃiːp] ['treɪdzmən] [pleɪz] [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [seɪnt] ;

the	cheap	tradesman	plays	the	self	-	sacrificing	saint	;
这	便宜的	零售商	演出	这	自己	-	牺牲	圣	;

廉价商人扮演自我牺牲的圣人；

[ðə; ði] ['feəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][træp]

the	fairly	well	-	to	-	do	man	plays	the	part	of	a	millionaire	with	his	trap
这	相当	出色地	-	到	-	做	男人	演出	这	部分	的	一个	百万富翁	和	他的	陷阱

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['vaɪə]['rəʊmə] ,

and	horses	on	the	Via	Roma	,
和	马匹	在	这	通过	罗马	,

这位相当富裕的男子在罗马大街上驾着马车，扮演着百万富翁的角色。

[ænd; ənd] ['evri] ['draɪvə(r)] [pleɪz] [ðə; ði]['taɪrənt] .

and	every	driver	plays	the	tyrant	.
和	每一个	司机	演出	这	暴君	.

每个司机都扮演着暴君的角色。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

The	song	of	the	lash	,	which	had	its	part	in	the	ancient	music	of	Persia	,
这	歌曲	的	这	睫毛	,	哪个	有	它是	部分	在	这	古老的	音乐	的	波斯	,

鞭笞之歌，曾是古代波斯音乐的一部分。

[fɪlz] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] .

fills	the	air	of	the	old	city	.
填充	这	空气	的	这	老的	城市	.

弥漫在老城区的空气中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ˌjuː 'es] ,

It	worried	us	,
它	担心	我们	,

这让我们感到担忧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sɪsəli] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ˌtɑːɔːr'miːnə] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	we	went	to	Sicily	and	spent	a	month	at	Taormina	—	a	place	of
和	我们	去	到	西西里岛	和	花费	一个	月	在	陶尔米纳	—	一个	地方	的

[wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]['pəʊətri] ,

which	I	do	not	dare	to	speak	for	fear	of	dropping	into	poetry	,
哪个	我	做	不是	敢	到	说话	为了	害怕	的	下降	进入	诗	,

我们去了西西里岛，在陶尔米纳待了一个月——我不敢轻易提起那个地方，生怕自己会情不自禁地陷入诗意的表达中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][drɒp]['ɪntuː]['pəʊətri][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] ,

and	when	I	drop	into	poetry	I	make	a	good	deal	of	a	splash	,
和	什么时候	我	降低	进入	诗	我	制作	一个	好的	交易	的	一个	溅	,

当我吟诵诗歌时，总能引起不小的轰动。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][draɪ] .

as	you	may	have	observed	,	and	it	takes	me	a	week	to	get	dry	.
作为	你	可能	有	观察到	,	和	它	需要	我	一个	星期	到	得到	干燥	.

正如你可能已经观察到的，我需要一个星期才能把衣服晾干。

['nɔːrɪs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

Norris	fell	in	love	with	it	,	and	so	did	the	ladies	.
诺里斯	跌倒	在	爱	和	它	,	和	所以	做过	这	女士们	.

诺里斯爱上了它，女士们也爱上了它。

[aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

I	wondered	how	I	was	going	to	get	them	to	move	,	but	not	for	long	.
我	想知道	如何	我	曾是	去	到	得到	他们	到	移动	,	但	不是	为了	长的	.

我琢磨着该怎么让他们搬走，但这种想法并没有持续太久。

['gwendəlɪn] [ænd; ənd][aɪ] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [griːk] ['θɪətə(r)] [wʌn] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Gwendolyn	and	I	,	sitting	alone	in	the	old	Greek	theater	one	lovely	afternoon	,
格温多琳	和	我	,	坐着	独自的	在	这	老的	希腊语	剧院	一	迷人的	下午	,

在一个美好的下午，我和格温多琳独自坐在古老的希腊剧院里。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [tʃɑːns] .

had	the	talk	for	which	I	had	been	watching	my	chance	.
有	这	讲话	为了	哪个	我	有	到过	观看	我的	机会	.

终于有机会进行了那次我一直期待的谈话。

[wiː; wɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [wɔːn] ['kɒləms] [æt; ət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .

We	sat	looking	out	between	the	time	-	worn	columns	at	Ætna	and	the	sea	.
我们	卫星	寻找	出去	之间	这	时间	-	磨损	列	在	埃特纳火山	和	这	海	.

我们坐在饱经风霜的石柱间，眺望着埃特纳火山和大海。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] - [bʊk] .

“	I'm	tired	of	ancient	history	!	”	said	she	,	closing	her	guide	-	book	.
“	我是	疲劳的	的	古老的	历史	!	”	说	她	,	结束	她	指导	-	书	.

“我厌倦了古代历史！”她说着，合上了旅游指南。

“ [lets] [traɪ] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	try	modern	history	,	”	I	suggested	.
“	我们来吧	尝试	现代的	历史	,	”	我	建议	.

“我们来试试近代史吧，”我建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['beɪdɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt]

“	If	you	will	let	me	be	your	Baedeker	for	a	minute	I	should	like	to	point
“	如果	你	将要	让	我	是	你的	贝德克尔	为了	一个	分钟	我	应该	喜欢	到	观点

[aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz] - [kləʊðd] [ɪn][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] . - ”

out	to	you	a	noble	structure	in	America	which	is	'	clothed	in	majestic	simplicity	.	'	”
出去	到	你	一个	高贵	结构	在	美国	哪个	是	-	穿着衣服	在	雄伟	简单	.	-	”

“如果您允许我暂时充当您的旅行指南，我想向您介绍美国一座‘外观雄伟简洁’的宏伟建筑。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

”	she	asked	,	eagerly	.
”	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

“ [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [fɔːbz] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	The	character	of	Richard	Forbes	,	”	I	answered	.
“	这	特点	的	理查德	福布斯	,	”	我	回答	.

“理查德·福布斯这个角色，”我回答道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][fækt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

“	There's	one	fact	in	his	history	of	supreme	importance	to	you	and
“	有	一	事实	在	他的	历史	的	最高	重要性	到	你	和

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“在他的人生经历中，有一件事对你我来说至关重要。”

“ ['əʊnli] [wʌn] !

“	Only	one	!
“	仅有的	一	!

“只有一个！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [æt; ət] [liːst] [wʌn] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	At	least	one	,	”	I	answered	.
”	在	至少	一	,	”	我	回答	.

“至少一个，”我回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :

“	It	is	this	:
”	它	是	这	:

就是这个：

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] ['evri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

for	years	he	has	known	every	unpleasant	fact	in	the	story	of	your	father's
为了	年	他	有	已知	每一个	令人不快的	事实	在	这	故事	的	你的	父亲的

[laɪf] . ”

life	.	”
生活	.	”

多年来，他知道你父亲一生中所有不愉快的往事。

“ ['ʌŋk(ə)l][səʊʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

“	Uncle	Soc	,	”	she	interrupted	,	with	a	look	of	joy	in	her	face	,
”	叔叔	社会	,	”	她	中断	,	和	一个	看	的	喜悦	在	她	脸	,

“Soc叔叔，”她打断道，脸上带着喜悦的表情。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [truː] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ? ”

“	is	it	—	is	it	really	true	,	or	are	you	just	saying	it	to	please	me	?	”
”	是	它	—	是	它	真的	真的	,	或者	是	你	只是	说	它	到	请	我	?	”

“这是真的吗？还是你只是为了讨好我才这么说？”

“ [ɪts] ['riːəli] [truː] , ” [ai] [sed] .

“	It's	really	true	,	”	I	said	.
”	它是	真的	真的	,	”	我	说	.

“确实如此，”我说。

“ [wen] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

“	When	I	can't	help	it	I	tell	the	truth	.
”	什么时候	我	不能	帮助	它	我	告诉	这	真相	.

“如果实在没办法，我就会说实话。”

[aɪm]['nevə(r)] ['rekləs] [ɔː(r)] [ɪ'mɒdərət] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I'm	never	reckless	or	immoderate	in	the	use	of	it	,
我是	绝不	鲁莽	或者	过分	在	这	使用	的	它	,

我使用它时从不鲁莽或过量。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt][ɪn] [tʃʌŋks] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	there's	no	sense	in	giving	it	out	in	chunks	so	big	that	they	excite	suspicion	.
为了	有	不	感觉	在	给予	它	出去	在	块	所以	大的	那	他们	激发	怀疑	.

因为一次性发放太多反而会引起怀疑，这是没有意义的。

[aɪm][kaɪnd][əʊ] - ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ai] [tel] [jiː; ji] [ðæt] ['rɪtʃəd] [fɔːbz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]

I'm	kind	o	'	careful	with	the	truth	when	I	tell	ye	that	Richard	Forbes	is	better	than
我是	种类	o	-	小心	和	这	真相	什么时候	我	告诉	是的	那	理查德	福布斯	是	更好的	比

[ɔːl][ðə; ði][sˈtætʃuːz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['sɪlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] . ”

all	the	statues	and	paintings	and	domes	and	golden	ceilings	in	Italy	.	”
全部	这	雕像	和	绘画	和	穹顶	和	金的	天花板	在	意大利	.	”

我其实很谨慎地告诉你们，理查德·福布斯比意大利所有的雕像、绘画、穹顶和金碧辉煌的天花板都要好。

“ ['ʌŋk(ə)l][səʊʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][nekst]

“	Uncle	Soc	,	do	you	think	that	you	could	get	rooms	for	us	on	the	next
”	叔叔	社会	,	做	你	思考	那	你	可以	得到	房间	为了	我们	在	这	下一个

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

“索叔，您觉得您能帮我们订到下一班轮船的房间吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
〞 she asked .
〞 她 问 .

她问道。

“ [əʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] ?
“ Oh , what's your hurry ?
〞 哦 , 是什么 你的 匆忙 ?

“哦，你这么着急干什么？〞

〞 [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
〞 I demanded .
〞 我 要求 .

我要求道。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] , [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] :
She rose and said , with a proud , imperious gesture :
她 玫瑰 和 说 , 和 一个 自豪的 , 专横 手势 :

她站起身，带着骄傲而傲慢的姿态说道：

“ [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! 〞
“ Me for the United States ! 〞
〞 我 为了 这 团结的 各州 ! 〞

“我支持美国！〞

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]
“ I've already engaged the rooms , for I knew what would happen after we
〞 我已经 已经 已订婚的 这 房间 , 为了 我 知道 什么 会 发生 后 我们
[hæd; həd][hæd; həd]['aʊə(r)] [tɔːk] ,
had had our talk ,
有 有 我们的 讲话 ,

“我已经安排好了房间，因为我知道我们谈话之后会发生什么。〞

〞 [ai] [sed] .
〞 I said .
〞 我 说 .

我说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['stiːmə(r)] [ɪn] ['neɪplz] .
We were waiting to take our steamer in Naples .
我们 是 等待 到 拿 我们的 汽船 在 那不勒斯 .

我们当时正在那不勒斯等候乘船游览。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)]['mɪsɪz] . ['freɪli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
The day after we reached there Mrs . Fraley called to see us .
这 天 后 我们 达到 那里 太太 . 弗雷利 称为 到 看 我们 .

我们到达那里的第二天，弗雷利太太就打电话来看我们了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][bɜˈtoʊliːnɪsz] ,
She had read in a Roman newspaper that we were at Bertolini's ,
她 有 读 在 一个 罗马 报纸 那 我们 是 在 贝托利尼 ,

她从罗马的一份报纸上看到，我们当时在贝尔托利尼家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] “ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'kʌrəns] .
and she had come over to talk with me “ about a dreadful occurrence .
和 她 有 来 超过 到 讲话 和 我 “ 关于 一个 可怕 发生 .

她过来和我谈论“一件可怕的事情”。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mjuəriəl][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
〞 She had raised the spondoolix , and Miss Muriel had achieved the count .
〞 她 有 提高 这 斯蓬杜利克斯 , 和 错过 穆里尔 有 已达成 这 数数 .

“她把斯庞杜利克斯养大了，穆里尔小姐也达到了伯爵的级别。〞

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt]

They	had	lived	in	paradise	for	three	weeks	and	four	days	when	the	count
他们	有	居住地	在	天堂	为了	三	周	和	四	天	什么时候	这	数数

[gɒt][mæd][æt; ət]['mjuəriəl][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [biːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ]

got	mad	at	Muriel	and	actually	beat	her	over	the	shoulders	with	his	riding
得到	疯狂的	在	穆里尔	和	实际上	打	她	超过	这	肩膀	和	他的	骑术

- [wɪp] .

-	whip	.
-	鞭	.

他们已经在天堂般的地方生活了三周零四天，这时伯爵对穆里尔发火了，竟然用马鞭抽打她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] ['tɜːki] - [trɔt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

It	was	all	because	the	dear	child	had	turkey	-	trotted	with	a	young
它	曾是	全部	因为	这	亲爱的	孩子	有	火鸡	-	小跑	和	一个	年轻的

['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .

Englishman	at	a	ball	.
英国人	在	一个	球	.

这一切都是因为这个可爱的孩子在舞会上和一个年轻的英国人跳了火鸡舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [nəʊ][hɑːm] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! — [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðiːz]

She	had	meant	no	harm	—	poor	thing	!	—	all	the	girls	were	learning	these
她	有	意思是	不	伤害	—	贫穷的	事物	!	—	全部	这	女孩们	是	学习	这些

[njuː] - ['fæŋgəld] ['dɑːnsɪz] .

new	-	fangled	dances	.
新的	-	时髦的	舞蹈	.

她并无恶意——可怜的孩子！——所有女孩都在学习这些新奇的舞蹈。

['mɪsɪz] . ['freɪli] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

Mrs	.	Fraley	had	naturally	objected	to	the	count's	use	of	the	whip	,
太太	.	弗雷利	有	自然	反对	到	这	计数	使用	的	这	鞭	,

弗雷利夫人自然反对伯爵使用鞭子。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz]

whereupon	he	had	shown	her	the	door	and	bade	her	leave	his
于是	他	有	所示	她	这	门	和	巴德	她	离开	他的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

于是他把她送出了门，让她离开他的公寓。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

So	she	with	the	beautiful	feet	had	been	compelled	to	walk	out	of	the	place
所以	她	和	这	美丽的	脚	有	到过	被迫	到	走	出去	的	这	地方

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['bɔːdɪŋ] -

which	her	bounty	had	provided	and	go	back	to	the	dear	old	boarding	-
哪个	她	赏金	有	假如	和	去	后退	到	这	亲爱的	老的	登机	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

所以，这位拥有美丽双脚的女子不得不离开她赖以生存的地方，回到她亲爱的老寄宿公寓。

['mjuəriəl][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Muriel	had	followed	her	.
穆里尔	有	随后	她	.

穆里尔跟着她走了。

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

They	knew	not	what	to	do	.
他们	知道	不是	什么	到	做	.

他们不知所措。

[wʊd] [aɪ] [pliːz] [ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ?
Would **I** **please** **advise** **her** **?**
会 我 请 建议 她 ?

请问我能给她一些建议吗?

“ [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You've** **done** **the** **right** **thing** **,** **”** **I** **said** **.**
” 你已经 完毕 这 正确的 事物 , ” 我 说 .

“你做得对，”我说。

“ [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
“ **Keep** **away** **from** **him** **.**
” 保持 离开 从 他 .

“远离他。”

[hiːl] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [nekst] .
He'll **be** **using** **his** **cane** **next** **.**
地狱 是 使用 他的 甘蔗 下一个 .

接下来他会用到拐杖。

[ðə; ði] [wɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [laɪf] . ”
The **whip** **is** **a** **good** **thing** **,** **but** **not** **if** **it** **comes** **too** **late** **in** **life** **.** **”**
这 鞭 是 一个 好的 事物 , 但 不是 如果 它 来 也 晚的 在 生活 . ”

鞭子是件好事，但如果来得太晚就不好用了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌni] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **But** **how** **about** **my** **money** **?** **”** **she** **asked** **.**
” 但 如何 关于 我的 钱 ? ” 她 问 .

“可是我的钱怎么办？”她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)
第8/8页

“ [ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] . ”
“ I can't afford to lose that . ”
“ 我 不能 买得起 到 失去 那 . ”

“我不能失去它。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .
“ My dear madame , you have already lost it .
“ 我的 亲爱的 夫人 , 你 有 已经 丢失的 它 .

“我亲爱的夫人，您已经失去它了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] .
You may as well charge that to the educational fund .
你 可能 作为 出色地 收费 那 到 这 教育 基金 .

不如把这笔费用计入教育基金。

[tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['kɒmz] [haɪ] .
To some people knowledge comes high .
到 一些 人们 知识 来 高的 .

对某些人来说，知识至上。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
I had a good reason for advising you against this marriage .
我 有 一个 好的 原因 为了 建议 你 反对 这 婚姻 .

我当初劝你不要结婚是有充分理由的。

[ɪn]['aʊə(r)][lænd] ['evri] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [pleɪz] [ɪts] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [rɪ'pʌblɪk]
In our land every home is a little republic that plays its part in the larger republics
在 我们的 土地 每一个 家 是 一个 小的 共和国 那 演出 它是 部分 在 这 更大的 共和国
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
of the town and the county ,
的 这 镇 和 这 县 ,

在我们这片土地上，每个家庭都是一个小小的共和国，在城镇和县这两个更大的共和国中扮演着自己的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and the affairs of each home and the welfare of its inhabitants are the
和 这 事务 的 每个 家 和 这 福利 的 它是 居民 是 这
[kən'sɜ:n] [ɒv; əv][ɔ:l] .
concern of all .
忧虑 的 全部 .

每个家庭的事务和其成员的福祉都是所有人关心的事。

[hɪə(r)] ['evri] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] .
Here every home is a little independent kingdom .
这里 每一个 家 是 一个 小的 独立的 王国 .

在这里，每家每户都是一个独立的小王国。

[ɪts]['mɑ:stə(r)][ɪz][ɪts] [kɪŋ] .
Its master is its king .
它是 掌握 是 它是 国王 .

它的主人就是它的国王。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz]['məʊstli] [ɪts] [lɔ:] .
His will is mostly its law .
他的 将要 是 大多 它是 法律 .

他的意志基本上就是它的法则。

[wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [keɪn] [meɪ] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [trænzˈgresə(r); trænsˈgresə(r)] .

When	he	gets	mad	his	whip	or	his	cane	may	fall	upon	the	transgressor	.
什么时候	他	获得	疯狂的	他的	鞭	或者	他的	甘蔗	可能	落下	之上	这	违规者	.

他生气时，可能会用鞭子或手杖抽打违抗者。

[ɪts] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈspɪrɪt] — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [hænd] .

It's	the	old	feudal	spirit	—	the	ancient	habit	of	thought	and	hand	.
它是	这	老的	封建	精神	—	这	古老的	习惯	的	想法	和	手	.

这是古老的封建精神——古老的思想和行为习惯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [məʊst] [ˈkʌntriz] [waɪf] - [ˈbiːtɪŋ] [ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈwʊmən]

Of	course	in	most	countries	wife	-	beating	is	forbidden	,	but	generally	the	woman
的	课程	在	最多	国家	妻子	-	殴打	是	禁止	,	但	一般来说	这	女士

[nəʊz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,

knows	better	than	to	complain	,
知道	更好的	比	到	抱怨	,

当然，在大多数国家，殴打妻子是被禁止的，但通常情况下，女性都明白最好不要抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] .

for	she	finds	that	it	doesn't	pay	.
为了	她	发现	那	它	不	支付	.

因为她发现这样做得不偿失。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [krindʒ] [ænd; ənd] [əuˈbei] [ænd; ənd] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

So	she	cringes	and	obeys	and	holds	her	tongue	.
所以	她	令人尴尬	和	服从	和	持有	她	舌头	.

所以她畏缩不前，服从命令，保持沉默。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [gəʊ] .

In	America	that	sort	of	thing	doesn't	go	.
在	美国	那	种类	的	事物	不	去	.

在美国，这种事行不通。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [traɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .

If	a	man	tries	it	,	the	republic	of	the	town	gets	hold	of	him	right	away	.
如果	一个	男人	尝试	它	,	这	共和国	的	这	镇	获得	抓住	的	他	正确的	离开	.

如果有人胆敢这样做，镇上的共和国会立即抓住他。

[ˈriːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[aɪˈd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈjʊərəp] .

I'd	about	as	soon	have	the	rights	of	a	goat	as	the	rights	of	a	woman	in	Europe	.
ID	关于	作为	很快	有	这	权利	的	一个	山羊	作为	这	权利	的	一个	女士	在	欧洲	.

我宁愿拥有山羊的权利，也不愿拥有欧洲女性的权利。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiːz] [ˈɒf(ə)n] [wel] [ˈtriːtɪd] .

In	spite	of	that	she's	often	well	treated	.
在	尽管如此	的	那	她是	经常	出色地	治疗	.

尽管如此，她通常都受到很好的对待。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [klɑːk] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

"	I	was	interrupted	by	the	porter's	clerk	,	who	came	with	a	telegram	.
"	我	曾是	中断	经过	这	搬运工	职员	,	WHO	来了	和	一个	电报	.

“这时，门房的办事员打断了我，他带来了一份电报。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mjuəriəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

It	was	from	Muriel	,	and	it	said	:
它	曾是	从	穆里尔	,	和	它	说	:

信是穆里尔写的，内容是：

[pliːz] [tel] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪˈmiːdiətli] .

Please	tell	my	aunt	to	return	immediately	.
请	告诉	我的	阿姨	到	返回	立即地	.

请告诉我姑姑立即回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ,

We	have	made	up	,	and	are	very	,	very	happy	,
我们	有	制成	向上	,	和	是	非常	,	非常	快乐的	,

我们已经和好，而且非常非常开心。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	shall	both	be	delighted	to	see	her	.
和	我们	将	两个都	是	高兴极了	到	看	她	.

我们俩都会很高兴见到她。

[ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] :

I	read	it	aloud	,	and	she	rose	and	said	:
我	读	它	大声	,	和	她	玫瑰	和	说	:

我大声朗读了一遍，她站起来说：

“ [aɪm][səʊ][glæd] .

“	I'm	so	glad	.
”	我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[pliːz] ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] .

Please	pardon	me	for	troubling	you	again	.
请	赦免	我	为了	令人不安的	你	再次	.

请原谅我再次打扰您。

” [ai] ['pɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

”	I	pardoned	her	,	and	she	went	away	,
”	我	赦免	她	,	和	她	去	离开	,

我原谅了她，她就走了。

[ænd; ənd][səʊ] [əˈnʌðə(r)] [əˈmerɪkən] [gɜːl][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] ['tʌfn] [hɜː(r); hə(r)][skɪn][ænd; ənd]

and	so	another	American	girl	had	begun	to	toughen	her	skin	and
和	所以	其他	美国人	女孩	有	开始	到	增强	她	皮肤	和

[əˈdʒʌst][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][plæn] .

adjust	her	spirit	to	the	feudal	plan	.
调整	她	精神	到	这	封建	计划	.

就这样，又一个美国女孩开始变得坚强起来，并调整自己的精神以适应封建制度。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [seɪld] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['nɔːrɪs] [frɒm; frəm]

The	day	we	sailed	a	curious	thing	came	to	pass	in	a	letter	to	Norris	from
这	天	我们	航行	一个	好奇的	事物	来了	到	经过	在	一个	信	到	诺里斯	从

[mʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] .

Muggs	in	the	handwriting	of	Mrs	.	Mullet	.
穆格斯	在	这	手写	的	太太	.	鲻	.

我们出海的那天，发生了一件奇怪的事情：穆格斯写给诺里斯的一封信，字迹是穆莱特太太的。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	hope	you	will	be	glad	to	learn	that	good	luck	has	come	to	me	.
我	希望	你	将要	是	高兴的	到	学习	那	好的	运气	有	来	到	我	.

希望你得知我好运降临会感到高兴。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [lɑːst] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	thank	God	that	I	am	able	to	return	the	last	sum	of	money	you	gave	me	,
我	感谢	上帝	那	我	是	有能力的	到	返回	这	最后的	和	的	钱	你	给予	我	,

感谢上帝，我终于能够归还你给我的最后一笔钱了。

[wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [deɪt] .

with	interest	to	date	.
和	兴趣	到	日期	.

迄今为止，我对此很感兴趣。

[maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .

My	check	for	it	is	inclosed	herewith	.
我的	查看	为了	它	是	封闭	此附	.

我随信附上付款支票。

[æn; ən] [əʊld] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [maɪn] , [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːθləs] , [hæz; həz]

An	old	investment	of	mine	,	long	supposed	to	be	worthless	,	has
一个	老的	投资	的	矿	,	长的	据称	到	是	毫无价值	,	有

[tɜːnd] [aʊt] [wel] .

turned	out	well	.
转向	出去	出色地	.

我以前一项被认为毫无价值的投资，结果却意外地获得了丰厚的回报。

[ai] [hæv; həv] [səʊld] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [stɒk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	sold	a	part	of	my	stock	in	it	,
我	有	卖	一个	部分	的	我的	库存	在	它	,

我已经出售了我持有的一部分股份。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

and	with	the	rest	I	hope	to	square	accounts	with	you	before	long	.
和	和	这	休息	我	希望	到	正方形	账户	和	你	前	长的	.

至于其他事宜，我希望尽快与你们结算完毕。

[maɪ] [helθ] [ɪz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

My	health	is	better	,	and	within	a	week
我的	健康	是	更好的	,	和	之内	一个	星期

我的健康状况好转了，一周之内

[ɔː(r)] [səʊ] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

or	so	I	expect	to	be	married	to	the	noblest	woman	in	the	world	.
或者	所以	我	预计	到	是	已婚	到	这	最高贵	女士	在	这	世界	.

我希望能够娶到世界上最高尚的女人。

[ðə; ði] [mænz] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

The	man's	dream	had	come	to	pass	.
这	男人的	梦	有	来	到	经过	.

男人的梦想实现了。

[hɪz; ɪz] [tʃek] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	check	was	in	the	letter	,	and	there	was	good	money	behind	it	.
他的	查看	曾是	在	这	信	,	和	那里	曾是	好的	钱	在后面	它	.

他的支票在信里，而且金额相当可观。

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letə(r)] .

“	I	congratulate	you	,	”	I	said	to	Norris	when	he	showed	me	the	letter	.
“	我	祝贺	你	,	”	我	说	到	诺里斯	什么时候	他	显示	我	这	信	.

“我祝贺你，”诺里斯把信给我看时，我对他说。

“ [juːv] ['riːəli] [faʊnd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [θiːf] . ”

“	**You've**	**really**	**found**	**an**	**honest**	**man**	**inside**	**a**	**thief**	**.**	**”**
”	你已经	真的	成立	一个	诚实的	男人	里面	一个	贼	.	”

“你真是在一个窃贼身上发现了一个正直的人。”

“ [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Without**	**your**	**help**	**it**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	没有	你的	帮助	它	会	有	到过	不可能的	,	”	说	他	.

“没有你的帮助，这是不可能的，”他说。

“ [ɪts] [wɜːθ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['eni] [mænz] [laɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**It's**	**worth**	**ten**	**years**	**of**	**any**	**man's**	**life**	**to**	**have**	**done**	**it**	**.**
”	它是	值得	十	年	的	任何	男人的	生活	到	有	完毕	它	.

“做这件事，值得任何人付出十年的生命。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ˌɪn'saɪd] ['evri] [θiːf] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [æt; ət] [hɪm]

I	**suppose**	**there's**	**an**	**honest**	**man**	**inside**	**every**	**thief**	**if**	**we**	**could**	**only**	**get**	**at**	**him**
我	认为	有	一个	诚实的	男人	里面	每一个	贼	如果	我们	可以	仅有的	得到	在	他

. ”

:	**”**
.	”

我想，每个窃贼的内心深处都藏着一个诚实的人，如果我们能找到他的话。”

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːm] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

“	**And**	**no**	**man**	**is**	**as**	**bad**	**as**	**he**	**seems**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
”	和	不	男人	是	作为	坏的	作为	他	似乎	,	和	,	所以	,

“没有人像他看起来那么坏，因此，

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fiːl] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] — [doʊnt] , ” [wɒz; wəz] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

if	**you**	**ever**	**feel**	**like**	**shooting**	**me**	**—**	**don't**	**,**	**”**	**was**	**my**	**answer**	**.**
如果	你	曾经	感觉	喜欢	射击	我	—	不	,	”	曾是	我的	回答	.

“如果你想开枪打死我——千万别，”我回答道。

“ [wɒt] [lʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊnt] !

“	**What**	**luck**	**that**	**she**	**didn't**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**count**	**!**
”	什么	运气	那	她	没有	得到	抓住	的	一个	数数	!

“幸好她没被抓到！”

” ['bɛtsi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Betsey**	**exclaimed**	**.**
”	贝齐	惊呼	.

“贝齐惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [siː] . ”

“	**She**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**willing**	**marryers**	**that**	**ever**	**crossed**	**the**	**sea**	**.**	**”**
”	她	曾是	一	的	这	最多	愿意的	结婚者	那	曾经	交叉	这	海	.	”

“她是跨越重洋最乐意结婚的女子之一。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] , ” [aɪ] [sed] .

“	**But**	**she**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**advertise**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	但	她	没有	知道	如何	到	广告	,	”	我	说	.

“但她不懂如何做广告，”我说。

“ ['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mʌni] .

“	**Nobody**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**money**	**.**
”	无人	知道	那	她	有	钱	.

“没有人知道她有钱。”

[wʌn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [meɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pærɪs] ['herəld] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]

One	personal	in	the	London	Mail	or	the	Paris	Herald	would	have	crowded	the
一	个人的	在	这	伦敦	邮件	或者	这	巴黎	先驱报	会	有	挤	这

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] [həʊ'tel] [wɪð] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['nəʊblmən] . ”

Excelsior	Hotel	with	impoverished	noblemen	.	”
精益求精	酒店	和	贫困	贵族	.	”

《伦敦邮报》或《巴黎先驱报》的任何一位记者都会把埃克塞尔西奥酒店挤满落魄的贵族。

“ [ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]

“	And	yet	I	would	have	supposed	that	the	worst	of	them	would	have
“	和	然而	我	会	有	据称	那	这	最差	的	他们	会	有

[biːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [mʌgz] . ”

been	better	than	Muggs	.	”
到过	更好的	比	穆格斯	.	”

“然而，我原本以为他们中最差的也会比穆格斯强。”

“ [nɒt] [ai] , ” [wɒz; wəz] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

“	Not	I	,	”	was	my	answer	.
“	不是	我	,	”	曾是	我的	回答	.

“不是我，”我的回答是。

“ [bəuθ] [mʌgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnts] [hæv; həv] [biːn] [mɪə(r)] [æd'ventʃəəz] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

“	Both	Muggs	and	the	counts	have	been	mere	adventurers	—	trying	to	get
“	两个都	穆格斯	和	这	计数	有	到过	仅仅	冒险者	—	尝试	到	得到

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

something	for	nothing	.
某物	为了	没有什么	.

“穆格斯和伯爵们都只是冒险家——试图不劳而获。”

[mʌgz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

Muggs	knew	that	he	was	doing	wrong	.
穆格斯	知道	那	他	曾是	正在做	错误的	.

穆格斯知道自己做错了。

[hɪz; ɪz] [ə'fens] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [daʊt] [ɪts] ['bædnəs] .

His	offense	was	so	bad	that	he	couldn't	doubt	its	badness	.
他的	罪行	曾是	所以	坏的	那	他	不能	怀疑	它是	坏	.

他的犯规行为如此恶劣，以至于他无法怀疑其恶劣程度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnts] ['nevə(r)] [get] ['eni] ['eksəsaɪz] .

But	the	consciences	of	the	counts	never	get	any	exercise	.
但	这	良心	的	这	计数	绝不	得到	任何	锻炼	.

但伯爵们的良心却从未得到过任何锻炼。

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːt] ['hʌzbənd] [ɪz] ['beɪsə(r)] [ðæn; ðən]

They	don't	know	that	idleness	is	a	crime	,	that	a	bought	husband	is	baser	than
他们	不	知道	那	懒惰	是	一个	犯罪	,	那	一个	买	丈夫	是	基础	比

[ə; eɪ] ['puːdl] - [dɒg] .

a	poodle	-	dog	.
一个	贵宾犬	-	狗	.

他们不知道游手好闲是一种罪过，也不知道花钱买来的丈夫比贵宾犬还卑鄙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspektə'bɪləti] .

They	are	absolutely	convinced	of	their	own	respectability	.
他们	是	绝对地	确信	的	他们的	自己的	体面	.

他们对自己的人格尊严深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [θiːf] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [feɪst]

For	that	reason	the	average	thief	has	a	far	better	chance	of	being	faced
为了	那	原因	这	平均的	贼	有	一个	远的	更好的	机会	的	存在	面对

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

因此，一般的小偷被抓获的几率要大得多。

" [wiː; wi] [seɪld] .

"	We	sailed	.
"	我们	航行	.

我们扬帆起航。

['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃestfʊl] [ɒv; əv] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mrs	.	Sampf	,	with	a	chestful	of	knockers	,	and	the	lumber	king	,	with	his
太太	.	-	,	和	一个	胸膛	的	敲击器	,	和	这	木材	国王	,	和	他的

[bʌst] [ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] ,

bust	and	portrait	,
摔碎	和	肖像	,

桑普夫夫人，胸部丰满；还有木材大王，以及他的半身像和画像。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ʃipmeit] .

were	among	our	shipmates	.
是	之中	我们的	船友	.

他们是我们的船员之一。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɑːd] [lʌk] .

The	latter	had	had	a	stroke	of	hard	luck	.
这	后者	有	有	一个	中风	的	难的	运气	.

后者运气实在太差了。

[tuː] ['gæmbəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv]

Two	gamblers	at	his	hotel	had	won	his	confidence	and	taken	a	hank	of
二	赌徒	在	他的	酒店	有	韩元	他的	信心	和	已采取	一个	汉克	的

[hɪz; ɪz] [fliːs] [æt; ət] [brɪdʒ] [wɪst] .

his	fleece	at	bridge	whist	.
他的	羊毛	在	桥	惠斯特	.

他住的酒店里有两个赌徒赢得了他的信任，并在桥牌比赛中赢走了他的一小撮羊毛。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	made	up	his	mind	that	American	playmates	were	more	to	his
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	美国人	玩伴	是	更多的	到	他的

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

他已经下定决心，更喜欢美国的玩伴。

[ðæt] [grɑːnt][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs]

that	Grant	was	greater	than	Alexander	,	and	that	universal	peace
那	授予	曾是	更大的	比	亚历山大	,	和	那	普遍的	和平

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

was	a	dream	.
曾是	一个	梦	.

格兰特比亚历山大更伟大，世界和平只是一个梦想。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒf] [dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði]

This	he	confided	to	me	one	evening	as	we	were	lying	off	Gibraltar	in	the
这	他	坦白	到	我	一	晚上	作为	我们	是	说谎	离开	直布罗陀	在	这

[gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .

glare	of	the	searchlights	.
强光	的	这	探照灯	.

一天晚上，我们停泊在直布罗陀附近，在探照灯的照射下，他向我吐露了这件事。

[bruːmz] [ɒv; əv] [lait] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n]

Brooms	**of**	**light**	**were**	**sweeping**	**the**	**waters**	**for**	**fear**	**some**	**sneaking**	**nation**
扫帚	的	光	是	扫荡	这	水	为了	害怕	一些	鬼鬼祟祟	国家

[wʊd] [stiːl] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

would	**steal**	**in**	**upon**	**them**	**like**	**a**	**thief**	**in**	**the**	**night**	**.**
会	偷	在	之上	他们	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	.

一道道光芒扫过水面，生怕某个偷偷摸摸的国家像夜间的窃贼一样潜入他们之中。

“ [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

“ These	**Europeans**	**know**	**better**	**than**	**to**	**trust**	**one**	**another**	**,**
“ 这些	欧洲人	知道	更好的	比	到	相信	一	其他	,

“这些欧洲人很清楚彼此之间不应该互相信任，

” [sed] [aɪ] . “ ['bɪljənz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [æn; ən] - [fɔːrts][æn; ən] - ['ɑːmiz] ,

” said	**I**	**.**	**“ Billions**	**for**	**ships**	**an**	**'**	**forts**	**an**	**'**	**armies**	**,**
” 说	我	.	“ 数十亿	为了	船舶	一个	-	堡垒	一个	-	军队	,

“我说，‘数十亿用于建造舰船、堡垒和军队，’”

[æn; ən] - ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [p'aʊəz]

an	**'**	**every**	**dollar**	**of**	**it**	**testifies**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**not**	**one**	**of**	**these**	**powers**
一个	-	每一个	美元	的	它	作证	到	这	事实	那	不是	一	的	这些	权力

[kæn; kən] [trʌst] [ə'nʌðə(r)] . -

can	**trust**	**another**	**.**	**'**
能	相信	其他	.	-

每一分钱都证明，这些强权之间互不信任。

[jes] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] , - [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , - [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv][əʊld] .

Yes	**,**	**you're**	**a**	**good**	**talker**	**,**	**'**	**they**	**seem**	**to**	**say**	**,**	**'**	**but**	**I**	**know**	**you**	**of**	**old**	**.**
是的	,	你是	一个	好的	健谈者	,	-	他们	似乎	到	说	,	-	但	我	知道	你	的	老的	.

“是的，你很会说话，”他们似乎在说，“但我早就认识你了。”

[aɪl] [iːt] [wɪð] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [bai] [wɪð] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [sel] [wɪð] [jiː; ji] ,

I'll	**eat**	**with**	**ye**	**,**	**and**	**drink**	**with**	**ye**	**,**	**and**	**buy**	**with**	**ye**	**,**	**and**	**sell**	**with**	**ye**	**,**
患病的	吃	和	是的	,	和	喝	和	是的	,	和	买	和	是的	,	和	卖	和	是的	,

我要和你们一起吃，和你们一起喝，和你们一起买，和你们一起卖。

[bʌt; bət] [dɪŋd] [ɪf] [aɪl] [trʌst] [jiː; ji] ! ” -

but	**dinged**	**if**	**I'll**	**trust**	**ye**	**!**	**”**	**'**
但	叮咚	如果患病的	相信	是的	!	”	-	

但我得好好想想，我还会相信你吗？

“ ['ðer] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][skæmp]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paɪk] .

“ They're	**a**	**lot**	**of**	**scamps**	**over**	**here**	**,**	**”**	**was**	**the**	**conclusion**	**of**	**Mr**	**.**	**Pike**	**.**
“ 它们是	一个	很多	的	流浪者	超过	这里	,	”	曾是	这	结论	的	先生	.	梭鱼	.

“这里有很多无赖，”派克先生总结道。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] [brɪdʒ] [wɪst] , ” [ai] [sed] .

“	**And**	**especially**	**unreliable**	**in**	**bridge**	**whist**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	和	尤其	不可靠的	在	桥	惠斯特	,	”	我	说	.

“尤其是在桥牌惠斯特牌中，这种牌更不可靠，”我说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][trɪp] , ” [sed] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] .

“	**But**	**I've**	**made**	**money**	**on**	**the**	**trip**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lumber**	**king**	**.**
“	但	我已经	制成	钱	在	这	旅行	,	”	说	这	木材	国王	.

“但我这次旅行赚了钱，”木材大亨说道。

“ [ai] [bɔːt] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

“	**I**	**bought**	**some**	**shares**	**in**	**a**	**copper**	**-**	**mine**	**for**	**fifteen**	**thousand**	**dollars**	**,**
“	我	买	一些	分享	在	一个	铜	-	矿	为了	十五	千	美元	,

“我花了15000美元购买了一家铜矿的股份，

[ænd; ənd] ['ðer] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðæt] .

and	they're	worth	at	least	ten	times	that	.
和	它们是	值得	在	至少	十	时代	那	.

它们的价值至少是这个的十倍。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

I	happened	to	know	the	mine	,	and	he	needed	the	money	.	”
我	发生	到	知道	这	矿	,	和	他	需要	这	钱	.	”

我碰巧知道那座矿，而他又需要钱。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪ'd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [maɪ] [bʌst]

“	If	I	were	you	I'd	have	the	details	of	that	transaction	engraved	on	my	bust
”	如果	我	是	你	ID	有	这	细节	的	那	交易	刻	在	我的	摔碎

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm] ,

and	set	it	up	in	my	bedroom	,
和	放	它	向上	在	我的	卧室	,

“如果我是你，我会把那笔交易的细节刻在我的半身像上，然后把它放在我的卧室里。”

” [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	I	said	,	with	a	laugh	.
”	我	说	,	和	一个	笑	.

我笑着说。

“ [waɪ] [səʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː'self] . ”

“	It	would	give	you	a	chance	to	get	acquainted	with	yourself	.	”
”	它	会	给	你	一个	机会	到	得到	熟人	和	你自己	.	”

“这将给你一个了解自己的机会。”

“ [əʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	I	was	honest	with	him	!	”	said	he	.
”	哦	,	我	曾是	诚实的	和	他	!	”	说	他	.

“哦，我对他说的是实话！”他说。

“ [aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] ['θɜːti] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [stɒk] . ”

“	I	told	him	I'd	give	him	thirty	days	to	redeem	the	stock	.	”
”	我	讲述	他	ID	给	他	三十	天	到	赎回	这	库存	.	”

“我告诉他，我会给他三十天时间来赎回股票。”

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪltən] ? ”

“	Was	it	Wilton	?	”
”	曾是	它	威尔顿	?	”

“是威尔顿吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”

Do	you	know	him	?	”
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗？

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
“ I know him , and if the stock is as good as you say it will be
” 我 知道 他 , 和 如果 这 库存 是 作为 好的 作为 你 说 它 将要 是
[rɪˈdiːmd] .
redeemed .
已赎回 .

“我认识他，如果这支股票真像你说的那么好，它肯定会被赎回的。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [paɪk][hæd; həd] [biːn] [hænd][ɪn]
” And it was , and I began to understand why Pike had been hand in
” 和 它 曾是 , 和 我 开始 到 理解 为什么 梭鱼 有 到过 手 在
[glʌv] [wɪð] [ˈwɪltən] .
glove with Wilton .
手套 和 威尔顿 .

“事实的确如此，我开始明白为什么派克会和威尔顿关系密切。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] .
He had been trying to get hold of his property .
他 有 到过 尝试 到 得到 抓住 的 他的 财产 .

他一直在努力争取拿回自己的财产。

[wiː; wi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] — [huː] ['dʌznt] ? — [ænd; ənd]
We wept for joy at the sight of our native land — who doesn't ? — and
我们 哭泣 为了 喜悦 在 这 视线 的 我们的 本国的 土地 — WHO 不 ? — 和
['nɔːrɪs] ,
Norris ,
诺里斯 ,

看到故土，我们喜极而泣——谁不是呢？——还有诺里斯，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk]
who looked as strong as ever , said that he longed to get back to his task
WHO 看起来 作为 强的 作为 曾经 , 说 那 他 渴望 到 得到 后退 到 他的 任务
.
:
.

他看起来依然精神矍铄，并表示他渴望重返工作岗位。

['rɪtʃəd] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
Richard met us at the dock , and the young people fell into each other's arms .
理查德 遇见 我们 在 这 码头 , 和 这 年轻的 人们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 .

理查德在码头迎接我们，两个年轻人拥抱在了一起。

“ ['gwendəlɪn] !
“ Gwendolyn !
” 格温多琳 !

“格温多琳！”

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪkˈskleɪmd] .
” Mrs . Norris exclaimed .
” 太太 . 诺里斯 惊呼 .

“诺里斯太太惊呼道。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ai] . “ [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] ['eni]
“ Look here , ” said I . “ This pair of marryers is not to be interfered with any
” 看 这里 , ” 说 我 . “ 这 一对 的 结婚者 是 不是 到 是 干扰 和 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“听着，”我说。“这对新人不能再被打扰了。”

" [mʌgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nju:] [waɪf] [seɪld] [ɒn][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ,

"	Muggs	and	his	new	wife	sailed	on	the	Titanic	,
"	穆格斯	和	他的	新的	妻子	航行	在	这	泰坦尼克号	,

"穆格斯和他的新婚妻子乘坐泰坦尼克号航行，

[ænd; ənd][hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd]

and	he	met	his	death	on	the	stricken	ship	like	a	gentleman	;	but	the	bride
和	他	遇见	他的	死亡	在	这	受打击的	船	喜欢	一个	绅士	;	但	这	新娘

[wɒz; wəz] [seɪvd] ,

was	saved	,
曾是	已保存	,

他像个绅士一样在遇难的船上死去；但新娘得救了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ɪn] - [ænd; ənd][təʊld][ˌju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .

and	came	to	see	us	in	Pointview	and	told	us	the	story	of	that	night	.
和	来了	到	看	我们	在	-	和	讲述	我们	这	故事	的	那	夜晚	.

他来到 Pointview 看望我们，并给我们讲述了那天晚上的故事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɔ:t] [trʌst] ,

The	ship	was	a	part	of	the	machinery	of	the	great	thought	trust	,
这	船	曾是	一个	部分	的	这	机械	的	这	伟大的	想法	相信	,

这艘船是伟大思想信托机器的一部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ɪts] [grɪp] .

which	has	the	world	in	its	grip	.
哪个	有	这	世界	在	它是	紧握	.

它掌控着世界。

[ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents]

The	power	behind	her	engines	was	thinking	in	terms	of	dollars	and	cents
这	力量	在后面	她	发动机	曾是	思维	在	条款	的	美元	和	分

— [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [θru:] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['vɔɪɪdʒ] — [ænd; ənd] [daʊn]

—	to	be	gained	through	the	advertisement	of	a	swift	voyage	—	and	down
—	到	是	获得	通过	这	广告	的	一个	迅速	航程	—	和	向下

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ɒv; əv] ['aɪsi] ['wɔ:tə(r)] .

she	went	in	a	thousand	fathoms	of	icy	water	.
她	去	在	一个	千	英寻	的	冰冷的	水	.

她引擎背后的动力以金钱为导向——通过宣传快速航行来获取金钱——于是她沉入了一千英寻冰冷的海水中。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] ['nɔ:rɪs] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][æz; əz][wi:; wi][sæt][baɪ]

I	said	to	Norris	when	we	were	speaking	of	this	tragedy	as	we	sat	by
我	说	到	诺里斯	什么时候	我们	是	请讲	的	这	悲剧	作为	我们	卫星	经过

[hɪz; ɪz] ['faɪəsaɪd] :

his	fireside	:
他的	炉边	:

我和诺里斯坐在他家的壁炉旁，谈起这场悲剧时，我对他说：

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [kə'mændmənts] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [gɒdz] [bɪ'fɔ:(r)]

"	The	greatest	of	all	commandments	is	this	:	'	Thou	shalt	have	no	other	Gods	before
"	这	最	的	全部	诫命	是	这	:	-	你	应	有	不	其他	神	前

[ˌem 'i:] . - "

me	.	'	"
我	.	-	"

"诫命中最重要的一条是：'除了我以外，你不可有别的神。'"

" ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔ:(r)]['taɪtlz] , [nɔ:(r)][praɪd][nɔ:(r)][fɪə(r)] , [nɔ:(r)]['paʊə(r)] , [nɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] [nɔ:(r)] [steɪt] , "

"	Neither	money	nor	titles	,	nor	pride	nor	fear	,	nor	power	,	nor	church	nor	state	,	"
"	两者都不	钱	也不	标题	,	也不	自豪	也不	害怕	,	也不	力量	,	也不	教会	也不	状态	,	"

[hi:; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

"金钱和头衔，骄傲和恐惧，权力，教会和国家，都无关紧要。"他补充道。

“ [ɑːˈmen; eɪˈmen] ! ” [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

“	**Amen**	**!**	**”**	**was**	**my**	**answer**	**.**
“	阿门	!	”	曾是	我的	回答	.

“阿门！”我回答道。

[ðen] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

Then	**there**	**fell**	**a**	**long**	**silence**	**,**
然后	那里	跌倒	一个	长的	沉默	,

随后陷入了漫长的沉默。

[ænd; ənd] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .

and	**well**	**down**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**it**	**is**	**the**	**end**	**of**	**my**	**story**	**.**
和	出色地	向下	在	这	深度	的	它	是	这	结尾	的	我的	故事	.

我的故事就此结束。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神